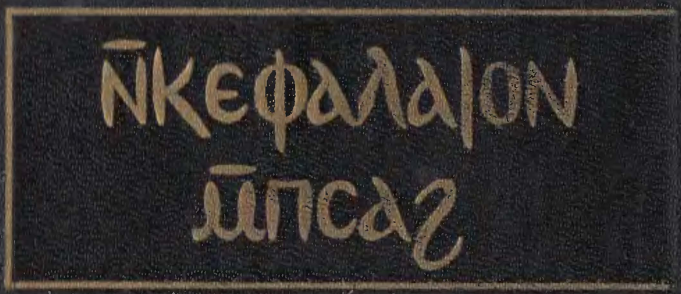
КЕФАЛАЙА («ГЛАВЫ»)



ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА

CXV

Серия основана в 1965 году

Издательская фирма
«Восточная литература» РАН

КЕФАЛАЙА
(«ГЛАВЫ»)
Коптский манихейский трактат

Перевод с коптского,
исследование, комментарий,
глоссарий и указатель
Е.Б.Смагиной

Москва
1998

ББК 86.3
К66

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

О.Ф.Акимушкин (зам. председателя), *С.С.Аревшатян*,
Г.М.Бонгард-Левин (зам. председателя), *В.Н.Горегляд*, *П.А.Грязневич*, *Д.В.Деопик*,
И.М.Дьяконов (председатель), *Дж.В.Кагламанов*, *У.И.Каримов*, *Е.И.Кычанов*,
Л.Н.Меньшиков, *Е.П.Метревели*, *Э.Н.Темкин* (отв. секретарь), *А.Б.Халидов*,
С.С.Цельникер, *К.Н.Юзбашян*

Редактор издательства
С.В.Веснина

Кефалайа («Главы»). Коптский манихейский трактат. Пер. с
К66 коптского, исслед., коммент., глоссарий и указ. Е.Б.Смагиной. —
М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998. —
512 с. (Памятники письменности Востока. CXV.)
ISBN 5-02-017988-4

Издание содержит перевод одного из самых больших по объему и важных по значению среди дошедших до нас письменных памятников манихейской религии, которая представляет собой интереснейшее и еще не изученное до конца явление в религиозной и культурной жизни античности и раннего средневековья.

Перевод сопровождается исследованием, комментарием, глоссарием и указателем.

ББК 86.3

Научное издание

КЕФАЛАЙА («ГЛАВЫ»).
Коптский манихейский трактат

Утверждено к печати Институтом востоковедения РАН

Редактор *С.В.Веснина*. Младший редактор *Л.Б.Годунова*
Художественный редактор *Б.Л.Резников*. Технический редактор *О.В.Волкова*
Корректоры *Н.Ч.Годунова*, *И.И.Чернышева*. Компьютерная верстка *М.П.Горшенкова*

Изд. лиц. № 020910 от 02.09.94. Сдано в набор 04.11.97. Подписано к печати 26.12.97
Формат 60×90 1/16. Бум. офсетная № 1. Печать офсетная. Усл. п. л. 32,0. Усл. кр.-отт. 34,0
Уч.-изд. л. 35,6. Тираж 1500 экз. Изд. № 7747. Зак. № 2999 . «С»—1

Издательская фирма «Восточная литература» РАН
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21

2-я типография РАН
121099, Москва, Шубинский пер., 6

© Е.Б.Смагина, перевод, исследование,
комментарий, глоссарий, указатель, 1998
© Издательская фирма
«Восточная литература» РАН, 1998

ISBN 5-02-017988-4

Полный список книг серий «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» за 1959—1985 гг. опубликован в брошюре «Памятники литературы народов Востока. Каталог серийных изданий. 1959—1985». М., 1986. Ниже приводится список книг, вышедших в свет после публикации каталога и готовящихся к изданию.

XXXII, 4. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1986.

XXXII, 5. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. V. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1987.

XXXII, 6. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т.VI. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1992.

XXXII, 7. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина. Коммент. Р.В.Вяткина и А.Р.Вяткина. Предисл. Р.В.Вяткина. М., 1996.

LXI. Мела Махмуд Байазиди. Таварих-и кадим-и Курдистан («Древняя история Курдистана»). Т. I. Перевод «Шараф-наме» Шараф хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К.К.Курдоева и Ж.С.Мусаэлян. М., 1986.

LXXIII, 2. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 2. Изд. текстов, исслед., пер. с санскрита и коммент. Г.М.Бонгард-Левина и М.И.Воробьевой-Десятовской (Bibliotheca Buddhica. XXXIV). М., 1990.

LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с китайского и коммент. И.С.Гуревич. Вступит. статья Л.Н.Меньшикова. М., 1986.

LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М.О. Дарбинян-Меликян и Л.А.Ханларян. Вступит. статья С.С.Аверинцева. М., 1988.

LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, введ., коммент. и глоссарий О.М.Чунаковой. М., 1987.

LXXIX. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введ. И.Е.Петросян. М., 1987.

LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1987.

LXXXI, 1—4. Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149—1169). Изд.

текста, пер. с тангутского, исслед. и примеч. Е.И.Кычанова. В 4-х кн.
Кн. 1. Исследование. М., 1987.
Кн. 2. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 1—7). М., 1987.
Кн. 3. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 8—12). М., 1989.
Кн. 4. Факсимиле, пер., примеч. и глоссарий (гл. 13—20). М., 1989.

LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л.К.Павловской. М., 1987.

LXXXIII. ‘Аджа'иб ад-дунйа (Чудеса мира). Критич. текст, пер. с персидского, введ., коммент. и указатели Л.П.Смирновой. М., 1993.

LXXXIV. ‘Али ибн Мухаммад ибн ‘Абдаллах ал-Фахри. Китаб талхис ал-байан фи зикр фирак ахл ал-адйан (Краткое разъяснение к перечню последователей разных вер). Факсимиле рукописи. Изд. текста, вступит. статья, краткое изложение содержания, примеч. и указатели С.М.Прозорова. М., 1988.

LXXXV. Аннамбхатта. Тарка-санграха («Свод умозрений») и Таркадипика («Разъяснение к своду умозрений»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и историко-философские исслед. Е.П.Островской. М., 1989.

LXXXVI. Васубандху. Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.И.Рудого (Bibliotheca Buddhica. XXXV). М., 1990.

LXXXVII. Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к старшим. Изд. текста, вступит. статья, пер. с тангутского, коммент. и прилож. К.Б.Кепиннг. М., 1990.

LXXXVIII. Вопро̀сы Милинды (Милиндапаньха). Пер. с пали, исслед. и коммент. А.В.Парибка (Bibliotheca Buddhica. XXXVI). М., 1989.

LXXXIX. Дзэами Мотокиё. Предание о цветке стиля (Фуси кадэн), или Предание о цветке (Кадэнсё). Пер. со старояпонского, вступит. статья и примеч. Н.Г.Анариной. М., 1989.

XC. История Чойджид-дагини. Факсимиле рукописи. Транслитерация текста, пер. с монгольского, исслед. и коммент. А.Г.Сазыкина (Bibliotheca Buddhica. XXXVII). М., 1990.

XCI. Махабхарата. Т. VIII. Карнапарва (Книга о Карне). Пер. с санскрита, предисл. и коммент. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1990.

XCII. Мах Шараф-ханум Курдистани. Хроника дома Ардалан (Та'рих-и Ардалан). Пер. с персидского, примеч. и предисл. Е.И.Васильевой. М., 1990.

XCIV. Изведать дороги и пути праведных. Пехлевийские назидательные тексты. Введ., транскрипция, пер., коммент., глоссарий и указатели О.М.Чунаковой. М., 1991.

XCV. Кабир. Грантхавали (Собрание). Пер. с браджа и коммент. Н.Б.Гафуровой, введ. Н.Б.Гафуровой и Н.М.Сазановой. М., 1992.

XCVI. Ме'ор айин («Светоч глаза»). Караимская грамматика древнееврейского языка. По рукописи 1208 г. Изд. текста, пер., исслед. и коммент. М.Н.Зислина. М., 1990.

XCVII. Норито. Сэммё. Пер. со старояпонского, коммент. и предисл. Л.М.Ермаковой. М., 1991.

XCVIII. Та'рих-и Бадахшан (История Бадахшана). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с персидского А.Н.Болдырева при участии С.Е.Григорьева. Введ. А.Н.Болдырева и С.Е.Григорьева. Примеч. и прилож. С.Е.Григорьева. М., 1997.

XCIX. Хуэй цзяо. Жизнеописание достойных монахов (Гао сэн чжуань). Раздел 1. Переводчики. Пер. с китайского, исслед. и коммент. М.Е.Ермакова (Bibliotheca Buddhica. XXXVIII). М., 1991.

C. Биджой Гупто. Сказание о Падме (Подмапуран). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прилож. И.А.Товстых. М., 1992.

CII. Каталог Петербургского рукописного «Ганджура». Сост., введ., транслитерация и указатели З.К.Касьяненко (Bibliotheca Buddhica. XXXIX). М., 1993.

CIV. Мухаммад ибн ал-Харис ал-Хушани. Книга о судьях (Китаб ал-кудат). Пер. с арабского, предисл. и примеч. К.А.Бойко. М., 1992.

CV. Угаритский эпос. Введ., пер. с угаритского и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1993.

CVI. Шамс ад-Дин Мухаммад б. Кайс ар-Рази. Свод правил персидской поэзии (ал-Му'джам фи ма'айир аш'ар ал-'аджам). Пер. с персидского, введ. и коммент. Н.Ю.Чалисовой. М., 1997.

CVII. Шихаб ад-Дин Мухаммад ибн Ахмад ан-Насави. Сират Султан Джалал ад-Дин Манкбурны (Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны). Критич. текст, пер. с арабского, коммент. и введ. З.М.Буниятова. М., 1996.

CIX. Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и реконструкция системы Е.П.Островской и В.И.Рудого. М., 1992.

CX. Малик Шах-Хусайн Систани. Хроника воскрешения царей (Та'рих ихйа ал-мулук). Пер. с персидского, предисл. и коммент. Л.П.Смирновой.

CXI. Ватсьяяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскрита, вступит. статья и коммент. А.Я.Сыркина. М., 1993.

CXII. Джаядева. Гитаговинда. Пер. с санскрита, вступит. статья, коммент. и прилож. А.Я.Сыркина. М., 1995.

CXIII, 1. Законы Великой династии Мин. Часть 1. Введ., пер. с китайского, примеч. Н.П.Свистуновой.

CXIV. Зороастрийские тексты. Суждения Духа разума (Дадестан и меног и храд). Бундахишн. Введ., факсимиле рукописи, транслитерация пехлевийского текста, пер., коммент. О.М.Чунаковой. М., 1997.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение 9
Источники по манихейству. Коптские тексты и история их нахождения 9
Жизнеописание Мани 16
История манихейской церкви после смерти Мани. Манихейство в Египте 30
Структура общины, иерархия, обрядность 33
Манихейские книги и доктрина 35
Характер манихейского синкретизма 43
Трактат «Главы»: происхождение, особенности жанра, язык 45
Кефалайа («Главы») 51
Комментарий 285
Глоссарий 361
Приложения 476
Указатель 476
Литература 500
Библиографические сокращения 511
Summary 512

ВВЕДЕНИЕ

ИСТОЧНИКИ ПО МАНИХЕЙСТВУ. КОПТСКИЕ ТЕКСТЫ И ИСТОРИЯ ИХ НАХОЖДЕНИЯ

Манихейство — религиозное учение того типа, который принято называть синкретическим. Манихейская религия зародилась в середине III в. н. э. в Иране и названа по имени своего основателя Мани (с добавлением эпитета «живой»: сир. m'ny hy' «Мани живой»). До начала нашего века священные книги этой религии считались безвозвратно утерянными, и историки могли судить о манихействе только по свидетельствам чужих источников, чаще всего недоброжелательным.

Эти источники принадлежат: 1) христианским ересиологам; 2) мусульманским авторам.

1) Перечень и анализ христианских источников (на греческом, латинском, сирийском и арабском языках) дает П.Альфарик в томе I своего труда [Alfaric, vol. I, с. 2 и сл.]. Собственно, самое раннее антиманихейское сочинение, которое относится к концу III в., написано не христианином: его автор — неоплатоник Александр Ликопольский [AlLyc]. Он дает очень ценный материал по ранней манихейской догматике.

Что касается источников IV в., то один из самых ценных — сочинение «Деяния Архелая»; оно приписывается Гегемонию и повествует о диспуте Мани с кашгарским епископом Архелаем [Acta Archelai]. Материалами «Деяний Архелая» воспользовался Епифаний Кипрский при составлении посвященной манихейству главы 66 своего большого антиеретического труда «Панарион» [PatrGr, vol. 42, с. 29—172].

Особое место среди авторов этого периода занимают блаженный Августин и Ефрем Сирин, и дело тут не только в незаурядности и литературном таланте этих отцов церкви. Ефрем, очевидно, читал книги манихеев в оригинале; он написал об этом учении очень много. Антиеретические труды Ефрема изданы отдельным изданием [Ephraem]. Свидетельства Августина особенно ценны для нас потому, что он в молодости сам был манихеем (в низшем ранге), читал священные книги и слушал проповеди манихеев. Это делает его многочисленные труды антиманихейского направления, написанные между 388 и 405 г. [PatrL, vol. 32, 34, 42; Jolivet—Jourjon], источниками первостепенного значения. На русском языке о манихейской догматике у Августина см. работу А.И.Сидорова [Сидоров, 1985].

Из прочих авторов следует отметить Кирилла Иерусалимского «Катехизис, гл. VI, 34» [PatrGr, vol. 33], Серапиона [PatrGr, vol. 60] и Тита из Бостры.

От V в. больше всего сведений о манихействе дошло из Феодорита Кирского [PatrGr, vol. 83]. К этому веку относится также латинская

«формула отречения», которую провозглашал вновь обращенный в ортодоксальное христианство манихей, отрекаясь от догматов своего учения [PatrL, vol. 42, 65].

В VI в. Север Антиохийский в своих «Гомилиях» дает изложение доктрины со множеством цитат из книг Мани. (Издание и перевод интересующего нас текста см. в работе [Cumont—Kugener, vol. II].) Следует упомянуть также труды Леонтия Византийского, Тимофея Константинопольского и «малую греческую формулу отречения» [PatrGr, vol. 86].

Сирийский писатель VIII в. Феодор бар Конай в своих «Схолиях» приводит очень интересные сведения о манихействе и цитирует некоторые книги Мани [Cumont—Kugener, vol. I].

Из сочинений IX в. следует отметить труды Петра Сицилийского и Фотия [PatrGr, vol. 102, 104], а также «большую греческую формулу отречения»: здесь есть подробности, отсутствующие у других авторов.

В последующие столетия ересиологи (в X в. Агапий, в XIII в. Григорий Абу-ль-Фарадж, или Барэбрей, и др.) писали о манихействе, пользуясь трудами своих предшественников. При этом следует помнить, что в позднейший период автор антиеретического сочинения мог обругать «манихеями» — на основании сходства некоторых догматов или обрядов — ересь или секту, никакого отношения к настоящему манихейству не имевшую.

Отрывки из важнейших текстов ересиологов (в оригиналах или в переводах) собраны в книге А.Адама [Adam].

Первое в истории европейской науки исследование по манихейству написано исключительно на материале ересиологических трудов. Его автор — французский протестант XVIII в. И. де Бособр [Beausobre]. Следует отметить, что при написании своего труда де Бособр преследовал вполне определенную цель: он пытался доказать, что манихеи суть «протестанты древности» и что его собственное мировоззрение, таким образом, имеет глубокие исторические корни. Тем не менее его критика ересиологических источников не утратила своего значения и по сей день.

2) Хорошее исследование мусульманских источников по манихейству дает К.Кесслер [Kessler, гл. I]. Он относит сюда также сочинения Ефрема Сирина и Барэбрея (хотя они сирийские авторы, оба христиане и должны быть отнесены скорее к 1-й группе).

Из мусульманских авторов следует прежде всего отметить Бируни. В своих сочинениях «Индия» и «Памятники минувших поколений» [Бируни, т. 1, с. 211—213; т. 2] он сообщает не только сведения о доктрине, но и некоторые факты биографии Мани.

Но особенно ценно для исследователей сочинение Ибн ан-Надима «Фихрист аль-'улум»: в нем содержится большой раздел о манихействе, где биография Мани и изложение доктрины даны очень подробно, а

также имеются некоторые церковно-исторические сведения. Эта часть книги издана Г.Флюгелем [Flügel].

С учетом данных мусульманских авторов были написаны работы К.Кесслера [Kessler] и П.Альфарика [Alfaric]. Названные работы, как и перечисленные труды древних и средневековых авторов, тоже сохраняют свое значение и в наши дни, когда количество источников по манихейству значительно возросло.

В начале XX в. были сделаны открытия, которые для изучения манихейства значили не меньше, чем обнаружение кумранских рукописей для гебраистики или текстов Наг Хаммади — для коптологии и изучения гностицизма.

В 1902—1916 гг. археологические экспедиции — сначала из Германии, а потом и из других стран — обнаружили при раскопках монастырей в районе Турфана (Восточный Туркестан, ныне на территории Китая) множество больших и малых фрагментов рукописей на среднеперсидском, парфянском, согдийском, уйгурском и китайском языках. Впервые в руках исследователей оказались тексты, написанные самими манихеями, а может быть, и фрагменты из книг Мани.

Эти рукописи, в научной литературе обычно называемые турфанскими, оказались очень разнообразны по содержанию: среди них есть фрагменты книг Мани и его учеников, молитвы, гимны, притчи, тексты литургического, агиографического и церковно-исторического характера. Рукописи относятся большей частью к VIII в. — времени расцвета центральноазиатского манихейства.

Первым опубликовал среднеперсидские турфанские фрагменты Ф.В.К. Мюллер в 1904 г. [Müller]. Впоследствии среднеперсидские тексты были изданы Ф.К.Андреасом и В.Хеннингом [Andreas—Henning] с переводом, комментариями и глоссарием. В настоящее время над фрагментами на среднеиранских языках работает В.Зундерманн; он издал их, распределив по жанрам, тремя отдельными книгами [Sundermann, 1973; 1981; 1985]. М.Бойс издала среднеперсидские и парфянские тексты [Boyce, 1975], а до этого отдельно — парфянские гимны [Boyce, 1954]. Уйгурские манихейские тексты издавали А. Ле Кок [Le Coq], В.Банг [Bang, 1929—1931] и П.Циме [Zieme]. Тюркскую версию большой покаянной молитвы Слушателей — так называемую «Хваставифт» — опубликовал в своей монографии П.Асмуссен [Asmussen, 1965]. Существуют русский перевод и исследование этого манихейского текста, выполненные Л.В.Дмитриевой [Хваставифт]. Э.Шаванн и П.Пеллио [Chavannes—Pelliot] опубликовали большой китайский трактат по манихейству, известный под названием «Трактат Пеллио». Китайские гимны изданы Э.Вальдшмидтом и В.Ленцем [Waldschmidt—Lentz, 1926a, b; 1933]. Далее турфанские рукописи будут обозначены своими порядковыми номерами (М+№ рукописи), см. [Boyce, 1960].

Турфанские рукописи — важнейший круг источников для исследователей манихейства. К сожалению, все фрагменты книг Мани (кроме книги «Шапуракан», написанной по-среднеперсидски) — переводные: языком манихейского канона был арамейский.

Немногочисленные арамейские фрагменты опубликованы Ф.К. Беркиттом в приложении к книге о манихействе [Burkitt, 1925, с. 111 и сл.].

В России этой темой в начале XX в. занимался К.Залеманн, опубликовавший ряд работ (на немецком языке) в трудах Императорской Санкт-Петербургской Академии наук [Salemann, 1907—1912].

Сравниться по значению с турфанскими могут, пожалуй, только найденные значительно позже коптские манихейские тексты. Но о них будет специально рассказано ниже, потому что один из них и составляет, собственно, предмет настоящей работы.

Представляет интерес также текст на латинском языке, найденный в Северной Африке [Merkelbach].

Наконец, самая поздняя опубликованная находка — так называемый Кёльнский кодекс. В 1968 г. Кёльнский университет приобрел некую греческую рукопись V или VI в. — миниатюрный кодекс более чем в 100 страниц. Это оказалось жизнеописание Мани на греческом языке — предположительно перевод, сделанный в Верхнем Египте. Текст кодекса впервые опубликован, переведен и прокомментирован А.Хенриксом и Л.Кёненом в 1975—1982 гг. [Henrichs—Koenen], а впоследствии Л.Кёнен и К.Рёмер подготовили более фундаментальное издание [Koenen—Römer]. Кёльнский кодекс содержит очень мало сведений о манихейском учении, но дает ценный материал по биографии Мани и по истории раннехристианских сект на Переднем Востоке.

Нас, однако, интересуют тексты, найденные позднее турфанских, но гораздо раньше Кёльнского кодекса, — собрание книг, к которому относится трактат «Кефалайа» («Главы»). История их обнаружения довольно драматична, изобилует счастливыми (и не очень счастливыми) случайностями. Подробно все эти события изложены в статье К.Шмидта и Х.-Й.Полоцкого [Schmidt—Polotsky].

В 1928 г. известный немецкий ученый К.Шмидт, отправившись с исследовательскими целями в Палестину, ненадолго остановился в Каире. Никаких рукописей в Египте он искать и тем более покупать не собирался. Но случилось так, что некий торговец древностями предложил ему приобрести коптскую рукописную книгу.

Книга, судя по всему, лежала во влажной почве, и папирус сохранился неважно. Кроме того, она была представлена не полностью: предприимчивый коммерсант, видимо, решил распродать ее по частям. Книга в довершение всего была без заглавия, потому что торговец предварительно снял наиболее поврежденные верхние и нижние листы, желая придать рукописи «товарный вид». Но Шмидту удалось разо-

брать на одном из листов (над основным текстом) заголовок: греческое заимствованное слово ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ «главы».

Возможно, такой заголовок ничего не сказал бы другому исследователю, даже очень знающему. Но, к счастью, незадолго до этого Шмидту случилось редактировать новое издание упомянутого выше антиеретического труда Епифания Кипрского «Панарион», где глава 66 посвящена манихейству. Там в числе манихейских писаний названа книга «Главы» (греч. Κεφάλαια). Шмидт понял, что, по всей вероятности, держит в руках первую из дошедших до нас в более или менее полном виде манихейских книг. Рукопись, судя по характеру письма, относилась ко второй половине IV в. (т.е. от времени жизни Мани ее отделяло самое большое 100 лет; турфанские тексты датируются четырьмя веками позднее). Находка обещала быть исключительно важной.

В конце концов книга была приобретена Берлинским музеем. (В процессе приобретения возникли два затруднения. Сначала коллеги просто не поверили, что Шмидт обнаружил подлинную манихейскую книгу. Потом власти предержащие не согласились приобрести рукопись за государственный счет. Если бы не некий меценат, пожелавший остаться неизвестным, находка была бы упущена, и книга попала бы, возможно, в менее надежные руки.)

Эта книга оказалась не единственной. По возвращении в Германию Шмидт узнал, что известный коллекционер Честер Битти приобрел две похожие рукописи. Через год Шмидт вернулся в Египет, где ему удалось купить еще две рукописи примерно такого же объема. Хотя их сохранность оставляла желать лучшего (как пишет сам Шмидт, они представляли собой просто «два вороха папируса»), на страницах одной из рукописей можно было разобрать сверху все то же слово ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ: это оказалась еще одна часть ранее приобретенного трактата «Главы». Впоследствии Шмидт привез в Берлин еще две книги.

Таким образом, в распоряжении исследователей оказались следующие коптские манихейские тексты:

1. Трактат «Кефалайа» («Главы») — самая большая по объему книга (более 500 страниц).

2. «Живое Евангелие» (или комментарии к нему) — книга, написанная, по свидетельству источников, самим Мани и обычно стоящая первой в списках книг манихейского канона.

3. Собрание манихейских псалмов — «Манихейская псалтирь» (в коллекции Честера Битти).

4. Книга, где собрано несколько отдельных писаний; позже названа «Манихейские гомилии» (в коллекции Честера Битти).

5. Собрание посланий Мани.

6. Жизнеописание Мани.

Язык книг — коптский, субахмимский диалект (или, по более новой классификации, ликопольский), близкий диалекту многих текстов из

Наг Хаммади. Это указывает, что они происходят из Верхнего Египта. Шмидту удалось установить, что книги были найдены в селении Мединет Мади (близ г. Асьют), где существовало большое поселение с птолемеевского времени. Библиотеку эту нашли, очевидно, местные жители, которые и продали папирусы торговцам.

Как уже говорилось, сохранность рукописей была плохая: кроме всего прочего, папирус оказался подпорчен влагой и солью, так как почва в Мединет Мади — влажная. Х.Ибшер, который занимался консервацией книг, проделал огромную работу, прежде чем стало возможно дальше изучать рукописи и публиковать их.

Впоследствии, когда еще не все рукописи были опубликованы, произошла еще одна беда: сборник посланий и жизнеописание Мани погибли (во всяком случае, бесследно пропали) во время второй мировой войны. Неизвестно, восполнится ли когда-нибудь эта потеря.

Итак, состояние коптской библиотеки из Мединет Мади на сегодняшний день такое [Beltz]:

1. Трактат «Главы» («Кефалайа»). Сохранилось 456 страниц. Первую часть (с. 1—243) издали в 1940 г. А.Бёлиг и Х.-Й.Полоцкий [Keph I]. Еще одна часть (с. 244—291) издана А.Бёлигом в 1966 г. [Keph II]. Еще часть страниц хранится в Берлинском музее; В.-П.Функ готовит их издание. С. 447—454 находятся в Варшаве.

Английский перевод трактата с введением, индексами и краткими резюме к каждой главе недавно опубликовал И.Гарднер [Gardner, 1995]. Другая рукопись под заглавием «Кефалайа» хранится в собрании папирусов Честера Битти (сначала оно находилось в Лондоне, с 1953 г. — в Дублине). Факсимильное издание дублинских «Кефалайа» и других текстов из этого собрания сделано С.Гиверсеном [Giversen, 1986].

2. «Живое Евангелие» (или толкование отдельных мест «Живого Евангелия»). Его части хранятся в разных местах: 145 листов в Берлине (б. Западном Берлине), 31 — в Берлине (б. Восточном Берлине), 16 листов — в Дублине.

3. «Манихейская псалтирь», хранящаяся в Дублине, частично издана Ч.Р.К. Олберри в 1938 г. [ManiPs]. В настоящее время на кафедре египтологии и коптологии Мюнстерского университета (ФРГ) под руководством М.Краузе готовится новое критическое издание псалтири, с переводом и комментариями.

4. «Манихейские гомилии» издал в 1934 г. Х.-Й.Полоцкий [ManiHom].

Те листы, которые попали в коллекцию Честера Битти, опубликовал С.Гиверсен в томе II упомянутой выше работы [Giversen, 1986].

5. «Послания» Мани. 6 листов в очень плохом состоянии хранятся в Берлине, 2 листа — в Варшаве. Не изданы. Остальное утеряно во время войны.

6. Жизнеописание Мани. Уцелело только 9 листов: 8 находятся в Берлине, один — в Варшаве.

Кроме того, благодаря А.Громану около 12 листов рукописей (не идентифицированных) приобретено Папирусным собранием Вены, где они и находятся сейчас [Tardieu, 1982, с. 6].

В заключение следует упомянуть о самом новом открытии в этой области. Несколько лет назад археологическая экспедиция из Австралии при раскопках в оазисе Дахле (Средний Египет) обнаружила местопребывание манихейской общины в селении Келлис. Австралийские ученые в числе прочего обнаружили значительное количество папирусов с коптскими манихейскими текстами. Публикация этих документов (уже начавшаяся) несомненно обогатит наши знания о манихействе в Египте.

Настоящая книга содержит перевод изданного текста берлинской рукописи [Keph I; Keph II], комментарии к тексту, глоссарий и указатель. Немецкое издание «Кефалайа» — просто перевод, без индекса и практически без комментариев, только с кратким введением и ссылками на цитируемые места Св. Писания. В издании И.Гарднера, при всех его несомненных достоинствах, комментарии как таковые тоже отсутствуют. Таким образом, предлагаемые здесь комментарии и глоссарий — первый опыт подобного исследования.

Так называемые «дублинские "Кефалайа"» (факсимильно изданная рукопись из коллекции Честера Битти) сохранились очень плохо; правильно прочитать, восстановить и перевести такой текст — огромный труд. Кроме того, некоторые различия (например, в постраничных заглавиях и т.п.) наводят на предположение, что берлинская и дублинская рукописи «Кефалайа» представляют собой два разных трактата [Sundermann, 1992]. По этим соображениям, а также ввиду большого объема текстов включить в данную работу еще и перевод «дублинских "Кефалайа"» не представилось возможным.

Таким образом, читателю предлагается первый перевод на русский язык «берлинских "Кефалайа"» — большого манихейского текста.

Автор считает своим долгом выразить благодарность всем, кто помогал ему в работе над этой книгой: Б.А.Литвинскому, без чьей помощи книга вряд ли могла быть написана; всем сотрудникам Отдела Древнего Востока Института востоковедения РАН, которые приняли участие в обсуждении; М.К.Трофимовой за ее ценные критические замечания; санкт-петербургским востоковедам В.А.Лившицу и А.Л.Хосроеву за их помощь в подборе литературы. Хотелось бы также поблагодарить проф. М.Краузе за его неоценимую помощь, д-ра З.Рихтера, сотрудников кафедры египтологии и коптологии Мюнстерского университета и участников рабочей группы по изучению манихейства.

ЖИЗНЕОПИСАНИЕ МАНИ

В настоящее время известно довольно много источников по биографии Мани — основателя манихейской религии. Если объединить и правильно интерпретировать эти большей частью фрагментарные данные, можно составить достаточно полное представление о жизни и деятельности Мани.

Источники, где содержится биографический материал, можно, как и вообще источники по манихейству, разделить на три группы.

1. Христианские ересиологи дают очень мало достоверного биографического материала: более или менее хорошо им были известны названия основных книг манихейского канона да имена некоторых учеников Мани, а также то, что он окончил жизнь в заключении. Что касается всего остального, то в христианской традиции от автора к автору передается легенда явно инвективного характера, идущая от автора «Деяний Архелая», — так называемая «антиманихейская легенда», или «легенда о Курбике»; речь о ней пойдет ниже. Только в VIII в. Феодор бар Конай, пересказывая эту легенду (кн. XI «Схолий»), сообщает и некоторые достоверные данные о происхождении и юности Мани.

2. Арабские источники приводят более ценные биографические данные. Так, Бируни в «Памятниках минувших поколений» [Бируни, т. I, с. 211—213] упоминает, что читал книгу «Шапуракан», и передает взятые оттуда сведения о времени и месте рождения Мани и названия его книг. Рассказ о смерти Мани в темнице (манихейскую версию) Бируни приводит со слов другого мусульманского автора, который, в свою очередь, пересказывает книгу одного из учеников Мани о последних годах жизни учителя. По всем деталям этот рассказ совпадает с жизнеописанием в «Манихейских гомилиях». Особенно важной представляется биография Мани, приводимая в книге «Фихрист аль-'улум» Ибн ан-Надима [Flügel, с. 83—86]: автор явно знаком с манихейскими сочинениями житийного характера; его данные в основном согласуются с манихейскими, в частности, с Кёльнским кодексом. Особенно подробно рассказано о рождении, детстве и юности Мани.

3. Собственно манихейские источники разнообразны и разноязычны. Существует много турфанских фрагментов, повествующих о миссионерской деятельности Мани и его учеников в разных странах, а также о последних днях его жизни. Эти фрагменты собраны воедино В.Зундерманном [Sundermann, 1981], интерпретируются в нескольких статьях В.Хеннинга [Henning, 1936; 1942b; 1944] и В.Зундерманна [Sundermann, 1971]. Некоторые биографические сведения, перемешанные с легендарными, есть в китайских текстах [Haloun—Henning, с. 184 и далее].

Биографический материал содержится во всех трех опубликованных до настоящего времени коптских книгах. В «Главах» от лица Мани преимущественно повествуется о его путешествиях и взаимоотношениях с царем Шапуром (см. указатель: «Мани о себе»). В «Псалтири» есть псалмы-плачи о его кончине [ManiPs, с. 15—20, 42—44], в одном из псалмов перечисляются его ученики [там же, 34.10—13]. Одна из частей «Гомилий» — целиком биографическая: глава «О распятии» [ManiHom, гл. 42.7 и далее]. Здесь рассказано о последнем периоде жизни Мани — после смерти Шапура I: о его последних путешествиях, взаимоотношениях с Ормиздом, кознях зороастрийского жречества, споре с Бахрамом, заключении в тюрьму, смерти и посмертном поругании.

Среди манихейских текстов из Мединет Мади имелся еще один, целиком биографический: большая, около 250 страниц, книга, условно названная К.Шмидтом «Жизнь Мани». Но эта коптская рукопись погибла во время второй мировой войны [Beltz, с. 98].

Наконец, недавно увидел свет самый большой из известных нам биографических текстов — греческий перевод жизнеописания Мани, так называемый Кёльнский кодекс, опубликованный А.Хенриксом и Л.Кёненом в 1975—1982 гг. [Henrichs—Koenen, 1970; 1975—1982]. Сохранилось (в достаточно хорошем состоянии) более 100 страниц текста этой книги, где речь идет о детстве и юности Мани, начале его проповеднической деятельности и первых путешествиях. Это рассказы нескольких учеников Мани, записавших подлинные слова своего учителя. Некоторые особенности текста позволяют связать его с главой «О распятии» в коптских «Гомилиях» и даже предположить, что это — разные изводы разных частей одного и того же текста (хотя выше уже сказано, что Бируни выделяет рассказ о гибели Мани как самостоятельную книгу).

Так обстоит дело с источниками. При их интерпретации главной трудностью оказывается датировка — слабое место многих реконструкций, когда речь идет о древней истории.

В источниках даты рождения, начала проповеднической деятельности Мани и его смерти или привязываются к годам правления персидских царей, или — большей частью в западных источниках — римских императоров, или датируются по Селевкидской эре. Разнобой особенно наблюдается в датировке рождения Мани: между датами в арабских и сирийских документах разница составляет более 20 лет. Это объясняется, кроме всего прочего, еще и тем, что авторы нередко путали рождение Мани и его «явление» (т.е. начало религиозной деятельности) на 25-м году жизни.

Кроме того, датировка правления сасанидских царей требует отдельного исследования: эти даты тоже не так просто установить с точностью. См. по этому вопросу работы С.Х.Тагизаде [Taqizadeh].

Особенно подробно вопросами датировки событий жизни Мани занимались В.Хеннинг, С.Х.Тагизаде (см., например, [Henning—Taqizadeh]) и О.Клима, автор самой большой и подробной на сегодняшний день биографии Мани: «Время и жизнь Мани» [Klíma, 1962]. Правда, все биографии до сих пор (статьи Хеннинга, биографическая глава в книге А.-Ш.Пюэша [Puech, 1949, с. 15—57] и др.) написаны без учета материалов недавно опубликованного Кёльнского кодекса, дающего дополнительные сведения и подтверждающего ранее известные данные.

Исследования позволяют, впрочем, установить точную дату рождения Мани; оказывается, самое верное свидетельство дает Бируни, почерпнув его из введения к «Шапуракану»: Мани родился 8 нисана 527 г. «по годам вавилонских звездочетов» [Бируни, т. I, с. 212], т.е. по Селевкидской эре; по коптским документам — в месяце фармути (см. текст трактата «Главы»), по китайским — «8-го дня 2-й луны» [Haloun—Henning, с. 196], что соответствует месяцу нисан (при переводе названия месяцев обычно калькировались). Это соответствует 14 апреля 216 г. н.э.

Это было сложное время для средневосточного региона. К войнам с Римом (только в 218 г. Артабан V вновь отвоевал у Рима Месопотамию, где родился Мани) присоединилась внутренняя смута: род Сасанидов из провинции Парс стал предъявлять претензии на престол парфянской державы, результатом чего явилось падение Аршакидской династии и воцарение в 227 г. Арташира I — родоначальника династии Сасанидов.

Следует сказать о религиозном плюрализме этой многонациональной и разноязычной империи. Наряду с зороастризмом были распространены христианство, христианские секты различного толка, в том числе гностики, митраизм, иудаизм (в еврейских общинах), пришедший из Индии буддизм. Все это несомненно создавало благоприятную почву для формирования синкретического религиозного мировоззрения, подобного манихейскому [Бойс, с. 121—123; Klíma, 1962, с. 119—122]. Следует добавить, что Аршакиды проявляли терпимость по отношению к иноверцам: гонения на них начались впоследствии, при Сасанидах.

Мани родился в Вавилонии, по поводу более точного места мнения расходятся. Бируни [Бируни, т. I, с. 212] называет селение Мардина на канале, соединяющем Тигр и Евфрат, на севере Вавилонии. Ан-Надим [Flügel, с. 83] приводит другое название; Феодор бар Конай называет селение Абрумиа, близ Гаукаи («Схолии», кн. XI). Хеннинг сопоставляет название Гаукаи с неудобочитаемым топонимом у ан-Надима и делает вывод, что речь идет о селении в районе нынешнего Бейт-Дерайе на северном берегу Тигра, гораздо западнее места, указанного Бируни [Henning, 1942b, с. 944]. Во всяком случае, все исследователи сходятся во мнении, что Мани родился в Вавилонии.

В многочисленных вариантах до нас дошли имена его родителей. Впрочем, варианты имени отца — просто различия в написании и произношении: имя отца Мани — Патик или Патек (в греческих и коптских текстах — Паттикий). Мать, по некоторым источникам, звали Мариам; но наряду с этим приводится несколько других имен.

В некоторых источниках (арабских, китайских, предположительно в турфанских фрагментах) отцу, а иногда и матери приписывается царское происхождение (род, связанный с династией Аршакидов). Многие исследователи поддерживают эту романтическую версию (см., например, [Puech, 1949, с. 35—37]). Но И.Шефтеловиц [Scheftelowitz] опровергает ее, и к нему присоединяется О.Клима [Klíma, 1958a]: он считает, что царское происхождение было приписано Мани позднее, и указывает, что традиция повествует также о царском роде Будды, Заратуштры и Иисуса. Действительно, царское происхождение основателя религии — «общее место» едва ли не всех мировых религий. Кроме того, ничто не указывает на такую знатность Мани: рожден он в небольшом селении (ни с чем не сообразуется китайская версия, что он родился «во дворце правителя»), вел скитальческую жизнь бродячего проповедника. Что касается последующего появления Мани при дворе Шапура I и его успехов там — принадлежность к свергнутой династии Аршакидов не только не могла бы способствовать, но скорее должна была препятствовать этому. Реконструкция текста о споре Мани с Бахрамом (по турфанскому фрагменту и коптской главе «Гомилий») дает возможность восстановить один из вопросов царя, звучащий примерно так: «Почему Бог открыл свою истину не мне, великому царю, а тебе, низкорожденному?» — на что отнюдь не следует ответ: «Я тоже царского рода» или что-нибудь в этом духе. О. Клима также предполагает, что мать Мани принадлежала к древнему армянскому роду Камсаридов.

Незадолго до рождения сына Патик, как повествует традиция, сменил веру (ранее он, по всей вероятности, исповедовал зороастризм) и удалился в некую иудео-христианскую общину. Когда Мани исполнилось 4 года, отец привел его в общину. В ней Мани прожил до 24 лет.

По ан-Надиму [Flügel, с. 83], община была расположена близ г. Месена (совр. Басра), на юге Вавилонии. Последователи этой секты по-гречески (в Кёльнском кодексе) именуются βαπτιστοί («баптисты», или «крестители»); по-арабски у ан-Надима — *аль-мугтасила* «омывающиеся»; название происходит, несомненно, от их обычая ежедневных ритуальных омовений и очищения пищи водосвятием [Henrichs—Koenen, 1975—1982, с. 80—85]. Еще одно наименование секты — элхасаиты, по имени ее основателя, религиозного деятеля второй половины II в. Элхасая (другие варианты имени Элкесай, Алхасай), учение которого повлияло на многие секты: оссеев, назореев, эбионитов, сампсеев. Это имя неоднократно упоминается у христианских ересио-

логов, в частности, у Епифания Кипрского в «Панарионе» [PatrGr, т. 42].

По Кёльнскому трактату можно составить некоторое представление о жизни Патика и Мани в этой общине. Элхасаиты вели аскетический образ жизни, соблюдали обет безбрачия (женщины появляются в повествовании только после разрыва Мани с общиной и начала путешествия); они были вегетарианцами и не пили вина (судя по фразе, произнесенной голосом свыше, который побудил Патика удалиться от мира [Flügel, с. 83]: «Не ешь мяса, не пей вина и удались от женщин»). О ежедневных омовениях и очищении пищи водой уже было упомянуто. Кое-что известно об иерархии общины: во главе ее стоял Синедрион [Henrichs—Koenen, 1975—1982, с. 74], в который входили пресвитеры; Патик, отец Мани, был в ранге домоправителя [там же, с. 89]. Структура манихейской общины несомненно унаследовала некоторые черты общины элхасаитской. У элхасаитов были в ходу не только канонические писания, но и обширная апокрифическая иудео-христианская литература — обычное явление в подобных общинах той эпохи (см. по этому вопросу, например, [Charlesworth]). Это также повлияло на становление мировоззрения будущего реформатора.

С какой из известных нам по трудам ересиологов сект можно отождествить элхасаитов? По этому вопросу мнения разделяются. П.Альфарик [Alfaric, т. I, ч. I, с. 2] идентифицирует их с гемеробаптистами, упоминаемыми у разных греческих авторов, в том числе у Епифания, и известными талмудической традиции. Действительно, сразу бросается в глаза, что у гемеробаптистов существовал такой же обычай ритуальных омовений. И.Педерсен (см. работу Пюэша: [Puech, 1949, с. 123—125]) считает, что элхасаиты — ответвление вардесанитов. Х.Х.Шедер [Schaeder, 1925, с. 69] и многие другие сближают эту секту с мандеями. Вполне возможно, впрочем, что эта небольшая община не описана ни одним из известных нам ересиологов (в Передней Азии первых веков н.э. подобных сект было много) и ни с одной из известных разновидностей идентифицирована быть не может, а должна быть выделена в самостоятельную секту.

Считается, что первое озарение снизошло на Мани, когда ему было 12 (или 13) лет. Ему явился божественный «двойник» (ангел ат-Таум «близнец» арабских источников, Σύζυγος «супруг, спутник» Кёльнского кодекса, Параклет коптских текстов) и открыл его призвание: нести в мир истинную, изначальную, вселенскую религию, возвещая ее всем странам и народам. (Вполне возможно, что реформаторские мысли появились у Мани в довольно раннем возрасте.) Но прошло еще 12 лет, прежде чем Мани выступил со своей первой проповедью перед собственной общиной: это случилось в 240 г., когда ему исполнилось 24 года, а на персидском престоле уже давно сидел Арташир, первый из сасанидских царей. Выступление Мани перед элхасаитами и их

реакция на его слова подробно описаны в Кёльнском кодексе [Henrichs—Koenen, 1975—1982, с. 77—101].

Очевидно, к тому времени Мани еще не написал своих книг, которые легли в основу его вероучения. Во всяком случае, говоря со своими единоверцами, Мани не излагает никаких новых принципов (кроме положения, что всякая плоть есть скверна, а поэтому омовения не очищают тело), но главным образом выступает против обычаев и законов общины: омовений, водосвятия пищи, ограничений в еде (из текста Кёльнского кодекса ясно, что элхасаиты не ограничивались запретом на мясо и вино).

Пресвитеры общины враждебно встретили выступление новоявленного пророка: Кёльнский кодекс [там же, с. 100—101] сообщает, что они, разозленные нападками на уклад своей общины, избили Мани и оттаскали его за волосы. Мани покинул элхасаитов и увел за собой двух юношей — Симеона и Абизахию [там же, с. 106] (у ан-Надима [Flügel, с. 84] они названы Шем'ун и Заку) и своего отца Патика, которые и стали его первыми учениками.

С ними Мани направился вверх по течению Тигра и Евфрата, в сторону Селевкии-Ктесифона. Так началась его миссионерская деятельность; ее первый период — до прибытия ко двору Шапура I — длился два года (у ан-Надима сказано «40 лет», но это, как доказал Х.Х.Шедер, описка). О ранних миссиях Мани и его учеников см. статью Зундерманна [Sundermann, 1971]. Мани, по всей видимости, останавливался и проповедовал в иудео-христианских общинах, подобных той, в которой жил прежде.

Результаты его деятельности следует оценивать как нечто среднее между триумфом, о котором рассказывают манихейские источники, и оглушительным провалом, описываемым в антиманихейской легенде. Во всяком случае, проповеди Мани имели успех, если судить по дальнейшему распространению манихейства. Однако находились, несомненно, и многочисленные противники новой религии, чему есть подтверждение в «Главах» (см. гл. 76 «О господе Мани, как он странствовал» — 183.10 и далее).

Из района Ктесифона Мани направляется на север: город Гуназак, или Ганазак, упоминаемый в Кёльнском кодексе, Хенрикс и Кёнен отождествляют с г. Ганзак в Мидии Атропатене [Henrichs—Koenen, 1975—1982, с. 121]. Далее его путь, очевидно, лежал в Армению [там же, 1982, с. 2].

Путешествие Мани — до его возвращения в Иран и появления при дворе Шапура I — лучше всего реконструировано Зундерманном в упомянутой статье [Sundermann, 1971], где, кроме турфанских фрагментов и коптских текстов, автор привлекает данные Кёльнского кодекса. К тому времени у Мани появились новые ученики, кроме первых трех. Однако сомнительно, чтобы до 242 г. он успел написать свои

книги: такое занятие предполагает хотя бы недолгий период оседлой жизни, а Мани с учениками за сравнительно небольшой срок успел обойти много областей и, следовательно, почти непрерывно скитался.

Турфанский текст свидетельствует о том, что манихейская миссия обратила правителя области Варуджан, которую Хеннинг отождествляет с Иверией. Если предположить, что во главе миссии стоял сам Мани (чтение фрагмента дает такую возможность), можно сделать вывод, что из Армении Мани проследовал в Иверию. (Фрагмент M 216a; см. [Andreas—Henning, II, с. 302—304].)

Затем Мани повернул назад, на юго-восток. Во всяком случае, по Кёльнскому кодексу (хотя это последняя часть текста, дошедшая в очень плохой сохранности, и возможны разночтения), он отплыл в Индию из г. Фарат, что в устье Тигра, близ Месены.

Но перед тем как отправиться в Индию, Мани посылает миссию на запад, на территорию Римской империи. Первую римскую миссию возглавил Патик; примерно через год он снова возвратился к Мани, который к этому времени уже вернулся из Индии.

Подробности о путешествии Мани в Индию известны нам только по турфанским фрагментам, хотя и многочисленным, но кратким и разрозненным. У исследователей (Хеннинга, Шедера, Ле Кока, Тагизаде и других) возникали разногласия по поводу того, какие именно области Индии посетил Мани. (Об этом см. [Puech, 1949, с. 128—130].) Ясно одно: Мани мог побывать только на самом севере страны, в долине Инда. Например, Тагизаде называет провинцию Синд (в нижнем течении р. Инд), Шедер — область Инда и Гандхару. Зундерманн [Sundermann, 1971, с. 85] реконструирует такой маршрут: от упомянутого в текстах г. Деб (порт на р. Инд) — к центру провинции Синд, потом — до Кандабиля (совр. Гандава), затем обратно, на юго-запад, в район совр. г. Хуздар.

Очевидно, по возвращении Мани прошел через царства Туран и Мукран (совр. Белуджистан). О его деятельности в Туране, в результате которой был будто бы обращен в манихейство правитель Турана, говорится во многих турфанских фрагментах (M 48, M 566, M 1306, M 4575, M 8286).

В 242 г., узнав о смерти Арташира и воцарении его сына Шапура, Мани возвращается из Индии в Иран. Очевидно, на веротерпимость Шапура у Мани было больше надежд, чем на благосклонность его предшественника. Добравшись до г. Рев-Арташир в провинции Парс, Мани пробыл там некоторое время (фрагмент M 84, M 3, M 216c, тж. согдийский фрагмент в монографии Зундерманна [Sundermann, 1981, гл. 3.1]). При сравнении этих фрагментов создается впечатление, что согдийский текст — более позднего происхождения и здесь спутаны два эпизода, между которыми прошел примерно год. События, вероят-

но, развивались так: до отъезда в Индию Мани послал в Римскую империю миссию во главе с Патиком, который через год вернулся к Мани, когда тот уже был в Парсе (см. выше). После этого Мани посылает еще одну миссию, в которую входят его ученик Адда и три писца; с собой они увозят книги Мани: «Живое Евангелие» и еще две книги (согдийский текст называет «Сокровище жизни»).

Из этого можно сделать вывод, что по крайней мере часть книг манихейского канона была написана именно в 242 г. в Рев-Арташире, где Мани пробыл достаточно долго. Если бы книги были написаны ранее, они были бы посланы на запад с Патиком.

Далее Мани направился в Месену и Суристан (Южная Месопотамия). К этому времени должен относиться эпизод обращения правителя Месены, брата Шапура (фрагмент M 47.1). В коптских текстах упоминается также провинция Сузиана.

К началу 243 г. Мани прибыл в г. Белабад (пров. Хузистан), где появился при дворе Шапура I с теми тремя учениками, с которыми отправился в первое путешествие. Впрочем, возможно, ан-Надим приводит не совсем верные данные: турфанские тексты говорят, что Мани послал Патика в Индию из Рев-Арташира, после того как тот вернулся из Римской империи.

Первую проповедь Мани перед царем арабские источники относят ко дню коронации Шапура I: по реконструкции Тагизаде [Taqizadeh], это было 9 апреля 243 г. Без сомнения, красноречие молодого проповедника произвело на царя сильное впечатление: Шапур не только благосклонно отнесся к Мани и позволил ему распространять новую веру при дворе, но и выдал охранные грамоты, чтобы тот мог продолжать свою миссионерскую деятельность во всех областях империи. Может быть, в первые годы своего правления Шапур видел в Мани потенциального основателя новой имперской религии.

По некоторым арабским источникам (см. монографию К.Кеслера [Kessler, с. 329—330]), Мани проповедовал при дворе Шапура в течение 10 лет. Многие авторы считают, что со временем Шапур охладел к идеям Мани и что Мани даже пришлось бежать из Ирана. О.Клима датирует разрыв между Мани и Шапуром 252/253 г. Но в коптских документах указано, что Мани умер через шесть лет после «великого разрыва». Если имеется в виду разрыв с Шапуром, то получается, что он произошел в 268 г. Кроме того, Мани отправился в свое последнее путешествие, если судить по коптским текстам, с охранными грамотами царя. Возможно, десять лет — это годы постоянного пребывания Мани при дворе Шапура (с 243 по 253 г.).

В этот период был написан «Шапуракан» — единственная книга Мани на среднеперсидском языке, предназначенная, как явствует из названия, для царя Шапура, излагающая основы манихейской религии и содержащая некоторые автобиографические данные [Бируни, т. I,

212]. Кроме того, в это время сложилась книга «Посланий» Мани ученикам, вошедшая затем в манихейский канон, и, возможно, книга псалмов. К этому периоду должны относиться и некоторые миссии учеников Мани, о которых известно из турфанских фрагментов.

До нас дошли имена многих учеников Мани. По антиманихейской легенде, у него было три ученика: Фома, Адда и Герма [Adam]. Это одна из немногих достоверных деталей легенды. По крайней мере два имени засвидетельствованы манихейскими источниками: епископ Мар Адда — глава уже упомянутой западной миссии, Фома — автор цикла манихейских псалмов, названных по его имени [ManiPs, с. 203—227]. В Псалтири [там же, 34.10—13] перечисляются еще несколько учеников Мани: Сисинний — преемник Мани и адресат нескольких его посланий, Иннай, упоминаемый в Кёльнском кодексе, Габриаб — по одному из турфанских текстов, глава армянской миссии, Салмай — также один из повествователей Кёльнского кодекса, Паппос — по Александру Ликопольскому, первый манихейский проповедник в Египте [AlLyc, с. 13 и далее], Озеос и Адда (еще два-три имени стерты). Из турфанских текстов дошло имя Мар Аммо — главы миссии в Центральной Азии. В Кёльнском кодексе названы как повествователи различных эпизодов из жизни Мани еще несколько людей с упоминанием о ранге в иерархии.

Западная миссия во главе с Аддой успешно действовала в пределах Римской империи между 244 и 261 г.: по турфанским текстам (M 294), они дошли до Александрии, причем обратили в свою веру то ли супругу, то ли сестру «кесаря Тадмор» (Пальмиры); Зундерманн предполагает, что это была знаменитая царица Зенобия [Sundermann, 1971], М.Тардье — что речь идет о ее сестре [Tardieu, 1982, с. 6]. О «царице Тадмор» говорилось в одной из найденных, но потом утерянных коптских книг [Schmidt—Polotsky, с. 28].

Мар Аммо был послан в Центральную Азию, проповедовал в Кушане. Эпизод его пребывания на границе Хорасана и Кушанского царства описан в турфанском тексте M 2 [Andreas—Henning, II, с. 301—302]. Об этой миссии также говорят тексты M 216, M 216б и M 1306. Мар Аммо прошел через Маргиану и Бактриану до р. Окс (Амударья).

В 261—262 гг. Адда и Абизахия были посланы в Карка (совр. Киркук), на юг от р. Малый Заб.

Мар Габриаб, как считает Зундерманн, был послан на северо-запад и проповедовал в Армении [Sundermann, 1981, гл. 3.4]. В тексте есть то́поним Revan, который Зундерманн считает названием города Ереван (очень раннее упоминание этого топонима).

Сам Мани в этот период тоже много путешествовал: в «Главах» сказано, что он ходил по Парфии, по «Персии» (провинции Парс?), доходил до Адиабены и до границы Римской империи (с. 15, 16), т.е. был в районе г. Нисибин (ср. турфанский фрагмент у Хеннинга

[Henning, 1936, с. 7—8]). Александр Ликопольский [AlLyc, 15. 2. 4] утверждает, что Мани был в свите Шапура во время одного из его походов против римлян; возможно, речь идет о кампании 256—260 гг. [Schmidt—Polotsky, с. 52].

Как бы там ни было, в конце своего царствования Шапур I относился к Мани далеко не так благосклонно, как в начале. Несомненно, здесь сыграло роль зороастрийское жречество, особенно Картир — реформатор и глава зороастризма, возвысившийся в правление Шапура I. Возможно, это охлаждение и заставило Мани отправиться во второе большое путешествие.

О последнем периоде жизни Мани есть много данных: о нем подробно говорят и коптские тексты («Гомилии» и «Псалтирь»), и турфанские фрагменты, и арабские, и христианские авторы.

Весной 273 г. (по хронологии Тагизаде) умер Шапур I. Мани поспешил явиться к его сыну и преемнику Ормизду — очевидно, в Ктесифон. Возможно, он пришел с северо-востока: именно к последнему периоду его жизни некоторые исследователи относят диспут с епископом Архелаем в Кашгаре, описанный в «Деяниях Архелая».

Ормизд, судя по тексту «Гомилий», отнесся к нему благосклонно (см. также «Псалтирь» [ManiPs, 43.6]). Мани отправился в путешествие в Ассирию, куда его сопровождал некий Баат, обращенный им. О.Клима посвящает этому персонажу статью [Klíma, 1958b]. Он считает, что Баат — бывший иудей, известный также в талмудической традиции под именем Бати бар Тоби — приближенный Шапура, и доказывает, что это имя — скорее армянского происхождения. Баат, по мнению Климы, — царек одного из подвластных Ирану армянских княжеств; его обращение впоследствии послужило одним из пунктов обвинения, предъявленного Мани Бахрамом I.

Мани проповедует в Ассирии и, возможно, доходит также до Армении. Тем временем Ормизд, процарствовав всего около года, весной 274 г. умирает. На престол вступает его брат Бахрам I, заслуживший впоследствии славу ревнителя ортодоксального зороастризма.

Из путешествия Мани возвращается уже в царствование Бахрама I. Тучи начали собираться над его головой: из Ассирии он пришел в город Хормизд-Арташир в провинции Хузистан, где у него были приверженцы, оттуда хотел направиться в Кушан (возможно, желая скрыться от будущих преследований), но, как сказано в «Гомилиях» [ManiHom, с. 42], в Кушан его не отпустили. Тогда Мани следует таким путем [там же, с. 43—45]: в Сузиану, Месену, потом по Тигру в Ктесифон, затем в города Паргалия и Холассар (так в коптском тексте), которые Х.-Й.Полоцкий [там же] отождествляет с г. Фалькара(?) на р. Малый Заб и г. Артемита на р. Дияла. Возможно, Мани, ожидая гонений, хотел посетить как можно больше общин и произнести последние наставления верующим.

Затем Мани прибыл в Белабад, в резиденцию царя. Коптские тексты (наряду с турфанскими — M 6031, M 6033) сообщают, что зороастрийские жрецы оговорили Мани перед царем и что роковую роль здесь сыграл первосвященник (*мобед*) Картир. Царь призвал Мани к себе, и между ними произошел разговор, на протяжении которого Бахрам все больше разгорался гневом против Мани и его приверженцев, объявляя, что они сеют только зло и вопрошая, почему Бог открыл истину Мани, а не ему, великому царю, и допытываясь, кто научил Мани подобной ереси. (Возможно, увидев в манихействе некоторые черты, сближающие его с христианством, царь заподозрил, что Мани действует по наущению врагов-римлян, желая поколебать единство державы распространением зловредной ереси.) Под конец беседы царь приказал бросить Мани в темницу. Текст допускает и такое толкование: Мани был с самого начала заключен в темницу и оттуда приведен к царю на допрос. Хеннинг посвятил отдельную статью реконструкции повествования о последних днях Мани по турфанским фрагментам [Henning, 1942b: M 3569, M 4573, M 4571, M 4572, M 805б и др.].

По коптскому источнику Мани пробыл в заключении 26 дней, причем его сковали по рукам и ногам, а на шею надели колодки. О его пребывании в тюрьме и смерти рассказывают турфанские тексты (см. указанную статью Хеннинга), «Гомилии» (с. 48 и далее) и «Псалтирь» (с. 17—18, 44). Также об этом было сказано в погибшем коптском жизнеописании Мани: пересказ этого фрагмента сохранился в статье Шмидта и Полоцкого [Schmidt—Polotsky, с. 28].

В тюрьму к Мани сумели проникнуть многие его ученики (очевидно, они подкупили тюремщиков). Мани отдал последние распоряжения по общине, назначил 12 *учителей* и 72 епископа, поставил во главе церкви своего ученика Сисинния, призвал верующих быть стойкими и мужественными в предстоящих гонениях. На двадцать шестой день, не вынеся пребывания в оковах, Мани умер. Число, месяц и даже час его смерти указывают несколько текстов: понедельник, четвертое число месяца шахревар, по-коптски — месяца фаменот (т.е., по вавилонскому календарю, 4-е адар), в 11 часов дня.

Год и соответственно дату смерти Мани исследователи определяют по-разному: гипотезы на этот счет изложены в работе Й.П.Асмуссена [Asmussen, 1965, с. 10], а по поводу числа см. монографию О.Климы [Klíma, 1962, с. 381—382]. Так, В.Хеннинг называет 2 марта 274 г., П.Альфарик — 275 г., О.Клима — 20 марта 276 г., С.Х.Тагизаде и А.-Ш.Пюэш — 26 февраля 277 г.

Если предположить, что трехлетнее путешествие с Баатом было начато только после смерти Шапура I в 273 г. (а только так, похоже, и следует читать коптский текст), тогда, действительно, раньше 276 г. Мани не мог умереть. Датировка 274 годом возможна, только если допустить другое чтение и считать, что трехлетнее пребывание Мани в Ассирии пришлось на последние годы правления Шапура (271—273).

Избежав казни, Мани, однако, не избежал посмертного поругания: ему отрубили голову и повесили ее на городских воротах Белабада. При его последних минутах присутствовал ученик ʻУззай (в коптском тексте — Озеос) и еще два Избранника. Его тело оплакали и обмыли три Слушательницы — Банак, Динак и третья, имя которой не сохранилось. Две книги, находившиеся при нем — «Евангелие» и «Образ», — его одежда, а также, по реконструкции Зундерманном турфанского фрагмента, посох были отправлены в некую провинцию к одному из верующих [Sundermann, 1981, гл. 2.10].

О смерти Мани в тюрьме говорят только манихейские тексты; в этом они, впрочем, единодушны. Греческие, сирийские и арабские источники сообщают, что Мани был казнен по приказу царя. Расхождения имеются в описании казни: большинство утверждает, что с него живьем содрали кожу («Деяния Архелая», Кирилл Иерусалимский, Феодорит, Феодор бар Конай, Езник Кохбаци и др.; из мусульманских авторов — ат-Табари, аль-Исфахани, Бируни); другие сообщают, что его разрубили пополам (Евтихий, ан-Надим) или распяли (Барэбрей и др.). В подтверждение манихейской версии следует отметить, что казнь, т.е. мученическая смерть за веру, для манихеев не была позорной, так же как для христиан (ср. описание страстей Христовых в коптских манихейских текстах), и манихейская традиция не стала бы замалчивать казнь Мани, если бы он действительно был казнен.

Совсем по-другому излагает биографию Мани антиманихейская легенда. Первоисточник ее — гл. 61—66 «Деяний Архелая» [Acta Achelai]. Затем ее почти дословно повторяет Епифаний в «Панарионе», и в дальнейшем на нее опирается большинство ересиологов (примечательно, что самый сведущий из них — Августин — об этой легенде не упоминает). Бируни пересказывает биографию Мани со ссылкой на христианских авторов наряду с более достоверными биографическими данными, взятыми из «Шапуракана».

Полная версия антиманихейской легенды следующая.

Некто Скифиан, сарацин по происхождению, грамотей и черноknижник, написал книги, где под видом религиозного откровения изложил собственные измышления, позаимствовав к тому же основные философские положения у Пифагора. Он объявил себя пророком, стал проповедовать свое учение и полемизировать с христианскими священниками — и то, и другое безуспешно. Желая заставить слушателей поверить в свое божественное предназначение, Скифиан однажды взобрался на купол и с помощью колдовства попытался взлететь, но безуспешно. Книги Скифиана достались его единственному ученику по имени Теревинф. Тот назвался другим именем — Будда — и пошел в Персию, где в общих чертах повторил путь своего предшественника: лжепророчество, неудачные проповеди и поражение в дискуссиях с

христианами, наконец, попытка взлететь и падение с купола. Книги унаследовал вольноотпущенник вдовы Теревинфа (в прошлом — блудницы) некто Курбик (Кубрик, Курбикий, Корбикий — существует несколько вариантов этого имени у разных авторов), который тоже взял себе новое имя — Мани. Потерпев, подобно двум своим предшественникам, неудачу в проповедях, он перекроил на свой манер книги новозаветного канона и объявил себя апостолом Христа, надеясь успешно проповедовать свою ересь среди христиан. В конце концов, взявшись вылечить сына персидского царя, но не сумев это сделать, он был казнен: с него содрали кожу. Все это, по словам Гегемония, епископ Архелай слышал от ученика Мани — Сисинния.

Как можно заметить, подобная версия почти ни в чем не соприкасается с манихейским жизнеописанием (в то время как мусульманская версия, в общем, совпадает с ним). Есть только несколько совпадений: персидское происхождение Мани, страны, в которых он побывал, имена его учеников (Фома, Адда и Герма), возраст, когда он умер (примерно 60 лет), царский гнев и тюремное заключение в конце жизни.

Каково же происхождение этой легенды? Создается впечатление, что эта «биография» имеет какой-то совсем другой источник, не связанный с манихейской традицией.

О некоторых деталях можно сказать сразу, что это — инвективы, имеющие целью скомпрометировать не только учение, но и личность ересиарха. К ним относится рабское происхождение Курбика-Мани, женитьба одного из персонажей на публичной девке, последовательное «выкрадывание» религиозно-философских идей сначала у Пифагора, потом друг у друга, а под конец и у Христа, шарлатанство и чернокнижие (которое Мани, кстати, строго осуждает), неудачные проповеди и споры с иноверцами.

Установлено происхождение еще некоторых положений: исследователи всегда сомневались в достоверности антиманихейской легенды. Уже И. де Бособр, в распоряжении которого, собственно, только и было, что ересиологические христианские труды, подвергает повествование критике [Beausobre]. К.Кеслер [Kessler, с. 8], сравнивая христианские и мусульманские источники, отождествляет Скифиана с отцом Мани, Патиком. Ф.Х.Баур [Baur, с. 461 и далее] устанавливает происхождение имен Скифиана и Теревинфа, исходя из буддийских мотивов легенды: второе имя Теревинфа — Будда; греческое Τερέβινθος (название растения), возможно, перевод арамейского *bwṭm*, созвучного с именем Будды; а Σκυθιανός «скифский» может иметь отношение к центральноазиатскому буддизму. О.Клима [Klíma, 1962, с. 228] сближает имена Скифиан и Сакья. Что касается имени Курбик, то следует согласиться с предположением Пюэша [Puech, 1949, с. 25]: оно может происходить из слова *kyrbkr* «благодетель», которым Мани обычно именуется в среднеперсидских текстах. Эпизод о неудавшемся исцеле-

нии царского сына — отголосок типичных для агиографического жанра рассказов о чудесных исцелениях (исцеление девушки в Кёльнском кодексе, исцеление Иннаем Бахрама II в «Гомилиях» [ManiHom, с. 83—84], турфанские фрагменты M 3, M 566). Но никто, кажется, не прослеживал источников этой легенды в одном из эпизодов манихейской доктрины. Это положение о реинкарнации Апостолов — основателей мировых религий, периодически возрождающих «истинную церковь». В гл. 1 трактата «Главы» («О приходе Апостола»), а также в «Шапуракане» (этот фрагмент дошел до нас в передаче Бируни) говорится о четырех вероучителях. Сравним содержание этих текстов об Апостолах (главным образом по «Главам») и антиманихейской легенды. (Об этом см. [Smagina, 1992].)

Учение об Апостолах	Антиманихейская легенда
Сначала Будда пришел в Индию, дал праведникам полученное от Бога знание истины, учредил истинную церковь, потом вознесся. Когда церковь пришла в упадок, явился Заратуштра в Персии, укрепил и восстановил ее, потом тоже вознесся на небо. (Последовательность изложения может меняться. — *Е.С.*). Их ученики записали за ними откровения в книгах. Потом Иисус пришел в землю Запада, проповедовал там и основал истинную церковь. Ученики записали его слова. Он был распят и вознесся. Затем пришел Мани — преемник Христа. Он ходил по разным странам со своими учениками, насаждая истинную веру, и написал книги.	Скифиан пытался проповедовать свою ересь, но не обратил никого; он объявил, что взлетит в небеса, но упал и разбился. За ним Теревинф-Будда попытался проповедовать ту же ересь, но не преуспел, тоже хотел взлететь, но разбился. Скифиан написал еретические книги, позаимствовав основные положения у Пифагора. Теревинф унаследовал книги и выдал их за свои. Курбик-Мани, унаследовав эти книги, ими не ограничился, но переделал новозаветные книги, извратив речения Христовы, и объявил себя апостолом Христа. Курбик ходил по разным странам, распространяя свою ересь, и имел трех учеников. (В легенде перечислены подлинные названия книг Мани, включая «Главы». — *Е.С.*)

При сопоставлении этих двух повествований возникает впечатление, что антиманихейская легенда вышучивает и пародирует легенду о реинкарнации Апостолов: вместо преемственности — плагиат, вместо чудес и знамений — чернокнижие, вместо истинной церкви — гнусная ересь, вместо четырех истинных пророков — три шарлатана. (Разумеется, Христос в этот ряд не вошел, но косвенно присутствует: ср. попытку Курбика-Мани извратить Новый Завет.)

Если предположить, что примерно так и произошло, встает на свое место даже сообщение Гегемония, что Архелай услышал подобное повествование из уст ученика Мани (см. выше). Автор легенды вполне мог услышать учение о реинкарнации Апостолов от самих манихеев, а затем попытаться привести его в соответствие с истиной (по своим понятиям) и получить в результате подобный пародийный рассказ.

Версия казни через сдирание кожи, по словам Пюэша [Puech, 1949, с. 56], могла утвердиться в жизнеописании Мани не-манихейскими источниками благодаря тому, что такой способ казни представлялся западному воображению «чисто персидским», а здесь действие происходило в Иране. Но в «Псалтири» есть повторяющаяся строчка: Мани «снял с себя свое тело» и оставил его врагам [ManiPs, с. 19 и далее]. Возможно, подобная (христианская по происхождению) формулировка, повторяющаяся в манихейских псалмах, и вызвала (или укрепила) у христианского автора представление о казни через сдирание кожи. (Понятие тела как «одежды», «оболочки» души, совлекаемой при кончине, бытует в христианстве; но особенно оно должно было быть близко гностицизму и манихейству, считающему дух и плоть субстанциями враждебными и происходящими от противоположных начал.)

ИСТОРИЯ МАНИХЕЙСКОЙ ЦЕРКВИ ПОСЛЕ СМЕРТИ МАНИ. МАНИХЕЙСТВО В ЕГИПТЕ

В последующий период исторические судьбы манихейства складывались по-разному в разных странах; но можно уловить и некоторые общие закономерности.

После смерти Мани церковь возглавил Сисинний (кажется, после пятилетнего «междуцарствия»). История церкви в Иране до конца III в. изложена в «Гомилиях» [ManiHom, с. 76—78]. В последние годы царствования Бахрама II (276—293) началась новая волна преследований. Сисинний на десятом году своего правления погиб мученической смертью вместе с некоторыми другими пресвитерами; церковь возглавил другой ученик Мани — Иннай. Он, по преданию, вылечил царя от болезни, которую другие врачи не смогли одолеть; после этого преследования прекратились на три(?) года, а потом снова возобновились. Кроме того, в V—VI вв., как сообщают арабские источники, в манихейской церкви произошел раскол. Но, несмотря на все это, она существовала на протяжении всего правления Сасанидов, с центром в Вавилонии; только в X в. центром манихейства стал Самарканд.

О распространении манихейства на Западе см. статьи Ф.Кюмона [Cumont, 1910] и С.Н.К.Лию [Lieu, 1977]. Еще первые миссии проникали в пределы Римской империи (миссия Патика и Адды в Египте, позднее — миссия в Палестине и Сирии). Манихейство распространилось по всей империи и дошло до Рима; оно подверглось преследованиям не только христианской церкви (с III в. на протяжении многих веков отцы церкви не прекращали писать антиманихейские труды), но и римской власти. В IV в. общины уже существовали в Северной Африке, по всей Малой Азии, в Греции, Иллирии, Италии, Галлии и Испании. Это время — пик распространения манихейства на Западе.

Первое антиманихейское римское постановление — указ Диоклетиана от 297 г., обращенный к проконсулу Африки Юлиану: предписывалась смертная казнь манихейским пресвитерам и уничтожение книг. Известны и более поздние декреты: Константина (326), Валента (372), Феодосия (381—383).

В результате репрессий на Западе манихейство с VI в. начинает приходить в упадок. К VIII в. общины оставались только в Северной Африке. Кроме того, и в этот период, и позднее ересиологи ошибочно называют «манихеями» представителей других ересей и сект, если усматривают в них схожие черты.

На Востоке церковь продолжала существовать. Общины были распространены по всей Сасанидской империи и в сопредельных областях. В конце V в. манихейство оказало некоторое влияние на движение маздакитов, а позднее, уже при арабах, в X в., — на ересь зиндиков. Об этом см., например, статью Х.Х.Шедера [Schaeder, 1928].

Дольше всего манихейство продержалось в Центральной Азии. Традиция возводит центральноазиатскую церковь к миссии Мар Аммо — ученика Мани, который хорошо знал парфянский язык. Преследования всех незороастрийских общин повлекли за собой бегство манихеев на восток и северо-восток, за пределы Ирана. С VII в. официальным языком восточной церкви стал согдийский.

В VII—VIII вв. с завоеванием Китаем Восточного Туркестана согдийские купцы принесли манихейство в Китай. В 694 г. манихейский пресвитер был принят при дворе впервые, а в 732 г. императорским указом чужестранцам, проживающим в Китае, в том числе манихеям, было разрешено исповедовать свою религию. Еще два указа — 768 и 771 гг. — разрешают строить храмы.

763 г. — время обращения в манихейство Бёгю-хана, стоящего во главе государства уйгуров. Ханским указом манихейство было объявлено официальной религией степной империи уйгуров — уникальный момент в истории этой религии. В качестве государственной религии оно просуществовало до 840 г., когда уйгурское государство было завоевано киргизами. С середины IX в. начались антиманихейские преследования в Китае. Но в Восточном Туркестане оно продержалось, несмотря на преследования, до XIII, а кое-где в Китае — до XIV в. Известен императорский указ 1120 г. о разрушении манихейских храмов.

После XIV в. последние манихейские общины в Китае адаптируются и становятся буддийскими или даосскими. (Две манихейские книги даже вошли в даосский канон.)

О манихействе в Центральной Азии см. работы У.Песталоцца [Pestalozza], П.Пеллио [Pelliot], С.Н.К.Лию [Lieu, 1977] и многочисленные работы Х.-Й.Климкайта (например, [Klimkeit, 1977; 1979]), которые далеко не все указаны в библиографии.

Итак, манихейству была уготована не такая судьба, о какой думал его основатель: почти всюду оно стало не мировой религией, а «мировой ересью», существование которой власти в лучшем случае терпели. Везде с какого-то момента оно было преследуемо и гонимо, пока в конце концов не исчезло. Но тысячелетнее существование его не прошло бесследно: манихейство оказало влияние на многие религиозно-философские течения. В частности, на Западе манихейское влияние прослеживается у павликиан, позднее у богумилов и альбигойцев. О манихейском влиянии на религии Востока уже было сказано выше.

* * *

О проникновении и развитии манихейства в Египте писали К.Шмидт и Х.-Й.Полоцкий [Schmidt—Polotsky], М.Тардье [Tardieu, 1982], Л.Кёнен [Koenen], В.Сестон [Seston].

Манихеи появились в Египте очень рано: уже первая миссия Адды, посланная в самом начале деятельности Мани, дошла, как сообщают турфанские тексты, до Александрии. Но, по свидетельству Александра Ликопольского, первыми манихеями, появившимися в его родном Египте, были Паппос (ученик Мани, упоминавшийся в «Гомилиях»), Фома (автор ряда псалмов) и другие [Adam, с. 4]. По данным ересиологов, в Египте действовали и другие ученики Мани: Гиеракс, Гераклид и Афтоний. К.Шмидт [Schmidt—Polotsky] утверждает, что это были не манихеи. Но Гераклиду (Гераклеиду) приписывается целый цикл псалмов [ManiPs, с. 97—110].

Путь миссии в Египет пролегал, возможно, через Пальмиру: см. согдийский фрагмент M 18 223 об обращении Нафши, свояченицы(?) правителя Пальмиры Одената. Но основываясь только на этом свидетельстве и на упоминании в коптском послании «царицы Тадмор» (Пальмиры), было бы опрометчиво с уверенностью утверждать, как Тардье [Tardieu, 1982, с. 8], что манихеи вошли в Египет с пальмирскими войсками в 268 г. Скорее следует предположить, что миссия дошла до Египта более прозаическим путем — с купеческими караванами, как говорят В.Сестон [Seston, с. 366—367] и другие. Во всяком случае, к 270 г. манихеи уже были в Александрии. О двух манихейских монастырях (для Избранников и Избранниц) и общине говорится в папирусе конца III в. [Roberts, с. 38—46].

Но с начала IV в. свидетельства о манихеях связаны исключительно с Верхним Египтом. Возможно, эдикт Диоклетиана от 297 г. заставил их бежать из Александрии. (Впоследствии, впрочем, они появлялись в Александрии, но центром общины она не была.)

Средоточием деятельности манихеев стал г. Ликополь (совр. Асьют). В IV в. манихеи обосновались также в г. Гипсела (б. Шасхотеп) — столице нома, чуть южнее Ликополя.

Здесь на протяжении всего IV в. манихеи открыто исповедовали свою религию, конкурируя с христианами и гностиками. Главой египетской общины некоторое время был Афтоний.

С V по X в. свидетельства о манихеях в Египте есть только у ересиологов, причем зачастую (как было сказано выше) неясно, имеются ли в виду действительно манихеи или другая, в некоторых чертах схожая с ними секта. Очевидно, начиная с V в. община постепенно сошла на нет, а члены ее оставили свою веру и были обращены в ортодоксальное христианство; несомненно, сыграло свою роль давление со стороны римских властей. Египетское манихейство разделило общую судьбу манихейства западного.

К IV—V вв. — времени относительно спокойному — и относятся переводы книг, найденных в Мединет Мади, на субахмимский диалект коптского языка. Тогда же был переписан Кёльнский кодекс.

СТРУКТУРА ОБЩИНЫ, ИЕРАРХИЯ, ОБРЯДНОСТЬ

По турфанским (M 36 — самый показательный), а также по китайским и другим текстам, иерархия манихейской общины состояла из пяти рангов.

1. Во главе церкви стоял Учитель (иногда называется Апостолом) — в первый период это обычно был один из учеников Мани. Очевидно, «имам» арабских источников обозначает именно этот ранг. В западных текстах он еще именуется греческим словом ἀρχηγός «глава, руководитель».

2. Второй по значению ранг — епископ. По традиции, Мани сам назначил 72 епископа. Епископ стоял во главе общины страны или области.

3. Третий ранг — пресвитеры. К пресвитерам относились, очевидно, и «домоправители»; в церкви было, по фрагменту M 36, 360 домоправителей. В элхасаитской общине (иерархия которой построена по образцу некоторых раннехристианских общин) в ранге домоправителя был отец Мани, Патик. Домоправитель или пресвитер руководили, скорее всего, местной общиной. На них же, очевидно, лежала обязанность проповедников и писцов.

4. Четвертый ранг — Избранники. Собственно, все предыдущие также принадлежат к Избранникам: это не просто ранг, но особый статус. Избранниками могли быть и мужчины, и женщины; на Востоке (а также в Египте первоначально) они жили раздельно в монастырях. Они давали обеты безбрачия, воздержания, придерживались строгих ограничений в еде, не имели собственности и не могли, по существу, заниматься никакими мирскими занятиями (земледелием, ремеслом, торговлей и т.д.). Их обязанностью были многочисленные молитвы и

строгие посты, переписывание книг; очевидно, обязанности проповедника и духовника были возложены не только на пресвитеров, но и на рядовых Избранников.

Важнейший вид деятельности Избранников — миссионерская. Но было бы опрометчиво утверждать, подобно некоторым исследователям, что Избранники всю жизнь скитались и что манихейские «монастыри» суть не что иное как постоялые дворы этих вечных странников. В трактате, насколько можно понять, община описывается как достаточно стабильное образование. Кроме того, такие занятия, как, например, переписывание книг, требовали длительного пребывания на одном месте. Не следует также забывать, что были женщины-Избранницы; для них в ту эпоху постоянные скитания представляли серьезную опасность.

5. Слушатели — рядовые верующие, низший ранг иерархии.

В коптских текстах этот ранг верующих назван греческим термином ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ «наставляемый в вере, обращаемый», в латинских источниках они именуются *auditores* «слушатели, аудиторы». На Слушателей распространялось очень мало ограничений: запрет на убийство людей и животных (хотя покупать или получать в подарок и есть мясо не возбранялось) и на употребление вина. Слушателям разрешалось иметь семью (предписывалось единобрачие), имущество, заниматься мирскими делами. Первой их обязанностью перед церковью было содержать Избранников, приносить милостыню общине (но ни в коем случае не частным лицам и тем более не иноверцам). Слушатели творили ежедневные молитвы и соблюдали посты, но гораздо реже, чем Избранники. Они должны были регулярно исповедоваться у Избранников.

Подробнее о статусе Избранников и Слушателей и их космологической функции как очистителей мирового света см. глоссарий: «Избранники» и «Слушатели».

В общинах были храмы или молитвенные дома, куда верующие регулярно собирались слушать проповеди, молиться и петь псалмы.

Из праздников наиболее известен праздник Бемы (от греч. βῆμα «ступень, возвышение, алтарь»). Бема — пятиступенчатое возвышение в храме, на котором, согласно источникам, восседал Мани при жизни, когда читал свои проповеди. Оно также символизирует престол эсхатологического Судьи, на который он воссядет после конца света. Праздник отмечался весной (февраль/март) и начинался в воскресенье; ему предшествовал строгий 30-дневный пост для всех верующих. Во время торжественного богослужения в храме на Бему возлагалась книга Мани «Живое Евангелие», произносилась особая молитва [Ries, 1980d] и пелся цикл «Псалмов Бемы» [ManiPs, 1—47].

О празднике Бемы, его происхождении, роли и формах в западном и восточном манихействе подробно говорится в работе Г.Вурста [Wurst].

МАНИХЕЙСКИЕ КНИГИ И ДОКТРИНА

Учение Мани последовательно изложено в его книгах, написанных, как считается по традиции, им самим. Манихейский канон состоит из семи книг, написанных на арамейском языке (за исключением среднеперсидского «Шапуракана»). Так называемое манихейское письмо — производное от арамейского и близкое сирийскому эстрангело — считается изобретением самого Мани. Во всяком случае, турфанские тексты написаны этим письмом, гораздо более удобочитаемым, чем книжное пехлеви с его многочисленными лигатурами и гетерограммами, которое обычно применялось для записи среднеперсидских текстов (неманихейских) и происходило тоже из арамейского.

К сожалению, ни одна из этих книг не дошла до нас полностью: в лучшем случае сохранились фрагменты, цитаты и пересказы на разных языках. Фрагментам канонических и неканонических манихейских книг в турфанских текстах посвящен один из разделов каталога М.Бойс [Boyce, 1960, с. 146—147].

Перечень их имеется как в коптских, так и в арабских, греческих, сирийских и китайских источниках. Цитаты из сочинений Мани и фрагменты текстов собраны в книге А.Бёлига [Böhlig, 1980].

Вот в каком порядке они обычно перечисляются:

1. «Живое Евангелие». 2. «Сокровище (или Сокровищница) жизни». 3. «Прагматия» («Трактат»). 4. «Книга таинств». 5. «Книга гигантов». 6. «Послания». 7. «Псалмы». 8. «Шапуракан». 9. «Образ». 10. «Молитвы».

Не все из перечисленных книг — канонические, т.е. входят в указанный канон из семи книг; но все, как считается по традиции, написаны самим Мани. Еще к числу манихейских книг принадлежат, несомненно, «Главы», утерянное «Жизнеописание Мани», «Гомилии» и др. У христианских ересиологов в числе манихейских канонических книг упоминаются «Главы»; также некоторые авторы включают в их число христианские апокрифы и гностические книги. (Не исключено, что последние действительно входили в круг чтения манихеев: ср., например, обилие цитат из апокрифических книг в Кёльнском кодексе.)

По фрагментам, цитатам и пересказам можно примерно восстановить содержание большинства книг Мани.

1. «Живое Евангелие», или «Великое Евангелие». Сохранились турфанские фрагменты, цитаты в «Главах» и у арабских авторов, упоминания у ересиологов. Книга содержала 22 главы; каждая, по распространенной традиции, начиналась с одной из букв арамейского алфавита: ср. название этой книги в «Гомилиях» — «Евангелие от альфы до омеги» [ManiHom, 94. 18]. Начало «Живого Евангелия» цитируется в Кёльнском кодексе. Писания под заглавием «Евангелие» можно вооб-

ще разделить на три вида: 1) содержащие жизнеописание и речения Иисуса (четыре канонических Евангелия и множество апокрифических); 2) сборники речений, приписываемых Иисусу (таковы гностические «Евангелие от Фомы», «Евангелие от Филиппа»); 3) не имеющие прямого отношения к Иисусу — описывающие космогонию (гностические «Евангелие истины», «Евангелие египтян»). Судя по цитатам и фрагментам, «Живое Евангелие» Мани относится к третьему виду: это основной труд, излагающий манихейскую космогонию. Потому оно и стоит первым в манихейских списках. (Правда, Фотий говорит, что в этой книге содержится жизнеописание Христа; но другой христианский автор — Петр Сицилийский — свидетельствует, что там нет ничего о Христе; см. [Klíma, 1962, с. 414].)

2. «Сокровище (или Сокровищница) жизни». Эту книгу цитирует Августин в своих трудах «Против Феликса» и «О природе блага» (гл. 44). Есть о ней и у Еводия [Adam, с. 2 ff.]. Цитируют «Сокровище жизни» также арабские авторы, на книгу ссылается Мани в трактате «Главы», с. 230. Судя по этим свидетельствам, главная тема книги — очищение смешанных с Мраком «Света и жизни»: освобождение света из архонтов, вознесение человеческих душ и Души живой из материального мира к светилам.

3. «Прагматия» (греч. πραγματεία «труд, сочинение»). Не сохранилось ни фрагментов, ни цитат, поэтому судить о содержании книги не представляется возможным.

4. «Книга таинств». У Бируни есть цитата из нее [Adam, с. 10]. У ан-Надима [Flügel, с. 102—103] приведено оглавление книги — названия 18 глав. По этим свидетельствам создается впечатление, что «Книга таинств» содержит главным образом полемику с последователями сирийского гностика Вардесана. Кроме того, судя по оглавлению, книга по цели и композиции схожа с трактатом «Главы» — она содержит притчи и толкование различных положений доктрины.

5. «Книга гигантов». Сохранились турфанские фрагменты, изданные и переведенные В. Хеннингом [Henning, 1934; 1943]. Книга представляет собой переработку одной из частей библейского псевдоэпиграфа «1-я Книга Еноха» — той части, где развит сюжет о падших ангелах, их детях-гигантах, их злодеяниях и каре (толкование на Быт 6: 2—4). Книга Еноха, хотя и не принадлежит канону, цитируется в Новом Завете (Иуд 14—15) и, очевидно, в некоторых раннехристианских общинах приравнивалась к каноническим.

6. «Послания». Фрагменты сохранились в турфанских текстах. Цитаты есть в антиманихейских трудах Августина, Епифания и других ересиологов, а также у арабских авторов. Книга представляла собой сборник писем Мани к ученикам — Сисиннию и другим. Не все эти дошедшие в отрывках послания действительно принадлежат Мани: некоторые, очевидно, приписаны ему позднее. У ан-Надима [Flügel,

с. 103—105] приведен список из 76 писем: они направлены как в различные города Ирана, так и в Индию, Армению и другие области, адресуются многим ученикам из тех, чьи имена дошли до нас, и другим, неизвестным лицам; в письмах затрагиваются самые разные теоретические и практические проблемы.

7. «Псалмы». До нас дошло очень много манихейских псалмов. Парфянские изданы М.Бойс [Boyce, 1960], китайские — Э.Вальдшмидтом и В.Ленцем [Waldschmidt—Lentz, 1926a; 1926b]; уже было сказано о большой «Манихейской псалтири» на коптском языке, изданной Ч.Р.К.Олберри [ManiPs]. Ни один из известных циклов псалмов, очевидно, не представляет собой перевода книги Мани; но отдельные псалмы Мани могут содержаться в этих книгах.

8. «Шапуракан». Книга написана Мани на среднеперсидском языке для царя Шапура I. Сохранилась в турфанских фрагментах, которые собраны и изданы Д.Н.Макензи [Mackenzie]; есть цитаты у арабских авторов. Книга представляет собой краткое изложение манихейской доктрины (божества здесь названы почти исключительно зороастрийскими именами), которому предпослана автобиография Мани и легенда о реинкарнации Апостолов — основателей мировых религий.

9. «Образ» (среднеперсидское название — «Ардханг»). До нас дошли фрагменты комментариев к книге (M 35 по каталогу М.Бойс; см. [Haloun—Henning, с. 209—210; Henning, 1943, с. 71—72]. Об этой книге сказано также в «Главах» (гл. 92: с. 234 и далее). Это была книга иллюстраций к различным положениям доктрины, нарисованных самим Мани (по традиции, он был искусным художником; это предание пережило его славу религиозного деятеля). Судя по упоминанию в трактате «Главы», книга «Образ» иллюстрирует, помимо всего прочего, загробную жизнь праведного Избранника и загробное воздаяние грешнику.

10. «Молитвы». Возможно, это собрание молитв, которым Мани обучал общину. Сюда должны были входить, в частности, молитвы Солнцу и Луне, общие для Избранников и Слушателей.

Здесь манихейская доктрина представлена в таком варианте, как она реконструируется по коптским текстам. Имеются некоторые расхождения с турфанскими текстами. Это естественно: ведь коптские и турфанские документы характеризуют разные ветви манихейства; несомненно, учение и на Востоке, и на Западе претерпело некоторые изменения, да и разница в несколько веков не могла не сказаться. У христианских и мусульманских авторов, кроме того, доктрина изложена и систематичнее, и гораздо короче. Даже в коптских книгах есть детали, различающиеся между собой [Van Lindt, 1992].

* * *

Во вселенной существуют два начала или две силы, извечно чужеродные, противоположные друг другу, никак между собой не связанные и не имеющие ничего общего: Свет и Мрак.

Свет первоначально представлял собой нерасторжимое единство. Его персонификация и активное начало — верховное божество, именуемое Отец величия, или Отец, Бог истины. Мир Света разделен на многочисленные эоны — пространственно-временные единства, обители светлых божеств: богов — эманаций Отца Величия, богатых — эманаций богов, ангелов — эманаций 3-го порядка, произведенных богатыми. В области Света (обычно она называется «страна Света») царят единство, гармония, согласие и безмятежность, характеризующиеся понятием «покой». Свет полностью благ — не знает никакого зла — и полностью духовен, нематериален; все его творения совершенны по красоте, бессмертны.

Противоположная сила — Мрак. Его активное начало и персонификация — Материя (в определенных случаях она же именуется Грех или помысел смерти). У порождений Мрака есть пять жилищ, из которых впоследствии выбились пять темных стихий, а также миры Сухого и Влажного — они же жар и холод, огонь и наслаждение. Мрак в противоположность Свету полностью бездуховен, лишен всякого блага и гармонии, его творения безобразны, в его жилищах царит смерть. В противоположность безмятежности Света Мрак беспокоен и агрессивен: его силы извечно находились в постоянной борьбе между собой.

Свет и Мрак расположены вертикально по отношению друг к другу: Свет вверху, в «высоте», Мрак занимает нижнюю часть вселенной — «бездну».

Поначалу Свет и Мрак существовали отдельно, не соприкасаясь и не смешиваясь: между ними пролегала непреодолимая граница. Но наступил момент (с которого, собственно, и начинается манихейская история мира), когда Материя — активное начало Мрака — посмотрев на Свет, позавидовала его красоте и пожелала захватить его. Пять жилищ Мрака, они же пять миров плоти, открылись, и из них излились пять стихий Мрака: Дым, Огонь (Пожар), Ветер, Вода и Тьма. Из этих пяти стихий, на почве миров Сухого и Влажного Материя стала выращивать пять видов деревьев, в которые воплотилась.

В это время Отец ве́личия, верховное божество Света, узнав о замыслах Материи, произвел (или «вызвал из себя») свои божества, первые эманации: Мать жизни, она же Великий дух, и Первочеловека.

Материя, вырастив пять видов деревьев, воплотилась затем в их плоды и дала им созреть. Плоды дерева, возросшего в мире Дыма, приобре-

ли соленый вкус, плоды мира Огня — кислый, мира Ветра — острый, мира Воды — сладкий и вкус пресной воды, мира Тьмы — горький.

В то же самое время Первочеловек отделил от себя пять своих эманаций — пять сынов, они же светлые стихии: Воздух, Огонь, Воду, Ветер и Свет. Так как Первочеловек был рожден для битвы, эти пять сынов должны были служить ему одеяниями — защитой от сил соответствующих пяти миров Мрака.

Когда Материя взрастила плоды пяти видов, они упали на почву миров Сухого и Влажного. Из них вышли пять видов архонтов (властителей), демонов Мрака. Архонты мира Дыма — двуногие, их тело — золото; архонты мира Огня — четвероногие, их тело — медь; от мира Ветра произошли крылатые архонты, чье тело — железо; архонты мира Воды — плавающие, их тело — серебро; наконец, порождения мира Тьмы — пресмыкающиеся, их тело — свинец и олово. Кроме этого разделения, творения пяти миров Мрака имеют еще много внешних различий. (Впоследствии, при сотворении мира, из этих деревьев и демонов произошли животные и растения.) У каждого мира возник один верховный архонт — царь этого мира, в междоусобных битвах одержавший верх над всеми остальными порождениями. Царь мира Огня представлен как лев, царь мира Ветра — орел, царь мира Воды — рыба, царь мира Тьмы — дракон. Ими правит сильнейший из пяти — царь мира Дыма, пятиликий: у него львиная голова, орлиные крылья, туловище дракона, четыре лапы, как у демонов, и рыбий хвост. Он и повел все силы Мрака, поднятые Материей, в наступление на Свет. Его тело неуязвимо, он может становиться невидимым, менять форму и передвигаться в любой стихии; он может, глядя на своих подданных, читать их мысли (хотя подлинного единства, как у божеств Света, между ними нет). Свои вожди имелись также у миров Сухого и Влажного.

Итак, Материя со своими семью царями (или вождями) и двенадцатью слугами во главе всех демонов поднялась войной на Свет. Они взошли вверх, к границе Мрака, захватили некоторую область Света и смешались с ним.

Тогда Мать жизни и все светлые божества благословили Первочеловека на битву (благословением, ритуальным рукопожатием, пожеланием мира, поклоном и рукоположением). Он облачился в пять светлых стихий — свои одеяния и доспехи, — вышел из страны Света, спустился в захваченную Мраком область смешения и вступил в битву с силами Мрака. Он побеждал силы всех пяти миров Мрака, но ему пришлось одну за другой отдать темным стихиям свои Одеяния, чтобы они связывали своих противников — стихии Мрака — и не давали им продвигаться дальше. Воздухом был связан Дым, Огнем — Пожар, Ветром — темный Ветер, Водой — темная Вода (или яд), Светом — Тьма. Когда последнее из пяти Одеяний было отдано Мраку, Первоче-

ловек остался безоружным на поле битвы, хотя и остановил наступление врага.

Тем временем Отец величия произвел еще одну эманацию — Дух живой (он же Отец жизни). Дух живой воззвал с высоты к Первочеловеку; Первочеловек услышал его в бездне и дал ответ. Эти Зов и Слух (или Ответ) персонифицировались и стали самостоятельным двуединым божеством, которому впоследствии суждено было сыграть важную эсхатологическую роль.

Дух живой спустился на поле битвы, спас обезоруженного Первочеловека и вознес его обратно в страну Света, где божества вновь благословили его и приняли к себе, хотя он и не смог сразу неразрывно слиться с ними, потому что познал смешение и соприкасался с Мраком.

Мрак был остановлен, побежден и связан. Но на границе Света и Мрака — высоты и бездны — в результате осталась область смешения, где Свет — в виде пяти стихий — был раздроблен, связан и смешан с Мраком. Пять плененных стихий пребывали в печали и плакали.

Тогда Дух живой и Мать жизни спустились вниз и стали переделывать область смешения, приводя ее в такой вид, чтобы удобнее было начать выделять частицы Света из смешения и возносить их вверх. Это, собственно, и есть манихейское творение материального мира.

В их распоряжении оказались суша, влага и пять смешанных стихий. Прежде всего божества-творцы связали архонтов и других демонов, поставив их в разные области мира. Из тел архонтов была сотворена земля, поставленная посреди моря (на основе Сухого и Влажного); над землей были установлены десять твердей, где связаны души архонтов и демонов. Под твердями Дух живой создал Колесо звезд, или Сферу, где связаны и вращаются души архонтов, светящие светом разорванных ими Одеяний Первочеловека. Семь царей миров Мрака стали пятью планетами и двумя «восходящими» (как бы астрологические аналоги Солнца и Луны), 12 слуг Материи стали двенадцатью зодиакальными созвездиями; как цари и вожди сил Мрака, они могут оказывать влияние на земные дела, а планеты — передвигаться по сфере звезд. Дух живой облачился в три Одеяния — Ветер, Воду и Свет; затем он снял их и сделал тремя Переправами — Ветра, Воды и Тьмы, — омыл их и опустил в бездну, куда стали спускаться по этим Переправам три названные темные стихии. (Воздух и Огонь выполняют другие функции: Воздух заполняет пространство между землей и твердями, очищаясь по мере восхождения, а Огонь окружает мир.) Осадок от омовения Переправ был спущен в море, — оттого вода в море соленая, горькая и жгучая. Из осадка образовался Гигант моря, который с тех пор плавает в нем, находится под влиянием планет и знаков зодиака, отражая их в себе. Также Воздух и Ветер поднимаются

вверх (а осадок в виде Дыма и темного Ветра спускается вниз) по натянутым от земли к небу незримым «перепонкам» — «лихме». Также были установлены три Колеса — ветровое, водяное и огненное, — посредством которых эти стихии поднимаются вверх. Землю Дух живой окружил стеной Воды (т.е. морем), стеной Огня и Тьмы. Осадок Воды содержится в море, осадок Огня — в вулканах, осадок Тьмы — в высоких горах. После очищения стихий осадок — остаток темных стихий — спускается в преисподнюю, или геенну.

Так был сотворен видимый, материальный мир, называемый также Пояс, или «мир Пояса». Дух живой поставил стражами над миром пять своих эманаций — «пять сынов Духа живого»: Светодержец стоит над всеми твердями, Царь чести — в седьмой тверди и следит за восхождением Света; Адамант света сторожит архонтов Материи, Царь славы вращает три колеса стихий, Омофор держит землю и тверди. Светодержец, он же великий Строитель, строит новый эон, куда должен вознестись очищенный Свет. У каждого из пяти сынов Духа живого находятся в подчинении ангелы.

Затем Отец величия послал вниз еще одну свою эманацию — Третьего Посланца, чтобы Свет восходил из мира к нему. Третий Посланец явился Свету, чтобы тот устремился ввысь. Но это явление имело и другие последствия: его образ увидела также Материя и ее силы. Они позавидовали его красоте и пожелали создать такое же существо, чтобы оно стало им богом, светочем и защитой от врага. Материя взлетела вверх, пытаясь настичь Посланца, но не сумела и упала. Из части, упавшей на влагу, возникло некое творение, которое затем укротил Адамант Света. Из остальной части снова выросло древо и дало плоды; из них вышли архонты двух полов, совокупились, пытаясь породить прекрасное и лучезарное потомство по образцу Посланца, но не смогли создать ничего подобного и выкинули недоношенные, но живые плоды — Выкидыши. Они восстали и вместе с архонтами взошли в область, находящуюся под стражей Адаманта света, и остановили восхождение Воды, Ветра и Огня. Сильнейший из Выкидышей, по имени Сакла, собрал светоносное семя, которое ему отдали другие Выкидыши, и вместе со своей подругой сотворил Адама и Еву — первых людей, вложив в них этот свет. Адам и Ева были дики и не знали ничего о своей светлой душе. Сакла, соединившись с Евой, породил Каина и Авеля.

Тогда Отец величия произвел Иисуса-Сияние и Деву света. Иисус-Сияние сошел в стражу Адаманта света, смирил мятеж Выкидышей и архонтов и восстановил восхождение трех стихий. Потом он спустился к первым людям, воплотился в Еву и в ее образе просветил Адама, дал ему знание о божественном происхождении его души и пути спасения. После этого Иисус-Сияние вознесся с земли. Были созданы два Корабля света — Солнце и Луна, чтобы очищать и возносить человеческие

души: Солнце — из светлой стихии Огня, Луна — из Воды. На Солнце поселился Дух живой, на Луне — Иисус-Сияние и Дева света, которая является архонтам, чтобы они исторгали из себя свет.

У Адама и Евы родился сын Сиф. Позднее Адам изложил все, что поведал ему Иисус-Сияние, в своем «Откровении» и передал его Сифу. От Сифа пошло поколение праведников, завершающееся самим Мани: каждому из них являлся Двойник — эманация Иисуса-Сияния (или его порождения — Разума света), чтобы просветить его и дать ему божественное знание. Тогда этот праведник становится основателем истинной церкви, излагая все услышанное от Двойника в книгах. После смерти каждого такого основателя церкви — Апостола — некоторое время церковь пребывает в праведности, а потом приходит в упадок. Тогда посылается другой Апостол, чтобы восстановить истинную веру.

Человек, соблюдающий заповеди истинной веры, должен прежде всего не вредить свету и жизни, связанным во всем материальном мире, и не задерживать их пребывание на земле. При соблюдении этого он спасает свою душу, которая после его смерти идет к свету. Происходит это так. Разум Света — эманация Иисуса-Сияния — вселяется в душу праведника, просвещает его и после его смерти (исхода из тела) препровождает его на путь восхождения. Сначала душа восходит в воздух, где ее принимает Столп славы, он же Человек совершенный. По Столпу славы душа поднимается к Луне, где окончательно очищается. Лунные фазы существуют благодаря тому, что от новолуния до полнолуния Луна наполняется душами, а при убывании Луны души восходят к Солнцу. Солнце открывает душам путь окончательного восхождения. Другими путями (теми, которые установил Дух живой) поднимается к Свету Душа живая — частицы Света, содержащиеся во всем остальном материальном мире (кроме людей).

Но Материя борется за душу человека, не желая отпускать ее ввысь и стремясь задержать во Мраке. Для этого двенадцать духов заблуждения, спускающиеся из знаков зодиака, вселяются в души людей и влекут их к пяти видам лжеучений заблуждения — антиподам истинной веры, порождениям пяти миров Мрака. Человек, не имеющий силы освободиться от заблуждения и греха, после смерти не возносится: его душа вновь возрождается в другом теле или в каком-нибудь творении Материи. Души, которые, пройдя несколько перерождений, очистились, в конце концов возносятся; а те, которые окончательно погрязли в грехе, идут в геенну, где и будут пребывать до конца мира.

Итак, на протяжении всей истории мира свет освобождается от смешения и возносится ввысь. При этом остающийся в душах людей свет все время дробится, потому что род человеческий плодится и размножается. Перед концом мира, когда Света в нем останется совсем

немного, начнется великая война, и грешники на короткое время возьмут верх над праведниками. После этого Зов и Слух, образуя божественное единство — Помысел жизни, — соберут весь оставшийся в мире Свет и сделают из него Последнее Изваяние, которое вознесется вверх. После восхождения Изваяния будет послан великий огонь и за 1468 лет сожжет мир. Божества воссядут на престолы, чтобы судить души людей. Праведники воспарят в новый эон, построенный Великим строителем, и будут вечно жить там вместе с божествами. Проведя в новом эоне срок, равный сроку пребывания божеств в смешении, все они забудут страдание и воссоединятся с чистым, не знавшим смешения Светом. Души грешников составят Шар, в который будет заключена вся мужская часть Мрака; а женская его часть будет сброшена в яму (могилу). Между ними будет положен камень, чтобы они никогда больше не смогли соединиться и восстать против Света.

ХАРАКТЕР МАНИХЕЙСКОГО СИНКРЕТИЗМА

Манихейство обычно определяют как религию синкретическую. А.И.Сидоров [Сидоров, 1981, с. 161] протестует против такого определения. Несомненно, это не так, если понимать синкретизм как соединение разнородных элементов, носящее механический характер. Манихейская доктрина, если рассмотреть ее детально, на удивление целостна и непротиворечива. Однако синкретизм можно понимать и более широко. Конечно, в учении Мани сплавлены разнородные элементы: гностические, христианские, иудаистские, зороастрийские, митраистические, буддийские, а также мотивы древних вавилонских верований. Вопрос для исследователей всегда стоял так: какой из элементов является, так сказать, субстратом, основой учения, а какой — второстепенным?

Обзор предположений по этому вопросу дают Э.Вальдшмидт и В.Ленц [Waldschmidt—Lentz, 1926b]. В основном точки зрения две: «восточная» и «западная». Одни считают основой манихейства гностицизм (А.-Ш.Пюэш, А.Бёлиг, К.Колпе и др.), христианство или иудео-христианство (Л.Кёнен и др.), другие — зороастризм (Г.Виденгрен). При этом происходит неизбежное: иранисты чаще всего приходят к выводу о зороастрийской основе, исследователи западных текстов — об иудео-христианско-гностической.

Прежде всего, следует рассмотреть манихейскую концепцию истинной веры.

По Мани (см., например, гл. 1 трактата «Главы»), существует изначальная, истинная вера, возвещенная божеством первому из людей. Периодически эта истинная вера искажается ложными толкованиями; так возникали все известные религии: иудаизм, буддизм, зороастризм, христианство. Тогда свыше ниспосылается новый пророк, чтобы вос-

становить первоначальную истинную религию и вновь основать истинную церковь.

Интересно заметить, что история сыграла своего рода злую шутку над этой концепцией. Манихейство, вместо того чтобы стать мировой религией, почти повсеместно сделалось «мировой ересью»: христиане называли его христианской ересью, Картир и зороастрийское жречество, очевидно, считали искажением зороастризма, буддизм (в какой-то мере также даосизм) в конце концов адаптировал его.

Вполне естественно было бы предположить, что Мани действительно имел такие воззрения с самого начала (возможно, они бытовали в общине, где он был воспитан) и задался целью восстановить некий первоначальный «архетип» истинной универсальной религии. Но и в этом случае возникает вопрос о первооснове религиозного учения Мани.

Очень много дало для выяснения этого вопроса открытие коптской гностической библиотеки в Хенобоскионе (совр. Наг Хаммади). Сопоставление манихейского учения с гностическими позволяет сделать весьма существенные выводы. Как мы попытаемся показать ниже (в комментариях к трактату и особенно в глоссарии), большинство персонажей и мифологем имеют аналоги в гностических системах.

Иначе говоря, в учении Мани мы видим одно из тех, сформировавшихся на почве раннего христианства, гетеродоксального иудаизма, под влиянием популярных форм греческой философии учений, которые мы сегодня называем гностическими. Здесь можно выявить те же элементы, которые присущи гностической мифологии текстов из Наг Хаммади [Смагина, 1995а, с. 231]. Перед нами одно из тех учений, которые А.Л.Хосроев определил как «александрийское христианство» [Хосроев], но с той оговоркой, что здесь оно собственно не александрийское, а скорее сирийское. Это сирийская ветвь гностицизма, одно из тех учений, более ранняя стадия которых представлена у сирийских гностиков Маркиона и Вардесана.

Космология и антропология манихеев возводится, с одной стороны, к некоторым античным философским доктринам, а с другой — к литературе откровений и другим библейским псевдоэпиграфам, где отражены воззрения иудаизма межзаветного периода.

Демонология и астрология манихейских текстов основывается на позднеантичных греко-восточных представлениях. Очень близкие параллели можно найти в мифологии гностиков.

Даже дуализм манихейства — такая, казалось бы, зороастрийская черта — есть, очевидно, не что иное, как разработка и переосмысление некоторых христианских (или даже более ранних — гетеродоксальных иудейских) воззрений, отчасти под влиянием греческой философии. Сам по себе дуализм — категория достаточно общая и абстрактная,

чтобы стать результатом самостоятельного развития того или иного учения: при соответствующих условиях до дуалистических воззрений (представления, что добро и зло — категории изначально чуждые, что материальный мир есть зло и т.д.) человек может вполне самостоятельно «додуматься» в самые разные эпохи и в самых несхожих культурах.

С одной стороны, дуализм такого рода, т.е. представление о двух совершенно независимых друг от друга чужеродных началах, вряд ли можно вывести прямо из зороастризма: согласно зороастрийскому учению сасанидской эпохи, светлый бог Ормузд и божество зла Ариман — братья. С другой стороны, разительное сходство с манихейским учением о «двух началах» обнаруживает, например, фрагмент из ранних стоиков — о том, что в мире существуют только «два начала — Бог и материя».

Откуда же берут начало гностические воззрения Мани? Вероятнее всего, оттуда, где он воспитывался и жил с 4 до 24 лет: из учения элхасаитов. Нам лучше известна обрядность этой, очевидно небольшой и замкнутой, секты, чем особенности ее религиозных воззрений. Но в том эпизоде Кёльнского кодекса, где Мани дискутирует с элхасаитами, речь идет не о каких-либо основополагающих доктринальных вопросах, а все о той же обрядности, например: есть ли смысл святить пищу водой. В богословском споре — о недопустимости купаться или срывать плоды, дабы не повредить мировой душе, — Мани, кстати говоря, выглядит скорее ревнителем чистоты учения, чем реформатором: в доказательство своих доводов он опирается на авторитет Элхасая, основателя секты. (Отсюда можно, кстати, сделать вывод, что «панпсихизм» манихеев — тоже унаследованная от элхасаитов черта.)

Попытка проследить происхождение отдельных мифологем и персонажей доктрины сделана в комментариях к тексту и в соответствующих статьях глоссария.

ТРАКТАТ «ГЛАВЫ»: ПРОИСХОЖДЕНИЕ, ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА, ЯЗЫК

Внешний вид коптских манихейских книг хорошо описали Х.Ибшер и.Х.-Й.Полоцкий [Schmidt—Polotsky, с. 82—90].

В трактате «Главы», судя по нумерации, было более 500 страниц; сохранилось, как уже сказано выше, 456. Книга имеет форму кодекса, причем этот кодекс — уникальный по объему. Обычно самые крупные содержат около 80 листов и сшиты в одну тетрадь. В трактате «Главы» было не менее 40 тетрадей по 3 двойных листа в каждой — всего свыше 250 листов. Они сброшюрованы так, чтобы разворот выглядел ак-

куратнее: recto-recto — verso-verso — recto etc. Ибшер предполагает, что книга, судя по внешнему виду рукописи, имела когда-то дорогой переплет.

Формат книги тоже большой (31,5×18 см; колонка текста — 22×13 см). Во внешнем углу каждой страницы стоит ее номер (хотя во многих случаях он не сохранился). На каждом развороте посередине верхних полей — название книги: на четной странице — ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ «Главы», на нечетной — ⲙ̄ⲡⲥⲁϩ «Учи́теля».

Папирус для этой эпохи незауряден по качеству: «превосходный, тонкий как шелк материал, сравнимый с лучшими древнеегипетскими папирусами» [Schmidt—Polotsky, с. 82—90], светлый, с шелковистым блеском, свойственным лучшим сортам папируса. Поля — широкие и ровные; судя по письму, — красивому, четкому, ровному и строгому, — книгу переписывали очень хорошие писцы.

Одним словом, египетские манихеи вполне оправдывают славу своих восточных единоверцев как искусных художников и писцов. Вразрез с этим представлением идет только отсутствие художественного оформления: книги восточных манихеев славились своими иллюстрациями.

Христианские ересиологи называют «Главы» в числе книг, написанных самим Мани. На самом деле вопросы об авторстве, происхождении и языке трактата до сих пор не нашли однозначного решения.

И название, и жанр трактата достаточно известны в позднеантичной литературе. Название Κεφάλαια носит, например, один из трудов неоплатоника Порфирия (III в. н.э.). У сирийских авторов оно тоже засвидетельствовано: см., например, в глоссарии («Стихии») цитату из книги Моисея бар Кефы, где «глава» — греческое заимствование kplywn.

Греческое κεφάλαια может означать и «главы», и «начала, принципы, главное». Возможно, в данном случае подразумеваются и первое значение (по форме трактата), и второе (по цели и содержанию).

Трактат принадлежит к распространенному в поздней античности жанру ἐρωταπόκρισις «вопросы и ответы». Эта форма, как отмечают исследователи, восходит в конечном счете к философскому диалогу, но получает новую интерпретацию: один из собеседников (божество, ангел, пророк или, как в данном случае, вероучитель) обладает знанием абсолютной истины. Еще К.Шмидт указывал, что есть апокрифические христианские и гностические книги, составленные в форме диалога.

Можно добавить, что подобный диалог — ответы небесной силы на вопросы пророка — составная часть библейских книг, содержащих откровение (например, Ис 6; Дан 7: 16—27; 10:11 — 12:13; Иона

4), и псевдоэпиграфов (все книги Енохова цикла, некоторые книги Ездры).

Многие главы нашего трактата начинаются с вопроса, который ученики (или пришельцы из других общин) задают Мани; такая глава имеет форму развернутого ответа на вопрос. Очень часто глава-вопрос заканчивается доксологически: ученики, выслушав ответ, возносят хвалу Мани.

Наряду с главами-вопросами трактат содержит главы, которые не начинаются вопросом; они могут вообще не иметь ни вступления, ни концовки. Доксологической концовкой заключаются только главы-вопросы.

В большинстве заглавий (особенно в первой части, где речь идет собственно о религии, о космологии и демонологии) стоит какое-либо число, которое служит композиционной основой главы: «О четырех Ловцах», «О пяти мирах» и т. п. Возможно, этот принцип построения восходит к такому известному элементу библейской литературы Премудрости, как «числовая притча». Есть даже глава с распространенной в Библии схемой n+1 — гл. 111: «О четырех видах, которые есть в глазе, и пятом, скрытом в них...» (с. 265—266).

Некоторые главы в той или иной степени дублируют друг друга. Например, гл. 27 («О пяти подобиях, которые есть в архонтах Мрака») отчасти повторяет гл. 6 («О пяти жилищах...»). Об этом см. статью А.Бёлига, посвященную композиции трактата [Böhlig, 1938b].

Чаще всего главы-вопросы длиннее глав без вопроса. Кроме того, разделение на главы не всегда совпадает с тематическим членением: есть группы из нескольких кратких глав на одну и ту же тему, причем без вступления и концовки. Возникает впечатление, что постановка заглавий иногда произвольна, может быть, вторична.

Но в общем изложение книги достаточно систематично, имеет довольно четкую линию повествования — постепенный переход от «теологии» и космологии к антропологии и этике.

Следы еще одного композиционного принципа можно заметить в первых главах книги. Гл. 1 посвящена приходу Апостола, единственного в каждый исторический период; гл. 2 — притче о двух деревьях; гл. 3 — трем категориям божеств; гл. 4 и 5 — четырем божествам и четырем демонам; гл. 6 — пяти мирам Мрака. Последовательность чисел в заглавиях согласуется с нумерацией глав. Далее, впрочем, этот принцип перестает выдерживаться. Возможно, основой для составления трактата послужило, в частности, некое аритмологически построенное собрание толкований или притч.

Все сказанное не исключает того, что первоначально в основу трактата могли лечь какие-то подлинные речения Мани, записанные с его слов. Известно, какое большое значение Мани придавал изложению своей доктрины в книгах. Естественно было бы предположить, что он

постоянно держал при себе писцов, которые записывали его проповеди и поучения.

О языке трактата см. [Van Lindt, 1992, с. XXV—XXVI]. Основную проблему можно сформулировать так: на каком языке была первоначально написана книга — на греческом или на восточноарамейском (сирийском)? А если верно последнее, то был ли промежуточный греческий перевод?

Некоторые авторы выдвигают доказательства греческого оригинала: обилие в тексте греческих заимствований [Böhlig, 1968, с. 228—229], их характер [Kasser, 1990, с. 9 и далее]. М.Тардье приходит к выводу о греческом оригинале коптских манихейских текстов именно в результате анализа трактата «Главы» [Tardieu, 1988, с. 179]. Бёлиг спорит с теми, кто доказывает, что у книги арамейский оригинал [Böhlig, 1968, с. 229—233], и отмечает, что в коптских манихейских текстах постоянно употребляются греческие термины, например, Φεγγοκάτοχος, Ὠμόφορος, или философские понятия: προβολή, ἐνθύμησις, ζώνη, στερέωμα, βῶλος.

Все это, впрочем, может быть не только результатом греческого перевода: греческие слова сами по себе очень широко употребительны в коптском языке, особенно лексика, обозначающая абстрактные понятия и философские термины.

А.Баумштарк высказывается за прямой арамейский перевод на основании анализа евангельских цитат: он приходит к выводу, что цитируется сирийская гармония четырех Евангелий. В пользу арамейского оригинала говорят и некоторые несообразности, которые могут объясняться тем, что переводчик неправильно понял арамейское слово [Baumstark]. С ним согласны П.Нагель [Nagel, 1966, с. 7] и Ф.Альтхайм [Altheim], делающий свои выводы тоже на материале трактата «Кефалайа».

Ван Линдт выдвигает гипотезу, что трактат — коптская композиция на основе фрагментов сирийских манихейских текстов [Van Lindt, 1992, с. XXVII, 223—225].

Но в таком случае книга не была бы так хорошо знакома грекоязычным авторам. Что касается упоминания у восточных авторов, то трактат назван в числе манихейских книг у Феодора бар Конай. Ван Линдт утверждает, что известный нам турфанский фрагмент [Sundermann, 1992] не может быть отождествлен с «Кефалайа» [Van Lindt, 1992, с. 225]. Однако текст содержит очень характерную для трактата деталь — доксологическую концовку. Вопрос в начале главы отсутствует просто потому, что начало не сохранилось. Возможно, фрагмент M 6032 тоже представляет собой отрывок из текста трактата, из неопубликованной главы 147 [Henning, 1937, с. 82, 687].

Судя по тому, что в «дублинских "Кефалайа"» [Giversen, 1986, vol. I] есть различия с берлинским трактатом, под этим названием может подразумеваться даже не одна, а две или более книг с толкованиями различных положений доктрины. Само заглавие κεφάλαια есть, по сути дела, в некотором роде название литературного жанра. И во всяком случае, никак нельзя утверждать, что это коптское сочинение, т.е. что его распространение ограничено египетским регионом.

Если говорить об оригинале трактата, то аргументы в пользу исходного арамейского текста представляются убедительными. Что же касается, скажем, обилия греческих слов, то, как сказано выше, этим трактат может быть обязан не переводу, а особенностям коптской лексики. Кроме того, эти доводы могут говорить и о промежуточном греческом переводе.

Есть одно очень убедительное доказательство реальности промежуточной греческой версии: формы имен собственных. Почти все имена (насколько можно разобрать, также и топонимы) в трактате имеют греческую форму — как библейские (например, ⲥⲏⲑ «Сиф»), так и иранские (ⲍⲁⲣⲁⲇⲏⲥ «Заратуштра»), а также имена царей (ⲥⲁⲡⲱⲣⲏⲥ «Шапур»). Единственное исключение — имя патриарха ⲉⲛⲱⲭ «Енос». Это может объясняться тем, что форма имени взята непосредственно из коптской версии Ветхого Завета или из некоего псевдоэпиграфического «Откровения Еноса», благодаря которому патриарх и попал в манихейский перечень. Что касается персидских имен, их греческую форму в тексте нельзя, пожалуй, объяснить ничем, кроме промежуточного греческого перевода.

Сказанное относится только к трактату «Главы» и не распространяется на остальные коптские книги — «Гомилии» и в особенности «Псалтирь», в которой, возможно, есть и переводы с арамейского (сирийского), и псалмы греческого происхождения.

Ниже публикуются перевод текста и комментарии к нему. Перевод представлен с сохранением пагинации и (насколько это возможно) разделением строк оригинала. В квадратных скобках — текст, восстановленный издателями; в двойных квадратных скобках — текст, восстановленный мной.

При восстановлении лакун принимались в расчет, во-первых, параллельные места: текст изобилует повторяющимися формулировками и параллелями, так что для большинства мест можно отыскать более или менее похожие. Кроме того, принималась во внимание логика текста; многие лакуны можно заполнить, исходя из соответствующих положений доктрины. Параллельные или схожие места встречаются и в других манихейских текстах. Наконец, некоторые места восстановле-

ны по остаткам слов и фраз. Далеко не все лакуны восстановлены дословно: чем больше лакун, тем приблизительнее реконструкция, — утерянные отрывки в несколько строк реконструируются только по смыслу.

В комментариях даны параллельные места из библейских текстов (в том числе те, которые издатели не приводят), а также из некоторых гностических текстов.

КЕФАЛАЙА («ГЛАВЫ»)

ОГЛАВЛЕНИЕ*

	с./стк.
(Введение)	[1]
1. О приходе Апостола	9.11
2. Вторая (глава): об уподоблении древа	16.32
3. Толкование Благоденствия, Мудрости и Силы — что́ они такое	23.14
4. О четырех великих Днях, произошедших друг из друга, а также о четырех Ночах	25.7
5. О четырех Ловцах светлых и четырех темных	28.1
6. О пяти жилищах, выбившихся вначале из страны Мрака, (о) пяти архонтах, пяти духах, пяти телах, пяти вкусах	30.12
7. Седьмая (глава): о пяти Отцах	34.13
8. О четырнадцати одеяниях, в которые облекся Иисус	36.27
9. Толкование, что́ такое «Мир», Десница, Поцелуй и Почесть	37.27
10. О толковании четырнадцати великих эонов, о которых Сиф говорил в своей молитве	42.24
11. О [толковании] всех Отцов света, различных между собой	43.22
12. О толковании пяти слов, которые возглашаются [[повсеместно(?)]] в мире	44.19
13. О пяти Спасителях, которые воскрешают мертвых, а также о пяти воскресениях	45.16
14. Толкование Молчания, Поста, Мира, Дня и Покоя — что́ они такое	46.13
15. [[О разделениях, которые происходили]] пять [[раз в]] мирах [[Материи (?)]]	47.22
16. О пяти Величиях, которые вышли против Мрака	49.10
17. Глава о трех сроках	55.16
18. [О пяти] войнах, [которые] сыны Света вели с [сынами] Мрака	58.1
19. О пяти бегствах — что́ они такое	60.13
20. Глава об имени Отцов	63.19
21. Об Отце Величия, как он установлен и составлен	64.13
22. [[О пяти лицах (?), которые есть в]] стране Света	65.14
23. [[О сущности, которая (?)]]	66.28
24. (*Заглавие не читается*)	70.8
25. [[Об исходе пяти Отцов из пяти членов Отца]]	76.15
26. О Первочеловеке, Посланце и Корабле: чему они подобны	76.26
27. О пяти подобиях, которые есть в архонтах Мрака	77.22
28. [О] двенадцати Судиях Отца	79.13
29. О восемнадцати великих престолах всех Отцов	81.21
30. О трех Одеяниях	83.17
31. О Зове: в каком члене души он снизошел к Первочеловеку	84.5
32. О семи делах Духа живого	85.19
33. О пяти вещах, которые он установил в крепких телах архонтов	86.18
34. О десяти делах, которым Посланец положил начало при своем [приходе]	86.31
35. О четырех делах Посланца	87.14
36. О Колесе, которое находится перед Царем чести	87.30
37. О трех поясах	89.1
38. О Разуме света, Апостолах и Святых	89.18
39. О трех днях и двух смертях	102.13
40. О трех вещах, установленных в Свете	104.21
41. О трех ударах, нанесенных врагу благодаря Свету	105.15

* В трактате отсутствует, составлено переводчиком.

42. О трех Переправах 106.21
43. О Переправах 111.18
44. О Гиганте моря 113.26
45. О Переправах 116.1
46. О Посланце 117.10
47. О четырех великих вещах 118.13
48. О «лихме» 120.21
49. О Колесе [и «лихме»?] 125.1
50. Об именах «Бог», «богатый» и «ангел» — что́ они такое 125.25
51. О Первочеловеке 126.30
52. О [[единстве]] Света 127.24
53. О Первочеловеке 129.5
54. О доблести Одеяний 131.10
55. О сотворении Адаманта 133.4
56. О Сакле и его силах 137.13
57. О порождении Адама 144.13
58. О четырех силах печальных 147.21
59. Глава о стихиях, которые заплакали 148.21
60. [О] четырех Отцах: на что они похожи 151.5
61. Об одеянии водном: до чего оно велико 152.22
62. О трех Камнях 155.6
63. О Любви 155.30
64. [Об] Адаме 157.1
65. О Солнце 158.24
66. О Солнце 164.9
67. О Светоче 165.26
68. Об Огне 166.17
69. О двенадцати знаках зодиака и пяти звездах 166.31
70. О теле — что оно устроено по подобию мира 169.23
71. О собрании стихий 175.25
72. Об Одеяниях разодранных и разорванных, или Одеждах порванных, или стихиях, Кресте и остатке 176.9
73. О зависти Материи 178.24
74. Об Огне живом: он есть в восьми местах 180.27
75. [О Послании(?)] 181.32
76. О господе Мани, как он странствовал 183.10
77. Глава о четырех царствах 188.30
78. О четырех делах, из-за которых люди убивают друг друга 190.11
79. О посте святых 191.8
80. Глава заповедей праведности 192.3
81. Глава о посте: он рождает многих ангелов 193.23
82. Глава о [суде] праведности 197.1
83. О человеке, безобразном телом, но прекрасном [своей душой] 200.9
84. О мудрости: она важнее, когда на устах, а не только в сердце у человека 204.24
85. О Кресте света: [[можно ли]] наступать на него 208.11
86. Глава о человеке, который спрашивает: «Почему я иногда спокоен, а иногда взволнован?» 213.21
87. О милостыне: [[она обретает]] приют (?) живой в церкви 216.31
88. О Слушателе, который упрекал Избранника: почему тот гневается 219.1
89. Глава о назорее, который спрашивает Учителя 221.18
90. О пятнадцати дорогах, и как Слушателю избежать того, чтобы его достояние пошло тремя дорогами в геенну 223.17
91. О таком Слушателе, который спасается в едином теле 228.5

92. Апостола спрашивают: «Почему в “Образе” ты написал все и не написал об очищении Слушателей, (как) они очищаются в перерождении?» 234.24
93. Слушатель спросил Апостола: «Когда делаю подношение святым, наношу ли я ущерб милостыне?» 236.7
94. Об очищении четырех стихий, [лежащих] в плоти 239.3
95. Апостол спрашивает учеников: «Что такое облако?» 240.13
96. Три земли, дающие плод 244.21
97. О трех творениях плотских: тех, которые были сотворены [[Материей,]] тех, что сотворены Выкидышами, и тех, что образовались сами собой 246.7
98. Кто такой «девственник», а кто такой «воздержанный» 248.10
99. О перерождении 249.31
100. О драконе с четырнадцатью головами — что́ он такое [[и существует ли]] 251.26
101. О том, почему человек, глядя в воду, [[видит свой облик опрокинутым]] .. 253.25
102. О Разуме света: почему он не сделает святых провидцами, как Апостола .. 255.22
103. О пяти вещах дивных, которые Разум света являет Избранникам 257.8
104. О пище: она разделяется на пять творений в теле людском 258.4
105. О трех делах, которые велики у людей, и те постоянно спешат [[прибегнуть к ним (?)]] 258.26
106. Нет радости, которая бы длилась в мире всецело (?) 259.24
107. О подобии слова: [[как оно возникает и образуется]] 260.28
108. О семени хлебном, которое образуется стихиями и ими же разрушается 261.14
109. О пятидесяти воскресеньях — что́ это за таинство; и (о) понедельниках — что́ они означают 262 10
110. О пище человеческой: в ней есть силы [[и Света, и Мрака (?)]] 264.20
111. О четырех видах, которые есть в глазе, и пятом, скрытом в них: к чему они принадлежат 265.9
112. Человек и меньше всех вещей в мире, и превосходит их все 266.3
113. Глава о том, ходит ли какой-нибудь свет в трех Переправах 268.27
114. О трех образах, которые есть в человеке праведном 269.14
115. Слушатель спрашивает Апостола: «Будет ли покой человеку, если он выходит из тела, а святые просят [за него:] будет (ли) [он] помилован?» 270.25
116. Почему, когда отрезают ногти, человек не болеет, но когда отрезают какую-нибудь часть тела, сразу чувствует боль? 280.20
117. Почему некоторые медлят выходить из тела, а другие умирают в одночасье? 282.7
[[118]] ..... [[283]]
[[119. Кто такой «праведник» и кто такой «испытанный?»]] ..... [[284]]
120. О двух сущностях 286.24
121. Об учении «нобе» 288.19
122. О «Да и аминь» 290.29

(Введение)

(с. 1—2 не сохранились)

3

<…> все [[учение]] мудрости [[моим]] <…>
[[ученикам(?), и я написал]] слово в начале <…>
<…> о разделении [[Света]] <…>
[[и Мрака. Силы Мрака возжаждали]] высоты <…>
[[взошли к]] высоте, [[захватили ее,]] чтобы разделить
[[свет, который в ней,]] и затеять битву [[за сущность,]]
[[которая им не принадлежит]] <…>

(стк. 8—16 не читаются)

<…> царство [[живое]]
<…> [[страна]] Свет[[а]] <…>
<…> [[основанное]] в высоте <…>
<…> из всех эонов <…>
<…> Свет, в нем же нет [Мрака(?)]
[и смерти(?),] [[который правит]] в нем (царстве).
<…> Мрака, мир <…>
<…> их корня <…>
<…> который выбился <…>
<…> которая страна <…>
<…> за ним <…>
<…> мрак
<…> далеко от света <…>
<…> Вот первая из [глав(?)]
<…> о вечности [[двух начал]] <…>
[как я написал] вам, что каждое из них существует
[[само по себе,]] они отделены друг от друга в своем [[начале]]
<…> в вечности с [[первых]]
[[времен.]] Вот [[учение,]] которое я написал вам: что

4

Мрак повел войну со Светом, желая царствовать
над сущностью, которая ему не принадлежала; он затеял войну
[[против него,]] он потряс <…> его
<…> [[он]] взошел, он [[разделил Свет(?).]] [По]
такой великой необходимости от [[отца Величия]] вышла сила,
[[то есть]] Первочеловек; он [[укрепился]] <…>
<…> [[облекся во]] всеоружие Света, [[смирил]]
всего неприятеля и распял его в [[пяти стихиях]]
[[светлых, они же]] всеоружие [[Света; они остались в]]
[[бездне, смешавшись с пятью стихиями]]

[[Мрака. Тогда Первочеловек послал из]]
[[бездны свой Зов.]]
[[Тогда был послан Дух живой; он снизошел]]
[[и вывел Первочеловека из бездны, установил]]
тверди, возвел Солнце [[и Луну — Корабли,]]
[[вышедшие из]] эонов Света <…>
<…> Дух живой разделил мир,
<…> земле <…>
[[чтобы разделить]] Свет и Мрак. В начале [[своего прихода]]
[[он взял]] Одеяния, облекся в них [[и снял их с]]
[[себя(?).]] Он расставил [[десять небес,]]
[[сферу]] и Колесо. Девы(?) [[пришли]]
[[и встали]] в высоте, чтобы [[окружать его(?),]]
[[он поверг]] Мрак, утвердился [[на нем(?),]]
[[расставил]] укрепления, установил основание,
[[и]] вся [[земля]] была установлена — под всеми
[[десятью твердями,]] но над [[четырьмя]]
[[укреплениями(?)]] земли, смешанными. Он заключил землю
[[в свои]] четыре горы и три Переправы,
[[облек ее(?)]] своими морями и своими горами,
[[которые он]] расставил на ней; мир укреплен
[[им,]] связаны злые силы и [[освобождены(?) силы]]
Света, которые были смешаны с Мраком.
Тогда Третий Посланец [очистил]
Свет через свой образ и стал спасителем
всего сущего.

5

[[Свет и жизнь всякая пребывают во всех землях(?)]]
[[и обретают освобождение, восходя вверх. Так будет]]
[[до последнего дня]] мира, в котором загорится огонь, пожрет
[[мир и освободит]] все [[дела]] Света, и он (Свет) станет
очистителем и вознесется к своей сущности, а Мрак, пребывающий во
[[всем, будет отделен,]] собран в узы
[[вечные и брошен в геенну, где пребудет вовеки.]]

(стк. 8—11 не читаются)

<…> [[Отец Величия]] откроет [[свой лик]]
[[верным,]] они пойдут к нему и станут [[наследниками(?) в]]
[[его стране(?)]] благой, она(?) <…> они
утвердятся <…> и
воцарятся навеки, и Бог единый станет [[царем]]
над всем, будучи превыше всего, и не найдется противника
отныне у [Отца,] Царя света, и [[у его Света,]]
[[у его божественности и у всех тех,]] кто с ней, с <…>

[[которые ныне]] перемешаны и смешаны друг с другом.
[[Вот, смотрите, какую истину я открыл в этих трех словах]]
[[и возвестил вам, чтобы вы стремились]] ввысь благодаря им;
я написал их в моих светлых книгах: в «Великом Евангелии»
и «Сокровище жизни», в «Прагматии», в «Книге Таинств», в
писании, которое я написал для парфян, и во всех других моих
(книгах) — «Посланиях», «Псалмах» и «Молитвах»; ибо
[эти три] слова суть мера всей мудрости. Все, что было,
и все, что будет, написано в них; можно распознать
[[и понять всякую вещь]] и узнать ее из них. Всякий писец,
если он открывает эти три великих слова, есть [[писец]]
[[истины;]] а также каждый учитель, если он учит
и проповедует эти три слова, есть учитель истины. Вот я и сам
[открыл] эти три великих слова и поведал вам,
[[поэтому я тоже учитель истины.]] Первое [[из слов — о]]

6

[[небесах и обо всем,]] что на [[небе: о двух светилах,]]
[[о воздухе и сфере, о пяти звездах,]]
которые ходят по ней, о двенадцати [[знаках зодиака,]]
[[сущих]] в ней, в(?) городах и жилищах, находящихся
в [[твердях(?), и]] о вратах, открытых в них <...>
<...> на земле, которая(?) в(?) четырех углах <...>

(стк. 7—10 не читаются)

<...> и мои муки. Ибо <...>
<...> мои печали <...>
<...> им <...>
<...> довольно для человека
[[благочестивого(?)]] и мудрого. А теперь я поведаю вам
[[мысли, которые у меня на сердце(?):]] мир не позволил мне
записать все то, что [[в]] мыслях у меня. Хотя бы вы, дети [и]
ученики мои, запишите всю мою мудрость, [[которую]]
[[слышали от меня,]] вопросы, которые мне задавали,
[[и мои ответы,]] толкования, которые я излагал [время от]
времени, проповеди, речи, которые я с Учителями возглашал
вождям, а также Избранникам и Слушателям, [и] те, что я
возглашал свободным (мужчинам) и свободным (женщинам),
[[и поучения(?)]] все, которые я когда-либо возглашал,
но они не записаны; вы вспомните их и запишите. Собирайте их
повсюду, ибо обильна мудрость, которую я возгласил [вам,]
когда(?) обращался к каждому из вас и говорил [об этом]
с каждым лично. Любой [[из вас помнит, как]]
я увещевал его. Избранники [[и Слушатели]]
[[помнят(?), как]] я дал им мудрость душевную [и]

7

[[знание]] душевное. (Даже) младенцев по мере сил [[следует]]
[[научить]] этому: насколько возможно для них, так пусть и
услышат. Также и лжеучения, ереси <...>
я истолковал каждому в них [его]
мудрость и его писание, что это (и есть) истина, которую явил
и открыл в мире я, а также другие Апостолы [[до]]
[[меня]] и первые из Отцов ранее открыли в своих писаниях.
[[Вот]] поэтому я [[прошу]] вас(?) [[поспешить записать]]
всякое толкование и мудрость, возглашенные мной повсеместно,
по разным городам и по разным странам <...> [[собрать]]
их, и они [[составят книгу,]] собранную [[воедино(?)]]
<...> истину <...>
<...> которое они <...>
<...> церкви <...>

(стк. 15—16 не читаются)

<...> и по <...> книги.
Надобно вам [знать(?),] возлюбленные [мои:] когда [Иисус]
явился, [[он пошел в]] землю Запада, [[выбрал учеников и]]
проповедовал свою надежду [[на Западе; но он не написал]]
[[книг, а]] его ученики, [[которые пошли за ним, вспомнили
[[каждое слово мудрое,]] которое возгласил Иисус,
[[и записали]] за ним, (и) составили [[святое Писание,]]
[[записав все его речения,]] его притчи, [[толкования,]]
[[которые он возглашал им,]] знамения и чудеса, [[которые]]
[[он явил им;]] они написали книгу по его [[мудрости(?).]]
[[Когда Заратуштра,]] Свет, Светоч сияющий, [[явился]]
[[на землю]] [и пришел в] Персию к царю Гистаспу, [[сначала]]
он избрал учеников праведных и истинных, [[говорил]]
[[с ними(?),]] проповедовал свою надежду в Персии; но
[[только]] [не] Заратуштра написал книги, а [его] [ученики,]
[что пошли] за ним; они вспомнили, записали и [[составили]]
[[по его словам]] [книги,] которые читают теперь
[[повсеместно(?), как он делал.]] Также когда Будда пришел

8

[[в Индию, известно]] о нем, что он тоже проповедовал [[свою]]
[[надежду в]] мудрости многой, избрал свои церкви
[[и]] сделал свои церкви совершенными, открыл им
свою надежду; он только не записал свою мудрость
в книгах. Его ученики, которые пошли за ним, вспомнили
всякую мудрость, которую слышали от Будды, и записали
Писание. Итак, Отцы праведности не

записывали свою мудрость в книгах, [[чтобы их мудрость не]]
[[исчезла, ибо Отцы]] знали, что их праведность и их церковь
[не прейдет в] мире. Поэтому они не записали [[свою мудрость]]
[[в]] книгах; ибо если бы [она была] записана в книгах,
<...> впасть в заблуждение <...> пасть
<...> и они <...> заблуждение
<...> исказить <...>
смешать <...>
<...> истина <...>
<...> вся <...> знания
<...> откроет <...>
<...> в мир, в <...> ибо [Отцы]
праведности это знали, что <...> тоже <...>

(стк. 21—25 не читаются)

в заблуждение и <...>
<...> и они освещали; я [[сказал вам эти слова,]]
[[чтобы вы записали их]] себе в книгах.
[[Запишите всякую мудрость, которую я открыл вам, и не]]
[[пропускайте ни]] ее откровение, ни ее [[объяснение; запишите]]
всякую [[тайну,]] а также(?) заповеди и [[толкования]]
[[речений, что я]] открыл вам в своих писаниях, [[и слова,]]
[[которые я передал]] вам — чтобы мудрость и толкование,
[[что я давал вам]] когда-либо и не записал, [[не забылись; всё]]
[[это]] запишите за мной, чтобы [[учение не исказилось]]

9

и не стало у вас заблуждением; ибо вы знаете
сами, что мудрость многая возглашена мною по разным
городам и разным странам, не считая того, что я записал
в книгах. Уст человека недостаточно, чтобы записать;
но вы, в меру своих сил и как сможете,
вспомните меня и запишите (хоть) какую-то малость из
многой мудрости, которую слышали от меня. Когда(?) вы
напишите это и восхититесь этим, [[на людей снизойдет]]
свет многий, это пойдет им на благо и они станут
свободными [[детьми(?)]] истины».

1

1 О приходе 1 Апостола

1

Первая глава — та, в которой его ученики вопросили
о его миссии и приходе в мир:

как произошло, [[зачем он был послан, и о]] его
странствии по разным городам и разным странам, когда
он был послан [[проповедовать свою надежду во время]]
первое, до того, как избрал свою церковь.
Сказал им Апостол: «Я [[говорю вам: велика]]
[[тайна, о которой вы меня спросили.]] Но я расскажу ее вам,
[[чтобы вы узнали, как и зачем я пришел в мир, и]]
[[восхитились. Итак,]] знайте, о возлюбленные мои: все
Апостолы, по очереди посланные в мир, подобны
земледельцам, а церковь, которую они избирают, —
месяцам фармути и фаофи. Ибо ни фармути не
настает в любой месяц года, ни [[другой месяц,]]
[фаофи,] [[не приходит]] когда угодно, но срок [[настает]]
[[для них,]] единый для каждого, и они знают [[свой]]
[[срок. Земледелец сажает]] свои огурцы, [[овощи и плоды и]]
[[ждет]] времени их созревания; огурцы, и [[зелень, и посевы]]
[[будут ждать]] срока, созревать, достигнут времени сбора и
[[будут собраны в месяц]] фаофи. Конечно, тот земледелец

10

[[ожидает]] фармути, чтобы прийти и насадить злаки,
[[овощи]] и зелень; но он с самого начала усердствует,
[[насаждая]] злак, и трудится ради него. А когда приходит
лето, его злак каждый год достигает поры зрелости,
[и тогда] земледелец выходит и жнет. Также [[садовник]]
сначала [[сажает дерево и]] трудится ради его плодов, питает
их, они [[растут,]] зреют, он приходит и собирает их с дерева.
Так, подобно этому, и Апостолы приходят в мир: [[они]]
[[посылаются от]] Величия <...> [[настает]] срок, когда
[[им надо родиться во]] плоти, но они (не) посылаются сразу(?)
[[в свои страны, а]] прежде чем [[быть посланными]] в мир
[[и прийти]] от Величия, [[смотрят с высоты(?) на]] всё
творение и избирают свое избрание [[жизни,]] делая [из]
[них] Избранников и Слушателей; [[прежде они]]
[[избирают]] их формы и делают их свободными [[в высоте,]]
[[а потом рождаются]] во плоти [[и идут в мир проповедовать]]
[[свою надежду, устраивают свою святую церковь в]] мире,
[[а когда приходит срок, возносятся вместе с ней]] ввысь. [[Как]]
[[земледелец приходит]] и делает свой [[посев во время]] зимнее,
чтобы пожать его [[осенью, и садовник]] также питает плод летом и
[[весной(?), пока не придет]] фаофи и он не снимет это, так и
[[Апостол проводит]] годы многие — прежде [[чем быть]]
[[посланным в]] мир и снизойти в [плоть(?)] <...>
[[избирает и]] [делает] форму своей церкви свободной и <...>

[[до рождения во]] плоти тех, чьи формы сделал свободными
[[в высоте.]] Как земледелец, когда [[засеет свое поле(?)]]
[[в фаофи,]] в тот час дает начало [[жатве — поле]] зреет
[[и растет, пока не]] настанет фармути и он [[не]] пожнет его;
[[также сажая овощи, он]] трудится ради плодов фаофи,
[[чтобы в срок собрать их.]] Так и Апостолы, [[посылаемые]]
[[на землю,]] от начала творения человечества — [[с ними]]
[[бывает так,]] как я сказал вам: когда [[ему пора выходить]]
[[в мир,]] он прежде всего [[освобождается и делает свою]]
[[церковь]] сперва свободной вверху. А когда она родится

11

во плоти, он нисходит к ней и [[устраивает]] ее от первого
[[времени]] до времени, когда покидает [[мир, возносится и]]
восходит к Величию; (все) это время он остается в мире <...>
ему, ко времени, когда мир придет к своему [[упадку(?).]]
[[А]] когда время подойдет, он вознесется из мира,
оставит свою церковь и уйдет, но утвердится
[[в высоте,]] поможет своей церкви и придет ей на помощь.
Тем, кто выйдет из своего тела вслед за ним, он становится
[[вождем]] и водителем, и ведет их, [[а придя(?)]]
к другим, тем, кто связан в плоти, он
станет им помощником и покровителем, и не примет [[покоя и]]
[[радости]] в тайном, пока его церковь не [[вознесется(?)]]
<...> ее, они <...> Когда его церковь
[[поднимется из мира, вознесется и упокоится]]
[[в Величии, тогда и]] он поднимется за ней, пойдет в страну
славы, возрадуется и упокоится в конце [[того времени,]]
как крестьянин, который радуется сердцем во [[время]]
сбора (урожая), или как купец, который уплывает из страны,
увозя двойной груз(?) богатого
товара. Когда Апостол вознесется
из мира вместе со своей церковью [[и упокоится]]
[[в Величии, посылают другого,]] чтобы [каждый] Апостол
[[по очереди нисходил]] в [[мир,]] ибо [[это подобно]]
дереву: еще когда первые плоды его, которыми оно обременено,
[[зреют для]] сбора, (уже) другие завязываются на нем,
достигнув срока, чтобы родиться. Никогда дерево не бывает
пусто от плодов: одни еще зреют на нем, чтобы быть собранными,
другие завязываются. Когда им пора рождаться, они будут
[[вызваны(?)]] в дереве, взойдут и появятся на ветвях его,
и те, которые достигнут зрелости, будут собраны с него.
Никогда не упокоится земледелец от труда усердного; он
упокоится, когда(?) окончит собирать зерно в [фармути,]

тот [[месяц]] зимний, а плоды лета
взойдут и будут собраны в месяц фаофи.
Так же бывает и с Апостолами. Ибо

12

когда Апостол поднимется ввысь со своей
церковью и они покинут мир — в тот же
час посылается другой Апостол к другой(?) церкви,
[[наставляет(?)]] ее [[в праведности,]] но сперва
делает формы своей церкви свободными в высоте,
как я сказал вам; когда [[она родится во плоти,]]
сам он тоже нисходит, является [[в мир,]]
избавляет свою церковь и спасает ее от плоти
[грешной.] [[Итак,]] Апостол приходил каждый раз
[[в свой черед,]] как я вам сказал — от Сифа,
первородного сына Адама, до Еноша, также
[Енох(?), от] Еноха до Сима, сына [Ноя,]

(стк. 13 не читается)

[[избирали свою]] церковь; и затем [был]
[ниспослан] Будда на Восток, и Аурентис, и другие [[учителя]]
[[и Отцы]] были посланы на Восток; от прихода
Будды и Аурентиса до прихода Заратуштры
в Персию, когда он пришел к царю
Гистаспу; от прихода Заратуштры до прихода Иисуса
[Христа,] сына Величия.
[[Затем]] Иисус Христос, Господь наш, пришел [[в страны]]
[[Запада,]] в духовном, в теле[[сном, в душевном]] <...>
как я сказал вам о Нем; я [[поведал вам о]] Нем,
что, когда Он пришел без тела, Его апостолы тоже проповедовали
о Нем, что Он принял образ раба [и] вид, как у
людей; Он снизошел, открылся в мире, в
учении иудеев, избрал Своих Двенадцать
и Своих Семьдесят Два и исполнил волю Отца Своего,
пославшего Его в мир. После этого лукавый возбудил
зависть в учении иудеев, Сатана вошел
в Иуду Искариота, одного из Двенадцати
Иисусовых, обвинил Его перед учением иудеев,
своим поцелуем предал Его в руки
иудеев и когорты воинов. [Иудеи]

13

же схватили Сына Божьего, осудили
Его беззаконно в собрании, приговорили неправедно,
(хотя) Он не согрешил, подняли на древо крестное,

распяли с разбойниками на кресте;
сняли Его с креста, положили в могилу, и
через три дня Он восстал из мертвых,
пришел к своим ученикам, явился им, облек их
силой, вдохнул в них Свой Святой Дух и послал
их по всему миру, чтобы они проповедовали Его
величие, а сам вознесся [ввысь] [[навеки.]]
[[После]] Иисуса Его двенадцать учеников, [[посланные Им]]
[[в разные города и]] страны, [[проповедовали]]
[[величие]] Господа [[своего, Его надежду]]
[[и мудрость, творили чудеса и знамения]] <...>
[[они были тверды в вере, не было заблуждения у(?)]]
них, они не ослабели сердцем и не [[унывали]]
<...> были сильны во всех деяниях. [[Потом]] они вознеслись
и упокоились в Величии. [[Некоторое время после этого]]
апостолы были крепки в мире; [объединил их]
апостол Павел; он тоже вышел проповедовать [[величие]]
[[Господа нашего]]; он дал силу апостолам, укрепил их,
объединил их, [[укрепил]] церковь Спасителя; [[апостол]]
[[Павел тоже ходил по разным городам и разным странам,]]
[[наставлял(?),]] проповедовал <...> [[и написал книги.]]
Но и он вознесся и упокоился в [[Величии.]]
После апостола Павла понемногу, день [за]
днем, все человечество совратилось; (люди) отвратились от
праведности и узкой трудной стези, возлюбили [[грех и]]
[[пожелали]] идти по широкой стезе.
Тогда в последней церкви снова явился Праведник
истинный, принадлежащий Царствию; он объединил
[[собрание праведных,]] и они укрепили(?) церковь Господа
нашего по мере своих сил; но и они вознеслись в страну
Света. После этого церковь постепенно снова
разрушилась, и мир остался без

14

церкви — как дерево, когда снимут и соберут плоды,
растущие на нем, остается без плода.
Когда церковь Спасителя вознеслась, настало
мое апостольство, то, о котором вы спросили. Тогда
был послан Параклет, Дух истины, который пришел к вам
в этом последнем поколении, как сказал Спаситель:
«Когда уйду, Я пришлю вам Параклета,
[[Духа истины,]] Параклет придет и обличит мир о
[[грешниках(?),]] он будет говорить с вами о праведности, и
[о грехе, и о] суде. О грешниках, что [[не]] веруют

[[в Меня; а о праведности]] он будет говорить с вами, [[что]]
[[Я иду]] в руки(?) [[Моего Отца(?) навеки(?). Он будет]]
[[говорить с вами и о суде — что властитель мира сего]]
[[осужден. Он научит вас всякой истине, ибо будет говорить]]
[[не от себя,]] будет проповедовать [[и возвестит вам]]
[[будущее.]] Тот, кто прославит Меня, [[возьмет]]
[[от Моего, возвестит]] и даст вам».
[[Вот так Спаситель]] проповедовал о Параклете истины, что
он [[придет. И]] он пришел, явился тому, кто узнал его:
его [[слово —]] предвозвестие всех лет, [[которые]]
[[прошли]] [от] Иисуса доныне <...>
<...> [[Параклет(?)]] <...>
<...> пока он не [[придет, не изберет свое]]
[[избрание]] и не сделает их свободными. А когда церковь
облеклась в плоть, настало время спасти души, как (настает)
месяц фармути, в котором трава достигает (такого) роста, что
ее косят; в то самое время он [[дал мне]]
мой образ, который я ношу — в годы Артабана,
царя Парфии. А в годы Артаксеркса, царя
Персии, я возрос и достиг совершенных
лет; в те самые годы, когда царь Артаксеркс
[[получил]] венец, Параклет живой сошел ко мне и говорил

15

со мной. Он открыл мне тайну сокровенную,
скрытую от мира и поколений, тайну бездны
и высоты; он открыл мне тайну Света
и Мрака, тайну падения(?), борьбы и войны,
и великого [[раздора,]] битвы, которую затеял Мрак; потом
он также открыл мне, как Свет [[соединился с]]
Мраком в смешении и [[на них]] был основан этот мир.
Он также поведал мне, как были установлены Корабли, чтобы
богам Света вступить на них, очистить Свет от
творения, от осадка и [сточное(?) вылить в]
бездну; тайну творения первого человека Адама;
также возвестил мне тайну древа познания,
от которого Адам вкусил и глаза его прозрели;
также тайну Апостолов, посланных в мир, чтобы
избрать церкви; тайну Избранников [и их]
заповедей, тайну грешников и их деяний,
тайну Слушателей, их помощников и их
заповедей, тайну грешников и их деяний
и кары, которая им предстоит(?). Итак, все, что было
и что будет, открыто мне Параклетом, [[Духом истины.]]

Все, что глаз видит и ухо слышит и что мысль
помышляет, и что [[разум(?) постигает]] — все это я узнал от
него; все я увидел благодаря ему и стал (с ним) телом единым
и духом единым. В конце годов царя Артаксеркса
я ушел проповедовать, переправился в страну индийцев,
проповедовал им надежду жизни и избрал там
избрание доброе. А в год, когда царь Артаксеркс умер,
воцарился его сын Шапур и [послал за мной(?).]
Я переправился из страны индийцев в землю Персию, а из
земли Персии пришел в землю Вавилонскую, Месену
и страну Сузиану. Я явился царю Шапуру, он принял меня с
великой честью и похвалил, что я ходил в [[разные]]
[[страны,]] проповедуя слово жизни. Последующие годы я
провел, [[сопровождая]] его в свите — в течение многих лет по

16

Персии, по стране парфян до Адиабены и
до самой границы царства ромеев.
[Я избрал] вас; вы — избрание доброе, святая церковь,
к которой я послан от Отца; я [посеял] посев жизни
и заботился [[о том, чтобы распространить(?)]] это
[[по земле(?),]] от востока до запада. Как вы сами видите,
моя надежда разошлась по востоку мира и во [все]
стороны ойкумены, до областей севера и [[запада(?).]]
[[Итак, видите,]] ни один Апостол никогда не совершал
такого, [[как я сотворил.]] Ибо все Апостолы, посланные
[[в мир проповедовать слово истины, являлись в]]
[[одной стране]] и проповедовали [[свою надежду]]
[[только в одной стране]] мир[[а; а моя церковь]]
[[больше,]] ибо она пребудет в мире, пока не [[кончится мир,]]
[[и Бог истины займет]] престол в ней и сотворит [[ей покой]]
в [[стране Света, и она будет среди]] церквей одесную
[[Его, а лжеучения пойдут к]] тому, что ошую.
[[Вот, я дал вам толкование,]] о котором вы спросили, ибо
дух этот — дух Параклета, посланный мне от
[[Отца, дабы то, что]] было, и то, что будет,
открыть мне. Ранее я написал вам о нем подробно в моих
книгах; ныне вы опять спросили меня — и вот, я
рассказал вам об этом вкратце». И тогда
ученики, услышав все это от него, очень обрадовались.
Их разум осветился; они сказали ему в радости:
«Благодарим тебя, господи, что ты написал о своем приходе в
Писаниях — о том, как это произошло; мы приняли это и
уверовали, но ты (еще раз) возгласил нам это здесь,

в собрании, и мы уразумели это еще лучше и уверовали,
что ты — Параклет от Отца, открывающий
все тайное».

2
2 Вторая (глава): 2
об уподоблении древа

Первое уподобление, о котором они спросили его и попросили истолковать, вот какое. Однажды, когда [[Апостол]]

17

[[сидел в собрании, он услышал,]] как его ученики, [сидящие] перед ним, спрашивают: «Просим тебя, наш Господи, [научить] нас толкованию (речения) о тех двух деревьях, о которых Иисус возгласил ученикам. Написано в Евангелии, что Он говорит: "Древо доброе дает плод добрый, а древо дурное дает плод дурной, [и не бывает] доброго древа, которое бы дало дурной плод, [ни дурного древа, которое бы] дало добрый плод, и узнается каждое древо по плодам его".
И вот мы просим тебя [научить нас] толкованию [этих] двух деревьев: [[чему они подобны]] [[и как]] растут из земли; ибо [[о них]] написано [[в]] Писаниях [[святых, что они растут в]] [[одной земле(?). Открой это]] слово [[нам, господи,]] [[как раньше открывал]] (разные) тайны. Некоторые лжеучения толкуют (речение) об этих двух деревьях в том смысле, что древо доброе не[[льзя распознать, пока]] [оно] пребывает в этой земле смешанной. Каждое [[из учений дает свое толкование,]] их уподобляют [[также людям(?); дай нам о них]] единое толкование».
Тогда господь наш Мани, Апостол Величия, сказал своим ученикам: «Велика [[тайна, о которой вы меня]] [[спросили]] <...>

(стк. 24 не читается)

[[Спаситель написал о них в Евангелии, возгласил]] Своими устами едиными [[притчу о древе добром и древе]] дурном. Лжеучения [[толкуют Его слова по-разному,]]

(стк. 28—29 не читается)

И вот в каком смысле толкуют (речение) о двух деревах <...> деревья [[добрые(?)]] в толковании [[лжеучений зовутся]] [[деревьями злыми,]] так как [[считается, что не может]]

[[быть добрым]] древо, произрастая в этой земле смешанной.
[[Посмотрите на]] финиковую пальму: так как <...>
стоять на том, что финиковая пальма ни на что не годится.

18

<...> их сын, и она бьет <...>
<...> сначала же <...> в них
<...> в конце есть <...> он был
в ее побегах и ветвях <...>
есть Мрак злой в них <...>
пальма <...> перед древом, [[добрым, и зовут ее "древо]]
дурное", и приговаривают <...>

(стк. 8 не читается)

<...> [пальма] та, которую называют [["древо дурное"]] <...>
<...> вид <...>
<...> [[и]] зовут ее "древо доброе" <...>
<...> [[плоды]] сладкие <...>

(стк. 13—16 не читаются)

<...> писание <...>

(стк. 18 не читается)

<...> они устанавливают <...>
<...> обычно(?) люди <...> [[ищут пальму, ибо она дает]]
[[плод добрый внутри и]] сладкий <...>
<...> [[сеют]] семя [[древа]] <...> и оно будет полезно
для их пропитания <...>

(стк. 24—30 не читается)

[Теперь я] истолкую, [[что вы меня спрашивали о людях —]]
[[дурном и добром.]] Не по [[происхождению и началу]]
[[жизни(?)]] людей называют [["человеком добрым" и
[["дурным"; но когда они уже прожили жизнь и совершили]]
[[деяния злые или добрые — после этого судят их по жизни]]
[[и по делам их; потому сказано,]] что они
[[познаются по плодам. Написано об Иуде, что он был вначале]]

19

апостолом, принадлежал к числу [Двенадцати;] а
в конце написано о нем, что Сатана вошел в него, он предал
Спасителя в руки иудеев, те [[схватили Его и распяли]]
на древе. Итак, вот Иуда Искариот — его
сначала назвали "человек добрый", [[а потом стали звать]]
и предателем, и убийцей. [Написано о]

Павле, что он был сперва гонителем [[и врагом]] церкви
Божьей, преследовал [[ее, притеснял и]]
[[избивал праведников; а в конце написано о нем,]]
[[что Господь явился ему]] <…>
великого откровения, он <…> [[укрепил]]
церковь Господа нашего, [[вознесся и упокоился в]]
Нем; (то есть) сначала он был дурным, [[а потом стал зваться]]
[["человеком добрым". Лжеучения(?)]] толкуют <…>
<…> их толкование <…> [[нет]]
человека совершенно доброго, [[и нет человека, который]]
[[был бы полностью дурным,]] ибо [[рождены и]]
сотворены они в смешении [[мирском; но если они праведны]]
и все крепки в любви(?) <…>
подобие дано им и они тверды в [[вере, то]] нет [[в них зла,]]
подмешанного ко всему сущему. Вот, [[смотрите, каково]]
толкование лжеучений <…>
[[А вы]] слушайте, что́ я открою вам о [слове, которое]
Спаситель возгласил <…> о древе добром и древе дурном:
[[лжеучения не знают, почему]] они [[так называются,]]
они не знают, что это такое [снаружи] и внутри; [[у них нет]]
знания, они подобны [[младенцам(?),]] ибо из их толкования
[[неясно,]] что такое эти два древа. [[Слушайте(?),]]
как я открою вам [[и рас]]толкую [[речение о]]
деревьях <…> [[служба]] <…> Отец <…>
<…> все, и он <…> в <…>
<…> мира <…> твоя <…> в <…>
такова [[служба]] этого древа доброго <…>
<…> суть свет этого древа доброго <…>
<…> [[ствол древа доброго —]] Столп [[славы; ветви]]

20

этого [[древа –]] Умные, облекающие его тело;
[[листья(?)]] того древа доброго — стихии Света,
смешанные и повторенные(?) во всем сущем; плоды
древа доброго — это Иисус-Сияние, славный, Отец
всех Апостолов; а вкус плодов древа
[доброго —] святая церковь в своих учителях, своих
[[Избранниках и]] Слушателях; вот что такое древо
[доброе] <…>

(стк. 9 не читается)

<…> [[и нет]] плода дурного
[[на нем. Вот,]] [я] поведаю вам [[о древе добром,]]
[[оно же Свет: из чего состоит]] оно. У него есть пять членов,

[то есть: суждение, помысел, мысль, разумение,]
[разум.] Его суждение — это святая церковь, его помысел —
Столп славы, Человек совершенный, [его мысль —]
Первочеловек, обитающий на Корабле вод
[живых,] его разумение — Третий Посланец,
обитающий на [Корабле огня живого, который светит в]
[[мире;]] а [[его]] разум — Отец, обитающий в
Величии, [совершенный] в эонах Света.
И вот [[что еще:]] души, которые восходят и достигают
святой [церкви,] а также милостыни, которые
даются им Слушателями и очищаются в [святой] церкви,
[[проходят через]] каждую (часть): суждение [[пребывает]]
[[с ними, от него]] они восходят [к Столпу славы, он]
же помысел; восходят к мысли, она же Первочеловек,
обитающий на Корабле ночи; от мысли они восходят
к разумению, оно же Посланец, живущий на
Корабле дня; а он, великое славное разумение,
[[вселяет]] их в разум, он же Отец, Бог
истины, великий Разум всех эонов славы.
Вот древо доброе, которое дает плод [добрый, и]
вся [[его]] жизнь и Свет — навеки <...>
<...> [[и оно]] станет <...> вечно, благословенно оно, [[давая]]
[[плод]] добрый, [[и нет в нем плода(?)]] дурного <...>

21

<...> когда он стал в <...>

(стк. 2 не читается)

<...> он сам <...>
<...> так, как он
есть <...>

(стк. 6—10 не читаются)

<...> [[Теперь я открою вам,]]
[[что такое]] "древо доброе", [[о котором говорят лжеучения.]]
[[Его свет —]] это [[горение]] огня [[злого, темного; ствол]]
[[этого древа]] — те, кто правят(?) [[на земле,]]
[[в твердях, в высоте]] неба и Колесе [[звезд; а листья]]
[[этого древа]] суть пять плотей, ходящие [[в своих]]
[[мирах; дурные]] плоды [[этого древа суть злое]]
учение заблуждения, [[злое]] таинство [[Мрака,]]
которое Сатана поместил в мир. А [вкус этих]
дурных плодов — злые люди(?), лжеучения [[греховные,]]
связанные разными законами, и учителя их, [[что принимают]]
закон смерти, вкушают от него и жаждут(?) его,

[[они же]] души смерти. Вот древо, оно дает
хороший плод; его наш Отец назвал:
"древо доброе, которое дает плод хороший"; он [[передал это]]
в писаниях, [[но]] все лжеучения [[не]] узнали его.
[[Еще вот что(?)]] [я] поведаю вам, чтобы вы
[[знали(?): у древа]] дурного есть пять членов,
то есть суждение, помысел, мысль, разумение, [разум.]
Его суждение — это закон смерти, которому учатся лжеучения;
его помысел — перерождение, [[которое они примут]] в
разных видах, его мысль — печь [огненная,] [[куда они пойдут,]]
геенна, полная пепла; разумение — [[осадок и скверна,]]
которые спустятся по]] Переправам(?); его разум — это
[[бездна, в которую они пойдут,]] Шар, последние узы,
осадок(?), [[где пребывают(?)]] те, кого Сатана бросил

22

(стк. 1—10 не читаются)

<...> великий <...>
<...> [[осадок,]] и они падут <...>
<...> Мрак <...>
<...> весь, и они заберут <...>
[[они будут поглощены]] Шаром и связаны [[в нем]]
[[навеки, ибо вкусили]] плод Мрака, которого [[взалкали(?),]]
[[осуждены удалиться от Отца]] во веки веков
[[и не увидят больше]] Его лица, и они(?) <...>
<...> достигнут того места, (и) нет им
покаяния.
[[Вот]] толкование древа дурного, как я [истолковал]
[[и объяснил]] его вам — то, что вы [[просили]] <...> ему
<...> [[что древо доброе дает]] плод хороший, [[а древо дурное]]
[[есть то,]] чьи плоды дурны, на котором [[растут плоды]]
[[дурные]] всю его жизнь(?), [[и не могут плоды]]
[[хорошие расти(?)]] на нем. Поэтому [[я говорю вам, братья]]
[[мои, члены]] и возлюбленные мои: [[знайте толкование]]
[[о д]]вух [[деревах,]] истинное, не такое, как [[толкования]]
[[лжеучений; древо доброе — это]]
[[Свет,]] пребывающий в своей стране доброй, [[где]]
[[только]] [жизнь] и свет, и нет смерти и мрака [[внутри]] нее.
А древо дурное — это Материя <...>
<...> ее одну я знаю в [[ее стране Мрака;]]
[[это древо,]] произросшее(?) в своей земле злой, [[где]]
[[только]] [мрак] и смерть. Благословен [каждый,]

23

[[кто различит]] эти два древа, отделит их друг от друга
и познает, что они не возникли друг из друга, не произошли
друг от друга и не произошли от одного (и того же); человек,
различивший их, вознесется в эон Света,
[[посмотрит на все это, как я]] открыл вам, и увидит
[[древо доброе,]] от него [[же]] не будет плода дурного(?);
<...> [[а человек,]] который не различит [[древо доброе и]]
[[древо дурное]] между собой, падет (обратно) на землю [[и]]
[[пребудет в перерождении,]] пока не достигнет [[знания(?)]]
[[и не научится различать эти д]]ва [[древа. Вот толкование]]
[[о двух деревах. Благословен тот, кто уверует, уразумеет и]]
[[отвратится от]] Мрака, произрастающего из [[своей земли]]
[[злой(?), ибо он обретет покой]] во веки веков».

3
3 Толкование Благоденствия, 3
Мудрости и Силы — что они такое

И еще сказал Светоч своим ученикам однажды,
[[когда]] [сидел] в собрании церковном: «Что такое
три вещи, которые в мире называются благоденствием,
[мудростью,] силой и которыми гордятся люди?
[[Что до]] благоденствия мирского — [[оно]]
[[не вечно, что до]] [мудрости] в мире — есть в ней
[[ущерб, что до]] [силы] мирской — она преходяща.
[Люди] гордятся ими и благословляют [[их]] <...>
<...> итак, [это] дело открывается в <...>
<...> как я сказал вам.
[Но я] научу вас иному Благоденствию, [[непреходящему,]]
[иной] Мудрости, [[нерушимой,]] а также иной Силе,
[[вечной(?).]] Итак, слушайте, я открою вам,
[что это за] три вещи: [Благоденствие,]
Мудрость и Сила.
Благоденствие славное — это Отец, Бог истины,
пребывающий в великой стране [Света.]

24

А его Мудрость славная — это его великий Дух, который
[[поднимается вверх, сходит]] вниз и бежит по всем его эонам,
и они плывут благодаря ему. Его великая Сила — это
все боги, богатые и ангелы, что
вызваны из него и [[установлены в нем]] <...> и
называются “эоны [[Света”, пребывающие]]

[[с Отцом в его великой стране Света.]]
[[И еще Благоденствие, Мудрость и Сила есть на Корабле,]]
[называемом] Солнце, [[он же]]
<...> [Корабль] огня живого, [[на котором]] [Третий]
Посланец, второе Величие, [[обитает. Его]]
Благоденствие славное — это Дух [живой,] [[Отец жизни.]]
[[А его славная]] [Мудрость] — Мать жизни, [[Великий дух.]]
[[А его]] [великая Сила] — это [все] боги,
богатые и ангелы, пребывающие на Корабле.
Благоденствие, Мудрость и Сила есть и на Корабле [живых]
[вод,] [[называемом Луна.]] Благоденствие [[сияющее —]]
[[это Иисус-Сияние,]] Разум Отца. А Мудрость — это [Дев]а
света. А Сила, пребывающая на Корабле, — это [все]
боги, богатые и ангелы, стоящие на [нем.]
Также в стихиях есть эти трое: Благоденствие, Мудрость
и Сила. Благоденствие — это [Столп славы,]
Человек совершенный, Мудрость — это [пять сынов] Духа
живого, а великая Сила — [это] [[Одеяния,]] [пять]
сынов Первочеловека, [[надетые на него,]] заключенные
и смешанные(?) во всем, [[покоющиеся на Омофоре(?),]]
который держит все сущее.
И еще Благоденствие, Мудрость и Сила есть
в святой церкви. Великое [Благоденствие]
славное — это Апостол света, [посланный]
от Отца. Мудрость — [это предводители и] учителя,
ходящие в [святой] церкви и [возглашающие] мудрость и
истину. Великая [Сила —] [[все, кто в ней (церкви)]]

25

[[пребывает:]] все Избранники — девственники и воздержанные,
[а также] Слушатели, пребывающие в святой церкви.
[[Вот]] пять Благоденствий, пять Мудростей и пять Сил,
вы[[шедшие и пребывающие]] в пяти церквах. [И] благословен
каждый, кто познает их, ибо он [[обретет покой и]]
[[пойдет к]] царствию, навеки».

4
О четырех великих Днях, произошедших друг из друга, а также о четырех Ночах

И еще сказал Светоч: «Есть четыре великих Дня, они
произошли [друг из друга и] вызваны друг из друга. Первый
великий День — это Отец, Бог истинный, первое
[[Стояние(?), пребывающий]] среди эонов своего Величия в

своем [царствии] живом. Двенадцать часов великого Дня —
это двенадцать великих богатых богов Величия,
они же первые Зовы, которые он вызвал перед лицом(?)
своего Величия; он распределил их по четырем сторонам света,
по три (на каждую), перед лицом своим.
Второй День — это Третий Посланец, обитающий
на Корабле света; его двенадцать часов — это
двенадцать дев, которых он вызвал в своем величии.
[Третий День — это Столп славы, великий Носитель,]
[который больше всех] носителей и который несет все
[[сущее(?),]] верхнее и нижнее. Его двенадцать часов —
пять сынов Первочеловека (и) пять сынов Духа
живого, те, кто несет все бремена мира,
а также Зов и Слух, причисленные к десяти
братьям; вот двенадцать светлых часов третьего
Дня. Четвертый День — это Иисус-
Сияние, [обитающий в] своей церкви; его двенадцать
часов — это двенадцать мудростей, они же
его [часы светлые.] Вот четыре великих Дня, произошедших
[друг от друга] и вызванных друг из друга; они
[[же]] <...> Благословен каждый, кто узнает их и кто
[[возвестит о них, ибо он войдет в страну]] Света».

26

[Еще сказал он им:] «Вот, есть четыре Дня,
а есть и четыре Ночи.
Первая Ночь — это страна Мрака; у нее есть двенадцать
темных [теней,] они же ее часы
темные; двенадцать теней первой Ночи —
это пять стихий страны Мрака, которые
выбились из пяти ее чувствилищ и [[пяти жилищ(?)]]
и [[вышли]] из ее пяти стихий и ее пяти [[творений(?);]]
пять [духов,] живущих в ее стихиях [[темных]] <...>
это двенадцать теней и духов первой Ночи.
Вторая Ночь — это Материя, живописец [[и зодчий(?)]]
[[всех миров плоти, та,]] которая живописала [[плоть(?)]]
и все архонтство, какое есть в мире Мрака,
сотворила их в пяти чувствилищах — пяти [мужских]
и пяти женских, по два на (каждый) мир, а также огонь и
наслаждение, обитающие в мужчинах и женщинах и влекущие
их друг к другу. Таковы двенадцать духов второй
Ночи. Она же, та Материя, помысел смерти,
позволила Царю темных и его силам укрепиться в войне
и битве против эонов Величия; но

он был схвачен, пойман Первочеловеком, заключен
в [[узы преисподней]] силами [[Света,]] вознесен
из страны Мрака, помещен [[в области смешения,]] вверху
и внизу, по [всему] миру, по пяти частям
вверху, в небесах, а также по пяти частям внизу,
на нижних землях, а также (в) Жаре и Холоде,
они же отец и мать, их огонь и наслаждение.
Это вторая Ночь, которая произошла из первой Ночи;
она поймана Первочеловеком, вознесена
Духом живым, помещена в мир смешанный, [[распределена]]
вверху и внизу: [вверху] [[— к]] [чувствилищам]
мужским, внизу — [[к]] [чувствилищам]
женским. Третья Ночь — это пять
миров плоти, [[расставленных по двое,]] [пять]

27

[мужских] и пять женских, которые родились от сил
[[Мрака.]] Они упали на землю и открылись в Сухом
и Влажном, то есть в огне и наслаждении,
которые обитают в них и влекут их друг к другу.
А Материя, помысел смерти — [мать]
их всех, и она называется у них Ночь;
[миры] плотей мужских и женских, а также огонь и
наслаждение [[суть]] двенадцать часов этой [[третьей Ночи.]]
Вот [[какова]] также третья Ночь, она пребывает в
мирах плоти и рождена из второй
Ночи, той, которую Дух живой распял в мире
[смешанном(?)] вверху и внизу, в небе [[и во]]
[[всех землях.]] Четвертая Ночь — это Закон греха,
он же Дух темный, тот, который говорит в двенадцати
духах, двенадцати лжеучениях, они же Обнаженные,
двенадцать зодиакальных знаков Материи, они же
престолы ее — той, которая насаждена, изображена и
явлена в Ветхом Человеке. А часы этой четвертой Ночи, она же
Ветхий Человек, царящий в лжеучениях, — это двенадцать
злых духов [[заблуждения(?)]] Ветхого Человека, они же
[[возникли из двенадцати знаков зодиака, престолов Материи;]]
[[они говорят и царят во всех сектах, ведут]]
[[всех в этих лжеучениях ко греху и заблуждению,]]
[[так что люди перестают]] различать день и ночь,
[[идут к Мраку и]] смерти. Такова четвертая Ночь
[[из тех четырех,]] что вышли друг из друга, одна [[за]]
[[другой, с двенадцатью духами(?),]] по подобию Дней
светлых. [[Как те явились и произошли друг от друга, так и]]

[[эти четыре Ночи вышли и]] возникли друг из друга.
Благословен, [кто] узнает их, различит и
[[отречется от них(?)]] навеки».

28

5
5 О четырех Ловцах 5
светлых и четырех темных

И еще сказал Апостол своим ученикам:
«Есть четыре Ловца, они посланы от
Света, чтобы исполнить волю Величия.
Первый Ловец — это Первочеловек, посланный
от Величия; он обрушился на пять жилищ
Мрака, поймал и схватил неприятеля [[своей]]
[[сетью крепкой;]] а его сеть [[— это его Душа живая,]]
[[которая явилась(?)]] над всеми сынами Мрака [[и]]
[[уловила их.]] Его ладья — это четыре сына, надетые
на его тело; море — это страна [Мрака;] [[улов,]]
[[пойманный в]] его сеть, — это [[Царь Мрака(?)]]
и его силы. Второй Ловец — это Третий
Посланец; ибо своим образом светлым,
явившимся в нижней глуби,
он уловил всякий Свет, пребывающий во всем сущем и
стоящий там. Его сеть — это его образ светлый,
[[он расставил его]] всему миру и пленил
его этим подобием [[Величия, светлым(?);]] [его]
ладья — это его Корабль светлый, [[море —]] это мир,
[[улов,]] те, что пойманы в его сеть, [[— это все]]
[[архонтство, уловленное его сетью, она же]]
его славный образ.
Третий Ловец — это Иисус[-Сияние, он пришел от Величия,]
расставляет сети свету и жизни и [возводит] его
ввысь. Его сеть — это его мудрость, [[Дева]] света,
которую он расставляет душам и ловит их [[в сеть(?);]]
его ладья — это его святая церковь; [[море — это]]
заблуждение мира, Закон греха, [[то, что(?) губит]]
души, утонувшие в нем; [[улов, который]] пойман
в его сеть, — это души, [уловленные]
его мудростью светлой. [Четвертый] Ловец —
это великий Помысел, который [[пришел к стихиям;]]
он обитает вокруг [[Столпа славы, на котором держится(?)]]

29

весь мир ныне; а в конце, при освобождении
мира, он же, этот Помысел жизни,
соберет сам себя и живописует свою душу в
Последнем изваянии. Его сеть — это его живой дух, ибо
духом своим он уловит свет и жизнь, сущие во
всем, и выстроит их на своем теле; ладья, на
которой он стоит, — это облако(?) светлое, [в котором(?)] он
сам будет ходить, в пяти стихиях, [[пока не придет]]
великий огонь и не сожжет все мироздание; [[те, что]]
[[пойманы]] в его сеть, — это свет и жизнь, он спасет
их и освободит из всех уз и оков.
Благословен каждый, кто будет совершенным в своих деяниях,
чтобы в конце [не пойти в] великий огонь, уготованный
миру в [исполнении] времен его».
Еще сказал он: «Как я показал вам четырех
Ловцов, живущих в Свете и принадлежащих Величию, (так)
покажу вам и других четырех Ловцов — злых,
происходящих из Мрака. Первый Ловец — это Царь
темных, уловивший Душу живую своей сетью
в начале мира. Его сеть — это его огонь
и страсть, которые он забросил на Душу живую,
опутал ее [[и смешался]] с ней во всех своих силах.
Второй Ловец — это злой Помысел, обитающий в
[[десяти твердях, в Колесе звезд и зодиака(?),]]
который ловит <...> светом [[жизни и возносит]]
[[их]] в [[высоту(?),]] [от] земель вверх. И он связывает их
силами своими, а те [уносят] их в миры верхние, небесные(?).
Его сеть — это [[пути(?),]] которые увлекают их
из бездны [в] высоту. Третий Ловец —
это страсть, [[которая]] ходит во всякой силе плотской и
[[также]] [ходит] в [[грехе за(?)]] душами живыми, [[чтобы]]
[[настигнуть, поймать и связать]] их в его телах
[[скверных(?), в плоти, она же его сеть(?)]] <...>
<...> Четвертый
[Ловец — это дух] Мрака, закон греха и

30

смерти, царящий во всех лжеучениях; он улавливает души
людей, опутывая их учением заблуждения,
а потом влечет на вечную кару. Его
сеть, в которую он улавливает души на смерть, — это его
учение заблуждения, полное хитрости, коварства
и злого лукавства; он пленяет людей неразумных

своим учением, смиряет их своей сетью и влечет на
вечную кару. Благословен каждый, кто
знанием (своим) узнает этих злых Ловцов, спасется
от них и освободится от их оков и уз [во веки]
веков».

6
О пяти жилищах, выбившихся вначале из страны Мрака, (о) пяти архонтах, пяти духах, пяти телах, пяти вкусах

И еще сказал Светоч своим ученикам: «(Есть) пять жилищ,
возникших изначально в стране Мрака. Пять
стихий выбились из них, а из пяти стихий
сотворены пять деревьев, из пяти же деревьев
сотворены пять видов творений по (разным) мирам,
мужские и женские. А у этих пяти миров есть
пять царей, пять духов, [пять] тел, пять [вкусов —]
(по одному) на (каждый) мир, не похожие [друг на друга.]
Царь мира Дыма — это [[вождь всех архонтов(?),]]
пришедший из глубины темной; он же
вождь всего зла и [всей] злобы. От него пошли
начало и замысел войны, а также все
битвы, борения, раздоры, опасности, поражения(?), сражения,
борения, схватки. Он положил начало опасности
и войне между(?) своими мирами [и своими] силами. А
после этого он стал воевать со Светом, [затеял] битву с
царством возвышенным. Что до [Царя] Мрака, то
в нем есть пять форм: голова у него — [как у льва,]
руки и ноги — как у демона [и дьявола,]
плечи — как у орла, сердцевина — [как у дракона,]

31

хвост — как у рыбы. Вот какие пять форм, печати его
пяти миров, есть в Царе темных.
И есть в нем еще пять обличий: первое — это его
тьма, второе — его зловоние, третье —
его безобразие, четвертое — его горечь, сама
душа его, пятое — его пожар, горящий, как
<...> железное, когда его расплавят в огне.
Есть в нем еще три (свойства). Первое: его [тело]
очень твердо и крепко, ибо построено
жестокосердием Материи, помысла смерти,
которая живописала его по(?) природе страны Мрака.

[Вот] каково тело архонта [Дыма:] оно тверже
всякого железа, меди, булата и [свинца(?);] нет
такого ножа и вообще никакого орудия железного, чтобы
[[поразить(?)]] его и рассечь. Ибо Материя, его творец,
построила его [[так:]] он тверд и крепок. Второе: он поражает
и убивает словом своих волхвований; глас и слух
его, вся его речь безумная творят ему чары
и заклинания. Когда угодно ему, он заклинает
сам себя и скрывается волшбой от товарищей
своих; и когда ему угодно, появляется над силами своими,
показывается им — как при нынешних чарах, которыми
пользуются люди [[ныне(?)]] [в] этом мире; это и есть тайны
Царя Мрака. Поэтому я велю вам
постоянно: отвратитесь от волшбы и чар
Мрака; ибо если человек будет учиться им,
творить и исполнять [их,] к концу (времен) там же, где
связан Царь темных и его силы, в том же месте
будет связана и душа, которая проводит жизнь в них и
в [волшбе] заблуждения, будь то мужчина или
[женщина; так] решили они сами, невзирая(?)
[[и независимо(?)]] от суда Божьего; ибо кто будет
[[с темными, тот останется]] с их Царем.

32

Третье: Царь темных понимает
речь и язык своих пяти миров, разумеет все,
что услышит из их уст, что они говорят друг
другу, каждый своим языком; всякую мысль,
которую они замыслят о нем, каждую хитрость, которую
задумают между собой, чтобы подстроить ему, он знает;
он также понимает подмигивание, если они обмениваются им
как знаком. Напротив, его силы и архонты,
ему подчиненные, не ведают слов его речи. Все
это открыто ему; но их сердце ему не открыто, ему
неведом их разум и мысли, он не постиг ни их
начала, ни их конца, а знает и замечает
только то, что у него перед глазами.
Есть еще одна особенность у Царя темных:
когда ему угодно ходить, он вытягивает все
конечности и ходит; а когда ему вздумается, втягивает
свои конечности, вбирает их в себя, соединяет друг
с другом и падает вниз, подобно виноградной грозди или
большой сфере железной. Крик его страшен
и ужасен, он устрашает свои силы голосом, ибо

как только заговорит, уподобляется грому
в облаках, подобен(?) [[обвалу]] каменному; [[так что]]
когда он вскрикнет, [[заговорит]] и взовет [[голосом]] к своим
силам, они содрогаются, клонятся(?) и падают к его ногам,
как птицы [[переворачиваются(?)]] <...> птица <...>
<...> и падают наземь. Одного только
он не знает — того, что от него далеко; не видит того, что
в отдалении, и не слышит; но то, что перед
ним, он видит, это он слышит, это
он знает. Вот какие признаки и черты
злые есть в вожде демонов и дьяволов,
царе всех гор Мрака, [[в том,]] которого
страна Мрака произвела, породила [в жестоко]сердии
своем, в злобе своей, в гневе своем. [[Он же, Царь,]]

33

больше всех своих товарищей-архонтов во всех своих
мирах. Золото — тело Царя Мрака.
Тело всех сил, принадлежащих миру Дыма, —
это золото. А вкус плодов его — соль.
Дух Царя темных — тот, кто царствует
ныне во властях и началах страны и всего
мира; я разумею тех, кто царствует над всем творением
и угнетает людей тиранией по воле своей.
А царь миров Огня имеет облик льва, первого
из всех зверей. Медь — тело его, и также
тело всех архонтов, принадлежащих Огню, — медь.
Их вкус — это вкус кислый во всяком виде.
А дух царя тех, кто принадлежит миру Огня, — тот,
что царствует среди знати и вождей, которые в
подчинении у властей, начал и царей мира.
Дух его также пребывает в лжеучениях,
которые служат огню и приносят жертву огню.
А царь миров Ветра имеет облик орла. Его
тело — железо, и тело всех, кто принадлежит
Ветру, — железо. Их вкус — это вкус острый
в любом виде. Его дух — это (дух) идолопоклонничества,
духов заблуждения, пребывающих в каждом храме, в капищах
идолов, молельнях, изваяниях и образах, обителях
заблуждения мирского.
А царь мира Воды имеет облик рыбы. Его
тело — серебро; и у всех архонтов, принадлежащих Воде,
тело — серебро. А вкус его плодов —
сладость водяная, вкус сладкий во всяком вкусе.

А дух царя архонтов Воды — тот, что царствует
ныне в лжеучениях заблуждения, которые
крестятся омовением водным, чья надежда
[и] упование — в крещении водном.
А царь мира Мрака — дракон. Его
[тело — свинец] и олово; также у всех архонтов,
[принадлежащих миру] Мрака, тело — свинец и

34

олово. А вкус его плодов — горечь.
А царящий в них дух — это дух,
доныне гласящий в оракулах и дающий предсказания
через прорицателей всякого рода, через одержимых
и других духов, дающих всякого рода предсказания.
Поэтому я говорю вам, братья и члены мои,
верные, совершенные, избрание святое:
чуждайтесь и сторонитесь
пяти служений пяти духов Мрака; остерегайтесь
служить их пяти телам; не общайтесь
с ними, и вы освободитесь от уз
и кары их во веки веков».

7

7 Седьмая (глава): 7 о пяти Отцах

И еще, когда Светоч, Отец наш, Апостол истины
сидел среди учеников и говорил
им проповедь о величиях Божьих, он еще сказал
им в своем откровении так: «Есть пять Отцов,
они призваны один из другого и произошли
один из другого. Первый Отец — это Отец величия,
славный, благословенный, в величии безмерном,
он же первый Единородный, первый
Вечный, сущий вечно с пятью Отцами,
бывший прежде всех вещей, тот, который был и
пребудет. И он, Отец славный, вызвал
из себя три проявления. Первое — это Великий
дух, первая Мать, произошедшая из Отца и
явившаяся первой. Второе — Возлюбленный
светов, великий Возлюбленный, славный, чтимый, который
произошел от Отца и явился из него.
Третий Отец — Третий [Посланец,]
первый из всех советников, [который, произойдя из]

35

первого Отца, явился. Таков первый Отец,
первая сила, из которой произошли три великих силы;
таков первый Отец, первый Вечный, корень
всех светов, из которого произошли три проявления,
смирили Мрак и уничтожили его волю;
им одним дана победа, а они дали победу и своим эонам.
Второй Отец, произошедший от первого Отца, — это Третий
Посланец, прообраз Царя света,
он вызвал и выслал из себя три
силы. Одна — Столп славы, Человек совершенный,
который несет на себе все сущее, великий Столп
благословения, великий Носитель, величайший из всех
носителей. Вторая — Иисус-Сияние, славный,
через которого дается жизнь вечная. Третья —
Дева света, Мудрость славная, которая
овладевает сердцами архонтов и сил через свой образ,
творя волю Величия.
Третий Отец, произошедший из второго Отца, —
это Иисус-Сияние, славный. Он тоже вызвал
три зова, подобно второму Отцу.
И первая сила, которую он вызвал, — это Разум света,
отец всех Апостолов, начало всех
церквей, тот, которого Иисус поставил, подобно нам, в
святой церкви. Вторая сила, вызванная
Иисусом, — это великий Судия, который судит все души
людские, чей шатер раскинут в воздухе, под [[великим(?)]]
Колесом звездным. Третья сила — это
Младенец, великая <...> свет, в своих двух
лицах, в <...> я говорю о том, кого он установил
в Зове и Слухе; он предстал перед своим отцом,
Царем [[эонов(?);]] Спаситель [[же]] увидел его и говорил
[иудеям(?):] "[Я говорю] то, что видел у Отца Моего;
а вы делаете то, что видели
[у отца вашего]".

36

Четвертый Отец — это Разум света, избирающий
все церкви; а он вызвал три
силы, подобно Иисусу. Первая сила — Апостол
света, (всегда) приходящий единожды и облекающийся в
плоть церкви человеческой, он же глава
праведности. Вторая — Двойник, который приходит к
Апостолу и открывается ему, становится ему товарищем,

сопровождает его повсюду и постоянно помогает во всех печалях и опасностях. Третья — Форма света, которую принимают Избранники и Слушатели, когда покидают мир. А пятый Отец — та Форма света, которая открывается каждому, кто выходит из своего тела по подобию образа Апостола, и три великих славных ангела идут с ней: один держит в руке награду, второй несет одеяние света, третий держит диадему, венок и венец света. Таковы три ангела светлых, которые приходят с этой Формой света и вместе с ней являются Избранникам и Слушателям. Вот каковы пять Отцов, которые произошли один от другого, явились и открылись друг через друга. Благословен, кто узнает и уразумеет их, ибо он обретет жизнь вечную и получит одеяния Света, которые будут даны праведным, [верным,] миротворцам и благодетелям».

8
8 О четырнадцати одеяниях, 8 в которые облекся Иисус

И еще обратился Светлый к собранию, сидящему перед ним: «Когда Иисус, сын Величия, пришел к этим мирам, к тому времени, когда он явился Величию, он [облекся в десять] одеяний и [в них] ходил в мире. Первое одеяние — это Корабль света, [ибо] [в нем] он получил заповедь от Посланца.

37

Второе одеяние — это Корабль Первочеловека, ибо его шатер раскинут на нем.

Третье — Столп славы, Человек совершенный, ибо в нем он (Иисус) воссиял, снизошел и явился в мир.

Четвертое — Зов, который он носил на теле своем. Пятое — Слух, которым он облек Зов. Шестое — это Воздух живой, ибо он же облекся в него и умастился им.

Седьмое — Ветер живой, легковейный. Восьмое — Свет лучезарный. Девятое — Вода живая. Десятое — Огонь живой, сущий над ними всеми. В этих десяти одеяниях он ходил во все стороны

и по всем [[своим]] [путям(?),] верхним и нижним.
После того как облачился в эти десять, он пошел, явился во
плоти и избрал святую церковь (еще) в четырех одеяниях.
Одно — это все святые братья. Второе — пречистые
сестры. Третье — все Слушатели,
сыны веры. Четвертое — Слушательницы,
дочери Света и истины. Эти десять одеяний, в которые
он облекся в Поясе, и еще четыре во плоти составляют
всего четырнадцать одеяний, в которых он совершил
волю Отца своего, оживил, избавил и одарил победой
тех, кто принадлежит ему; он же умертвил, связал и уничтожил
тех, кто с ним враждовал. Он прославил Отца, пославшего его,
и все царство жизни. Благословен, кто познал
эти тайны, ибо он будет сопричислен к доле Иисуса,
сына Величия».

9

9 Толкование, что такое «Мир», 9 Десница, Поцелуй и Почесть

И еще ученики спросили Апостола так:
«Есть в мире (приветствия) “Мир” и “Здравствуй!”;
откуда они [произошли]? И есть в [мире] (пожатие) десницы,
почитаемое людьми, — от кого оно? А таинство
поцелуя, которым (люди) целуют друг друга
[[в мире, — откуда ⲟ̈но?]] А кто ввел ту

38

почесть, которую воздают друг другу? А рукоположение,
которое наивеличайший возлагает на меньшего,
оказывает ему честь и возвеличивает его, — от кого
это рукоположение?» Тогда он сказал ученикам:
«Эти пять вещей, о которых вы спросили,
представляются в мире как бы ничтожными и малыми,
хотя они велики и почтенны; я открою вам
их тайну. Итак, эти пять знаков
суть таинство Первочеловека, с ними он вышел
из эона Света. И когда завершил
свое сражение, он ушел с этими благими знаками
и был принят в эоны Света.
Первый “Мир” Бог и ангелы в стране
Света воздали Первочеловеку, когда он выходил
на врага, а Бог и ангелы
шли с ним, сопровождая его, даруя ему свой “Мир”,

свою силу, свое благословение и свою победу; вот первый
"Мир", который Бог и ангелы дали Первочеловеку,
когда он выходил из эона Света.
Первую Десницу Мать жизни подала
Первочеловеку, когда он выходил на битву.
Первым Поцелуем Мать жизни поцеловала
Первочеловека, когда он отделялся от нее и уходил
вниз, на битву; и все прочие боги и ангелы,
которые есть в эонах Света, поцеловали его; также <...>
все и преддверия(?) церковные, и домоправители,
принадлежащие к дому его людей, целовали его, когда он
отделился от них, сопровождали наружу и целовали
его поцелуем любви и приязни.
Первую Почесть Первочеловек
воздал, когда уходил в [глубину]
нижнюю; он преклонял [колена, воздавая почести]
Богу истины и всем эонам [Света,]

39

принадлежащим к дому его людей, и молил их о силе,
чтобы она следовала за ним, когда он выйдет.
Первое Рукоположение Мать жизни возложила на
главу Первочеловека, вооружила его, дала ему
силы, рукоположила его и послала на бой; он
снизошел и в великих силах совершил битву с
неприятелем. В этих пяти знаках, в этих пяти
таинствах Первочеловек вышел из эонов Света
на врага, с их помощью поверг и победил его.
И когда вознесся с войны, он тоже вошел
в царство дома людей своих через эти пять таинств:
"Мир", с которым он вознесся, — это "Мир", который
дал ему Зов, когда был выслан от Отца жизни;
он (Зов) дал ему "Мир" в мире Мрака.
"Мир", с которым он снизошел, — тот же
самый, с которым он встал на битву; а что до
таинства "Мира", который Зов дал Первочеловеку, —
этот "Мир" явился здесь, тот самый(?), что был
назван и услышан там, где силы Отца. А вторую
Десницу Дух живой подал
Первочеловеку, когда вознес его из битвы; что до
таинства той Десницы — это теперь та самая Десница,
которая бывает [у] людей, когда подают ее друг другу; она
почитается и [[пребывает среди них(?).]] А вторым Поцелуем
[Отец] жизни и Мать живых

поцеловали Первочеловека, когда он восходил
из битвы; этот же поцелуй бывает у
людей, (когда) они целуют друг друга при
отъезде и разлуке или же при
встрече друг с другом — по таинству того (Поцелуя).
Вторую Почесть Первочеловек оказал
[[и воздал(?)]] в то время Богу истины и
[[тем, кто обитает в]] эонах благословенных, и всем эонам
[[Света, а также]] всей стране Света, когда

40

Отец жизни и Мать живых вознесли
Человека из бездны битвы. Что до таинства
второй Почести — это теперь та самая почесть,
которая существует ныне у людей, когда они почитают друг
друга и воздают честь друг другу. Второе
Рукоположение вот каково: когда Дух живой вознес
Первочеловека из войны и спас от
всех тревог, вознес и упокоил в великих
эонах Света, принадлежащих дому его людей,
он поставил его перед Отцом, Господом всего сущего.
И вот, когда тот предстал пред очи великого
Света, некий голос донесся к нему с высоты и сказал:
"Посадите Моего Сына, Моего Первородного одесную Меня,
пока Я не уложу всех Его врагов подножием к ногам Его"
Он принял это великое Рукоположение, чтобы стать вождем
своих братьев в новом эоне. А что до таинства
второго Рукоположения — это теперь то самое рукоположение,
которое бывает у людей, когда они рукополагают друг
друга, и больший дает власть меньшему. Эти пять таинств,
эти пять знаков явились сперва в божественности и
были посланы в мир через Апостола, люди
научились им и усвоили их в своей среде. [Но] этих таинств
не было изначально среди
сил Мрака. А Разум света, идущий
в мир, является в таких разных видах; этими пятью
словами он избирает свою церковь. Сперва, прежде
всего, он избирает свою церковь "Миром"
и сперва дает "Мир" людям, пока человек не примет
"Мир" и не станет сыном "Мира"; тогда он станет избранным
к вере. А потом, когда (уже) получил "Мир", он получает
Десницу и сопричисляется к Деснице; а когда [получит]
Десницу, Разум света привлекает его к себе и приближает [к]
церкви. Десницей он получает Поцелуй любви и

становится сыном церкви, [[сопричисленным к Поцелую(?).]]

41

(После) Поцелуя он получает Почесть и почитает Бога
истины, а также оказывает [[ее]] святой церкви,
надежде благодетельной веры. После того как они
получат "Мир" и Десницу, Поцелуй и Почесть,
на них наконец возлагается Десница милости, и они
получают Рукоположение; оно будет возложено на них, они
будут размещены, построены в истине и укрепятся в ней
навсегда; они приходят к Разуму света в этих знаках
благих, делаются людьми совершенными, почитают и
славят Бога истины.
Также при их исходе, когда Форма
света выходит к ним и уводит(?) их от Мрака к Свету
[[вечному(?),]] эта Форма света упокаивает человека
Поцелуем и своим покоем от страха перед
демонами, разрушающими его тело; ее подобием, через ее
образ сердце Избранника, выходящее из его тела,
упокаивается. После этого ангел, который держит
награду, протягивает ему Десницу, выводит его из
бездны тела и принимает с Поцелуем
и любовью. Та душа оказывает Почесть своей
спасительнице, то есть Форме света. А когда
[[он пробудет там,]] и исполнится время, равное [[сроку]]
[[его ж]]изни, [[он будет принят]] в доме живых, богов,
ангелов, всех Апостолов и Избранников, и получит
венец, [[одеяние и диадему(?)]] славы в жизни вечной.
Поэтому я говорю вам, братья мои и члены мои:
Да обретутся эти пять [знаков] у вас в обладании, в почете
у каждого из вас — "Мир", Десница, Поцелуй,
Почесть и Рукоположение, то, что я принес
вам из дома живых, от Отца, который
послал меня. Знайте, что [[это]] — великое таинство,
[[и узнавайте(?)]] его в этих пяти знаках, которые я принес,
[[чтобы вы обладали ими,]] [когда] отделитесь от мира;
ибо [[я пожелал, чтобы(?)]] вы узнали первый

42

"Мир", первую Десницу, первый Поцелуй,
первую Почесть и первое Рукоположение. Да обретется
Рукоположение и возвеличится у вас, (чтобы) вы почитали
и чтили учителей, диаконов и пресвитеров,
которых я рукоположил, возложив на них великое

Рукоположение, ибо они стоят в великом таинстве.
Рукоположение божественности возложено на голову
Учителя; а кто отвергнет его, будет презирать
и ни во что не ставить, тот грешит перед Богом великим
прегрешением, равно как и передо мной.

Но вы, возлюбленные мои, усердно соблюдайте эти пять
[[знаков, данных]] вам; вы сопричислены <...>
совершить в эти сроки <...>
<...> [[вы]] захоти[[те,]] и он ответит вам <...>
<...> как я сказал [вам] <...>

(стк. 16 не читается)

<...> который в жилищах [Мрака] <...> захотят(?) <...>
[[жить]] [в] вашем сердце <...> их, что он <...>
<...> воздвигнутый вами <...> каждый <...>
<...> слушать вас, и знает обо всем, что бы вы все ни
сделали <...> друг с другом <...> этот <...>
<...> он обращается к вам, эон(?) <...> и он [[удалит]]
от вас печали тех, которые <...>

10

10 О толковании четырнадцати великих эонов, о которых Сиф говорил в своей молитве

Еще ученики спросили Апостола: «Просим
тебя, господи наш, объяснить нам речение, написанное
[в] молитве Сифа, первородного сына Адама — он говорит:
“Славны вы, четырнадцать великих эонов Света”.
Скажи нам, господи наш: что это за четырнадцать великих
эонов Света?» Тогда Светоч сказал
им: «Я истолкую вам, (что такое) [четырнадцать]
великих эонов Света, о которых он сказал [[в речении.]]
Да будет вам известно: [[мир, вверху]]

43

[[и]] внизу, состоит из четырнадцати [великих эонов]
[[Света; это]] пять стихий, сыны Первочеловека,
а также Зов и Слух, слившиеся с ними
и обитающие в них. Это составляет семь — пять и два.
[[Сюда входят и]] [пять] сынов Духа живого, которые
[несут] все бремена мира, а также Дух
живой [и] Первочеловек, их отцы. Они и есть четырнадцать
благословений, которые он провозгласил — благословение
из четырнадцати [молитв,] на нем же стоит мир.

[[Таковы]] четырнадцать эонов Света [[из молитвы]]
Сифа: [[он говорит]] о них в своей молитве, что они явились
[[из]] страны сокрытой. Эта страна [[породила]]
[[их, они]] утвердились, сбросили врага [[и все его силы,]]
[[и]] воздалось им: тайное, [[скрытое(?)]] исполнение меры
[[пришло, оно же]] посланец от Отца, [[посланный]]
[[от Величия;]] он пришел, встал посреди этих [[эонов(?)]]
и был назван благим Отцом всех эонов [[и миров,]]
святых и смешанных, стал вождем и великим
царем по образу первого Отца, Господа всех этих <...>
и сей мир был составлен по воле
[[Отца и разъединится]] в конце всех вещей».

11
11 О значении всех Отцов 11
света, различных между собой

И еще сказал Светоч: «Да будет вам известно,
возлюбленные мои, что [начало] всех благих милостей — это
великий Отец света, ибо через него даются все
милости. Начало всякого благословения и мольбы —
Мать жизни, первый святой Дух.
А начало всех благих советов — Третий
Посланец, царь славный, пребывающий в этом
мире [[смешанном(?), прообраз]] Царя Света. Начало
[[почестей]] и всякой [чести(?)] — Возлюбленный светов,
чтимый. [Начало] всех [ловцов] и охотников —
Первочеловек. [Начало] всех [[воинов и]] бойцов —

44

Дух живой, Отец жизни, который расставил
своих пятерых сыновей по разным местам. Начало всех
зодчих и строителей — славный великий Строитель.
А первый из всех носителей Величия —
[Столп славы,] [[Носитель, несущий бремена]]
[[мира.]] Начало [всех] освободителей — [Иисус-Сияние,]
или Освобождающий; он избавляет тех, кто принадлежит [[к]]
[[верующим(?)]] в его слова. Начало всех мудростей истины —
Дева света, [[Мудрость славная.]]
[Начало] всех почтенных вождей [[и учителей(?) —]]
Разум света, он же Поднимающий
спящих, Собирающий рассеянных.
Благословен тот, в ком это сокровище обитает, в нем же
крепко [знание] Отцов, ибо они суть [корень]

всякого света и всех жизней, и [[освобождение(?)]]
всех душ — в их руках. Благословен тот, кто познáет
их и пребудет в их вере, ибо он унаследует
с ними жизнь во веки веков».

12
О толковании пяти слов, которые возглашаются [[повсеместно(?)]] в мире

12 12

И еще ученики спросили Апостола: «Расскажи
нам, господи, о тех пяти словах, которые возглашаются
в лжеучении "крестителей"; [[эти же слова]]
бывают в других лжеучениях, имя их [также] произносят
так называемые "катарии", говоря — [Первая]
жизнь и вторая жизнь <...>
<...> делать сердце, и также разум <...> и [[закон.]]
<...> [[сказал им Апостол: «Вот, я расскажу вам о тех]]
[[пяти словах, которые говорятся во всех этих учениях.]]
[[Первое слово — Отец, Бог истины, которого еще]]
называют таким именем: Отец, [[первое Стояние,]]
сей Безымянный, (о) котором никто [[не знает, как(?)]]
<...> его имя. Второе [слово —]

45

Третий Посланец, [[освободитель(?) Света и]]
жизни, которого еще зовут Отец <...>

(стк. 3 не читается)

<...> [[это второй Отец, который произошел от]]
первого Отца. Закон [[— это Великий дух, Мать]]
живых, [[она же]] закон добрых и злых,
ибо (именно) она дала победу эонам Света [над]
неприятелем, повергла мятежных <...>
<...> [[силы Мрака, она уразумела(?)]] [их]
сущность и их мир, она [[разделила и связала(?)]]
их на этом рубеже до последних времен.
<...> силы <...> мир стоит <...>
<...> все — тело единое, живущее

(стк. 14 не читается)

<...> друг по другу».

13

13 О пяти Спасителях, которые воскрешают мертвых, а также о пяти воскресениях 13

И еще сказал Светоч: [[«Есть пять Спасителей, они]]
[[совершили пять воскрешений мертвых, потому их]]
[[зовут Пробуждающими]] <…>
[[Первый Пробуждающий — это]] <…>

(стк. 23—24 не читаются)

его в нем <…>
Второй [Пробуждающий — это] [[Третий Посланец(?), ибо]]
[[Свет поднялся и очистился через образ, явленный им.]]
А третий Пробуждающий — Отец, первый [[из]]
[[Апостолов истины(?),]] ибо по его слову все жизни
[[поднимаются,]] собираются, идут к нему, получают
[[его венец и образ(?)]] и упокаиваются.
[Четвертый Пробужда]ющий — это Разум света, потому
что <…>

46

[Пятый Пробуждающий] <…> [[его также]]
[[знают(?)]] [как] пятого Пробуждающего к добру <…>
<…> это Отец, первое Стояние,
[[ибо он поднимает(?)]] <…> все силы, встает
[[над ними в высоте,]] являет [[свой лик]] над ними <…>
<…> их(?) и влечет их к себе <…>
[[по воле своей]] <…> и снова он <…>
<…> их, и устанавливает их
<…> в нем, и они остаются до(?)
[[конца времен, пребывая в]] нем. Благословен каждый,
[[кто узнает этих пятерых;]] он [[вознесется в]] день
[[завершения своей жизни]] <…> исполнить <…> вечно».

14

14 Толкование Молчания, Поста, Мира, Дня и Покоя: что́ они такое 14

И еще ученики спросили Светоча: «Расскажи
нам о тех пяти словах, которые возглашаются в мире,
и зовут [[первое из них]] Миром, другое — Молчанием,
и (еще одно) зовут [[Постом,]] еще одно — Днем, еще одно —
[[Покоем. И ныне]] [просим тебя, наш] Отче, чтобы ты
[[рассказал нам об этих пяти словах, что это такое]]

(стк. 22—27 не читаются)

<...> Собиратель <...>
<...> ибо он оставляет тело <...>
все желания мира <...>
<...> тело в праведности. [[Тот, кого зовут]]
[[Пост,]] — это Столп славы, [[Человек совершенный]]
<...> ибо <...>

47

(стк. 1—2 не читаются)

<...> Тот, кого зовут [[Мир,]] — это
Первочеловек, обитающий на Корабле живых вод,
свет[[лом]] <...> ибо его зовут
[[Мир]] <...>

(стк. 7 не читается)

<...> [[А тот, кого зовут]]
[[День, — это Третий Посланец,]] славный,
[[живущий на Корабле огня живого,]] Светоч, [[сияющий]]
[[днем; поэтому и]] [зовут] его День <...>
<...> мир(?) <...>

(стк. 13 не читается)

<...> в великом эоне <...>
<...> разделенное(?) в мире; он есть <...>
<...> установленное в <...>
<...> и ду́ши <...>

(стк. 18 не читается)

Благословен, [[кто]] <...> дать радость [[жизни(?)]] вечной,
великий <...> длиться во веки веков,
вечно».

15
[[О разделениях, которые]]
15 [[происходили]] пять [[раз в]] 15
мир[[ах Материи(?)]]

И еще, когда Светоч сидел среди своих учеников
[[и рассказывал им о]] Величиях и тайнах Бога
[[истины]] [и о] двух сущностях, ученики
[[спросили его:]] «Поднялась ли смерть и встала ли

<...> [[и взошла ли(?)]] вверх? Или же она возвратилась от <...>
<...> ее вооружение <...> в ее <...>
<...> но он исполнил <...> две

(стк. 33—34 не читаются)

[[Первый раз Материя разделилась, когда пошла войной на]]

48

[[Свет]] и двинула на него(?) [[все свои силы, вышедшие]]
[[из пяти жилищ,]] которые в [[глубине(?)]] страны Мрака;
[[и это]] первое разделение.
А долгое время спустя, когда не <...> славить <...>
[[она вознеслась к образу Посланца, но вернулась н]]азад,
[[двинулась(?),]] выбилась и хлынула вверх. [[Так родились]]
[пять стихий] смерти, которые выбились [[из пяти жилищ]]
[[страны Мрака, где пребывали,]] то есть Дым, Огонь,
[Ветер,] Вода и Тьма. [[Вот когда Материя]]
[[разделилась во]] второй раз. [[В третий раз, возжаждав]]
[[образа Посланца, она упала вниз и произросла в пяти]]
[[деревьях;]] они были живописаны [[и принесли плоды,]]
в которых установилась смерть, [[и (Материя) возросла в них.]]
Четвертая часть — это злые плоды [[пяти видов, которые]]
[[выросли]] на пяти деревьях, пребывающих в пяти [мирах]
страны Мрака.
В пятый раз она разделилась на свои порождения, сущие
[в пяти] мирах, сотворенные и порожденные из пяти
плодов смерти, они же пять миров плоти,
пять творений Мрака, в которых смерть установилась и
разделилась на десять частей — пять частей мужских и пять
женских, [[произросших в пяти мирах, а также в Сухом и]]
[[Влажном, огне и наслаждении, влекущем их друг к другу.]]
Такова(?) страна Мрака, ее дух и ее [[мысль(?),]]
[[в которых]] взращены пять стихий [[смерти,]]
а также(?) десять частей, сущие в [мужском и]
женском. Огонь и страсть плотская [[соблазняют]]
их, и они соединяются друг с другом; [[и все они]] встали
против Первочеловека. Он — [[первый воитель,]]
[[посланный от Отца; он и его силы повергли]] Мрак,
и тот был приговорен навеки. Что до таинства
двенадцати частей, которые возникли во Мраке [и восстали]
против Первочеловека — [[то были]] двенадцать [[архонтов,]]
двенадцать духов заблуждения, [возникших]
из двенадцати знаков зодиака; [[и в наши]]

49

[[д]]ни они стоят против второго Человека живого,
обитающего в святой церкви, и преследуют его, как те, кто
[[тогда(?),]] вначале, преследовал Первочеловека в стране
Мрака. Как Первочеловек поверг Мрак
[[и связал его по воле Величия в те первые времена,]]
[[так и Разум]] света, обитающий в [[святой]]
церкви, [[побеждает их,]] двенадцать лжеучений
[[заблуждения, по воле]] своего Отца святого, во веки
[веков]».

[16]
[16] О пяти Величиях, которые [16] вышли против Мрака

И еще сказал Светоч ученикам: «[[Свет]]
[[вышел против]] Мрака и победил его пятью Величиями.
Первое Величие — это Отец величия, [сущий]
[в] покое и тайности, стоящий в стране
[Света] в своей сущности единой. Четыре величия явились
и пришли из него; они разделились на десять частей, и всего
получилось двенадцать. Второе Величие,
которое проистекло, явилось и открылось из первого
Величия, — это Мать жизни, великий Дух, а также
Первочеловек [и его] пять сынов; [таково второе]
Величие. Третье [Величие — это Возлюбленный]
светов, великий Строитель, Дух живой и пять
сынов Духа живого; таково третье Величие.
Четвертое величие — это Третий Посланец, и
Столп славы, и все силы Света, которые явились
[из него; таково] четвертое Величие.
Пятое величие, пришедшее от Отца, — это Иисус-Сияние и все
его силы, вызванные им, проявления, которые [[открылись,]]
проистекли и явились из него. Ибо они разделились и [[стали]]
[[десятью частями, по]] пяти: пять сынов Первочеловека
[[в основе]] <...> всего мироздания и еще пятеро — пять
сынов Духа живого, расставленные по пяти местам и несущие
[[все бремена мира. Вот десять из тех, что]] полностью стали

50

двенадцатью частями, которые <...> [Есть] еще двое,
следующие за ними, то есть Зов и Слух, они же
Отец и Мать, которых Иисус-Сияние, придя, [поставил]
преемниками вместо себя <...> великая земля

и [[небо(?)]] <...>
<...> в них.
<...> А [[приход]]
Первочеловека, пришедшего [[от Величия(?), подобен приходу]]
[[человека, сына благородного]] <...>
<...> он принадлежит к [[дому благородных(?)]]
и он [идет в] царство [[злое(?), являя свое]]
достоинство перед теми, кто принадлежит к его [дому] <...>
<...> [[и вдруг он будет окружен(?)]]
[[и предан(?)]] своим врагам [[многим, потерпит горе]]
и страдание от их зла, они заберут у него [[дом]]
и богатство, пленят [его]
пленением и заберут в свою шайку(?), а он [[восстанет]]
из своего унижения и мужественно одолеет врага
<...> в молчании. Как с этим человеком, сыном
благородным, которого окружили враги его, так
же было и с приходом Первочеловека,
[[когда он пошел на]] архонтов, врагов Света.
А приход Духа живого и заповедь, которую он принял
и с которой пошел на всех архонтов, не таковы, как были
у Первочеловека; его приход [[отличается от]] прихода(?)
Первочеловека. Вот чему подобен приход Духа живого,
когда он был послан от Величия, чтобы унести
Первочеловека: он подобен (приходу) судьи,
посланного царем, чтобы прекратить бесчинство над тем
человеком, сыном благородным, против которого враги его
согрешили; и этот человек, [[судья добрый,]] сильный,
высокочтимый(?), которого [[послали от царя, придет]]
и будет судить [[тех злодеев, его врагов,]] [по своей правед-]

51

ности и своему могуществу, приговорит всех, кто
должен быть приговорен по своему бесчинству, и сотворит
каждому воздаяние по заслугам его. Тех, кто заслужил
побои, он побьет крепкими плетьми из бычьей кожи, а
тех, кто заслужил усекновение членов или же
[[головы]] <...> и воздаст им по заслугам,
[[схватит их(?)]] <...> свяжет их, спутает и повесит на
[[дереве(?), казнит]] и совершит над ними, таким образом, суд
[праведности,] убьет, содрав с них кожу
<...> что они будут убиты казнью
[[всякой или останутся в оковах,]] пока не умрут; тех, кого
следует [[изгнать, он]] вышлет на поселение, он
[вышлет их по] суду праведному, так как они провинились

[и согрешили против] сына благородного. И друзья Таинства,
[и] слуги этого человека, судьи, принадлежащие
ему, в мощи великой, незамедлительно и
скоро вершат волю господина своего.
Как этот судия чистый послан
от царя, чтобы прекратить бесчинство над тем человеком,
сыном благородным, так же, подобно ему, Дух живой
послан от Царя света, [[чтобы творить]] суд и прекратить
бесчинство (над) Первочеловеком, против которого
Царь темных согрешил и провинился, согрешил вместе с
прочими своими силами мятежными; так (Дух живой)
пришел и вознес Первочеловека. А всех архонтов,
силы греха, которые провинились и согрешили против сынов
Первочеловека, он судил судом праведности,
связал на небе и на земле, поставил каждого
из них в место, ему подобающее, и отмерил каждому из них
по жестокосердию и смирению его; некоторых
из них, некоторых из них он заключил
[в тюрьму,] а других подвесил вниз головой; иные
[[были избиты(?),]] [иные] распяты, другие

52

посажены в подземелье(?) навсегда, иные были закованы
вместе с товарищами и томились в крепких оковах,
иных он сделал властителями над другими,
над своими же, чтобы они вершили его волю
над теми, кто ниже их.
Итак, да будет вам известно, [[возлюбленные мои:]] когда
Отец жизни утвердил приговоры [[праведности(?),]]
он открылся всем силам [Мрака,]
осудил их, как судия [истинный,] [[связал и расставил]]
[[по тем местам]] и [[положениям, какие подобают каждому.]]
Это первый суд, которым Дух [живой приговорил]
архонтов [за] Первочеловека. [Первочеловеку он]
даровал победу по его победе, а [Царя мрака] осудил
приговором (за то,) [в чем] тот провинился [[и согрешил,]] и
[[связал его.]] Эти величайшие узы стали его [[оковами на]]
земле (и пребудут) до последних времен, когда [мир] будет
разрушен, поглощен великим огнем и сокрушен, и
Свет уйдет в свою страну, а Мрак останется в
[узах и оковах навеки.]
[Таков и] приход Третьего Посланца, который пришел
[проверить] заключенных в Поясе: он
подобен великому царю, (который) приходит проверить

мастеров. И он в <...> и в <...>
его(?), а когда он видит, что добрые [[строители,]]
мастера, зодчие и мастеровые, которые есть у него
повсюду, поработали хорошо
и постарались для него(?), он радуется [в]
[[веселье и покое,]] благодарит мастеровых, которые
осуществили его дела [и исполнили] его приказы.
Подобно этому великому царю, что приходит и
проверяет свои дела и установления(?), (совершился) и
приход Третьего Посланца. Ибо
он, когда вышел, увидел, что его дела
выполнены, распределены [[и закончены(?), увидел]]

53

ряды архонтов, распределенных и поставленных там
вверху и внизу, снаружи и изнутри с
великим искусством, которое применили его братья,
прежде него вышедшие на битву, насадившие и
основавшие мир до его прихода. Он увидел богов и
ангелов, как они укрепились, завладели расположениями
[[своего врага]] и стерегут все архонтство, [[увидел]]
[[весь труд,]] который совершили его первые силы,
[то есть] Первочеловек, Дух [живой]
и великий [Дух,] Мать жизни. Итак, когда он увидел,
как они [установили с] великой мудростью все сущее,
<...> они увидели, он [[излил свою радость в словах(?)]]
при своем приходе, когда пришел и явился. Он сказал
Духу живому: “Суд, который [ты] [[совершил, праведен, и]]
благо то, что ты возгласил [[в своих приговорах;]]
ты воздал им по делам их, ибо они устремились и вознеслись
к тому, кого недостойны”.

А приход Иисуса-Сияния, когда он пришел [[и завершил]]
все [[дела(?),]] подобен тому, как если бы человек был послан
искоренить [[деревья дурные, срубить их секирой и]]
сжечь [[их тело(?)]] крепкое в огне; и когда
он [сначала] срубил дурные деревья своей секирой,
выкорчевал их [[все, сжег корни крепкие]]
и тело их своим огнем, чтобы они больше не выросли
снова и не родили плода, негодного для еды, —
после этого он сам насадил свои насаждения [добрые,]
древо жизни, которое принесет плоды добрые.
Вот чему подобен приход Иисуса-Сияния,
так он произошел; ибо он тоже открылся
[[при своем приходе в]] своей силе, мудрости и своей

[[благости, поставлен и]] назначен(?) (как) царь и спаситель,
[[пошел на врагов]] в своей мудрости славной,

54

уничтожил их, связал, поглотил, как
огонь, который сжигает и уничтожает деревья. Так и
он совершал свою волю в Поясе
силами многими, пока не достиг творения
плотского, Адама и Евы, первых людей, и не [исполнил]
волю свою через Еву: он [[облекся в Еву,]] [дал]
Адаму надежду и благую весть, [[а потом]]
[[упокоился в]] славе и вознесся [[в свою]]
[[страну]] Света. Тогда [Зов и Слух —]
великий Помысел, пришедший [к] стихиям, которые
пребывали в смешении, — соединился с ними и встал
в молчании. Он забирает [[Свет]] вверх до срока
конечного, когда поднимется и встанет в великом огне,
соберет к себе свою Душу единую и живописует
себя в Последнем Изваянии; и (тогда) окажется, что он
выметает и выбрасывает из себя скверну — [то,]
что чуждо ему; а жизнь и Свет,
пребывающие во всех вещах, соберет в себя и построит
на своем теле. А после того как Последнее Изваяние
будет завершено во всех своих членах, он уйдет
и вознесется из той великой битвы с помощью Духа живого,
своего Отца, который придет, принесет [[освобождение его]]
членам и вознесет его из этого [собрания(?),] слияния и конца
всего сущего. Итак, этот Помысел,
(то есть) Зов и Слух, подобен
коровьему маслу, которое человек берет и кладет
в горячее молоко, и оно растворяется, соединяется
с этим горячим молоком и снова [растворяется(?)]
в молчании и в покое среди [[горячего молока,]]
а силу и вкус этого молока [[масло вбирает и]] притягивает к
себе, и оно (молоко) густеет, делается [[едино с ним и делится]]
на [[снятое молоко]] и [[сливки; сыворотку]] [моло]ка

55

оно (масло) откидывает и отторгает, а сливки, жир
и красоту молока вбирает в себя.
Так, подобно этому, (происходит) и приход
того помысла — Помысла жизни, то есть
Зова и Слуха, пришедшего к стихиям;
ибо в конце он поднимется, встанет, соберет

к себе все жизни и свет, который
[останется] напоследок во всем сущем, и построит на
своем теле; он соберет их к себе [[и вознесется с]]
[[ними,]] в своем образе, во веки веков, [[и они упокоятся,]]
[[и не будет им печали]] с тех пор. Благословен каждый,
кто уверует в эти пять приходов и укрепится
в знании; он вознесется и спасется [[от смерти(?),]]
[[упокоится в свете]] и не будет принадлежать [[смерти и]]
[[Мраку, и не будет ему печали во веки веков».]]

17
17 Глава о трех сроках 17

И еще сказал Апостол ученикам:
«С той поры, когда Свет вышел и был распят во Мраке,
до того срока, когда Изваяние вознесется и
весь Свет, смешанный с Мраком, освятится и
[очистится,]» — сказал он, — «с той поры, [[от начала]] того
времени до срока конечного, насчитывается три срока.
[[Первый]] срок — [с] той поры, когда Первочеловек
[сошел] вниз, в бездну, воевал и бился
с Царем темных и силами его, одержал победы,
(а) [его сыновья] остались с ними в мирах [[плотских,]]
в [[узах многих,]] пока он не поймал их всех,
[[не пленил(?)]] и не связал всех, чтобы ни один из
[них не ушел из] его рук. Он одержал великую победу,
[[но оказалось, что]] Первочеловек (должен) провести (многие)
[поколения] [в стране] Мрака, пока не возьмет верх
[[над своими врагами(?). Он одержал победу,]]

56

исполнил волю Величия, как велено было
ему. Тогда был послан Дух живой, Отец
жизни, он вынес Первочеловека из битвы и
[вознес его в] страну Света. Это первый
срок: от нисхождения Первочеловека
до вознесения его.
Второй срок — с той поры, как Первочеловек
вознесся: Дух живой пришел вместе с Матерью жизни,
[они расставили] все в мире, воздвигли его
[[и установили. Итак, с той поры, когда]] [Отец]
жизни и Мать живых расставили [[и установили]]
[[все в]] мире, до того часа, когда они ушли из
[[мира в высоту,]] считается второй срок.

[[А когда]] мир [[был установлен и пребывал]]
[[в смешении,]] Третий Посланец отделил [[жизнь и свет,]]
которые в [[мире и воздухе(?)]] живом, [[очистил их(?),]]
[отделил] Красоту от всех сил, вычерпал [[ее и унес]]
ввысь, вымел заблуждение в бездну и [[взошел на свой]]
[[Корабль(?).]] Итак, с той поры, как Посланец явил
свой образ и очистил свет, а грех устремился
вверх, к нему, и (Посланец) скрыл свой образ, а грех стал
<...> от Мрака, живописал деревья, Выкидыши
упали, а после этого были живописаны Адам и Ева
во плоти, — до того часа, когда был послан Иисус, [[явился]]
[[к нему(?)]] и совершил в нем свою волю, дал
Адаму надежду и вознесся, —
итак, с той поры, как Посланец [явил] свой образ,
до того срока, когда Изваяние вознесется,
(срока) конечного, считается [третий] срок».
Тогда ученики спросили Апостола [[так: «Скажи]]
[[нам, господи наш: насколько время, которое]]
[[они провели]] вместе в стране Света,
[[больше этих трех сроков?»]] [Сказал] им Апостол:
[[«Время, которое они провели в стране Света, прежде чем]]

57

[[выйти из него, велико, гораздо больше этих трех сроков; а]]
время, [которое] Первочеловек [провел в]
мире Мрака, очень долгое — во много раз [больше, чем]
(другие) два срока». Сказали ему ученики: «Насколько
первый срок, проведенный Первочеловеком в мире Мрака,
больше, чем время, которое сей мир [простоял]
от основания?» [Он сказал:] «Если скажете, что [[он]]
[[вдесятеро больше —]] будет мало; если вы [[видите]]
[[человека, говорите]] ему и советуете, [[как рассказать об]]
[[этом,]] и скажете ему: “Оно больше того в двадцать [раз”,] —
все равно будет больше этого; [[увеличьте]] его в
тридцать раз — все равно и этого будет мало. [[Может быть,]]
люди смогут сосчитать побеги(?) древесные, [[но никому]]
[[не счесть]] годов и поколений (его) апостоль[[ства до того,]]
[[как он вознесся с]] земли ввысь; это [[больше и второго]]
[[срока, и]] третьего времени — с тех пор, как Посланец
явил свой образ, до тех пор, когда Изваяние вознесется
от Шара. Оно, это время, также
больше, чем срединное, но не сравнится с временем
Первочеловека. Ибо этот срок срединный,
когда Отец жизни и Мать жизни [установили]

[мир] с его порядками, меньше, чем у
Первочеловека. Велико время Первочеловека,
оно длится дольше, чем срок с той поры, как Посланец
явил свой образ, и до освобождения
мира, до той (поры), когда Изваяние взойдет; а [с тех пор,]
когда Посланец явил свой образ, и до
освобождения мира, [[когда все сущее расплавится в огне,]]
[[а Изваяние взойдет ввысь, — меньший срок;]]
[[а самый короткий из них срок —]] когда Отец жизни и
[[Мать жизни]] установили мир. Вот
[[каковы]] три срока времени, как они [[есть».]]

58

[18]

[18] [О пяти] войнах, [которые] 18
сыны Света вели с [сынами] Мрака

[Тогда сказал] Светоч: «Сыны Света вели пять
[войн] с сынами Мрака; сыны Света
[повергли] сынов Мрака во всех (войнах).
[Первая] — война Первочеловека живого, которую он
[вел с] Царем темных и всеми архонтами, вышедшими
[из] пяти миров [[Мрака. Он пошел на них,]] уловил
[их в] свою сеть — Душу живую, [[схватил и]]
[[уловил архонтов]] в ловушку облика [[светочей]]
[[сияющих(?), то есть]] его Девы, огня живого, [[благого(?);]]
[они не сумели] убежать от его сети — [[Души]]
[[живой;]] он пленил их, как рыб [[неводом]] <...>
[[архонтов,]] пять Помыслов, пять стихий, [[творения]]
[[мощные(?).]] Он рассек и выкорчевал корень пяти
[[миров Мрака,]].корень древа злого, подобно секире;
[как] сказал Спаситель: “Вот, секира у корня
древа дурного, чтобы отныне оно не давало плода дурного”.
Вторая — война Духа живого, [[когда он сошел]]
[[с высоты(?):]] он установил вещи и миры Света
[[и]] расставил архонтов, связал их среди
[[твердей, в Колесе]] звезд, и в[[низу, на]] земле, [[и]]
[[поставил]] в трех Переправах. Ибо архонты
восстали, поднялись на Духа живого и захотели
[[освободиться,]] ибо знали и разумели, что он связал их
и опутал узами крепкими. Но он, Дух живой,
во многих лицах, во множествах [[обличий и]] с руками
многими, в великом жестокосердии [явился] им

и запер их с великим искусством; ни один [из] них не смог
освободиться и оказать [[помощь другим, спастись от его уз и]]
пут, потому что он, [[Дух живой, связал их крепко,]]
[[расставил и]] разделил их [[по разным местам, вверху]]

59

[[и внизу, в небесах и землях — каждого на то место,]]
[[которое подобает ему.]]
[[Третья — война]] Третьего Посланца,
[который явил] свой образ [[смешению]]
[[и мирам скверны(?)]] нижней; [[он]] вычерпал
[[вверх]] весь Свет и достояние, [[принадлежащее ему(?),]]
[[и спас от тех(?),]] которые поглощают [[их; он спас]]
[[Свет многий от]] всего архонтства. [[Как если бы некий]]
[[человек неправедный]] гордился [[великим достоянием,]]
[[которое ему не принадлежит, и]] приумножал его —
[[и вот,]] приходит некий человек сильный, [[тот, кому]]
[[принадлежит это достояние, и]] берет свое богатство <...>
[[забирает медь и золото, а также]] серебро и <...> [[а тот]]
[[будет посрамлен в своем]] высокомерии и своей гордыне.
Вот так и архонтство, как [[тот человек, присвоивший]]
все богатства <...> [[и они вращаются]] и ходят <...>
[[а Третий Посланец явился, забрал весь]] Свет
[[у них,]] очистил и освятил его.
Четвертая война — та, которую Иисус славный вел со
всеми мятежниками, взбунтовавшимися вверху и внизу,
в ту пору, когда Свет был очищен от них образом [Третьего]
Посланца, их узы были сняты(?) [[и они взбунтовались. Вот]]
[[победа]] Славного в четвертой войне: он пошел и [[смирил]]
мятеж всего архонтства, подавил [[и связал]] всё [[архонтство]]
снова; он основал всё мироздание, [[одержал]]
[[победу своим всеоружием светлым(?) в]] великом бою, поверг
им [[неприятеля,]] исполнил волю Величия,
[дал] надежду Адаму [[и взошел на]] свой Корабль света.
[[Пятая война — та,]] которую [[ведет]] Помысел жизни,
[[он же]] Зов и Слух. [[Он живописует]]
великое [[Последнее Изваяние, совершенное,]]
[[соберет к себе жизнь,]] он положит [[ее]] на [[свое тело]]
<...> и <...>

[60]

(стк. 1 не читается)

<...> [[Материя, Помысел]] смерти, что <...> [[он]] <...>

[[свое оружие, идет на нее]] с ним, побеждает [[ее на веки]]
веков и дает царствие [[тем, кто к нему принадлежит.]]
[[Таковы пять]] великих войн, [[которые вели]]
[[сыны Света]] с сынами Мрака [[в разное время.]]
[[В них Свет]] благой побеждает [[Мрак и]]
[[смиряет его]] во веки веков. [[Блажен]] каждый
[[Слушатель и]] любой Избранник, который [[познáет свой]]
[[Мрак,]] обитаю[[щий]] в нем, и победит его
[[навеки,]] по образу этих пяти [[войн с]]
[[Мраком, и]] обретет победу без <...>

19
19 О пяти бегствах, 19 что они такое

И еще сказал Отец наш: «Есть пять [бегств,]
[которыми] Свет спасался от
архонтов и всех сил Мрака.
[Первое] — бегство и спасение Первочеловека.
Ибо, когда Первочеловек убежал из
[тюрьмы] архонтов с помощью Духа живого, пришедшего [от]
[[Величия, чтобы связать архонтов и вознести]]
Первочеловека, свет многий и сила [многая]
спаслись от всего архонтства и взошли с Первочеловеком
к эонам Величия. Таково первое
бегство.
Второе — спасение Духа живого. Ибо когда
Отец жизни и Мать живых установили [[все]]
[[сущее]] и миры, [[верхние и нижние, расставили]]
миры, земли и их [архонтов], Свет многий,
безмерный спасся от них [[в высоту:]] [Перво]человек,
которого те поглотили [[и взяли его]] свет, [[а также]]

[61]

[[сила многая, которая с ним]]
<...> [три] войны <...>
<...> до(?) времени, когда он <...>
<...> верхнее <...>
<...> их(?) на <...>
<...> мир.
[[Третье, после этих]] двух — (бегство) Третьего
[Посланца.] [[Ибо когда]] он явил [свой]
[образ] [[силам Мрака с высоты, вознес]]
[[Свет ввысь и спас от]] архонтства, [[освятил и очистил его]]

[[и забрал свое досто]]яние, которое [[было во владении]]
[[Мрака, тогда Свет многий и сила многая убежали]]
[[от архонтов и спаслись]] от них, [[вознесясь]]
[[с Посланцем.]] Итак, вот что [[Посланец]]
[[сделал: освобождение через]] образ, который [светит(?) в]
Третьем Посланце.
Четвертое — бегство [Иисуса-Сияния. Ибо когда]
он явился в Поясе, явил свой образ
перед твердями, очистил [свет,]
пребывающий вверху, установил архи[судью(?)] [[и нача]]ла
всех церквей, он принял подобие [[и образ]]
[[божественнос]]ти, уподобился ангелам в [[их эонах(?),]] пока
не пошел, не снизошел в творение плотское, не установил
землю и все насаждения(?). Он же избавил
[[часть(?)]] Света безмерного во всем строении, дал
стихиям Зов и Слух, сотворил
Иисуса-Младенца, вознесся и упокоился в
стране Света. Третье — бегство
и спасение великого Помысла, он
же Зов и Слух. Ибо также и он
[[зовет и призывает(?)]] душу из [страны(?)] Величия,

[62]

[[откуда она была взята: духи заблуждения и закон]]
[[греха завладели ею,]] и она поражена [[заблуждением]]

(стк. 3—4 не читаются)

[[избавляет ее своим]] Духом живым [[и мудростью славной,]]

(стк. 6—8 не читаются)

[[освобождает ее наве]]ки и дает [[ей покой в Свете. Вот]]
[[каковы эти пять]] бегств: [[Свет многий освобожден пятью]]
[[Спасителями.]] Первый — [[это Первочеловек, когда он]]
[[вышел на битву, а потом]] вознесся и [[упокоился в Свете.]]
[[Второй —Дух живой, что пришел]] и пос[[троил миры и все]]
[[сущее своим искусством и]] мудростью. [[Третий —]]
[[это Третий Посланец, что явил свой образ Царю(?) темных]]
[[и его силам и вознес Свет.]] Четвертый — [[Иисус-Сияние,]]
[[он явился в Поясе и очистил Свет верхний]] своей мудростью
[[славной.]] А пятый — [[Помысел жизни:]]
[[жизнь в конце взойдет]] в него, он поместит ее [[и]] ее
образ светлый в Последнем Изваянии. Таковы пять великих
сил — [[Спасители(?), которые]] явились и пришли ко благу,
оч[[истили Свет]] и установили на <...>

Пер[[вый из них —]] Первочеловек, [[ибо]] когда он пришел к
[[мирам Мрака, а потом вышел]] из боя, он расставил и
[[установил свет в]] мире [[нижнем(?). А Дух живой,]]
[[когда снизошел и вознес]] Первочеловека,
[[установил мир; гр]]ех не [[возносился с]] его прихода. Таким
[образом,] [[они]] встали с <...>

(стк. 29—33 не читаются)

[63]

<...> из-за света, который он отнял(?) [[у Мрака(?)]]
<...> Посланца. Помысел
жизни, он же Зов и Слух, сделает <...>
<...> запечатлеть заповедь и [[благовествование(?)]]
всех Апостолов в этот последний срок, и они [[увидят(?)]]
<...> [[явление(?)]] Изваяния, и он совершит приговор над
душами [[грешников]] и пошлет [[их в Шар(?).]]
<...> сила <...> из <...> и она
живет [[в них и выполняет(?)]] волю, [[которую ее]] Отец,
Стояние [[крепкое, возгласил ей: он послал пять богов(?)]]
сильных, они пошли [[на своего]] врага, они <...> все на(?)
<...> [[одержали]] победу над этой страной, которая <...>
[[связали ее силы и заключили]] их(?) в ней навеки [[по]]
[[воле Света,]] из [[которого]] они вышли вначале,
возвратятся к Свету и вознесутся к нему окончательно.
Благословен каждый, кто узнает эти таинства [[пяти]]
[[вознесений]] С[[вета,]] от начала до [[исполнения]] <...>
ее <...>».

20 20 Глава 20 об имени Отцов

И еще сказал Светоч своим ученикам: «Отец
величия, которого (так) называют, — почему
он называется Отцом величия?» Сказали ему его
ученики: «Просим тебя, господи наш, расскажи
нам об этом Величии — что это такое и почему называется
Отцом величия?» Тогда сказал он
своим ученикам: «Отец — это первое Стояние,
которое называется Отец величия. Его Величие —
[это] великая страна, где он живет и установлен,
[[его страна — это(?)]] сущность Света, которая носит всех
богов, богатых и ангелов, и обители

[[всех, ему принадлежащих(?),]] установлены на ней.
[И еще] Третий Посланец называется
[Отец; его Величие —] это светлый Корабль огня живого,

[64]

[тот, на котором он живет] и на котором установлен.
[И еще] Иисус-Сияние тоже называется Отец;
его Величие — это Корабль живых вод, на котором он живет
[и установлен.]
И еще Столп славы [называется] Отец; его Величие —
[[обители(?)]] пяти богов [[Пояса(?),]] святых, где они
[живут и установлены;] они <...>
<...> И еще Разум света называется
Отец; его Величие — это [святая]
церковь, ибо он живет и пребывает в ней, а она
[[живет и действует(?)]] в нем [[по его воле]] единой; они
[[обитают в(?)]] Свете».

21
21 Об Отце величия, 21
как он установлен и составлен

И еще [сказал] Апостол ученикам: «Слушайте
[слово,] которое я возглашу вам, величайшее
[[знание(?)]] Света для тех, кто услышит и узнает
его: о первом Отце величия, каков он и (как)
установлен в своих пяти светлых членах, то есть [[в своих]]
[[домах и]] обителях, им же нет ни меры, ни измерения,
[[они же]] разум, разумение, мысль, помысел и [суждение;]
[[таковы]] его двенадцать членов светлых, они же
его двенадцать мудростей. Ибо(?) пять великих членов
светлых есть в каждом [[из них.]] Пять великих источников
благословения выбиваются из [[его(?)]] пяти великих
[[светлых членов и распространяются по всем эонам]] Света.
Первый — это его свет светлый, [[его сияние(?);]] он выбился
из него, разошелся(?) [[и распространился по]] всем [[его]]
эонам. Второй — благоухание [[Величия(?), оно выбилось из]]
[[него]] и распространилось по всем эонам Величия.
Третий — голос живой [[его уст(?), который]]
[[распространился, и]] все его эоны [[вняли ему.]]
Четвертый — его [[слад]]ость [[вкуса живого(?), она]]

6[5]

выбилась из него [[и переполнила его эоны(?).]]
Пятый — его великий слав[[ный образ,]] который

[[выбился(?) и]] является постоянно, пребывает [[во]] всех(?)
[[эонах(?),]] тот, который живописан в них [[всех и]]
запечатлен в них <...> запечатлеть <...>
когда они уйдут [[навеки, они освет]]ятся св[[етом его]]
и будут питаться [[там его б]]лагоу[[ханием живым,]] а живой
голос [[уст его будет звучать к]] радости; [[и его сладость]]
установится(?) заново, та, которая выбилась из [[него,]]
из <...> и будут богаты в <...> [[а его образ]]
прекрасный [[будет жить в]] живописи образов [[для]]
украшения [[его миров(?),]] и они будут жить
[[и радоваться(?) во веки]] веков».

22

22 [[О пяти лицах(?),]] 22
[[которые есть в]] стране Света

[[Еще он сказал: «Есть]] в великой стране Величия
<...> Как я открою вам

(стк. 19—21 не читаются)

<...> его вверху.
<...> лицо — это <...>

(стк. 24 не читается)

<...> живое

(стк. 26 не читается)

от <...>
<...> на нем.
<...> света и

(стк. 30 не читается)

<...> лиц.

(стк. 32—33 не читаются)

6[6]

<...> из <...> он <...> [[пять]] лиц [[Отца,]]
в <...> итак, это пять [[великих источников]] благословения.
<...> в <...> амброзия живая <...>
пять <...> смешанные <...> и они становятся образом
<...> воздух живой <...> а живой <...> обычно
та <...> от всех битв Величия
<...> и [[внешность(?)]] прекрасная членам их тела

<...> [в котором(?)] он есть <...> страна Света, их
<...> жизнь, как все боги, богатые и
ангелы, призванные и пришедшие от Отца, так и
все горы, [[реки(?),]] источники и деревья
[[земные(?)]] выбились из <...> он велик
<...> всякая вещь, которая [[построена(?)]] <...> из <...>
[[ничто не может]] разрушить(?), ни вода, ни [[огонь.]]
Таковы <...> он же град(?) <...>

(стк. 16 не читается)

<...> [это] великий Свет, живой Воздух <...>
в нем [же] обитают и установлены [все эоны] Величия <...>

(стк. 19—21 не читаются)

<...> и <...>
<...> даров великого Отца <...>

(стк. 24 не читается)

<...> в <...>
Благословен, кто узнает [[и уразумеет эти пять]]
[[лиц Величия, ибо он будет жить во веки веков».]]

[[23]]
23 [[О сущности,]] [23]
которая(?) <...>

И еще случилось, [[что Светоч сидел в собрании своих]]
[[учеников и сказал им: «]] <...>

(стк. 33 не читается).

<...> сущность в <...>
как я сказал вам <...>
<...> это страна [Света(?)] <...>

[6]7

<...> и он <...>
<...> и <...>
[нет](?) у них(?) конца. То, что есть сущность <...>
ни один человек не сможет объявить, открыть и [сказать,]
какова она <...> навеки <...>
все и <...> открыть <...>
<...> вечность <...> великое <...>
снова и <...> питать <...> что(?) не <...>
начало вечности и конец [[являются в(?)]]

том Стоянии.
Сейчас, мои <...> страна смерти(?) <...>
<...> оно же <...> [во]
веки веков <...> из <...>
в <...>
друг друга. Что касается вечности [[Сияющих,]]
<...> сущих от века, — человек не может познать,
каковы они. Ибо никакая другая сила не знает(?)
их (так), чтобы сказать и возвестить о с[[ущности Сияющих,]]
каковы они; но с (той) поры [[Мрак]]
двинулся и поднялся на Свет, [чтобы]
прийти и царствовать над страной живых.
[Перво]человек вышел против него, покарал его,
<...> его себе(?) из дома живых; он покарал его.
С той поры, как Свет смешался с Мраком,
а жизнь со смертью, есть мера этой середине (времен), и можно
[[всякому]] Первородному [[и]] Апостол[[у]] рассказать о ней,
чтобы было сказано и явлено, каковы раздоры и битва,
[что] они такое, [как] Свет пленен во Мраке, который
[[смешался с ним, а]] жизнь (пленена) в смерти. [После того]
[как] [[Смерть]] пришла в движение в своей сущности, ее
помысел, [[Материя, пришла в движение]] в своей собственной
стране; она пр[[остерла свои силы по]] всей стране Мрака
в своем не[[честии и захотела связать(?)]] Свет в бездне; ибо

[68]

<...> сущность в ней <...>
<...> потому что <...> они сосчитали <...>
у него внутри(?), [[по жестокосердию]] этой первой природы,
[[что породила и сотворила]] его; ибо его тело укреплено
[[крепче]] адаманта, [[железа или камня]] любого, какой есть
в мире <...> смерти <...>
<...> зависть, которая [[вышла и выбилась из]] страны Мрака
<...> суждение(?) в <...> зло <...> чтобы она
[[поднялась со всеми силами]] против этой страны <...>
Тогда он побежит [[и выйдет(?)]] из страны [[Света. Она]]
[[вышла из]] Мрака, потянулась(?) [[ввысь, чтобы]] захватить
[[Свет с]] его членами, [[и упала в]] пропасть [[нижнюю(?)]]

(стк. 13 не читается)

<...> в них. [[Тогда Материя рассеялась]]
[[по]] каждому [[из миров(?),]] разделилась и породила себя
[[в своих пяти стихиях смерти,]] то есть в Дыме,
Пожаре, Ветре, Воде и Тьме, [[чтобы подняться(?),]]

[[поселилась в них и]] выросла, как древо; она взошла [[в это]]
[[древо, выросла,]] сотворила сама себя в [[плодах,]]
[[вошла в них]] и породила сама себя в своем порождении, [во]
многих проявлениях, не похожих друг на друга, [из]
жилищ ее бездны, (во) многих творениях темных —
[[демонах-]]разрушителях, драконах [и зверях]
злых; она встала, вошла(?), укрепилась [[и]]
[[возросла]] в тех формах безобразных, во Мраке
[[творений]] темных, в их <...> [[безумном,]] в их злости и
ненависти, [с] которой они убивают [[друг друга, враждуют]]
друг с другом и воюют друг с другом.
Тогда помысел их архонта смирил свой мир и
его силы; он уразумел сущность Света [[и пожелал]]
его(?). Он задумал воевать со Светом,
с царствием возвышенным и [[его мощью великой, благой.]]
А Отец величия [[в своей великой мудрости]]

[69]

[[знал, что силы Мрака идут(?)]] от своих [[миров(?),]]
знал, как они [[мыслят(?)]] <...> это <...> что [[они затеяли]]
войну, дабы потрясти [страну] Света; [[он знал все это]] в
мудрости своего [[величия; он был благ, но узнал
[[о Материи]] и изменился, (выйдя) против нее, [[чтобы защитить]]
ст[[рану Света; он послал свои силы]] против нее.
А в то время <...>

(стк. 8—9 не читаются)

против [[сил(?)]] Бога, [[Отца истины. Она вышла
[[с оружием(?)]] <...> из ее <...>
расплавить ее(?), [[она возросла]] в стихиях: в Дыме,
Огне, Ветре, Воде и Тьме, поднялась из [великой(?)]
пропасти и встала в деревьях; и был [[послан Перво-]]
[[чело]]век против нее. А породив себя
[[для бит]]вы, она сотворила плоды и еще стояла
в них, (когда) были призваны пять Одеяний, сыны
Первочеловека. А когда она породила сама себя
из плодов в своих творениях, они упали на землю,
[обрели] силу в стихиях и были вскормлены в них; [[она]]
[[породила их(?) в]] злобе и жестокосердии, [[а потом]]
[[заговорила]] в архонте, предводителе всех демонов: он
смирил свои миры и силы, собрал все их к себе,
приготовил к битве и встал на
войну с той страной Света и великим
Царем, обитающим в ней. В эти самые времена

Первочеловек приблизился к своим Одеяниям, богам
сияющим, и сказал, что даст им [[явление(?),]]
открыл им (все) и научил их всему, что
[[нужно(?)]] им; он облекся в них, расставил их
[[по своим местам,]] одел ими свои
чле[ны] [[и в них снизошел в бездну,]]

[70]

[[на врага; он воевал с архонтом и всеми его силами,]]
[[пребывал среди войн, битв и]] опасностей и
упо[[добился воителю(?)]] <...> вверху земли <...>
[[он победил, смирил вождя архонтов]] и все его силы и
[[связал их узами крепкими. Таково]] [нач]ало, ему же нет меры
[[и измерения]] <...>
[[во веки веков(?)».]]

[24]

[24] (*Заглавие* **[24]** *не читается*)

[[Еще сказал Апостол:]] «Итак, [[Дух живой, он же]] великий
Су[дия,] [[явился в то]] время, [когда] был живописан
[[великий Дух(?),]] [он отк]рылся в Отце, первом Стоянии.
Ког̀да [[были возглашены]] два Зова, которыми воззвал
[[Первочеловек к Величию,]] Мать жизни [[услышала его,]]
[[но провела]] много времени в первом Отце, [[прежде чем]]
[[снизойти в мир.]] Итак, можно дать меру и измерение
[[числу]] крупиц(?) земных, камней(?) горных,
[[капель(?)]] морских и тела твердей, пока не расплавится
[[в огне]] тело четырех гор и трех Переправ,
которые окружают мир. Когда они все расплавятся,
[[не будет меры]] этим мелким частицам(?).
Да будет вам известно: есть мера для зерен крупиц(?)
земных [[во]] [всем] мире, можно сосчитать крупицы(?) земные
по годам, [[можно исчислить]] зерна песчаные во всем мире;
но срок, который великий Дух провел в Отце,
первом Стоянии, нельзя исчислить. Он сначала живописал
ее (великий Дух) таким образом, установил в своих жилищах
внутренних, в покое и молчании; а когда
понадобилась, она была призвана, вышла из Отца [величия]
и посмотрела на все свои эоны светлые.
И еще: с тех пор как она была призвана к [[Первочеловеку и]]

[71]

пошла к [[нему,]] она дала [[ему прежде пять Одеяний,
[[чтобы он надел их]] на свое тело — [[достояние(?)]] всех эонов
[[света, которое]] она сама [[получила(?)]] от них всех.
Так [и с] Первочеловеком. Так и Первочеловек
провел долгое время, скрытый(?) в Матери, стоя в ее
внутренних жилищах. [[Он провел немалый]] срок, как я
[сказал] вам, — с той поры, когда Первочеловек с[низошел на]
борьбу, до той поры, когда вошел(?) [[великий Дух.]]
[В] этот срок <...> его <...>
<...> [[он]] вы[[шел и]] явился <...>
<...> А с той поры, когда
он был призван и вышел, до тех пор,когда он сам вызвал
[пятерых богов] сияющих, своих сынов, они
[тоже долгое] время пребывали в своем Отце.
[Это] срок от нисхождения Первочеловека
до восхождения Последнего Изваяния; пять [богов]
провели такой (же) великий срок, скрытые в Первочеловеке;
а когда они понадобились(?), их вызвали, и они вышли.
Послушайте, вот что еще я вам поведаю:
когда Мать жизни была призвана из Отца величия,
восстала и снизошла по своей собственной [воле(?)]
с высоты Отца на землю, [прошли]
многие [тысячи] и мириады лет, пока она достигла земли;
[ибо] нет меры, нет измерения высоте Отца. Но [как]
он позвал ее своим великим Духом, так и поставил ее над
страной Величия с помощью одного из тех трех, что
принадлежат к двенадцати, скрытым внутри завесы Света,
стоящим на [[границе(?)]] южной области мира.
Вот чему была подобна Мать жизни, когда
Отец призвал ее и поместил туда, куда желал
поместить: (она была) как мысль людская, которая
[[охватывает области(?)]] многие, озирает каждое место, какое
[[захочет, и осматривает их все в]] мгновение ока. Или как

[72]

<...> в <...> ее(?) птица (?) <...>
<...> Вот чему была подобна
<...> Мать жизни в [[доме Отца,]] когда [[была]]
[[призвана,]] выпущена [[и пос]]лана туда, [[куда угодно]]
ему; он исполнил ее своим великим духом и поставил
[куда хотел,] по [своей в]оле.
[И так же] были призваны [пять] богов от [Первочеловека]

[и вста]ли перед ним, (когда) он желал, чтобы [[они пошли]]
[[с ним на битву против неприятеля]] <...>

(стк. 10—12 не читаются)

<...> [[Велич]]ия, [[миры верхние и]]
нижние, чтобы они царили в них <...> друг друга,
он расставил их и распределил [[по разным местам,]]
<...> сына, совлек его с них <...> он <...>
<...> одному, опоясал его, связал [[и встал(?)]]
в [[помысле(?)]] молчания на границе страны [[Мрака.]]
И прошли долгий срок и время, пока он, Первочеловек,
не дал силу своим сынам и не облекся
в них; а облекшись в них, он встал в высоте,
между пределами, и сам провел таким образом срок и
время, равное числу капель воды,
росы и облаков туманных, которые нисходят в
мир. Так он провел этот срок, стоя
между границами, до того часа, когда устремился
вниз, на битву.
Когда Отец величия [призвал] великий Дух,
Первочеловека и славных богов, которым должно было
явиться из него, — в то самое время [он]
живописал великого Строителя в [стране] Света, [и]
Духа живого, и богов мощных, усердных, которые вышли из
него; также в то время он живописал Посланца,
Иисуса-Сияние, Деву света,
Столп славы и богов, которые [вышли из них.]

[73]

[Их всех Отец величия живописал в]
одно и то же время; они вышли друг из друга один за
другим, когда [[этого требовали надобн]]ость и дело».
И [[еще сказал он: «Вот что еще я]] расскажу вам.
С тех пор как Мрак поднялся на
[[страну Света, желая завладеть]] сущностью Света,
[[а Отец величия живописал]] эти три проявления,
[[которые]] вы[[шли]] по воле Отца против врага <...>
<...> он <...>
<...> Мрак <...>
<...> по воле <...>

(стк. 12—13 не читаются)

<...> мир <...>
<...> в ней, которое <...> разделить <...>

<...> как он упокоится и возрадуется,
[[пребывая]] в своем царствии до той поры, [когда]
[лик] Отца явится над [всеми] богами
славы, над всеми богатыми, [[всеми ангелами и]]
проявлениями, которые вышли против врага.
[С] той поры как он живописал эти три
[[проявления,]] до того срока, когда Отец явит свой лик,
[[они войдут в свои тайные обители, он позовет их]]
[[туда и]] поместит каждого на [свое место — нет меры]
[и измере]ния этому сроку. До того времени можно
всем учителям, Спасителям и Апостолам
силы говорить и открывать то, что
было, и то, что будет; но до [[того]]
[[как они]] были живописаны на небе — нельзя ни
Апостолу, ни учителю рассказывать об этом начале, ибо
[[оно пребывает во]]веки. Также нельзя никому из
Апостолов и учителей говорить и открывать
[[это, ибо к тому]] времени, когда все Отцы

[74]

[Света] [[узнают]] [тайн]ы Отца и [[будут обитать]]
[[в них, тогда будет другая]] сила в них вместо него (начала),
[[сила(?)]] Божья <...> ибо она пребывает вечно,
длится в эонах, и там нет ей конца.
Но [[лишь]] их [[великое]] Стояние, [[сущее(?)]] от века,
составляет их жизнь [[и пребудет из]] [рода] в род.
Если человек спросит [[об исполнении времен(?)]] и
о том вечном конце, [[который настанет]] в опустошении,
[[об этом можно сказать(?).]] Но [[ни учителю, ни Апостолу]]
[[нельзя]] рассказывать,
[[если кто-нибудь]] спросит его <...>
<...> учеников <...>
<...> ибо <...>
<...> и он даст <...> [[Если кто-нибудь]]
[[спросит вас]] о Материи, этом помысле [смерти, —]
[[отвечайте,]] [как] я сказал вам: вот так [[она выбилась из]]
[[своей страны,]] взошла в свои пять жилищ и яв[[илась из]]
[[них(?)]] в своих пяти стихиях, она же <...> [[Великий]]
срок и время прошли, пока она не явилась
сама своим стихиям: прежде чем войти в деревья, она провела
долгий срок и долгое время [[в своих стихиях;]]
прежде чем взойти в деревья, она провела [[время(?)]]
на деревьях, провела долгие время и срок [[в]]
[[них,]] пребывала в них, прежде чем живописала плоды;

[[а прежде чем]] живописать плоды, тоже провела долгий [срок] в плодах. Немалый срок и время она (также) провела в плодах, прежде чем живописать [[свои порождения.]] Долгое время спустя, [[когда живописала]] д[емонов] своих пяти миров в формах [не]исчислимых, [[она]] [[породила (разные) виды]] в исполнении плодов, в демонах и дьяволах. Они упали на землю и [[родились из плодов, чтобы]] вырасти. Они тоже провели немалое время в мирах, пока не взрастили посреди [[страны]]

[75]

[[Мрака своего предводителя и вождя,]] чтобы совершить [[битву(?), пойти войной и захватить]] эту страну светлую и великого Царя, который обитает в ней. Вы знаете, что [[когда силы Мрака пошли со своим вожд]]ем, который во [[главе их(?), был призван Первочеловек;]] когда он [[вышел, Материя восстала в]] своей сущности и облеклась в [[пять стихий;]] Материя [[вышла на]] войну [[против]] [[Света и против силы — Первочеловека, он]] же человек совершенный. [С той поры(?)] как война настала, [[до]] [[времени уз вечных совершится пять освобождений.]] [[Первое — у Первочеловека:]] он стал в [[мирах]] [[Мрака, и освободился Свет,]] который [[был пойман]] <...> [Второе —] [[у Духа живого:]] ибо он построил [[все]] [[вещи, и]] мир встал; Пояс [[пребудет вверху и]] внизу до тех пор, пока [Свет не освободится.]

Третье — [освобождение] [[великого Помысла(?),]] [[когда]] вещи и мир будут [[освобождаться —]] [с тех] пор как встали в нем, до того срока, когда им полностью настанет конец и они перестанут существовать [[навеки.]]

Четвертое — освобождение, которым освободится мир и разрушатся все вещи, и уничтожение постигнет их в великом огне, что сожжет их в четырнадцать [тысяч] шестьдесят восемь лет.

Пятое — как будет живописано Последнее Изваяние [из] остатка всего сущего, Свет отойдет к себе и вознесется к Царю, в его царствие, а Мрак будет [[отделен(?)]] и взят в могилу, и [[души, возлюбившие его,]] будут связаны с ним узами [вечными.] Итак, с тех пор как первая война настала, до времени уз — эти пять вещей [[могут]] быть рассказаны (о) Свете.

Шестое: с тех пор как она двинулась и поднялась в своей стране, до времени ее уз — [Спасителям(?), Апостолам,]

Избранникам и учителям можно говорить и рассказывать

[76]

о ней; но [[какова была Материя до того, как отделились]] от нее силы [[Мрака — невозможно человеку]] <...> [[сосчитать]] и измерить ее, ибо она вечна.
[[И о том времени,]] когда она будет взята в узы и связана в Шаре [[узами вечными, а с ней души,]] отданные ей(?), нельзя никому — [[ни Избраннику, ни]] Апостолу, ни Учителю — [[сказать и поведать, какова она будет, ибо эти]] узы вечны в Шаре. [[Но можно сказать, какова она в срок]] срединный — с тех пор как [[Свет и Мрак смешались(?)]] друг с другом, до срока, [[когда они отделятся(?)]] друг [[от]] друга и каждый из них [[пойдет либо ввысь, либо]] [[в узы и]] путы. [[Апостол и учителя будут]] [[говорить]] и расскажут об [[этом промежутке, ибо ему есть]] время и срок».

25
25 [О происхождении пяти Отцов] 25 [из пяти членов Отца]

И еще сказал Апостол о приходе пяти Отцов от Отца — одного за другим; он сказал: «Пришел Посланец от Разума его, Возлюбленный светов — [от] [Разумения его,] Мать жизни — от Мысли его, [[великий(?)]] Возлюбленный — от Помысла его, Дева света — от Суждения его. Вот как были призваны [пять] Отцов; эти пять приходов произошли из пяти членов [Отца,] один из другого вышли и открылись в свой срок».

26
26 О Первочеловеке, Посланце 26 и Корабле: чему они подобны

И еще сказал он: «Первочеловек подобен большому, почтенному человеку, у которого отобрали [достояние,] и он пошел искать свое достояние. Вот так и Первочеловек снизошел с высоты за своими сынами, [чтобы] очистить их и принести (обратно) свое достояние, рассеянное среди его врагов. И еще он подобен человеку, у которого забрали двух сынов в [[плен, и]] [он] пошел за ними, чтобы спасти их. [Так вот и]

77

Первочеловек, сияющий в высоте, [[позаботился]] о своих
двух сыновьях, отлетевших от него, они же его Душа
живая и пребывают в двух силах, так что (всего) их получается
четыре. И [еще] Корабль [дня] подобен великому <...>
[[крепости, готовой к войне(?),]] а [вели]кий Дух на нем
подобен человеку, мастеру мудрому, который украшает и
готовит [всякое] вооружение для войны.
И еще Дух живой подобен воителю,
который пойдет к царскому сыну, попавшему в плен,
и спасет его [из] рук врагов.

А Посланец подобен человеку большому,
[[именитому(?), который печется]] о достоянии [[царском]]
[[и идет вызволять его из]] рук его плен[ителей(?).]
[[Ибо Посланец с]] этими силами Света [[пошел спасти]]
[[пятерых]] сынов и их Душу, чтобы они [[вознеслись со]]
[[своей Душой, что не(?)]] рождена в стране, [где] пленена».
И (еще) он обратился к ученикам и сказал:
«Вы тоже станьте спасителями и избавителями
своей души, пребывающей повсюду, ибо [[она]]
[[принадлежит]] обители Отцов света, [[должна вознестись и]]
[[войти в]] царствие в новом эоне, в обители радости».

27
27 О пяти подобиях, сущих 27
в архонтах Мрака

[И еще,] когда Апостол сидел в собрании, он сказал
ученикам: «Что касается архонта, вождя всех сил
Мрака, то [пять подобий] есть в его теле, по
[подобию] клейма [пяти] творений, сущих в пяти
мирах Мрака: его голова — облика львиного, что
возник из мира Огня. Его крылья и
плечи — облика орлиного, по подобию сынов Ветра;
[его руки] и ноги — демонские, по подобию
[сынов] мира Дыма; его туловище — образа
[драконьего, по подобию] мира Мрака. Его хвост — образа

7[8]

рыбьего, принадлежащего к [миру сын]ов Воды. Вот какие
[пять] форм есть в нем, вы[шедшие] из пяти [творений]
пяти миров Мрака. Когда захочет, он ходит
на двух ногах, [[по подобию сынов]] мира [Дыма;]
и всякий раз, когда захочет, [[бегает]] на

четвер[[еньках]] — на руках и ногах, [[подобно]] сынам
Огня; когда захочет, поднимается на крыльях, как
сыны Ветра; и когда захочет, [прыгает] вниз, в воды,
[как] сыны Воды; и когда захочет, ползает на [животе],
как сыны Мра[ка. Вот какие] пять форм есть в нем.

Есть в нем и другие три (свойства): [первое —] [[он]]
[[понимает язык]] своих сил, [[хотя его сердце скрыто]]
[[от них(?).]] Второе: [[он владеет заклинаниями и знаками]]
своей волшбы; когда захочет, он заклинает [сам]
себя и скрывается от своих сил, [и когда захочет,]
показывается им; он наносит рану и [[убивает своим]]
колдовством; порой он возглашает речь и этим
[творит колдовство.] Третье: его тело так крепко, что никакие
[[рога,]] зубы и когти его сил не могут проткнуть [его,]
никакое тело железное и медное [не] может ничего сделать
[с ним,] и невозможно его разрушить, ибо он сделан и сотворен
из жестокосердого суждения Материи, матери демонов и
дьяволов. Есть в нем и еще три (свойства): когда он [хочет,]
его огонь пылает, и все тело делается как [[железо на(?)]]
огне. И когда захочет, он выпускает
холод, и все его тело холодеет, как [[облако(?)]]
снежное. Третье: пока его силы стоят
перед ним, он смотрит на них и знает, [что́]
у них на сердце; он знает, что́ у них на сердце
и на лице, доколе они стоят перед ним; (но) когда
они удаляются от лица его и отдаляются от него, [он не]
знает, что у них на сердце. Нет [в нем] вовсе никакой
жизни, но его жизнь — это злоба [гневная,] которая [[на]]
его лице, и в своем страхе он (всегда) <...> [[узы(?) и]]

[7]9

тюрьма, которая стоит перед ним. Итак, не [облекайтесь,]
возлюбленные мои, в формы этого архонта, корня
[всех] зол <...> и становища
всякого безобразия. Но будьте стойки
в среде его и его злых мыслей, которые обитают в вашем
теле, чтобы они не смешались с вами, не уничтожили вашего
милосердия и не претворили вашу истину в ложь.

Но будьте усердны и совершенны
перед лицом Разума истины, который явился вам, чтобы вы
[[укреплялись]] сердцем, — и будете унесены [[и восхи́щены]]
ввысь, и унаследуете жизнь во [веки]
веков».

[28]
[28] [О дв]енадцати [28]
судиях Отца

[И еще сказ]ал он ученикам: «Есть двенадцать судей —
великие, сильные судьи, посланные и пришедшие
сюда от Величия возвышенного, предназначенные к разным
делам, по заповеди, которую Судия, принадлежащий Величию,
дал всем этим судиям — [великий] Судия,
величайший из судей, сущий и установленный
в эонах Величия, то есть Отец [величия.]
[Перв]ый судия — Первочеловек, который усмирил [архонта]
[Мрака в]начале и осудил его судом праведности,
ибо тот восстал на [царство,] которое ему [не принадлежит.]
Второй судия — Дух живой, который пришел и вознес
Человека; он тоже [совершил] суд над [всеми] силами
Мрака, которые пронзили одежды Первочеловека.
Трет[ий] судия — Мать жизни, великий Дух, [та, что]
укра[сила] и основала мир верхний [по]
воле [своей], та, что <...> собой(?); она осудила архонтов
вверху, с[вязала их и] установила там,
[где им подобает.] Четвертый [судия] — великий
[Строитель, который построил] новый эон радости и
[осудил по суду правед]ности [жилищ]а [врага(?),]

80

чтобы они не изливали смерть отныне. Он воздвиг
тюрьму для врага, а на гребне мироздания воздвиг
престол для Первочеловека и всех Отцов света,
которые вели борьбу со злом и победили его.
Пятый судия — великий Царь чести, который обитает
и стоит в седьмой тверди; он — судия
всех твердей и судит истинным
судом праведности все силы и все царства
твердей. Шестой судия —
Третий Посланец: он пришел, явил [свой образ]
и очистил Свет [[от смешения Мрака,]] к которому он
[[не принадлежит(?),]] врага; он <...> он
<...> [[Седьмой судия — Столп славы, поставленный в]]
миры [[Пояса: он приходит,]] [дарует победу]
победителям, [[виновных]] же приговаривает [[своим судом;]]
[[для победителей]] он становится ступенями [[ввысь,]]
а приговоренных выметает и выбрасывает
в пропасть. Восьмой судия — Иисус-Сияние,

отец всех Апостолов; ибо после того [как]
[По]сланец открыл свой образ и Свет был [[взят в творение]]
[[плотское,]] множество архонтов взбунтовалось вверху
и внизу. Тогда был послан Иисус-Сияние, пришел, [[дал]]
[[надежду Адаму(?), усмирил мятеж,]] снизошел, совершил
суд в [твердях и отделил] победителей [от]
приговоренных. Девятый судия — Дева
света, [которая похитила сердце] сил образом своим
и собрала к себе тех, кто ей принадлежит, а также
совершила суд над архонтом Влажного и архонтом
Сухого. Десятый судия — это Судия,
восседающий в воздухе, он судит всех людей, совершает
разделение между добрыми и злыми и отделяет
праведников от грешников.
Одиннадцатый судия — Разум света, который приходит
и является в мир, избирая святую
церковь и открывая [[Апостолу тайны жизни;]]
он разделяет Свет и [Мрак, отделяет истину от]

81

беззакония. Двенадцатый судия — великий
Помысел, он же Зов и Слух, пребывающий в
стихиях, тот, кто совершил разделение между
добрыми и злыми; а в конце он соберет сам
себя, живописует сам себя в Последнем
Изваянии и разделит [Свет] и [Мрак.]

Таковы двенадцать великих сильных судей,
посланные и вышедшие из великого Судии, величайшего
из всех судей, он же Отец тайный, [безмерный,]
пребывающий и стоящий в эонах Величия, [на]
великом престоле чести, он же Царь [[всего сущего,]]
[[тот, что пребывает и стоит один(?)]] в своем царстве.

[Поэтому я говорю] вам, возлюбленные мои: вы [тоже]
ходи́те с истиной в сердце по пути
[праведно]сти, который я открыл вам, и суди́те
судом истинным, как Судия праведности;
пусть брат говорит со своим братом правдиво, чтобы,
когда выйдете и примете победу от этих
двенадцати великих судей, вам упокоиться
в этом месте упокоения навеки».

29

[29] О восемнадцати великих престолах всех Отцов 29

И еще сказал он ученикам: «Восемнадцать
[великих престолов всех Отцов,] сущие, пребывающие и
стоящие в восемнадцати местах, таковы: девять из них
находятся во внешних эонах и пребывают
во всех мирах неполноты.

Первый престол — это престол Отца, Бога
[истин]ы, царя эонов Величия, который пребывает и стоит
[[на нем в своем молчании]] едином, в своей собственной
сущности, [[сам]] [по] себе; это — первый престол
[[Отца, Бога истины,]] превосходящий все престолы.

[8]2

Второй — престол Матери жизни, славной,
она же начало всех проявлений, пришедших
в сей мир. Третий престол — тот, что
поставлен для Отца, Первочеловека, который
полностью смирил первого неприятеля, возникшего в
мирах Мрака. Четвертый — престол
Возлюбленного светов, великого чтимого Возлюбленного
эонов Величия. Пятый — престол
великого Отца, Строителя славного, великого зодчего,
который построил новый эон Новому и [[дал обитель радости]]
Отцам света, а узилище и тюрьму —
врагу и его силам. [Шестой — прест]ол
Духа живого, сильного, славного, который вознес
Первочеловека из стр[аны Мрака,]
расставил и установил миры [[Пояса для]]
очищения Света и для пленения
сил неприятеля. Седьмой — престол
Третьего Посланца, царя Пояса
и господа всех советов.

Восьмой — престол Иисуса-Сияния,
освободителя и спасителя всех душ.

Девятый — престол великого Р[азума,] к которому
собираются все церкви и вся
жизнь, очищенная от мира, возвращается.
Таковы девять престолов чести, пребывающие в эонах
внешних, для Отцов славных, [в царстве Царя]
чести, во веки веков, аминь.
А другие девять престолов, те, что пребывают в этом мире

Пояса, вот каковы. Три престола — на Корабле дня:
один принадлежит Посланцу, второй —
великому Духу, третий — Духу живому.
И еще есть другие три на Корабле, [принадлежащем ночи:]
один — престол Иисуса-Сияния, [второй —]
Первочеловека, третий — [Девы]

83

света. Такие шесть престолов стоят на двух Кораблях.
А седьмой престол установлен в
седьмой тверди, и великий Царь чести восседает
на нем. Восьмой престол установлен
в воздухе, и восседает на нем Судия истины,
который судит всех людей. Три дороги расходятся перед
ним: одна — к смерти, одна — к жизни, одна — к смешению.
Девятый престол пребывает и установлен
для Апостола в святой церкви, и на нем Апостол,
пришедший к вам ныне, восседает,
как Судия праведности, и суд [истины] возглашается
постоянно. Вот каковы девять великих пре[столов,]
[[сущие, пребывающие и]] установленные в этом мире
[[Пояса]] <...> славного, который <...>
[[Благословен, кто узнает и]] почтит их, [[ибо он обретет]]
[[удел в Свете]] и <...> [[подле]] них(?)».

30
30 О трех Одеяниях 30

И еще сказал он ученикам: «Итак, знайте,
возлюбленные мои: когда Дух живой
пришел, он взял три Одеяния — ветровое, огненное и
водяное, облекся в них с[[ни]]зу [[доверху(?),]] он
[[явился архонтам]] в тех трех Одеяниях,
[[а потом]] установил все вещи [сего]
мира, верхние и нижние, расставил их в [[землях(?),]]
[явил(?)] после [этого(?)] [[архонтам]] свои труды
[[все(?)]] <...> он снял их с себя перед праведными.
Итак, когда он собрался снять их с себя,
[[то(?)]] совлек их с себя, с их [[улова(?), снял]] и
[[вышел из]] них; эти три Одеяния устроены так, —
[[начиная(?)]] от нижних краев Пояса, надетого
на них целиком, [[и выше,]] до верх[[них краев, —]]
[[что при вознесении]] вверх [[силы]] верхние

84

снимут с них Пояс, начиная с края,
они оставят его внизу и вознесут[[ся]] в
высоту верхнюю, откуда посланы в
своем начале».

31
О Зове: в каком
31 члене души он снизошел 31
к Первочеловеку

И еще один из учителей спросил Светоча так:
«С каким членом Души [живой] Зов сошел вниз,
[к] Человеку, пребывающему в битве? Ибо написано в
Писаниях о Человеке, что он охватил [[поле(?)]]
битвы, как дом деревянный». Сказал Светоч:
«Первочеловек освободился и [[вознесся(?) в]]
членах Души живой, как я написал [вам] [[в писаниях о]]
Душе живой; он [[упокоился(?)]] и не узнал <...>
<...> но Человек блаженный, славный возник [в]
тайности, в образе, в своей форме, в своей любви,
в своей святой Деве, она же Дева
света, душа Отца.
Это подобно телу плотскому: корень всех членов
подвешен к голове, так что если отрезать один из членов у
человека, а голова останется, то у него есть надежда на
[исцеление(?);] но если отрезать ему голову, все тело
умрет и погибнет. Так и Первочеловек:
он — голова, а к ней прикреплены его сыновья, члены
его души. Или это подобно воздуху живому, которым
живет всякая плоть: он дует, а [[она дышит]]
им; ибо его голова находится на теле Столпа славы,
в высоте мира. Вот так же и
Отец, Человек блаженный — он, как голова [на]
теле и воздух на Столпе, пребывает в [[высоте(?)]]
и укреплен в своей Деве света, она же его душа,
в которую он облекается. [[А когда пленены были боги]]

[8]5

те — Разум, Разумение, Мысль, Помысел и
Суждение, те, которых он произвел и выпустил из себя,
(чтобы) совершить свою волю, — он воспрянул и пошел
за ними, [[член]]ами своей Души живой, стоящими среди
мятежников, подобно членам ее тела,

[[посланным в]] мир. А [в то время,] когда они были
посланы, он пребывал в Деве света,
стоял, прося и моля о силе(?)
[[их Отца, и]] [тот] дал ему "Мир" и Поцелуй,
[[Десницу и Почесть,]] [дал] ему благую весть [[для]]
[[Перво]]человека. А Человек дал [ему] [[Ответ, вознес(?)]]
его члены и собрал его душу [[к себе, вознес его(?),]]
поставил его на свое место, как башенку(?) [[на стену,]]
[[построенную,]] отделанную и украшенную искусством
[[строителей, его]] творений [[живых,]] Голосов, которые он
[[нис]]послал потушить и погасить [[огонь, пожирающий]]
Душу, которая страдает от врага. Они собрались и
пришли, снова встав в образе своего Отца».

32

32 О семи делах 32 Духа живого

И [еще] сказал Светоч: «Дух живой совершил семь
дел в своей мощи. [Первое:]
он вынес Первочеловека из битвы, как
выносят жемчужину из моря.

Второе: он разделил взбунтовавшегося и распял
его в каждом теле. Третье: он попрал,
остановил и связал сущности Смерти.

Четвертое: он установил Корабли света. Пятое:
он призвал своих пятерых сынов, расставил их, и они
стали управлять Поясом и нести все бремена мира.
Он также призвал три Слова живых и поместил их
на трех Переправах и еще одно — на Гиганте,
[а также призвал] Зов, чтобы тот смешался с пятью
светочами.

8[6]

Шестое: когда он установил Пояс, то поднялся и выслал
из себя сонм сил и множество ангелов,
чтобы они утвердились вокруг Пояса со всех сторон,
пока он не завершит до конца (свои) труды; а под конец всех
трудов он взял некоторых из них в свои жилища
и посадил остальных на сторожевые посты.

Седьмое: когда Посланец [яв]ил
свой славный образ, Дух живой [установил] богов
и ангелов многих, они [[стали стеречь мир]] и управлять им,
чтобы все мироздание не [[рухнуло и архонты не пошли все]]
вместе против Света, который он ук[[репил и очистил.]]

Еще одно великое, славное дело, которое он совершит под [конец —] это Последнее [Изваяние;] он вознесет его к эонам [Света,] оно [[пройдет]] внутрь, завладеет, [[утвердится,]] [[установится,]] построит, [[укрепит себя]] и [[поселится(?)]] в них. [Благословен,] кто узнает его в новом [эоне;] он будет [жить(?) в] том эоне славы и радости».

33
О пяти вещах, которые он установил в крепких телах архонтов

33 33

И еще сказал Светоч: «Дух живой установил [пять] великих вещей в жилах и мозге(?), в телах крепких. Первое — диск, который лежит на плечах носителей. Второе — своды Столпа, который (находится) перед ним. Третье — творение обличья геенны. Четвертое — [семь(?)] столпов, которые он воздвиг в великом море в семи частях мира. Пятое — четыре стены вокруг Переправ».

34
О десяти делах, которым Посланец положил начало при своем [приходе]

34 34

И еще сказал Светоч: «Посланец [совершил десять] дел при своем приходе. [Первое:]

87

великий Строитель вышел строить новый эон.

[Второе:] Корабли стали ходить в высоте, по небесам.

[Тре]тье: Колеса начали посылать жизнь на землю и в миры верхние; четвертое: [[она стала восходить(?).]] [Пятое —] врата Кораблей, которые открылись, [[чтобы принять ее.]] А шестое — врата [[преисподней,]] [которые открыли]сь, чтобы принять осадок. Седьмое — [грех,] который отделился от архонтов благодаря [Третьему] Посланцу и упал на землю.

[Восьмое:] ночи и дни разделились [[благодаря Кораблям,]] [[которые хо]]дят [[там(?).]] Девятое: Выкидыши [упали] вниз. Десятое: перерождение возникло в Поясе».

35
35 О четырех делах 35 Посланца

И еще сказал Светоч: «В то время как Посланец
явил свой образ, явились четыре великих дела,
весьма замечательные и возвышенные.
Первое — это его образ, который он явил в [[пришествии]]
славном. Второе — все врата твердей,
которые открылись в то время; они открываются
и закрываются за ним и [[доныне.]]
Третье — Свет и освобождение, очищенное
его образом; Свет тот больше, чем
свет, который [[ныне восходит в небесах(?).]]
Четвертое: он явился в совокупности людей своего светлого
Корабля и [[открылся в(?)]] Душе живой, воссиявшей
[в] совершенстве и полноте над мирами неприятеля.

36
36 О Колесе, пребывающем перед Царем чести 36

[Еще] сказал Апостол о Колесе перед
[Царем чести, который обитает в] седьмой тверди
[[и наблюдает за]] корнем архонтов верхних и

88

нижних в великом горьком(?) Узле, и вся
воля великого Царя чести расположена в нем;
и весь их неприятель, какой есть в твердях, [[связан]]
и укреплен в нем (Колесе). Оно — в светлом сиянии,
в украшении и красоте многой. Двенадцать
печатей есть в нем: печать всех десяти
твердей и архонтов, пребывающих в них, [[запечатленных и]]
[[открытых(?)]] в нем; и кто захочет освободиться,
того свяжут; [[и кто]] хочет сотворить козни в своих узах
[[и освободиться,]] его раскроют и узнают в Колесе.
Также [[печать]] небес, сфер, звезд и вождь всех сил,
Вожатый, находятся в нем и узнаются в нем,
перед Царем чести.
Двенадцатая печать, которая есть в нем, — это его пять
Светочей, смешанных и закрепленных во всем Поясе,
ибо каждое место, где им тесно, и каждое место,
где им просторно, явлено в том Колесе;
ибо корень всех твердей, верхних и нижних,

и (корень) их архонтов укреплен и держится в нем. Взгляд(?)
[[этих сил]] всегда направлен прямо на великого Царя
[чести,] [[перед которым находится Колесо,]] чтобы, когда
страх [[великий перед ним]] обуяет все силы смешения
[[в нем, те,]] чей корень держится в нем, они не смогли
освободиться из узла своих уз. Таким образом, то Колесо
подобно цепи перед начальником стражи:
всякий раз, когда [[пленники пошевелятся, дергается цепь]] на
них(?), [[и страж смотрит]] в сторону(?) [[тех, кто на це]]пи.
Так и все архонты в твердях и всякая
сила Пояса: если они хотят освободиться, (это) становится
известно, они видны в том Колесе.
[И] Колесо подобно великому зерцалу, ибо различение
всех вещей [[Пояса и всех, кто там связан, происходит]]
в нем.

89

[3]7

3[7] О трех поясах 37

И [еще] сказал Светоч о Духе живом: «Когда
Строитель установил миры, он подвесил (один) пояс
в другом поясе, а тот внутри еще одного пояса. Первый пояс —
это пять сил Мрака, мужских и женских.
Вот почему он подвесил пояс в поясе: он подвесил пять
сил Мрака в пяти Светочах, сынах Человека,
ибо весь неприятель пригвожден и связан в них.
А внутренний пояс — пять сынов Духа [живого,]
ибо все мироздание висит на них и [[укреплено в них.]]
[[И если в одном поясе что-то]] услышат, другие пояса <…>
[[услышат]] это [[же]] за ними. То есть он пришел к <…>
<…> твердь верхняя <…> [[А]]
[[царь всех сил,]] которые в Поясе, — великий [Царь чести,]
который [пребывает] [[во внутреннем поясе мироздания(?),]]
[[окружающего]] мир».

38

38 О Разуме света, 38 и Апостолах, и святых

И еще однажды ученик спросил [Апостола]
так: «Ты сказал нам, что Разум
света — тот самый, что приходит и облекается в святых;
[ты сказал] нам так: один из богов — это [[Разум света,]]

[и] боги многие есть при нем; ты также
сказал нам, что тогда он входит в [тело]
плотское, связывает Ветхого Человека своими пятью помыслами
и [помещает] свои пять помыслов на нем, в пяти членах
[его] тела. Тогда где он сейчас? Ибо Ветхий Человек связан
в теле; (однако) я вижу, что мятеж случается в нем, в
узах его, время от времени. Во-вторых, я спрашиваю
тебя: если он (Разум) — великий бог, неизменный, безмерный,
как же он приходит и является в малости тела?

В-третьих, я хочу, чтобы ты рассказал
[мне: если] Разум [[— бог,]] святой и чистый,
[[как же он приходит и является в]] скверне этого тела?

90

В-четвертых: если воистину Разум света пребывает
в святых, то почему его подобие не является нам таким, как
есть? В-пятых: хочу, чтобы
ты сказал и объяснил мне о твоем апостольстве;
ибо не понимаю, почему угнетают
и преследуют тебя в мире.

Прошу тебя, объясни мне то, о чем я тебя спросил».
Тогда сказал он тому ученику: «Все мое откровение,
которое открыл, я показал моей церкви;
(неужели) перед тобой, одним-единственным в [[собрании,]]
[[я должен повторять]] это?». Тот ученик сказал
[Апосто]лу: «Все, что открыл, ты [[показал и явил]]
перед нами; но мне захотелось узнать [[больше о]] Разуме
света, каков он есть».
Тогда сказал ему Апостол: «Если я последую [[твоей просьбе,]]
[[растолкую]] тебе то, на чем ты настаиваешь, истину о том,
на чем ты настаиваешь, и ты узнаешь то, что [[хочешь узнать,]]
я дам зрение зрячим; благодаря тебе я сделаю, чтобы для
жаждущих пробился источник живой, и они пили и жили».
Тогда сказал ему Апостол: «Все заблуждение, когда
враг Света устроил его, было устроено по подобию
человека. Голова мира — это начало Одеяний,
его шея — плечи(?) Одеяний, его желудок —
пять покровов, они же <...> одеяний,
его бока — [все] тверди, его пуп —
Сфера звезд и знаков зодиака; а [части,]
идущие от его пупа, от его [[лона(?)]] к бедрам, —
[то,] что идет от сферы к [угла]м четырех
миров; его лядвеи — [[три земли]] нижних, [[стоящие]]
на голове Омофора, его [[колени(?) —]] от[[туда(?)]]

до земли, на которой стоит Омофор; его голени и ноги —
это [[преисподняя(?), лежащая под]] [Омофо]ром(?) и всем
Поясом, принадлежащим [к] [[этому миру(?). То же внутри:]]

91

его сердце — это люди, его печень — звери четвероногие,
его легкие — род птиц, которые [летают по]
воздуху, его селезенка — род рыб, плавающих по водам,
его почки — мир гадов, ползающих по земле,
его кожа внешняя — стена [[внешняя(?),]] [которая] окружает
насаждения(?) и великий Огонь, его [[кровь(?) — образ]]
Переправы великого Огня, его [[волосы(?) — это Переправа]]
Тьмы, его желчь [[— Переправа Воды,]] [его] большая
кишка — ширь великого [[Огня(?), который окружает]]
мир, его жилы — все [[реки(?), озера(?),]] источники
и родники, его глаза(?) [[— звезды и знаки зодиака(?),]]
[[которые есть в Сфере,]] его ноги — ч[[етыре земли]]
[[великих,]] которые [[внизу(?).]]
Вот как устроен каждый из миров, и в каждом
насаждены пять богов, [[пять членов души,]]
они же его душа и жизнь; [[и если]] человек
грешен <...> [[он не будет принадлежать к их изб]]ранию(?).
Дух живой и Посланец [[установили каждый по]]
пять неусыпных стражей. Он [[поставил]] Светодержца,
Разум, который [[царит(?)]] в мире Разума, верхнем;
он [[расставил и распределил]] все [[множество]]
сил небесных, которые в [[твердях, поставил]]
великого Царя чести, [то есть Мысль, пребывающую]
в седьмой тверди, и смирил [[их. Он поставил]]
еще Адаманта света, то есть Разумение, [[к тем, кто]]
из этой среды(?); он дал [[им стража]] из-за страсти [[бездн;]]
еще [он] посадил Царя славы, то есть Помысел,
[[и поместил его]] долготерпение на трех образах: Ветра,
Огня и Воды; он передал ему [[архонт]]ство Колес, [[чтобы]]
[[оно не смогло]] творить зло. Еще [[он поставил]]
Омофора, то есть Суждение [[его]] мудрости, в
[[мирах(?),]] которые (стоят) внизу; он сделал его [[царем]]
[[и властителем сил в]] [нижнем] основании [[земель.]]

92

И еще Посланец очистил от них пять
Умных(?) жизни. К ним помещены также Зов
и Слух, и тогда получилось шесть сынов у Духа живого
и шесть сынов у Первочеловека.

Еще Посланец поместил к ним великий Разум,
то есть Столп славы, Человека совершенного.
И еще помещен к ним Иисус-Младенец, то есть
образ живого слова речи и слуха.
Он укрепил эти станы, верхние и нижние,
[чтобы] каждый из тех укрепился вокруг своего [сторожевого]
поста, чтобы не бунтовали и не творили козней в его страже.
К тому же посмотри: Светодержец стоит в
великом Разуме, в стане над тюрьмой
связанных, чтобы полностью истребить сумрак смерти.
И были козни и мятеж: грех сотворил Выкидыш(?),
[сплелся] с Душой и смешался со Светом,
освободившимся благодаря образу Посланца, пошел [[вверх]]
[[и достиг]] седьмой тверди выше сторожевого поста
[[и власти(?)]] Светодержца; (там) он опять сплелся
со Светом, освободился и снизошел
на Сухое и Влажное. Он сотворил древо на
Сухом, а в море сей же час образовалась (та, которая?)
сотворила великий мятеж в море.
Также смотри: великий Царь чести, то есть
Мысль, пребывает на седьмой тверди, он есть [[устрашение]]
и гнев; и [был] мятеж и козни, и
злоба была в стане Стражей небесных,
снизошедших на землю, на его сторожевой пост.
Они совершили всякие дела коварные, явили искусства
в мире и открыли людям тайны
небесные; мятеж и погибель возникли на земле <...>
<...> [[Также]] Адамант [[света, он же Разумение и]]
полнота, стоит на [[этой земле. Мятеж]]

[93]

и козни были [[также]] в его стане в то самое время,
когда Выкидыши упали вниз и сотворили Адама
и Еву. Они сотворили их, чтобы с их помощью царствовать
в мире; они установили все деяния страсти на
земле; весь мир наполнился их страстью. Через
их посредство(?) также гонят церкви, убивают
Апостолов и праведников — на сторожевом посту Адаманта
света, в разные времена, из рода в род.
И еще на сторожевом посту великого Царя славы, он
же великий Помысел, властвующий над тремя
Колесами, случились потрясение и беда, ибо [[было]]
мучение и страдание в трех землях: когда Посланец
явил свой образ, закрылись дороги для

[[Света и]] пути(?), остановилось восхождение (там),
где выходили Ветер, Вода и Огонь. И еще на сторожевом
посту Омофора, который смиряет [[всех(?),]]
возник мятеж нижних бездн, [[когда семь(?) стол]]пов
накренились, нижние укрепления были сорваны, [[и беда]]
[[настала]] в нижнем основании. [[И]]
вследствие потрясения на сторожевом посту
Светодержца вышел Столп славы, который был [[товарищем]]
[[и]] помощником Светодержца, и принял на себя все
[бремена.] А (вот —) о кознях и мятеже, которые
случились на сторожевом посту великого Царя чести, (когда)
Стражи спустились на землю с небес.
Из-за этого отдан приказ четырем ангелам, и они связали
Стражей узами вечными в тюрьме темных,
а их сынов на земле истребили.

Поскольку Выкидыши тоже сошли на сторожевой пост
Адаманта и породили Адама и Еву — из-за этого великого
коварства и таинства злого он послал Иисуса-
[[Сияние по зову]] молитвы пяти сынов. Тот облекся в них,
[[смирил и связал(?)]] Выкидышей, посадил их под
[[землями и просветил]] разум Адама.

94

А из-за того, что сотрясение было в этих трех
землях, преградились дороги и остановились источники
Ветра, Воды и Огня — Иисус снизошел, облекся
в Еву, исправил дороги Ветра, Воды и
Огня, открыл им источники и проложил дорогу
для восхождения. И еще: из-за того, что земля
под Омофором сорвала [[те]] укрепления,
[[и они поколебались(?),]] Иисус снизошел, облекся в Еву
и в конце концов пришел туда, расставил и укрепил
нижние укрепления, возвратился и [[вознесся]] к своему
се[[лению(?)]] покоя». Затем Апостол сказал ему:
«Посмотри на все эти сторожевые посты Пояса, в
которых господствуют эти великие боги, сторожа их. [[Вот,]]
были в них мятеж и коварство, [[и каждый восстанавливал]]
в них [[порядок]] в разные времена великим усмир[ением(?),]
пока не усмирял силы неприятеля.

Так и это тело: в нем обитает сила мощная;
хоть оно и малой величины, но грех
обитает в нем, и Ветхий Человек, населяющий его, весьма
ужасен (своей) великой мудростью, пока Разум света
не отыщет способа укротить это тело и направить его [по]

своей воле. Как на сторожевых постах
его великих внешних братьев, господствующих в Поясе,
великом теле, время от времени происходили сотрясение
и козни, — так и со сторожевым постом
Разума, телом плотским: грех возбуждает
время от времени потрясения в теле.
Но вы знайте: силы Света
благи, начало и конец открыты им, и
все то, что совершают, они совершают по суду
установленному. Поэтому они и позволяют неприятелям
поначалу бесчинствовать и творить свою волю [— на] краткое
время. Тогда они ловят их [[и связывают; но они сделали]]

95

[[это, как подоб]]ает, начали по суду праведности.
А что касается того, что ты еще высказал: "как Разум света,
великий, мощный, огромный, приходит и облекается в это
малое тело плотское?" — посмотри опять же на этих богов:
[[они тоже]] велики, сильны, а каждый ограничен
и втиснут в то место, в котором он стоит, как деревья
в своем росте. Так вот и каждому
из них отведена своя величина в мире — по размерам
места, в котором он стоит и держится до [[времени,]]
[[когда настанет]] кон[[ец мира.]] Но да будет вам также
известно: [[хотя сей]] мир стоит и устроен [[по воле и]]
[[желанию]] Духа живого во всех своих членах,
[[человек устроен не так.]] Грех взял это тело из страны(?)
[[Мрака, чтобы]] установить его в своих членах; он взял
свое(?) тело [из пяти] тел Мрака и устроил тело. А его
душу он (грех) взял у пяти богов Сияющих
и связал в пяти членах тела: Разум связал
в кости, Разумение — в сухожилии, Мысль — в жилах,
Помысел — в плоти, Суждение — в коже. Он поместил
на ней пять своих сил: свой разум — на Разуме души,
свое разумение — на Разумении души, свою мысль — на
Мысли души, свой помысел — на Помысле души, свое
суждение — на Суждении души. Он посадил своих пятерых
ангелов и властителей на пяти членах
души, которую забрал и связал в плоти; [[они]]
[[захватили]] и [[крадут(?)]] душу, влекут ее постоянно ко
всяким злым делам, ко всем грехам страсти, к
идолослужению, к лжеучениям заблуждения,
к унижению рабства, — и она постоянно служит вещам,
которые [[получает от(?)]] него, преходящим, и почитает

[[образы заблуждения,]] идолов из дерева, золота и серебра,
[[принадлежащих нечестию]] и <...> она служит зверям,

96

нечистым и грязным, которые уродливы видом и
обличьем. Она облачилась в заблуждение и забвение,
забыла свою сущность, род и корень, не ведая
врат молитвы и призывов к Нему, стала враждебна
Отцу своему [[небесному, презрела и отвратилась]] сама [[от]]
себя; она зла, [[возлюбила Мрак и не желает обратиться]]
к собственному свету. [[Отец небесный, он же]] [Разум] света,
приходит и находит душу [[в заблуждении и скверне. Он]]
[[посылает Де]]ву(?) и облачается в нее в [[своем величии и]]
[[во благости(?)]] своей мудрости. [[Разум света очищает]]
[[Душу и дает ей свет,]] он становится ей [[вожатым]]
[[и освободителем, разрешает]] узы [[греха и связывает]]
[[все его]] члены в теле: он избавляет Разум души, освобождая
его от кости; освобождает Разумение души от
сухожилия и связывает разумение греха в
сухожилии; освобождает Мысль души от жил,
а мысль греха связывает в жилах;
избавляет Помысел души, освобождая его от плоти,
а помысел греха связывает в плоти;
освобождает Суждение души от кожи и связывает
суждение греха в коже.

Вот так он освобождает члены души
и делает их свободными от пяти членов греха;
а эти пять членов греха, которые были свободны,
связывает. Он устанавливает члены души, строит их,
очищает и ставит их в Новом Человеке, сыне
праведности. А к тому времени, когда воздвигнет, поставит
и очистит Нового Человека, он порождает пять великих
членов живых из (своих) пяти великих членов и помещает
их в членах Нового Человека: он помещает свой Разум,
то есть Любовь, в Разум Нового Человека; Разумение же,
то есть Веру, он помещает в Разумение Нового [Человека,]
которого очищает; свою Мысль, то есть [Совершенство, он]

[97]

[помещает] в Мысль Нового Человека; свой Помысел, то есть
Долготерпение, помещает в его Помысел, а
Мудрость, то есть Суждение, — в Суждение Нового Человека.
Он очищает образ Слова от слова
греха и являет в нем свое слово, чтобы его

[[слово]] стало кормильцем и покровителем [[души]]
[[в этом великом образе(?).]] А когда исполнит
[[это, он творит(?)]] двена[дцать] членов. Вот [как]
[[с помощью Разума света]] и его мудрости, его [[любви и]]
[[надежды(?) человек]] становится праведником совершенным,
[[принадлежащим Свету;]] и (если) сперва он поспешал своими
[[путем и дорогой в геенну,]] то теперь, напротив,
поспешает к [[Свету;]] его дорога, путь и [[восхождение]]
[возносят его] ввысь, к великим эонам [[Света.]]
[[Вот видишь:]] так Ветхий Человек связан в [[своей]]
[[ненависти]] и страсти, своей [[суетности, гневе и]]
своем безумии в этих пяти членах тела, [[и также]]
дух Мрака заперт с ними в узах и в
жестоком бедствии. А Новый Человек царит
в своей любви, в своей вере, своем совершенстве, своем
долготерпении и своей мудрости. И его царь, [он же]
[Разу]м света, царствующий над всем, царствует (также)
над ним по воле своей. А члены [[греха связаны, и]]
таким образом грех заперт; а Разум света
цар[[ствует,]] (хотя) беда настает в теле
время от времени. Иногда грех восстает
в своем безумии, потрясает Суждение, замутняет
мудрость и благоразумие человека и делает так, что истина
разделяется в нем, он колеблется(?), возглашает слова
безумные и едкие(?) <...> Когда признак безумия
проявится у [[какого-нибудь брата(?)]] в церкви, учителя,
[[все мудрецы, Избранни]]ки и пресвитеры собираются
[[вместе,]] становятся ему помощниками и исправляют его
мудрость. [[И если он примет их совет,]] его Суждение

9[8]

восстанавливается; его мудрость встает на место, (приходит)
в порядок, [[и он мыслит]] правильно. А если он не примет
наказание и исправление (от) своих братьев и помощников,
грех поднимается дальше — от Суждения к Помыслу,
отбирает у него долготерпение, облекает его
малодушием и гибелью, и грех явится среди его братьев; его
[[Помысел извращается, он отворачивается(?)]] от всякого
[дела,] которое делает, [[не принимает и не слушает]]
советов своих братьев и становится [[как одержимый]]
безумием. Битва и война завязывается
у Разума света с грехом в Помысле. [[Приходят братья,]]
собираются вместе и становятся [[ему помощниками,]]
[[исправляют Помысел]] в нем и успокаивают в нем

[[безумие]], исправляют его и снова ставят на место <...>
вместе в битве за него. Если же [[Помысел не встанет]]
на место, грех восходит далее [[к его]]
[[Мысли]], облекает его страстью, спесью
и гордыней, и он отдаляется от своего учителя и братьев.
Он желает постоянно ходить повсюду в одиночку,
желает есть и пить один, в одиночестве,
желает все время быть один; это тоже признак,
что он не хочет водиться с братьями. И если он [не изгонит]
страсть из своего сердца, то грех,
помысел Смерти, поднимется далее — к его Разумению,
[[наполнит его]] спесью, заставит веру и истину отойти
от него. Когда появится признак его безумия
и слух о нем распространится в церкви, мудрецы
церкви собираются к нему, чтобы укрепить его сердце
и восстановить его строительством Божьим; и если он принял
совет братьев и внял [[истине Божьей]] <...>
и отвратится от своего гнева и [[суетности, тогда,]]

99

возможно, он будет жить, победит грех и все его войны.
Если же он не укрепит эту стражу, тот (грех) идет выше,
облачается в его Разум и сотрясает его Разум, который был
мирен вначале. Он помрачает его любовь к учителю и
наставнику и изгоняет из его сердца любовь к церкви,
наполняя всё его ненавистью, и братья становятся
ненавистны ему — собственные братья, возлюбленные и
друзья, любящие его, становятся в его глазах как враги.
И тогда человек приходит в помрачение, так что его
любовь и воля извращаются. Такой человек
становится сосудом гибели, отделяется от
церкви, и его конец принадлежит миру;
Разум, который был в нем, отлетает и уходит
к Апостолу, который послал его; он наполняется злыми духами,
они овладевают им, тянут в разные стороны, он уподобляется
людям мирским, преобразуется и делается как птица,
когда вырвут у нее перья и она становится земным человеком.
Когда-то(?) я показал и объяснил тебе: как
бывает сотрясение в Поясе, в станах
этих великих сильных богов, так бывает
время от времени потрясение и в [[обители(?)]]
Разума света. Как эти верховные стражи ст[оят]
в Поясе и не видны, так и
Разум света: он не виден в теле;

и как эти верховные стражи внешние хоть и велики,
но сжались, [[уменьшились(?)]] и умалились
в соответствии с тем, какое дело дано каждому из них,
так и великий Разум: он тоже высок, но согнулся и
уменьшился соответственно этому малому, презренному телу.
[Как] боги, пребывающие во внешнем Поясе, чисты и
святы и, [стоя в] смешении всего сущего, не
осквернены, [так и Разум] света, хотя и пребывает в своем
[[величии, но приходит и является в малости тела.]]

100

И посмотри, каковы мощь и усердие Разума
света: он возвышается над всеми сторожевыми постами
тела, стоит в своем стане и закрывает
все помышления тела от проявлений греха. Он распоряжается
ими, распространяет и расставляет их по своей воле.

Также он совершает еще одно дело, превосходное и
необычайное: ниспосылает великий дух Избраннику;
и хотя тот стоит на земле — оказывается, что
сердцем он воспаряет и восходит к Отцу,
Богу истины, пребывающему и стоящему превыше
всех деяний неполноты. И еще: он спускается
в своей Мысли и своем Суждении, нисходит в
страну Мрака, из которой выбился Мрак, и
его сердце скоро достигает всего, и он <...>»

Тогда сказал он тому ученику: «[Я показал тебе]
дела Разума; у кого
глаза открытые и зрячие, тому [он] будет виден;
(а) у кого нет таких глаз, тому он не будет виден.

А что до моего труда, непонятного и
неясного тебе — деяний, которые я совершил, — я покажу тебе
их, растолкую тебе это чудо [[моего могущества(?)]]
и моих ратных дел.

Обрати внимание вот на что: я, Мани единственный,
пришел в мир одиноким, а (все) роды и виды телесные,
золото, серебро, бронза(?) [[и изделия]] медные,
дары многие, доспехи, вооруженные
полчища и многолюдство великое покорились мне:
множество богов и идолов попали в плавильню.
Вы видели: [царство мира] сего
даяниями, дарами многими,
оружием и [силой] ратной еле-еле смогло смирить
города и покорить страны; [а я покорил —]
без доспехов, без [вооружения — города]

101

далекие и страны далекие словом Божьим, (так что)
они благословляют мое имя, и оно славно во всех странах.
Знайте, вот что еще я покажу вам: цари
подняли руку на меня, и князья, и войска,
и силы их, чтобы отнять у меня эту истину; (но)
они не одолели меня. Итак, если я один,
почему не одолели меня все, кто
поднял руку на меня? И третье: [нет]
никого в мире, кто дал бы свободу своим сыновьям,
братьям и родичам и освободил их
от разделения всего сущего так, как я [дал]
всем моим сыновьям свободу от всякого страдания, [[горя]]
[[и]] всякого [[страха.]] Четвертое: я облачил их
в доспехи мудрости, чтобы не нашлось ни единого человека,
[[который пошел бы на них]] и победил их, как нет ни одного
человека во всем мире, чтобы победить меня. Так
и мои сыны: ни один человек не сможет их победить.
Пятое: я избрал своей силой все это великое
избрание и дал сынам моим жезлы [[праведности(?)]]
и великие источники мудрости, так что [[ни один из]]
Апостолов не дал того, [[что]]
я сделал для своих. Я укрепил мою церковь, положил в
ней все блага, потребные для любого дела,
насадил благо, посеял истину во всех странах, далеких
и близких; апостолов и посланцев
я разослал во все страны, так что (даже) первые Апостолы,
пришедшие раньше них, не совершили подобного тому, что я
сделал [в] этом жестоком поколении, — (никто,) кроме
Иисуса, сына Величия, он же отец всех Апостолов; ибо все
Апостолы не сделали такого, как [я] сделал. Еще смотрите —
и увидите ныне, сколь велики моя [сила] и труд: ни один
из первых Апо[столов, которые являлись до меня] во плоти,
не уподобился мне своими [[деяниями и не сделал того,]]
[[что совершилось]] благодаря мне. Ибо открыты те великие

102

врата, которые благодаря мне открылись богам, ангелам,
людям и всем духам, и душам живым, уготованным
к жизни и покою вечному».
Тогда ученики, выслушав все эти слова, которые он
поведал им, ответили ему так:
«Велико и необычайно все то, о чем ты поведал нам,
что ты совершил силой своей и силой Того, Кто послал

тебя. Кто может сполна отплатить тебе за милость, которую
ты сделал нам, если не Тот, Кто послал тебя? Но вот
единственный дар тебе, который нам доступен: укрепиться
в твоей вере, пребывать в твоих заповедях и хранить
в сердце твои слова, которые ты поведал нам».

39

3[9] О трех днях и двух смертях 3[9]

И еще сказал Апостол ученикам: «Знайте,
возлюбленные мои: всего есть три великих дня
сильных, а также две великие
ужасные смерти». Ученики, услышав
(это), сказали ему: «Скажи нам, отче, что такое эти
три великих дня и что такое эти две ужасные
смерти?» Он сказал им:
«Первый день — это наш Отец, Человек; с той поры,
как Первочеловек снизошел в бездну Мрака
и погрузился в нее, был послан Дух живой, который пошел
и вознес его. После того как Человек вознесся, Отец
жизни и Великий дух расставили вещи и миры,
верхние и нижние. И еще: Посланец
славный пришел, воссел на Корабль дня,
явил свой славный образ, очистил Свет
от всего сущего и стал ходить в высоте небесной,
(и будет так) до той поры, когда мир будет освобожден,
все вещи уничтожены, выпущен великий огонь
и вознесется Последнее Изваяние. Начало этим трем делам
положено в тот первый [день, когда был послан]
Первочеловек и его пять [сынов.] А [первая смерть —]

103

это Мрак, который смешался с пятью сынами
Первочеловека. Второй день —
время, когда Отцы света, победившие в битве,
сядут на свои престолы в новом эоне, будут
обитать на земле новой и царить в новом [эоне]
до той поры, когда Отец откроет свой образ
над ними. Это — отвеивание мякины(?) в новом эоне,
по величине первого дня, который он провел в печали;
столько же(?) они будут царить и радоваться в новом
[эоне.] Великий третий день — [время,]
когда Отец откроет над ними свой образ
[[светлый, вы]]ведет их, вознесет [[в свою высоту]]

и примет внутрь, в свои тайные жилища [[внутренние,]]
даст [[им красоту(?)]] своей души, изольет на [них] [[вкус]]
своей амброзии и свое благоухание сладостное; оно унесет
всю печаль, которую они видели воочию, [[и они упокоятся]] в
освобождении и радости вечной. А когда его милость
исполнится над ними и он даст им свои <...> [[и они]]
обновятся в них, (тогда) он призовет их снова, [в] покое
и молчании, вырастит их до совершенства(?) мерой единой,
как свои первые эоны, и поселит каждую силу
в ее эоне и в ее шатре; они будут обитать в эоне
новом, в своих эонах. А когда они
будут обитать в своих эонах, то станут безмерно богаты
навеки, бессрочно. Не будет считаться у них с той поры
ни сроков, ни числа (и) количества
дней и часов, из рода в род, во
веки веков; Отец не будет скрываться от них с
той поры. Но коль скоро он открылся [[тогда(?),]]
он открыт [им] навеки. Вот три великих дня,
которые Отец величия отсчитал и
[исчислил.] А две смерти, о которых я рассказал
[вам, таковы:]

104

первая смерть — с тех пор, как Свет упал во
Мрак и смешался с архонтами Мрака, до той
поры, когда Свет очистится и отделится от Мрака
в великом огне; остаток, который после останется
от него, пойдет на постройку Последнего
Изваяния. А вторая смерть — та смерть, которой
умрут души грешников, когда
снимется с них Свет сияющий, который светит в мире,
они будут отделены от Воздуха живого, в котором получают
[живое] дыхание, отрезаны от той Души живой,
которая [[была с ними(?)]] в мире, отделены и прокляты —
(все,) кроме этого Последнего Изваяния, [[лишены Света,]]
вы[[брошены]] и связаны по (всем) [[чл]]енам. Для
ка[[ждого, будь то мужчина или]] женщина, настанет [[пора(?)]]
[[страдания,]] мучения и горя, ибо их дела [[повлекут их]]
[[в(?)]] те три места, потому что они глумились и хулили
Святого Духа во всех поколениях мира. Это
две смерти: первая смерть — на время, [а] вторая
смерть — навеки; вот что такое вторая
смерть».

40
[40] О трех вещах, установленных в Свете 40

И еще сказал он ученикам, тем, кто (еще) не приобщился к таинству его знания: «Три вещи будут установлены в Свете, ибо это необходимо; ибо нет другого способа и другого выхода, чтобы обойтись без них. Потому что ими будет связан Мрак — враг, восставший против Света вначале; поэтому нет такого выхода, чтобы обойтись без этих вещей.
Первая вещь — та новая земля, светлая, что отмерена и построена на этой земле ветхой, [[как разуму дано]] чуждое тело, [[и он]] поставлен на нем.
Вторая вещь: будут [[построены]] и будут [[поставлены в(?)]] новой земле ковчег [[для врага и Шар, тюрьма для]]

105

Огня темного, двойника врага. Третья вещь — это души всех грешников, приговоренные по делам своим; они [[навлекли(?)]] на себя беду и осуждены за злые дела, которые совершили; поэтому они будут распяты на враге, который восстал на Величие, и станут оболочкой последнего Шара, когда в нем заключат все подобия и всевозможные образы; свяжут и тех последними узами вечными и положат подножием, полом и покровом(?) в этом ковчеге [[темном(?),]] он же тюрьма врага; поставят его, и он будет камнем пограничным и великим промежутком между обоими — между Мраком и врагом, чтобы они не достали друг друга и не слышали голосов друг друга, но остались бы бесплодны и разделены между собой во веки веков».

41
41 О трех ударах, которые постигли врага благодаря Свету 41

И снова он повернулся (к ним?) и сказал: «А Мрак, он же враг, получил три злых удара и три войны, и жестокие опасности от Света в тех трех войнах. Первый: он был взят из (своей) среды, отделен от страны Мрака, из которой вышел, покорен в той первой войне, пойман и связан Душой живой. Второй удар — время, когда он уйдет, расплавится и разрушится в великом

огне, будет уничтожен и выброшен из образов — то есть
из всего, в чем он есть, — будет собран в узы
по первоначальному подобию своему и станет таким, каким
был первоначально.
Третий удар, который постигнет врага, — последнее
возвращение, когда все сущее будет разделено и мужское
отделено от женского. Мужское будет связано в Шаре,
а женское [брошено] в могилу. Ибо отделят его
[[от женского и поставят]] [великий] камень между ними
из рода [в род, во веки] веков.

106

Вот как заключат врага в узы
тяжелые и крепкие, из которых нет выхода
никогда; но (если) его удалось связать, он связан навеки;
(если) его удалось разделить, он разделен навеки.
Поэтому я говорю моим возлюбленным: слушайте слова,
которые я возглашаю вам. Вооружитесь делами
жизни. Переносите гонения и искушения, которые
постигают вас, укрепляйтесь теми заповедями, которые я
дал вам, чтобы спастись от той второй смерти,
избежать этих последних уз, в которых нет надежды
на жизнь, и избежать злой кончины отступников
и святотатцев, которые, узрев истину воочию,
повернулись к ней спиной; они пойдут в место кары — туда,
где нет дня жизни, ибо сокроется от них
Свет светлый, и они не узрят его более;
отберут у них Воздух и Ветер, и они более не получат
дыхания жизни от них; отнимут у них Воды
и росы, и они не отведают их вновь. Благословенны
все, кто спасется от кончины грешников и отступников
и избежит соблазна, который погубил бы их навеки».

42
42 О трех 42
Переправах

И еще ученики спросили Светоча так:
«Скажи нам, Господи, и объясни об этих трех
Переправах, [[поставленных(?),]] повернутых и сброшенных
сверху: как они были сброшены и разделены между
всеми архонтами, расставленными в небесах? Ибо нам
следует знать: каким способом спущены
три Переправы (и как) архонты пребывают невредимыми
в их теле?»

Тогда сказал Светоч ученикам: «Знайте,
возлюбленные мои: когда спускали эти
Переправы, они были спущены в [[архонтах в три стихии.]]
[[Не совершилось]] убийства, но те [[стихии вышли по]]

107

Переправам из них. Это подобно (тому, как если бы) человек
погряз в гное болезни, и другие язвы и болезни (есть)
в его теле — и желчь, и другая отрава в его членах
внутренних, — и тогда он выбирает время и принимает
мудрого врача, дабы тот поил его противоядием и сделал
так, чтобы гной вышел из него через верх, и также поил
другим лекарством, дабы выпустить из него болезнь через низ,
[и] также [поил] еще одним лекарством, и изгонял язвы
из него, [[и он бы обрел(?)]] покой и молчание.
Мудрым врачебным искусством, вкушением лекарств
благих, изгоняющих всякий гной и освобождающих от
всяких чар, врачи [[лечат и]] исцеляют запахом лекарств;
другие язвы [[в органах]] скрытых они искореняют до конца
[[другими лекарствами, которые]] открывают сверху и снизу
[[выход гною, и]] запахом принимаемых лекарств,
предназначенных для них. Так и с Переправами
Воды, Тьмы и Огня, скрытыми в теле
всех верхних архонтов; а Дух живой подобен
врачу мудрому, а те три лекарства исцеляющих —
это три Одеяния, которые Дух живой носит
на своем теле — ветровое, водяное и огненное, —
установив в них вещи нижние. Ибо в этих трех
Одеяниях он явился верхним архонтам —
в жестокосердии, движении, устрашении и
изумлении. Он спустил от них три Переправы —
водяную, темную и огненную. И устроены
эти Переправы таким образом, что подобны
младенцу во чреве матери своей, (где) он одет в
семь одеяний: первое — костный мозг, второе — кости,
третье — [сухожилия,] четвертое — плоть, пятое —
жилы, [шестое —] кровь, седьмое —
[кожа,] в которую одето тело; и еще одно одеяние
[[вод, и одеяние]] чрева его матери. Мать
тоже [подобна] этому младенцу: костный мозг
[и кости, сухожилия и пл]оть, жилы и кровь, и [ко]жа,

108

а также платье, которое она носит, и покрывало, в которое
одета. Их девять вместе с девятью (одеяниями) младенца;

те и другие всего составляют восемнадцать одеяний.
Оказывается, что душа младенца находится внутри их всех,
завернутая в них. И смотрите: когда
запах энергии родовспомогательного демона, зловоние
рождения явит младенца, в [[тот]] же час [[он]]
[открывает их] все и выходит из открывшейся щели,
и нет ни разрыва, ни раны в теле
[[матери.]] Образу младенца, [размыкающего]
чрево матери своей, подобны эти
Переправы Воды, Тьмы и Огня.
А энергии, которые открывают его [чрево(?)]
младенцу, чтобы оно содрогнулось и выпустило [его, — это]
три Одеяния живых, которые Дух живой [[надевает на свое]]
тело. Ибо по образу Одеяния Воды [[он]]
[[явился]] архонтам, он выпустил
[[и вылил воды темные,]] они же яд и
[смерть,] наполняющие их жилы и внутренности.
А по образу одеяния Ветра, [в котором] является
[[перед ними,]] он вымел и стер всю тень
гибели и безумия и спустил ее на землю; после этого
он вымел ее и связал в Переправе Тьмы, которая
окружает мир. Также в Одеянии Огня живого,
его блеском, его силой он выпустил огонь Мрака
из всех архонтов, бросил на эту землю, опять вымел
с земли и связал в Переправе, которая окружает
все миры и называется стеной великого
Огня. Вот те три Одеяния, в которых он установил
эти три дела; и он не снимал их
разом, но совлекал каждое из них по одному, каждое
в свой срок, [[сбрасывал]] вниз, [на] землю, [[и связывал]]
в одной из Переправ, окружающих мир.]] Вот как мир
[[архонтов верхних очищен Духом живым через]]
его Переправы [[Воды, Тьмы и Огня, и Мрак спустился [[по]]
этим Переправам, как [[гной болезни выводится из тела».]]

109

И еще, в продолжение, он сказал ученикам: «Применение
и устройство этих Переправ, выметенных
и спущенных с неба на землю, составляет благо и пользу
двенадцати великих дел; после этого они выметаются на землю
и выбрасываются наружу, в стороны от миров, к пределам(?)
Пояса. Первое дело — чтобы зло не
увеличивалось в мире ни в творениях, ни в деревьях,
[[с тех пор как]] [установилось] в трех вещах: [первое — это]

[[страсть]] <...> второе — заблуждение, [[а третье —]]
[[нечистота. Вот]] поэтому я сказал вам и
[[рассказываю:]] если бы не была выметена
[Переправа Воды] сверху вниз, но во́ды [оставались]
[бы] доныне внутри, в архонтах верхних, [[то они пошли бы]]
[[вниз:] ток потянулся бы [[на землю,]] капля
[[постоянно капала бы]] вниз — и страсть процвела бы
[[в травах,]] на деревьях и в плодах, а также во всякой плоти;
[[и яд, и смерть, которые теперь малы, сошли бы]] вниз,
[[их было бы]] сегодня [[в тысячу раз больше,]] [[и не]] нашлось
бы [[ни]] единого человека, [[который]] бы [[сегодня]]
творил святое, [[и грех]] завладел [[бы каждым человеком.]]
Мало того: если бы не выметена была Переправа
Тьмы, не сброшена вниз, на землю, не сметена
с земли и не выброшена наружу, к поясу миров, —
тогда и капающая капля Тьмы и ток,
долго тянущийся сверху вниз, на землю и облекающийся во
все деревья и плоды, умножились бы, и забвение,
которого хватает ныне на тысячу людей, оказалось бы в едином
человеке. И не было бы ни единого среди людей, у [[которого]]
[[сохранились]] мысль и знание [[на время(?)]] долгое(?).
И [еще:] если бы Огонь доныне пребывал в архонтах миров
небесных и не был бы выметен, брошен
вниз, на землю, выметен с земли, чтобы быть запертым
в Переправе Огня, которая окружает миры, —
[[тогда архонты выпустили бы(?)]] этот Огонь [[сверху, и]]
[[оказалось бы, что он спускается]] <...> сверху током
[[огненным, он капал бы и]] тек [[постоянно]] вниз,

110

и огонь возрастал бы в дереве, в плоде
и во всякой плоти. Сила огня, которой хватает сейчас
на тысячу человек, оказалась бы сегодня (вся) в одном человеке,
и не нашлось бы ни единого человека, соблюдающего
пост в мире. Итак, я показал вам
это зло единое в трех видах, вычищенное
[[из миров верхних и связанное в Переправах(?).]]
Второе дело: все небеса [[и тверди]]
[[освободились от]] грязи(?) и скверны, [[которые были в]]
[[архонтах верхних,]] чтобы [[их спустить в три]]
[[Переправы,]] а [[Свет,]] проходящий по ним,
[[вознести(?).]] Третье: небеса и тверди [[облегчат]]
[[и скинут груз]] бремени, [[подобно(?)]] оливе и пальмам: [[если]]
[[стряхнуть с нее плоды,]] она также освободится от бремени;

этот богатый <...> вверх <...> Четвертое: [расчистятся] и очистятся их обители, [[и не будет в них с этих пор ни яда]] [[смертного, ни тьмы, ни мрачного огня.]]

Пятое: о величии и богатстве, которое обитает в этих [Кораблях;] оно на[[полнит их своей силой, и]] окажется, что они об[итают на] этих Кораблях, чистых и святых.

Шестое: храмы верхние, оказавшись смешанными, несовершенными и непрочными, упокаиваются и очищаются(?), чтобы покой(?) достиг [их,] перешел в них и очистился там.

Седьмое: когда нальются(?) сами собой Переправы, откроются и достигнут своих мест и обителей [[проникнут]] внутрь, [[в свои жилища(?)]] <...>

Восьмое: будут сделаны большие ограды и стены, и все сущее заперто.

Девятое: пока не [[повернутся]] к ним Апостолы, те, что обращаются к миру, и не дадут знак [[действовать,]] не[[льзя]] сотворить освобождение мира.

Десятое дело: чтобы им стать освободителями и очистителями всего сущего к концу мира, как огонь, [[в котором, когда он]] падет(?), [[все]] сгорит.

Одиннадцатое дело: что <...> перейдет [[в них Мрак]] и все архонтство, [[и они будут заперты и заключены]]

1[1]1

в страну внешнюю, чтобы не завидовали [[Чтимому(?),]] тому, кто богаче их; ибо эоны Света пребывают вне [[архонтов зла в(?)]] месте [[покоя и]] мира, чести и милости, месте, где радость домоправителей, обитающих там, никогда не проходит и не отнимается. Двенадцатое: окажется, что все дела неполноты скрыты от эонов Света благодаря стене огненной — она окружает все мироздание, и эти нечистые дела являются [[только(?)]] в ее [[пределах.]] От таких двенадцати великих дел была польза благодаря Переправам, спущенным и выметенным из [твердей] на землю, а с земли выметенным в пределы(?) [[миров;]] [[и]] стерегут их три Слова жизни, которые [[Отец жизни]] [[поставил на них, которые]] помещены на них в великой силе [[архонтов верхних(?),]] чтобы сторожить их во время конечное; поэтому они так крепко заключены в этих оковах, как я сказал вам».

43
43 О Переправах 43

И еще ученики спросили его так:
«Когда Отец жизни спустил сверху эти три Переправы —
Воды, Тьмы и Огня, — не спустил ли он
их в ямы, (предназначенные) для них в боку тверди, или
с самого начала, спустив их на эту землю, сразу же вымел
с земли и сбросил на свои места?»
Тогда сказал им Апостол: «Вы спросили меня
о Переправах — так знайте: когда Отец
жизни занимался спуском этих трех Переправ, он
спустил их (все) три на землю, каждую в свои пределы(?) и
в свой срок, спустил и сбросил вниз, на землю.
Тогда он стал черпать из них и вычерпал из этой земли
тремя Одеяниями Ветра, Воды и Огня, надетыми
на его тело. Он сбросил их и вылил в три ямы [[глубокие(?),]]
которые соорудил при возведении миров, [[ямы за пределами]]
[[земель.]] Это(?) [[было сделано, но]] что-то осталось

1[1]2

на лице земли от этих трех Переправ,
так что можно найти их явный признак и образ
в мире. Стихия, оказавшаяся остатком в воде, — это
жгучесть и соль моря соленого, внутреннего, которое
окружает миры. А тот остаток, который остался от Тьмы, —
это темная гора <...> при восходе Солнца:
когда Солнце поднимается в мир, ни одного
луча света от него не видно из-за тьмы, которая выбивается
из нее (горы) и является над ней. А остаток
огненный, оставшийся от них на земле, — это все горы
и острова, из которых дымы(?) огненные выбиваются вверх,
появляясь из них. Ибо они — остаток великой Переправы,
остатки, смешанные с тем огнем, который восходит
из земли через горы и холмы(?) [[огнедышащие в тех]]
местах, где не растут насаждения древесные; [[жар огненный]]
силен в таком месте, в членах и [[стихии огня,]]
[[оставшегося от Переправы,]] и насаждения древесные не
растут в таком месте».
И еще сказали ему ученики: «Просим тебя, наш господи,
объяснить и рассказать нам о Переправах, которые
окружают мир: почему они не были спущены с неба (сразу) в
ямы, устроенные им, но, напротив(?), были спущены сперва
на землю, а после этого выметены с земли и сброшены
в свои ямы?» Тогда сказал Светоч ученикам:

«Да будет вам известно вот что: Отец
жизни спустил эти Переправы с неба на землю, спустил
для того, чтобы Вода, а также Тьма и Огонь, пребывающие
в этих трех землях, повлеклись и поднялись к тем,
что снизошли с неба, и зе́мли [[тоже]] освятились и
очистились. Поэтому он спустил вниз, к земле, эти
Переправы — водяную, темную и огненную, чтобы также
Вода, Тьма и Огонь, которые есть в землях, потянулись вверх,
к тем, что снизошли с неба. И сперва, прежде
всех дел, он слил Воду — заблуждение, яд архонтов
верхних, очистил тверди от [[яда и горечи(?)]]
вод Мрака и спустил их вниз; и как

113

воды падали с неба на землю, так и те воды,
которые внизу, на землях, потянулись и поднялись
снизу к водам, сошедшим с неба на земли;
воды очистились от яда Мрака, который был в них.
Тогда он вымел их наружу, сделал великой Переправой
и стеной моря, которое окружает мир и
по которому плавают корабли. После Воды он
спустил Тьму, очистил тверди, осушил(?) от
обременяющей их Тьмы и спустил ее вниз, на
землю. Как он очистил тверди, так очистил и
земли, (и) Тьма, бывшая на землях, потянулась к Тьме,
которая была [спущена] с неба; он вымел их обе и запер
[в] той [[стене]] Тьмы, [[которая окружает миры за]]
[[стеной]] Воды. Он спустил и Огонь с неба на землю
<...> в тот час, а Огонь, замкнутый
в земле, внизу, потянулся и взошел к своему родичу; огонь
пошел к огню; после этого он (Дух живой) вымел его и бросил
в ту преисподнюю внешнюю, что [установил] для них вне
мира. Как он очистил верхние тверди для
хода светил, [[Кораблей огня живого и вод живых]] <...>
так очистил и нижние земли, вымел
из них Огонь, Тьму и Воду, [[освятил земли и]]
очистил их для восхождения трех сил — Ветра, Воды
и Огня, восходящих от Омофора, того, кто
держит(?) земли».

44
44 О Гиганте 44
моря

И еще сказал Светоч ученикам: «После того как
Дух живой установил вещи и миры, он взошел,

встал на этой земле и дал знак Царю славы,
вращающему три Колеса. Он сделал так, чтобы Колеса
оказались [[подняты(?)]] вверх, выше всех гор, и над ними
веял ветер; он подул на них, смешал их, вымыл землю
водами, а осадок и остаток(?) трех Переправ — водяной,
темной [и] огненной, — спущенные к нему, собрал,
[[спустил и вылил в]] море, находящееся внутри стен

114

и Переправ. Поэтому воды моря — соленые,
ибо получили соль и горечь от очистительного
омовения трех Переправ. Когда Отец
жизни пришел, восходя ввысь, он спустил
Колесо звезд, омыл его, снял с него
всю грязь(?), которая была, и сбросил вниз, в то
великое море внутреннее, как <...> горы́. А его — тот осадок
и грязь от омовения Колеса — он сбросил вниз и
смешал с водами морскими; его (осадка) собственный помысел
собрал его — собрал с другими, такими же, как он.
Так он укрепил и сгустил(?) его, [[и был сотворен]]
Гигант моря, и печать мгновений и [часов]
запечатлена на нем, печать дней, [месяцев,]
годов, черты звезд и знаков зодиака. [[Вот так]]
он получился из них, вылит из их силы и
сброшен в море; образы, печати, обличья,
учения и помыслы [[сил небесных]] отпечатаны на теле
того Гиганта, ибо он — остаток их всех. Поэтому
любая звезда, когда засветит, любой знак зодиака,
когда вращается, заставляют его то вращаться,
то стоять. А спустили его в море таким же образом, как
облако изливает дождь в середину моря; и он весь был
движим(?) энергией силы и управлением
ангелов и выметен вниз, в водоем(?), место, установленное
для него при установлении мира. А оно,
море, приняло его [[в себя,]] [оно] же, которое <...>
стало ему архиживописцем и архизодчим, живописало его
по образу, отличающемуся от остальных тел
морских. И такой труд подобен (труду)
мастера, когда он возьмет много монет (разной) печати,
бросит их в огонь и придаст им форму образа [еди]ного,
так что эта тысяча печатей и тысяча форм [исполнятся] и станут
одним-[[единственным]] телом, [[и выйдет одно изделие.]]

11[5]

Таков и Гигант моря, сформированный
и живописанный силой страсти, сущей в нем,
из многих учений и помыслов, принадлежащих
остаткам Колеса сферы.

Гигант в таком виде установлен для трех дел: первое —
чтобы сфера облегчилась и очистилась от бремени,
которое есть в ней; как десять Твердей очищаются
и облегчаются от бремени трех Переправ, так делается
и со сферой, чтобы она тоже облегчилась и
очистилась от бремени и осадка в себе.

Второе: чтобы он дал замóк(?) к тюрьме для Колеса
и знаков зодиака, связанных в нем, чтобы всякий раз, когда
они захотят взойти вверх, оказалось, что Гигант
моря запирает(?) их, как (на) замóк(?) железный,
и они не могут взойти; и чтобы, когда силы
Колеса сговорятся о коварном деле и им
вздумается сойти на землю, они не смогли сойти:
из-за оси(?), заключенной в Колесе, сущем на <...>
твердей, — это во-первых, а во-вторых, из-за ее (сферы) стражей
недремлющих, что пребывают на ней и постоянно вращают ее.

Третье дело: Ветер, Вода и Огонь выбиваются
вокруг моря, реки тянутся по лицу
земли и спускаются в море, дождь нисходит,
осадок и перерождение нисходят
к нему — и море станет приютом
и местом собрания для всего этого. Вся сила и жизнь
нисходит в море, а дыханием, которое Гигант
моря выдыхает и вдыхает, он смешивает море, [[так что]]
наполнение и [[убывание]] происходят по мере его движения,
[[и все, что установлено в море,]] очищается, а само море
[[движется и перемешивается(?).]]

[1]16

45

45 О Переправах 45

Знайте и другое: прежде чем были спущены эти
Переправы и выметены сверху вниз,
сделаны и установлены для них три ямы,
чтобы связать и спустить их туда.

Прежде чем Гигант моря был спущен из сферы,
Отец жизни установил ему место в том

великом море внутри стен, по которому корабли
плавают, в котором исполнение <...>
<...> Также прежде чем [[эта сущность(?)]] <...>
явилась мирам, [[прежде чем грех упал на]] землю, [[а]]
[[потом]] упал в море, и его Помысел сотворил
его, — Отец жизни установил ему место,
[[узилище(?)]] под четырьмя горами, над
горами небес верхних(?) <...>
<...> тот, великие ложа(?), погребенные
в Материи, в середине миров. Когда был послан к
ней Адамант света, он указал ей на
то место, дал его ей, бросил ее между гор, в
месте, установленном им для нее [[в ложах(?),]] и утвердился
на ней до скончания мира. Прежде чем был выметен
осадок и грязь Мрака из творения,
установлены для него геенны, чтобы принимать в
себя осадок до освобождения мира.
Прежде чем восстали мятежники, те, чьи полчища
взбунтовались в архонтствах верхних
и нижних, которые [[правят архонтами, связанными в]]
[[узах]] внешних, и (восстали) также тираны, замышляющие
[ти]ранствовать над тучами, облаками, ветрами,
дуновениями и бурями, — для них были установлены в
великом море за семью приютами места́, куда
их сбросили — в яму и м[рак] [[нижний.]] Прежде чем
Выкидыши [[зародились и были сброшены со своих]] мест
на землю, положены [[и установлены места, где они]]

117

будут собраны и будут жить. Также прежде
чем Стражи восстали и сошли с неба,
была построена и установлена для них тюрьма в глубине
земной, под горами.
Прежде чем родились сыны Гигантов, [не] признавшие
для себя праведности и благочестия, устроены
и установлены для них тридцать шесть городов, чтобы сыны
Гигантов жили в них, те, кто приходит породить <...>
друг друга(?), которые будут жить десять сот лет.

46

46 О Посланце 46

И еще слушайте, вот чему я вас научу.
Знайте: прежде чем ночь и день
разделились в мире, был призван Третий

Посланец; а после этого он был послан в ту пустоту
и область внешнюю, чтобы очистить Свет
и отделить ночь и день друг от друга.

До того как Свет был освобожден, убежал и взошел
в Поясе, Отец жизни снарядил ему Корабли
света, установил их, чтобы тот очистился в них
и был живописан, и придана ему была форма соразмерная.

Прежде чем грех умножился и воцарился во плоти,
прежде чем оправданные и осужденные были отделены
друг от друга — выслан Судия; (он) явился, основал
свой престол и поставил его в Воздухе живом, чтобы
стать судьей праведным, чтобы разделить,
испытать праведников и грешников
и отделить их друг от друга. Прежде чем
заблуждение и искушение лжеучений явились
в мир, был назначен и порожден против них Христос
блаженный, чтобы уничтожить их заблуждение.

Также прежде чем родились люди и одни стали
называться на земле [богатыми, а] другие — бедными, [[и]]
[[болезнь или здоровье даны(?)]] им, прежде чем были убиты

118

те, кто должен быть убит, — расставлены звезды и знаки
зодиака сферы, предназначенные, чтобы (люди) рождались
в них, чтобы их корень был связан в своих знаках зодиака,
и те распоряжались бы ими и вели к суду и расплате
по делам и грехам их.

Также прежде чем освободился мир и вся
земля, назначены и определены освободители, чтобы
освободить его. А прежде чем был построен, украшен
и определен новый эон, призван
великий Строитель, первый Зодчий, и
ангелы, сущие с ним, чтобы построить и украсить
новый эон».

47
47 О четырех 47
великих вещах

И еще сказал Светоч: «Колесо звезд,
явленное вам, — это великая, могучая вещь. Это первая
из четырех великих вещей; ибо все
архонтство разделено на четыре части.
Первая часть — силы, сущие в десяти твердях,
находящихся над Колесом, и архонтство,

связанное и заключенное в них, в небесах
верхних. Вторая часть —
восемь земель нижних, четыре смешанных
и четыре места Мрака; вторая часть —
от той земли, по которой ходят люди, до
низа. Третья часть — стены
и Переправы, которые окружают миры, они же
четыре горы и три Переправы,
и то, что в них, и архонтство, заключенное(?) в них,
и силы, господствующие над ними. Четвертая
часть — звездная сфера, построенная в великом
усердии, расставленная в [[воздухе под небесами(?),]]
многочисленная, принадлежащая Отцу жизни [и Матери]

119

живых; [[все освещенное(?) на]] ней весьма [[кре]]пко силой
благодаря великим, жестоким силам и воителям, пребывающим
в ней и подвешенным на ней, так что все Первородные и
вожди всех архонтов, которые были в этих трех
частях, сорваны, собраны, пойманы,
связаны и расставлены в этом Колесе. Определена каждая
из этих трех частей, они разделены, укреплены и
измерены по отношению(?) друг к другу единообразно. А
Колесо равно им своей мощью и силами
неприятеля, связанного в нем; и они подвешены в Колесе
вращающемся за свое жестокосердие, чтобы благодаря
дуновению(?) и движению, которым вращаются, они познали
место, в котором надо стоять. Ибо если бы
они были связаны в небесах, небеса не могли бы
держать их; и, напротив, будь они расставлены на земле в
укреплениях нижних, те тоже не смогли бы держать их.
Но они подвешены к звездному Колесу вращающемуся, чтобы
принять к себе силу и Свет, которые восходят снизу,
и отдать тем небесным (силам), что выше
их, а то, что упадет сверху, — принадлежит
ли оно к Жару или к Холоду, — Колесо
сферы само принимало бы к себе и сбрасывало
на всю землю, на всю Материю. Итак, вот каково
назначение этого Колеса; то есть силы, укрепленные в
Колесе, подобны тому, как царь властвует над своим
царством с помощью воинства своего, мощных легионов
всех вождей царства и всего оружия воинства,
собравшегося к нему, и также (властвует над) многим
достоянием, царственностью и прекрасным, страстным обличьем

собравшихся к нему женщин, а также [[над]] имуществом — [[птицами(?)]] и скотом [[ценным(?), золотом, серебром]] [[и всяким богатством,]] разделенным между его свитой.

120

И оказывается, что этот царь равен всей своей свите, а его свита равна всему его царству; суд исходит от него — оправдание и осуждение — на все его царство, мудростью его, искусством его, мощью его.

Вот так, по образу этого царя, равноценного всему своему царству своей мудростью, искусством и мощью, — также, подобно ему, силы, связанные в сфере, относятся к архонтству и силам во всем Поясе. Как царь в своей свите, так и все это сводится к сфере, к семи Вожатым и двенадцати знакам зодиака; как все города сводятся к царю, так они сводятся к Вожатым мира. Все, что они совершают в мире верхнем и нижнем: битвы, потрясения, пленения, голод, страсть и прибыток, — растет и убывает через этих Вожатых. Они — двигатели всего творения, и все сущее сводится к ним так, как я сказал и объяснил вам».

48

48 О «лихме» 48

И еще сказал Светоч: «(Вот) три “лихме”, пребывающие во всем Поясе, от бездны до высоты: первое “лихме” — корень всех сил верхних, которые есть во всех небесах, — низведены и связаны в нижних землях, ибо земля нижняя есть совлеченное(?) одеяние и тело сил верхних, небесных. Ибо когда Отец жизни устанавливал верхние миры, он снял с них тела и бросил на нижнюю землю. И верхние миры стали душевным и духовным, а нижние миры стали телесным и трупным [[и связаны с ними(?).]]

121

Потому-то он [[установил образ]] сил небесных и запечатлел его на их телах и трупах, которые на землях, чтобы, когда жизнь восходит в полноте этих земель,

она вся тянулась бы в высоту по корням небесного,
укрепленным в их телах, и вся жизнь очистилась бы
в том месте, а осадок, выметенный из чистоты,
вознесшейся ввысь, низвергался бы
в "лихме" этих "лихме", спускался [[в преисподнюю(?)]]
и сбрасывался вниз. Таково первое "лихме", идущее
от сил небесных к их телам и
трупам, пребывающим на земле, и от их тел и
трупов, пребывающих на земле, — к силам небесным.

Второе "лихме" — то, что идет от храмов, жилищ
и городов, которые есть на небе, вниз, к пяти видам
деревьев, произрастающих на земле; жизнь восходит
от деревьев к храмам и городам, а жизнь
и остаток небесного нисходят к деревьям по их
"лихме". А третье "лихме" — это
все силы и домоправители, обитающие во всех твердях,
те, чьи корни нисходят от них к пяти мирам ползающей
по земле плоти, с которыми они связаны.
А силу и жизнь, собранные в мирах
плоти и освобождающиеся из них в разных видах,
силы небесные тянут вверх через "лихме";
а осадок, страсть, злоба и гнев,
умножающиеся в силах небесных, спускаются вниз, каждое по
своим "лихме", изливаются на людей
и других живых тварей. Когда небесные (силы) сливают
осадок, зловоние и яд вниз, к творениям
плотским, нижним, у них, то есть у творений, возрастают
взаимные страсть, гнев и злоба
под действием их верхних отцов».

[Сказ]ал Апостол: «Таково Колесо звезд — у него нет
[корня в этой земле,] но его корни связаны во всем сущем;
а [Колесо звезд] принимает жизнь посредством силы

122

и жизни, восходящих с земли, из "лихме"
и верхних твердей; оно принимает жизнь из тех
"лихме", которые восходят к твердям и мирам небесным,
лежащим над ним; вот откуда оно принимает жизнь».

Тогда ученики спросили Светоча так: «Если у Колеса
нет корня в этой земле, откуда же звезды и знаки зодиака
взяли такую власть, что стали господствовать над пятью
плотями и пятью деревьями? Ведь ты сказал
нам, что у Колеса нет корня. Ты же сказал нам: все,
что убывает от земли, верхние силы

небесные вытягивают по "лихме". Мы также видим:
все, что бы ни случилось с человеком —
богатство ли попадает ему в руки, бедность ли
постигает его, болезнь или здоровье, — случается с ним
согласно знаку зодиака и звезде, под которой он рожден».
Тогда сказал он ученикам: «То, что я рассказал вам —
что у Колеса нет корня, — я рассказал вам
правильно, это (слово) уместное. Ибо когда
Дух живой, Отец жизни, устанавливал небеса и
тверди верхние, он привязал их корни
к землям нижним, к их трупам, которые снял с
них; а когда устанавливал Колесо, то не
привязал его корень к землям, но привязал корень
Колеса к Гиганту моря. А когда
Посланец пришел, он явил свой образ,
очистил и забрал Свет [из] всех небес; а
Материя, сущая во всех архонтах, восстала из
них ради образа Посланца, поднялась,
чтобы достичь его, не достигла, вернулась и упала
вниз, а когда упала сверху,
разделилась на три части. Первая часть упала
на Колесо, другая [часть упала на землю, тре]тья

[1]23

упала в море. Частью, упавшей на
сферу, был связан корень — в деревьях и плоти;
вот почему они получили власть и стали господствовать в
пяти мирах плоти и пяти мирах древа. Через
природу, снизошедшую [на] Колесо,
связан корень в деревьях, а через Выкидышей,
спустившихся вниз, другой корень связан в плоти; вот почему
звезды и знаки зодиака получили власть над деревьями
и плотями — посредством корня греха, который упал вниз,
и корня Выкидышей, которые выкинуты и (тоже) упали
вниз. Те "лихме", которые Дух живой привязал
к землям и по которым душа стихий поднимается
к небесам, тоже не привязаны к Колесу,
но отходят от сил Колеса,
к которому подвешены». Сказали ученики Светочу:
«Просим тебя, господи: как ты рассказал
нам, свел воедино речения [[о корнях связанных]]
и поведал нам, что первый вид "лихме"
идет с твердей на землю и (еще один)
идет от Колеса к Гиганту моря —

один-единственный, а другой корень идет
от [храмов] к деревьям, третий же привязан через
Выкидышей в плоти, а в плоти отцы Выкидышей
на небесах [[будут]] связаны и опутаны,
равно как и те, кто [[с ними(?),]] — просим тебя, господи,
рассказать нам: [[какой вид]] "лихме" больше
другого, [[а значит(?),]] вытягивает больше жизни и души
[[снизу,]] чем другой?»
Сказал Светоч ученикам: «Вы нашли [[мудрое]]
[[слово,]] спросив о величине. (Самые) великие
[["лихме", многие, по которым]] жизнь многая восходит
[[ввысь, — это те, которые]] Отец жизни вывел,

1[24]

укрепив, от сил [[небесных, спустил]] и привязал
к земле, то есть корни
всего архонтства, по которым жизнь Души
живой тянется вверх, восходя
со всей земли, со всех гор, долин
и островов. После того первого великого корня (идет)
корень деревьев, привязанный к храмам
и строениям наверху, ибо великая жизнь во
множестве также восходит из древа и всего Креста
и тянется от них вверх великим полчищем.
А самый малый — [[(корень) всех плотей:]] их "лихме"
[[так мало́,]] что восходит [[не от всей земли]] <...>
Корни, [[восходящие из]] земель <...> они [[пребывают]]
[[во]] всей земле, во всех мирах. (Корни) древесные
тоже есть по всей земле — малые и большие; корень же
людей [[укреплен, восходит и]] существует
не во всей земле, а только в этом мире южном.
Более того: эти плоти имеют [[корень]] даже не во всем
мире южном, [[в его землях и странах, но]] есть какая-то
малость от них в [[некоторых небольших(?) частях]] выше
мира южного, в [[небесах(?). Они]] также [[меньше]]
числом, чем др[[угие "лихме".]] Итак, я поведал вам о корнях
[["лихме" — какие из]] них с[[читаются больше(?).]]
[Я] показал вам, что они связаны в своих [корнях]
[[и привязаны]] друг к другу, движутся друг к другу и
вытягивают жизнь друг из друга действием Сил верхних,
движущим природу, которая обитает в них всех.
Поэтому, как только Материя в них подвергнется мучениям
и грабежу — она, эта Материя, [[движется(?)]]
к своим членам, сокрушает их, и они [[мучают, крадут]]

друг у друга [[природу(?), которая]] движется [[и]]
[[обитает в них всех, и жизнь восходит из них ввысь».]]

125

49
49 О Колесе [и «лихме»(?)] 49

Ученики сказали ему: «Растолкуй нам, господи,
еще вот что: как Колесо вращается на "лихме",
натянутых от небес к земле, и не рассекает их? И почему
тогда "лихме" не наворачиваются на Колесо, когда оно
вертится, кружится и [[и управляет(?)]] миром?»
Сказал им Светоч: «Что "лихме" не рассекаются — так
они и не могут рассекаться, потому что духовны. Вот,
"лихме" подобны водам, по которым корабли
плавают: оказывается, что острие, построенное на киле
передней части корабля, разделяет воды и раскидывает
в разные стороны; как только оно разделит воды,
тот корабль раскрывает воду своим острием секущим;
и сейчас же, без промедления, воды
(снова) смешиваются друг с другом за кораблем, и путь
корабля не виден среди вод. Как птица поднимается
в воздух, и ее путь не виден в воздухе — так и люди
под солнцем, внутри "лихме": они также не могут завернуться
в них, пути их не найти и не различить в воздухе;
так и Колесо вращается в "лихме" и (в)
воздухе: ни Колесо не рассекает "лихме", ни сами
"лихме" не наворачиваются на Колесо».

50
50 Об именах «бог», «богатый» 50
и «ангел» — что они такое

И еще сказал Светоч: «То, что называется в
мире, о чем люди говорят устами своими: "бог",
"богатый" и "ангел" — что это такое? Что такое боги,
что такое богатые и что такое ангелы? Что это за
три вида?» Ученики спросили его: «Скажи
нам, господи, что это такое?»
Сказал им Апостол: «Вот, эти три вида есть
[в стране Света, и нет меры] им. Те, кто называется

126

"бог", — это боги, которых Отец вызвал
из себя и отделил по образу

своего Величия. А те, кто называется
“богом богатым”, — это вызванные первыми богатыми
богами Отца, ибо когда Отец позвал их,
они тоже вызвали зовы и назвали их
“богатыми”, а богатые вызвали свои
зовы и назвали “ангелами”. Таковы три
вида в стране Света, и нет меры, чтобы измерить
их. И еще слушайте вот что: другие обличья,
которые называются “бог”, — это проявления, вышедшие
из Отца, зовы Отца, которые он вызвал из
себя, и они вышли на битву и смирили неприятеля.
А “богатые” — это зовы того первого Слова живого;
они же, богатые, пришли, совершили и исполнили волю
Величия в мирах верхних и
нижних. А те, кто называется “ангелы”, —
это зовы богатых, вышедшие из трех
Слов живых, посланные посольством и
апостольством к мирозданию, те, что пришли ко всей
божественности, стоящей в молчании и тайне. И
также они пришли ко всем душам, заключенным во вр[аге,]
принесли им надежду и упование». И еще
сказал Светоч: «Кроме того, те, кто называется “бог”, —
это все боги, принадлежащие к дому великого Духа.
А те, кто называется “ангел”, — это все ангелы,
принадлежащие к дому Возлюбленного светов. Те, кто
называется “богатый”, — это все богатые, принадлежащие
к дому славного Посланца».

51

51 О Первочеловеке 51

И еще сказал наш Отец светлый: «К тому времени, когда
Первочеловек вышел на врага, [[он вызвал и]]

127

[[надел на]] себя [[пять]] Одеяний [[живых и смирил]] Мрак
Одеянием Огня живого; в том Одеянии он погасил
пожар(?) врага, низверг его суесловие
и гордыню; этого, одного-единственного, хватило (бы)
им. Но так как Огонь живой ослабел,
он дал ему другие четыре Одеяния — Ветра, Воды, Света
и Воздуха. И вот (зачем) он дал эти четыре:
он дал их, чтобы они помогали тому богу,
то есть Огню живому, чтобы [[враг]] не [[проник]]
внутрь Огня живого и не пронзил его, и яд

и неприятель не отрезали бы его. И Огонь принял
удар и рану на тело свое, однако все силы Мрака
[[были связаны]] благодаря ему; [[он пострадал(?) и]]
вынужден [[был позвать]] своих [[четырех остальных]] братьев,
чтобы они тоже получили удар и рану. Сила врага
смешалась с ними, но с Воздухом ни Тьма не
смешалась, ни пожар вражеский не сумел проникнуть
в него. Однако тот, оставшийся позади и не
раненый, то есть Воздух, снял с себя Одеяние и
силу и дал ее своим четырем братьям вместо себя, чтобы в
том Одеянии Воздуха живого они стали сильны,
[[оно пошло бы им на]] пользу, другие четыре брата
встали бы, и он стал бы им [[защитой и спасением]] жизни».

[5]2

52 О [[единстве]] Света 52

И еще сказал Светоч ученикам: «Что касается
Света — Мрак сначала победил его, [[нанес]]
[[рану(?)]] и раскол, [[который]] остается в Свете.
[[Однако]] сколько [[бы этот первый]] Свет, пришедший из
[[страны Света, ни оставался]] там, в [[смешении —]]
[[он всегда пребывает в]] едино[[мыслии,]]
[[заодно со страной Света; и Отцы света]] тверды [[в]]

128

Величии света, (они) всегда заодно, и
ни один не преступил ни заповеди, ни веления,
данного ему братом, никогда. А Мрак,
враг, приговорен и уничтожен, ибо
он виновник раскола; он раскололся сам в себе. И
царство раскололось само в себе — силы, покинувшие
свою бездну и последовавшие за ним ввысь, приговорены
[[тоже(?)]] из-за раскола, который есть в них всех.
Мрак был сокрушен, и его силы усмирены. Ибо
сила первого Света (устроена) по образу
царства мира сего: покуда [соучастники] таинства
едины с ним, царство [[будет стоять]] и внушать удивление
и почтение тому, кто [[призывает его(?),]] оно пребудет
и возвысится более, чем другое царство, противостоящее ему.
А царство, в котором соучастники таинства разделены, —
такое царство неизбежно будет приговорено, унижено
и подчинено тому царству, которое противостоит ему.

Так и вы сами: если все будете крепки
и согласны между собой, будете заодно(?),

будете единодушны по той живой истине, которая
открылась вам, (тогда) все, от мала до
велика, сможете победить грех, противостоящий
вам. Если же разделитесь в
этой истине, открывшейся вам, — да не будет этого! — то
неизбежно получите приговор от нее,
подчинитесь греху и [[попадете]]
в руки его и всех его сил, [противо]стоящих
[вам.] [[И поэтому я говорю вам, братья,]]
[[возлюбленные и члены мои: будьте едины,]]
[[единодушны в истине живой, которая]]
[[открылась вам, будьте крепки в вере и в истине]]

129

[[той(?)]], не разделяйтесь [[ни]] в начале, ни
в конце не разделяйтесь — и вы победите верхних и
нижних и повергнете к своим ногам все,
что есть и будет».

53

53 О Первочеловеке 53

И еще сказал Светоч: «Когда послан был
Первочеловек на войну в первом Одеянии
[Огня живого,] которое отдал первой природе, су[щей]]
[[в стране Мрака, —]] этим единым Одеянием,
[[а также его четырьмя братьями]] он уловил Материю, помысел
[смерти,] [[вождей]] и все прочие ее силы. Когда
же Первочеловек взошел из б[ездн]ы [[в высоту,]]
Дух живой [[взял]] архонтов, которых тот уловил,
[[с их]] стихиями [[злыми, порождениями]] земли Мрака,
чтобы основать на них этот мир, и устроил
все сущее, как подобает Величию. С той поры
место жилищ стихий [[было покинуто(?),]]
стало пустынно и лишено [[природы и ее сил(?),]]
всех, которые (были) там. Как озеро,
когда переловят сетью его рыб и птиц,
и останутся в нем одни воды да тростники, да
поросль растительная — так и жилища
смерти: Первочеловек уловил их помыслы и
управителей, пребывавших в них, и [только(?)] жилища
остались в их обители. Что касается(?)
страны Мрака — подобное (случилось) и с жилищами,
которые есть в ней. Как у тела человеческого
есть члены многие, (так) и у

[страны] М[рака] есть [жилища от] начала ее
[[бытия; они подобны]] всем [членам,] которые

130

подвешены к великой голове тела: корень единый —
это все их корни, ибо они все подвешены к
великой голове наверху тела. И когда отрезается
член от края(?) этих малых глав,
а великая голова над ними всеми остается на
своем месте, где находится, [[и жива —]]
тогда оказывается, что этот человек жив. У всех этих малых
глав есть место, где они стоят [[и живы; а всякий раз,]]
когда отсекают от них [[великую голову, пребывающую]]
[[над ними]] всеми, эти малые главы [[становятся подобны]]
трупам, ибо видят, [[что это смерть(?), и они]]
[[больше не(?)]] будут стоять, (не) будут их [[стражами(?),]]
[[не будет им места]] в теле, с которым они смешаны
[[и в котором пребывают.]] Так, наподобие этого,
(случилось) и с жилищами Мрака, из которых Мрак
выбился. Когда та Материя и
все ее силы пребывали в глубине
жилищ, они тоже были живы; и жители, в них
пребывающие, имели возможность делать все,
что хотят, в своих жилищах. Однако с тех пор
яд этой природы был отнят, убран, отделен от них(?) и
от всех ее сил — и те жилища и стихии
перестали действовать и опустели; не стало в них энергии
ни на какое дело — как в теле,
когда душа выйдет из него, не найдется энергии
и никакой стойкости, потому что
душа, которая была в нем, оставила его и вышла; именно она
[[творит энергию]] в нем [[и делает всякое дело.]]
<...> Так и с [[жилищами и стихиями,]]
[[в]] которых [[обитала Материя и все силы ее.]]

[131]

[[Они подобны душе, пребывающей в теле, пока оно живо:]]
пока [[жили(?)]] в них, [[они могли делать]]
все, что им угодно, в тех жилищах [[и в тех]]
стихиях, которые там есть. А с тех пор как они приняли
смерть из (этой) среды, то есть Материи, раскол
[[произошел в тех]] жилищах и стихиях, [[которые там есть;]]
[[жилища опустели, стали, как]] мертвое тело, [[и с тех пор]]
[[остается эта]] земля без жизни, и нет [[никого,]]
[[кто бы пребывал]] в ней».

54
[54] О доблести Одеяний 54

И еще сказал Светоч: «Когда Перво[человек]
[[снизошел(?),]] он отдал первенца из своих пяти [сынов,]
[[Одеяний; а когда]] [Ду]х живой и Мать жизни [[снизошли,]]
все архонтство было закреплено, распятое [[ими]]
<...> они плавились и смешивались друг с другом —
Свет с Мраком, а Мрак со Светом, —
в то время Дух живой позвал одного из своих
сынов, богатого силой, и дал ему первенца из
Одеяний; а тот, [[сын сильный(?),]]
подвесил и поместил их [[в]] каждом из небес, [[вокруг(?)]]
Отца жизни; [[после этого он расстав]]ил и воздвиг
все сущее <...>
<...> он открыл [[врата]] десяти твердей [[и поставил в них]]
[[(все)]] сущее, [[запустил]] Колесо звезд [[и знаков зодиака]]
[[силой трех Одеяний,]] они же [[три]]
[[Колеса(?).]]Таким образом, Дух живой подобен
как бы [[строителю]] и зодчему,
который будет строить царский дом, подразделяющийся
на отдельные дома и [[покои. Сначала(?)]]
[[он подбирает материал и украшение]] всякое, полезное

[132]

[[для]] красоты [[дома]] <...> д[[еревья он срубает]]
и очищает их, а камни [[обрабатывает, высматривает]]
[[в к]]аждом их красоту и образ(?), расставляет
и отделывает(?) их, чтобы царь, когда придет и будет жить в
том [[царском доме,]] похвалил его.
И еще — Отец жизни подобен образу сметливого,
мудрого мастера, [[резчика по дереву: так,]]
прежде чем будет сделана вещь [[из дерева,]] прежде чем
ей придастся форма и она будет отделана — [[не сразу]]
мастер [[делает какую-нибудь]] вещь из него, но <...>
<...> в него своей [[мудростью, искусством и]]
своей сметливостью, приносит пилу, [[распиливает его]]
пилой, рубит на части, [[режет,]]
[[обрабатывает, осматривает]] его, вытягивает [[кусок(?),]]
[[обрабатывает]] его резцом(?) и шлифует; он делает много
[[вещей и]] утвари деревянной, разделяет ее по
видам, вырезает и выделывает из него (разную) деревянную
утварь — чашу(?), кубок, миску. Дерево, которое [[было]]
сначала [[необработанным]] и необделанным, и не было формы
у него, этот мастер умелый своим искусством и мудростью

разрезал для разных видов утвари, какая употребляется
у его господина. Так и Отец жизни в своей мудрости:
он [[явил свое искусство(?)]] в членах [[многих]] <...>
<...> дворец [[царский(?), устанавливает(?)]]
в ней, или в <...> полезное <...> [[пустил]]
Корабли света [[в небеса, установил Колеса, тверди(?)]]
[[и]] все прочее, [[что нужно]] в [[землях нижних(?),]]
чтобы, когда придет великий царь,
то есть Третий Посланец, который <...>
и будет жить в этом мире, [[в своем жилище;]] Св[ет(?)]
же, который в нем, [[очистится и будет отделен]]

[1]33

[[его искусством и]] мудр[[остью,]] и он вознесет его
в (свою) страну; а осадок и Мрак
соберут и сбросят в бездну».

55
55 О сотворении 55 Адама

И еще ученики спросили Славного так:
«[Есть некоторые] среди нас, они говорят нам:
“Мы [знаем] [[из его книг(?)]], что Бог волен над
тем [творением] плотским, которое сотворено
<...> еще раз, а после этого он говорит:
— [Посла]нец явил свой Образ в
мир, архонты и силы мира увидели
его образ и создали свои формы по его
подобию, то есть Адама и Еву. Вот видите — воля Божья
была на то, чтобы это случилось; для этого он явил
свой образ архонтам, и они установили [[свое творение]]
злое. Если бы он не хотел человечества, то не
явил бы свой образ и не были бы сотворены
люди по его подобию”».
Тогда сказал Славный ученикам: «(Дело) вот (в чем).
Посланец, когда пришел и явил свой образ,
пришел не для того, чтобы явить свой образ архонтам
в мире; он пришел и явился
миру ради своей Души и своего сына, который [[распят в]]
каждом [[месте]] — чтобы оживить [[его, спасти]]
и сотворить ему освобождение и избавить ее (Душу) от
всяких уз и всех пут, в которых она закреплена и связана.

Но посмотрите — вот, у
архонтов и властителей нет формы в [[их стране,]]

[[и когда они посмотрели на]] него, то возжаждали его

134

образа; они подумали в сердце своем, что нет у них,
в их творении, такого, кто был бы на него похож, и запечатлели
его образ в сердце своем, в глубине души. После этого они
выстроили его по его (Посланца) подобию, создали Адама
и Еву и запечатлели образ Возвышенного в их [душе(?);] они
уподобили (их) подобием, но не уподобили
воистину; но как по образу <...>
<...> он есть, ибо он пришел <...>
а он не подобен ему воистину; [так же и]
это творение, человечест[во: уподоби]ли
его образу Возвышенного, оно [[подобно ему внешне.]]
Как дерево похоже на <...> но не
подобно воистину. И вот чему это подобно:
знатная свободная женщина, [[известная]]
[[своим]] бог[[атством, живет]] внутри своего [[покоя(?),]]
[[весьма]] богатая богатством, [[состоятельная]] достоянием,
прекрасная красотой своей и именитая знатностью(?)
своей(?), и ходит в дорогих одеждах свободных (людей);
молва о ее красоте распространилась по разным
городам; она про[ходит(?)] <...> и вот, ее
опочивальня [[и ложе внушают(?)]] вожделение
благородным и князьям, и они жаждут
ее облика прекрасного; они не [[видели]] ее [[ранее,]] ибо
она затворена в своем дворце [[и скрыта в опочивальне]]
внутренней, во [[дворце]] <...> главы(?); [[некто]]
проникает к той женщине [[и просит ее за(?)]] своего сына,
или же глава [[ее рода(?)]] <...> той одежде;
когда [та(?)] свободная <...> оставляет опочивальню
и идет по улице [[по велению]] главы своего [[рода(?),]]
она покажет свое лицо и красоту [[всем людям]]

13[5]

[[в городе и селении(?)]] ради своего возлюбленного брата;
эта женщина, которую никто никогда не видел и
не смотрел никогда на ее лицо, ибо(?) она не хотела (этого)
и не радовалась [[этому]], покидает свою опочивальню и идет
среди людей, и каждый смотрит на нее — (как) люди
настоящие и благородные, так и рабы и
[[простолюдины(?)]] видят ее. Вот так же,
как [[эта женщина,]] Посланец, [[подобно]] ей,
[[явил свое лицо —]] подобно этой женщине свободной,
[[которая живет у себя]] в роскоши, в блеске или

[[выходит гулять по]] воле(?) своей в наружный покой: она
[[вышла из опочивальни]] наружу, явила свое лицо и красоту
[[не по желанию своему]], но лишь по печальной
необходимости, [ради того, кто лю]бим ею. Так и с
Третьим Посланцем: он, когда пришел
и явил свой образ воочию перед всеми
силами, пришел не для того, чтобы все архонты и власти
живописали форму [по] его подобию, но
пришел ради своего сына, распятого во всем сущем, чтобы
спасти, освободить и очистить его от
печали. А когда архонты увидели его,
они возжаждали его образа и сотворили по его
подобию Адама и Еву без воли Величия.

Вот, я рассказал вам [ответ]
на тот вопрос, который вы мне задали, чтобы
вы сохранили его в памяти.

Узнайте, вот что еще я поведаю вам: как
Адам и Ева, сотворенные архонтами,
запечатлены по образу Возвышенного? Так и
божественность многая, силы многие
и ангелы [[многие]] [приняли] печать того образа,

[136]

который явился им: ибо в сиянии света
и любви его они распалились сладострастием, обнажились
и предались страсти, как человек, [видя] сияние
вожделенного облика [[своего возлюбленного, обнажается]]
и предается пучине(?) сладострастия. Так и
те силы, как только увидели [образ]
сияющий, прекрасный, погрязли(?) [[в вожделении]]
первого образа и приняли печать того [образа,]
который явился им; они уподобились [[ему творением,]]
[которое] уподобили образу, сущему <...>
<...> возвещенные(?), принявшие [печать]
[об]раза, но также внутрь, в камни <...>
<...> сущие в (разных) местах; пучина(?) того образа,
явившегося в мире, [[поглотила их(?)]]
тоже(?), они приняли видимую на нем печать и черты.
Это новое поколение, родившееся в новом [[виде]] в
мире, и есть Адам и Ева; и [нет] формы
изначально в их мире, которой оно уподобляется, ибо
такого образа не существует в мире нижнем.

И все творения сотворенные
сотворены рождением (от) совокупления,

явным; но есть другие творения, сотворенные
[[без соития,]] другим [[образом.]] Одно из них — Гигант
моря, выметенный из сферы, тот, которого Отец
жизни спустил в море; только его огонь
и собственный помысел сотворили его
творение. Второе творение — та, которая
упала на землю и отдала себя морю(?); ее помысел
единый стал ей живописцем, она сотворила
сама себя для(?) природы, корня
смерти; а когда она пришла в море и [[попыталась]]
разрушить труды [[Матери живых и Отца(?)]]

137

жизни, к ней тотчас же был послан Адамант
света, великая мысль силы; он поверг ее
в пределы севера, попрал стопами и встал
на нее до конца мира.
Третье создание — это природа, которая упала на
Сухое; она создала древо и встала в нем
<...> новое создание, созданное
<...> явить; по сути они
[принадлежат(?)] Мраку, но не пришли с Царем
мрака [в] мир: их творение произошло
[[после него,]] и они смешанными явились в мир».

56
56 О Сакле и его силах 56

И еще ученики спросили Светоча так:
«Все [эти] Выкидыши, в том числе Сакла, его
подруга и те, что служили [[им,]] то есть те, кто сотворил
Адама и Еву, — откуда они взяли этот прекрасный образ,
который вложили в свое творение, если они, когда (образ)
явился их отцам, еще не существовали и не видели
никогда образа Посланца? И откуда они взяли
печать образа Посланца, чтобы придать ее
творению Адама и Евы?»

Сказал им Светоч: «Грех, который выпрыгнул
из архонтов, то есть Материя, устремилась вверх
к образу Посланца, была отсечена оттуда
и сошла на землю, ибо ее не
приняли внутри твердей; а когда сошла
на землю, она сотворила древо, встала в
нем, внутри ствола, и сотворила плоды; а
когда Выкидыши выпали на землю, во второй

раз [[вошла в плоды, возросла в них, и они]]
[[упали на землю; потом она вошла в плотские порождения]]

138

плодов, облеклась в них и заговорила в архонте,
их вожде. Он сказал своим товарищам: “Придите(?), дайте мне
ваш свет, и я создам вам образ по
подобию Возвышенного”. Как он сказал, так они и сделали:
дали ему (свет), а он создал [[Адама и Еву]]».
Светоч сказал также: «Грех, выпрыгну[вший из] [[архонтов]]
[[Мрака,]] он же Материя, узревшая образ Посланца, —
(именно) она сотворила древо, [встала]
в нем, а потом взошла в пл[оды(?);] [[(именно) она]]
вошла в архонтов, в [[их вождя, и]] они
сотворили Адама и Еву по подоб[ию Возвыш]енного
действием греха, узревше[го образ П]осланца;
он вошел в них [через плоды,]
облекся в них, а они живописали [[обличья(?) и]] породили
каждое из них в его пределе(?) по [[своим силам,]] и одно
(вышло) похоже, а другое — непохоже. Вот, я поведал
вам о том, как архонты сотворили Адама и
Еву действием греха, вошедшего в них через плоды,
и образовали по подобию Возвышенного».
И еще сказал Светоч: «Творец засел в
творении Адама и Евы, в членах внешних и внутренних,
в восприятии и энергии, и распространился
по каждому дому. Что бы его чувствилища
и стихии ни получили снаружи — есть у них там,
внутри, жилища, кладовые и пещеры, — они
принимают это в себя и держат в себе. Когда бы
ни спросить у них о том, что помещено в их жилища
внутренние, они вынесут полученное
и дадут просителю, который попросит это у них.
Так и его помысел [[зрительный(?): когда он выходит]]
наружу посмотреть на [[образы внешние, то берет и хранит]]
[[образы]] всякого вида внутри [[своих кладовых. Ибо]]

139

[у] помысла зрительного тоже [есть] дома и пещеры,
кладовые и хранилища(?) внутри, чтобы всякий
образ, который он увидит — хороший ли, плохой,
любимый, ненавистный или желанный, —
принимать внутрь, в свои жилища и
кладовые. И когда зрительный помысел
захочет выпустить подобие, которое увидел

и принял внутрь, он тотчас войдет в свои жилища,
подумает [о нем] и поищет [[в них(?),]] пока [[не найдет,]]
не вынесет его и не отдаст просителю, который просил
у него и захотел этого, будь то (образ)
из <...> Света, облик возлюбленный <...>
[[или облик]] ненавистный. Вот как этот помысел
дает, вот каким образом поступает.
У слухового помысла тоже есть свои жилища.
Каждый звук, который до него дойдет, — добрый ли, злой
ли — он принимает внутрь, помещает в своих домах и
кладовых внутренних и сторожит своей [[силой(?)]] десять
сот дней, и (если) спустя десять сот дней приходит кто-нибудь
и спрашивает у помысла о звуке, который тот слышал
тогда и принял в свои жилища, — сей же час
он входит в свои кладовые, ищет, выслушивает,
разыскивает это и выпускает из того места, где
поместил когда-то, где хранит.
И таким же путем действует обонятельный помысел —
так же, как зрительный и слуховой:
каждый запах, который учует, он принимает в себя и
помещает в свои внутренние жилища. Всякий раз как
проситель заговорит об этом и спросит его, он
входит [[туда, выпускает это из своих]] жилищ и дает память
[[этого запаха тому, кто спросит. И не]]

140

только (в) них, но также во рту и на языке,
в месте вкуса, обитает свой собственный помысел.
У этого вкусового помысла, как и у тех, тоже есть
пещеры и кладовые, предназначенные(?)
ему, он принимает туда вкусы и держит,
пока кто-нибудь не спросит о вкусе; (тогда)
он [[найдет]] и выпустит его, и даст память о том вкусе.
Он улавливает его, дает признак этому вкусу
и дает память тому, кто спросит его.

Помысел осязания ручного действует таким же образом:
когда он (чего-нибудь) коснется, осязание получает свою память
и принимает в свою кладовую внутреннюю, [пока]
кто-нибудь не попросит у помысла напоминание: [сей же час]
он входит, выносит воспоминание этого осязания,
которое осязал, и дает его тому, кто спросит его.

А помысел сердца, царствующий над ними всеми, действует
еще сильнее: что бы эти пять помыслов ни
приняли и ни отдали на сохранение,

помысел сердца принимает и стережет. Всякий раз,
как те спросят его о своем вложении, он высылает
и дает все, что они ему отдавали.

Ибо помысел сердца подобен царю, которому
все советы, города и вожди его воинства
подчинены: всякий раз как его полководцы
попросят у него то, что хотят попросить, он дает им совет
и распоряжение, по которому они действуют.

И еще он подобен келарю; ибо все, что ни
вверят ему и <...> него, он принимает
и кладет в разные сосуды в разных местах; когда бы ни
[[спросили его о чем-нибудь,]]
[[вложенном туда, он сей же час идет,]]
[[разыскивает это и достает спросившему]]

[1]41

[[из того]] места, куда положил. Так и
телесный помысел удерживает зрелище, которое глаза увидят
и передадут ему, и он примет; (потом) он выносит его
из жилищ, в которые положил, и дает тому, кто спросит у
него. Также и звук, который уши услышат и передадут ему,
он примет до тех пор, пока не спросят
у него о том звуке; он выносит услышанный звук и дает
тому, кто спросил о том звуке, — выносит и
дает услышанный звук тому, кто спросил.

Запах тоже (хранится) такими способами, и вкус так же,
в таких (же) видах; осязание ручное [[тоже,]]
[[как они, дает память, и]] она вносится в [[его]]
[[жилища;]] и когда спросят о ней, он (помысел)
выносит ее и отдает». И еще сказал Светоч:
«Стражи есть на этих вратах и стерегут их;
есть также замыкающие(?) ключи на вратах, они в руках
сторожей, которые стерегут их. Так стражи стерегут
лагерь, башни и сторожевые посты на
[[вратах(?)]] и ключи во вратах; стражи
держат ключи от врат, сидя на входе
сторожевых постов; и кто принадлежит к их городу, кто
согражданин им и принадлежит к их стране, тому они
открывают дверь и принимают его по воле своей; а если
чужестранец идет, они останавливают его, оставляют стоять
у врат и не позволяют войти;
а иного примут, (но) с великим трудом и не сразу(?).
Оказывается, что много келий [[находятся]]
[[внутри, за вратами]] теми, есть множество (их) в [[тех]]
[[сторожевых постах, и сочтено]] число ключей от дверей,

[[которые]] есть [[там(?);]] когда кто-нибудь захочет
[[открыть келью и что-то взять,]] и у него есть ключи, он откроет

142

дверь и вынесет то, что спрятано за ней».

Сказал Светоч: «Тело это подобно некоему стану
крепкому; а врата стана и
их сторожа подобны вратам и чувствилищам
тела. Так, врата тела — это места зрения,
места слуха, места обоняния и те, что высылают
слова. Есть много сторожей, и множество
стражей помещены на членах тела и сторожат
свои врата. В нем также (есть) помысел, он же знание
телесное — царица всего стана, — чтобы,
когда ей угодно, открывать (врата), и когда ей угодно,
закрывать. А когда приходит Разум света, он обращается к
вратам тела, и архонты, сторожа
врат, мешают ему проникнуть и войти.
Они укрепляются вокруг тела, чтобы никто чуждый им не
вошел в него. А он — Разум света —
своей мудростью, устрашением и мощью смиряет
сторожей, поставленных на вратах тела.
Когда он окончательно смирит их, то берет ключи от
всех врат тела — врат, прежде
открытых мечтаниям страсти, — чтобы принимать
видения вожделения, впитывать речи
житейских забот, принимать вкусы
разных скверных яств
вместе с заключенным там(?) грехом; кто уже получал это,
всем сердцем тянется к нему. Но теперь
ключи от тела человека праведного находятся в руках
Разума света, поэтому он (пребывает) там и открывает [[их, чтобы]]
[прин]ять все, угодное Богу; он [[открывает]] его
(человека) глазам видения любви, [[и тот видит любовь, истину]]
и праведность. И поэтому вид убранства

143

[оде]яний царских, расшитых золотом, и одеяний женских,
шелковых, расшитых золотом и жемчугом,
украшенных для взгляда страстного, ранее был мил
глазам избранного, а ныне,
силой Разума света, который проник и
поселился в теле, смирив страсть, богиню тела,
мечтания страстные стали мерзостны человеку
праведному, а облики благочестия,

праведности, смирения, одеяния смиренные угодны ему. Также и уши прежде были открыты суетным звукам и песнопениям страсти, таинству зла; и все это было угодно ему прежде, когда он слышал их. А ныне, силой Разума света, звуки страсти, слова чародейства и таинств злых стали мерзостны ему, отныне он не желает их слушать, а угодно ему постоянно внимать голосам речей праведности, словам псалмов и молитв, благословениям гимнов, словам истины и познанию милостыни. Одним словом, все врата были различным образом открыты злу в то (прежнее) время, а ныне открылись добру. И тогда грех царствовал в теле, творил любое зло, какое угодно ему, и не было никого над ним. А ныне у греха отобрана власть в чувствилищах тела, Дух живой стал господином над всеми его членами, связал их узами мира, запечатлел печатью истины и открыл врата тела добру; поэтому добро (теперь) входит в них через уши и глаза и поселяется в сердце. Дух живой царствует и делает все, что угодно ему, уничтожает волю греха, первую и последнюю, а воля Духа [свят]ого исполняется, и замысел Разума света (тоже)».

144

Сказал Светоч: «Поэтому я говорю вам, братья, возлюбленные и члены мои: мудро и искусно ограждайте врата тела, чтобы грех, обитающий в теле, не возобладал над вами, не отнял у вас свет ваш, не рассеял его повсюду и не раздробил повсюду и по-всякому; не дай Бог, чтобы такое случилось с вами. Но будьте на страже, будьте крепки в истине своей, постоянно готовы ко всему, чтобы обрести покой в конце перед лицом Того, Чей знак и надежду вы стережете».

57
57 О порождении Адама 57

И еще один Слушатель, вавилонянин, спросил Светоча так: «Скажи мне, господи, объясни мне об Адаме, первом человеке: когда

сотворили его — как он был тогда живописан
или порожден? И его порождение
похоже ли на порождение, которое рождается ныне в
человечестве, или нет? Есть ли разница между его порождением
и порождением нынешним? Ведь смотри:
Адам могуч статью, велик его
возраст, долги годы, он провел много лет
в мире. И не только он один оказывается
таким сильным, но и все остальные, рожденные
в его потомстве; их годы также долги. А
у тех людей, которые рождены сейчас, величина
уменьшилась, сила и годы сократились. Почему
же порождение тех, кто рожден сегодня,
не таково, как у тех, первых? [[Небеса стоят и теперь]]

145

(по) своим местам; звезды и знаки зодиака тоже остаются
на своих местах; отчего же теперь жизнь и
годы этих последних (людей) сократились, стали меньше, чем
у тех древних, принадлежащих к первому поколению?»
Он же, наш Светоч, в своей глубокой мудрости
и великой прозорливости сказал тому Слушателю,
который спрашивал его: «Они возросли и вновь стали меньше,
ибо пять видов властителей и
вожатых пребывают в сфере знаков зодиака и в небесах
над ней. Есть у них имена, которыми они [называются:]
первое имя — “год”, второе —
“месяц”, третье — “день”, четвертое —
“час”, пятое — “миг”. Вот какие пять
мест и пять домов есть в сфере и
небесах. Есть у этих мест пять сил, которые господствуют
над ними. Есть господин года, есть господин месяца,
есть господин дня, есть господин часа,
есть господин мига; каждый находится выше своего
товарища; каждый верхний господствует над тем, кто ниже
его; и человеческий род, и звериный
порождены этими силами. А они, эти силы,
получили власть от начала творения до конца мира.
И в начале поколений царствовали силы, господствующие
над годами; поэтому род, порожденный
в их поколениях и в их времени, оказывается таким: их годы
долги и возраст велик в поколении Адама и
Сифа, сына его, и следующих за ним. Потом
прекратили царствовать силы, господствующие над годами,

и воцарились силы, господствующие над месяцами; как
30 месяцы меньше, чем годы, так и с
поколением, которое рождено в них: его возраст меньше
[возраста тех, кто рожден] в поколении сил, господствующих

146

1 над годами. Когда завершилась власть сил,
господствующих над месяцами, силы дней получили власть
после них; поэтому как дни меньше месяцев,
так и поколение, рожденное в них: его возраст
5 меньше возраста тех, кто рожден при силах, господствующих
над месяцами. Так и род, рожденный в часах,
и (род) мгновений: их "лихме" меньше, чем у месяцев
и дней». Сказал Светоч тому Слушателю,
вавилонянину: «Видишь, насколько приблизился
10 конец мира: возраст людей
пришел к малости, дни их умалились, годы
убыли, ибо жизнь и Свет, которые были
в мире у этих первых поколений, больше, чем у сегодняшнего;
вот почему они уменьшились ростом
15 и возраст их убыл». И еще сказал этот Слушатель,
вавилонянин, Светочу: «Прошу
тебя, господи мой: ты рассказал и объяснил
мне о годах — почему годы
древних велики или, наоборот,
20 эти, последние, уменьшились — и сказал мне,
что рост их (людей) тоже убыл; все это, как ты сказал, убыло
потому, что жизнь и Свет убывают из мира. Не расскажешь ли
нам еще вот о чем: каким образом весь род
человеческий произошел от (одного) мужчины и (одной)
25 женщины, Адама и Евы?» Сказал Светоч тому Слушателю:
«Правильно ты спрашиваешь меня об этом.
Да будет тебе известно: (так) как эти
первые поколения содержат больше света и чище
по сути своей, и годы их долги, — потому же
30 и многочислен их род, больше, чем род нынешнего
времени; они проводили долгое время во [чре]ве
матери своей, потом [[рождались, и при этом их]]

[1]47

1 [[было]] множество во чреве едином: иной раз рождалось
пятеро из чрева единого, иной раз — шестеро из чрева
единого; бывало и меньше того, бывало и
больше. Вот потому-то род Евы многочислен,

так же как род ее детей: земля наполнилась ими одними. Так
как поколение древних людей, рожденных
в мире, очень отличается от сегодняшнего, то
и зачатие, и рождение их не таково, как у последних,
которые рождаются сегодня из чрева женского.
Ибо рожденные ныне в этих последних поколениях
получаются малыми и недоросшими и родятся по одному
во чреве едином, от силы по двое, или менее,
или более того. И они безобразны обличьем, малы
величиной, слабы членами; их сознание и
помыслы полны зла, они злодеи, они клонятся к закату(?)
и в свой срок погибают в страданиях, и смерть настигает их
скоро». Когда тот Слушатель услышал
эти слова, он поклонился, восславил Светоча и сказал ему:
«Благодарю тебя, мой господи, что ты удовлетворил мое сердце
и благосклонно(?) объяснил мне то, о чем я тебя спросил».

58

58 О четырех силах печальных 58

И еще сказал Светоч ученикам: «Я — один
из печальников, из тех трех сил горестных,
что вышли из Отца. Первая печальница — это первая
Мать жизни, а грустит она из-за своих сынов, пребывающих
в печали, смешанных с Мраком и
ядом и связанных во всем архонтстве. Поэтому(?) она
печалилась, глядя своими глазами, как они терпят эти
печали; всякий раз, как увидит, какое страдание они несут, она
печалится и грустит из-за них. Второй печальник — это
Первочеловек, чье [вел]ичие и царствие установлены
на [светлом] Корабле [[вод;]] он также печалится из-за

14[8]

своих пяти сынов, стоящих среди опасностей.
И всякий раз, когда увидит, как они мучаются
и все время зовут(?) его, и услышит голос их
плача, как они кричат от ударов и ран
врага, наступающего на них изо дня в день, — видя
такое постоянно, он печалится и грустит из-за своих
сынов. Третий печальник — это я;
ибо с тех пор как я пришел в мир, нет у меня
радости в нем — из-за святой церкви, которую я
избрал во имя Отца моего. Я освободил ее от
рабства властителей и поселил в ней
Разум света. Всякий раз, когда увижу ее в

печали и гонении, как ее угнетают враги,
я прихожу в печаль о ней. Есть у меня и другая печаль,
кроме этой, — о душах, которые не приняли надежды,
не укрепились силой и стойкостью [истины:]
они изыдут, заблудятся и пойдут в геенну
навеки; потому-то я и печалюсь, что
они не приняли покаяния, не примирились с Десницей
мира и милосердия, которую я принес от Отца».

59
59 Глава о стихиях, которые заплакали 59

И еще сказал он ученикам: «Одеяния,
сыны Первочеловека, сильно заплакали трижды
и после этого замолчали. Есть еще один, четвертый плач,
им они заплачут в конце, и упокоятся от плача своего,
и с тех пор не заплачут вновь.

Вот каков первый плач: они заплакали, когда
увидели, что Мрак, враг, собирается восстать против них;
они знали все, что постигнет их, разумели
то, что поднимется против них и пойдет от него,
но были вынуждены теснить его [и биться]

[149]

с ним, одержали верх над ним, завладели им, связали
его своим телом, овладели
его смертью, пожаром и тьмой.

Второй раз они плакали, когда
Отец [их], Первочеловек, вознесся из б[ездны]
Мрака и оставил их; это было, когда он совлек [их]
и оставил внизу; и когда они
увидели, что Первочеловек вознесся из бездны, оставил их
и они покинуты им среди неприятеля, то заплакали
и опечалились сердцем; но что им делать, (если) они желают
[[освободиться(?), как не предать(?)]] свое сердце печали?
Они остались позади и будут мучиться под тяжким бременем
всего сущего до времени конечного.

Третий раз они плакали, когда Дух
живой совлек три Одеяния мощных,
положил в основание всего сущего и дал
им знак поднять головы и восходить
оттуда ввысь, переходя и проходя
по всем землям, пока не достигнут страны покоя
и мира, места упокоения, уготованного им. Итак,

когда они увидели, что он (Дух) отделился от них, а они
покинуты им и не вознеслись, тогда,
покинутые им, заплакали эти
три Одеяния; а после того как заплакали, они поднялись
сердцем так высоко, как только могли, и стали сердцем
единым, чтобы подняться, вознестись и пройти
через все сущее — до поры, назначенной им всем,
[[которая придет]] в конце миров.

Четвертый раз они заплачут, когда
Изваяние вознесется, в последний день; и заплачут они о
душах отступников и богохульников: те будут
[[отданы Мраку(?),]] ибо их члены отрезаны
от [[них, и они будут связаны во]] Мраке. А сами эти души,

[150]

когда Изваяние вознесется
и они останутся одни, заплачут оттого, что покинуты
в печали навсегда; ибо они будут отсечены
и отделены от Последнего Изваяния, чтобы воздалось,
как должно, душам, обреченным на гибель в наказание
за дела, ими совершенные, — тем, которые пойдут
в этот Мрак и будут связаны Мраком, ибо пожелали,
возлюбили его и положили свое сокровище в нем. В тот самый
час, когда вознесется Последнее Изваяние,
они заплачут, а потом испустят великий крик, ибо будут
отторгнуты от единства этого великого Изваяния и покинуты
навеки; этот великий плач горестного [[страдания]]
предстоит душам и [[порождениям(?),]]
уготованным к гибели по делам своим. Они заплачут
тем плачем и не прекратят его никогда,
ибо с той поры не будет им покоя.
А Одеяниям стихий этот четвертый
плач надрывает сердце, он будет у них сильнее,
чем те три первых плача. Не за себя у них этот четвертый
плач, но они плачут и надрывают сердце из-за тех душ,
которые будут отторгнуты от покоя, ибо не будет покоя
им, чтобы упокоиться от страдания, никогда.

Из-за этой кончины (и) гибели душ
все Апостолы и отцы, явившиеся
от блага, пророки истины, предавались всякому мучению
и судьбе горькой, чтобы спастись
от второй смерти; ни один из Апостолов
не желает получить свою награду на земле,
но они проводят всю жизнь в печали, принимая

мучение и распятие на тело свое, чтобы спасти
свои души от той гибели [и] вознестись
к вечному покою, [[грядущему]] [в эо]не

151

новом. Но не пристало [[святому, человеку]]
мудрому, постоянно заботиться об этом, ибо
это — огорчение и печаль для богов и
Апостолов».

60
60 [О] четырех Отцах: 60
на что они похожи

И еще сказал Апостол ученикам:
«Как у тела плотского есть одни
члены, тайные, а есть и другие, открытые, явные,
к ним можно прикоснуться, они получают удар и
рану, а к тем, первым, нельзя прикоснуться, и они
не могут получить удар, — так же и со всем этим Величием;
мы подобны ему: одно в нем тайно,
другое — явно, одно в нем недоступно
удару и мучению, а другое получает
удар и рану. И как сознание тела
обитает внутри, скрытое во внутренних жилищах
тела и не видное, — так получается
и с Ним, Отцом, Богом истины:
Он тоже скрыт в своем царстве и незрим
в этой внешней пустыне. Как
два глаза телесных, открытых и зримых,
освещают тело, так и
те два сияющих Корабля света видны
во всем мире и всем творении, и
Свет никогда не прятался, как и два глаза телесных.
И сама Душа живая устроена так же —
стоит в молчании и зрима; в молчании
она зрима и ощутима, получает удар
от тех пяти плотей, которые разрушают ее и поражают,
[и] подобна таинству телу
[плотского,] которого можно коснуться, завладеть им,

152

и оно получает поражение и рану. Сей
язык говорящий высказывает, показывает и
открывает все, что пребывает в этом теле, внутри;

язык, будучи снаружи, открывает это, а также рассказывает
о славе и сраме телесном, говорит и
возвещает о мучении тела, о боли его
раны. Подобно ему устроен Иисус-Сияние,
тот, что посылается от Величия,
чтобы открыть и поведать обо всем, внешнем и
внутреннем, верхнем и нижнем:
об эонах ли внешних, тайных, незримых,
или о Кораблях света, которые зримы. Он показывает
их, показывает славу
и величие, обитающие в них. Об ударе
и ране Души живой Иисус тоже рассказывает,
проповедует также о ней и ее упокоении, показывает
очищение и исцеление ее. Вот, я рассказал
вам о явлении этих четырех Отцов — каким образом
каждый из них предназначен для своего дела,
тайного или явного».

61
61 Об Одеянии водном: до чего оно велико 61

И еще однажды Апостол явился
пред очи царя Шапура и приветствовал его.
Возвратясь от царя Шапура, он встал
на крепостной стене, выстроенной на берегу великой
реки Тигр. В то время был месяц фармути,
река Тигр была очень велика, обильна водами,
текла(?), бурлила(?) и разливалась(?) великим
наводнением, так что воды переливались вниз,
вливались в ворота города; они [[текли не]]

[153]

[[только туда(?)]] — вода разлилась до границ(?)
города и даже перетекала через площадь(?) города, [[но и]]
[[площадь]] была (для нее) мала; и город [[взо]]шел [[на]]
[[стены(?) в]] страхе перед ветром. И (все) его царство было
объято великим страхом перед изобильной полнотой этих вод.
Итак, Апостол стоял на крепостной стене,
и еще три ученика стояли при нем, вожди
его церкви; они смотрели на реку, полную
вод многих, и увидели, что воды поднялись
к стенам города и даже перелились через
стены; один из учеников заговорил и сказал Апостолу:
«Сколь велика сила Одеяния водного,

сколь велика она, что прибывает в бурном течении и
наполняет реку Тигр своим обилием, подобно великому
морю; она волнуется от берега до берега, разлилась от
стены до стены. А источник, выпускающий все эти воды, —
какой величины он должен быть, чтобы они выходили из года
в год, каждый (раз) в свой срок?» Тогда сказал ему Апостол:
«Почему ты дивишься обилию вод Тигра
и отчего изумляешься наводнению? Вот послушай,
что я тебе расскажу, — и воистину подивишься реке,
которая появилась в то первое время.

Когда Первочеловек облекся в стихии, он встал
против первого неприятеля, восставшего во Мраке,
встал и против тех великих сильных архонтов,
безмерных и широких, шириной более тысяч
и мириад фарсангов(?). Вначале, вступив в битву
с ними, он отдал им Огонь и Ветер; после них он отдал
архонтам смерти Одеяние водное. А они,
архонты, выпили и поглотили те воды,
[как я рассказал] вам в "Великом Евангелии":
[воды] многие вылились из Одеяния водного
[[и образовали семь]] рек, они влились в рот архонтам,
[[сражавшимся в битве]] той, воителям гибели;
[[Первочеловек]] трудился над (реками) и породил их. Семь

154

их, великих, как река Тигр, которую вы видите,
влились в рот каждому из них — и они не [[наполнили]]
[[и не налили ни]] единое чрево дополна;
ибо каждое сошествие в его чрево сжигает своим
огнем и пожаром. Те архонты были как
<...> они не пролились; дождь и
[[вода не прервали]] дней становления их».
Сказал Апостол тому Избраннику: «Эта река
разлилась в семь раз шире, когда текли [[и]]
[[шли воды в]] тело [[архонтов; они поднялись]] из
[[них, и получились]] воды, [[великие(?)]] ныне. Дивись
[[же величине реки Тигр,]] говоря: "Велика ее [[ширина", —]]
[[но лучше]] погоди, ибо ты [[вестник(?)]]. А [[прежде]]
[[чем(?)]] дивиться этому, подивись сперва [[величине]] Корабля
[[вод]] — первому [[наводнению,]] случившемуся в то [[время.]]
[[Подивись Первочеловеку,]] как велика [[его]] борьба: ибо он
[[боролся с(?)]] порождениями гибели, мощными гигантами —
и вот они скреплены, связаны, опутаны(?), спрятаны(?)
по разным местам, скрыты и невидимы для глаз всякой плоти,

сущей на земле смертной. [[Ибо если]] эти архонты
[[злые(?) явятся]] открыто, весь мир плотский погибнет и
распадется, все [[земли(?)]] погибнут, [[небесам(?) настанет]]
конец, они сотрясутся от их голоса гневного, который
громче грома, и эта река, сейчас малая, будет считаться <...>
по величине этих вод, о которых я рассказал тебе;
ибо единая река из тысячи водных рек, тайных,
неявных — это река Тигр на земле.

[[Итак(?),]] смотри(?) и дивись(?) величине стихий водных,
дивись величине Человека, который облекся в
них, и узнай, как велик тот Бог,
могучий силой своей, чьи воды [[больше,]]
[[чем]] величина Первочеловека, который [облекся в]

155

это столь великое Одеяние — каково все это вместе взятое».
Тогда ученики сказали ему: «Мы кланяемся тебе, господи наш,
и благодарим тебя (за то,) что ты еще рассказал нам обо всех
величинах: они скрыты от всех людей, а нам ты
открыл их».

62
62 О трех Камнях 62

И еще сказал он ученикам: «Три великих
Камня назначены от Величия и положены во
внешнем мире. Первый Камень — это
Столп славы, Человек совершенный, призванный
[от] Посланца славного; он положил его в этом Поясе [[и]]
породил его подножие(?) снизу доверху, а тот стал держать весь
мир, сделался началом всех носителей бремени;
силами его, крепостью его он (Посланец) поставил и укрепил
все сущее, верхнее и нижнее.

Второй великий славный Камень — это новая страна
Света, поставленная на земле Мрака; он смирил
укрепления пяти жилищ смерти, установил
мощь в великой мощи внешней на земле Мрака,
попрал, истолок и растоптал корень Смерти.

Третий Камень — это великая Мысль, призванная
из Иисуса славного; он положил его в святую церковь,
и церковь собралась на нем, поселилась в
[нем] и встала в стойкости истины навеки.

Вот три великих Камня, они вышли из великого
упования(?) в трех великих чтимых местах, поставлены и

расставлены по трем великим местам этих миров единых
и укреплены по воле Величия».

63
63 О Любви 63

И еще сказал Он ученикам: «Что такое Любовь?
[[Она отдает себя за(?)]] все и называется Любовью.

156

Любовь — это Отец величия, обитающий в своей
славной стране, в нем же явлена вся божественность.
Эти двое составляют единое, живое тело — Отец
и его Любовь; ибо он отдал себя за все,
что есть в его эонах. Еще потому Отец,
Господь всего, называется Любовью, что даровал победу
своим эонам и своим членам. Также первенец
всей праведности и божественности, обитающий в
святой церкви, тоже называется Любовью,
ибо церковь крепка им. И эти двое —
Разум и церковь — тоже суть как единое
тело, ибо и Апостол также отдает самого
себя за церковь. Поэтому [также и]
сама церковь называется Любовью, [как]
написано: “Нет любви более той, когда кто-нибудь [отдает]
[себя] смерти за друга своего”; и он, первенец
праведности, тоже есть Любовь церкви — и по телу, и по
духу; по телу — здесь, в церкви, а по
духу — в высоте верхней».

И еще сказал он: «А что такое Ненависть? Ненависть —
это первая смерть, которая проистекла и появилась из страны
Мрака; вот что называется Ненавистью. Ибо
она погубила всё ее (страны) порождение гибельное, согрешила
против другой силы, которая ей чужда, и погубила ее;
поэтому она называется Ненавистница, ибо сотворила гибель и
поражение во плоти и в том, что ей не принадлежит, а ныне
творит рану и гибель во всякой плоти и убивает
всех разными смертями, что являются ныне в каждой вещи,
в любом виде. И Крест света, Душу
живую она также губит, убивает,
как повелось сначала; еще и поэтому называется она
Ненавистница — от ненавистника, Зависть — от
зависти, Дьявол — от дьявола, Лукавый —
а это из лукавого».

157

64 [Об] Адаме 64

И еще сказал он ученикам, тем, кто слушал его
слова: «Три разных великих вещи явлены
в Адаме, первом человеке, и потому он оказался
больше и лучше, чем (все) силы смешанные
на небе и на земле. Первое: на нем
лежит образ Возвышенного. Демиурги
и творцы его тела запечатлели его по блистательному
подобию образа, явившегося им сверху;
и поэтому образ Адама оказался лучше и прекраснее
всех смешанных сил, верхних и нижних.

Второе: Адам создан и устроен
по свету первого первородства небесного и
[земного,] [[то есть(?)]] пяти сынов; и поэтому его строение
оказалось иным, чем строение остальных творений;
ибо у всех творений иное строение(?), а у Адама
строение души выправлено по
прямизне(?) и порядку стихий; в нем есть разум —
превосходнее, чем у других творений и
у животных. Третье — это сознание,
помыслы и печать всех сил верхних и нижних:
демиурги, создавшие его, собрали и запечатлели их в
нем; он и его супруга Ева стали домом и обителью знаков
зодиака, звезд, месяцев, дней и годов,
ибо печать всего мира запечатлена на
Адаме. Потому-то небо и земля поколебались из-за него;
потрясение и тревога сделались из-за него между благими
и злыми: благие влекли его к жизни
ради своего образа и своей формы, лежащей на нем,
а злые влекли к смерти, чтобы иметь власть
через него, получить царствие и смирить с его помощью
весь мир. И еще знайте: архонты
устроили и создали Адама, чтобы господствовать
[через него] и получить царствие, ради семи вещей.

158

Первое: (чтобы) он стал светочем в их творении вместо
света образа Посланца, явившегося им
сверху; ибо все они возжаждали подобия
образа Посланца, и сердце их
потянулось за ним. Второе: чтобы черпать

с его помощью свет, удерживать и препятствовать
его вознесению ввысь.

Третье: чтобы благодаря образу Посланца,
положенного на нем, вся божественность подчинилась
им, верхняя и нижняя, благодаря сияющему
образу его возвышенной красоты(?); ибо он своим
подобием выше всех творений. Четвертое: он —
круг печати и новый отпечаток, чтобы все порождения,
которые родятся, были рождены по его образцу.
Пятое: чтобы в нем проявились все
искусства сил верхних и нижних, тайных и
явных, чтобы через него все различалось, и всякая вещь
была видна в нем.

Шестое: чтобы им получить великое покровительство в образе
Возвышенного, лежащем на нем; чтобы ни небесным,
[[ни земным, ни]] архонтам ради Адама никто не сделал зла.
Седьмое: чтобы он стал главой, царем и
господином всех творений, а они получили через него царство».

65

65 О Солнце 65

И еще: Апостол восседал в собрании
своих учеников, а в это время взошло солнце. Он стал
говорить ученикам о величии Солнца и
его божественности — как оно возникло по
подобию первого Величия. Показывая им это, он сказал:
«Оно — врата жизни и мирная переправа
[[для души(?)]] к тому великому эону [Света.]

159

Но так как Сатана знает, что оно — врата исхода
душ, он положил строгое ограничение
в своем законе, чтобы никто не почитал его (Солнце).
Он сказал: “Тот, кто будет почитать его, умрет”; он также
назвал его “светом губительным”, мешал душам обращать
лицо к Свету единому и заставил отречься
от света своей сущности. Итак, люди слепы во всем,
они не познали величия этого великого светила,
отвергли милость этого великого света, сияющего над ними,
не уразумели его величия и божественности
и не познали тех благ, которые оно творит им
даже ныне, когда они пребывают в своем теле, всякий раз
как приходит в этот мир и светит. Смотрите, сколь велики
блага, которые оно творит людям — а они отрекаются

от его милостей, не ведая их; каждый день, когда
это великое светило зажигает свой свет, оно творит
им семь благодеяний, а они этого не видят.
Первое благо, которое оно творит им, — это его свет,
сияющий над ними и открывающий глаза всем людям,
когда они смотрят перед собой и ходят под ним. Оно гонит
от них слепоту ночи, которая ослепляла их тьмой.

Второе: когда оно приходит в мир, то своим приходом
приносит покой и умиротворение всему миру и своим
приходом же прогоняет от них весь страх и трепет,
которыми полно их сердце всю ночь; оно
удаляет и выметает мрак своим светом;
вот как оно прогоняет страх своим покоем.

Третье — это его стража: ибо когда оно приходит в
мир, все люди подымаются от сна
и пробуждаются, а стражи перестают
стеречь; сторожа, сидящие перед станами, перестают
сторожить посты благодаря его свету, светящему
[над ними в] мире.

160

Четвертое: оно дает пропитание, силу, дает вкус и
аромат деревьям, плодам, огурцам и всем овощам,
цветам и травам по всей земле.

Пятое: когда оно осветит весь мир,
злая змея и зубастые звери, исполненные
зла, убегают в свои тайные берлоги.

Шестое: когда оно сияет светом своим, раны
людские перестают болеть; его свет
рассеивает злые волшебства всяких злодеев.

Седьмое: появляясь, оно открывает перед миром
знак сияния эонов Света, из которых
вышло, и служит их знаком в этом мире, сияющим
на все творение. Смотрите, до какой великой глупости
дошли лжеучения заблуждения: они не только
не уразумели таинства божественности
этого светила, но и все другие благодеяния,
которые оно совершило для них, забывают и не
разумеют. Итак, я объяснил вам, как Солнце
творит семь благодеяний в мире, — теперь слушайте,
я расскажу вам о Ночи, какие у нее есть
злодейства. Всякий раз, когда Ночь настанет, она
творит семь зол в мире.

Первое злодеяние, которое Ночь творит в мире, —
это тьма, которой наполняется весь мир; ибо,

когда Солнце спрячется из мира и втянет
в себя лучи, тотчас же тень
ночная расстилается над всем миром; глаза
людей наполняются тьмой, они не видят и не
смотрят глазами из-за тьмы ночной, наполняющей
весь мир. Второе злодеяние, которое
творит Ночь, — это ее страх: ибо когда ее
тень появляется, страх и трепет ее облекают
всех людей, и весь мир наполняется
Ночью. Третье: [когда Ночь]

161

настает, все творения облекаются мятежностью и
восстают в сердце своем, чтобы творить зло и гибель.
Четвертое: бремя сна ложится на них,
сон валит их, они спят, дремлют и становятся как
трупы в ночи. Пятое — это ее
безобразие: ибо, кроме того, когда настает Ночь, образ
людской скрывается во мраке и безобразии Ночи,
красота и образ мужской и женский не видны
друг другу из-за ее мрака и безобразия,
которые она простирает на все их образы.
В-[шестых:] когда ночь настает
в мире, тотчас выходят злые люди
творить зло — блудодеи, разбойники, отравители;
вылезают из своих логовищ злые звери и все
змеи, исполненные зла, и рыщут
в ночи; демоны и дьяволы тоже получают возможность
творить зло в ночи; также удары, ранения,
раны и кровотечения(?) мучают людей в
ночи, ибо всякое зло сильно в ней.
Седьмое: ночь являет собой знак
Мрака, отца своего, того, из чьей сущности возникла;
ибо эта Ночь вышла из того первого Мрака и явилась
в мир. Смотри же на эту Ночь — тень
того первого Мрака, заключенного и связанного во всем
сущем, верхнем и нижнем. Итак, я показал
вам эти семь зол темной Ночи,
которые она творит в мире постоянно, еженощно.
Лжеучения не разглядели эту темную Ночь, что она
такое и откуда взялась ее сущность, отчего все
эти злые дела сильны в ней».
И еще в продолжение он сказал ученикам:
«[Есть] в Солнце пять видов, оно творит их
[[всякий раз, когда]] обретается в мире.

162

Первое — его свет, ибо оно светит своим светом
миру и всем творениям, какие есть в нем.
Второе — его красота, ибо оно, когда воссияет,
изливает красоту и образ(?) на все творения
и все сущее.
Третье — его „Мир“; ибо когда Солнце
светит в мир, все люди получают приветствие
от него и воздают друг другу „Мир“.
Четвертое — жизнь Души живой, которую оно освобождает
от всех уз и пут, небесных и земных.
Пятое: оно дает силу стихиям, а также аромат
и вкус всему Кресту света. Как
его свет — сами видите — ярче
всех светочей, какие есть в мире, так и его красота
прекраснее всякой красоты людской, так и его
„Мир“ сильнее всех сил и страж, какие есть
в мире; его освобождение, которым оно освобождает
Душу живую, — это великий День, больше
всех освобождений; сила, которую оно дает своим(?) членам, —
это великая сила, могущественнее всех сил.
И еще три вида бывают явлены в Солнце, по
таинству первого Величия.
Первое — наполнение диска его Корабля: ибо
его Корабль полон в любое время и никогда не
убывает, как убывает Корабль Луны. Эта полнота,
всегда полная, показывает таинство
великого Отца величия, из которого вышли все
силы и боги: оно не убывает никогда,
и в нем не бывает никакого ущерба.
Второе: его свет сильнее, чем свет
всех звезд и всех светил, какие есть в мире, —
по таинству света Отца: ибо его верховный Свет
больше, чем свет его [эонов.]

163

Третье: это Солнце пребывает очень высоко, вверху, над
всем сущим, оно выше всех гор и
вершин, какие есть на всей земле, — по таинству
Отца величия: ибо он выше всех жителей
своей страны Света; ибо он, Отец, выше
всех высот и гор своей
страны Света и полон в своем образе во всякое время
и всякий час — во веки веков.

Итак, я рассказал вам о двух таинствах, о мои
возлюбленные, — о таинстве Ночи и дневном, которые выходят
в мир ежедневно; так и таинство Света
и таинство Мрака ежедневно являются
в творении. Лжеучения не разглядели их в своем
[заблуждении.] Тайна первого великого Света — это
Солнце, оно же второй светоч, выходящий
в мир ежедневно, являя все знаки
своих благодатей, являя и знаменуя о себе
самом, что оно есть благо, из сущности благой,
вышло из Отца благого и явилось в
этот мир. А эта страшная Ночь
принадлежит таинству Мрака, и таинство
ее сущности является в мир
во всех этих злых делах; она являет это таинство
в мир еженощно, а лжеучения не постигают
его в своем заблуждении, не различают таинств
Света и Мрака. И ради этого таинства,
скрытого от лжеучений, Спаситель положил знак
своим ученикам: "Познайте то, что перед
вами, ибо тогда скрытое тоже откроется вам".
И еще сказал Апостол: "Вы — сыны Дня
[и] сыны Света, а (не) сыны
[Ночи и] (не) сыны Мрака".

16[4]

Но благословенны вы, возлюбленные мои, и благословенны
ваши души; ибо вы познали таинство Дня и
(таинство) ночное, узнали, что День принадлежит
таинству Света, а Ночь таинству Мрака —
тех, что не возникли друг из друга. Благословен
познавший это таинство и различивший эти две
сущности, светлую и темную, не возникшие
друг из друга; ибо он унаследует жизнь вечную».

66 О Солнце 66

И еще сказал он ученикам: «Обратите внимание,
узнайте — вот что я расскажу вам:
два великих таинства являются в этом сияющем Солнце
при восходе и при закате его. Так,
когда оно восходит и является в мир,
все плотские творения поднимают головы от [сна,]
в котором пребывали, на сияние Солнца и открывают уста(?);

а в вечернюю пору, когда Солнце закатывается из мира,
все люди и прочие животные повсюду
уходят в свои темные убежища; множество (живущих)
по всему миру закрывает двери, и темная ночь
сходит на них, они оказываются и пребывают в Ночи
темной, в своих убежищах.

Весьма велико это таинство, явленное в Солнце:
ибо когда Солнце взойдет и покажется в начале
дня, все люди открывают двери, все
человечество и все творения выходят на землю,
чтобы поражать Крест света, пребывающий в
молчании. И это равно таинству Первочеловека;
ибо он, когда вышел из Величия,
взошел над всеми сынами Мрака; в тот
час все сыны Мрака вышли из своих жилищ,
их силы и станы оставили свои логова
и темные бездны и сокрушили [внешнее(?)] тело
его пяти сынов, надетых на его тело, [в]

165

той первой битве. А когда
Солнце закатится и зайдет из мира,
все люди заходят в свои убежища, в
свои дома и скрываются — это равнозначно таинству
конца и означает конец мира: ибо
когда весь Свет очистится и освятится в
мире, тогда, в конце, итог(?) всего сущего —
Последнее Изваяние — соберется и изобразит себя.
И это последний час Дня, время,
когда Последнее Изваяние вознесется к эону
Света. А враг, смерть, пойдет в
узы, в тюрьму для душ отступников
и богохульников, возлюбивших Мрак; они пойдут
вместе с ним в узы, и ночь Мрака настанет над ними,
и имя "Свет" не воссияет им отныне. Вот
какие два таинства открываются ежедневно в Солнце,
в этом сияющем светоче.

Поэтому я говорю вам, братья и возлюбленные мои:
трудитесь, усердствуйте, проповедуйте для душ,
чтобы настал для них час покаяться, пока не поздно,
творить добро, пока есть время, пока еще не
закрыта дверь и души не остались за вратами
жизни, чтобы стать долей и достоянием врага». Когда
ученики услышали это, они ужаснулись, испугались, задрожали

([и сказали ему: «Мы] [[пребываем]] в великом ужасе [[и]]
[[просим тебя за]] [нас,] чтобы нам спастись от смерти
[и жить в эоне] непреходящем, вечно»).

67 О Светоче 67

И еще сказал он ученикам, сидя
среди собрания: «Как Солнце, великое
светило, появляется на восходе, когда оно
взойдет в мире, простирает лучи по
всей земле, а на закате его лучи
[исчезают] и заходят, и оно не оставляет ни одного луча
[после себя на земле], — так и я подобен ему,

166

в образе плотском, в котором встал и явился
в мир; а все мои чада, Избранники
праведные, которые есть у меня в разных странах,
подобны лучам Солнца; а когда
выйду из мира и уйду в дом моих людей, то
всех Избранников, которые уверовали в меня, я соберу
туда; возьму их к себе, каждого
при его исходе, и не оставлю ни одного из них во
Мраке. Поэтому говорю вам: каждый,
кто любит меня, пусть возлюбит всех моих чад,
Избранников блаженных, ибо я с ними, я,
Единственный. Почему? Потому что моей мудростью умащены они
все; а каждый, кто возлюбит их и соединится с ними в
милостынях, будет жить и победит вместе с ними, спасется
из мира темного».

68
68 Об огне 68

И еще сказал он: «Тот огонь горящий, который является
ныне в мире, творит пять дел.

И первое дело, которое он творит, вот каково: он
освобождает и сжигает дерево и все, что положат в него.

Второе: он выделяет из дерева четыре обличья,
то есть пламя, свет, пепел и дым.

Третье: он дает вкус и мягкость(?) тому,
что жарится на нем, а также тепло и радость тому,
кто подойдет к нему. Четвертое дело, которое он
совершает: все мастера обрабатывают в нем

изготовленную утварь. Пятое:
он дает свет, и благодаря ему люди видят».

69
69 О двенадцати знаках зодиака 69 и пяти звездах

И еще однажды, когда Апостол [сидел]

167

в собрании, один ученик предстал перед ним и спросил его так: «Просим тебя, наш господи, рассказать и поведать нам о двенадцати знаках зодиака, лежащих в сфере: как они расставлены и к какому месту принадлежат по своей сути; а также о тех пяти звездах, которые вращаются среди них, — откуда они; почему Демиург назначил им быть властителями и вожатыми — он, великий Основатель, выстроивший все творение, — связал и пригвоздил их в сфере? Итак, просим тебя, наш господи, объяснить нам то, что скрыто от всех людей». Тогда сказал он ученику, спросившему его: «И двенадцать знаков зодиака, пригвожденные к сфере, и пять звезд, вращающиеся среди них, и те и другие — архонты по сути своей, враги и противники друг другу; они грабят друг друга действием великого Мастера, создавшего все миры. Он собрал и связал их в нижней сфере, которая постоянно вращается; и когда она закрутит и завертит их, они совершают все, что им угодно, вверху и внизу, по воле своей. Но есть над ними наблюдатель, распорядитель выше их, который заставляет их действовать, спрашивает с них и забирает (дела) их. Вот что подобает знать: они произошли из пяти миров Мрака, связаны в сфере, (причем) взято по два знака зодиака для каждого мира. Близнецы и Стрелец принадлежат миру Дыма, он же Разум; а Овен и Лев принадлежат миру Огня; Телец, Водолей и Весы принадлежат миру Ветра; Рак, Дева и Рыбы принадлежат миру Воды; Козерог и Скорпион принадлежат миру Мрака. Таковы двенадцать архонтов злобы, которые [[суть]] зло не [[в сфере, но сами по себе(?),]] ибо творят всякое зло и [злодейство(?) в] мире — как в древе, так и в плоти.

168

Узнайте и о пяти звездах, вожатых, где они созданы. Звезда Юпитер рождена из мира Дыма, он же Разум; а Венера возникла из мира Огня; а Марс принадлежит миру Ветра; Меркурий принадлежит миру Воды, а Сатурн принадлежит миру Мрака. А двое Восходящих принадлежат огню и наслаждению, то есть Сухому и Влажному, отцу и матери их. А Солнце и Луна, причисленные к ним искусственно, чтобы царствовать над ними, оказывается, угнетают их ежеминутно. Эти семеро, о которых мы рассказали, — пять звезд и двое Восходящих — злодеи, они творят всякое злодейство и зло повсюду, во всех странах, вверху и внизу, в каждом творении, в Сухом и Влажном, в древе и плоти.

И еще я открою вам, что эти знаки зодиака делятся и распределяются по четырем сторонам, по три на каждый угол, в четырех местах; а пригвождены они к сфере вращающейся. Овен, Лев, Стрелец — эти трое принадлежат к одной стороне; а Телец, Козерог и Дева — эти другие трое принадлежат к другой стороне; а Близнецы, Весы и Водолей принадлежат к третьей стороне; Скорпион, Рыбы и Рак принадлежат к четвертому углу. Вот как они расположены, распределены по этим четырем сторонам и расставлены по сфере. Всякий раз, как отнимет (что-нибудь) от стороны Овна, Льва и Стрельца надзиратель, поставленный над ней и спрашивающий с нее, вожатый, ходящий по ней, — тотчас же бедствие постигает всех четвероногих животных под ними(?); а всякий раз, когда отнимется от стороны Тельца, Девы и Козерога, [бедствие]

169

тотчас же настает среди трав, огурцов и всех плодов древесных; а когда отнимается от стороны Скорпиона, Рыб и Рака, то ущерб бывает в водах на Земле, и голод наступает повсеместно. А когда обобрана сторона Близнецов, Весов и Водолея, убыль и уменьшение бывают в печати(?) человечества повсеместно.

Итак, я рассказал вам о двенадцати
знаках зодиака, что они сотворены из пяти миров
Мрака и связаны в сфере. Я рассказал
вам и о пяти звездах — они тоже возникли
из пяти миров страны Мрака. Я поведал
вам еще о двух Восходящих — они относятся
к таинству огня и наслаждения, то
есть Сухого и Влажного, отца и матери.
Я открыл вам также, что Солнце и Луна
чужды им, но по надобности домостроительной —
оттого что (всякая) вещь забирает себе свет, а они назначены
отнимать у них — они причислены к тем по
числу; ибо Солнце и Луна происходят
из Величия, не принадлежат к звездам и знакам зодиака».

70
О теле — что оно
70 устроено по подобию 70
мира

И еще однажды, когда Апостол восседал
в церкви, среди собрания, он сказал
ученикам: «Весь мир — вверху и
внизу — соответствует телу человеческому;
это тело плотское создано

170

по подобию мира. И его голова — подобие
начала пяти Одеяний; а от шеи
вниз до того места, где сердце, оно устроено по подобию
десяти твердей; а сердце — по подобию
Колеса сферы, которое вращается; а от сердца
вниз, до чресел, оно устроено по подобию
воздуха, идущего от сферы вниз, к Земле. [Мужское] место
тела подобно этой великой Земле; а от
чресел(?) вниз, до бедер, оно устроено по
подобию трех земель; а его голени подобны
пространству, в котором стоит Омофор;
подошвы ног его подобны той великой земле, на которой
Омофор стоит, и четырем укреплениям у него под
ногами. Его печень подобна Переправе Огня,
его плоть подобна Переправе Тьмы, его
кровь подобна Переправе Воды. Вот каково
малое тело: оно подобно великому

миру с его твердями, построениями,
горами, стенами и Переправами, как я
показал вам. И еще я покажу вам,
что пять великих станов пребывают в этом
великом внешнем Поясе, и пять сынов Духа живого
господствуют над ними. И в первой страже — верхней,
над которой господствует Светодержец,
на гребне всех вещей, — он властвует
над тремя небесами; пребывающие под ним
[[принадлежат власти]] великого Царя чести.
Вторая стража — та, над которой великий Царь чести
господствует, а он властвует над семью
твердями, идущими вниз от него. Третья
стража — та, [над которой господствует] Адамант, [его власть]

171

царит от тверди до низа, до [земли,]
[он] охватывает своей властью сферу, миры
воздуха и другие четыре мира, определенные в
этой земле. Четвертая стража, над которой Царь
славы властвует, — это три Колеса; а его
власть положена над тремя землями над головой
Омофора. Пятая стража — это стража,
над которой властвует Омофор; а он господствует
своей властью над той великой землей,
на которой стоит, и четырьмя укреплениями у
его ног. В этих пяти стражах наставало бедствие время от
времени. В страже Светодержца
грех пожелал пробиться к образу
Посланца; но ему помешали дойти туда,
и он с позором возвратился вниз.
Потрясение и заговор случились также в страже великого
Царя чести, и это были Стражи: случилось тогда,
что они [[восстали и взбунтовались; но]] спустились те,
кто был послан, и смирили их. И в страже
Адаманта: Выкидыши спустились и сотворили
творение плотское. Также в страже Царя славы: волнение
случилось в трех землях, лежащих
над Омофором; остановился ход и
восхождение трех Колес — ветрового, водяного
и огненного. Также в страже Омофора:
нижние укрепления вырвались, сбросили узы и восстали
против них, и великое сотрясение произошло там.
[Как] эти пять сторожевых постов пребывают в тех великих
[узах(?) пяти] станов, о которых я рассказал

172

вам, так и это тело, в которое Избранники
облачаются: в нем тоже есть пять станов,
а сторожат их Разум света и Новый Человек,
сущий с ним. Избранник, который укротит
и смирит верхнюю область своего тела, где находится лицо,
и поведет к добру, подобен
таинству Светодержца, который властвует над
стражей вверху Пояса. Тот, кто станет
господином своего сердца и смирит его, равнозначен
великому Царю чести, смиряющему семь небес. Тот,
кто станет господином своего лона и смирит свою
страсть, относится к таинству Адаманта света, смиряющего
Материю. Тот, кто смирит свой желудок, станет
господином огня, пребывающего в нем, и очистит
яства, входящие в него, подобен образу
Царя славы, вращающего Колеса и посылающего
жизнь вверх. Тот, кто станет господином над
архонтством, пребывающим внизу, там, где ноги, и свяжет
его узами мирными, подобен Омофору, смиряющему
стопами своими нижние бездны. А сознание
мудрости, которое обращается в том теле, подобно
Деве света, которая ходит вверх и
вниз по Поясу, верхнему и
нижнему. А любовь и радость, вера
и истина, в которых живет человек,
подобны двум Кораблям света, ибо Душа
живая восходит по ним, освобождается через них,
восходит из бездн нижних и достигает высоты
верхней. И еще знайте:
есть четыре мира в этом теле [плотском] и есть
(по) семь архонтов, бесконечно много раз, [в] теле, в [[этих]]
мирах. Первый мир — [от его]

173

шеи кверху; а семь архонтов
в этом верхнем мире вот каковы: два места зрения,
два места слуха, два места обоняния и
еще один — рот, то есть место вкуса.
Второй мир — от его шеи вниз, до
самого живота; а семь архонтов
в этом втором мире — [две] руки,
поставленные по подобию двух ушей
в первом мире верхнем,

две груди, поставленные по подобию мест обоняния,
два глаза его сердца и яма желудка —
между двумя сосцами на груди —
по подобию рта. И еще семь архонтов
пребывают в третьем мире тела —
вот какие: тук, легкие, селезенка, печень и желчь
его двух почек. Еще в четвертом мире, нижнем,
тоже есть семеро, (расположенные) таким же образом:
две ягодицы(?), две мошонки, два бедра
и член, из которого выходит семя, порождающее
все формы».
И еще сказал Светоч тем, кто слушал его: «Овен
и Телец, Близнецы, Рак, Лев,
Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог,
Водолей и Рыбы — вот двенадцать
знаков зодиака, пребывающие в мирах небесных, в сфере,
укрепленные и связанные в том вращающемся Колесе, в котором
они пленены(?), схвачены и содержатся(?). Смотри: всѐ эти
двенадцать знаков зодиака расставлены и устроены для вождения
[[Колеса,]] которое на сфере поднебесной, оно же Колесо
звезд; они расставлены и выстроены так, что голова
[[одного]] оказывается [[за хвостом следующего,]]
а хвост другого оказывается
[[перед головой следующего.]] Так же (стоят)

174

друг за другом в теле те, о которых мы рассказали;
число и количество их считается от головы до
ног: голова — Овен, шея и плечи —
Телец, две руки — Близнецы,
пищевод(?) — Рак, желудок —
Лев, сердце — Дева, кость позвоночника(?)
и диафрагма — Весы, лоно —
Скорпион, бедра — Стрелец, ноги —
Козерог, голени — Водолей,
стопы его ног — Рыбы. И они
расставлены друг за другом в этом теле,
повернуты и наклонены по подобию двенадцати знаков
зодиака, поставлены и выстроены друг за другом —
голова к хвосту, как те стоят на Колесе
[[звезд и пребывают под]] небом. Они исчисляются
числом и количеством тела и всех его членов.
Мы рассказали, как они наклонены и
расставлены; то есть от головы вниз, до

бедер, считается шесть с левой стороны и еще шесть —
с правой стороны. О шестерых направо и вниз
я сейчас расскажу: правый висок — это Овен, плечо
правое — Телец, правая рука —
Близнецы, правый бок — Рак,
желудок — Лев, правая сторона лона(?) —
Дева. А еще шестеро, о которых мы сказали,
что они слева, идут
от бедра до головы. Левое плечо(?) —
это Весы, левый бок — Скорпион,
левая грудь и левая почка — Стрелец,
[левый] локоть — Козерог,

[1]75

левое плечо — Водолей,
левый висок — Рыбы. Вот как
творец тела расположил их, укрепил и
расставил: друг против друга, голова к хвосту».

И еще сказал он: «Слушайте, вот что еще я расскажу
вам. Знайте, что силы многие пребывают
в этом теле, они же обитатели и вожди
в нем. Восемьсот и сорок мириад архонтов
главенствуют в теле человека, они расставлены
и стоят по четверо в каждом доме; количество и
число их домов — двести десять мириад.
Когда все эти архонты ходят, ползают, блуждают
внутри тела и сталкиваются друг с другом, они
разят друг друга, губят друг друга, и [[болезнь бывает]]
[[от]] них там. Когда [силы] [[восстанут все]]
разом, они выступают на теле человека, в котором ему
(суждено) умереть, и образуют вредный нарост, язву и рану
жгучую в теле, или творят ему болезнь внутри,
или выходят из него снаружи. Тогда те язвы
сперва затягиваются(?), изливают влагу, изливают воды
своей скверны, пока не затянутся(?) [[и болезнь(?)]]
гнойная не будет искоренена из язвы. После этого
их язвы исцеляются, залечиваются и исчезают с
мест, на которых выступили».

71
71 О собрании 72 стихий

И еще сказал Светоч: «Каким образом
стихии собираются одна к другой? Свет

собирается к Огню, а Огонь собирается
[к Воде, а Во]да собирается к Ветру, а

176

Ветер собирается к Воздуху, а Воздух собирается к Ответу,
а Ответ собирается к Зову, Зов же —
к Разуму, очищенному, он же Умное; Умное —
к Столпу славы, Столп славы — к Первочеловеку,
(Перво)человек — к Посланцу, Посланец —
к эону Величия; так они собираются.
А собравшись единожды, они вознесутся
вверх, к месту упокоения, во веки веков».

72
Об Одеяниях разодранных и разорванных, или Одеждах порванных, или стихиях, Кресте и остатке

И еще, когда Апостол сидел в собрании
учеников, он сказал ученикам: «Что за слово
написано в Писаниях, где возглашено имя великих Одеяний;
и что такое эти великие Одеяния или то,
что вы иногда зовете “обрывками”: что это за “обрывки”,
или “лохмотья”, или “остатки”, и что такое
“образы и одеяния рваные”, и что за название
“стихия Света”, и что такое Крест
света, что и почему называется “Помысел
жизни”; и что такое “Душа убитая, казненная,
поглощенная и умерщвленная во враге”? Чтó все это за
названия, почему они записаны и запечатлены для(?) памяти
во многих писаниях? Вот, ныне я спрашиваю вас,
скажите мне: что это такое, как они стали различаться
по всем этим именам и устроены все по различным
подобиям?». Сказали ему ученики:
«Ты, наш Отче, — корень всех премудростей;
поэтому просим тебя поведать
нам обо всем этом; нау[чи нас этим мудростям,]
ибо ты — источник [всех] премудростей».

177

Тогда сказал им Апостол: «Вот что вам надлежит
знать. Одеяния, названные
“великими Одеяниями”, суть пять Умных, которые
[завершили] тело Столпа славы, Человека совершенного,

и очищены приходом Посланца.
А те, что названы "обрывком", — это "обрывки", сила
светлая, поглощенная, смешанная и закрепленная в
теле мира, в архонтах верхних, что пребывают
во всех твердях; а ее мерцание
загорается и является в звездах Узла(?) и сил
движущихся(?). Они же, обрывки, закреплены в
трех нижних землях над головой Омофора,
[[тех, что(?)]] на земле, над Омофором. Это и
названо "обрывками", ибо [[они рассеяны в]] горь[[ком]]
[[Узле]]. А великие Одеяния, разорванные и разодранные,
о которых мы рассказали, — это сила живая, закрепленная,
сжатая, срезанная, поглощенная и
схваченная пятью плотскими мирами, которые
ползают и бродят повсюду.

Те, которые называются "образами" и великими
труждающимися Одеждами [[живыми(?)]] — это три великих
Одеяния, ветровое, огненное и водяное, которыми Дух живой
облек свое тело и с чьей помощью установил вещи
в мирах; с их же помощью он спустил Переправы,
вымел их и совлек с себя (Одеяния?) перед Омофором
в основании всего сущего.

А то, что мы назвали именем "стихии", — это сила,
которая установлена во всем нижнем и восходит
[из] чрева всех земель, собираясь и изливаясь
на все сущее. А Крест
[света, который называется] "силой светлой", связанной и
[[смешанной, — это]] все [[пять(?) стихий]] на земле, в

178

Сухом и Влажном. А то, что называется
"Помыслом жизни", — это Зов и Слух,
движущиеся во всех силах, о которых мы рассказали:
он пробуждает их, дает им освобождение и подает знак
идти. Та, которая называется "Душа убитая,
убиенная, поглощенная и умерщвленная", — это
сила плодов, огурцов и зерна, которые
срезают(?), собирают, молотят и подают
в пищу мирам плотским; также дерево, когда высохнет,
и одежда, когда обветшает и износится, —
часть Души убитой, убиенной, потому
что всю эту ее часть тоже убивают
[[и разделяют]]. Ибо все эти имена, [[о которых я]]
[[рассказал,]] были сперва [[сущностью]] единой, [[чистой,]]

светлой, но разделились на все эти части
в первой битве и предстали во всех этих разных
подобиях и многих именах. И тем не менее,
когда они совлекут с себя все эти [[оболочки,]] снимут
все эти обличья и отделятся от всех
этих имен, то соберутся и станут единым обликом,
единым именем, неизменным, вовек не преходящим, в
стране своей первой сущности, откуда были
посланы на врага».

73

73 О зависти Материи 73

И еще сказал Апостол ученикам:
«Вся зависть — это первая природа, возникшая
в мирах Мрака; этой завистью [[она]]
[[позавидовала]] Первочеловеку, [[излила]] свой яд [[и]]
злобу на его Одеяния [[живые, в которые он был облечен,]]
рассекла их, потянула и [[разорвала(?). А второй раз]]

179

она позавидовала первому образу Посланца,
явившемуся ей в высоте, вверху,
в своем обличье, посмотрела на него, построила
печать и образ плотский и положила черты того образа
в плоти — своем собственном порождении.
А в третий раз она позавидовала Адаму, первому
человеку, похитила у него силу и родилась в
[плотском] [[потомстве]] Адама. [А] в четвертый раз
[она] позавидовала всем Первородным и первым Отцам
Христа блаженного, он же отец
всех [Апостолов;] и ему она позавидовала — его
[терпению] на древе крестном; позавидовала и От[цам]
праведности; она усердствовала [[в своей злобе,]]
[[ненавидя]] все [[их]] собрания, [[полагающие(?)]] свою
любовь на нем; по своей злой воле она [[гневалась на]]
них. Так и со мной: ныне я послан в это последнее поколение,
а она позавидовала мне и захотела ныне, в конце(?), сама
стать богом в своей ветхой земле. После того как она мне
позавидовала и взрастила зависть в сердце своем, она
позавидовала и всей моей праведности, и всей моей церкви,
и всему собранию моих Слушателей; ибо она не желает видеть
никого разумным, правдивым, прямым, сильным
делами своими, но завидует вам в
своей зависти и злобе — каждому, великий

это или ученик, мужчина это или
женщина, Слушатель это либо
Слушательница, пребывающие в истине, совершенные
верой. Грех не удовольствовался <...>
<...> избранное(?) (в) один день; он укрепился
[[в людях, в общине,]] в которой они пребывают, но восстал(?)
[[против них и будет]] говорить с ними, чтобы совершить

180

в них свою волю — снаружи либо внутри;
и внутри он в зависти своей поражает их болезнями,
болями и страданиями телесными, а снаружи —
лжесвидетельствами и ложными обвинениями,
которые распространяет против них молвой,
делая их ненавистными и мерзостными в глазах людей все
более и более. Он встает против(?) учителя и Избранника
праведного, который проповедует и раскрывает
тайну в откровении [[веры, желая]]
спасти от него своих агнцев [[и избавить]]
[[их от]] его рук. Все больше и больше она завидует [[ему]]
[[день ото дня]] и говорит против него слова [[злобные.]]
А те, что малы силой, [[нестойки своим]]
[[разумением,]] небрежны в вере, нетверды [[духом,]]
отпадают от веры; такова воля Материи,
помысла смерти. Это ее злобная зависть,
которую она мечет на весь род жизни —
от первоначального времени до моего, от меня
до моей церкви. Поэтому подобает
мудрецу быть стойким и крепким,
пребывать в своей истине и надежде, не
отступать, не дрожать и не падать духом перед завистью
и ненавистью темной Материи, но быть сильным [[и]]
[[стойким]] в Боге, крепиться, быть постоянным в
своей надежде и своей [вере] и пребывать в(?) [[Отце,]]
пред очи которого явится тот, кто облечется в меня».

74
74 Об Огне живом: 74
он есть в восьми местах

И еще сказал Апостол: «Живой [святой] Огонь
есть и пребывает в восьми местах.

Первое место, где он есть, — это страна [Света; он есть,]
положен и установлен внизу [ее,] [[во]] всем [[мире(?)]]

181

вне всего сущего; он — основание [и]
подножие той великой страны, она же Суждение и
лежит ниже всех. Второе место,
где он есть, — это Отец, Бог истины, ибо
Отец зиждется на своем великом сильном Суждении;
[[он (Огонь) скрыт]] в Отце; и из сил, вышедших от
него и явившихся через него (Отца), он (Огонь) также вышел
и явился. Третье
[место, где он есть, —] Первочеловек, который
[[взял его как]] оружие. Этот Огонь [[принадлежит]]
[[Одеяниям, надетым]] на тело Человека совершенного.
Четвертое — [это Огонь], очищенный от всех сил
[[Мрака, пребывающий]] во внешней стене на Корабле дня.
[Пятое — это] Огонь, лежащий в Светиле ночи,
[[и тот,]] что внутри воды.
Шестое — это Огонь, очищенный от всего; [Дух]
живой надел его на свое тело, поверх Зова и
Слуха, установил с помощью его многие вещи,
снизошел и снял его перед Омофором.
Седьмое — это живой Огонь, лежащий в новой земле,
она же Суждение; ибо он — первое
основание в новой земле, строящееся на новом
[[месте, он же]] первый ряд(?), то есть венец всей земли,
то, что находится под всем сущим, во всей земле Мрака
<...> в нем, во всем [[основании новой земли(?).]]
Восьмое — огонь, который бывает на этой [[земле,]]
[[он питает(?)]] человека, и он обозначает страх и войну; он же
[[есть,]] является и открывает свой знак и
<...> в этих двух Кораблях света.
Вот как живой святой Огонь пребывает в этих
[восьми местах».]

75
[75] [О Послании(?)] [75]

[И еще говорил он с] учениками, проповедуя слово

182

жизни, и сказал им также о Зове
и Слухе: «Посмотри на Зов, посланный вначале
от Духа живого; он послал его [к Перво]человеку,
это — Послание мира и привета,
которое он написал и послал своему брату; там

записаны все известия и все, что
случится, чтобы установить их в том Зове.
Из того Зова Первочеловек [узнал,]
[[чему]] предстоит случиться. Ответ, посланный от
Первочеловека, вознесся ввысь, [к Духу живому.]
Это тоже Послание, [посланное от]
Первочеловека к Духу живому; все [известия]
записаны в нем, [все войны]
и битвы, которые он совершил; оно [[известило об этом.]]
[[И]] в Ответе, который Первочеловек [[послал, было]]
[[сказано обо(?)]] всем, что случилось и [что]
[случится,] обо всем, что он сделал и должен сделать,
(чтобы) Дух живой узнал обо всех войнах, опасностях
и битвах, в которые архонты вовлекли Первочеловека.

И Разум света, вышедший от Христа
возлюбленного, пославшего его к святой церкви,
тоже есть Послание мира, в котором все откровения
и мудрость записаны, [[и]] все [[знание]]
в Свете, и все, что случилось [[и случится(?).]]
Он был прежде всех людей, и все, что [[будет,]]
совершится в конце через него, и святая
церковь знает обо всем (из него). И то порождение,
род светлый, который рождается из святой
церкви и пойдет к [[своему Отцу(?),]] — тоже
[Послание,] ибо все благие дела, которые святая
церковь делает, записаны в нем, и все,
что она попросит у своего Отца; [[ибо будет ей радость и]]
освобождение в мире, и в конце [[ее члены обретут]] покой
у Него; и они пребывают в этой [[надежде(?). Также]]

183

посты, молитвы и добрые дела, которые [[будут(?)]]
как [[свидетели(?),]] восходят и являются
перед Христом блаженным; он отвечает ей <...>
ее(?), может совершить ей
освобождение от [[всей скверны.]] Поэтому я говорю вам:
[[творите]] любой [[зов]] и молитву, ибо [[все,]]
[[о чем вы]] попросите, всякую вещь, о которой спросите,
[[вы обретете,]] она будет дана вам, если
[[будете праведниками]] совершенными».

76

76 О господе Мани, как он странствовал 76

Еще случилось однажды: когда Мани, наш господь и Светоч светлый, сидел в городе Ктесифоне, царь Шапур спросил о нем и велел позвать его к себе; наш господь встал и пошел к царю Шапуру. Потом он вернулся и пришел к своей церкви. Еще раз, вскоре, после того как он некоторое время пробыл там, царь Шапур снова спросил о нем и послал за ним. Он снова возвратился к [царю] Шапуру, [говорил] с ним, возвестил ему слово Божье и еще раз вернулся к своей церкви. И в третий раз царь Шапур спросил о нем, позвал его, и (Мани) опять вернулся к нему.

По этому поводу один из его учеников по имени Аурадес, сын Капелоса(?), сказал нашему Светочу: «О если бы, господи наш [Мани,] ты дал нам двух Мани, подобных тебе, чтобы они были возвышенны(?), как ты, добры, безмятежны, милостивы [[и наставляли]] учеников в праведности, как ты; [[и один]] Мани остался бы при нас, как ты, [[а другой]] [пошел бы к] царю Шапуру, чтобы исполнить его [желание и говорить] с ним».

184

Когда наш Светоч услышал такие слова от ученика, то покачал головой и сказал ему: «Вот, я, Мани единственный, пришел в мир, чтобы проповедовать слово Божье и исполнить здесь Его волю благую, данную [мне].

[[И]] вот — мне, Мани единственному, не позволили свободно говорить в мире, чтобы [[проповедовать,]] обрести освобождение и исполнить [волю благую,] данную мне; но я исполнил волю [Таинства,] которую проповедовал в истине живой.

Ибо мир любит Мрак [и ненавидит] Свет, потому что дела его злы; [а я пришел,] чтобы исполнить волю Света и распространить истину повсюду, как заповедано мне. И вот — мир притесняет меня в [[своей ненависти,]] [[клевещет]] на меня в своих лжеучениях, мне не дают места в нем, [чтобы говорить,] хотя я — Мани единственный. Я пришел в этот мир, и не позволили мне

проповедовать по воле своей, не приняли меня.
Если бы я стал [[двумя Мани,]] как ты сказал
[нам,] — что бы мы делали? Как бы [[мы]]
[[проповедовали и вознеслись(?)]] вверх? Но [[вот о]] чем
[[я поведаю]] тебе и вот что расскажу:
когда я уплыл по морю на корабле, то пошел [[в страну Индию,]]
[[ибо]] счел необходимым [[проповедовать в той стране истину]]
жизни, которой обладаю в мире. [[И проповедуя]] ту
[[истину,]] я взбудоражил всю землю Индию, [[пришли в]]
[[волнение]] все люди, живущие в ней, [[и творили]]
мне всякое [[зло; и так(?)]]
два раза, а на третий(?) они [[захотели, чтобы я]]
[[удалился из]] их земли по их воле(?); [[и все князья, вожди,]]
[[знать, каждый вельможа]] и мудрец(?) [[восстали против меня.]]
Они изгнали(?) [[меня из]] своей [[страны, преследовали]]

185

и восстали против меня. С тех пор я больше не находил
света и перестал свободно говорить голосом
истины, которая пребывает со мной. Смотри же: [[хоть и]]
[[много людей]] в Индии, она оборачивает против меня(?)
свой [[гнев; она носит и]] принимает князей, советников,
сатрапов и вождей, пребывающих в ней, [[а меня]]
[[не приняла — я оказался]] тяжел для нее. Она не колебалась
[[и не сотряслась под ними,]] ибо они принадлежат ей;
[[а я пришел, отделил праведников]] от всех грешников [[в этой стране —]]
[[и она не снесла]] меня, я оказался для нее тяжелее их [всех];
[[не смогла]] принять меня, укрепилась [[против]]
[[истины и не приняла(?)]] ее, ибо мир любит Мрак
[и ненавидит] Свет, потому что его (мира) дела
[злы. Я переплыл] море еще раз, [[покинул]]
[[страну]] Индию, отправился в землю Персию;
снова я [удалился от] моря, пошел [[проповедовать в]]
землю Персию и в ее города, [[возглашал слова]] по той
живой истине, которая пребывает со [мной,] [[и нес(?)]] свет
[[истины. Я]] проповедовал, [[и вожди,]] начала, власти,
[[которые правят страной Персией, и все]]
[[князья, сатрапы]] и властители [[узрели]] светоч
[[моей истины; я взбудоражил]] страну Персию, [[так что]]
[[ее]] тело [[сотряслось]] из-за той истины, которую я
проповедовал(?) среди них; [[они возвещали ее(?)]] друг другу.
Итак, смотри: [[я проповедовал слово истины живой людям]]
[[Персии]] в их земле <...> мне силы, Отец [[истины]]
живой [[давал мне силу,]] когда бы я [[ни]]

[[попросил(?)]] его; если бы Отец не [помогал мне с] первого(?)
[[дня своей волей]] могучей [[и]] мудрой, [[я бы и]]
[[дня не продержался в стране Персии.]]
[[Смотри же, сколько]] в земле [[Персии]]
[[людей, и она носит всех; сколь велика она и]]

186

сколь могуча: носит царей, принимает
сатрапов и вождей, которые есть в ней, и [[не]]
дрогнула под ними, не расступилась перед ними; [[а когда я]]
[[пришел к ней,]] она не смогла принять [истину, которую]
[я] проповедовал в ней, и не [[могла держать меня. Тогда]]
[я у]шел [из] земли Персии и пошел
в город Месену, что [[на реке Тигр; я]]
[[учил(?)]] истине, сущей у меня в [[душе(?),]]
проповедовал это знание, отделил [Свет от Мрака,]
разделил жизнь и смерть, добро [и]
зло, праведника и грешника, [проповедовал]
путь жизни и заповеди [[праведности.]]
Услышав голос [истины и жизни,]
архонтство и собрание демонов [[ополчилось и восстало]]
[[против меня,]] и род человеческий [[восстал против]]
[[меня и преследовал]] злом и ненавистью; они [[вышли]]
[[и поднялись]] против [меня. Они не] позволили мне [и] не
допустили спокойно проповедовать истину, как она
есть. Смотри: [[эти страны и города так велики,]]
что несут царей, принимают [[князей,]]
кесарей, сатрапов и [вождей,] которые есть
в них; а истину, что я проповедовал там,
они не приняли и [[не снесли,]] не вняли
гласу жизни, которым я взывал среди [них.]
А оттуда я пришел в землю Вавилона,
города ассирийцев, ходил по [нему], приходил в
[другие] города, высказывал истину [живую, сущую у] меня,
и проповедовал там слово [истины и] жизни;
голосом проповеди я от[делил] там [Свет от] Мрака,
благо от [зла] [[— и прогневал своими словами(?)]]
силы, господствующие [над миром; они посеяли]

187

свою зависть в сердце царей и вождей, пребывающих
в нем; вместе с лжеучениями той страны они восстали
против меня. Как вы сами видите, они затеяли
великие войны против меня; судьи беззаконные

[заметили(?)] меня и следили (за мной). Они, а также их
правители и вожди приняли меня в своей стране; если бы так
[[не спасала]] меня защита Отца, [Который не] помогает
[беззаконным(?),] а мне помогает постоянно,
[[и никто не устоит]] против Него, — они не оставили бы меня
ни дня в Вавилоне ходить по их земле.

Итак, смотри: сколь велика земля ассирийцев,
она может носить царей, принимать правителей,
полководцев, кесарей, вождей,
[которые есть] в ней, не дрогнула и не расступилась при
[[их приходе,]] а при мне сотряслась, [[когда я]]
[[пришел,]] и затеяла со мной битвы многие. [Поэтому я]
оставил ассирийцев, пошел в землю мидян и
парфян, играл там на арфе мудрости [и] высказывал
истину живую, сущую у меня. Вся земля
мидян и парфян дрогнула, поколебалась [[и не]]
[[смогла]] принять надежду жизни, которую [я возгласил.]
Вот, смотри: сколь велика земля мидян и парфян; много
городов в ней, она смогла принять царей
и вождей, которые есть в ней, но не смогла принять
силу моей истины, дрогнула и поколебалась
[[всевозможным]] образом». И сказал Апостол тому
ученику: «Когда я, Мани единственный, пришел в мир,
все города мира двинулись и дрогнули; он не захотел (бы)
принять меня, если бы я не смирил его мятежность
[[злую]] по [[воле моего От]]ца, не подчинил его силы и не
[[смирил]] все [[архонтство,]] которое есть в нем; я
насадил в нем [[сад истины(?),]] посеял посев жизни и избрал

188

сих, одних из (всего) множества. [[Итак, если]]
[я,] Мани единственный, пришел в мир, и [[вот,]]
все силы мира дрогнули и сотрясение произошло
из-за меня, — так если бы два Мани [пришли]
в мир, где смогла бы земля держать их и [какая]
[страна смогла] бы принять их? Я, Мани единственный,
пришел и осторожно ставлю стопы, [[и ни страны,]]
[[ни]] места нет в ней для меня, чтобы стоять
совершенно [[твердо]] на ногах, [ходить по]
земле, как любой человек, и совершить на [ней] [[волю]]
[[Отца моего. И вы, братья и возлюбленные мои, ходи́те]]
[[передо мной]] и все моли́тесь Богу, чтобы Он [[укрепил(?)]]
в совершенстве(?) [стопы] Мани единственного, сущего
[среди вас] [[ныне(?),]] чтобы [[сей единственный]] стал

[[крепок, ходил и]] исполнял волю живых [в] святой церкви. А вы будьте благословенны, укрепляясь в истине, которую я дал вам, чтобы [утвердиться] с ней в жизни, грядущей во веки веков».

И тогда, услышав это, ученик сказал Апостолу: «Благословен, мой господи, [я] и все прочие мои братья, которые слышат эти великие слова от тебя. Мы знаем, что все пребываем в Живом, и жили, чтобы ты пришел к нам. Мы обрели истину более, чем кто бы то ни было в мире. Кто из нас сможет сполна воздать тебе за благо, которое ты сделал нам, наш отче, если не Отец, пославший тебя? Он способен сполна воздать за это страдание; ибо воздаяние, которое ты желаешь от Бога, пославшего тебя, таково: о чем бы ты ни попросил у Отца, Он даст тебе то, о чем ты просишь и молишь».

77

77 Глава о четырех царствах 77

И еще сказал Апостол: «Четыре [великих царства] есть в мире. [Первое — это царство]

189

страны Вавилона и персидское. Второе — царство ромеев. Третье — царство аксумитов. Четвертое — царство китайское. Четыре великих царства есть в мире; нет ничего, что бы их превосходило. А я истинно говорю вам: тот, кто даст хлеб и чашу воды единому из моих учеников во [имя] Божье, во имя истины, которую я открыл, тот больше перед Богом, превосходит эти четыре великих царства, такие большие, и более велик, чем их воинства; ибо они не вняли истине Божьей и не пришли на помощь праведности. Не только этот (человек,) но и тот, который даст хлеб и чашу воды Слушателю [истинному] во имя Божье и во имя истины [явленной,] близок истине; его кончина будет обращена к вечному покою — [по слову], которое возгласил Спаситель благой: “Тот, [кто даст хлеб и чашу воды] одному из сих малых [верующих,] которые веруют в Меня, во имя ученика, не [[потеряет награды своей(?)”.]] И Спаситель называет этих святых “малый верующий”. А я вот что поведал Слушателям:

тот, кто будет общаться со Слушателями, пребывающими
в знании, и помогать им, превосходит те царства,
которые я вам перечислил, ибо ни одно из этих царств
не знает истины Божьей: они погрязли в(?)
мирской страсти и влачат заботу житейскую.
И поэтому я сказал вам об этих двух людях,
о которых говорил, — Слушателе верующем и Праведнике
[верующем,] в которых живет Дух Святой:
[[если человек]] видит [[кого-нибудь]] из [[них,]] ради этого

[190]

(пусть) подает им милостыню и общается с ними:
он подает Духу Святому, обитающему в них.
А Святой Дух воздаст ему перед лицом
своего Отца истинного, а Отец истинный сполна
вознаградит его в последний день; ибо
Святой Дух обитает в этих святых.
(Вот) сколь велика эта истина, которую я открыл
и дал вам; поэтому я сказал вам: "Благословенны,
кто услышит и уверует [в нее и] доверится ей
всем сердцем: она [[— сад]] неиско[[ренимый"».]]

78

78 О четырех делах, из-за которых люди убивают друг друга 78

И еще сказал он ученикам: «Четыре великих
[дела есть] в мире, из-за которых [все] люди
[на земле убивают] друг друга.

Первое дело — [нужда] уст, чтобы они ели
[для процветания] своего тела [[плотского.]]

Второе — соитие [[плотское, оно же]] разврат
[[лона,]] разврат, [[которому]] [мужчины] и женщины
предаются(?) друг с другом. Третье
дело — де[ньги и] [[желание]] бренного богатства, то,
чем гордятся и о чем не [[забывают.]]

Четвертое — война и воинственность, раздоры(?)
и тяжбы, которые они ведут друг с другом,
один против другого, и один побеждает других
тиранством. Ибо мирскими наречены(?) все
люди, занятые этими четырьмя великими делами, —
(наречены) на всех языках, какие есть в мире; [[они]]
[[трудятся]] и бьются, чтобы произвести их [[и пребывать(?)]]
в них. А я говорю вам: [["Благословен каждый, кто]]

[191]

примет веру, призовет ее вместе с врачевателем,
которого я привел, и отделит Свет от Мрака,
доброе от злого", — он пребывает в [[мире,]]
в единородности, божественности и послушании.
Такой (человек) превосходит всех людей, которые
гоняются за теми четырьмя делами мирскими [[в ущерб(?)]]
себе, ибо они не пребудут с ними (теми делами) вечно,
но оставляют их и умирают».

79

79 О посте святых 79

И еще сказал Светоч своим ученикам: «Пост,
которым постятся святые, служит
для четырех великих дел. Первое дело:
святой человек, истязая тело постом,
смиряет все архонтство, какое есть в нем.
Второе: та Душа, которая входит в него, обеспечивая
ему пропитание ежедневное, чистится, очищается,
делается чиста и омывается от примеси
Мрака, подмешанной к ней. Третье:
такой человек творит святое в каждом деле;
таинство с[ынов] Света, в которых нет ни гибели,
ни [[ущерба, лежит в]] пище, и они (святые) ранят ее,
но они святы, [[ничто]] в них не [[зовется]] скверной,
и они остаются в покое. Четвертое: они творят
[[пощаду(?)]] Кресту, удерживают свои руки от
[[насилия и]] разрушения Души живой.
Пост служит святым для этих четырех великих
дел, если они (святые) постоянны, то есть пребывают в
[[нем]] ежедневно и заставляют тело со всеми
его членами поститься святым постом.
[[А Слушатели]] вер[[ные,]] те, что не в силах
[поститься] ежедневно, постятся

[192]

в день воскресный и тоже приобщаются [к трудам(?)]
и посту святых своей верой и
милостыней». **80**

80 Глава заповедей 80
праведности

И еще сказал Светоч ученикам: «Да будет
вам известно, что первая праведность, которую человек

творит, чтобы стать истинным праведником,
такова: соблюдать воздержание и чистоту, а
также сотворить себе покой рук — удерживать руку
от Креста света. Третье — чистота уст:
очистить уста от всякой плоти и крови и не
пробовать ничего, именуемого вином и сикерой. Вот три
праведности, которые человек должен творить над своим телом,
чтобы зваться у всех людей "праведник".

А вторая праведность, которую он творит, такова:
он должен усвоить [[дары(?)]] мудрости и веры, чтобы
от своей мудрости давать мудрость всякому,
кто услышит ее от него, и от своей веры
давать веру тем, кто принадлежит вере, и от своей [милости]
миловать любовью и облекать их в нее, чтобы привязать
к себе. Ибо, чтобы сотворить себе великое достояние
[[ныне(?)]] в праведности, этой второй божественности,
он должен и других возвышать(?), чтобы они уподобились ему
праведностью. Как тот праведник, выполняя это второе
(дело), становится совершенным Избранником, так
и Слушатель: он делается Слушателем
верным, совершенствуясь в двух видах (дел).

Первое дело слушательское, которое он творит, —
это пост, молитва и милостыня. И пост,
которым он должен поститься, вот каков:
надлежит поститься в день [воскресный и отдыхать от]
дел мирских. Молитва [же вот какова: надлежит]

[193]

молиться Солнцу и Луне, великим светилам. А милостыня
вот какова: надлежит оставлять ее [[Избранничеству(?)]]
в святом(?) и подавать им в праведности(?) [[веры.]]

Второе дело слушательское, [которое он] делает,
вот каково: человек должен отдать церкви сына
на праведничество, или родича своего, [или]
домочадца, или спасти кого-нибудь от нужды, [или]
купить раба и отдать на праведничество, чтобы
ко всякому благу, которое совершит человек, отданный в
дар праведничеству, Слушатель, [[сотворивший это,]]
приобщился. В-третьих: человек
должен построить жилище или отвести [место,]
которое пойдет от него в милостыню для святой
церкви. Если Слушатель исполнит эти
три великих дела, три великих милостыни, которые
отдает в дар святой церкви, то ко [[всякому благу,]]

которое совершит эта милостыня,
сотворивший их будет [[приобщен]]
и причастен. Слушателям,
которые подадут [[их,]] достается великая любовь, доля в
любой милости и блага в святой церкви; они обретут милости
многие».

81

81 Глава о посте: 81
он рождает многих ангелов

И еще случилось однажды: когда Апостол восседал
в собрании, один из учеников встал перед ним
и сказал: «Я слышал, господи мой, как ты говорил, что
семь ангелов рождаются от поста каждого и любого
Избранника. И не одни только Избранники, но (и)
Слушатели рождают их в день воскресный. Таков итог
[этого деяния] — постов. Так вот: я [[сосчитал, что три]]
[[недели]] прошли с тех пор, как я стал главой (общины); было
пятьдесят [Избранников у] меня в церкви, и я возглавлял ее;

[194]

[они слушались меня] и регулярно постились. Я сосчитал
[посты,] которые соблюдал (каждый) человек только в
эти три воскресенья, и получил, (что) каждый Избранник
породил семь ангелов своим постом. Еще я сосчитал
посты этих пятидесяти человек за каждое из трех
воскресений: они создали триста пятьдесят ангелов, считая
по семь ангелов на каждого Избранника, порождающего
их каждый день своего совершенного поста. Я сосчитал те
три воскресенья, в которые эти пятьдесят человек постились,
и умножил все на три; у меня получилось количество ангелов,
которые родились от них — десять сот и пятьдесят ангелов.
Я [[возрадовался]] великой пользе и благу, которое совершил
[в эти] три воскресенья, но потом, вспомнив все, огорчился, ибо
взял на себя [[бремя. Может быть,]] кто-то согрешил из-за слов
[[приказа, который я отдал]] ради церкви, чтобы устроить ее,
[[ради милостыни, дабы]] назначить ее, или для другой нужды,
[[и отдал неверно.]] На нем этот грех, [[или]]
я сам грешу и (должен) молиться? Ибо я приказываю [[ему]]
[[грешить, когда]] назначаю это. [[И вот я спрашиваю себя:]]
[[всякий раз, как]] я таким образом говорю [[с ними,]]
[[приказываю кому-то]] одному, и он [[исполняет это,]]
[[служит мне]] и питается(?) [[моими]]
[[словами — я ли виноват]] больше, [[или]] есть [[у]] этого

[[человека вина]] перед Богом, Который [[накажет]] его одного,
и он понесет [[кару]] больше, чем [[я за]] мои слова, [[которые]]
[[говорю для]] устройства их церкви? Ныне прошу тебя, господи
мой: я [[исполнил]] полезное дело и должен(?) удалиться.
Удовлетвори меня, [позволь] мне удалиться на молитвы,
[[позаботиться о собственной жизни]] и жить среди братьев,
как (простые) пресвитеры; сделай милость, освободи меня от этой
[[обязанности, с]] соизволения(?) богов и ангелов».

Когда Апостол услышал [такое слово] от того

[195]

[ученика] — как он говорит о [[постах и просит учителя]]
оказать ему милость, — Апостол сказал [ученику:]
«Слово, сказанное тобой, [[неверно(?) — то, что ты]]
[[сказал]] своими устами. Ибо я знаю: благо
совершается благодаря постам, которыми святые
люди постятся по воскресеньям. Если
они знают, что все это служит на пользу, то почему
отступают от этого? И говоря такие слова передо
мной, ты уподобился [[невежде(?),]] как будто совсем не знаешь
истины. Ибо если бы ты знал истину и ведал пользу,
твое сердце не отступилось бы в конце концов от блага,
ты бы радовался, не болел (душой), не стал бы так говорить
и не [[отвергал бы(?)]] истину столько раз. Если бы ты постиг
пользу истины, то, чувствуя, как твое тело мучается, болеет,
бедствует, а ты многократно причиняешь (ему) боль,
[крепился бы и] не прекратил дело, доверенное тебе
на все время, которое ты [проведешь на] [[земле, пока]]
[[не вознесешься]] и не уйдешь в ту [великую] страну
покоя и сынов живых, войдя со славой и [победой к тем,]
на ком лежит твое сердце и на ком ты укрепился. И они
скажут тебе, что дело Божье совершилось, твое тело оказалось
невредимо, и нет [[в нем ни болезни,]] ни повреждения, ни
[ущерба,] ни боли у тебя; и в конце концов я [[возвещу]]
тебе, что ты свободен, [[ибо(?)]] исполнил благо и то,
что я возложил на тебя. А если ты отступишься от этого дела
и Божьего деяния, как другие, подобно
тебе, отступаются от него, — кто сделает все это
столь полезное Божье дело? Ибо люди мудрые, [[сведущие,]]
которые знают истину, подобно тебе, (но) не
[приносят пользы] [[по причине,]] которую ты высказал(?),
будут грешны [[перед Богом и повредят своей ду]]ше. А я

[196]

[[скажу тебе: останься в церкви главой(?)]] пресвитеров,
[[трудись]] в ней и делай дело, о котором я сказал
тебе [и велел] тебе; тогда польза будет
от твоей жизни. Даже если другие замыслят(?)
отступиться [[от дела, которое им дано,]] не помышляй(?)
отступаться от него. Ибо говорю
вам истинно и [[справедливо(?):]] велика слава,
победа и благо того, кто проповедует и строит церковь, —
более, чем у брата, который живет сам по себе,
замыкается в себе и строит (только) сам себя.

Что до твоих слов: "Может быть, я
грешу, когда говорю какое-нибудь слово устами своими
о церкви, чтобы устроить ее, или (о) милостыне?" — [[напрасно]]
ты огорчаешься <...> и боишься. Кто
[заботится] о деле церкви и о помощи тем, что
[[принадлежат к ней,]] тот приказывает, строит словом своим и
не грешит. Но кто говорит и приказывает
[[о]] каком-нибудь деле [[по]] своей собственной нужде,
то есть [[по заботе о]] своей плоти [[и достоянии,]]
поспешает [[творить]] дела скверны, [[беспокоится о]]
них одних и заботится о себе, — кто говорит
[[ради]] этого, тот целиком пребывает в грехе:
[[такой человек пусть]] молчит и не говорит
ни слова. Но тебе я велю, насколько(?)
можешь(?), проповедовать и строить церковь
Божью, и тогда твой труд зачтется тебе в пользу».

Когда ученик услышал это от Апостола,
он поклонился ему и сказал: «Я принял от тебя, мой
господи, слово, которое ты сказал мне; я буду проповедовать
и строить церковь; пусть только твои сила и слава
будут мне подмогой».

81

[197]

[82]

82 Глава о [суде] праведности 82

И еще один из учеников, которые [[сидели вокруг]]
Апостола, сказал ему: «Прошу тебя
объяснить мне то, о чем я спрошу. Ты

[сказал] нам, что [[следует быть смиренными,]] ты [[показал:]]
если [[люди судят]] своих братьев, [[пусть вершат]] суд
в [[любви,]] по справедливости. [[Но смотри:]] если(?)
[[мне]] случится [[увещевать кого-нибудь,]] брата или сестру,
и оказывается, что я говорю с ними смиренно и спокойно, а
они упорствуют, не слушают, [[закоснели(?)]]
в [[грехе и]] непокорны(?), я в конце концов выхожу из себя.
И от гнева, который я [[показываю]] ему, человек
тот сейчас же сникает, подчиняется и идет в обитель [[кары]]
и суда праведности. Итак, прошу
тебя, мой господи, рассказать: есть ли на мне
грех из-за этого гнева, которым я гневаюсь; [и почему]
я грешен своим [[гневом, если гневаюсь]] для его же пользы,
никого не посрамляю, не [[обижаю(?), не]] препятствую
[[и]] не прекращаю суда [[праведности?]] Ибо не
знаю, [[праведен ли]] гнев, которым я гневаюсь.
[[Так объясни мне(?),]] почему [[так получается(?) с]]
ним». Тогда сказал Апостол
тому Учителю в [[благости]] мягкосердечной:
«Гневом, которым гневаешься, ты совершаешь
суд праведности; [[ибо есть]] люди упрямые, [[не]]
[[знающие]] раскаяния. Их гнев, злоба и злость
[[требуют]] только грозы и наказания, ибо
[[упрямому]] гнев страшен. Ибо когда,
[[случается,]] ты упрекаешь и срамишь того брата словами
грозными, ты стыдишь его к добру, чтобы совлечь с него
упорство, [[облечь его радостью(?)]] в [вере(?)]
[[и любви,]] повести(?) [[этого грешника на]]
[[путь истинный и смирить]] его сердце, [[чтобы]]

[198]

[[он оставил гнев и зло]]бу. Но ты слышал также, как я(?)
[[осуждаю]] гнев. Ибо именно из-за гнева ты [[можешь]]
возжаждать злого дела, ведущего к греху.
[[И кто]] слушается его, [[тот творит его]] волю и гневается
гневом [[злым. И тогда]] смотри, что [[он]]
говорит: он оскорбляет [[ближнего(?)]] и говорит слова
безрассудные. [[Тогда(?) он впадает в]] постоянный гнев,
гневается в своем высокомерии и гордыне, выкрикивает
вздорные слова, так что(?) на него [[сердятся(?)]] и не чтут его,
когда он гневается, бранится, клянет, желает унизить
кротких, унижением и насилием
своих братьев творит дела [[скверные.]]
Или если кто-нибудь оступится и согрешит, [[возгордится]]

и не примет суда, разгневается и пребудет в своем
[[упрямстве,]] не [[послушает]] мнения своих
братьев, стыдящих его за это, облечется в гнев и сделает
злое дело во гневе своем, — это злой гнев, [[без]]
[[истины]] и удовлетворения. Он[[-то и]] называется гневом.
Когда ты обличаешь(?) или [[наставляешь кого-нибудь]]
[[и скажешь]] одно-два [[гневных слова тому, кто]] упорствует
и не слушается тебя, и видишь, как он смиряется и облекается
отныне в [[смирение, —]] ты, зная, что они [[пребывают(?)]]
[[в]] упорстве, [[обличаешь]] их словами суровыми,
жестокостью и твердостью; и это не называется
гневом, но имя этому — посрамление упрямого,
приводящее к раскаянию. Ибо ты подобен
врачу мудрому, когда он прощупывает(?) и выслушивает в <...>
[[больного,]] и язвы, которые он исцеляет, тяжелы:
<...> иногда [на] одну язву он кладет лекарство
[горячее,] а на другую кладет лекарство [холодное]

[199]

[[в зависимости от]] язвы. Как [[с врачом]]
[[искусным,]] так бывает и с этим —
[[посрамлением упорствующих.]] Кто-то получает
[[наказание и воспитание(?)]] словом суровым, [[как]]
[[больной с]] язвой, которая лечится лекарством [горячим.]
А [[кротким]] людям он [[дает]] наказание(?)
[[и воспитание]] словом смиренным, как (при) той [[язве,]]
[[которая]] лечится лекарством холодным. [[И человек,]]
[[учитель]] мудрый, подобен этому разумному врачу: [[с тем,]]
[[кто]] говорит с ним смиренно, признавая заблуждение,
[[он говорит]] смиренно; а с тем, кто скажет ему
[[речи грешные,]] говорит [[гневно]], чтобы
[[тот внял]] доводу божественности. Ибо,
[[кто говорит с братом,]] чтобы он [[очистился от(?)]]
зла, [[обращает к]] брату два лица:
[[одно —]] (лицо) любви, другое — (лицо) устрашения.
[[Если учитель видит]] в одном из своих братьев упорство
[[и]] безумие, пусть обратится к нему с [великим]
устрашением — [[не в]] злобе и ненависти, но с устрашением,
ведущим к раскаянию [[благому. А если]] тот [[утихнет,]]
[[учитель]] также [[утихает]] и должен говорить со(?)
[[смиренным]] в облике [[смиренном]] и стыдить того брата,
пока не приведет к раскаянию. Ибо (и) светила
небесные показываются в таких двух
лицах, в лице любви и в лице

устрашения, являя этими двумя лицами силы небесные,
сущие в небесах, ради своей Души, пребывающей
во всем. Ибо из этих двух подобий лицо любви —
красота и блеск, а другое лицо — (облик)
воинственности, сущей в них; (ибо) в них очищаются
силы небесные. А если ты
предстанешь в этих двух лицах — пока [[будешь в них(?),]]
[[будь крепок(?)]] истиной и умом недремлющим и [[береги]]

[200]

себя. В таинстве(?) с тебя спросится [и об этом,]
и об остальном: (пусть) и гнев не [обернется против(?)]
[тебя,] но где твое сердце и твое [[помышление,]]
там же у тебя будет твое сокровище». Когда
этот учитель услышал (такую) речь, он сказал:
«Воистину, так и подобает, господи мой, [[как]]
[[ты]] сказал мне. Я знаю: тот, кто пристыдит
[[брата, поступает по]] истине, и победа за ним».

83
О человеке, безобразном телом, но прекрасном [своей душой]

И еще случилось однажды, что Апостол [сидел в]
большом собрании, [[где было много людей;]] перед
учителями, пресвитерами [[и Избранниками святыми,]]
при вождях и городской знати — вот среди кого
он сидел. Вдруг некий человек,
Избранник, предстал пред очи его — это был
[[праведный, добродетельный]] Избранник, [[соблюдающий]]
его заповеди. Это был человек, безобразный
телом: плешивый(?), кривобокий(?) и скрюченный
в пояснице(?); но безупречный своей святой праведностью,
человек прямой и правдивый.
Когда он вошел, то простерся на земле, поклонившись
Апостолу с любовью; а это сборище,
благородные люди и свободные (женщины), взглянули
и увидели того Избранника, как он восклицает
в радости своей и громогласно выкрикивает хвалу.
Посмотрев и увидев его, безобразного телом,
плешивого(?), кривобокого(?), все они стали смеяться,
глумиться над ним и говорили друг другу [о нем]
с насмешкой и глумлением [[нечестивым(?).]] [Но]

насмешка не смутила [того] Избранника,

[201]

[и он] все время [кланялся,] славя [[Апостола]]
[[громким голосом.]] А [он,] Славный, встал
[с] возвышения, на котором сидел, устремился к нему, привлек
его [к себе,] обнял, принял поцелуй
от этого Избранника и снова сел.
[[И когда Апостол]] воссел на свое возвышение, [[он]]
[[обратил]] лицо [[к толпе,]] ко всему собранию благородных
(людей) и свободных (женщин), сидящих перед ним, и сказал:
«Почему вы смеетесь над этим человеком, в котором Разум света
и вера обитают? И зачем обращать внимание,
что человек безобразен телом? [[Разве]]
Апостолов вы [[чтите]] из-за [[красивой]] плоти? [[Этот]]
[[человек некрасив]] снаружи, а внутри он великой [[красоты]]
[[и сияет,]] подобно великому [[светочу]]
[[истины,]] и нет ему достойной(?) награды за его труды,
молитву, посты и смирение; и он подобен
мечу крепкому, изъеденному(?) [[временем; его]]
[[уродство служит к]] смирению ему. [[Лица,]] которые вы видите,
[[время]] разрушит, [[ибо вид этой красоты, ее природа]] и
[[блеск принадлежат миру сему;]] Ветхий Человек
[[глядит на]] вас [[из нее, тот, что]] живописует [[образы]]
[[мира сего. А разум этого человека(?)]] совершенен членами
[[всеми,]] он [[похож на]] малое дитя царское,
прекрасное: [[незрим его]] образ, красота образа скрыта(?) [[и]]
не [[видна, но]] есть изображение, укрепленное
[[снаружи; если бы]] оно явилось и открылось вам, вы бы и
не подумали насмехаться над этим
старцем, [[Избранником;]] ибо, кто посмеется над ним, творит
великий [грех] перед Богом. Потому что Спаситель сказал:
[["Не презирайте]] ни единого из малых [[сих,]] верных; [[Я]]
[[говорю, что]] Ангел их видит лице Отца ежедневно"».

[202]

[[Когда]] все услышали слова, [которые Апостол]
сказал об этом Избраннике, [[они устыдились]]
[[за себя;]] они посмотрели на него, и он <...>
<...> стать, и он становится у них, как [[образы(?) веры(?)]]
истинной, (когда) награда ее исполнена, [[ее образ дан]] ему и
[[запечатлен(?)]] на нем. Когда они опустились и сели [[по своим]]
[[местам,]] его ученики встали, [поклонились и сказали]
ему: «Скажи нам, господи, [[о душах]]

[[живых:]] как они получились и сотворены в [[этом мире]]
[[земном?»]] Сказал им Светоч: «Жемчужины бывают
не повсюду в море и образуются
не [по] всему морю, но (только) в некоторых местах
моря образуются жемчужины. [[Бывает, что]]
[[в том]] [море,] в котором образуют[[ся]]
[[жемчужины, волнуются воды(?), и из]] этого [[волн]]ения
[[появляется нечто —]] не(?) то, что море обычно [[рождает;]]
[[море движется, его соль]] и его жгучесть возгорается, идет
[[вниз(?)]] и образует пену. Как только капля воды, падающая
[[туда,]] вниз, с дождем [[небесным, попадает в нее,]]
[[получается жемчужина —]] это дождь, [[капли которого]]
[[попадают в море; они идут]] сперва вниз, [[пока не попадут]]
[[в]] пену, и опускаются [[на дно моря,]]
[[где]] воды пресные, [[дождевые смешиваются]]
[[с солью]] вод; [[а]] капля [воды] [[не уходит]]
вниз, к этим водам пресным и [[соленым, как другие,]]
и те принимают их, обволакивают [[своей солью(?). Другие]]
[[не]] опустились в глубину моря, а [[стали раковиной(?),]]
и она плавала по водам [[моря, пока капля]]
[[не попала в]] нее. Творятся пена и раковина, [[а в них]]
[[сохраняется]] капля невредимая; [[пена и раковина]]
[[формируют(?)]] ее, и она становится жемчужиной; а [[та,]]
которая становится каплей дождя, [[спускается в]]
воды [[моря, плавает в них и]] не [[остается]]

[203]

невредимой, разделяется, рассеивается на
многие капли, достигает (других) пресных
капель воды, входит в море к [[чистому(?)]] дождю
и пресной воде(?), и они погружаются в пену, которая
сперва — (всего лишь) пена; тут они сливаются друг с
другом, образуются и становятся большой
жемчужиной, великой драгоценностью. А если капля
дождя опустится вниз, и капля та
разделяется на много капель, на разные частицы(?), —
тогда они образуются и предназначаются для жемчужин
многих, (каждая) в пене и скорлупе: иная
образует две жемчужины, иная образует три,
иная образует пять, иная образует более того,
иная — менее того. И если капля
окажется здоровой и пена примет ее, то она становится
большой, драгоценной жемчужиной, и ценность ее совершенна.

А если две капли встретятся друг с другом,

прежде чем какая-нибудь частица(?) от них убежит, и соединятся
друг с другом, и пена [[примет их]] внутрь, прежде чем они
разделятся на [[части, — они творят]] большие виды
(жемчужин), [[великой це]]ны. [[Если]] капля дождя
[[попадет в пену, а потом]] другая затечет [[туда же]]
[[и они окажутся рядом,]] воды образуют из них [[единое]]
великое богатство ценное. Вот, [я]
рассказал вам, как образуются жемчужины
морские: я сказал вам, что жемчужина
бывает от дождя, который попадает
в пену, а скорлупа бывает из пены,
а пена бывает от движения(?) и [[соли(?)]]
моря. И вот, [[приходит]] срок
[[этому —]] ныряльщики знают его, — и они [[ловят их:]]
[[плавают,]] [ныряют] вниз в тех местах и выносят жемчужину

[204]

вверх из глубины морской; и каждый
ныряльщик находит по своей удаче, как
суждено ему. Ныряльщики отдают их купцам, а
купцы отдают царям и знатным людям.
Такова, подобно этому, и святая церковь,
собирающая от Души живой: она (Душа)
собирается, возносится, поднимается из
моря и помещается во плоти человеческой; плоть же
человеческая подобна пене и скорлупе.
А добыча восхи́щенная подобна капле
дождя, тогда как Апостол подобен ныряльщику;
купцы — это Светила небесные, цари и знатные
люди — эоны Величия. Ибо всем душам,
которые восходят в плоть человеческую, (а потом)
освобождаются и возносятся к великим эонам Света,
творится место упокоения там, в эонах
Величия. Вы же, мои возлюбленные,
должны всячески стремиться стать жемчужинами
добрыми и достаться небу через Ныряльщика светлого:
он придет к вам и приведет вас к великому [[Светилу(?),]]
старшине купцов, и вы упокоитесь в жизни
вечной. Есть у вас [[надежда — вознестись из моря к]]
[[жизни]] и свету [[небесному».]]

8[4]
О мудрости: она важнее, когда на устах, а не только в сердце у человека

И еще однажды предстал один из учеников
перед Апостолом и спросил его так:
«Прошу тебя, мой господи, рассказать мне:
вот, человек научится мудрости (и) учености,
запечатлеет их в своем сознании, и оказывается,
что он очень доволен собой; но его [мудрости]
[[еще прибудет у]] него, если он проповедует [[людям]]

[205]

и высказывает ее; тогда он светел ею, [мудрость]
та еще больше сияет в нем, открывается ему
и облекает его силой и истиной».

Еще этот ученик сказал, (стоя) перед Апостолом:
«Я разумею <...>
что справедливы слова, которые я сказал; знаю, что
мудрость, которой я научился, распространившаяся в моем
сердце, исполненная в моей душе, не может воссиять во мне так,
чтобы(?) я увидел ее во всей полноте, если я не проповедую ее
своими устами и не возвещаю другим. Итак, когда
я проповедую ее, чтобы ей внимали уши
других (людей), я делаюсь, как они, (то есть) как если бы я не
слышал ее никогда в жизни; я сильно жажду, и
сердце тянется к мудрости, которую я возглашаю. Ныне
прошу тебя, господи, поведать мне: почему
моя мудрость, когда я возглашаю ее,
возрастает более, чем когда она запечатлена в моем
сердце?» Тогда сказал Апостол тому ученику: «Верно
ты спрашиваешь; ибо велика та вещь, которую ты спросил —
“откуда-(де) у меня эта великая радость о
мудрости, которую возвещаю, [[и почему]] она возрастает больше
у меня на устах, когда возвещаю ее, чем
оставаясь в моем [сердце]?”. Сам ты радуешься
благодаря ей; но также и другой, слушая ее от тебя, радуется
благодаря ей и светится ею; он получает от нее силу
долговечную. Ибо это подобно тому, как если бы
маленький мальчик был зачат во чреве матери своей и
[[лежал,]] свернувшись во чреве матери своей и заполняя чрево.
Мать знает и разумеет, что этот младенец, которого она
зачала, живет у нее внутри; она радуется ему до того
часа, когда родит его и он выйдет из нее живой, со

[здоровыми членами], совершенный их красотой

[206]

безупречной, (выйдет) [в] воздух живой, вольный, просторнее
того первоначального воздуха, в котором он пребывал;
и он наполняет глаза свои светом и подает
голос живой, как (все) рожденные. Итак, когда
эта женщина зачнет младенца во чреве — не так
велика ее радость, когда она зачнет его во чреве,
как в то время, когда родит его, увидит,
хоть раз посмотрит на его красоту и величину(?);
любовь к нему и радость возрастают стократ более прежнего,
когда она родит и увидит его. Ибо
в прежнее время, когда она зачала его во чреве своем,
его красота и взор очей были скрыты от матери;
а когда она родила его и увидела его красоту, его
величина и образ(?) предстали перед очи отца,
матери и всей его родни, и они радуются
ему все больше и больше, всякий раз как глянут на него
лицом к лицу, увидят его красоту и прелесть.
Такова и мудрость, пребывающая [в]
сердце человека, — она подобна младенцу живому, зачатому
во чреве матери своей; а когда
он будет наставлять (людей) и запечатлеет ее в сердце их,
она станет, как младенец родившийся, чья красота
на виду. Так и мудрость, которую человек возвещает,
говоря от сердца: она растет все больше и
больше; рост и слава ее возрастают вдвойне, когда
красота и сияние слова явятся перед глазами тех,
кто слушает его. И у тебя тоже она возрастает, [[когда]]
[[дойдет до]] твоего слуха; и ты дивишься тому, что (сам)
возглашаешь. И еще мудрость
подобна вот чему: пока она скрыта в сердце человека, до
того, как он возгласит ее, это подобно [сиянию]
огня, скрытого в дереве: то дерево [полно]
сиянием огня, но Одеяние огня, которое [находится]
в дереве, невидимо. Смотри: [[когда рубят]]

207

дрова и складывают в одном доме, они (дрова) не могут
осветить тот дом, пока свет внутренний [[не выйдет]]
наружу; когда их положат в огонь и
свет выйдет из них, весь тот дом может быть освещен
светом от одного дерева.

Так и с мудростью, пребывающей в сердце человека: она как огонь, скрытый в дереве, так что его свет невидим; такова и мудрость по своему образу: ее свет скрыт, ее слава скрыта в сердце, но когда человек возгласит ее, то ее слава открывается взору и слуху многих людей». И еще сказал этот ученик Апостолу во второй раз: «В таком случае — если мудрость такова, как ты показал мне, — почему (одни) люди, слушая слово мудрости, радуются ей и славят ее, а другие, слушая ее, не радуются ей, и она не обретет у них славы?»

И сказал ему Апостол: «Я объясню тебе, укреплю тебя в вере, наставлю и покажу тебе это воочию. Ибо мудрость подобна и похожа на того младенца, о котором я тебе говорил: тот рождается у женщины, и когда родится, то его отец, мать и родичи радуются ему. (Но) есть, оказывается, и другие, которые огорчаются из-за него, ибо они чужие ему и не принадлежат к его близким; и не радуются ему, потому что он не принадлежит к их роду. Так же и с мудростью, когда она проповедуется устами учителя: те, кто ей принадлежит, принимают ее и радуются ей; а [те,] кто ей чужд, не радуются ей [[и]] не приемлют ее. Как свет [огня,] [о котором] я говорил вам, когда он выходит из дерева [и является] снаружи, перед глазами каждого:

[208]

тот, кто зряч, видит свет, вышедший из дерева, а кто слеп, не видит огня. Вот, этому подобна и мудрость, когда возглашается. Если у человека есть разум, мудрость достается ему: когда услышит ее, он принимает ее; а если у него нет разума, он остается чужд ей, не принимает и не слышит ее». Когда ученик услышал это, он весьма возрадовался и согласился в сердце своем со сказанным, поклонился и сел.

85
О Кресте света:
85 [[можно ли]] наступать 85
на него

И еще другой ученик спросил Апостола так:
«Я слышал, мой господи, как ты говорил в собрании
твоей церкви, что человек должен смотреть себе
под ноги, когда ходит по дороге, чтобы не наступить на Крест
света и не погубить растения. Это изначально(?) относится
также и к змее: он не должен наступать на нее и убивать ее пятой.
Но бывает, что великий, [стоящий надо мной,] посылает меня на
чужбину для дела Божьего [[по нуждам]] церкви;
бывает также, что учитель церкви, в которой я состою, или
кто-нибудь из чужеземных братьев
[[приходит ко мне(?)]] за милостыней, за каким-
нибудь пропитанием, в котором нуждается. Я знаю, что
делаю благое дело, слушаясь высшего, посылающего меня
в дорогу на чужбину; и когда собираю милостыню
церковную, которой взыскуют братья и сестры, я знаю и
разумею, что одержал в этом великую победу.
Но притом я боюсь согрешить, когда хожу
по дороге, ступаю на землю и попираю Крест
света, нанося [[растениям и творениям]]

[209]

бессильным(?) [[ущерб]] своей стопой на дороге, по которой иду».
Когда Апостол услышал эти слова от ученика,
он сказал ему: «Ты хорошо сделал,
высказав это слово. Но слушай, я дам тебе
правильное толкование: когда ты ходишь по своей
дороге для дела Божьего, (когда) высший, стоящий над тобой,
посылает тебя, нет на тебе греха. Ибо ты
ходишь по ней не для удовлетворения страсти или
[[низкой(?)]] нужды — в чем и состоит грех, — но идешь по
своей дороге для дела Божьего и поспешаешь [[по ней не]]
ради собственной страсти.

Но говорю вам во всеуслышание: если какой бы то ни было
человек, Избранник праведный, ходит по дороге
для дела Божьего — даже если ступает он по земле, даже
если попирает стопами ног своих Крест света,
нет на нем греха, но венцом и пальмой (увенчан) весь его
путь; ибо он идет не ради собственной страсти
и поспешает не ради обогащения и дел суетных,

наступая на землю и на Крест света.
Но если другой человек поспешает по дороге ради собственной страсти и [[нужды]] своего тела, [[ходит]] для себя, для обогащения и дел [[суетных(?)]] — дорога и путь того человека суть всецело грех, он ходит по дороге греха и заблуждения.
[[Итак,]] я сказал вам: если кого-то пошлет его учитель, и он пойдет по дороге для дела Божьего, его дорога есть всецело его победа. А что ты рассказал: "Я наступаю на землю и на Крест света, терзаю (их) своей [стопой",] — и говоришь: "Может быть, на мне грех из-за этого", — такого тоже не бойся; ибо [Душа] живая вот чему подобна. Если человека

[210]

постигнет болезнь (и войдет) в его члены, и у него тяжело на сердце, душа печалится, и он мучается болью своей болезни, то он ищет врача, чтобы тот укрепил его, исцелил, излечил и вернул его к здоровью [от] напавшей на него болезни, по своему усмотрению(?). (И) приходит человек мудрый, знающий заговоры, врач искусный, и лечит его от того, что [[напало(?)]] [[на]] него, произносит над ним заговоры, которые знает, и топчет ногами все его члены.
А больной знает: этот человек топчет его, чтобы дать ему лечение, и делает так не потому, что питал к нему вражду раньше, до сих пор; но все то, что совершает, (врач) делает, чтобы исцелить его тело и изгнать из него болезнь и боль — для его же пользы топчет его. У того больного не зарождается гнев(?) и ненависть к врачу, который топчет его, он не возненавидит его из вражды, ибо знает, что тот делает это над ним для его же пользы.
А если придет кто-нибудь и будет топтать его из вражды, он возненавидит того, воспротивится и не дастся ему, ибо знает, что тот топчет из вражды, бьет его по злобе(?) и прибавляет еще одну болезнь к его болезни. Так и с Душой живой — как с той, что на земле, так и с той, что в Кресте света. Когда в дороге ты идешь по ней и наступаешь на Крест, он не отплатит тебе недовольством(?) и гневом, ибо знает, что [ты] идешь по нему ради покоя и исцеления, чтобы проповедовать о нем; идешь ради него, чтобы открыть его тайны; и мучение

костное(?), которое ты причиняешь, не будет во грех,
но ведет к победе, — как сказал Спаситель:
“[Где] твое сердце, в [том месте] будет и твое сокровище”, —

[211]

и поэтому у тебя ничего не отнимется из-за
мучения костного и твоей жестокости, но все соберется
к покою. А что касается того, другого, о чем ты
говорил: “Когда приходит ко мне Учитель или братья
чужие, я говорю о милостыне — может быть, такое слово
поразит Крест света и повредит ему”, —
этого тоже не бойся. Ибо есть разница
между одним словом и другим; это не (такое) слово. А слово
разящее — когда человек говорит слово
ради человекоубийства или убийства животных, или ради
убийства деревьев и Креста света. Слово
лживое, гневное, злобное или слово зависти
и ревности(?), или слово осуждения, когда кто-нибудь
пустит его против своего брата, — это слово разящее, [[злое.]]
Когда человек говорит его, он идет ко греху, ибо рождает
из себя демонов, [[губящих(?)]] его. И поэтому
человеку праведному [[и воздержанному не]]
[[надо говорить]] всех [[тех слов, о]] которых я сказал,
чтобы его слово [[не стало]] ему узами;
ибо каждый, [[кому станет]] узами его слово,
[[в день]] своего исхода будет связан там,
где связал свое [[слово;]] но пока [[он]]
[[говорит]] слова о [[милостыне, его слово]] не пойдет [[туда]]
и не будет записано [[на его счет, как сло]]во разящее;
[[ибо это]] слово об освобождении Души [[страдающей,]] о
таинстве [ее] исцеления. Ибо человек праведный, говорящий для
пользы милостыни, говорящий для ее исцеления и воссоединения,
подобен, таким образом, врачу мудрому, который [[лечит]]
[[человеку(?)]] болезнь и язву в его теле и режет
[[язву(?)]] этого больного с мудростью, для(?)
[[исцеления;]] он [[безошибочно найдет]] эту язву и взрежет ее,
а потом [[промоет(?)]] и положит на нее лекарство едкое,
чтобы [оно выело] ее, разрежет ее железом и заложит

[212]

лекарствами едкими; и язва очистится
от воспаления. После этого он кладет лекарство холодное,
[[чтобы успокоить(?)]] ее, и она исцеляется. Тот больной
дает [[врачу плату за труд и благодарит]] его, а не

[[ненавидит,]] [не] питает к нему вражды в сердце
своем, ибо знает, что тот действует к его добру и
исцелению; после сечения, которым тот рассечет (язву), и
прижигания, которым прижжет (ее), он дает еще и плату врачу,
благодарит его и становится ему другом на всю оставшуюся
жизнь. [Таков,] подобно врачу, и человек,
Избранник, когда печется о(?) милостыне, собирает
ее и приносит в церковь. Милостыня же
подобна больному, потому что сила врага
подмешана к ней [[и мучает ее; а когда он]] соберет ее
[[и принесет]] церкви, она будет очищена образом
святых. Эта милостыня не сможет спастись
без труда и мучения, так как [[очищается в пище,]]
и видно, [[как ее поедают, выбрасывают(?)]] то, что извергли(?),
сокрушают(?) ее, [[доставляют ей боль]] и другое мучение;
но нет другого пути милостыне, кроме этого, ибо
это ее врата, чтобы [[навсегда]] уйти из мира
бедствий. Так и святая церковь,
которую Апостол устанавливает в мире: без
труда и страдания Избранники не могут уйти
из мира — (это возможно) только с помыслом [[постным,]]
молитвенным и воздержанным, с [милостыней],
единородством и отшельничеством; раны
и бичевания, постоянное пребывание в узах, [[смерть]]
[[крестную(?)]] — первоначально [[люди терпят]] эти
[[страдания]] и муки, [[зато потом]] наследуют [[жизнь]]
во веки веков. [[А]] тому, кто не [[претерпел этого,]]
нет упокоения в стране живых. [Так]
и с этой милостыней живой: она принимает

[213]

муку на мгновение, а покой делается
ей во святых навеки. Но вот что́ я велю
вам, мои братья и члены: да не даст человек
воли руке своей и не повредит этому Кресту живому [ради]
излишеств и чревоугодия. Но будьте вожатыми
в (своих) речах к Слушателям. И вот какое еще слово мы
расскажем, (а) вы расскажете (им). Так как она (милостыня)
в великом стеснении, то, когда соберетесь есть ее,
не ешьте в распутстве, буйстве, блуде
и чревоугодии, но ешьте, когда очень проголодаетесь, и
пейте, когда очень жаждете, и заботьтесь о своем теле
с ее помощью». Тогда сказал Апостол тому
ученику: «Вот, ты выслушал то, что я говорил тебе, по

твоему собственному желанию; это для тебя не грех».
Когда ученик выслушал это, он согласился, весьма
возрадовался и сказал ему: «Благодарю тебя, мой господи, за то,
что ты всякий раз объясняешь нам любую вещь и милостиво
успокаиваешь сердце наше, и тогда [[мы]] внемлем(?) [[словам]]
живым и вечным, [[идущим от(?)]] тебя, в речах жизни,
которые мы слышали от тебя».

86
Глава о человеке, который спрашивает: «Почему я иногда спокоен, а иногда взволнован?»

86 86

И еще сказал некий ученик Светочу: «Прошу тебя,
господи, рассказать мне о том, что я
спрошу у тебя. Бывает иногда, что я спокоен сердцем, мое
помышление [крепко,] все сознание твердо и стойко,
я [[правильно]] веду свои дела и говорю всякому свои речи
[[с]] мягкосердечием, я спокоен радостью разума;

[214]

и мое тело тоже легко, а душа
радуется мудростью и знанием истины. Бывает иногда и
так: я взволнован, сознание путается, печаль
возрастает в нем, (а также) грусть, гнев, зависть и страсть;
я тружусь и борюсь изо всех сил, чтобы смирить
их, и не нахожу в себе силы смирить их в тот час и
день, когда они хлынут из меня; все дурные
понятия и злые мысли выходят наружу и тяготят меня.
И я не знаю, единым ли образом все эти
мысли вошли в меня и открываются мне;
то ли они вошли снаружи и прокрались внутрь меня,
то ли, может быть, возникли во мне самом, восстали
внутри и поднялись против меня — этого не
знаю. Одно только мне известно: (тогда) я
становлюсь всем своим сознанием беспокоен, злее злого,
и [[не могу делать]] своих дел. Речи оказываются тщетны(?)
в устах моих; я не нахожу [[нужных слов,]]
беспокою и возмущаю братьев; и собственное тело
бунтует против меня и болеет весь день. А иногда
мне становится легче на сердце, я доволен, рад, мне сладка
собственная мудрость и проповедь; я расположен
к посту, который соблюдаю, не хочу прерывать молитвы,

все мое сознание пребывает в мире, и помыслы тоже
радуются, и тело легко; я непрестанно воспеваю
псалмы, непрерывно возглашаю молитву и отношусь к
братьям хорошо, ибо веду правильную
жизнь. Ныне же прошу тебя, господи,
объяснить эти две вещи, которые я испытал
на собственном теле, но не уразумел, каким
образом они входят в меня».

Тогда Апостол сказал этому ученику [так:]
«Правильно, что ты спрашиваешь об этом; итак, я [[расскажу]]

[215]

[тебе]. Знай: когда к душе, облаченной в тело,
приходит Разум света в силе мудрости
и Слуха своего, чистит, очищает ее и делает
Нового Человека — в ней совершенно нет ни волнения,
ни смятения, ни тревоги. А когда тревога возникнет в нем
и он забеспокоится, эта тревога входит в него через
[[разные]] места: сперва через его знаки зодиака и звезды
жестокие, [[злые;]] они вращаются над ним, движут и волнуют
его страстью, гневом, грустью и печалью, и он вожделеет; и
(пока) он вожделеет, силы небесные волнуют его через свои корни,
укрепленные в них. А иногда случается, что силы небесные
покойны и мирны по отношению к нему, и выходит [[по-другому:]]
часть жестокая входит в него с пищей, которую он съел,
или же в <...> или в воде, которую выпил; [[и]]
опять растут в нем волнение, смятение и гнев,
умножаются страсть, грусть и печаль — из-за
пищи хлебной, съеденной им, и воды, выпитой им,
полной жестоких частей, мучительного помысла.
Они входят в тело, смешавшись с этой пищей, сливаются также
с дурными частями грешного тела,
пребывающими в нем, и превращаются в гнев,
страсть, скорбь, печаль — эти злые мысли тела.

Итак, я рассказал тебе, [[отчего]] ты тревожишься
[[иногда:]] от “лихме” и небесных корней [[или]]
[[от]] пищи, которая входит в тебя. Но иногда
случается, что в тебя входит пища чистая,
[[святая,]] света и жизни в ней больше, а
осадка мало, и зло ничтожно в [ней;]
и воздух небесный тоже спокоен и очищен [[ангелами(?),]]
[[звезды и знаки зодиака являют]] спокойный образ
[[небес; мир и покой]] возрастают [[и]] в тебе с

[216]

благими частями пищи, которая входит
в тебя; и ты оказываешься спокоен и мирен, ведешь
правильную жизнь благодаря
части живой, что растет в свете душ
праведных, пребывающих в ней и исполнивших свои труды:
воздаяние миновало их, душа их легка,
[[они вошли]] и сблизились с живыми душами,
пребывающими в тебе. Поэтому они пребывают в тебе
с покоем и миром и выходят из тебя без смятения,
ты оказываешься невредим телом, и твои дела тоже
устраиваются и устанавливаются как должно, правильно; твое
сознание устойчиво, речи [[разумны,]] душа
легка и воспаряет, как птица.

Итак, я рассказал тебе, как истолковать то, о чем
ты спросил, — откуда берутся в тебе помыслы и мысли злые,
помыслы жестокие и мятежные,
а также откуда берутся в тебе добрые помыслы
и отрадные понятия, когда разум твой спокоен.
Я сказал тебе: когда [твое тело] беспокойно,
ты беспокоишься оттого, что нижние "лихме", части
жестокие, входят в тебя с пищей [и] едой; а когда
верхние "лихме" пребывают в покое по отношению к тебе, и
пища, вошедшая в тебя, чиста и очищена — тогда оказывается,
что твое сердце стойко и помыслы спокойны, без смятения».

Тогда, услышав это, ученик восславил [[и почтил]]
Апостола такими словами: «Славен ты и блажен;
[[голоса(?)]] живые, вышедшие из тебя, осенили нас; мы
верим тебе, ибо все, о чем мы тебя спрашиваем, ты объясняешь
нам милосердно и [[даешь покой нашим]]
душам».

87

87 О милостыне: [[она обретает]] 87 живой приют(?) в церкви

И еще [однажды, когда Светоч сидел]

[217]

среди собрания, он сказал ученикам:
«Все милостыни, которые подаются в мире во
имя Божье всевозможными лжеучениями, всецело во имя Его,
те, которые подаются Слушателями во имя Божье, —
куда бы ни подавались милостыни, они

приходят к печали, к бедствию и злу. [Нет]
ни покоя, ни открытых врат, куда бы они вышли и
смогли пойти к Богу, во имя Которого поданы, — кроме
святой церкви, той, где обретаются
заповеди милостыни, где исполняется
воля Возвышенного. Она же, святая
церковь, существует в двух лицах: в братьях и
в сестрах. И когда эти милостыни достигнут святой
церкви, они спасаются в ней, очищаются и упокаиваются
в ней; они выходят из нее и идут к Богу
истинному, во имя Которого поданы. Она же,
святая церковь, есть место упокоения
всех милостынь, которые упокаиваются в ней;
она же становится им вратами и переходом к той
стране покоя. А у святой церкви тоже
нет места упокоения во всем этом мире —
только через Слушателей, внемлющих ей; [[она спокойна(?)]]
только благодаря Слушателям, дающим ей покой, и
честь ее — в руках Слушателей, через которых она
проходит. И чему же подобно собрание
Слушателей? Оно подобно земле благой, пребывающей
[на попечении] земледельца, где насаждается древо
доброе. И вот, это древо доброе набирает силу и [[рост]]
[[от]] всей земли и производит ей плод добрый; тот
[земледелец] покоит древо жизни, и оно пребывает
[в покое]. Так же бывает и со [святой]
церковью: она подобна древу доброму,

218

а собрание Слушателей подобно
той земле благой, что принимает в себя доброе семя.
Смотри, как велико собрание Слушателей:
оно подобно земле благой, ибо именно оно
принимает к себе святую церковь,
печется о ней, дает ей покой от всех дел
и страданий; оно делается ей местом упокоения,
ибо повсюду покоит ее в себе; где
нет Слушателя — там святой церкви
нет покоя. Так и Душа
живая, которая ныне пребывает в смешении: она
желает вознестись и уйти в дом своих людей, но знает
и разумеет, что нет для нее открытых врат ни у каких
сил небесных и земных, ибо они — ее мучители и
[[угнетают(?)]] ее повсеместно. Итак, нет для нее врат

открытых, кроме Солнца и Луны: они, светила небесные,
становятся ей местами покоя и вратами, открытыми
[для] выхода, и она уходит через них в обитель своих
людей. Так и со светилами небесными: нет для них
обители упокоения ни у каких сил небесных, кроме страны
Света, принадлежащей им от века. Ибо
так Душа живая очищается от всякой печали,
получает покой, и являются ей открытые врата к дому
ее людей. Так и страна Света
станет последним пристанищем для светил небесных,
в ней они упокоятся и в ней воцарятся
навеки. Так и святая церковь
становится обителью упокоения милостынь, (подаваемых)
Слушателями, а сами Слушатели становятся местом
упокоения святой церкви. Но для тех и других
обитель упокоения, где они должны упокоиться, есть [страна]
Света».

[219]

1 **88**

88 О Слушателе, который упрекал 88
Избранника: почему тот гневается

И еще случилось однажды, что (некий) Слушатель предстал
перед господом моим, Апостолом, и сказал ему:
«Когда я вижу, что Праведник гневается, сердится,
ссорится со своим товарищем, обращает на него свой гнев
и говорит слова скверные, ему не подобающие(?), когда
вижу, как они ссорятся друг с другом, [[мне]]
[[приходит на ум вот что:]] стало быть, они не Праведники,
[[те должны быть]] другими; стало быть, они живут не по
истине [[и достойны]] порицания. Вот я и упрекаю их, говоря:
если они праведники, почему разгневались,
для чего ссорятся друг с другом, почему
бранят один другого, (как будто) нет у них в мире такого,
в чем они тверды?»

Тогда сказал Светоч тому Слушателю: «Неправильные
слова сказаны тобой; ты сказал их
неверно; не [принимай] этой мысли безумной,
[[гибельной,]] не допускай ее к себе. Но знай и разумей:
то, что ты видишь, [[что]] явилось тебе, [[подобно]]
[[тому, как]] получают [[из]] эбенового дерева масло,
благовоние и пряности, исходящие из него, [употребляемые]
царями и [[знатью.]] Однако если с этого дерева,

производящего масло благовонное, человек сорвет ветку,
срежет от него побег и положит в огонь,
из него выходит много дыма, а также [[пепел]]
выделяется из него. Но никто [[не станет]]
[[говорить,]] что именно масло благовонное, исходящее из него,
имеет вкус дыма и пепла, (никто не) возьмет секиру
[[в руки]] и не свалит все дерево; а назначают еще и
[[человека,]] садовника к тому дереву и ухаживают за ним ради
благовония, которое исходит из него.
[Так и] с Избранниками: ведь они

[220]

боги и представлены в подобии богов; божественность
насаждена в них, снизошла к ним с высоты и
вселилась в них; они исполнили волю Величия.

Так вот: когда они беспокойны, разгневаны и рассержены,
то бранят друг друга. Но не возмущайся в сердце своем,
а запомни раз и навсегда: они пребывают в теле,
которое им не принадлежит, и негодуют от грешной
плоти, которая тоже обитает на земле чужой; поэтому
они и гневаются, и препираются, говоря жестокие слова
друг против друга. Но (и) тогда, видя, как
они гневаются и горячатся, не сомневайся в них,
не презирай их, не отворачивайся от них,
не чуждайся их и не говори: "Почему они
гневаются? Почему затевают ссоры между
собой?" — ибо ты познал тайну двух
сущностей, тебе известно, что и доброе, и злое обитает в
каждом человеке. Ты также узнал, что святые несут великое
бремя на своих плечах. Итак, коль скоро тебе известно
все это, неправильно говорить такие речи о
святых; ибо ты сам знаешь, что они
несут великое бремя и пребывают [в] теле, которое им
не принадлежит. Знай также вот что: ты
постоянно пребываешь в грехе, проводишь жизнь в
еде и питье, в страсти к женщинам, золоту [и]
серебру; твои руки в любое время вольны поразить
Крест света. Итак, ты пребываешь во всех этих грехах,
и святые смотрят, как ты все это делаешь; однако
они не поносят и не ненавидят тебя, не чуждаются
тебя, не говорят: "Поскольку он так грешит, я
не буду ему учителем", — но относятся к тебе [тоже]
с любовью и кротостью и разговаривают с тобой
в премудрости Божьей, поучая тебя; и ты [[знаешь и]]
[[ведаешь,]] что [[все]] твои заботы(?) и дела [[на земле(?)]]

[221]

1 греховны, а они творят тебе все эти милости
и говорят тебе: "Ты наш брат, ты
наш сотоварищ и последуешь вместе с нами в страну
Света". Вот видишь, сколь велика любовь,
5 которую они питают к тебе: они заодно с тобой, как с
товарищем. А тебе — тебе подобает любить их
и почитать; и не презирай их, если
увидишь какую-нибудь ссору между ними, когда они сердятся
друг на друга». Промолвив такие
10 слова, Апостол убедил того Слушателя,
и тот сказал ему со слезами: «Отпусти
грехи мои, ибо я воистину понял, мой господи, все,
чему ты научил меня: когда у святых
случится ссора друг с другом, [это] не [так уж]
15 [скверно(?),] ибо Ветхий Человек обитает и в их теле;
поэтому на них находит злоба [[и возмущение, хотя обычно]]
они мягки(?) друг с другом».

89

89 Глава о назорее, 89
20 **который спрашивает Учителя**

И еще случилось однажды, что некий назорей явился пред
очи Апостола и сказал ему: «Я спрошу у тебя кое-что,
а ты растолкуй мне одним словом,
но не многими словами». Сказал ему Апостол:
25 «Если ты сможешь произнести мне одно слово, то я
тоже отвечу тебе одним словом; а если
спросишь много, я тоже отвечу тебе
множеством (слов)». Сказал тот назорей Апостолу:
«Твой Бог, которому ты молишься и в которого веруешь,
30 добр или зол?» Тогда сказал Апостол
тому назорею: «Что ж, заметь:
[ты спросил] не одним словом, а спросил меня
[многими словами». Тогда] сказал ему Апостол: «Мой

2[22]

1 Бог — судия». Тогда тот назорей снова
заговорил: «Но ведь я вижу, что нет такого судьи
городского, который бы не делал зла; ибо везде, где
есть судья, есть и бычьи плети, которыми он бичует людей;
5 есть герметарии(?), которыми он наказывает их,
есть у него ошейник, чтобы надевать на них,

а также меч, чтобы им убивать. И судья
творит это все в городе, а это все злодеяния.
Вот видишь, судья — это злодей».
Апостол же сказал ему: «Не злоумышленник
судья, но дело его — уничтожить злодейство
и подавить(?) злого. А о чем ты сказал: “Судья
занят тем, что наказывает, убивает и умерщвляет”, —
он делает так, чтобы уничтожить злое, воспрепятствовать
злу в человеке и обрушить его на голову грешника.
И конечно, обрати внимание вот на что: много
людей свободных, хороших стоят перед возвышением
судьи, и он не грешит на них и не хватает
их за полу; им он тоже не внушает страх, поскольку
они не совершили греха, и он не заблуждается на их
счет. Но если кто-нибудь совершит дурное,
и те, против кого он согрешил, настигают его, ловят и
приводят пред очи судьи — он сам навлекает свой грех
и злодейство на собственную голову. Итак,
смотри: злое происходит не от судьи, и он
не называется грешником; но кто совершает злодейство,
сам навлекает зло на свою голову; а кто совершил
полезное и доброе, тому тоже воздается
за добро, которое он совершил. Так вот и с
Богом — Он тоже судия душ, [которые]
слушаются дьявола, делают злое [и не] принимают
истину и знание, сущие в <...> [[они]]

223

[[сами сотворили]] зло, и Он осуждает их по делам их
и не принимает к Себе при кончине, а достаются они
дьяволу, которого возлюбили. Как сказал Спаситель: “Где
ваше сердце, там будет ваше сокровище”.
И души, которые по [своему сердцу]
положили свое сокровище к дьяволу,
достанутся ему в удел. И не Бог сделал им
дурное, но они сами себе сделали — собственные дела
приговаривают их и бросают в геенну огненную.
А благодетельным Он по
добру их воздает добром,
отплачивает добром, дает им царство Света
и делает их наследниками в жизни вечной.
Итак, ты видишь: Бог — судия, Он
не делает зла, но подавляет зло
в самой сути его».

90

О пятнадцати дорогах, и как Слушателю избежать того, чтобы его достояние пошло тремя дорогами в геенну

И еще некий Избранник предстал перед Апостолом и сказал: «Прошу тебя, мой господи, рассказать и дать мне ответ на то, о чем я спрошу тебя. Вот, мы слышали от тебя, что пятнадцать дорог пролегают в Поясе: четыре дороги чистые принадлежат Свету и поднимаются к жизни; еще восемь дорог [смешанных] ведут оттуда вверх — Свет восходит и убегает по ним, очищается и восходит [на] Корабли, а осадок откидывается и сбрасывается [вниз,] в перерождение; и еще три дороги, [[по которым]] [осадок] выливается в геенну. Ты сказал мне, [что три] дороги, предназначенные осадку, ведут в

224

геенну, и ведут они от плотей: одна из них — мучение беззакония людей и всякой плоти; вторая — [[мучение(?)]] всякого тела, оно же убийство, им же мучается (все) во всякой плоти; третья — слово губительное, которое [поражает(?)] Крест света и всякое тело, а с ним — остаток заблуждения и богохульства, поражающего богов. Эти три дороги, как ты научил нас, ведут в геенну; ты также [сказал(?)] нам: "Всякий человек следует за своими делами — либо к жизни, либо к смерти". Ныне прошу тебя, мой господи, поговорить со мной и истолковать мне о Слушателе — что происходит с ним в конце. Ведь с самого начала и до того, как он принял веру Божью, эти три дороги ведут от него: его мучение костное(?), мучение его распутства и слово губительное, выходящее из раны. Вот (куда) ведет то, что он нажил. До того как он стал Слушателем, эти его три дороги вели к перерождению геенны; если они ведут к геенне, то он в любом случае пойдет и последует за своими членами в узы. Если произойдет именно так, как я сказал, ему очень трудно жить: ибо многие Слушатели пребывают в миру, ходят в заблуждении и греховности, до того как примут веру Божью; куда же приведет их кончина?»

Тогда сказал Апостол тому Избраннику: «Ты правильно

спросил об этой великой вещи. Я просвещу
тебя и покажу, как это устроено.
Итак, да будет тебе известно: души Избранников
и Слушателей получают надежду Божью
и идут в страну живых,
чтобы их формы были избраны в высоте. Перед тем как
родиться во плоти человеческой, перед [тем как]
явиться во плоти, Апостол еще остается [[в высоте,]]

[225]

избирает формы всей своей церкви и делает их
свободными — как избраннические, так и слушательские.
А когда изберет формы Избранников и
Слушателей и сделает их свободными вверху —
после этого он тотчас же нисходит и избирает их.
И когда приходит и видит, что они пребывают во всяких
лжеучениях и ересях, он избирает их своим словом светлым;
и когда он выберет их и освободит от заблуждения
лжеучений и от всех прочих дел безумия,
до которого они дошли в перерождении,
ангелы указывают им дорогу вперед, туда, где они очистятся.
Поэтому(?) ни один Слушатель не идет из-за
своих (прежних) дел в геенну — благодаря печати веры и
знания, запечатленной на его душе. Как коня царского,
запечатленного тавром царя, (ни)кто (не) присвоит
злодейски и (не) возьмет в свой дом — благодаря печати,
которая есть на нем, — так и Слушатель,
подобно ему, запечатлен печатью веры и
тавром истины. Никто не пошел в геенну из-за
дел, которые совершал в прежние времена — благодаря
своей форме, заранее очищенной и стоящей вверху,
в высоте. Ибо она, форма его,
сострадает ему и не позволяет заблуждаться в
своих деяниях. Как последующие дела, которые он совершает,
по вере его не идут в геенну, так и эти
первые дела, которые он совершил; его форма бывает
сначала очищена в высоте; такие не заблуждаются,
[но] следуют только к перерождениям и мучению,
а после этого идут в руки ангелов и очищаются.
[[Итак, теперь]] ты знаешь: как только
человек [[исполнится]] истины, примет знание и

[226]

веру, начнет поститься, молиться и делать добрые дела,
тотчас же эти новые дела, совершенные им —

пост, которым он стал поститься, молитва, которой стал
молиться, милостыня, которую стал подавать святым, — все
это [[отпускает(?)]] и освобождает его прежние дела
везде, где бы они ни оказались.
Знай: с первого дня, когда он оставит первоначальное
заблуждение, в котором пребывал, примет Десницу
мира, уверует и вступит в сан Слушателя
истинного, как только примет этот дар
и таким образом уверует, — первые же посты, которые
он сотворит, возносятся и принимаются в светлый Корабль
ночи. Этим подается знак: тотчас же все его
прежние дела, совершенные до того, как он обрел
знание, освобождаются повсюду, где бы ни были
связаны и укреплены, освобождаются от своих уз,
восходят от неба и земли, из деревьев и плотей —
освобождаются отовсюду, где они есть, и возносятся
ввысь при этом первом посте и первой молитве,
начале всех его дел; ибо это
священный знак его освобождения и податель
избавления всем его делам, первым и последним.

Ибо его дела не остаются в стороне и не ждут на
месте, пока он выйдет из тела, а они все
освободятся и вознесутся; но тот
Слушатель в силах сам освободить все свои
дела, (еще) пребывая в своем теле.

Ибо это подобно тому, как (если бы) царь(?)
жил в городе, а вся его свита [была бы]
в городах, селениях и деревнях этой [страны.]

[227]

Пока царь постоянно(?) живет там,
оказывается, что все его воинство живет в селениях,
вокруг него. А когда он подаст
знак к походу на страну, на которую хочет
[пойти(?),] от него подается знак всей свите,
чтобы она вышла в путь, выступила в поход
отовсюду, где она есть, и пошла туда, где он
находится. Тогда в его войске одни выходят прежде него,
впереди, а другие (сначала)
подождут его, идут с ним вместе и выступают с
ним в поход. Есть и другие — они
выходят после него, идут позади и только через
много дней и месяцев пути догоняют (его).

Итак, его свита выступает не вся в одно и то же
время. Один идет раньше него,

другой — после него, а есть и такие, которые выступают
вместе с ним. Так вот и Слушатель;
вот чему он подобен по делам своим.
Есть среди его членов и дел такие, которые очищаются,
пока он пребывает в теле, освящаются в
твердях небесных и уйдут прежде, чем он.
А некоторые их члены освобождаются вместе
с ним и выходят, когда он сам выходит из
своего тела. Есть и другие — они освобождаются
от пут земных и тварных после него
и догоняют его (уже) в стране живых.
[Вот,] я объяснил тебе о Слушателе
[и] его членах, а также о его делах: [[они]]
не [[потеряны]] у него, и ни одно не заблудится;

[228]

ангелы спешат [[восстановить его(?),]] и он исцеляется, чтобы
быть собранным воедино и пойти в страну живых,
уйти и упокоиться на своей надежде, на
добрых делах, совершенных им».

91

91 О таком Слушателе, который спасается в едином теле 91

И еще сказал тот Избранник Апостолу: «Я
слышал, мой господи, как ты говорил нам, что есть
Слушатель, который не переходит ни в какое другое тело,
кроме этого, но когда выходит из тела, его душа
[остается] в верхних твердях и идет к обители
упокоения. Ныне прошу тебя, мой господи,
объяснить мне дела того Слушателя, который
не переходит в другое тело, — каковы они, каков
он на вид и чем отличается, — чтобы я узнал
об этом и оповестил моих братьев, а они бы проповедовали
Слушателям, чтобы те прошли(?) через
это и с миром вознеслись к добру».
Тогда сказал ему Апостол: «Я расскажу
тебе, каковы дела тех Слушателей верных,
которые не переходят в (другое) тело. Вот чем отличаются те
Слушатели совершенные: оказывается, что жена
есть у него в доме, (но) они друг с другом как чужие;
также и дом свой он считает (лишь) приютом для себя,
говоря: "Я живу в доме, взятом внаем на дни
и месяцы". Братья и родичи есть у него, (но)

считаются у него чужими людьми, которые связаны
с ним и ходят дорогой [[общей, а впоследствии]]
отделятся от него, и каждый [[пойдет своей дорогой.]]
Золото, и серебро, и утварь [[медная есть у]] него

[229]

дома — и эти вещи для него как одолженные: он
получает их, они служат ему, (а) потом он отдает [их]
хозяину и не полагает на них свое сердце и
сокровище. Он искоренил свое помышление из мира и положил
сердце в святой церкви; его помышление постоянно
обращено к Богу. А кто достигает всего этого, в ком
живут забота, попечение и любовь к святым,
тот заботится о церкви, как о своем доме,
даже больше, чем о своем доме; он полагает все свое
сокровище в Избранниках и Избранницах. Ибо именно это
провозгласил Спаситель устами Апостола Своего: “С сего дня
те, у кого есть жена, да будут как те, у кого (ее) нет; кто
покупает, (да будут) как не покупающие, радующиеся — как
не радующиеся, плачущие — как не плачущие, [находящие] выгоду
в этом мире — как неудовлетворенные”. То, что [[здесь]]
сказано [[Апостолом,]] сказано о Слушателях совершенных,
которые освобождаются от этого единого тела и возносятся
ввысь, подобно Избранникам в их странствии.
Таков признак тех Слушателей, которые
не переходят в тело. Есть и другое: они соблюдают
воздержание, а также [не допускают] ничего живого до
своих уст, готовы к посту и молитве ежедневной,
помогают церкви всем, что ни попадет им в руки,
(подавая) милостыни; злоба тоже умерщвлена в них;
их путь чаще лежит к церкви, чем к своему
дому; их сердце пребывает в ней постоянно; спокойствие
и волнение(?) у них — как у Избранников; они совлекли
все дела мирские со своего сердца. [А] тот
Человек, Разум, пребывающий в святой церкви,
[[принимает его в свое сердце(?)]] ежеминутно, как и его дары,
[[милостыни,]] почесть и даяния, которые нужны

[230]

ему для жизни и которые он отправляет(?) святой церкви.
И тем, кто входит в церковь, будь
то его сыновья, или жена, или родич
его, он все больше(?) радуется, любит
[их] и полагает свое сокровище в них.

Вот признак и вид таких Слушателей,
которые не переходят в тело. Как жемчужина прекрасная,
о которой я вам написал в "Сокровище жизни" —
у нее же нет цены, — таковы и
Слушатели, те Слушатели, которые
не переходят в тело. А когда выйдут
из тела, они следуют своим путем, переходят
в обитель горнюю и идут к жизни.

Их очищают в небесах и срывают, как плод, (когда)
он созревает и его срывают с дерева. Так и с
милостыней — она переходит к Избранникам, приносимая
во множестве образов, очищается и уходит в
страну живых. И души Слушателей
тоже подобны этому — те, которые не переходят в
тело. А что касается всех остальных
Слушателей, я записал(?) в "Сокровище жизни",
как они освобождаются и очищаются, каждый
по делам своим, по своей близости к церкви.

Вот как близится к нему вознесение,
исцеление и очищение его.

Еще и для того Слушатель должен постоянно
просить покаяния и отпущения грехов у Бога
и святой церкви ради своих грехов, прежних
и последующих, чтобы воссоединились его дела
первые и последние и сопричислились к его доле».

[231]

Тогда ученики, выслушав от него такую речь,
благословили его и восславили великими благословениями,
говоря: «Благословен ты, наш Отче, славен ты;
благословенна надежда, которая ожидает нас от тебя. Ибо
велико то, что ты принес душам: как Избранникам, — им
ты открыл дела и заповеди избранничества,
по которым они должны жить, — так и Слушателям:
ты не пренебрег ими, но научил их — ступень за
ступенью — подъемам и восхождениям, по которым они
вознесутся к благу, каждый в меру своих сил,
и достигнут страны живых.

А теперь просим тебя, наш господи, продолжить и рассказать
нам о том, что с этим [[связано:]] объясни
нам о человеке, [[принадлежащем к тем, что обратились]]
и входят в церковь [[не сразу —]] это и Избранники, и
Слушатели. Прежние грехи, что они совершили в мире,
прежде чем стать (твоими) учениками, куда деваются? Ибо

есть среди них такие, которые раньше служили идолам,
поклонялись и почитали [[образы;]] есть и
другие — те были воспитаны в лжеучениях, говорили хулу на
Бога и хулили также светила небесные. Есть среди
них и повинные в других грехах: [[в грехе]]
[[алчности, в]] убийстве или в грехе блудном, или <...>
и грехе колдовства, или [[в грехе]] лжесвидетельства
и в других [[проступках,]] злых делах мира,
в которых человек [живет] первоначально. Так вот: если
[человек] внемлет слову Божьему, отпускаются ли ему
первоначальные грехи или не отпускаются?
[Просим тебя,] господи, рассказать нам
[[об этом, объяснить]] это и успокоить наше сердце».

[232]

Тогда сказал им Апостол: «Весьма велико то,
о чем вы спрашиваете меня. И я покажу вам это
[[вот]] как. Каждому человеку, если он принял
надежду [и] веру, отделил свет от мрака, уразумел
тайны Души живой, получил Десницу мира
(от) Разума света, обитающего в святой церкви,
и просит отпущения грехов у Разума
света — знайте: все первые грехи,
которые сотворил он с того дня когда родился, до того
дня, когда принял надежду Божью и отвратил сердце свое
от всех лжеучений и идолов заблуждения,
полностью отпускаются ему, и не за них спрашивается с него
отныне, и он не получает воздаяния за них. Если
он действительно пребывает в своей вере и с тех пор [живет без]
греха, без тех прежних грехов, которые творил,
и [[отвратит]] сердце [[от мира и его грехов,]] прощается
ему, [[и отпускаются]] отныне все его прежние грехи.
Если же он возвратится к своим первоначальным делам
и снова будет так грешить, тогда зачтутся ему
все его грехи, прежние и дальнейшие: он получит
воздаяние за все это. Ибо Бог дал ему раскаяние
и отпущение грехов за его неразумие, а
он не укрепился в раскаянии, которое Бог
дал ему. Если же он, будучи Слушателем, укрепился
в своей вере и оставил все прежние
дела, то будут ему отпущены все грехи,
будь он Избранник в своем избранничестве
[или] Слушатель в своем слушательстве.
И если он Слушатель и пребудет

в слушательстве — из прочих грехов, [которые]
он творит, будет многое отпущено
благодаря его посту, его [молитве и]

[233]

милостыням. Вот, внемлите: я покажу вам
дела верных Слушателей. Слушатель,
воистину верующий, соблюдает пятьдесят постов,
постясь в пятьдесят воскресений года.
В соблюдение чистоты их он также воздерживается
от страсти к жене и очищает свое ложе воздержанием
по всем дням воскресным; [[он соблюдает чистоту(?)]]
в пище и не оскверняет своей пищи [[убоиной]]
рыбной и никакой плотской и кровяной скверной, а также
не ест ничего скверного в дни воскресные. Он также
удерживает руки от ранения и истязания Души
живой. Часы молитвы у него соблюдаются, он блюдет
их и ежедневно ходит на молитву; по часам и дням
все эти часы молитв будут [[сочтены, а также часы(?)]]
его поста и милостыни, [которую он] подает во все
дни года; будут сочтены [[и]] милостыни на
благо ему, и пост, который он творил, одежда, которую
отдал для святых, ежедневное приобщение
к ним(?) в их посте и благе.
Подсчитывается и это, и все прочее, и половина
его действий ведет к благу, а другая — к греху.
Грехи же, которые он творит за полгода, разделяются
на пять частей: из них четыре отпускаются ему по
покровительству святой церкви, по вере
[и] любви Избранников — это во-первых;
во-вторых, (за то,) что он ведает знание, отделил Свет
от Мрака, возносил гимн и молитву
[Светилам] горним; и всякий прочий покой, который он [сотворил]
[[Душе, считается.]] Итак, за эти добрые дела,
которые [он сделал, отпускаются] ему четыре части, четыре
[[пятых прощается из]] грехов, которые он сотворил

2[34]

со дня, когда стал Слушателем. За оставшуюся
единственную часть с него спрашивается, за
это он принимает горести и мучение, а потом
очищается и наверху, и внизу. Он очищается
по мере своих дел и становится чист,
омыт и украшен. А после этого

он живописуется в образе Света,
возносится и достигает страны покоя, чтобы
там, где его сердце, оказалось и его сокровище.
Если он стоек в своем слушательстве,
то получит такое воздаяние за добрые дела.
Если же солжет и отойдет от истины, зачтутся
ему заново все грехи, прежние и
последующие; приговор, осуждающий его грехи, падет на него.
Если же он стоек в вере своей и крепок
в ней — тогда будет ему положен предел, он
снова вознесется, станет Праведником, освободится и
спасет свою жизнь для жизни вечной; в час
своего исхода он уйдет и упокоится в жизни
вечной». Когда ученики выслушали эти
слова мудрости, они восславили Учителя своего и
задумались о первом Свете, проявляющемся в разуме
и богатстве его знания.

92

Апостола спрашивают:

92 **«Почему в “Образе” ты написал все,** 92
но не написал об очищении Слушателей,
(как) они очищаются в перерождении?»

Еще однажды некий Слушатель
встал и сказал Светочу нашему [[такие слова:]]
«Отчего ты запечатлел все, [что было,]

[235]

[[есть]] и грядет, в великом “Образе”, явил
и живописал в том великом “Образе”:
праведника — как он освобождается, как его
представляют пред очи Судии и он достигает страны Света;
описал и грешника — как он умирает, [[его]]
[[берут(?)]] и ставят перед Судией, как его осуждает
Судия и как его бросают в геенну, где он пребывает
вечно. Эти двое живописаны в твоем великом
“Образе”. Почему ты не живописал также Слушателя —
как он освобождается из своего тела,
как доставляют его пред очи Судии [[истины(?), как он]]
достигает назначенного места и [[ему позволяется]]
упокоиться в обители покоя вечного, — чтобы мы видели
[[также судьбу и]] путь Слушателя и узнали [[его помыслы(?),]]
и, узнав его знанием, увидели бы его

также(?) воочию в “Образе” и [[все узнали о нем(?),]]
потому что увидели его?»

Тогда сказал Светоч тому Слушателю: «Нельзя
живописать Слушателя в “Образе”; ибо
много миров и [[мест проходят(?)]] перед
ним, одно за другим, [[когда он очищается, — одни]]
[[явные(?),]] другие [[тайные.]] По[[этому я и не]]
изобразил его: ибо [[он не очищается очищением]] единым
в месте едином. [[Кроме того, да будет]] тебе известно,
что конец Слушателя [[зависит от]] меры
его пути. Бывает, что Избраннику нет [[пути(?)]]
Избранника, хотя(?) написан он по образу [[единому(?):]]
[[Избран]]ник [[может пасть, а]] Слушатель пойти
[[в страну Света по]] пути Избранника; [[и]]
[[Избранник тоже может]] не пойти в страну жизни.
[[Вот видите, путь у]] Избранника и Слушателя

[236]

один и тот же; но только середину очищения
Слушателя нельзя живописать,
потому что не в едином месте он освящается,
очищается и омывается». Когда тот
Слушатель услышал это, он согласился,
[успокоился] и замолчал.

93
Слушатель спросил Апостола:
93 «Делая подношение святым, 93
наношу ли я ущерб милостыне?»

И еще один Слушатель спросил Апостола так:
«Я знаю — всякий раз, когда творю милостыню
Избранникам, я знаю и разумею, что [[раню]] остаток
<...> Души живой, это поражение и рана; пять
[[стихий в ней страдают,]] я причиняю ей боль
разными способами, [[мешаю ее очищению ради(?)]] <...>
пищи и их управления; поэтому мое сердце трепещет,
и я очень боюсь. И вот я осмелюсь вымолвить перед
тобой: может быть, добро, мною совершаемое, не возместит
греха, который я творю Душе живой?»

Апостол, выслушав такие слова от того человека,
Слушателя, заговорил и сказал ему:
«Не страшись греха, который совершишь в тот день
(над) милостыней; ибо все, что делаешь (над)
милостыней в тот день, ты делаешь для [ее]

исцеления, ведя творимую тобой милостыню к жизни и покою. И вот чему это подобно: есть два человека. Какой-нибудь враг и недруг ударит одного из них, нанесет ему удар и рану [на] тело его; а потом ударит еще раз, [[поразит]] и ударит по его ранам [[вторично. А тот покажет]] удары, нанесенные ему, и [[скажет судье, что тот]]

[237]

ударил его два раза. [[Суд]] вызывает врага, который поразил его, этот судья спрашивает, [[сколько(?)]] ударов и ран тот оставил на его теле, [[и смотрит, не]] проломил ли он ему голову; доставят того на суд и судилище, и выходит ему кара от судьи мирского, [он] назначает ему расплату — рану за рану — и наносит ему (такую же) рану, какую тот оставил на этом человеке, не виноватом перед ним. Он (судья) назначает врагу расплату, судит [[и осуждает его]] не по вражде. После того как этот враг будет осужден к расплате [[за]] грех против того, [[приходит]] другой, больной, которого враг поразил; рана открывается, [[мучает]] его, и он страдает от боли; он [[идет(?)]], зовет врача и открывает ему свою рану; а этот вр(ач) без всякой [[злобы]] и [[вражды(?)]] берет в руку нож и режет эту рану; а когда он режет ее, кровь льется из раны, и тот человек чувствует боль. Однако он принимает и то, и другое: нет врачу возмездия, и не налагается на него кара, потому что он сделал это для лечения раны; все, что сделал тому, он сделал во благо, а не во зло. Более того, когда он разрезал эту рану, выпустил кровь из нее и вылечил ее, [[то получает]] дары и подарки. Эта болезнь [и] исцеление прославляют того врача и служат ему к [чести]. Так же и с тем, [[что ты]] [[делаешь]] для Души живой: когда творишь милостыню, ты подобен этому сведущему врачу, который [[разрезал рану больному и]] лечит болезнь; [[так и ты не во зло]] поражаешь милостыню. Когда

[238]

[[ты]] назначаешь ее, [[знай: ты]] поразил (ее) [[для]] ее же здоровья и [[блага, чтобы спасти ее.]] Освобождение делается ей, она исцеляется Избранниками, псалмами,

молитвами, благословениями, и слава будет [[тебе]]
[[за такое]] исцеление, (хотя) она [[страдает]] и болит;
[[за это]] благодарят тебя [[и воздают почести]] тебе.
А [[вот]] другой человек — он поразил ближнего <...>
[[и тот]] заболевает своей [[болезнью(?); он ударил его,]]
поразил в [[злобе]] жестокой, по [[вражде; тогда его]]
[[судят, и нет ему чести за это. Так бывает с теми, кто
[[поражает]] Душу живую: [[она страдает, но ей отрадно,]]
[[если ее поражают во благо и для освобождения; а виноват]]
[[перед ней только тот, кто поражает ее ради]]
[[собственных нужд и дел мирских. Как]]
[[с этим больным, так и с милостыней]] Слушателей:
[[если она приносится не в церковь, это ей во зло;]] если
[[же]] вы [[отнимаете часть от Ду]]ши [[живой и приносите]]
в церковь, [[этим вы]] творите ей
исцеление, ради которого терпите [[труд и страдание в мире.]]
[[И за то, что исцелили и освободили Душу живую,]]
[[будет вам честь и слава, и она отблагодарит вас:]]
[[сделает так, чтобы и вы]] спаслись; [[за это]] отпустятся
вам [[многие]] грехи; [[и не]] только то, что вы
[[причиняете]] милостыне, отпускается вам [[за]]
[[это,]] но и другие грехи, вами сотворенные,
отпускаются очищением и освящением [[этой Души.]]
Она делается просительницей за вас и позволяет
отпустить вам многие прегрешения». И тогда
Слушатель, [[услышав эти слова, согласился]]
[[и поблагодарил]] Апостола [[за то, что тот рассказал,]]
[[и]] все Слушатели [[обещали, что будут делать приношения,]]

[239]

будут творить [[добрые дела,]] творить покой
и исцеление Душе живой.

94
94 Об очищении четырех стихий, 94 [пребывающих] в плоти

И еще однажды Апостол, сидя [в] собрании,
сказал так: «Четыре стихии чисты
и изначально святы, они живы,
они — светочи. Но когда они познали [[смешение]]
в той первой битве, осадок [смешался]
с ними, и Мрак вражеский тоже смешался с
ними. А с тех пор как они вошли в тело, сняли с
себя эти осквернённые одеяния и поместили их в плоть —

их скверны, которые они совлекли с себя, открываются в [[сброшенном(?)]] и создают опасность для тела.

Снятая одежда осквернённого, которую Огонь снимает и оставляет в теле, — кровь; снятая одежда крови — это гнев; снятая одежда гнева — истечение(?). Снятые одежды, которые Воды совлекают с себя, — это страсть; а снятая одежда страсти — горечь; снятое с горечи — жар.

А снятая одежда, которую Свет совлекает с себя, — это плоть; снятая одежда плоти — помрачение; снятая одежда помрачения — ярость. Снятая одежда, которую совлекает с себя древо, — это [[шумы(?)]] ветров срамных; снятая одежда ветров срамных — [[слезы(?)]] <…> а снятая одежда [слез —] [[безумие(?). Место(?)]] этих двенадцати снятых одежд — [[в плотском теле(?).]] Эти четыре стихии [[собираются воедино,]] а собранное

[240]

находится в ведении пропитания душевного, которое входит в тело. Когда они входят в тело, чистятся, очищаются и предстают в своем живом образе, Новом Человеке, то живут [[в нем(?),]] принимают к себе Разум света, очищаются в своем образе, выходят чистыми, святыми и достигают первоначального покоя. Итак, дойдя до Избранников, они очищаются таким образом и возносятся в страну живых; а у тех, что идут в [[тело других людей,]] грешников, переходят в них и [[пробуждаются(?)]] в грехах, конец будет в перерождении и в духе».

95

95 Апостол спрашивает учеников: 95 «Что такое облако?»

И еще Апостол сидел в собрании своих учеников, а небо в тот день было облачно; он воздел глаза, увидел облачность, которая была в тот день, и сказал ученикам: «Вот облако, что является вам, которое вы видите; я покажу вам и научу, каким образом оно собралось.

Да будет вам известно, что оно снимается с пяти мест, восходит на эту великую землю и [[в воздух(?),]] является и показывается в великом воздухе срединном.

(Одно) облако восходит из огня
к подобию Девы света, которое
она ему являет; его признак — лучи
в молниях [[сияющих,]] его воздаяние <...>
В нем очищаются к [[миру и покою, через]]
Свет, который она являет, [[жизни, пребывающие в нем.]]

[241]

[[Порой]] архонты совлекают с себя молнии, убегают
и удаляются; но к ним немедленно посылаются
ангелы, чтобы схватить их. Ибо известно,
что те никогда не делают добра; повсюду, чего бы ни
коснулись, они творят смерть и заблуждение. Когда
ангелы погонятся за ними, придут, чтобы поймать [[их,]]
тем приходится бежать от них, входить во
все, что повстречается, и облекаться в это — как
разбойнику, когда он убегает от человека,
который сильнее его и бежит вдогонку.
(Так) и архонты, освобождающиеся в этом облаке,
облекаются в то, что повстречают [[на пути, входят]]
[[во все, что]] стоит, [[что они не смогли обойти,]]
[[во все,]] куда ни попадут, например, в дерево,
(если) на него наткнутся, или в животных, или в людей —
короче говоря, всякое место, в которое облекутся, сжигают и
разрушают огнем своего тела архонты, сыны
Огня, те, что совлекают огонь.
А другое облако поднимается из
воды и возносится к Деве света:
его признак — громы и гулы(?), что
возникают в воздухе по разным подобиям и слышатся
[[там.]] Иногда бывает также, что архонты,
принадлежащие к ним и пребывающие в облаке, вдруг
бросаются [[из]] [облака] водяного, бегут из него(?) и
оставляют его. А с [ними] бывает так: повсюду, куда ни
дойдут, они производят мороз, град и снег, [уничтожают(?)]
посевы, плоды и насаждения и [[замораживают]]
всякое место, до которого дойдут; и [[за ними]]
посылаются [[анг]]елы, чтобы их схватить. Даже когда

[242]

ангелы спешат вдогонку, те производят такое разрушение.
А (другое) облако поднимается из
ветра и восходит в срединный воздух, к подобию Девы,
которое она являет ему. Его признак —

мгла ветра, чье дуновение страшно;
а теми ветрами и бурями в нем очищаются
жизни. И когда архонты совлекут с себя облако
ветровое и спустятся из него невредимые в
своем образе, то все реки и моря, до которых они дойдут и
которые им повстречаются, они волнуют; те
восстают, [[теряют покой, губят]] корабли и
производят разрушение. [[Посылаются ангелы,]] ловят их
и уносят [[прочь от]] заблуждения.
А облако световое, как только снимут
его [[в срединном воздухе,]]
[[возносится и достигает]] Девы; оно открывает
[[там]] свой признак. А его признак вот каков:
оно, оказывается, плавает в мире и покое;
жизни, находящиеся в нем, очищаются миром и покоем.
И архонты снимут его с себя, [[убегут(?),]]
выйдут <...> кладут <...> и забирают
[[все, в чем окажутся. И посылаются]] ангелы
и ловят их. А у облака, что восходит
из смешанного воздуха и возносится к [образу]
Девы, признак такой: [[все жизни]]
очищаются в нем миром и [покоем.] [[А]] [те архонты,]
которые совлекают с себя это облако и выходят
из него, [[входят]] во все, что ни найдут,
и готовят там [[гибель и разрушение;]]
[[каждое место они разрушают,]] пока не

[243]

захватят и не окружат. Свои снятые одежды —
то, что остается после них повсюду,
куда они ни дойдут, в порождении ли древесном или (в)
порождении плотском — они захватывают, [[и все]]
увядает; они творят великие опасности(?). Но и
тех архонтов ангелы окружают, приносят к ним свет и
бросают демонов в семь рвов за пределами
великого моря, оно же Переправа
водная с внешней стороны мира».
Тогда сказали ему ученики: «Объясни нам,
наш господи, куда спускаются
эти семь рвов?» Сказал им [Апостол:]
«Эти рвы со [[всем, что в них есть, тянутся,]] пока не
дойдут до земель нижних, [где стоят(?)] стопы
Омофора. Еще послушайте [[об этих Облаках:]]
порой к ним посылаются ангелы,

чтобы ловить архонтов. Как только архонты
[заметят,] что ангелы гонятся за ними, они оборачиваются
к ним(?); [[но тем]] дана заповедь. И эти
архонты совлекают сами себя, облекаются в
[[оболочку древа]] и плоти и пожирают их в порождении
[[новом,]] древесном и плотском. Ангелы надевают свои
[[доспехи(?)]] на себя, чтобы уберечься до той поры,
когда эти архонты снимут с себя древо и
[плоть] и вознесутся. Они собираются
[[вместе для ухода и восхождения]] вверх, растворяют
[[оболочки древесные и плотские и]] предстают в
своих изначальных формах, [[оставив]] образы, в которых

[244]

пребывали сначала; и отбирается у них свет, еще оставшийся
в них. А сами они сбрасываются по семи
дорогам внешним, лежащим в великом море, там,
куда были сброшены те первые (силы), когда их разорвали
<...> и забирают свет, который есть в них.

Вот, я объяснил вам, как облако
восходит вверх и (как) жизни, которые есть в нем,
очищаются. Я также рассказал вам, как архонты в нем
творят волнение(?), как их разрывают
и бросают в тюрьму внешнюю ангелы,
которым дана заповедь, силой Девы
света, властвующей над всем Поясом и
очищающей в нем жизнь». Тогда ученики,
услышав [эту речь,] восславили его и сказали:
«Ты [поведал нам] все тайны, податель
[[истины, источник(?)]] всех откровений; благодарим
тебя, наш отче, великим благодарением за то, что ты
рассказал нам обо всем и дал великие
[[веские слова(?)]] знания, чтобы мы давали
истолкование тем, кто нас слушает».

96
96 Три земли, 96
дающие плод

И еще сказал он ученикам: «Три [земли]
есть в мире, и их возделывают: сначала их [[пашет]]
[[и засевает]] земледелец, а потом они дают плод [добрый]
тем, кто их возделывает. Одна из них — эта великая земля,
на которой живут люди; они пашут на ней и [[обрабатывают ее]]
железными мотыгами; они — земледельцы,

они пашут ее, [[засеивают и поливают, а]] потом
собирают с нее плод, [[который она даст им.]]

[245]

Второе поле — это Душа живая, святая,
смешанная во всем Поясе, вверху и внизу.
Земледельцы, которые трудятся на ней, — это два великих
светила, ходящие в небесах; они трудятся и возделывают
ее, чтобы приблизить(?) к своему подобию, (чтобы) она
поднялась, взошла в высоту, вознеслась отовсюду,
где она есть, и переправилась к ним.

Третья земля — это святая церковь со своими
Избранниками и Слушателями. Земледелец,
возделывающий ее, — это Разум света, который освободил
ее, спас, собрал отовсюду и сделал себе
престолом, обителью для славы своего величия;
сделал ее полем добрым, чтобы она давала плоды добрые
и украшала ими свой лик, победила, вознеслась
и взошла ввысь по ступеням Разума света,
земледельца доброго, возделывающего ее постоянно.
И как земледельцы трудятся на этих трех землях
и потом получают от них плоды полезные, так
и вы будьте земледельцами добрыми, возделывайте
ниву праведности, проповедуйте, просвещайте всякую
душу, возвещайте и открывайте людям (о)
жизни и смерти, чтобы и вам самим стать богатыми
своей проповедью; [[ибо,]] кто [[возвещает все это,]]
сделается богатым и взойдет в жизнь
[[света и истины. И наоборот:]] если вы молчите и
не проповедуете людям, то не сможете дать плода.
[[Ты должен проповедовать,]] чтобы [[не]] нашлось человека
[[ни единого, чей разум не]] осветился [[бы]] и он
[[не пришел бы к истине. А если он]] рожден, (но) не пробуждается,
[[упорствует в грехе и не приходит]] к раскаянию —
[[такие]] [души] [[будут брошены в геенну]] и пойдут к гибели,

[246]

уготованной для них там. Так как она может
творить добро [[и давать]] свой [[плод]] вам — значит, не
сразит вас так, чтобы вы ослабели духом; но
трудитесь, возделывайте землю добрую, и будут
собраны с нее плоды добрые, чтобы вам жить
[ими] во веки веков».

97
О трех творениях плотских: [97] тех, что сотворены [[Материей,]] [97] тех, что сотворены Выкидышами, и тех, что образовались сами собой

И еще сказал Светоч ученикам: «Все
звери, которых вы видите, и прочие творения,
[[живущие на(?)]] земле, должны быть разделены на три
вида: [[одни сотворены и порождены]] из Одеяния,
[[когда Мрак смешался с ним, другие из Выкидышей,]] а третьи
образовались сами собой в своем творении [[плотском(?);]]
[[как они, так и]] их пища существует в трех
[[видах. Те,]] в которых Свет, [[не]] хотят [[есть]]
[[ничего, кроме]] насаждений [[овощных и трав;]]
[[ничего другого они не едят — даже]] зерна и плода
[[древесного. В других меньше Света,]] и они едят зерно и плод.
[[Третьи лишены]] его (Света) совсем, они [[едят плоть]]
[[и кровь.]] Три вида по своей природе и [[сущности]]
[[различны все]] время, пока существуют на земле;
[[а когда кончается их срок,]] их ловят [[и забирают из них Свет,]]
[[и каждый идет]] в свое [[жилище. Они произошли]]
[[в то время, когда]] Посланец [[явил свой образ]]
[[в высоте пред]] всеми силами [[Мрака; они пожелали]]
[[его красоты, поднялись, чтобы его достичь, но не]]
[[смогли и спустились вниз. Они упали на землю, остались]]
на ней, в[[низу, и проросли в пяти видах.]]
Сначала [[Материя, помысел смерти,]]

[247]

насадила их вместе под именем растений и трав; она
сотворила деревья злые, горькие, камыш(?), тернии(?),
[[плевелы]] и тому подобное; ибо тот помысел
относится к архонтам плотоядным, а
насажденное — к траве и растениям, изначально,
по своей сути. А помысел, снизошедший из архонтов,
пока они (еще) пребывали в траве и плоде и не
были насаждены в плоти и мясе, сотворил деревья,
дающие плод для пропитания, те, чьи плоды сладки. А помысел,
снизошедший от сил, что едят как плоть,
так и траву и растения, сотворил деревья,
от которых не производится ничего съедобного, чьи
плоды не относятся ни к хорошим, ни к плохим.
Вот, я научил вас, как произрастает дерево: выращено
оно из греха, снизошедшего от сил [[Мрака(?),]]

помыслом и сознанием [[жестокосердия(?),]] по которым
они [[насаждены;]] (помысел) взрастил дерево на земле
и дал ему плоды разных подобий и видов.

И вот что еще я покажу вам. Есть деревья,
которые рубишь, а они снова вырастают на своем
корне и дают плод; есть и другие — если их срубить,
они не вырастают и не дают плода; есть третьи —
у них срезают ветки и сажают. Некоторые
[[из них]] дают плод, и он всходит, делается деревом
и выпускает ветви. Так вот: у тех, которые, будучи срублены
со [своего] корня, выздоравливают(?), снова цветут [и]
[дают] плод, помысел расположен в
[сердцевине(?)] и в корне; благодаря этому они
[[вырастают, в этом их]] устойчивость,
[[ибо помысел у них в корне.]] А у других деревьев, [которые,]

[248]

если их срубить, не вырастут на своем корне и в своей
сердцевине(?), живописавший их помысел
расположен в ветви. А у третьих — с которых можно взять
ветви, посадить, и они зацветут, — помысел,
живописующий их, расположен в теле
и плоти; [также] помысел пребывает в побегах, растущих
на их ветвях. А у четвертых, которые вырастают из
плодов и семени, помысел расположен в
плоде, поэтому они образуются и произрастают из
плода». **98**

98 Кто такой «девственник», а кто такой «воздержанный» 98

И еще однажды Апостол, восседая в
собрании своей церкви, сказал ученикам: «Кто
такой девственник, называемый “девственником”,
и кто называется “воздержанным”?
По какому признаку девственник называется “девственником”,
и так называемый воздержанный по какому
признаку зовется “воздержанным”?»

Сказали ему ученики: «Возвести нам, господи, эти
две вещи, ибо от тебя даруются нам все дары
благие». Тогда сказал им Светоч: «Тот,
кто зовется девственником, пребывает в таинстве
эонов Величия. Он зовется девственником по
признаку всей совокупности Света, который не [изведал вкуса]

смерти и не пошел на войну с врагом.
А тот, кто зовется "воздержанным", пребывает в
таинстве Света, который пошел и смешался с
Мраком, осквернился в телах [[смертных(?), а потом]]
[[очистился]], взошел к Свету и стал называться
"воздержанным". И еще: девственники святые — [[это]]
[[величия, которые]] не выходят на врага, [[не смешиваются]]
[[с Мраком,]] [не] ведают вкуса смерти и не [[очищаются.]]

[249]

А тот, кто назван "воздержанным", — это Свет,
который смешался с Мраком, очистился, вознесся
из всех творений и встал в Величии;
он назван "воздержанным", потому что вкусил страсть,
а потом очистился от нее и сделался
святым. И еще: тот, кто назван
"девственником", — это Свет, который очистился в образе
Посланца, вознесся, достиг высоты и утвердился
в образе богов. А тот, кто называется
"воздержанным", есть остаток этого Света: он остался
от того, который очистился, и вознесется,
[снизойдя] в перерождение. В нем-то и есть та часть,
которая доходит и достигает людского плотского творения,
и оно избирается во плоти, получает надежду
и становится святым, и называют его воздержанным.
И еще: тот, кто назван девственником, — это Разум света,
который приходит и облекается в образ Избранников;
а тот, кто называется воздержанным, — это
Новый Человек, который очищается от Ветхого Человека:
очищается, совлекает примешанный к нему грех и становится
воздержанным. Тот, кто называется девственником во
плоти, — это человек, который никогда не совокуплялся с
женщиной и не осквернился соитием; а тот, кто называется
воздержанным, — это человек, у которого есть единая жена
в миру, а впоследствии он очищается от нее
и оставляет ее; поэтому он [[получает надежду]] и
становится святым воздержанным. Вот, я научил вас,
каковы признаки "девственника" и "воздержанного" — во
множестве обличий; кто такой "девственник" и кто
такой "воздержанный" — во множестве форм».

99
99 О перерождении 99

И еще один из Слушателей спросил Апостола
[так:] «Мы слышали от тебя, мой господи, то,

[250]

что ты нам рассказал и написал в книгах. Ты
[[рассказал нам, что]] люди, выходя из тела,
проходят через перерождение и странствие — каждый
[по] мере дел своих. Если это грешники, они,
как ты рассказал нам, проходят через перерождение,
[[пока не уверуют;]] те [же,] кто принял веру и
[[живет]] в [[чистоте,]] тоже проходят через
перерождение. [[Так вот, скажи мне, господи наш:]]
[[почему же]] Слушателю лучше, чем грешникам,
[[если]] ему тоже [[нужно]] пройти через перерождение,
чтобы обрести надежду?»

Тогда заговорил господь и сказал им об этих двух
вещах, [[рассказал]] все о перерождении грешников
и сказал о перерождении Слушателей:
«Вот, слушайте слово, которое я возвещу вам;
я расскажу вам, какое наказание
дается Слушателям в перерождении.
Есть в мире [[разные виды и способы]] наказания,
которые люди применяют к своим детям: когда
[[те совершат какое-нибудь]] безрассудство, [их] бьют.
Но наказание им не похоже на наказание,
какое дается рабам, когда те согрешат;
ибо одно дело — карать детей, другое — карать рабов:
когда сын грешит, ему делается наставление
словесное, возглашаются слова твердые, чтобы [припугнуть]
его, а если он [[упорствует, его карают]] побоями.
[[Если упорствует, его запирают, чтобы]] наказать его; а если
[[не поможет]] узилище(?), связывают узами. Однако
побои и узы [[применяются не для того, чтобы]] его
убить; не побьют [[его плетьми(?), не отсекут ему]]
[[членов, как наказали бы раба, если бы он провинился.]]
И (вот,) [[так поступает с вами и Судия, взирающий с высоты]]

[251]

своего престола в Свете, [[он же Ра]]зум [[света,]]
[[который]] возвестил [[свое слово Слушателю.]]
Когда тот провинится, [[его карают,]]
бьют и связывают(?), [[но не бьют до смерти,]]
[[не]] отрезают члены [[и не карают его смертью;]]
[[а]] именно [[так наказывают]]
[[раба, если он провинится.]]
Таким образом, как вы [[слышали, творится]] наказание
[[Слушателям, и оно совсем не похоже]]

[[на]] наказание [[грешникам. Ибо наказание на]]
Слушателей [[налагается, чтобы спасти]]
[их] души; оно [[применяется к душам их временно; они]]
[[мучаются(?)]] и скорбят, [[пока не очищены от]]
[[своей вины]] и смешаны [[с Мраком. Они будут страдать,]]
[[лишь]] пока не достигнут [[Страны света и не очистятся.]]
[[Наказание]] грешникам, [[которые провинились, иное:]]
они покоятся [[в грехе(?), пока не зачтутся каждому его]]
[[провинности]] тяжкие(?); его свяжут [[узами вечными и]]
[[бросят в геенну в конце его перерождения, ибо он не]]
[[раскаялся и не принял истины Божьей. При кончине]]
[[он предается великому огню от]]ныне и навеки. Вот
каков конец [[грешников в перерождении. Ныне я говорю]]
вам: благословенны вы, Слушатели [[верные,]]
избранные и назначенные [[к спасению в отличие от грешников,]]
чей конец — заблуждение [[и смерть».]]

100

100 О драконе с четырнадцатью головами: 100 что́ он такое и [[существует ли?]]

И еще один из учеников спросил Апостола
[[так: «Скажи мне, господи мой, о том,]]
что распространено(?) [[в учении магов: растолкуй нам это,]]
[[чтобы мы уразумели. Вот, я слушал учение и]]

[252]

законы магов: там говорится, что есть
дракон, и у него четырнадцать голов, он один,
и [[есть у него]] логово в пяти пещерах. Ныне прошу
тебя, господи, рассказать мне об этом:
есть ли на самом деле дракон телесный, у которого
четырнадцать голов, или же это другое явление,
духовное?» Тогда сказал ему Апостол:
«Никогда не бывало во плоти дракона, у которого четырнадцать
голов, как о том говорят маги: это духовное
явление. Возвещено оно в девственности
[[праведников;]] маги не познали [[его]]
[[воистину; лживы]] все их слова, написанные [[и сказанные]]
[[о нем, ибо он духовен]]. Как есть (дракон?) земной —
[[так и тот, о ком говорится,]] считается драконом
телесным. [[Так слушай,]] я расскажу тебе,
[[что это такое:]] дракон — это учение [[греха,]]
[[обитающее во всех творениях]] плоти
[[человеческой.]] А четырнадцать голов, которыми усажен

дракон, вот каковы: (во-первых, это) семь чувствилищ на голове у тела — два места зрения, которыми оно видит, два места слуха, которыми слышит, два места обоняния, которыми обоняет, и еще [язык], [[место вкуса,]] которым выбирает и вкушает от разных вкусов всевозможного вида. [Таковы] семь голов дракона, семь чувствилищ в верхней части человека. [[А еще]] [[семь голов находятся]] внизу. (Эти) семь телесных (голов) вот каковы: две [[груди(?),]] две руки(?), [[две ноги]] [[и чресла;]] архонты, [[которые вселяются в тело]] [[человека, обитают в этих семи чувствилищах и семи]] [[головах телесных. И эти дважды по]] семь [голов]

[253]

сверху и снизу вместе составляют четырнадцать голов дракона. А пять логовищ, из которых, как говорят, собран и извлечен дракон, вот каковы: первое — язык, второе — легкие, третье — сердце, четвертое — селезенка, пятое — кровь, живущая в них. И он смотрит из них, являет свой образ и надзор вверху и внизу, сражается с помощью своих четырнадцати голов. Кто распознает их в драконе, то есть помысле телесном, сразится с ним, победит его и убьет его в них, [[тот очищается,]] [и называют] его праведником, святым, Избранником, человеком добрым, он одерживает победу и не мучается во дни своего исхода. Вот, я рассказал тебе про дракона о четырнадцати головах, о пяти логовах, где он скрыт, спрятан и откуда творит [[свою волю]] постоянно». Тогда сказал тот ученик: «Мое сердце уразумело, господи, то, что ты рассказал мне и чему научил меня — о драконе четырнадцатиголовом. Благословен всякий, кто его умертвит, убьет и [нанесет] (ему) урон, ибо будет жить вечно и станет победоносен во всех делах своих».

101

101 О том, почему человек, глядя в воду, [[видит свой облик опрокинутым]] 101

[И еще один из] учеников спросил Апостола [[так: «Благодарю тебя, господи, за все,]] [[что ты нам рассказал. Ныне прошу тебя, господи мой,]]

[254]

объясни мне такую вещь: почему, когда
человек (находится) над водой и глядит вниз, в
воду, он видит свой облик опрокинутым —
оказывается, что его голова обращена вниз, а ноги
вверх; а когда он смотрит, (находясь) в воде(?),
его облик не является и не виден ему
там?» Тогда сказал ему Апостол: «Да будет
тебе известно вот что. Мир зиждется на
таинстве и весь полон тайн; а то, что
обличье людей и облик деревьев показываются
в воде опрокинутыми, указывает
на таинство Зова, когда он был ниспослан
в мир Мрака, к Первочеловеку: ибо
[[облик, видный]] как бы падающим, [[подобен]]
человеку, который бросается вниз головой в воду.
Так и Зов бросился
вниз головой в мир нижний, на победу
и преодоление(?). А когда человек в воде
поднимет голову, а его облик не виден
ему, распростертому внизу, это означает таинство
Слуха, который взошел снизу вверх
от Первочеловека, отца своего, к Духу живому.
Это таинство — духовное, и я открыл его
тебе, чтобы ты уразумел. Если ты
хочешь уразуметь и другое таинство, телесное,
в этом деле — слушай, я научу тебя [разуметь его.]
Облики людской, звериный [и] древесный
являются в воде, подвешенные вниз [головой;]
и это относится к таинству [звезд]
и знаков зодиака, подвешенных вниз головой, [явленных в]
великом море, потому что [облики людской,]

[255]

звериный и всех деревьев подвешены на корне
звезд и знаков зодиака и рождаются из них.
Как их отцы наверху свисают
оттуда вниз головой, так и им
является таинство отцов, когда они смотрят
вниз, в воду, то есть когда оказывается, что их образы
опрокинуты вниз. Не только это, но и младенец,
когда рождается и вот-вот родится,
идет подвешенный вниз головой и рождается вниз
головой; вот почему еще его таинство является
в водах, когда человек глядится в них.

И еще вот что я открою вам: когда человек
ходит, оказывается, что его тень постоянно лепится к
земле. Когда человек трудится [[и движется,]]
его тень на земле [[повторяет все, что он делает]]
вверху. Он не сможет [[убрать и сбросить ее, запечатленную]]
на лице земли. Смотри: это таинство — великий
знак, он означает, что тело полностью вышло
из земли, произошло из бездны; поэтому
и тень его лепится к земле, стелется внизу
и подвешена сверху».

102
О Разуме света:
102 почему он не сделает святых 102
провидцами, как Апостола

И еще один из Избранников спросил Апостола так:
«Разум света приходит, является
святой церкви и облекается в верующих
и Избранников — так почему он не проявляется в них
провидцем, [как в] Апостоле? По-моему, он мог бы
открыться им в откровении: как все, что есть,
[открывается] Апостолу, так и
Избранникам [это могло бы] открыться, и они стали бы
[знать] наперед, чего достигнут — освобождения или

[256]

страдания; они также могли бы знать, что́ на сердце
друг у друга. Потому что Разум — сын Апостола,
он знает, что ему все открыто,
[как] Апостолу». Тогда сказал Апостол
ему: «Ты правильно сделал, что высказал это; я объясню
тебе. Знай, что Разум света,
который обитает в Избранниках, может сотворить
в верующих все знаки и знамения, о которых ты
сказал мне; но Избранники не смогли бы вынести
величия, которое он открыл бы им. И не только поэтому, но
прежде всего вот почему: если бы он открыл что-то Избранникам
и они сделались провидцами, они стали бы Апостолами,
и никто не смирялся бы перед ближним своим. Второе:
если бы они знали сердца друг друга, то стали бы
противны друг другу; если бы помыслы и суждения
одних открывались другим и их срам телесный
стал бы виден другим, — ни один из них не
[почитал бы] другого. Третье: они стали

бы врагами из-за дурных помыслов и суждений,
возникающих у них из-за плоти, в которую они
облачены, и из-за обитающего в них греха. Когда бы
каждый из них узнал дурной помысел,
которым ближний мыслит о нем, то сделался бы врагом
ему сей же час, и они пребывали бы друг с другом
в раздоре. Четвертое: если бы он
сделал их провидцами, они бы узнали срок (своей) жизни,
[не вынесли бы(?)] [[заточения в]] теле и не ожидали бы
[многие] годы в праведности, а [[вообще не сошли бы]]
вниз, в мир; а если они [[все узнают]]
годы своего исхода, то [[не будут спешить войти]]
в праведность. Пятое: [если бы]
все вещи были открыты им, они явились бы магами

[257]

и звездочетами в мире и кружили бы повсюду
ради платы, чтобы составить себе достояние
и богатство мирское. Вот почему он не дает
откровения Избранникам — по этим пяти причинам не дает.
Но все это скрыто от них только до той поры,
когда [они выйдут] из своего тела. Тогда все, что
было и что будет, откроется им».

103
О пяти вещах дивных,
103 которые Разум света 103
являет Избранникам

И еще сказал Апостол: «Разум света
творит пять знаков Света в Избранниках. Первый знак —
это мудрость, которую Избранник проповедует
и возвещает во всех ее обличьях, во всех типах,
во всех видах. Второй — вера;
ибо после того как он выскажет мудрость, которую
проповедует, другие, выслушав, [уверуют] в нее.

Третий — это [[покой; ибо мудростью и верой, которые рождает]]
своей проповедью, [[он приносит в мире]] покой
душевный собранию своих братьев, [[сидящих подле него.]]

Четвертый — любовь; ибо он любит мудрость, [[живущую]]
[[в]] братьях и сестрах, сидящих [подле] него.

Пятый — это страх справедливого отторжения:
отторгается от тех, кто не принял надежду Божью; и (если)
другие отступники окажутся в церкви, отторгнется
у них отторжением справедливым из-за безумия их.

Разум света полагает эти пять знаков в Новом Человеке,
[которого] очистил, освятил, установил [и]
избрал [[в мире(?).]] Благословен каждый,
[[кто внемлет гласу]] Разума и заботится о своей
мудрости. [[Знай и]] другое: эти пять знаков

[258]

положены и исполнены в нем, чтобы
стать [ему] сосудом безупречным и жемчужиной, на
ней же нет порока вовеки».

104

104 **О пище: она разделяется на пять творений в теле людском** 104

И еще сказал он своим ученикам: «Пища, которую
люди собирают в разных видах,
едят, и она входит в тело, — (эта пища) разделяется
на пять творений. Первое творение — то, что выходит
из человека в изумлении(?), восстает в
разуме, выходит из всех его членов, и нет ему
меры. Второе — то, что выходит из человека
в голосе и слове. Третье — то, что
выбивается из них в силе и крепости.
Четвертое — то, что возникает в наслаждении страстном
у мужчин и женщин. Пятое — то,
что образуется и живописуется во плоти,
рождается и выходит из них, оно же творение
телесное. Только это творение, которое родится,
знают отцы его; его воли, его
мысли и любви взыскуют они ежедневно,
постоянно; а другие четыре творения они не
разумеют и не болеют сердцем за них, ибо
те им не явлены».

105

105 **О трех делах, которые велики у людей, и те постоянно спешат [[прибегнуть к ним(?)]]** 105

И еще сказал он: «Христиане [[трудятся и]]
сеют в мире из-за трех дел [[великих.]]
Первое: человек должен призвать [имя Христово]

[259]

при каждом деле, за которое берется, при начале его.

Второе: люди, которые любят Его, назовутся Его
именем и передадут Его имя своим детям и детям детей.
Третье дело: будут клясться Его счастьем
и Его здоровьем все те, кто Ему подвластен.
А я, Мани, сидящий среди вас,
посеял себе эти три дара в том даре, которым награжден
от Отца. Ибо в мудрости, что открыл,
в истине, что явил, в истине и кротости,
в которых наставлял людей, я получил семя
и посев добрый от тех, кто принадлежит мне; а за мои учения
благие, полезные, которые я явил,
моим именем зовутся люди, которые любят меня; и при
апостольстве, когда Отец послал меня в мир, мои люди
приняли меня. И вот, они клянутся моим счастьем
повсеместно, в каждом городе. Кто так велик в
мире, как я, и кто мощен в творении этом,
как я стал мощен, — (кто,) кроме моих братьев, Апостолов,
которые были прежде меня? Ибо и те
укрепились и заложили основы в мире.
Поэтому и каждый, кто поверит в меня и согласится
с моими словами, станет мне сонаследником в эоне
новом».

106

106 Нет радости, которая бы длилась 106 в мире всецело(?)

И еще сказал он своим ученикам: «Нет такого человека
в мире, пребывающего в смешении, чья
радость осуществилась бы в полной мере. Не только
люди, (но) также и Солнце, и Луна — светила небесные,
[[хотя не живут на земле,]] не печалятся и не знают
[[смерти, а высоки и]] стоят в Зове и

[260]

Слухе, однако тоже не радуются всецело:
во-первых, потому что их очи смотрят на врага, они
глядят на него, смотрят на его формы безобразные,
видят его — что он живет, крепок, царит
вверху и внизу, в тайном и явном,
и делает все, что пожелает, по воле своей.
Во-вторых, потому что смотрят на Душу живую и
видят, как она пригвождена и стоит в великих [узах]
вверху и внизу, в древе и шерсти

[[всей,]] во всякой печали, ее гнетут, размалывают,
бьют, пожирают, она восходит
и нисходит — сверху вниз, снизу вверх, —
ее похищают и выводят из разных
тел. Итак, из-за своей Души живой, которую
любят и почитают, видя ее в печалях,
они не радуются полной радостью. Во-первых, из-за Души;
во-вторых, из-за врага, который, как они видят, царит
[над] тем, что ему не принадлежит, горд и спокоен душой
[в] достоянии, ему не принадлежащем. Еще и поэтому их
радость неполна; но они терпят и скрепя сердце ждут,
пока Душа живая не будет очищена и отобрана у врага.
Тогда они сокрушат Смерть, врага своего, соберут
ее [и свяжут в Шаре(?)] на веки вечные.
И когда окончательно свяжут своего врага узами,
тогда они возрадуются, не будут больше печалиться
с тех пор и опять станут точь-в-точь такими, какими были
сперва, — навеки».

107

107 О подобии слова: 107

[[как оно возникает и образуется]]

И еще сказал он о возникновении слова, выходящего
из уст и слышимого [ушами;]
он сказал: [[«Пять членов творят слово — горло]]

[261]

[[рождает его,]] гортань тянет его к себе, язык
распространяет его, зубы отсекают, а уста собирают.
И слово выходит силой этих пяти
членов и слышится снаружи. Это как с
монетой: один ее выплавляет, второй
чеканит, третий вырезает кружком, четвертый
печатает, пятый зачищает(?) сеткой.
[Вот] какие пять мастеров совершенствуют и формируют [[свою]]
монету; и она выходит в люди, делается достоянием,
за нее дают и ее принимают. Так и со словом:
оно образуется и украшается в пяти членах,
выходит и становится слышно ушам
других (людей)».

108
О семени хлебном, которое образуется стихиями [и] ими же разрушается

И еще сказал Апостол своим ученикам — основе церкви: «Зерно пшеничное или зерно ячменное, которое вы видите, образуется, [[формируется]] [и] совершенствуется пятью стихиями; а тепло и холод питают зерно хлебное и все растение(?). И как они его питают, [[так от них же,]] [[стихий,]] оно и гибнет; [[они губят]] его посредством [[жара и холода, ко]]гда неп[[огода приходит и]] [[приносит]] голод. Так и праведность: она собирает к себе этих пятерых, избирается учителями [и] Избранниками, собирается и украшается [[в церкви(?)]] и укрепляется стойкостью [[Слушателей.]] А когда(?) те, что светят [[в ней, уходят из нее(?),]] — такие же(?)

262

ущерб и убыль наступают повсеместно у них и у тех, кто избрал ее, собрал, украсил и установил; скорбь по ней настает у них. Люди также совращаются из-за них действием Материи, обитающей в них, которая изливает на них [свою] тень, как изливает свою [тень] и на стихии и губит плоды всех деревьев».

109
О пятидесяти воскресеньях — что это за таинство; и (о) понедельниках — что они означают

И еще встал один ученик и спросил Апостола так: «Прошу тебя, мой господи, рассказать нам о пятидесяти воскресеньях, в которые Слушатели постятся: почему они постятся по этим дням, по какому таинству постятся в них? И (о) понедельниках, установленных в среде Избранников: по какому таинству у них такое установление? Расскажи нам и растолкуй также и это, ибо [[мы получаем]]

[[от]] тебя [[всякое знание».]] Тогда сказал он тому,
кто его спрашивал, и тем, кто был при нем:
«Знайте: у тех пяти Одеяний, которые Первочеловек
вызвал, есть пять сил — внутри у каждого из них;
они принадлежат к [[тому, кто вызвал их]] [друг]
[[за]] другом — пять раз по пять. А когда [[был послан]]

263

и снизошел Зов, Ответ захотел
вознестись с ним; Зов же и Слух сотворили
двадцать пять черт в своих двадцати пяти членах,
то есть сынах Человека; Зов и Слух
с их помощью вознеслись ввысь. Как их Отец,
Человек живой, вознесся через них, (так) с их
помощью и другие построили все сущее, верхнее
и нижнее. А так называемая Пятидесятница —
это пятьдесят великих дней, [образ] святых дней:
(пять сынов) постились, (воздерживаясь) от пищи,
которая им положена. Итак, с той поры до [времени]
прихода и нисхождения(?) Иисуса-Сияния, славного, [[они]]
[[воздерживались от]] своей пищи, она же их [[пища для]]
души, то есть Зов и Слух; [[и вкушали только]] пищу
духовно, и освободили [[Свет за]]
все эти пять [[святых(?)]] дней; этой пищи живой
хватило всем им, она наполнила их всех силой, богатством
и жизнью; свет [[освобождается в них постоянно(?). Так их]]
собрание(?) пришло [[и]] стало(?) богатым; они перестали быть
пятьюдесятью днями и сделались ста святыми днями,
включая пятьдесят дней, [[по которым(?)]] постятся,
[[и пятьдесят следующих,]] что насаждены в них
[[благодаря пище живой, которую они вкушали. Вот]]
[[пятьдесят воскресений, которые я указал Слушателям,]]
[[чтобы они постились и Свет освобождался в них.]]
[[Я показал вам]] таинства этих первых [[пятидесяти дней]]
[[воскресных;]] а понедельники, [по] которым
Избранники [постятся,] существуют по признаку пятидесяти
[[печатей(?), с которыми]] Зов и Слух поставлены в своих

[264]

[обителях] сияющих с приходом Иисуса. Вот что такое
[великие] дни пятидесяти воскресений, которые я
назначил для Слушателей. Вот каковы пятьдесят дней
понедельников, которые я назначил для Избранников.
[Если] спросишь об этих таинствах — такое есть также

в [доктринах] лжеучений; у них есть пятьдесят дней, по
которым постятся, и называются они Пятидесятницей,
потому что апостолы также постились в
эти пятьдесят дней и назначили их своим ученикам.
Но Христос также назначил им эти пятьдесят дней
в тот день, когда постился на горе, а дьявол
искушал Его; и еще семь дней провел, когда вошел
в дом [Симеона] прокаженного, и еще три [дня]
провел в гробнице, среди мертвых. [[Все они]]
[[постятся(?)]] [в эти] пятьдесят дней. А я возложил [их]
на всю церковь в тех пятидесяти днях, по которым
Слушатели постятся согласно таинству
Первочеловека, и в других пятидесяти — согласно знаку
второго Человека, явившегося в церкви».

110
О пище человеческой: в ней есть силы [[и Света, и Мрака(?)]] 110

И еще сказал [[Апостол ученикам:]]
«Есть [[разные силы в пище, входящей]]
каждый день в тело человека, [[чтобы очиститься в нем.]]
Есть на ней двадцать пять мириад печатей [[светлых;]]
есть другие двадцать пять мириад — архонтских. [[Светлые]]
[[взойдут,]] будут очищены, чисты и войдут в [[стражу Света(?)]]

[265]

в голосе, в слове и в [[радости, освобождаясь в(?)]]
покое и молчании, когда сердце его
[[пребывает с]] Богом, Отцом. А двенадцать
<...> архонтов, принадлежащие Мраку, выметаются
[[из человека]] в заблуждении, в перерождении
[[и смерти. Среди тех,]] кто [[выметается,]]
некоторые [[гибнут]] в перерождении;
есть между ними и другие — те возвращаются».

111
О четырех видах, которые есть в глазе, и пятом, скрытом в них: к чему они принадлежат 111

И еще сказал он: «Четыре подобия есть в людях
зрячих, когда они смотрят [[своими глазами на мир.]]
[[Кроме]] четырех, скрытых в них [[и]] принадлежащих

[[им, есть еще одно(?)]] в [[этих четырех, тайное,]]
и оно принадлежит Огню. Мрак принадлежит бездне,
а Свет, который видит скрытое в них [всех],
сияющий(?), — это Воздух живой».
И [еще] он сказал: «По какой причине глазной зрачок
видит и зряч днем, а когда наступает ночь, [не]
[видит?] И какое это таинство?
[Все это,] вам неведомое, я [расскажу.]
[[Знайте, что]] глазной зрачок не [[принадлежит земле и]]
[[Мраку: он сотворен по]] таинству [[Солнца, светила дневного,]]
[[прогоняющего мрак.]] Это врата, [[открытые для]]
[[исхода душ; оно светит на земли]] нижние;
[[и четверо врат]] еще по четырем сторонам света. Ибо в
[[Ветре, Воде и Свете, сошедших]] вниз, оно [[засияло]]
[[светом своего величия, зажженное Огнем живым.]]
[[Глаз подобен пяти стихиям,]] которые снизошли: [[он стал]]
[[зрячим в]] час, когда [[Воздух]] живой [[воссиял, а]]

[266]

Первочеловек вышел из него и узнал
обо всем».

112
112 Человек и меньше всех вещей в мире, и превосходит их все 112

Еще случилось однажды, что Апостол ходил [по]
дороге и нашел большую реку с очень глубоко прорезанным
руслом; и та река была высохшая. Тогда он спустился
в нее, встал посреди нее, осмотрел ее
[в ширину] и в длину, и в глубину великую, [[во все]]
[[стороны]], (а потом) поднял глаза и увидел большую
гору над той рекой. И тогда он встал
там, посредине реки, покачал головой
и сказал: «Если один из всех пяти миров плотских,
[[явленных]] ныне на лице земли, [[вышлет всех, кто есть в]]
[[нем, в это русло]] глубокое, они [[не]] сравняются с ним
величиной; [[если распределить]] и расставить их, [[поставить]]
[[их]] друг [на] друга, один на другого, начиная от земли, —
все они не [[достигнут]] верха одной этой горы,
ее высоты, не станут такими же широкими, как
она, и такими длинными, как она, и такими же
глубокими. С другой стороны, не только она, но и
все они от мала до велика [[не сравняются]]
[[и не уподобятся]] (ни) одному морю [[по величине и не]]

[[смогут выпить море]] единое; но [[если все подойдут к]]
тому морю и [[выпьют столько воды, сколько смогут,]]
[[все равно не выпьют всей воды, что]] есть в нем. [[Смотри же,]]
[[сколь велик мир:]] есть на [[земле]] страны [[многие,]]
[[леса и]] горы многие, [[есть много больших рек]]
[[и]] морей в нем, они [[полноводны; все, что есть]]
[[в мире,]] очень велико в своем роде. [[Но есть]]
[[человек,]] до [[которого]] они не доросли. [[Таковы те,]]
[[кто пребывает в]] молчании и [[хранит заповеди]]

[267]

[[Божьи,]] не богохульствуют ни на Него, ни на Его Свет
живой, не возводят никакую хулу
ни на Его силу вседержащую и Его сущность
живую, которая являет и дает значение всем вещам,
[ни] на благодеяния праведности, и не
возводят никакого злого поклепа на Бога.
А кумир человечества, злосчастный, [[злой,]]
не создаст ничего подобного, в чем бы сравнялся
[[с Богом и Его]] великими делами, и оказывается злым [перед]
Богом, Господом всех вещей. Он богохульствовал и на
силу вседержащую, на Его Свет святой, [и]
богохульствовал на Его мудрость славную, как (иные) выводят
из Него причину всякого греха, говоря: “Все злодейства
безобразные и скверные, архонты и
демоны, дьяволы и сатаны сказали, что они вышли
из Бога, что Он их сотворил”; [[но воистину]]
они не вышли из Него, а лжесвидетельствуют
на Него». И [когда он рассказал это,]
тогда сказал ему один из учеников,
что стояли рядом с ним: «Скажи
нам, господи, и объясни вот что.

Если этот кумир человечества не принадлежит
Богу, как ты говоришь о нем, то почему Иисус, Сын
Бога живого, пришел в мир, явился
в нем, принял скорбь и гонение, и подняли
Его на крест, и враги причинили Ему мучение
и позор по злобе своей?»

[Сказал] ему Апостол: «Иисус пришел и избавил
мир не только ради человечества, но
[[и ради Света(?),]] пришел и явился на землю,
[[чтобы]] укрепить его извне, в
[[мире верхнем;]] а когда завершил Свой

[268]

труд снаружи, в большом мире, Он пришел [[вниз, на землю,]] спустился к Адаму и Еве и открылся им.

А когда Он послал Апостолов ко благу в разные поколения, то явил им пять великих дел. Первое: Он возвестил им, что они принадлежат к роду Света. Второе: объяснил им про эоны [Величия,] каковы они, и научил также, какое [обличье] принимает Мрак.

В-третьих, Он рассказал им о величии Света — каким образом он одолел силу Мрака и победил его.

Четвертое: поведал, что ходил в пределы Смерти, их [[оболочки(?),]] то есть плоти, чтобы помочь им и вывести их из врат преисподней, той, что внизу; ибо [они] были поглощены ею. Пятое: Он рассказал нам, что великими узами связаны мятежники, которые восстали против блага и против праведности, проповеданных Апостолом».

И еще сказал Апостол: «Все верные, верующие в истину, обитают в трех великих, сильных вещах.

Первое: они принадлежат к роду истинной веры — живому, светлому. Второе: они приняли Десницу и "Мир", снизошедший к ним свыше, и уверовали в Апостола, явившегося им. Третье: даровали пощаду и милость Кресту света, униженному во всем сущем, пребывающему в явном и неявном». **113**

113 Глава (о том), ходит ли какой-нибудь Свет в трех Переправах 113

И еще ученики спросили Светоча так: [«Поведай,] выходят ли какие-нибудь жизнь и свет из трех Переправ, окружающих мир, [[и есть ли там]] места, [[по]] которым жизни восходят [[ввысь к Свету?»]]

Сказал им Апостол: «Они [[обычно не пропускают ничего]]

2[69]

[[вверх.]] Но когда [[светило(?)]] восходит, бывает, [[что]] свет отторгнутых лучей [[выходит,]] блистая, и они восходят в великие врата открытые, в двери в (разных) твердях. А так как четверо врат

открыты в (разных) мирах, расставленных по четырем
сторонам света, открыты вниз, к Переправам — [свет]
лучей восходит к этим вратам, блистает в [тех] местах
и так вытягивает Свет и малое [[благоухание(?),]]
которое есть в них. Оттуда он изливается
[к] твердям и процеживается также в этих твердях,
[[чистится]] и очищается; часть идет вверх
[полностью, к] живым, а другая часть его, [[нечистая,]]
полностью сбрасывается вниз».

114
114 О трех образах 114
в человеке праведном

И еще сказал Светоч ученикам: «Три
образа есть в человеке, Избраннике.

Первый — это образ духовный, он же Новый Человек, тот,
в котором образуется, в которого восходит и в
котором обитает Разум света. Второй образ — остаток
и осадок Нового Человека, он же образ душевный,
исполненный плоти, и Ветхий Человек [[остается от]]
[[омовения(?)]] этого образа душевного. Еще один — образ
телесный, последний из всех. Эти три образа [[являются(?)]]
[[и показываются]] все [[в]] каждом [[Избраннике,]] когда он
[[поглощает светлую часть(?)]] в пище. Когда она погружается
[[в него, то сходит]] вниз, к образу телесному. А телесность,
пребывающую в нем, она совлекает и полагает в образ
[[душевный; потом]] восходит и ложится на образ
[[душевный;]] он совлекает душевность, что [[есть в]] ней:
[[алчность,]] гнев, страсть, [[безумие, зависть и]]
[[раздор, — чтобы, когда придет Д]]ева [[света, освободиться]]
[[и вознестись]] с ней. Тогда Дева
[света приходит] и являет образ

[270]

духовный, пребывающий в ней(?), он же Новый Человек;
та Дева становится водительницей, предшествует
ей, влечет ее в высоту, вверх,
принимает в образ духовный, живописует
и украшает в Новом Человеке, внутри,
и она запечатлевается всеми членами
Света, пребывающего и обитающего в Новом Человеке.
Вот так эта часть живая очищается
и живет, входя в тело праведника, внутрь,
через домостроительство пищи в разных видах.

Так Душа живая полностью очищается
изо дня в день и переходит в эти три [[образа;]]
она совлекает с себя тело, которое ей не принадлежит,
в телесном, и также совлекает души, которые
ей не принадлежат, а смешаны с ней в душевном,
[[где кроются(?)]] гнев, страсть, [[алчность,]]
[[упрямство,]] безумие, зависть, раздор и другие
злые понятия, к ней не принадлежащие. А в образе
духовном она живет и сливается с
долготерпением, полнотой веры и любви,
царящей над ними всеми, то есть Девой
света, она же одеяние Нового Человека и зовется
"Час жизни", она же Первая,
она же и Последняя».

115
Слушатель спрашивает Апостола: «Будет ли покой человеку, если он выходит из тела, а святые просят [за него:] будет (ли) [он] помилован?»

И еще случилось однажды, когда Светоч сидел
посреди собрания, что [[некий]] Слушатель
встал перед ним, заговорил [с ним и спросил]

[271]

его так: «Прошу тебя, мой господи, поведай
мне то, о чем я тебя спрашиваю, — о
просьбе, которую человек высказывает в своей молитве,
когда просит милости кому-нибудь, покинувшему свое
тело. Скажи мне: просьба и молитва, которую
святые высказывают за [человека, чтобы]
чем-то ему помочь, приносит ему пользу или
бесполезна? Ибо мы слышали от тебя, [что]
каждому воздается по делам его.
И вот, ныне прошу тебя, мой господи, объяснить
то, о чем я тебя спросил: правда ли это?
Ибо это очень велико и почитается у людей».

[Тогда] сказал ему Апостол: «На вопрос,
[который] ты задаешь мне, (скажу:) бывает просьба и бывает
истинная молитва. Ибо каждый Избранник, манихей,
молится о милости в совершенной вере и обращается с
просьбой к нашему Отцу милосердному. И если он просит за

себя самого, дается ему по просьбе его. А если он
просит также и за другого, (тоже) дается по его
просьбе; ибо такая просьба происходит от начала [[мира.]]
Боги вначале обращались с просьбой к своему Отцу, и
было им дано по их просьбе и молитве. А святая
церковь, облеченная плотью, стойкая в молитве
[и] просьбе за всех, в мольбе чистой [[просит]]
Его и Сына (Его), Христа, и дается ей [[от]]
тех первых, которые были прежде Него. Я расскажу
вам, каким образом они сперва
[обращаются] с просьбой и каким образом
возносят молитву о том, чего взыскуют.
[[Прежде чем было сотворено]] все сущее, великий Дух, Мать
[жизни, попросила,] стала молиться и просить, прославила

[272]

и благословила Первое Стояние, то есть Отца, и
обратилась к нему с просьбой, обратила к нему мольбу; [и]
[получила] она великий дар и силы многие, [сущие]
[с] ней. Она обратилась с просьбой за Первочеловека —
и он вышел и устремился вниз,
удалился от Матери жизни, отделился от нее, [[встал]]
[[в]] великом бедствии и принял битву в стране
гибели, печали и бессилия, в мире
Мрака, в безднах устрашающих, посреди рва
демонского, среди сил дьявольских.
Ибо он подобен царю, стоящему среди
врагов своих. А когда Мать жизни попросила, помолилась,
восславила и благословила Отца, Первое
Стояние, и молилась, чтобы он послал
силу, защиту, спасителя, помощника для сына
Божьего, стоящего в печали, — так она
попросила и помолилась, — то ее молитва
исполнилась и была принята Отцом величия.
Он обратился (к ней) и дал по просьбе ее великую силу —
Духа живого, первого Освободителя. Пришли в великой
силе Мать жизни и Дух живой к пределам
(той) области и вознесли Первочеловека из
войны и битвы, в которой он пребывал.
Он отдал себя в дар Матери жизни, (потом)
удалился и отошел от нее. Его, (который среди) врагов,
в великом бедствии пребывал в Стране мрака,
пока не изнемог, — его Дух живой взял, принял
к себе, освободил, утвердил и спас

в стране Покоя [[навеки. После этого]]
Дух живой, первый Освободитель, [[исполнитель]]
воли этих троих, воспреемник, [[попросил(?) об]]
искателе и воспреемнике, который [[помог бы ему; и]]

[273]

[[послали]] великую силу, [[сына(?)]] Возлюбленного, [[вместо(?)]]
Первочеловека, который удалился и отошел,
за (кого Мать) просила, (когда) он встал в бедствии и
пошел в обитель гибели и бессилия; кого (Дух) освободил,
спас, избавил от беды, установил
в покое и радости и упокоил у
себя навеки. Итак, я научил тебя, с какой первой
просьбой Мать жизни обратилась в [своей]
молитве, и дано было по просьбе ее. Так и с [[просьбой,]]
которую святые верные [[возносят в молитве]]
о том, кто освободился из тела: дается им по просьбе
их, как было дано по просьбе Матери жизни, когда она
попросила за Первочеловека — дан ей Первочеловек
по просьбе, которую она обратила к Отцу.
[[Вторая просьба — это просьба Отцов света, чтобы]]
им построить и исполнить мир с его твердями,
Колесами, Кораблями света в высоте, с его
укреплениями, землями, стенами и
Переправами; и мир был исполнен и установлен
Отцами света. Тогда великий
Дух встал с Возлюбленным светов, великим
Строителем, Духом живым и Первочеловеком; эти
пятеро встали на молитву, восславили и благословили Отца —
Первое Стояние, обратились к нему с просьбой и
[вознесли] к нему мольбу, чтобы он дал им силу
[[и послал]] вождя, кормчего для всего сущего,
крепкого, что они основали: чтобы он пришел и
очистил Душу живую, пребывающую в беде.
[Они молились,] просили Отца своего, и он принял у них
молитву [[и просьбу,]] дал им по их просьбе и
мольбе, [[которую они вознесли:]] вызвал из себя
[[вождя и кормчего(?),]] то есть Третьего
[Посланца.] Он пришел в силе своего

[274]

величия и увидел всю [[Материю,]] как она связана
узами и установлена, увидел все сущее, крепкое,
что воздвигли его братья, снизошедшие с [высоты;]
и увидел Душу живую, как она связана, установлена

в великой каре и печалится в зловонии бездны,
смешавшемся с ней. Он же, Посланец,
[[одарил(?)]] свою [[Душу(?)]] милостями: явил себя
перед преисподней глубокой, нижней,
[чтобы] освободить Душу живую; он спас ее из всех
плотей смертных, в которых она мучилась, освободил и
поставил в обители покоя и радости; он
же, Посланец, исполнил волю
тех троих, волю своих братьев, что попросили
Отца и обратились с просьбой о нем, [[молили]]
Отца, а тот [[внял им]] и исполнил просьбу,
с которой они обратились. Третье — это вычерпывание
Души живой, которую он освободил: он выпустил ее,
избавил от печали, стал царем и началом
над всем телесным. Вот, я объяснил тебе, какая
вторая просьба [вначале] была обращена к Отцу:
дан им Третий Посланец.

Итак, знай: если любой Избранник совершенный
и любой Слушатель верный, пребывающий
в истине, становится на молитву с верой, просит
и молит с верой — за себя ли самого [или]
за кого-нибудь другого, кто освободился от своего
тела, — дается ему по просьбе и мольбе [то,] чего [он]
взыскует, как дано было по просьбе его Отцов [[светлых(?),]]
когда они просили Отца о Посланце.
Да присоединимся и мы к той третьей просьбе,
обращенной в третий раз, [[— о Посланце, что пришел и]]
явил свой образ [[перед архонтами Мрака; ибо(?)]]
он скрыл свой образ от [[всего творения]]

[275]

(Сохранилось только несколько слов)

[276]

и живые, и [светлые(?)] навеки, [[Боги]]
[[и богатые,]] первый [[Зов, попросили Отца послать]]
[[Величие к Адаму, чтобы]] дать ему надежду. [[И тогда]]
Иисус-Сияние исполнил волю [[Величия(?),]]
волю, [[выраженную(?)]] в их [[просьбе, и(?)]]
был обретен Свет [[по]] воле [[Посланца,]]
которую он [[высказал(?):]] он дал им силу, то
[есть] Иисуса-Сияние, а тот исполнил волю стихий,
[[распятых во Мраке — сошел и дал надежду Адаму,]]
[[чтобы тот получил знание и отверг Мрак, а Свет]]

[[освободился из смешения]] навеки. Сей первый [[человек,]]
[[Адам, принял надежду,]] смирился, сделался свободным
[[во благе, были ему]] открыты его враги, он получил надежду
[[благодаря этому]] явлению. Иисус-Сияние, Сила света, [[пришел]]
[[и явился по молитве]] и просьбе [[богов]] Света,
[[обращенной к Отцу.]] Итак, и эту просьбу, [[которую]]
[[боги обратили к Отцу, он выполнил; благодаря ей Иисус-]]
[[Сияние был послан к]] творению [[человеческому,]] тот,
[[что явился Адаму.]] Так вот и [[с]]
этим творением [[плотским, в коем]] вы установлены:
да будет тебе известно, что каждый, [[кто]]
узнал и уразумел [[эти четыре просьбы,]]
[[возникшие прежде]] всего сущего, [[верхнего]]
и [[нижнего, просьбы, благодаря которым ниспосланы]]
от [[Отца четыре силы, пришедшие в мир, вошедшие]]
внутрь его, [[исполнившие все им]]
[[назначенное от Величия]]
[[и совершившие волю Отца своего, который вызвал]]
[[их, — благословен этот человек, ибо и ему будет]]
[[дано по его молитве и просьбе в святой]]

[277]

[[церкви; он]] будет освобожден, избавлен [[и]]
[[спасется]] в ней, будет ему [дан] покой и
[[благоволение(?) по просьбе]] и мольбе святой церкви.
Да будет тебе известно: тот, кто сотворил милость
и поминание для человека, вышедшего из тела,
сотворил этот покой; обратившись с просьбой, он [[одержал]]
свои четыре великие победы. Первая: [[он творит покой]]
[[и избавление]] Душе живой, укрепленной и связанной
во всем мире, ибо она освобождается, очищается,
освящается и спасается благодаря ему. Вторая:
он творит святой церкви покой, делая милость
человеку, освободившемуся из своего тела;
[[все верные,]] сыны церкви,
упокаиваются ею [[благодаря тому, что]] Душа
живая, которая [[входит в них(?)]] в надежде,
переходит и очищается [[этим(?).]] Третья
победа — это [[освобождение его собственной души]]
[[по воле]] Отца, [[которому он молится: он будет помилован]]
[[за другого, ибо сделал ему милость(?). Четвертое: кто просит]]
[[за человека,]] вышедшего из своего тела <...>
[[творит]] милость и поминание своему брату
[или] отцу, или матери, или сыну,

или же дочери, или родичу, который
выходит из тела, тот сотворил милостыню для [своего]
[[ближнего]] <...> и не лишил его
[[жизни,]] но сотворил ему поминание [[благое]]
[[в]] церкви. [[Любой(?)]] Слушатель [[может]]
[[сделать]] эту милостыню человеку, вышедшему из
[своего тела,] (чтобы) его часть [[светлая освободилась;]]
эти четыре [[победы будут ему помощью при исходе, и]]
[[снимется много]] грехов с того, [[за кого он просит]]
[[и молит]] <...>

[278]

(стк. 1—5: сохранились отдельные слова)

<...> как [[человек,]] Слушатель, [[творя]]
[[молитву, освобождает Душу живую]] в своем [[брате,]] чтобы
[[получить]] награду за нее, а также [[за]] пять [[стихий, —]]
[[тот, кто]] делает (?) поминание [[за]] Слушателя,
[[избавил]] и спас [Человека] живого, пригвожденного [[к]]
[[распятию]] всего сущего, и его Отца, Перво[[человека(?)]],
[[и его сынов; молитвой]] он сотворил также спасение Души
[[живой, разделяя Мрак и Свет в том, кто освободился]]
[[из своего тела, вознес]] Свет <...>
<...> Так [[боги сотворили]] просьбу [[о]] Кресте
[[Света, чтобы спасти его из]] печали; и как [[освободился]]
[[от смешения Крест]] света, так(?) [[и Слушатель, прося]]
[[за человека,]] дает избавление его [[благу,]] стоящему
[[в смешении со злом, когда]] исполняется просьба и молитва
этого Слушателя; он попросил за душу,
которая вышла из мира, и делается [[ей]]
освобождение, она освобождается от беды, чтобы
уйти [[в Страну живых]] навеки. Все это делается
[[подобно тому,]] как если бы человек [[имел]] родича
[[некоего(?),]] который согрешил, подвешен и связан
[[узами за то, что]] сделал. Потом какой-нибудь друг, [[сын,]]
[[родич,]] или отец его, или брат встает и идет
[[дать]] за связанного поручительство,
[[чтобы другие попросили]]
владыку, который связал его, [[и стали ему]]
[[заступниками]] перед правителем [[и вождем, который]]
[[властвует над ним. И когда правитель услыхал, как]]

[279]

[[тот просит]] и молит <...> он сказал: "Ты [спросил меня]
[о] грехе своего сородича, который связан, — [[забирай]]

[[его".]] Итак, [[просьба]] и мольба, которую родич
возносит перед этим человеком, [[доходит до(?)]]
владыки, который его связал. Благодаря тому, что родич
этого человека связанного просит за него,
чтобы того освободили, и с помощью тех, кого он будет
просить и даст что-нибудь, чтобы помогли ему — так или
иначе(?), тот владыка преисполняется
милости, выпускает его родича и оставляет
в покое. Итак, случай с этим человеком
подобен тому, как если бы кто-то освободился
из своего тела, а потом какой-нибудь Слушатель
или Слушательница, или домочадец [[проявил(?)]]
свою любовь к нему и помянул его в церкви, так что
святые заступились бы за него с просьбой об (отпущении)
греха; просьбой и поминанием, сотворенным о нем
в святой церкви, та душа освобождается
и выходит из беды к освобождению. Также Душа
живая, освобождающаяся благодаря той, другой душе, —
та Душа живая тоже спасается именем
того человека, спасается, очищается и достигает своей
первоначальной сущности. Она же становится ему помощницей:
просит за душу того, кто освободился [из]
своего тела, молит о милости для нее и об отпущении
[грехов] у сил светлых. Как избавление
Душе живой творится благодаря той душе,
[так и] та душа обретает избавление, оставляет
[тело] и входит в страну [Света]
[[по молитве]] Души, спасенной благодаря ей
[[и просящей за нее, чтобы]] ей удалось

[280]

[пойти] в страну жизни и покоя [[вечного.]]»
Тогда сказал Апостол тому Слушателю:
«Я поддержал вас всех, Слушателей
верных; ибо доколе [[человек]]
творит милости, поминания и [[молитвы]]
для душ, которые вышли из своего тела, [[он творит]]
[[благо(?).]] Доколе они стоят в угнетении,
[[дар(?)]] милостыни, который вы подаете, и чаша воды,
[[что жертвуете]] святым, [суть] великое благо,
[которое] вы творите для Души живой, стоящей
[[в плоти и страдающей]] в перерождении
<...> творите ей поминание и спасаете
ее от тысяч печалей и мириад перерождений,

препровождая к тому брату». И когда
Слушатель услышал это, он благословил (Апостола),
поклонился, произнес хвалу и сказал ему: «Благодарю
тебя, мой господи, благодарениями великими за то, что ты
открыл(?) нам все и поведал
обо всем в [мудрости] своей».

116

Почему, когда отрезают ногти, человек не болеет, а когда отрезают какую-нибудь часть тела, сразу чувствует боль?

И еще один из учеников спросил Апостола так:
«Скажи мне, господи: почему,
когда отсекают части тела у
человека, он чувствует боль, а когда сбривают волосы
у человека с головы и срезают у него [ногти]
на руках и ногах, он не чувствует этого [[ни на]]
одном(?), и они даже растут и [[отрастают]]
заново. Как [[ногти на руках и ногах,]]
так и волосы растут и [[отрастают заново. Но если]]
отрезать палец, он в [[тот же миг заболит; и любая]]
из частей тела, если ты ее [[срежешь, причиняет боль,]]

[281]

[[и человек лишается]] ее с тех пор: [[она не]]
[[отрастает на]] теле заново. Вот, ныне [прошу]
[тебя], мой господи, объяснить нам то,
о чем я спросил у тебя». Тогда сказал Апостол
ему: «Я объясню тебе [то,]
о чем ты меня спросил. Да будет тебе известно:
тело подобно земле, а члены, [[прикрепленные]]
на нем, подобны деревьям. Есть [[разные]] признаки
у деревьев, которые ты видишь на земле. Одни(?)
отрастают заново, стойки и не [[умирают(?)]]
[[при рубке.]] Есть и другие: их срубают, и они не [вырастают]
[[больше. Итак, волосы человека, а также]]
[[ногти, которые при срезании не болят и]] отрастают, подобны
[[деревьям,]] которые после рубки растут [[снова на своем корне.]]
А [[пальцы и члены,]] которые есть [[на теле человека]]
и, если их срезать, не отрастают, похожи на [[деревья,]]
которые [[после рубки не]] растут и не [[отрастают.]]
[[Еще вот что я вам скажу: если дерево здорово,]]
[[оно растет на земле спокойно, люди радуются ему]]
[[и не срубают его. Но если дерево заболеет и]]

[[станет гнить, его срубают, и оно не вырастает заново. Так]]
[[и с плотью человека: когда члены здоровы,]]
она (плоть) приятна его [[телу(?)]] и растет, [[не болея.]]
[[Но если член затронут]] нечистотой и опухает, [[есть на]]
[[нем болезнь и]] язва [[скверная, или]]
[[он ранен и начнет загнивать, тогда все тело может]]
[[заболеть от]] него. Эта плоть испорченная
[[должна быть удалена и вырезана из тела — как]]
[[больное дерево должно быть срублено, чтобы порча не]]
[[перешла на другие деревья в саду и они не]]
[[погибли. Если отрезать от тела здоровую часть,]]
[[на этом месте будет сильная боль. Но если врач]]
[[отсекает от тела часть больную, сгнившую, на которой]]

[282]

[[есть порча и язва, — такие члены]]
[[легко отсекаются]] от живой плоти; они [[отрезаются, и]]
[[это место]] болит мало. Вот, [я научил]
[тебя] тому, о чем ты меня спросил». [[Когда]]
ученик услышал такую проповедь, [[он восславил]]
[[Апостола, благословил его]] и (снова) сел.

117
Почему одни медлят
117 выходить из тела, 117
а другие умирают в одночасье?

И еще ученики спросили Апостола так:
«Просим тебя, господи,
рассказать нам о тех людях, которые [[приходят к]]
[[концу,]] и душа их освобождается из [тела:]
[[при кончине человеку]] выпадают [[две участи.]]
[[С одним человеком]] случается, [[что он]]
[[уходит из жизни в одно]] какое-нибудь [[время,]]
[[исход совершается в]] одночасье, [[и он совсем не]]
[[мучается, покидая тело при кончине.]]
[[И есть]] другие — они [[не умирают]]
[[быстро, но]] задерживаются и медлят, пока не [[выйдут]]
[[из тела]] и оно не освободится; они медлят уходить в
[[обитель исхода(?).]] И ныне просим
[тебя, наш] господи, [[научить]] и сказать [[нам,]]
[[как]] имена(?) освобождаются и [[выходят из]]
[[тел,]] чтобы освободить их». Тогда он сказал
[[тому ученику: «Велико]] то, [[о]] чем [[ты спрашиваешь меня]]

(стк. 28—32 не читаются)

[283]

(Сохранились только обрывки слов)

[284]

[[119]]
[[119]] [[Кто такой «праведник»,]] [[119]]
[[а кто такой «испытанный»]]

[[И еще однажды, когда Апостол сидел]]
[[в собрании праведных со]] всеми [[учениками,]]
[[встал один ученик и сказал ему: «Прошу тебя, наш]]
[[господи, расскажи мне вот о чем: что за два]]
[[имени возглашаются в мире — "праведник" и "испытанный";]]
[[кого так называют?» Сказал ему Апостол:]]

(Сохранились отдельные слова)

[285]

[[их благо(?)]] и праведность больше, чем [[у]]
[[других, и говорит(?)]] голос через них». Сказал Апостол
им об этих четырех [[людях: «Итак,]] они [[подобны]]
[[Перво]]человеку, ибо он возвещен со [времени]
и срока. А "испытанным" он назван [потому, что]
был испытан среди эонов
Света; эти многие множества выпустили его,
он вышел на врага, и дано ему такое имя [[благодаря]]
этому — [[что он был испытан среди множеств]]
многих, сущих в эонах Света, [[им же нет]]
меры и числа. Он [[же назван]]
"праведником", ибо он — первый праведник и стал
безгрешен перед всеми эонами, принадлежащими Свету(?)
и Мысли; [[они избавили его, послав к нему Духа]]
жив[[ого,]] узнав его(?), чтобы [[спасти;]]
[ибо] он — первый Слушатель, он послушал
Отца, пославшего его с пятью сынами на(?)
гибель. Он же(?) [[назван]]
Единородным, ибо встал и [[будет стоять до]]
расплавления [[в огне всех сил]] врага. Итак, ныне говорю
вам, братья и члены мои: если
[[кто-нибудь]] назван "испытанным", [[то имя]]
[[дано ему]] по образу Первочеловека: [[он]] назван
[["испытанным", ибо испытан эонами; это имя дано и]] вам, хотя(?)
[[не найдется и]] двух на десять тысяч, подобных Первочеловеку.

[[Вы названы]] “праведником” по подобию Первочеловека,
ибо как он стал безгрешен перед [[величием]]
[[эонов, испытавших Перво]]человека, и дал им победу
[[над врагом, так и вы будьте крепки]] и сильны
[[в праведности, чтобы]] стать безгрешными перед душами
[[людей, и проповедуйте]] им слово жизни, что[[бы]]
[[они очистились, приняв]] надежду жизни. Они стойки
[[в праведности живой,]] в любви и приязни; [[и]]

[286]

[[каждый]] Слушатель [[должен быть стоек и стать]]
Слушателем [[истинным(?), которого]] призвали(?) [[небесные]]
[[силы и послали против бездн(?)]] мятежных <...>
Как единородные от рода вашего, [едино]родными
делаетесь и вы, [[чуждыми всему, что в]] вас от плоти
[[и]] также единородно: золоту, серебру и
всем [[украшениям]] мира. Как Отец ваш, Первочеловек —
ибо он устоял в одиночестве, посреди
всех миров Мрака, не возлюбил миры
Мрака и не стал вожделеть их, но
мысль и любовь к дому своих людей пребывает в
нем. Другое дело, что враг [[смешался с его]]
силами; и вот, (Первочеловек) трудится и сражается,
чтобы отделить его и удалить от них, очистить их и
сделать свободными, чтобы стать им такими, как
были сначала. Так и вы, пока пребываете в этом
теле, [[гоните]] его дела и все его страсти по подобию
вашего Отца живого, [[как он возн]]енавидел мир Мрака.
[[Заботьтесь и храните(?)]] их, да обретут они память о
доме его людей, она же пребывает [здесь] нощно и денно».
Когда ученики выслушали эти слова, они возрадовались,
восславили и благословили Отца своего и почтили Учителя
своего; он воссел, они обрадовались и [[восславили его.]]

120

120 О двух сущностях 120

И еще, когда Отец наш посмотрел и увидел, [[что множество(?)]]
людей [[из разных лжеучений]] явились перед ним, сказал [[он:]]
«Две сущности есть в начале [[и пребудут до конца:]]
Свет и Мрак, добро и зло, [жизнь и]
смерть. А вы, творения [[грешные, утверждаете, что]]
[[это(?)]] сущность единая, сущая [[прежде и после]]
всего, [из(?)] нее же получилось все, [[и мир]]
[[возник из]] нее; что зло и [[добро едины и]]

[287]

[[оба созданы]] Богом. Итак, если [[правду]]
[[сказали]] вы, что сущность едина и [[от]]
[[Бога,]] и сказано: “Нет ничего другого, кроме
Бога”, — тогда скажи мне: ложь, лжесвидетельство,
клевета, навет, чародейство
блудное, воровство, идолослужение,
разбой, пожирающий огонь [[гнева(?),]] змея, живущая
в теле человеческом, как порча(?), вожделение разврата,
которым наслаждается человек, [[когда оно является]]
и он отдается(?) вихрю его, не утихающему ни на
час; ненасытность маммоны, которому человек [[служит(?)]]
и не может насытиться за всю свою жизнь, служение
всем [[демонам(?)]], духи злые, как ночь [[темная]], —
что они такое? И кто заронил их в сердца людей, чтобы
те погибали в них и страдали
из-за них? Если они возникли сами из себя
[[во]]истину, почему вы губите [[себя и]] не
[[отвергаете]] их? А если они принадлежат Ему — творите
их и получайте два горя: одно за то, что их не совершили,
[[другое]] горе — [[за то, что совершили(?).]] Ибо вы, губя
[[или творя их(?),]] навлекаете грех на [[свою же]]
[[голову.]] Ибо если [сам] Бог сотворил их, [нет]
греха [на] том, кто их совершает. А если они не
произошли от Него и Он не приказывал делать их,
(тогда) вы возводите поклеп на Бога подобными речами,
будто все [эти] злые дела произошли от Него [[и]]
[[вышли]] из Него, и принесете два горя в обитель [[вашего]]
[[исхода(?); ибо сотворит]] Бог суд над вами. Ибо вот
[[истина, что Он высказал]] через Своего Сына возлюбленного:
тот, как все Апостолы, проповедовал подобным образом,
[[и о том, кто]] сотворил эти злые дела, Он [[оставил]]
[[слово,]] сказав: “Злые дела — это
[[творения врага злобного,]] то есть лукавого”.

[288]

Ибо так [[сказал Спаситель и о]] <...>
деревьях горьких, что они не приносят плода, [[если]]
[[посажены в(?)]] землю твердую. И еще он сказал, что
[[есть древо —]] Отец насаждает его; будут [[вырастать]]
[[плоды на этом древе для Бога, Его Сына]]
возлюбленного [[и Его Духа Святого]]; все плоды на
[[этих]] пяти деревьях — [[для]] Него, Его Сына возлюбленного
[и] Его Духа Святого; и все царствие тех, кто [[принадлежит]]

[[благу(?). А вы верите, когда]] говорят, что
все дурные вещи принадлежат Ему и произошли из
Него, что Он сотворил их; поэтому [[вы не сможете]]
[[никогда(?)]] отделить добро от Мрака и будете
судимы за это. Это много значит (для вас) перед Богом,
перед Его Сыном возлюбленным и перед Его Духом Святым,
в последний день Его исхода. Когда выйдете
из вашего тела, вы увидите все, как я рассказал
вам: это истинно перед судьей
истины, который нелицеприятен ко всем».

121

121 Об учении «нобе» 121

И еще однажды, когда наш Светоч [[сидел в собрании]]
[[святых(?)]] посреди страны Вавилонской, [пришел] к нему
некий человек, пресвитер, [[последователь(?)]]
«нобе», служитель идолов, и [[стал говорить(?)]]
[[с]] <...> Апостолом. [[Спросил]] этот пресвитер,
принадлежащий к лжеучению «нобе»: «По какой причине [оно]
[называется] “учением нобе”? Ибо я вижу: [[плод(?),]]
когда висит на дереве, [[не называется]]
[[“дар”; а]] когда его срывают в [[свой черед с]]
[[дерева, тогда]] он называется [[“дар”.]]
Так и [[гроздь]] винограда: [[когда висит на лозе]]
виноградной, она не называется [[“дар”; и только когда]] ее
сорвут с лозы виноградной, [[станет называться]]

[289]

[[“дар”. Почему же я не зовусь сыном]] “нобе”? [[Сорвавший]]
[[яблоко зовет его]] своим яблоком. Так и [[люди,]]
[[сорванные]] с(?) дерева и помещенные в “нобе”, [[становятся]]
[[его сынами]] тотчас же». Сказал Апостол
пресвитеру лжеучения «нобе»: «Мир,
в котором вы пребываете, подобен
дереву; а ты подобен плоду, висящему
на дереве. Итак, если сам ты будешь сорван из мира
в “нобе”, ты правильно называешь себя
сыном “нобе”. Если же ты до сих пор крепок в
мире, то как же называть тебя сыном “нобе”,
пока ты не сорван из мира, подобно плоду?
Ибо он, пока висит на дереве, не называется
“дар”; так и тебя, доколе ты прикреплен к миру,
справедливо не называют сыном “нобе”».

Он простер руки к ученикам своим: [[«Благословен(?)]]
[[господь(?)]] сынов "нобе" ради их милостыни <...>
<...> из мира; он освободил их, [[и они стали свободны]]
[[от достояния,]] от домов, от золота и серебра, от
[[тлена(?)]] и [[суеты(?)]] и помещаются в "нобе", она же
святая церковь». Тогда сказал ему
[[пресвитер: «Скажи мне, какие есть в мире]]
[[великие основания, на которых установлены и]]
[[стоят все вещи и силы?»]] Тогда(?)
[[сказал ему Апостол: «Три великих основания есть]]
[[в мире. Первое — небесное, верхнее, на нем]]
[[стоят десять твердей, Колесо]] и великий
[[Светодержец(?)]], и великий Разум, пребывающий <...>
<...> тот Младенец, который есть у <...>
<...> тридцать шесть ангелов [[стоят на нем.]]
[[Второе основание — среднее, между верхним]]
[[и нижним,]] двадцать два ангела [[стоят на нем,]]
[[и обитают там(?)]] двадцать два [[благих(?).]]

[290]

[[Это]] семь столпов, установленные [[и расставленные]]
[[в великом]] море, окружающем мир; [[там стоят]]
четыре ангела, распределенные [[по углам(?)]]
мира, и держат силу [[воздуха(?)]]
нижнего, он же — земля всех небес.
[[Есть]] еще пять богов — сыны Человека [[живого,]]
мир зиждется [[на них; также(?)]] Зов
и Слух, [[с ними Иисус-]]Сияние, [[живущий(?)]]
[[в]] святой церкви, и Адамант света;
[[они смиряют силу Мрака,]] они — враги
[[ей]] и управляют ею. А третье
[[основание —]] нижнее, двенадцать сил стоят
в нем; а число двенадцати подобий [[таково:]]
три великих столпа мощи, [[они же(?)]]
столпы, держащие диск [[земли(?);]] другие три
[[есть там,]] они же Одеяния, которые Дух [[живой]]
[[снял с себя]] и положил когда-то [[в]]
[[основание миров — для остатков(?), брошенных [[в]]
[[Шар(?), — те, что]] открыты <...>
<...> совершенная перед <...>
<...> великий Омофор, [[тот, что держит земли]]
мира своей силой <...>

(стк. 23 не читается)

Таковы три великих [[основания]] <...>

<...> против <...>
[[есть(?)]] среди людей <...>
[[Блажен тот, кто знает и]] узнает [[эти великие]]
[[вещи]] и вкладывает свою душу в них [[навеки».]]

122

122 О «Да и аминь» 122

И еще один из учеников [[спросил Апостола так:]]
«Скажи мне, господи мой, [[откуда и почему нам]]

[291]

[[дано]] имя, чтобы возглашать его после благословения,
[[которое]] мы произнесем, и молитвы, которой помолимся;
скажи нам, что такое “Да и аминь”?»
Сказал ему Светоч: «“Да и аминь”
произошли из величий сильных, они назвали его;
и “Да” принадлежит Зову, а “Аминь” принадлежит
Ответу. Как Зов [и] Слух
открыли врата милости и моления
для Первочеловека, так и они стали вратами для Матери
жизни и Отца живых; Первочеловек
стал искать и обрел своего избавителя, [а] Мать
жизни и Отец живых искали [[и обрели]]
гонца, который пришел от них, то есть
Первочеловека. А Зов и Слух сделались
им вратами. И как они сделались вратами эонов
Величия к Первочеловеку и Душе, смешанной
со смертью, (так) стали и помощниками, [[помогли]]
Первочеловеку в его вознесении; они отдали его [[силе(?)]]
Отца жизни и Матери жизни, [[чтобы он очистился(?)]].
Они очистители Души живой, помощники
и податели поминания ей — будь [[то в земле(?),]]
[[либо]] в древе, либо в творении плотском. И [[сегодня(?)]]
[[в]] святой церкви [[Зов и Слух указывают]]
[[путь в]] страну [[живых. Зов]] и Слух, которые
[[сделались как]] врата [[открытые]] в святой церкви,
стали [[ей]] помощниками, подателями силы и собирателями
[[Света, проповедниками и(?)]] учителями [[слова сияющего]]

(стк. 28 не читается)

[[Свет и жизнь]] многая очищаются благодаря им; [[как]]
[[в речении, которое мы узнали]] из послания <...>

(стк. 31 не читается)

КОММЕНТАРИЙ

Как уже было сказано, трактат издан практически без комментариев: только изредка издатели дают ссылку на цитируемое место Библии, на схожий турфанский текст или ересиологический источник, вариант интерпретации слова. Английский перевод И.Гарднера [Gardner, 1995] не содержит комментариев как таковых, дано только резюме каждой главы. Данные комментарии имеют целью по мере возможности восполнить этот пробел.

Полужирный курсив означает перевод сохранившегося текста трактата, вместе с реконструкциями издателя; светлый курсив — мои реконструкции. Курсивом обозначены также переводы и цитаты из других источников.

1—9. Текст первых двух страниц почти не сохранился. Но можно с уверенностью предположить, что на с. 1 было заглавие и скорее всего нечто вроде введения. По сохранившимся строчкам и словам можно заключить, что на с. 2—4 кратко излагалась манихейская космогония. Исходя из этого предположения, текст приблизительно восстановлен. (Здесь реконструкция не претендует ни на какую точность: это просто попытка дать некоторое представление о содержании страниц.)

5. 21, 26—27, 30, 33. ***Три (великих) слова***. Ср. три неведомых слова, которые Иисус говорит Фоме в гностическом «Евангелии от Фомы», 14 (N. H. II, *2*, 35. 8; русский перевод см. [Трофимова, 1979, с. 161]).

Дальнейший текст рукописи поврежден (5. 34 — 6. 15), но по контексту можно с большой вероятностью предположить, что названные ***три великих слова*** суть не что иное, как три основные темы (или раздела) манихейского учения. Далее представлено, очевидно, содержание «трех слов»: ***первое [великое слово]*** (5. 34) — предыстория и описание разных «уровней» универсума (6. 3—6), второе — сотворение человека и антропология, третье — учение об Апостолах, о самом Мани (5. 11—12) и этика. Это отчасти соответствует тематическому разделению трактата, которое, в общем, можно четко проследить. 1) Гл. 2—29: «теогония», описание пантеона и демонология, большей частью в форме числовых притч. 2) Гл. 30—75: космогония, космология, сотворение человека и антропология. 3) С гл. 76: деятельность Мани, учение о душе, этика и главы, которые можно назвать натурфилософскими. Можно заключить, что строки о ***трех великих словах*** вкратце излагают последующее содержание трактата.

5. 23—26. Перечислены книги манихейского канона в том же порядке, какой передают ересиологические труды. В перечень не входит книга иллюстраций — «Образ» (ср.-перс. «Ардханг»), но о ней в трактате сказано ниже (гл. 92: 234. 24 и далее).

5. 24—25. ***В писании, которое я написал для парфян***. Первое, что приходит на ум — «Шапуракан», единственная книга, которую Мани написал не по-арамейски, а на среднеперсидском языке. Однако она не принадлежит к канону. По месту книги в перечне следует предположить, что имеется в виду

«Книга гигантов»*. Но тогда почему книга, представляющая собой вариант основанной на библейской экзегезе легенды о падших ангелах и гигантах из книги Еноха, названа здесь подобным образом? Возможно, определение исходит из специфической трактовки легенды в манихейской книге: некоторые падшие ангелы и гиганты отождествляются там с иранскими демонами [Henning, 1943, с. 52—53], что, по существу, явилось адаптацией библейской апокрифической темы к иранской мифологии.

6. 15 и далее. Определена цель и содержание трактата — подробные толкования основных положений (т.е. собственно κεφάλαια — «принципов») канонического учения. Пролог представляет трактат как запись этих толкований и ответов на вопросы, сделанную учениками со слов Мани.

7. 3—7. Положение, казалось бы, парадоксальное: Мани объясняет адептам ложных религий (ⲇⲟⲅⲙⲁ), что их учения истинны и праведны. Это становится понятным, если вспомнить, что манихейство трактует все существующие религии как разнообразные искажения доктрины первоначальной «истинной церкви». Здесь подразумевается, что Мани должен открыть последователям «догм» подлинную, неискаженную суть их религий.

7. 18 — 8. 7. Это место перекликается с гл. 1. ***О приходе Апостола***. Тот же самый перечень ***Отцов праведности***, т.е. основателей великих мировых религий, мы видим, например, в цитате из «Шапуракана», приводимой у Бируни. Но порядок повествований о великих вероучителях здесь обратный, от Мани и Иисуса к Будде. Это, вероятно, обусловлено контекстом: если в гл. 1 излагается краткая история истинной церкви, то здесь дана как бы ретроспектива предшественников Мани.

Именно это учение о преемственности великих вероучителей послужило, очевидно, основой для пародийного повествования так называемой «антиманихейской легенды» в «Деяниях Архелая»; см. Введение и [Smagina, 1992].

7. 26. ***Написали книгу***. А.Баумштарк считает это выражение свидетельством того, что составитель трактата знал не канон из четырех Евангелий, а одну-единственную книгу, какую-то гармонию Евангелий вроде Татианова «Диатессарона» [Baumstark, с. 188]. О реконструкции Баумштарком арамейского оригинала новозаветных цитат см. ниже, например, в коммент. к с. 17 трактата.

7. 28. ***Царь Гистасп*** — царь Виштаспа, легендарный покровитель Заратуштры [Бойс, с. 64]. В тексте употребляется эллинизированный вариант имени: ϩⲩⲥⲧⲁⲥⲡⲏⲥ.

И здесь и далее, на с. 12, видно, что Будда считается древнее Заратуштры. Может быть, это представление восходит к эллинистической традиции: античные авторы считают Зороастра современником Дария. Не исключено, что такая хронология основана на отождествлении Дария Гистаспа с царем — покровителем Заратуштры.

7. 31. ***Заратуштра*** — в трактате ⲍⲁⲣⲁⲇⲏⲥ. Это греческая передача имени, но в таком варианте оно не встречается больше нигде. Несомненно, оно стоит в том же ряду, что и позднеантичные варианты Ζαράτας (*Плутарх.* An.

* Эту гипотезу высказал К. Ольхафер на заседании группы по изучению манихейства на кафедре египтологии и коптологии Мюнстерского университета (зимний семестр 1992/1993 г.).

procr. in Tim, 1012 etc.), Ζάρας (*Кирилл.* Против Юлиана, гл. 9), Ζάβρατος (*Порфирий.* Жизнь Пифагора, гл. 12), Ναζάρατος (*Климент Александрийский.* Стромата, кн. I, гл. 15), Zaratus (*Плиний.* Естественная история, кн. XXX, гл. 5). Это мидийский или ассирийский учитель Пифагора, отождествляемый с Зороастром. Но форма *Ζαράδης не может быть конкретно возведена ни к одному из перечисленных источников. Наиболее вероятно предположить, что она восходит к какой-то из книг манихейского канона, распространенного в Египте в греческой версии — например, к «Живому Евангелию», где, по свидетельству Бируни, перечисляются манихейские Апостолы.

9. 11 и далее. Глава ***О приходе Апостола***. Ср. уже упомянутую цитату из «Шапуракана» у Бируни: там перечислены те же предшественники Мани, что и здесь, т.е. три основателя мировых религий. Подробнее об этом см. глоссарий: «Апостол».

Эта глава анализируется в статье Ж.Рийса о «гностическом символе веры» в трактате [Ries, 1978]. Автор представляет гл. 1 как некий гностический «катехизис» манихейства (сотериология, изложение учения о трех сроках и двух началах, отождествление Мани с Параклетом и т.д.).

9. 24 — 11. 34. Притча о земледельце и временах года в конечном счете восходит, вероятно, к известной евангельской притче, где вероучитель уподоблен сеятелю (Мф 13: 3—8, 19—32; Мк 4: 3—20; Лк 8: 4—15). Данный вариант представляет собой интерпретацию гностиков, для которых «земледельческие» притчи и уподобления типичны. Так, «Евангелие от Филиппа» (речение 7) развивает этот образ далеко не так подробно, как манихейский трактат, но, по существу, трактовка та же самая: *Те, кто сеет зимой, собирают урожай летом. Зима — это мир, лето — это другой эон. Будем сеять в мире, чтобы собрать урожай летом* [Трофимова, 1979, с. 171].

О страданиях Апостола в мире см. «Гомилии» [ManiHom, 14. 17—31].

9. 27. ***Фармути*** и ***фаофи*** — коптские названия месяцев: 8-го (март—апрель) и 2-го (сентябрь—октябрь). Если оригинал трактата действительно был написан на восточноарамейском (сирийском) языке, это должны быть соответственно месяцы нисан и элул. Во всяком случае, этой притче никак нельзя приписать египетское происхождение. Подобное время посева и жатвы совершенно не соответствует земледельческому циклу в Египте, где он согласовался с разливами Нила и все происходило как раз наоборот: сеяли поздней осенью, а урожай собирали в апреле/мае [Helck—Otto, vol. I, с. 59A].

9. 31. ***Огурцы***. Возможно, огурцы упомянуты здесь как пища, в которой содержится особенно большое количество светлой субстанции; см. ниже, коммент. к 160.2. Впрочем, это слово может также означать просто *овощи* [Crum, с. 464A].

12. 10 — 16. 9. Здесь представлен перечень «Апостолов», разнообразные варианты которого мы видим в манихейских и неманихейских источниках.

При ближайшем рассмотрении, особенно при сравнении со с. 7—8, в этом перечне можно выделить две линии разного происхождения. Первая — это ряд патриархов, персонажей начальных глав книги Бытия: Адам, Сиф, Енос, Енох и Сим. (Заметим, что почти каждому из перечисленных персонажей приписывалось авторство апокрифической книги в жанре откровения, а некоторым, например, Еноху — даже не одной книги. Ср. Кёльнский кодекс, с. 48—60 [Henrichs—Koenen, 1975], где цитируются откровения Адама, Сифа, Еноха, Сима, причем, насколько можно судить по отрывкам, те книги или варианты,

которые до нас не дошли). В этом перечне легко узнать гностическую доктрину о передаче откровения из рода в род в «поколении праведников», начиная с Адама; мифологема восходит, скорее всего, к иудейской экзегезе Бытия [Klijn].

Вторая линия «Будда—Заратуштра—Иисус—Мани», возможно, чисто манихейская спекуляция, основанная на представлениях о единой истинной прарелигии и о реинкарнации великих вероучителей. Естественно, эта линия также имеет свои исторические корни и отчасти совпадает с первой: Зороастр и, возможно, Будда фигурируют в литературе позднеантичной эпохи как авторы мистических книг [Cumont—Bidez], так что их имена могут считаться и продолжением первой линии.

Ап. Павел, судя по всему, принадлежит к тому же ряду не только как очередной глава «истинной церкви», но и как автор откровений.

Более подробно об этом см. глоссарий: **Апостол**.

12. 10—12. Издатель дает ссылку на Быт 5.

Сиф — третий, праведный сын Адама. Его имя здесь и далее имеет форму ⲥⲏⲑⲛⲁ, т.е. имя Сифа в транскрипции Септуагинты Σηθ с присоединением теофорного ηλ. Примечательно, что по отношению к Сифу применяется определение ***первородный***, хотя он, вообще говоря, третий сын Адама (Быт 4:25, 5:3). Но по традиции, идущей от иудейской экзегезы к гностикам [Klijn], он считается первым настоящим сыном Адама. Об этом и о форме ⲥⲏⲑⲛⲁ см. глоссарий: «Сиф».

Енош, в рукописи ⲉⲛⲱϣ — Енос, сын Сифа. Имя здесь пишется через ϣ, т.е. не эллинизировано; известные нам издания коптской версии Бытия дают вариант Септуагинты ⲉⲛⲱⲥ. Остальные библейские имена передаются также в вариантах Септуагинты и коптских версий Ветхого Завета (со вставкой интервокального ϩ в именах ⲉⲩϩⲁ ***Ева*** и ⲛⲱϩⲉ ***Ной***). Можно было бы сказать, что имя ⲉⲛⲱϣ — бесспорный признак перевода трактата на коптский язык непосредственно с арамейского: остальные имена даны в «традиционном» написании, а это сохраняет форму оригинала. Но есть не менее убедительные аргументы в пользу промежуточной греческой версии (см. дальнейшие комментарии к тексту). Предположить, что эпизод с именем Еноша вставной, вряд ли возможно: это фактически несколько слов, стоящие в общем ряду, где остальные имена эллинизированы.

Может быть, в основе лежит какая-то неизвестная нам субахмимская версия Бытия. Но, принимая во внимание, как отрицательно относились манихеи к историческим книгам Ветхого Завета, следует предпочесть другое объяснение. В перечень Апостолов, как уже было сказано, входят патриархи, которым приписываются апокрифические откровения. Возможно, составителю трактата было известно некое арамейское или древнееврейское «Откровение Еноша» либо в оригинале, либо переведенное на коптский непосредственно с оригинала и потому сохранившее транскрипцию имени через š; отсюда такая же форма имени в трактате.

Енох — седьмой из патриархов. Псевдоэпиграфическая литература межзаветного периода приписывает Еноху целый цикл апокалиптических писаний [Charlesworth].

Сим — праправнук Еноха, праведный сын Ноя. Цитату из не дошедшего до нас «Откровения Сима» см. в Кёльнском кодексе [Koenen—Römer].

12. 15—17. Упомянутый вместе с Буддой ***Аурентис*** (ⲁⲩⲣⲉⲛⲧⲏⲥ) — персонаж неизвестный. И.Гарднер предполагает индийское происхождение име-

ни, от arhant [Gardner, 1995, с. 15]. Может быть, *Αὐρέντης — какое-нибудь эллинизированное иранское имя собственное, например, Awranta *доблестный, праведный*. Предположение, что имеется в виду Ананда, родич и ученик Будды [Valley, с. 18—19] — по контексту самое логичное, но оно не объясняет происхождения и этимологии имени *Аурентис*.

12. 22—25. Издатель дает ссылку на Фил 2:7: *приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек*. Таким образом, это место в трактате основано на вполне каноническом тексте, а кроме того, не очень хорошо сохранилось в рукописи. Поэтому нельзя, как иногда делают, приводить его в доказательство докетизма манихеев.

12. 27—28. ***Двенадцать... Семьдесят Два.*** Издатель ссылается на евангельские эпизоды избрания двенадцати апостолов (Мф 10:1; Мк 3:14; Лк 6:13) и следующих семидесяти (Лк 10:1.17). Число 72 вместо 70 — одно из разночтений в Лк 10:1. Также в Псевдо-Климентовых Гомилиях (кн. I, гл. 40, с. 4) об Иисусе сказано, что он избрал сначал 12 апостолов, а потом еще 72 ученика.

12. 28—29. ***Волю Отца Своего, пославшего Его.*** Издатель дает ссылку на те места в Евангелии от Иоанна, где Иисус именует Бога *пославший Меня Отец* (Ин 5: 37; 6: 39, 44; 8: 16 и др.).

12. 29—30. Выражение ⲁⲡⲇⲟⲅⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ с префиксом ⲁ-, вообще говоря, буквально должно переводиться ***против учения*** или ***к учению иудеев***, что идет вразрез со смыслом [Baumstark, с. 180]. Баумштарк на основе приблизительной реконструкции арамейского оригинала предлагает переводить ***у учения иудеев***. Следует добавить, что, исходя из других значений префикса ⲁ-, возможно перевести ***возбудил зависть в учении иудеев*** или, если переводить более свободно, ***вселил зависть в учение иудеев***.

12. 30—32. Издатель ссылается на Лк 22:3 и Ин 13:27. Манихейская цитата ближе к тексту Луки: *Вошел же сатана в Иуду, прозванного Искариотом, одного из числа Двенадцати* (если только цитируется не какая-то гармония Четвероевангелия, согласно выводам Баумштарка).

12. 33. Примеч. издателя: см. Мф 26:49; Мк 14:44 и далее; Лк 22:47 и далее.

13. 1—10. К повествованию о распятии и воскресении Иисуса издатель приводит целый ряд ссылок на Евангелия (почти исключительно на синоптические), а также на Деяния апостолов (Деян 1:3; 5:30; 10:39).

13. 30—34. Х.-Й.Полоцкий [Keph I, с. 13 примеч.] считал, что выражение означает *праведный и истинный*, а подразумеваются под этим сирийские гностики Маркион и Вардесан, учение которых, несомненно, легло в основу манихейского; см. об этом [Aland], где Вардесан считается прямым предшественником Мани, и [Wesendonk]. С тех пор это положение не раз повторялось [Ries, 1953, с. 284].

Однако, во-первых, коптский текст говорит явно об одном человеке, а не о двух: не *ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲣ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲛⲉ *Праведник и Истинный*, а ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲣ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲛⲉ ***Праведник истинный***. Притом за этим выражением (13. 31) следуют глагольные формы в 3-м лице муж. р. ед. ч.: ⲉⲥⲓⲛⲡ и ⲁⲥⲧ̅ⲛⲉⲧⲉ. Мн. ч. последующих сказуемых объясняется тем, что далее речь идет обо всей церкви ***Праведника истинного***.

Во-вторых, нет манихейских текстов, где Маркион и Вардесан причислялись бы к Апостолам. В «Книге тайн» Мани, по свидетельству Бируни и ан-Надима, говорится о вардесанитах [Flügel, с. 102], но, судя по названиям глав,

они представляют собой полемику со школой Вардесана и во всяком случае не могут служить доказательством принадлежности последнего к манихейским Апостолам.

Кроме того, это определение может происходить из Нового Завета. В Откровении Иоанна πιστὸς καὶ ἀληθινός *Верный и Истинный* — один из эсхатологических небесных судей и воителей (Откр 19:11). Поскольку «двойник» Мани именуется в трактате Параклетом, было бы неудивительно, если бы предшественник Мани носил имя еще одного эсхатологического новозаветного персонажа.

Теперь, после открытия и издания Кёльнского кодекса, есть основание предполагать, что под ***истинным Праведником***, преемником апостола Павла, имеется в виду основатель секты «баптистов» Элхасай (конец I или начало II в.). В Кёльнском кодексе, с. 94—97 [Henrichs—Koenen, 1975; Koenen—Römer, с. 66—68], в споре Мани с баптистами Элхасай упомянут не как оппонент, но как авторитет для подтверждения правоты Мани. Подробнее об этом см. [Smagina, 1992, с. 365—366].

Есть возражение, что Элхасай не может быть назван преемником ап. Павла, так как, по свидетельству ересиологов, не признавал авторитет Павла. Аргумент отнюдь не бесспорный: в том же Кёльнском кодексе, где приведена легенда об Элхасае, упоминается и цитируется (в контексте вполне положительном) Павел [Koenen—Römer, с. 40—42]. Можно заключить, что существовали секты, признающие авторитет и Элхасая, и Павла, в том числе месопотамские «баптисты».

14. 5—18. Здесь Параклет по отношению к Мани — его божественный «двойник», то же самое, что Сизиг в Кёльнском кодексе, Близнец (ат-Таум) у арабских авторов и ***Двойник*** в некоторых других местах трактата (например, 36. 6). Подробнее об этом см. глоссарий: **Параклет**.

Об этом месте см. также статью Рийса [Ries, 1977]. Автор разбирает, как здесь трактуется евангельское речение об Утешителе-Παράκλητος (Ин 16: 8—11).

14. 7 и далее. Лакуна приблизительно восстановлена по гл. 1—16 от Иоанна, особенно по Ин 16: 7—11 ϯⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲡⲡⲣ̄ⲕ̄ⲗ̄ⲥ̄ [[ⲡⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲏⲉ]] ⲉⲣ̣ⲉ ⲡⲡⲣ̄ⲕ̄ⲗ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲉⲓ ϥⲁϫⲡⲓ̈ⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̣ⲧⲃ̣[ⲉ] [[ⲛⲣⲉϥⲣⲛⲁⲃⲉ(?) ⲁⲩⲱ]] ϥ̣ⲁⲥⲉϫⲉ ⲛⲉⲙⲏⲧⲛ̄ ϩⲁ ⲧⲗⲓⲕ̣ⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁ̣ⲩⲱ̣ ⲉ[ⲧⲃⲉ]... ϩⲉⲡ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲣⲉϥⲣ̣ⲛ̣ⲁ̣ⲃ̣ⲉ ⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ [[ⲉⲛ ⲁⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ ϥⲛ]] ⲁ̣ⲥ̣ⲉ̣ϫⲉ̣ ⲛⲉⲙⲏⲧⲛ [[ϫⲉ]]... ***Я пошлю вам Параклета,*** *Духа истины,* ***Параклет придет и обличит мир о*** *грешниках(?), и* ***будет говорить с вами о праведности и [о]*** <...> ***суде. О грешниках, что*** *не* ***веруют*** *в Меня, а о праведности он* ***будет говорить с вами,*** *что* и т.д. (см. [Thompson, с. 34—35; Quecke, 1984, с. 185—187]).

Несмотря на плохую сохранность рукописи, можно заметить, что евангельский текст передан не дословно. Притом расхождения со всеми известными нам коптскими версиями Нового Завета столь велики, что их нельзя объяснить просто вольностью в переводе или цитировании. Рийс исследует эту интерпретацию учения Ин 16:8—11 об Утешителе [Ries, 1977, с. 94—95] и приходит к выводу о гностической трактовке «трех Иоанновых тем» в духе дуализма. Следует добавить, что это, может быть, не собственная интерпретация трактата, а цитата из какого-то уже существовавшего толкования, ср. апокрифическую цитацию об Утешителе в сирийской «Книге степеней» [PatrSyr, vol. I, 3, 229].

14. 15—16. Сохранившиеся обрывки слов заставляют предположить, что цитата восстанавливается по Ин 16:13—14: ...λαλήσει, καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν. ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, (ὅτι) ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. На основе известных нам коптских версий, особенно [Thompson, с. 34—35] и [Quecke, 1984, с. 186], можно предложить следующую реконструкцию: [[ⲛ]]ϥⲧⲁϣⲉⲁⲓ̈ϣ ⲛ[[ⲧⲏⲛ ⲛϥ̄ⲧⲁⲛⲁⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡ]]ⲉⲧⲙⲏⲉⲩ ⲡ̣ⲉ̣ⲧⲛⲁⲧⲁⲓ̈ⲁⲓ̈ ⲛϥ̄[[ϫⲓ ⲁⲃⲁⲗ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲱⲓ̄ ⲡⲉ ⲛϥ̄ϭⲱⲗ]]ⲡ ⲛϥ̄† ⲛⲏⲧⲛ̄ ***будет проповедовать*** *и возвестит вам будущее.* ***Тот, кто прославит Меня,*** *возьмет от Моего, возвестит* ***и даст вам.***

14. 28—32. Это одно из тех свидетельств, которые позволяют точнее установить даты жизни Мани.

Артабан, царь Парфии (ⲁⲣⲧⲁ[ⲃ]ⲁ̣ⲛⲏⲥ) — Ардаван V (208—227), последний царь династии Аршакидов.

Артаксеркс, царь Персии (ⲁⲣⲧ[ⲁⲝⲟⲟⲥ]) — Арташир I (227—242), основатель Сасанидской династии.

Артаксеркс *получил* ***венец.*** Очевидно, в 227 г., когда Арташир победил Артабана V и стал царем Персидской державы. Мани, следовательно, шел 12-й год. По другим источникам, например по арабским и по Кёльнскому кодексу, Мани впервые увидел Двойника в двенадцатилетнем возрасте, т.е. после апреля 228 г.

15. 1 и далее. Это характерный для гностических сочинений прием, когда содержание тайного знания представлено с помощью ряда антиномий. Ср., например, вступление к «Пистис Софиа», где около двух страниц (с. 91—93) занимает перечисление тайн, которые должен раскрыть гносис [Трофимова, 1979, с. 32]. На парадоксальных антиномиях построено самоопределение таинственного божества в гностической книге «Гром, Ум совершенный» (N. H. VI, *2*). Эту формулу как обозначение тайного знания гностицизм мог унаследовать от апокалиптической литературы: см. 2-ю книгу Еноха, гл. 10 [Vaillant] и отрывок из «Откровения Еноха» в Кёльнском кодексе, с. 54 [Koenen—Römer, с. 41]. Трактат «Главы» — не единственная манихейская книга, где встречается серия антиномий: похожую формулировку можно видеть в цитате из «Живого Евангелия» Мани в том же Кёльнском кодексе, 65. 8—22 [там же, с. 44].

15. 12—13. Здесь эпизод грехопадения Адама (Быт 3: 6—7) трактуется, по всей видимости, положительно, как получение высшего знания. Ересиологические источники приписывают такую интерпретацию гностикам, а по Августину («О ересях», 46), она свойственна манихеям, отождествлявшим змея-искусителя с Христом [PatrL, vol. 42, с. 37]; ср. в этом трактате Иисуса-Сияние в роли просветителя Адама. Может быть, мифологема эта — дохристианского происхождения: в 1-й книге Еноха, гл. 32, есть *древо мудрости* (τῆς φρονήσεως), *от которого едят праведные и узнают великую мудрость* [Milik, с. 235].

15. 16. ***Тайну грешников и их деяний.*** Ниже стк. 18 также начинается со слова ***заповедей.*** Переписчик явно допустил ошибку — перепутал строки. Здесь, очевидно, должно быть приблизительно восстановлено: ***тайну Избранников,*** *<их помощников, их заповедей и их деяний>.*

15. 21—22. ***Все, что глаз видит*** и т.д. Ближайшая параллель речению о *глазе, ухе и сердце* — очевидно, перифраз ветхозаветного речения (Ис 52:15, 64:4) в 1 Кор 2:9. Это речение стало «ходячим» в гностических и манихейских

текстах. Ср. «Евангелие от Фомы», 18: *Я дам вам то, чего не видел глаз, и то, чего не слышало ухо, и то, чего не коснулась рука, и то, что не вошло в сердце человека* [Трофимова, 1979, с. 161]. Почти дословное совпадение мы видим в согдийском фрагменте, опубликованном В. Зундерманном [Sundermann, 1981, гл. 3. 2], только третья часть (о *сердце*) формулируется иначе: *плотским языком полностью не выразить*. В турфанском фрагменте M 172 «Живое Евангелие» Мани названо *Евангелием глаза и уха*. Может быть, в начале этого канонического манихейского труда подобным образом сформулирована сущность гносиса, а данная фраза в трактате «Главы» — цитата именно из «Живого Евангелия».

15. 23—24. Издатель дает ссылку на 1 Кор 6:17. Выражение ***телом единым*** — в данном случае, кроме всего прочего, аллегория супружества. Ср. определение супружества как *единой плоти* (Быт 2:24) и, с другой стороны, первое значение имени божественного «двойника» Мани в Кёльнском кодексе Σύζυγος: *супруг*. Может быть, такое название основывается именно на речении ап. Павла в 1 Кор 6:17.

15. 24—25. ***В конце годов царя Артаксеркса*** — в первое миссионерское путешествие Мани (240—242).

15. 28. ***Шапур*** — Шапур I, сын Арташира I. В тексте дана эллинизированная форма имени: ϲⲁⲡⲱⲣⲏⲥ.

15. 29—31. ***Персия*** — в тексте ⲡⲉⲣϭⲓⲥ — провинция Парс.

Месена — в тексте ⲙⲁⲓϣⲁⲛ[ⲟⲥ] — область у северной оконечности Персидского залива, в нижнем течении Тигра. Ее название в коптских манихейских текстах — ⲙⲁⲓϣⲁⲛⲟⲥ или ⲙⲁⲓⲍⲁⲛⲟⲥ. По своему фонетическому облику оно кажется греческим, но в греческих источниках этот топоним передается как Μεσήνη, Μεσσήνη или Μεσηνή. Похожую вокализацию можно видеть только в словосочетании Μαισανίτης κόλπος *Месенский залив*, например, у Птолемея. Вариант коптских текстов скорее всего происходит из арамейского Maišân; но передача исходного š через s, а также окончание -ⲟⲥ свидетельствуют о наличии промежуточной греческой версии или источника.

Сузиана — в тексте, собственно говоря, ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛⲟⲍⲉⲟⲥ ***страна озеев***. Название народа происходит, очевидно, из арамейской формы иранского этнонима — ср. сир. Bêṯ Hûzây, перс. خوزستان. Окончание -ⲟⲥ и потеря аспирата указывают, как и в предыдущем случае, на перевод с греческой версии. Греческий этноним может иметь варианты Οὐζιαῖοι или Οὔζιοι.

15. 33 — 16. 3. Это место дает исследователям основание предполагать, что Мани участвовал в военных походах Шапура I против Рима. Упоминаемая в тексте ***Адиабена*** (16. 1) завоевана Шапуром после 244 г.

Граница царства ромеев — по всей видимости, близ г. Нисибин.

16. 3. ***Избрание***: ср. Ин 15:16 и другие места в Новом Завете, где апостолы именуются *избранными*.

16. 6—8. Речь идет о миссионерских путешествиях не только самого Мани, но и его учеников.

От востока: возможно, о деятельности Мар Аммо в Центральной Азии.

До запада: имеется в виду, очевидно, миссия Мар Адды в Римскую империю, дошедшая до Египта.

Север: самые северные области, упоминаемые в манихейских церковно-исторических текстах — Армения и центральноазиатский регион.

Разумеется, все сказанное верно только в том случае, если фраза о сторонах света — не общее место для обозначения большого пространства («от запада до востока, с севера до юга...»), а указывает на какие-то конкретные пути распространения манихейства. Но общим местом она вряд ли может быть хотя бы потому, что не упомянута четвертая сторона света — юг, и это верная деталь: если считать отправной точкой Нижнюю Месопотамию, в южном направлении миссии действительно не посылались.

16. 9—13. Мысль об исключительности манихейства как универсальной мировой религии в противоположность остальным религиям, ограниченным и локальным, была, очевидно, основополагающей в учении. Это воззрение засвидетельствовано и в других текстах. Ср. известный турфанский фрагмент T II D126, M 5794 I^R 6—10 [Andreas—Henning, II, с. 294]: *Они* (прочие религии) *были в одном царстве и на одном языке, а моя вера такова, что во всяком царстве и на каждом языке является, и в дальних странах возвещается.* О том же говорится в отрывке из неизданной части «Глав», опубликованном Шмидтом и Полоцким в их первой большой статье о коптском манихейском собрании рукописей [Schmidt—Polotsky, с. 45]. См. тж. комментарии к 101. 20—34.

16. 16—17. Представление о правой стороне как «праведной» и левой как «неправедной» — достаточно распространенное; ср. хотя бы Мф 25:30 и далее (на Страшном суде Сын Человеческий ставит праведников справа от себя, а грешников — слева). Путь праведника называется *правым*, а путь грешника *левым* в одном из коптских манихейских псалмов [ManiPs, 180. 14—16].

16. 32 — 23. 13. ***Об уподоблении древа.*** Не случайно одна из первых глав трактата посвящена толкованию евангельской притчи о добром и худом дереве (Мф 7: 16—20 и Лк 6: 43—44; на последнее дает ссылку издатель). И по манихейским, и по ересиологическим источникам (например, Феодорит упоминает, что манихеи называли свет *древом добрым*) ясно видно, какое важное место занимал этот образ в доктрине [Waldschmidt—Lentz, 1926b, с. 29—31]. Манихеи отождествляли два древа с двумя началами — основой своего учения, а также с двумя мирами — Света и Мрака — и их порождениями. Эти мотивы мы видим и в манихейских псалмах [ManiPs, 134. 11—21].

Истоки такой интерпретации коренятся в гностическом учении; манихейство, очевидно, унаследовало ее от сирийского гностицизма. Известно, что еще Маркион понимал два древа как два начала — доброе и злое [Valley, с. 42]. По свидетельству Тертуллиана («Против Маркиона», II, 7—8), идею *двух богов* Маркион выводил именно из притчи о двух деревьях, толкуя ее в том смысле, что благой бог не может сотворить злое [PatrL, 2 (1844), с. 248B — 249A]. Ср. также речение 50 «Евангелия от Фомы» [Трофимова, 1979, с. 193]. Подобное толкование притчи, очевидно, служило одним из исходных пунктов для развития дуалистических концепций в христианстве. Подробнее о дереве в манихействе см. глоссарий: «Дерево».

Если сопоставить данную цитату из притчи с новозаветным текстом и разобрать дословно, окажется, что она не может быть возведена ни к одному из соответствующих мест в канонических евангелиях. Можно было бы предположить, что составитель либо допустил вольность в переводе, либо цитирует какой-то апокриф.

Это место трактата — особенности фразеологии, синтаксиса, лексику цитаты — подробно исследовал А.Баумштарк [Baumstark, с. 169—177]. По некоторым признакам (например, отсутствие частиц, слово ***плоды*** в форме множественного числа) Баумштарк приходит к выводу, что здесь цитируется «Диатессарон» — сирийская гармония четырех Евангелий, составленная в середине II в. Татианом и очень популярная в первые века христианства. Это один из доводов в пользу предположения об арамейском оригинале трактата. Заметим, однако, что такой вывод не исключает возможности промежуточного греческого перевода. В Дура Европос найден фрагмент греческой версии «Диатессарона» 1-й половины III в. [Kraeling]. Не исключено, что и в трактате цитируется греческая версия; или при переводе с арамейского цитата не заменена на соответствующую греческую, а просто переведена вместе с текстом.

17. 16—20. Очевидно, ученики спрашивают, верно ли толкование притчи в каком-то другом учении, очевидно, тоже гностическом: хотя текст плохо сохранился, можно различить типично гностическое определение дольнего мира как *смешения*.

17. 21. ⲡⲙⲁ̅ⲭ̅ⲥ̅ ***Мани***. Здесь и далее Мани называется не Μάνης, как у ересиологов, а Μανιχαῖος — от сир. ܚܝܐ ܡܢܝ *Мани живой*. Так же именуется он в других коптских текстах и в Кёльнском кодексе, включая цитату из его труда. Очевидно, это обычная форма имени Мани в западном манихействе: Августин («О ересях», 46) свидетельствует, что имя ересиарха было *Manes*, но ученики обыкновенно называли его *Manichaeus* [PatrL, vol. 42, с. 34].

17. 20 — 19. 21. Текст большей частью в очень плохом состоянии, но по контексту и по сохранившимся фрагментам можно составить представление о содержании отрывка. Это, очевидно, дальнейшее развитие темы «узнается дерево по плодам его». Адепты некоей секты (или сект) утверждают (17. 17—19), что ***древо доброе*** *нельзя распознать, пока оно* ***пребывает в этой земле смешанной*** (или ***древо доброе*** *не может* ***пребывать в этой земле смешанной***). Мани отвечает им притчей о ***финиковой пальме***, предположительно следующего содержания: пальма растет ***в этой земле смешанной*** (17. 33), и только когда она вырастет, можно распознать бесплодную(?) пальму и понять, ***что финиковая пальма ни на что не годится*** (17. 35), потому что ***в ее побегах и ветвях*** (18. 4) заключен ***Мрак злой*** (18. 5). Тогда ее называют ***древо дурное*** и ***приговаривают*** (18. 7) к уничтожению(?). Противоположность составляет другая финиковая пальма: это дерево приносит сладкие и полезные плоды (18. 22—23?), и ***зовут его «древо доброе»*** (18. 11).

18. 33 — 19. 13. Притчу иллюстрирует пример двух ***людей,*** которые ***названы*** *«человеком добрым» и «дурным»* (18. 33). В качестве примера избраны два новозаветных персонажа — Иуда Искариот и ап. Павел, чья истинная сущность была поначалу скрыта (18. 37) и только впоследствии обнаружилась.

19. 1. ***К числу [Двенадцати]***. Издатель ссылается на Мф 26:14, 47. См. тж. Мк 14:43; Лк 22:3, 47; Ин 13:27.

19. 6. ***Стали звать... предателем***: см. Лк 6:16; Деян 7:52. Далее об ап. Павле см. 1 Кор 15:9 и Фил 3:6.

19. 9—11. Об откровении, снизошедшем на Савла (Павла), см. Деян 9:3—22.

19. 17—21. Евангельская притча получает здесь, кажется, толкование гностического характера, о *смешении*. Вспомним манихейскую концепцию души

как субстанции в некотором роде смешанной, где противоборствуют доброе и злое (чужеродное) начала.

19. 20 — 21. 36. Толкование притчи охватывает весь манихейский пантеон и демонологию, а также учение о душе, ее совершенствовании или деградации. Ряд антиномических параллелей, отождествляющих ветви, плоды и вкус каждого из деревьев, мы находим в китайском «Трактате Пеллио» и в ересиологических источниках [Chavannes—Pelliot, 1911, с. 560—563; Waldschmidt—Lentz, 1926b, с. 29—31]. Но в «Трактате Пеллио» они идентифицируются не с божествами и демонами, как здесь, а с этическими и интеллектуальными категориями.

19. 30 и 33. ...ϥονια и ...ονια. Скорее всего в обоих случаях нужно восстановить διακονία «служба»: [[ⲧⲇⲓⲁⲕ]]ονια ⲛⲡⲱⲛⲓ ⲉⲧ[ⲁ]ⲛⲓⲧ ⲡⲉ ***такова*** *служба* ***этого древа доброго***. В 19. 33 возможно также εὐδαιμονία *благоденствие*: [[ⲧⲉⲩⲇⲁⲓⲙ]]ονια — слово, постоянно встречающееся в следующей главе (с. 23—24).

21. 7 — 22. 20. О пяти лжеучениях см. ниже, в гл. 6 (с. 33—34), где описываются пять видов ложных религий. Описано также постепенное падение души — от исповедания ложной религии до эсхатологического заключения на Шаре.

22. 15—16. Можно предположить такую реконструкцию: [[ⲛⲥⲉ]]ϩⲡ ϩⲟⲩ[ⲛ] ⲁⲡⲱⲗⲟⲥ ⲛⲥⲉⲛⲁⲣⲟⲩ [[ⲛϩⲛⲧⲫ... ⲁⲩⲭⲓⲧⲡⲉ ⲛ]]ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲡⲕⲉⲕⲉ *и они будут* ***поглощены Шаром и связаны*** *в нем навеки, ибо вкусили* ***плод Мрака.***

22. 29 — 23. 3. Здесь, собственно говоря, излагается исходное положение манихейской доктрины о существовании двух извечных независимых друг от друга начал.

23. 14 — 25. 6. ***Благоденствие, Мудрость и Сила*** в этой главе суть три категории, гипостатизированные и истолкованные в духе гностической триады «Отец — Мать (Дух) — Сын (их эманация)». ***Благоденствие*** — возможно, первоначально какой-то атрибут или качество верховного божества. Название ***Мудрость*** заставляет вспомнить предположения о том, что образ верховной женской эманации в гностическом мифе ведет происхождение от гипостатизированной Премудрости Божьей в библейской литературе Премудрости. Термин ***Сила*** заставляет вспомнить, что в гностической «теогонии» каждая новая эманация, которую просит пантеон и творит Отец, называется *сила* (см. ниже, коммент. к 39. 1). Здесь, в манихейском варианте, роль Сына играет каждый раз целая группа эманаций. Система триад построена здесь в виде характерной для манихейства пятеричной иерархии, где благие силы распределены, очевидно, по «домам»: 1) триада в стране Света, 2) на Солнце, 3) на Луне, 4) в мире смешения, 5) в земной «истинной церкви».

24. 3—4 и 14—15. Словосочетание ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡ̄ⲣⲏⲛⲁⲁⲓ ⲙⲙ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ издатель переводит alle reichen Götter und die Engel *все богатые боги и ангелы*. Но правильнее будет перевести ***все боги, богатые и ангелы,*** так как здесь явно имеется в виду то деление светлых сил на три ранга, которое лежит в основе гл. 50 (см. коммент. к 125. 25 — 126. 29).

24. 8—14. Эти строчки, по аналогии с 24. 16—18, могут быть восстановлены следующим образом: [[ⲧⲉⲩⲗⲁⲓⲛⲟⲛⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙⲙ ⲧⲃⲁⲛ ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ ⲡϩⲁⲓ]] [ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲁⲣⲁⲩ ⲭⲉ ⲡⲣⲏ [[ⲡⲉ]]ⲧⲙ... [[ⲡϩⲁⲓ ⲛ̄]]ⲧⲥⲉⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓϩ [[ⲉⲣⲉ]] [ⲡⲛⲁϩϣⲁⲛⲧ ⲙⲡⲣⲉ]ⲥⲃⲉⲩⲧⲛⲥ ⲧⲛⲁϩⲥⲛⲧⲉ ⲡ̄ⲛⲓⲧⲙ[ⲁⲃ] [[ϣⲟⲟⲡ

ⲛ̄ϩⲛⲧⲟ̄]] *И еще Благоденствие, Мудрость и Сила есть на Корабле,* ***который называется Солнце,*** *он же <...> Корабль* ***огня живого,*** *на котором* ***Третий Посланец, второе Величие,*** *обитает.* И далее, стк. 14: [[ⲧⲟ̄(ⲛⲁϭ ϩⲱϥ ⲛ)ϭⲁⲓ]] ⲡⲉ ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ̣ [ⲧⲛⲣⲟⲩ] ⲛ[ⲣⲙ̄]ⲛⲁⲁⲓ ⲛⲙ̄ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ *А его* ***великая Сила — это все боги, богатые и ангелы.***

24. 16—18. Можно предложить следующую реконструкцию: ϩⲛ ⲡϫ[ⲁⲓ ⲛⲓⲛⲛⲟⲩⲓⲉⲩⲉ ⲉⲧⲁⲛϩ] [[ⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲣⲁϥ ϫⲉ ⲡⲟⲟϩ]] ⲧⲉⲩⲗⲁⲓⲛⲟⲛ[ⲁ] [[ⲛⲡⲁⲡⲉⲁⲩ ⲡⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲡⲣ̄ⲓⲉ]] ⲡⲛⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲡⲓ̣ⲱ̣ⲧ̣ ***на Корабле вод живых,*** *называемом Луна.* ***Благоденствие*** *сияющее — это Иисус-Сияние,* ***Разум Отца.***

25. 1. Здесь ⲙ̄ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ правильнее переводить не *девы*, как у издателя, а ***девственники*** как обозначение одного из разрядов манихейских Избранников, так как далее следует обозначение второго разряда: ***воздержанные.*** О делении на ***девственников и воздержанных*** см. в коммент. к гл. 98 (248. 10 — 249. 30), в которой именно об этом идет речь. Интересно, что в этой главе упомянуты два вида иерархий, каждая из которых, кроме одной специальной главы, в опубликованной части трактата употребляется крайне редко: деление небесных сил на богов, богатых и ангелов, как в гл. 50, и деление Избранников на две категории, как в гл. 98. Притом само троичное деление, которое лежит в основе данной главы, тоже уникально для трактата. Возможно, это доказывает, что все три главы принадлежат какому-то единому источнику — одному из тех, что легли в основу трактата.

25. 4. ***В пяти церквах***. Издатель считает, что имеются в виду пять церковных рангов [Keph I, с. 25 примеч.]. Однако это было бы странно: все пять рангов принадлежат одной и той же церкви, которая к тому же в каждый исторический период одна-единственная. ***Пятью церквами*** здесь могут именоваться названные четыре группы божеств (или их обители) плюс земная церковь, для которой небесные иерархии служат прообразом. Не исключено, что это пять стадий исторического существования «истинной церкви», от патриаршей до манихейской (см. гл. ***О приходе Апостола***).

25. 7 — 27. 31. ***Четыре Дня***: так в этой главе названы божества, которые занимаются очищением света от смешения. ***Четыре Ночи*** — персонификация четырех верховных сил Мрака.

Отождествление божества с днем или ночью, а подвластных ему сил с двенадцатью дневными или ночными часами — не просто аллегория, но известная по другим позднеантичным текстам мифологема, происходящая, по всей видимости, из синкретических солярных представлений.

В космогонических мифах гностиков есть представление о двенадцати ангелах, космических владыках, которые *стоят над хаосом и преисподней*, т.е. властвуют над материальным миром («Апокриф Иоанна», N. H. II, *1*, 10. 28—11.4 = III, *1*, 16. 19—17. 7; «Евангелие египтян», N. H. III, *2*, 57. 7—22). М.Тардье [Tardieu, 1984, с. 277—285] отождествляет эту группу с зодиакальными созвездиями. Но при всем остроумии и блеске эти построения представляются во многом искусственными. С другой стороны, имена двенадцати ангелов часто совпадают с именами или эпитетами верховного солнечного божества в греческих заклинаниях из Египта [PGM]. Например, в так называемом Большом Парижском папирусе [PGM, т. 1, пап. IV, стк. 1648—1695] есть список имен и обличий Гелиоса-Ра в каждом из двенадцати часов дня. Есть божества в функции «ночного Солнца», Солнца преисподней, с атрибутами в

виде 12 ночных часов [Hopfner]: ср. здесь темные силы как ***Ночи*** с 12 часами. Можно сделать вывод, что: а) гностическая додекада имеет скорее солярное, чем зодиакальное происхождение, хотя и зодиакальные мотивы, несомненно, присутствуют; б) в основу гл. 4 трактата «Главы» также легли синкретические солярные спекуляции. О *четырех Днях* см. тж. в манихейских псалмах [ManiPs, 133.8 — 134.7].

25. 15—19. ***Двенадцать великих богатых богов*** — здесь, по всей видимости, двенадцать первоначальных эонов Света (в трактате их число нигде не указано прямо).

По четырем сторонам света. Этот образ напоминает прежде всего ветхозаветные и апокалиптические теофании, где с четырех сторон престола Божьего стоят четыре ангела или четыре одинаковых группы небесных сил. Ср. ниже — расставленные по четырем сторонам света знаки зодиака, вожди архонтов.

25. 21—22. ***Двенадцать дев*** — см. глоссарий: **Дева**.

25. 28. У обоих божеств только по пять сыновей-эманаций; но Зов и Слух — тоже их порождения и потому могут быть причислены, соответственно, к сыновьям Духа живого и Первочеловека.

25. 30—31. ***[Обитающий в] своей церкви***. Вообще говоря, обитель Иисуса-Сияние — Луна. Если конъектура издателя верна, Иисус назван так, очевидно, по одной из своих функций — посылать свою эманацию к Апостолу, призванному восстановить истинную церковь.

25. 32. ***Двенадцать мудростей***: не совсем ясно, какие эманации Иисуса имеются в виду. В уже упомянутом месте манихейской псалтири [ManiPs, 133. 8 — 134. 7] четвертый *День* — не Иисус, а Параклет, а его *12 часов* — две пентады *духовных* и *душевных* сущностей, некий *Образ* и еще один персонаж, которого нельзя отождествить из-за лакуны в рукописи. Поскольку речь идет о церкви, ***двенадцать часов*** в трактате могут быть те же самые, что и в псалме. Очевидно, это персонификации умственных и этических категорий, которые Иисус или его эманация посылает Апостолу.

26. 5—10. ***Двенадцать теней*** здесь, по всей видимости, пять мужских и пять женских архонтов материальных стихий, два архонта Сухого и Влажного (см. глоссарий), или Жара и Холода.

26. 18—20. Имеется в виду первая война Света и Мрака, с которой и начинается манихейская космогония.

26. 24—25. ***Части,*** четыре вверху и четыре внизу, — возможно, стороны света. Ср. разделение небес и преисподней по сторонам света в апокалиптической литературе, начиная с 1-й книги Еноха.

27. 15. Под ***двенадцатью лжеучениями*** не обязательно подразумеваются какие-нибудь конкретные секты: не исключено, что это просто означает множество.

27. 17. ***Престолы***: знаки зодиака названы так потому, что они суть небесные местопребывания двенадцати вождей Материи; очевидно, это аналогия с небесными престолами божеств.

27. 18—19. ***Ветхий Человек*** — см. глоссарий: **Человек**.

27. 19—21. Ср. 48. 35: ***двенадцать духов заблуждения, возникших из двенадцати знаков зодиака.*** Возможно, здесь следует тоже восстановить: ⲡ[ⲛⲏⲛⲧ]ⲥⲛⲁⲩⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧ̣[ϩⲁ]ⲩ ⲧ[[ⲡⲗⲁⲛⲏ]] ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲙ̅ⲛⲉⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲧⲁⲩ[[ⲱⲡⲉ ⲁⲃⲁⲗ ⲙⲡⲛⲏⲛⲧⲥⲛⲁⲩⲥ ⲛⲍⲱⲗⲓⲟⲛ]] ***двенадцать злых духов,*** *заблуждение* ***Ветхого***

Человека, они же *возникли из двенадцати знаков зодиака.* Термин *духи заблуждения* встречается в псевдоэпиграфе «Завещания двенадцати патриархов» для обозначения населяющих чувства человека духов, источников страстей («Завещание Рувима», 2:2—9, 3:3—6).

28. 1 — 30. 11. Из текста ясно, что под ***Ловцами*** в этой главе подразумеваются рыбаки. ***Ловцы*** здесь — божества, которым предназначено «уловлять» Свет в смешении и вытягивать ввысь. Ср. определение апостолов *ловцы человеков* (Мф 4:19); не исключено, что манихейское определение происходит из экзегезы этого места. Аллегория невода и рыбы вообще нередко встречается в патристической литературе.

В манихейском псалме *Ловцом* один раз назван Иисус [ManiPs, 146. 27]; в остальных случаях слово *ловцы* применяется там к силам Мрака [ibid., 70. 10, 89. 25, 149. 10]. Манихейское представление, что Бог запустил Свет во Мрак, как удочку с приманкой, излагают многие христианские авторы: Тит из Бостры, I, 17; Феодорит, I, 26 [PatrGr, vol. 83, 377C]; Север Антиохийский, см. [Cumont—Kugener, vol. II, 1911, с. 144]. Есть такое положение в «Трактате Пеллио» [Chavannes—Pelliot, 1911, с. 514].

Хотя текст довольно плохо сохранился, многое можно восстановить, потому что каждая притча о Ловце строится по одной и той же схеме: *сеть—корабль—море* и, очевидно, *улов*. Во всяком случае, в 28. 23 ..пе предположительно восстанавливается как ϭωπε *улов, добыча.*

28. 10—15. По аналогии с параллельным местом о ***войне Первочеловека*** (58. 7—19) можно восстановить: пецϣ̣іе ϩωц [[пе тецϯγхн етаіϩ тетасоγωіϩ]] авал ахⲛ̄ ⲛϣнре тнроγ ипкеке [[ⲁсϭωпе ⲛіаγ]] пецхаі пе пеццтаγ [ⲛ]ϣнре етϭалᾰ ⲁхⲛ̄ пецсωма ϭалассα пе пка[ϩ ипкеке] [[пϭωпе петаγϭωрϭ араγ ϩⲛ]] пецϣне п[е] [[пр̄ро ⲛ̄ипкеке]] ⲛⲛ пецϭаⲓ ***а его сеть — это*** *его Душа живая, которая явилась*(?) ***над всеми сынами Мрака*** *и уловила их.* ***Его ладья — это его четыре сына, надетые на его тело; море — это страна Мрака;*** *улов, пойманный в его сеть,* ***— это*** *царь Мрака*(?) ***и его силы.***

28. 14. ***Его сеть***: судя по контексту, это ошибка (о «сети» Первочеловека говорилось выше). Здесь должно стоять: ***его*** *улов.*

28. 22—23. Здесь текст, возможно, выглядел следующим образом: [[ϭалассα]] пе пкосмос [[пϭω]]пе тетаγϭωрϭ араγ ϩⲛ пецϣ[не] [[нтас пе тарχωнтікн тнр̄с̄]] *...море — **это мир;** улов — **те, что пойманы в его сеть** — это все архонтство.* (Последняя конъектура очень приблизительна; но, во всяком случае, глагольная форма тетаγϭωрϭ предполагает субъект в женском роде).

28. 28—33. В стк. 28 может быть: пецϣне пе тецсофіа [[парθенос]] ⲛ̄оγаї[не] ***Его сеть — это его мудрость,*** *Дева* ***света.*** Вряд ли возможно, как это делает издатель, предполагать в лакуне второй раз софіа *мудрость.*

В конце стк. 30 должно быть: [[ϭалассα пе]] [т]планн ипкосмос *море — это* ***заблуждение мира.***

Стк. 32—34 предположительно выглядели так: [[нϭωпе нет]]цϭωрϭ ⲛіаγ ϩⲛ пецϣне нтаγ не нϯγхаγе [[нетаγϭωр]]ϭ [ар]аγ ϩⲛ̄ тецсофіа ноγаїне *улов, который* ***пойман в его сеть, — это души,*** *уловленные* ***его мудростью светлой.***

28. 35—36. В лакуне должны быть упомянуты *Зов и Слух*. Ср. другие места в тексте, где двуединые Зов и Слух именуются ***великий Помысел,*** или ***Помысел жизни***. Но следующее ⲡⲉⲧ<...> заставляет предполагать глагольное предложение — например, по аналогии с другими определениями Ловцов (28. 7—8, 26—27) и Помысла жизни (54. 10—11, 55. 5), такое: ⲡⲉⲧ[[ⲁⲫⲉⲓ ϣⲁ ⲛⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓⲟⲛ]] ***который*** *пришел к стихиям*.

29. 7. ***Облако светлое***: ср. облако пяти стихий, в котором возносятся архонты (гл. 95. 240. 13 и далее).

29. 9—10. Лакуна может быть предположительно восстановлена: ⲛⲧ[[ⲁⲩ ⲉⲧⲁⲩϭⲱⲣϭ ⲁⲣⲁ]]ⲩ ϩⲛ̄ ⲡⲉⲕϣⲛⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲁⲓ̈ⲉ ⲛⲓⲙ ⲡ[ⲱⲛϩ] *те, что пойманы в его сеть, — это Свет и жизнь.*

30. 12 — 34. 12. Тему этой главы во многом повторяет гл. 27 о пяти подобиях архонтов (77. 22 — 79. 12). О параллелях в этих двух главах говорил уже А.Бёлиг в своей статье о композиции трактата [Böhlig, 1938b].

Зооморфный Царь Мрака в таком виде, как он здесь представлен, описан также в ересиологических источниках. Более поздний аналог есть, например, в мандейской книге «Гинза», гл. 12. 6 [Nöldeke, с. 135, примеч. 6]. Мандейский владыка мрака и по облику, и по свойствам обнаруживает близкое сходство с манихейским, позволяющее говорить о генетическом родстве. А.-Ш.Пюэш считает, что именно к этим главам манихейского трактата восходит описание царя демонов в мандейской книге [Puech, 1949, с. 164].

В арамейском заклинании из Месопотамии описание царя демонов обнаруживает некоторые общие черты с манихейским текстом [Naveh—Shaked, с. 198—199].

Низшее божество гностиков, владыка космоса и, может быть, нижних небес, нередко предстает в *львином облике* или как *змей облика львиного*.

Среди религиозных течений поздней античности есть, как уже давно заметили исследователи [Cumont, 1899, vol. I, с. 77—78], аналог изображенного здесь Царя Мрака. Это митраистское божество, владыка космоса, условно именуемое Леонтокефал (*Львиноголовый*), Эон или Deus Aeternus (лат. *Вечный бог*). Известно множество статуй и рельефов «митраистского Эона». Он обычно изображается в виде человека с львиной головой, крылатого, обвитого огромной змеей и держащего в руках ключ, факел или посох (есть множество вариантов). Это божество, очевидно, и послужило прототипом манихейского Царя Мрака. Подробнее о Царе Мрака и «митраистском Эоне» см. [Смагина, 1993].

Позднеантичные истоки образа львиноголового демона подтверждаются также материалами магических текстов. Распространены изображения божества с львиной головой на амулетах из Египта. Что касается текстов, то среди греческих магических папирусов из Египта римского времени [PGM, т. 1, пап. I, стк. 4—13] есть инвокация божества или *воздушного духа* с похожими свойствами, называемого Παρεδρος (одно из значений «помощник», кроме всего прочего, это название низших божеств в греческой мифологии).

Иконография фигуры на амулете, описание которого следует за заклятием Паредроса, весьма напоминает фигуру Царя Мрака. Кроме того, описание его магической силы обнаруживает черты сходства с описанием свойств Царя Мрака: неуязвимость, власть над металлами, отчасти над стихиями, разными видами еды (ср. в трактате зависимость ***пяти вкусов*** от стихий). Некоторые

свойства Царя Демонов в заклятии Паредроса переносятся на самого заклинателя (см. примеч. к с. 31 трактата). Следует заметить, что во второй части этого же папируса призывается некий ангел, очевидно, во многом тождественный Паредросу и называемый *Эон*.

Не исключено, что это ветвь той самой синкретической позднеантичной традиции, которая породила и иконографию «митраистского Эона», и описание Царя Мрака в «Главах». Подобное предположение помогает понять некоторые детали образа манихейского демона.

Не случайно, по всей видимости, и сходство облика двух небесных птиц, т.е. тоже «воздушных духов», в 3-й книге Еноха [Vaillant, с. 90—91] с Царем Мрака и Паредросом. Довольно легко предположить линию преемственности: от эллинистического младшего воздушного божества к владыке космоса (прежде всего нижних ярусов неба) в мистических учениях и далее к царю демонов в манихействе, мандеизме и месопотамской магии.

Далее о прототипах Царя Мрака см. ниже, коммент. к гл. 27 (к с. 38 трактата).

30. 25. Из манихейской доктрины как таковой не следует, что именно царь мира Дыма должен главенствовать над остальными. Но, как уже сказано. в упомянутом магическом тексте Паредрос именуется πνεῦμα ἀερόδιον *дух воздушный* [PGM, т. 1, пап. I, стк. 97] и κύριος τοῦ ἀέρος *владыка воздуха* [там же, стк. 128—129]. В манихейской пентаде темных стихий воздуху соответствует именно Дым (см. глоссарий: **Стихии**). Если именно Паредрос послужил прототипом, неудивительно, что Царь Мрака сохранил первоначальную функцию владыки воздушной стихии.

30. 34 — 31. 1. Интересно, что некоторые свойства Царя Мрака и демонов соответствуют тем свойствам, которые магический Паредрос придает заклинателю. Так, зооморфный облик Царя и владык пяти стихий (см. тж. ниже, 33. 9—33) можно сравнить с такой способностью Паредроса: μεταμορφοῖ δὲ εἰς ἣν ἐὰν βούλῃ μορφὴν θηρίου πετεινοῦ, ἐνύδρου, τετραπόδου, ἑρπετοῦ *и превращает, если пожелаешь, в животное любого облика — крылатое, водяное, четвероногое, пресмыкающееся* [PGM, т. 1, пап. I, стк. 119—120].

31. 3—7. Дополнительные ***пять обличий*** — очевидно, безобразие Царя Мрака, оскорбляющее все пять чувств. Здесь как будто ничего не сказано о слухе; но о том, как голос Царя Мрака ужасен для слуха, речь пойдет ниже (32. 19—26).

31. 13—16 (и далее, с. 33—34). Ср. власть Паредроса над металлами: βαστάζει χρυσόν, ἄργυρον, χαλκόν, καὶ δίδωσί σοι *уносит* (или *добывает*?) *золото, серебро, медь и отдает тебе* [PGM, т. 1, пап. I, стк. 99—100].

31. 16—19. Ср. свойство Паредроса заклинать людей, животных и демонов [там же, стк. 97—99, 115—117].

31. 19—22. Ср. соответствующую способность Паредроса: ἀμαυροῖ, ἵνα μηδεὶς καθόλου σε θεωρήσῃ *делает незримым, чтобы тебя никто совсем не видел* [там же, стк. 102].

31. 23—31. Решительное осуждение колдовства идет совершенно вразрез с мнением ересиологов, которые, начиная с III в., постоянно обвиняют Мани и его адептов в колдовстве. Из этого отрывка мы видим, что манихеи относились к магии ничуть не лучше, чем ортодоксальные христиане. Впрочем, обвинение

еретиков в чернокнижии — общее место многих писаний как этой эпохи, так и позднейших времен.

31. 27—29. ***Там же*** — т.е. в Шаре.

31. 31. ***Так решили они сами***. Фраза доказывает, что манихеи признавали свободу воли. См. ниже рассуждение о Боге-судье.

32. 1—13. Имеется в виду, очевидно, что Царь может угадывать помыслы своих сил только по их внешнему виду. Это, может быть, некий аналог всеведения, присущего эллинистическому прототипу Царя Мрака (настоящее всеведение может быть свойственно только благим божествам). В мандейской книге ограниченность знания царя демонов объяснена более вразумительно: *но он неразумен, бестолков, мысли его запутаны, и он не знает ни первого, ни последнего* [Lidzbarski, 278. 22—24]; ср. стк. 11—12 разбираемого отрывка, о незнании ***начала и конца***.

Параллелью к этому может быть свойство следующего в магическом тексте непосредственно за Паредросом ангела Эона. Если люди (очевидно, стоящие перед заклинателем) спрашивают: *«Что у меня на душе?» или «Что со мной было либо станет в будущем?»*, он угадывает их мысли и сообщает заклинателю [PGM, т. 1, пап. I, стк. 175—176]. Параллельное место в манихейском трактате см. 78. 27—30.

32. 15—19. Если вспомнить, что Царь Мрака — по существу, владыка стихий, то способность разворачиваться или сворачиваться в сферу можно сопоставить со свойствами стихий в учениях греческих философов: по Эмпедоклу (фрагмент 32—33), стихии то расширяются, то стягиваются вместе в некий *бескачественный шар*, Σφαῖρος [Diels, I, с. 288—289].

32. 19—26. Ужасным голосом обладает царь демонов в мандейской книге [Lidzbarski, 278. 34—36] и, насколько можно понять, в арамейском заклинании.

32. 26—30. Этот текст, по всей видимости, стоит не на своем месте. Об ограниченном знании Царя Мрака говорилось выше, и стк. 26—30 очень логично продолжают эту мысль: (стк. 12—13) ***а знает и замечает только то, что у него перед глазами***; (стк. 26—30) ***одного только он не знает — того, что от него далеко*** (и т.д.). Может быть, составитель, переводчик или писец по ошибке вписал сюда полстраницы из другого места (стк. 14—26: о способности сворачиваться и об ужасном голосе).

33. 2 — 34. 5. Ср. власть магического Паредроса над металлами (см. выше, коммент. к 31. 13—16) и разными видами еды [PGM, т. 1, пап. I, стк. 102—108]. Учение, что металлы и вкусы суть производные стихий, может в конечном счете восходить к платоновской философии: оно развито в «Тимее», 58—66 [Plato, vol. 7]. Впрочем, также атомисты учили о зависимости вкуса от форм атомов; подробно об этом см. у Лукреция («О природе вещей», 2. 308—477). Представление о связи планет и металлов со стихиями унаследованы астрологией позднейших эпох.

33. 5—8. Ср. гностическую «Книгу Фомы Атлета» (N. H. II, *7*, 142. 31—32): *верховному архонту, который начальствует над всеми властями, царствуя над ними* [Трофимова, 1979, с. 196].

33. 13—17. Лжеучения, где поклоняются огню, — конечно, зороастризм. В ведении царя мира Огня находятся также земные владыки, очевидно, потому, что зороастризм — религия царя и правящей верхушки Персидской империи.

33. 20. ***Острый***: букв. ***жгучий***.

33. 21—24. ***Дух идолопоклонства***: под это определение попадают языческие культы или буддизм с его развитой иконографией. К зороастризму сасанидской эпохи подобная характеристика вряд ли может относиться: при ранних Сасанидах поклонение статуям повсеместно заменялось на поклонение священным огням [Бойс, с. 130—131].

33. 28. ***Сладость водяная***. Не совсем понятно, идет ли речь о сладости или о вкусе пресной («сладкой») воды. Возможно, здесь они объединены.

33. 29—33. Учения, практикующие крещение ***омовением водным*** — это, конечно, в первую очередь «баптисты», или элхасаиты, а также, по всей видимости, другие христианские направления и секты.

34. 2—5. Здесь осуждаются, очевидно, мистические учения или магия.

34. 14 — 36. 26. Можно понять, что в этой главе ***Отцами*** называются божества, произведшие три эманации. Порядок эманаций следует гностической схеме эволюции триад, в которой «Сын» каждой предыдущей триады становится «Отцом» следующей (ср. ту же схему в гл. 3). Может быть, божества здесь выстроены не по обычной манихейской иерархии именно потому, что имеющие пять эманаций сюда не вошли. Манихейский пантеон, возможно, упорядочен здесь по схеме эволюции триад именно в доказательство того, что и другие гностические учения изначально принадлежат единой истинной церкви.

34. 21—26. Эти строки вызывают в памяти апофатические описания верховного божества — серии «отрицающих» эпитетов — в некоторых гностических текстах, например, в начале «Евангелия истины» и «Евангелия египтян». Нечто подобное мы видим также в цитате из «Живого Евангелия» Мани (Кёльнский кодекс, 66. 5—15).

34. 32. ***Третий Отец*** — здесь Посланец как третья эманация Отца величия. Ниже (35. 7) он именуется ***вторым Отцом***, как второй в общей иерархии.

35. 8. ***Прообразом Царя света*** Третий Посланец назван, очевидно, по первой своей функции — нисхождению в качестве божественного образа.

35. 21—22. ***Отец всех Апостолов.*** В трактате это определение применяется не только к Разуму света, но и к его создателю, Иисусу-Сиянию. Это один из случаев, когда размыта граница между божеством и его эманацией, не теряющими своего единства.

35. 25—26. То же самое можно сказать про определение ***...великий Судия, который судит все души людские***: по О.Розе, это функция «эсхатологического Иисуса» [Rose, с. 132—140]. Но здесь и далее в трактате Судия предстает как эманация Иисуса-Сияния.

35. 32. Примеч. издателя: см. Ин 3:38.

36. 5—6. ***Глава праведности*** — глава истинной церкви.

36. 6—9. ***Двойник*** Апостола — то же самое, что Параклет (по отношению к Мани) в предыдущих главах. Подробнее о нем см. глоссарий: **Двойник**.

36. 12—18. ***Форма света*** — см. глоссарий. ***Награда, одеяние, диадема*** (или ***венец***, ***венок***) ***Света*** — атрибуты праведной души после смерти, особенно часто упоминаемые в гимнах; см., например, парфянские гимны [Boyce, 1954].

36. 27 — 37. 27. В этой главе издатель переводит термин ⲛⲁⲓⲧⲉⲗⲟ (вариант — греческое заимствование ἅρμα) как *колесница* (Fahrzeug). Но уже первые исследователи замечают, что это слово плохо согласуется с контек-

стом. Х.Х.Шедер считает, что в арамейском тексте был употреблен термин ܟܘܟܒܐ [Schaeder, 1936, с. 101ff.], который в раннеиудейской мистике обозначает колесницу—престол Бога. А.Баумштарк предполагает, что в оригинале стояло слово ܟܘܟ в значении *одежда*, а переводчик по ошибке понял его в другом значении — *корабль* [Baumstark, с. 178—179]. Действительно, такая реконструкция — ***О четырнадцати одеяниях, в которые облекся Иисус*** — сразу устраняет некоторую несообразность смысла. Можно добавить: судя по тому, что в главе употребляется и греческое слово, обозначающее *колесница*, эта ошибка могла вкрасться уже при переводе с арамейского на греческий.

36. 34 — 37. 2. ***Корабли*** — соответственно Солнце и Луна.

37. 14—15. ***Явился во плоти***. Это одно из доказательств того, что докетизм манихейской христологии, на который постоянно указывают ересиологические источники, — явление вторичное и позднейшее. Здесь не может подразумеваться первое явление Иисуса-Сияния при воплощении в Еву: тогда далее не следовало бы ***избрал святую церковь***. Речь идет о явлении «исторического Иисуса» и основании христианской церкви. См. глоссарий: **Иисус**.

37. 16—17. ***Святые братья... пречистые сестры*** — Избранники и Избранницы.

37. 20. ***Пояс*** — материальный мир.

37. 28 — 42. 23. Глава посвящена различным видам приветствий, которые связаны здесь с нисхождением и восхождением Первочеловека и трактуются как прообразы приветствий земных людей. Видимо, ***«Мир»*** — словесное приветствие, ***десница*** — может быть, что-то вроде рукопожатия, а ***почесть*** — глубокий поклон. В заглавии перечислены только четыре вида; но далее в тексте они именуются ***эти пять*** (***вещей*** или ***знаков***: 39. 7, 40. 25—26 и 42. 11). Пятым следует считать ϫⲉⲓⲣⲟⲧⲟⲛⲓⲁ ***рукоположение*** — оно отсутствует в заглавии (скорее всего, по ошибке писца), но описано в тексте вслед за четырьмя предыдущими: см. 38. 1—4, 39. 3—7 и 40. 5—19.

37. 32. ***«Здравствуй»*** — приведенная наряду с формой ***«Мир!»*** греческая формула приветствия, букв. *«Радуйся»* (χαῖρε).

38. 26. Слово ⲕⲏϩⲉ издатель оставляет без перевода. Кассер в своем словаре дает перевод *преддверие, врата* [Kasser, 1964, с. 20b]. См. тж. [Crum, с. 113A]. Но это одно из подлежащих к сказуемому ⲛⲉⲩⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ***целовали***. Как ни своеобразна манихейская доктрина, вряд ли преддверия могут кого-то целовать. Возможно, следует перевести: ***и*** (*охраняющие*) ***преддверия*** <...> ***целовали его***.

Церковные — очевидно, имеются в виду небесные прообразы земных «истинных церквей».

Домоправители: издатель переводит *(Haus)bewohner*. Но, может быть, это термин «домоправитель» — название церковной должности у манихеев, унаследованное, судя по Кёльнскому кодексу, от элхасаитов.

38. 32. ***Преклонял колена***. Судя по этому выражению, ***почесть*** представляет собой нечто вроде земного поклона.

39. 1. ***Молил их о силе***. Формулировка, характерная для гностической схемы явления эманаций; о ней будет сказано ниже, см. коммент. к 271. 30 и 275. 30.

39. 13—14. ***Отец жизни*** — название Духа живого в этом контексте; см. глоссарий: **Дух** (Дух живой); **Отец**.

Об отождествлении ***«Мира»*** с Зовом есть примечание издателя [Keph I, с. 39, примеч.]: по Феодору бар Конай, Зов как таковой (т.е. слова, которыми Дух живой воззвал к Первочеловеку) начинается с приветствия ܫܠܡ ܠܟ *Мир тебе!* Может быть, Зов и Ответ (Зов и Слух) в книгах манихейского канона содержали именно приветствие и ответ на него.

40. 13—14. Издатель дает несколько ссылок на Новый Завет: Мк 12:36; Лк 20:43; Деян 2:35; Евр 1:13 и 10:13. Все эти цитаты восходят к одному и тому же стиху псалма Пс 109:1.

40. 32 — 41. 6. Судя по этому отрывку, ***пять знаков*** имеют также значение инициации. Приветствие, ***десница*** и ***поцелуй*** означают, что человек вошел в манихейскую общину и стал Слушателем, ***почесть*** воздается Избраннику, а ***рукоположением*** он посвящается в пресвитеры.

41. 5. ***Возлагается десница милости.*** Речь идет, однако, не о «знаке» десницы, а о «знаке» рукоположения.

41. 17. ***Ангел*** — зд. один из трех ангелов, сопровождающих Форму света.

42. 18—21. Ср. неспособность Царя Мрака проникнуть в помыслы своих подданных, не видя их лиц (32. 12—13 и 26—30).

42. 24 — 43. 21. ***Молитва Сифа*** (ⲥⲓⲑ) — судя по контексту, какой-то неизвестный нам гностический апокриф. Авторство Сифа приписывается многим апокрифам; подробнее об этом персонаже см. глоссарий. С другой стороны, есть апокрифические сочинения, жанр которых определен как «молитва».

Четырнадцать великих эонов. Группы из 14 (или 13 + 1) сущностей встречаются в гностических книгах. В «Откровении Адама» (N. H. V, *5*, 77—82) есть повествование о *тринадцати царствах*, притом им противопоставляется четырнадцатый *род без царя*. Сюжет связан с сотериологией, т.е., очевидно, это 14 вариантов учения о Спасителе, из которых только последнее истинно. В «Евангелии египтян» упоминается *Бог тринадцати эонов* [Смагина, 1995а, с. 235 и 249]; может быть, и это отражает представление о тринадцати религиях и о том, что истинным знанием владеют находящиеся вне *тринадцати эонов*.

42. 29. ***Первородного сына Адама*** — см. коммент. к 12. 10—12 и глоссарий: **Сиф**.

42. 30—31. Эта цитата по строению и стилю напоминает гностическую книгу «Три стелы Сифа» (N. H. VII, 118—127), представляющую собой собрание хвалебных гимнов разным божествам от лица «небесного Сифа». Цитируемая здесь ***молитва Сифа*** могла быть тоже чем-нибудь в этом роде.

43. 14. ***Исполнение.*** Слово ⲛⲁϩⲁⲓⲡⲉ в издании не переводится. Но оно встречается в книге псалмов; и Олберри [ManiPs, 44. 25], и Г.Вурст в новом издании псалмов [CFM, 103] переводят его как *исполнение*.

43. 17. Издатель восстанавливает: ⲛⲛⲁⲓ[ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲓ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲃⲉ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲧⲏⲧ **[*всех эонов и богов*], *святых и смешанных.*** Но такая конъектура плохо обоснована. Во-первых, боги не могут быть *смешанными*; кроме того, Третий Посланец вряд ли может быть назван *Отцом всех эонов*. Следовательно, в лакуне было какое-то другое слово (во всяком случае, вместо «богов»), например, ⲧⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: *и миров, святых и смешанных*.

43. 22 — 44. 18. Божества предстают в этой главе прообразами и вдохновителями всех благих помыслов и дел на земле, как демоны — вдохновителями всего дурного.

43. 28—29. Мать жизни, очевидно, считается здесь ***началом всякого благословения и мольбы*** потому, что она в первый раз попросила Отца величия о новой эманации (по гностической схеме; см. коммент. к с. 271 трактата) и дала благословение Первочеловеку. Ср. ниже: 82. 2.

43. 30. Ср. гл. 7 (34. 33), где Третий Посланец назван ***первым подателем советов.***

43. 32. Лакуна восстановлена [[ⲧⲡⲣⲟⲧⲟⲙⲏ]] ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲧⲙⲟⲩⲁⲓⲛⲉ *прообраз* ***Царя света*** — тоже по аналогии с гл. 7, где Посланец назван ***прообразом*** (προτομή) ***Царя света*** (35. 8).

43. 34—35. Ср. гл. 5, где Первочеловек назван ***первым Ловцом светлым.***

44. 5—6. Столп славы не раз называется в трактате ***первым среди омофоров*** (т.е. *носителей*).

44. 7—8. О функции Иисуса-Сияния как освободителя ср. 37. 22—23. По аналогии восстановлена лакуна.

44. 8—9. Вспомним, что в гностицизме женское божество может называться Σοφία *Мудрость.*

44. 10—12. ***Начало всех... вождей*** — очевидно. имеется в виду функция Разума света как главы истинной церкви. ***Поднимающий спящих***: ср. гностическую аллегорию Адама (или души) как спящего и откровения как пробуждающего (например, в финальном гимне «Апокрифа Иоанна», где Пронойя пробуждает спящего):

44. 13. ***Сокровище*** — очевидно, знание перечисленных в главе ***начал.***

44. 25—27. ***«Крестители»*** (греч. βαπτισταί) — элхасаиты, или «баптисты», у которых воспитывался Мани. ***Катарии*** (греч. καθάριοι, от καθαρός *чистый*) — близкая к ним секта, известная из ересиологических источников. О.Клима, говоря о вавилонских «баптистах», ссылается именно на это место в трактате «Кефалайа» и упоминает, что А.Адам считает катариев предшественниками мандеев [Klíma, 1962, с. 279].

44. 27 — 45. 15. Текст в очень плохом состоянии, но можно восстановить некоторые слова. В стк. 33 возможен другой вариант: ⲡⲱⲧ ⲛⲱ[[ⲛⲉ]] ***Отец, жизнь***; ср. неоднократно встречающееся далее ***Отец***. Это, возможно, и есть одно из упомянутых в заглавии ***пяти слов***. Определение ⲡⲁⲧⲣⲉⲙ ⲁⲣⲁⲩ ***сей Безымянный*** позволяет сказать, что имеется в виду Отец величия, потому что это определение постоянно применяется в гностических книгах к верховному божеству. Второе ***слово*** — очевидно, ⲡⲛⲁϩⲥⲛⲉⲩ ⲛⲱⲛⲉ ***вторая жизнь*** (стк. 28); может быть, и в стк. 35 стояло ⲡⲛⲁϩⲥⲛⲉⲩ [[ⲛⲱⲛⲉ]] ***вторая*** *жизнь*. Фрагмент ⲡⲛⲟ... в стк. 29 — предположительно ⲡⲛⲟ[[ⲙⲟⲥ]] *закон*, еще одно из ***пяти слов***; ср. ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ниже: 45. 5 и 45. 6. Для лакуны в стк. 45. 5 перед словом ⲉⲧⲁⲓϩ, принимая во внимание последующие глагольные формы ж. р. (45. 6—8), можно предложить вариант ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ [[...ⲡⲉ ⲧⲏⲉⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ]]ⲉⲧⲁⲓϩ ***Закон*** — *это... Мать живых.*

45. 10. Если исходить из контекста, не исключено, что ϭⲱⲧ ⲁⲣⲁ⸗ здесь то же самое, что ϫⲱⲧ ⲁⲣⲁ⸗ в значении *раскалывать, отделять*: ***она*** *разделила и связала*(?) ***их на этом рубеже до последних времен***.

45. 1 — 46. 12 и 46. 21 — 48. 16. Общее значение этих сильно поврежденных строк может быть восстановлено по контексту и сохранившимся фрагментам.

45. 19 и далее. Это вступление должно было начинаться со слов Мани, примерно такого содержания: [[ⲡϯⲟⲩ ⲛ̅ⲥ̅ⲏ̅ⲣ̅ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲩⲧⲟⲩⲛⲁⲥ ⲛⲉⲧⲙⲁⲩⲧ ⲉⲩϯⲣⲉⲛ ⲁⲣⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲣⲉϥⲥⲉϩⲟ ⲁϩⲣⲏⲓ̈ ⲁⲩⲣ̅ ⲧϯⲉ ⲡ̅ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲡϣⲱⲣⲡ̅ ⲛⲣⲉϥⲥⲉϩⲟ ⲁϩⲣⲏⲓ ⲡⲉ]]... *Есть пять Спасителей, они совершили пять воскрешений мертвых, и потому их зовут «Пробуждающими». Первый Пробуждающий — это...* и т.д.

46. 13 — 47. 21. Глава, очевидно, продолжает тему предыдущей и построена по обычной для этой части трактата схеме: толкование пяти терминов. Но понять, какие пять божеств имеются в виду, очень трудно, так как сохранность текста плохая. Возможно, ***Пост*** — обозначение Столпа славы (46. 32), ***Мир*** — обозначение Первочеловека (47. 4—5), а ***День*** — обитающий на Солнце Третий Посланец (47. 9—11): [[ⲡⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧ]]ⲏⲥ ⲉⲧⲟ ⲡ̅ⲉⲁⲩ *Посланец*(?), ***славный*** (47. 9).

47. 22 — 49. 10. Слово ⲧⲁⲓ̈ⲉ в этой главе издатель переводит ***часть***. Но правильнее было бы переводить ***разделение*** или ***распределение*** (греч. μερισμός, διαίρεσις) [Crum, с. 396A], потому что описываются космогонические события — действия Материи, ведущие к разделению. Кроме того, издательская конъектура заглавия ϯⲟⲩ ⲛ[ⲧⲁⲓ̈ⲉ] *пять частей* вряд ли приемлема: числительное стоит в форме м. р., а слово ⲧⲁⲓ̈ⲉ *часть* — женского рода. Скорее следовало бы по аналогии со стк. 48. 17 и 48. 32 восстановить ***пять*** *раз*: [[ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲉ... ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲧ]]ϯⲟⲩ ⲛ[[ⲥⲁⲡ ϩ̅ⲛ ⲛ̅]]ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧ[[ϩⲩⲗⲏ]] *О разделениях <...> которые происходили* ***пять*** *раз в* ***мирах*** *Материи.*

48. 6—7. Эта фраза напоминает отрывок из «Живого Евангелия», который Мани приводит в гл. 61 ***Об одеянии водном*** (с. 153 трактата).

48. 31—35. ***Двенадцать*** здесь — мужские и женские вожди миров пяти стихий, Сухого и Влажного, связанные в созвездиях зодиака.

49. 1—2. ***Второй Человек живой, обитающий в святой церкви*** — здесь Иисус, ср. его определение ниже, 264. 18—19: ***второй Человек, явленный в церкви.***

49. 17—19. Схема ***четырех величий***, которые посредством эманаций развиваются в додекаду, очень напоминает некоторые мифологические построения гностиков. Так, в «Апокрифе Иоанна» и в «Евангелии египтян» один из уровней горнего мира занимают *четыре Светоча*, которые производят *служителей* и женские ипостаси [Смагина, 1995а, с. 234—235, 245—247]. См. тж. коммент. к гл. 3.

49. 30. Издатель восстанавливает в лакуне: *разделились*. Здесь восстановлено ***открылись*** или ***вышли***: ⲉⲧⲁⲩ[[ⲉⲓ ⲁⲃⲁⲗ]] ***которые*** *вышли*, по аналогии с таким же словосочетанием выше, 49. 18.

50. 7—20. Судя по концовке, это притча. Толкование притчи позволяет сказать, что в притче говорится о ***человеке, сыне благородном*** (стк. 19—20), который ***принадлежит*** *к дому благородных*: ⲉϥⲏⲡ ⲁ[[ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ]] (стк. 10). Он *идет в* ***царство*** *злое*: ⲉϥϣ[[ⲉ ⲛⲉϥ ϩ]]ⲛⲟⲩⲙⲛⲧⲣ̅ⲣⲟ ⲉ[[ⲥϩⲁⲩ]] (стк. 11; ср. возвратное употребление глагола ϣⲉ в книге псалмов [ManiPs, 157. 24, 224. 7]). Там его хватают ***враги его***, истязают и ***забирают у него*** *его дом* ***и богатство*** (стк. 14—15).

50. 7. ⲙⲉⲛ в конце строки может быть греческой частицей μέν, ср. ее употребление ниже, 51. 31.

50. 19—20. Словосочетание ⲡϣⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲩⲅⲉⲛⲛⲏⲥ ***сын благородный*** явно употребляется здесь в значении *благородный* (*человек*). В таком случае это, по всей вероятности, калька с семитского выражения — еще одно свидетельство об арамейском оригинале или источнике трактата. Словосочетания, где первый компонент — слово *сын* (евр. -בן, בני, арам. -בר) в подобном значении, очень распространены в древнееврейском и арамейском.

50. 28 — 51. 20. Это продолжение или вторая часть притчи, где развит известный библейский мотив (Пс 95:13, 97:9 и др.) о Боге как «судье праведном». Тема эта развита ниже, в гл. 89 (221.18 и далее).

51. 13—27. Об осуждении тех, кто согрешил против ***сына благородного***, ср. Мф 21:33 и далее — притчу о злых виноградарях.

51. 30—33. Повтор словосочетания ϩⲁⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ (*с одной стороны,*) ***некоторых из них*** или ***одних из них*** — скорее всего, ошибка писца. Судя по этой фразе, в стк. 33 надо восстановить ϩⲁⲓ[ⲛⲉ] [[ⲗⲉ]] *а* ***некоторые*** или *а* ***другие***.

53. 3. ***Его братья*** — вероятнее всего, Первочеловек и Дух живой.

53. 18—27. Ср. Мф 3:10 о секире при корне дерев.

53. 27. ***Древо жизни, которое принесет плоды добрые*** — ср. Откр 22:2 о древе жизни в Новом Иерусалиме.

54. 5—6. Речь идет о просвещении Адама Иисусом.

54. 23. Ср., например, 2 Петр 3:12, об эсхатологическом расплавлении стихий.

54—23 — 55. 2. Ср. Притч 30:33 о сбивании молока в масло и Мф 13:33 о закваске в муке.

55.16 — 57. 32. ***Три срока***. В некоторых источниках, например в китайских, манихейство называется учением *о двух началах и трех сроках* (*временах*); см. глоссарий: **Время, срок**. Но там *три времени* определяются несколько по-иному: первое — это первоначальное состояние разделенности Света и Мрака; второе — срединное состояние смешения; третье — конечное время, апокатастасис (восстановление), когда два начала будут снова навеки отделены друг от друга. А в этой главе ***три срока*** отсчитываются с момента, когда ***Свет ушел и был распят во Мраке***, т.е. со времени смешения, и оканчиваются очищением Света. Это, по существу, три периода «второго», срединного времени.

55. 25. Издатель восстанавливает [ϣⲁⲛ]ⲧ ⲛⲕⲁⲓⲣⲟ[ⲥ] [***три***] ***срока***, но это вряд ли приемлемо. Во-первых, непосредственно перед этим уже стоит ϣⲁⲩⲣ̄ϣⲁⲛⲧ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲣⲟⲥ, и повтор был бы не нужен; во-вторых, далее следует описание ***первого срока***, а еще дальше, в 56. 7 — слова ***второй срок***. Самая вероятная реконструкция — [[ⲛ̄ⲥⲟⲩⲓ]]ⲧ ⲛⲕⲁⲓⲣⲟ[ⲥ] *Первый* (букв. *начальный*) ***срок***.

56. 10—11. Возможен вариант реконструкции: [[ϫⲛ̄ ⲛ̄ⲡⲥⲛⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁ]] [ⲡⲱⲧ ⲛⲧⲉ] ⲡⲱⲛϩ [ⲛ]ⲛ ⲧⲛⲉⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲛϩ ϩⲱⲣϭ [[...ⲛⲛⲁⲡⲓⲧ]]ⲛⲉ *Итак, с той поры, когда* ***Отец жизни и Мать живых расставили*** *все верхнее и нижнее* (или ***расставили*** *и основали*). Ср. 102. 28.

56. 13. Очевидно, было: ⲉⲧⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲃⲁⲗ ⲛ̣[[ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ]] ***они ушли из*** *мира*.

56. 17. О «вычерпывании» Света см., например, «большую греческую формулу отречения», стк. 98—100: по манихейскому учению, *людские души единосущны Богу и поглощены Материей, а теперь Бог сидит и вычерпывает их Солнцем и Луной, называемыми также «Корабли»* [Adam, с. 100].

56. 26. ***Дал надежду*** (греч. ἐλπίς) ***Адаму***. Здесь и далее (59. 28; 187. 21) Х.Х.Шедер предполагает, что в арамейском оригинале стояло слово ܒܫܪܬܐ *весть, благовествование*, ошибочно прочтенное переводчиком как ܣܒܪܐ *надежда* и переведенное ἐλπίς: ***дал благовествование Адаму***; то же ниже, 187. 21: *благовествование* ***жизни*** [Baumstark, с. 177, 178, примеч. 1].

Не следует, разумеется, исключать такую возможность; но надо заметить, что здесь, как и в других подобных случаях, перевод ***надежда*** тоже вполне приемлем. Кроме того, в Кёльнском кодексе в том же контексте употребляется тоже слово ἐλπίς *надежда*. Например, 48. 5—7: τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκαλυφθεῖσαν αὐτοῖς *истину и надежду, открытую им* [Koenen—Römer, с. 30—31]; 62. 16—17: ἀπεκαλύφθη αὐτῷ ἐλπὶς ἡ ζῶσα *открылась ему надежда живая* [там же, с. 42—43]; ср. в трактате 187. 21: ***надежда жизни***.

Есть три возможности объяснить это соответствие: 1) составители или переводчики обоих манихейских текстов сделали одну и ту же ошибку; 2) в обоих случаях использовался один и тот же манихейский источник в греческом переводе с ошибкой в этом месте; 3) в оригинале все-таки стояло слово ܣܒܪܐ *надежда*. Первое было бы довольно редким совпадением, второе вряд ли приемлемо: слово встречается не в цитатах, а просто в одном и том же выражении или контексте. Вполне возможно, слово ἐλπίς — не ошибка.

56. 27—29. ***Третий срок***, по существу, начинается творением человека и включает в себя всю историю человечества, которая гностиков и манихеев, вообще говоря, мало интересует.

57. 13. *Смогут сосчитать побеги* (или *семена*). Издатель переводит ϣⲱⲡ как *получить*, а ⲡⲁⲃⲗⲉ оставляет без перевода. Между тем вполне возможно, что ϣⲱⲡ — сложная глагольная форма из ϣ- *мочь, дозволяться* и ⲱⲡ *считать*. Что касается слова ⲡⲁⲃⲗⲉ (саидская форма — ⲡⲟⲃⲗⲉ), то и Крум [Crum, с. 286], и Кассер [Kasser, 1964, с. 47b] отмечают только, что оно имеет отношение к растениям; Крум приводит словосочетание ϩⲉⲛⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛϣⲏⲛ· ϩⲉⲛⲛⲟⲃⲗⲉ ⲛⲟⲩⲟⲧⲉ *плоды древесные, п. травяные*. Здесь, следовательно, можно предположить для ⲡⲁⲃⲗⲉ, применительно к деревьям, значение ***семена*** или ***побеги*** (служащее здесь сравнением для безмерно долгого числа лет).

58. 1—3. *Война сынов Света с сынами Мрака* — формулировка, известная по иудейским документам межзаветного периода; она употреблена в заглавии одного из кумранских текстов (1QM).

58. 9—11. Ср. гл. 5, где Первочеловек назван ***первым Ловцом*** (28. 7—15). По аналогии с этим отрывком восстановлена лакуна на с. 28. 10—11.

58. 16—19. Издатель ссылается на уже цитированный выше стих Мф 3:10 (ср. там же, 7:19). Это речение толкуется и в гностических текстах — см. «Евангелие от Филиппа», 123 (N. H. II, *3*, 83. 8—22): *...Логос говорит: Уже топор утвержден у корня деревьев... И Иисус уничтожил корень всего места, а другие частично. Мы же — да врезается каждый из нас в корень зла, которое в нем, и вырывает [его] до корня его в своем сердце* [Трофимова, 1979, с. 186].

58. 20 — 59. 2. Описывается война Духа живого с восставшими Ἐγρήγοροι ***Стражами***. Может быть, это пересказ эпизода из «Книги гигантов».

58. 28. ***Во многих лицах***: возможно, имеются в виду эманации, которые Дух живой произвел во время этой войны. Тогда следующее словосочетание можно восстановить: ϩⲛ̄ⲙⲏ̣ϣⲉ̣ ⲛϩ̣[[ⲓⲕⲱⲛ]] ***во множествах*** *обличий*.

58. 32. ...ⲛⲁϩ по контексту может быть скорее всего [[ⲥ]]ⲛⲁϩ *путы, узел*.

59. 2—10. [[ⲡⲛⲁϩϣⲁⲛⲧ ⲙⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ]] ⲡⲉ ⲡⲛⲁϩϣⲁⲛⲧ ⲙⲡ̣[ⲣⲉⲥⲃ]ⲉⲩ[ⲧⲏⲥ] *Третья — война* ***Третьего*** *Посланца*. По своим функциям Третий Посланец — совершенно не воитель. Очевидно, под *войной* ***Третьего Посланца*** здесь понимается вытягивание света из архонтов.

59. 1—14. По сохранившимся обрывкам фраз можно догадаться, что здесь рассказана притча, несколько напоминающая Мф 12:29 (об ограблении сильного) и Иер 9:23. Похожее место есть в «Евангелии от Фомы», 102: *Царствие Отца подобно человеку, который хочет убить сильного человека. Он извлек меч в своем доме, он вонзил его в стену, дабы узнать, будет ли рука его крепка. Тогда он убил сильного* [Трофимова, 1979].

59. 19—20. Описывается восстание архонтов в страже Адаманта при сотворении Адама и Евы, когда были закрыты «источники восхождения трех стихий».

59. 28 — 60. 12. Текст очень плохо сохранился и восстанавливается по аналогии с подобными же отрывками в других местах (например, с. 54 трактата). Речь идет об эсхатологическом очищении последних частиц света и вознесении Последнего Изваяния.

59. 28—32. Ср. выше, 54. 14—20. Возможна следующая реконструкция: [ⲁϥϯ ⲧ]ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲁⲇ̣[ⲁⲙ] [[ⲁϥⲉⲓ ⲁϩⲣⲏⲓ̈]] ⲁⲡⲉϥϫⲁ̣ⲓ̈ ⲛⲟⲩⲁⲓ̈ⲛⲉ [[ⲡⲛⲁϩϯⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈]] ⲉⲧⲉ ⲡ[ⲥⲁ]ϫⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲱ[ⲛϩ] [[ⲉⲓⲣⲉ]] ⲉⲧⲉ ⲡⲧⲱϩⲛⲉ ⲙⲛ ⲡⲥⲱⲧⲛⲉ [[ⲡⲉ]] [[ⲉϥⲛⲁⲍⲱⲅⲣⲁⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲡ]]ⲛⲁϭ ⲛⲁ[[ⲛⲇⲣⲉⲓ]]ⲁⲥ ⲡϩ[[ⲁⲉ]]ⲉϥ[[ϫⲏⲕ ⲛϥ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲣⲁϥ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄]] ⲛϥⲕⲁ[[ⲧϥ̄ ⲁⲛ]] ⲁϫⲙ̄ ⲡ[[ⲉϥⲥⲱⲛⲁ]] ***он дал надежду Адаму*** *и взошел* ***на свой Корабль света.*** *Пятая война — та,* ***которую*** *ведет* ***Помысел жизни,*** *он же* ***Зов и Слух.*** *Он живописует* ***великое*** *Последнее Изваяние, совершенное*(?), *соберет к себе* (или *к нему*?) *жизнь,* ***он*** *положит ее* ***на*** *свое тело.*

60. 5—6. Похоже, что здесь снова формулируется тема главы: [[ⲛⲉⲓ̈ ⲛⲉ ⲡϯⲟⲩ]] ⲛⲛⲁϭ ⲙ̣̄ⲡⲟⲗⲉⲙⲟ̣[ⲥ] [[ⲉⲧⲁⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁⲓ̈ⲛⲉ ·ⲉⲓ̈ⲧⲟⲩ]] ⲙⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲕⲉⲕⲉ *Таковы пять* ***великих войн,*** *которые вели сыны Света* ***с сынами Мрака.***

60. 9—12. Здесь должна быть доксологическая концовка: <...> ⲛⲁⲛⲏϩⲉ ϣⲁⲁⲛⲏ̣[ϩⲉ] [[ⲛⲉⲓ̈ⲉⲧϥ ⲡ̄ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲙⲛ]] [ⲉⲕ]ⲗⲉⲕⲧⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁ[[ⲥⲛ̄ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲉⲕⲉ ⲡⲉⲧ]][ⲟⲩ]ⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲛϥϭⲣⲟ ⲁⲣⲁϥ [[ϣⲁ ⲁⲛⲏϩⲉ ⲡ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲏ]]ϩ̣ⲉ ⲁⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙⲡⲓϯⲟⲩ ⲛ[[ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲕⲉⲕⲉ ⲛϥ]]ϫⲓ ⲡϭⲣⲟ ⲛⲁⲧ̣ⲟⲩⲱ̣ <...> ***во веки веков.*** *Блажен* ***каждый*** *Слушатель и* ***Избранник, который*** *познает свой Мрак,* ***обитающий в нем, и победит его*** *навеки,* ***по образу этих пяти*** *войн с Мраком, и* ***обретет победу безмерную.*** Собственно говоря, возможны три варианта реконструкции последнего слова: ⲁⲧⲟⲩⲱ (саидский диалект) *безграничную, бесконечную* [Crum, с. 474A], ⲁⲧⲟⲩⲱ[[ⲧⲃ]] *неизменную* [там же, с. 497B] или ⲁⲧⲟⲩⲱ[[ϭⲡ]] *нерушимую* [там же, с. 513B]. Последние два слова не встречаются в трактате, но засвидетельствованы глаголы, от которых они произведены.

60. 13 — 63. 18. Судя по сохранившимся фрагментам, гл. 19 построена совершенно параллельно предыдущей и схожа с ней по содержанию: здесь тоже описываются пять стадий борьбы божеств за очищение и вознесение света. И деление на стадии такое же, как в гл. 18: ***бегство*** (или ***прибежище***?) Первочеловека, Духа живого, Третьего Посланца, Иисуса-Сияния и Помысла жизни. Лакуны восстановлены, исходя из этих параллелей, а с. 62 — также по аналогии со с. 54.

60. 28—29. Сопоставление с описаниями этих божеств в предыдущих главах позволяет предположить реконструкцию: ⲡⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ̣ ⲡⲱⲛϩ ⲙⲛ [ⲧ]ⲙⲉⲩ ⲛⲧⲉ [ⲡⲱⲛ]ϩ ⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ[[ⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ]] ⲙⲛ ⲛ̣[ⲕ]ⲟ̣ⲥⲙⲟⲥ [[ⲛⲁⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲡⲓⲧⲛⲉ]] ⲁⲩϩⲱⲣϭ ⲙⲛ]][ⲕⲟ]ⲥⲙⲟⲥ ⲛⲕ[ⲁ]ϩ ⲙⲛ ⲛⲟⲩ[ⲁⲣⲭⲱⲛ] ***Отец жизни и Мать жизни установили*** *все сущее* ***и миры,*** *верхние и нижние, расставили* ***миры, земли и их архонтов*** (ср., например, 102. 26—28).

61. 7—8. Может быть, здесь ⲥⲛ̄ⲧⲉ ***два*** написано по ошибке, потому что речь идет явно о *третьем бегстве Третьего Посланца.* По аналогии с описаниями остальных четырех эпизодов можно восстановить в лакуне темпоральную форму сказуемого: [[ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉϥ]]ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲁ̣[ⲃⲁⲗ] *ибо когда он* ***явил.***

61. 15. Издатель восстанавливает: (***его***) ***образ***.

61. 23. ***Снизошел в творение плотское*** — скорее всего, это воплощение Иисуса-Сияния в Еву.

61. 31 — 62. 10. Здесь, очевидно, находилось нечто вроде резюме содержания главы.

62. 11—12. Начинается новая тема, сформулированная в стк. 20—21: ϯϯⲉ ⲛⲛⲁ[ϭ] ⲛϭⲁ[ⲙ] ***эти пять великих сил.*** Но в описании явно не было слов ϭⲁⲙ и ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ, означающих *сила*; тут стояло какое-то слово мужского рода, потому что все последующие числительные — мужского рода. Они вообще могли быть употреблены самостоятельно, без определяемого слова. Вероятно, тут хронологический порядок: ***первый*** (стк. 11—12?) обозначает Первочеловека, *второй* (стк. 12—13?) — Духа живого, *третий* (стк. 13—16?) и ⲡⲛⲁϩϥⲧⲁⲩ ***четвертый*** (стк. 16) — Посланца и Иисуса, ср. сохранившееся в обоих случаях (ⲧⲉϥ)ⲥⲟⲫⲓⲁ (***его***) ***мудрость***; ⲡⲛⲁϩϯⲟⲩ ***пятый*** (стк. 18) скорее всего обозначает Помысел, потому что он связан с Последним Изваянием (стк. 20).

62. 22—24. ...ⲃⲟ — может быть, глагольная форма [[ⲁⲩⲧⲟⲩ]]ⲃⲟ *они очистили.*

63. 19 — 64. 12. Содержание термина ***Отец*** в гл. 20 примерно такое же, как выше, в гл. 7 ***О пяти Отцах***. Интересно, что здесь ***величием*** называется жилище или местопребывание божества, хотя обычно значения этого слова в трактате совсем другие (см. глоссарий: **Величие**).

64. 6—7. ***Пять богов*** — очевидно, сыны Духа живого, космические божества. Ср. в книге псалмов о Столпе славы: *его пять Умных* (νοερά) *и пять омофоров* [ManiPs, 133. 28].

64. 21—22. Здесь «члены души» Отца величия суть одновременно его жилища, т.е. он как бы одновременно и выходит за их пределы, и пребывает внутри (обитает в них).

Слово ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ, как правило, применяется к мирам Мрака. Но про Отца величия тоже может быть сказано, что у него есть ***сокровищницы*** или ***хранилища***, ταμεῖα — см. 73. 23.

64. 23. Это первый раз, когда в трактате перечислена по порядку вся пентада «членов души».

64. 24—25. ***Его двенадцать мудростей***: ср. гл. 4, о ***двенадцати часах*** божеств-***Дней***.

64. 25—28. Обороты и словосочетания, употребленные в этих строках, повторяются далее, в описании пяти ***источников***. Восстанавливается предположительно следующим образом: ⲟⲩⲛ ϯⲟⲩ ⲛⲛⲁϩ ⲛⲛⲉⲗ[ⲟⲥ] ⲛⲟⲩⲁⲓⲛⲉ ⲱⲟⲟⲡ ⲥⲛ ⲡⲟⲩⲉ ⲡⲟⲩⲉ [[ⲛ̄ⲛⲁⲩ]] ⲟⲩⲛ ϯⲉ ⲛⲛⲁ[ϩ] ⲛⲥⲁⲗⲛⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲥⲛⲁⲛⲉ ⲃⲉⲃⲉ ⲁⲃⲁⲗ [[ⲥⲛ̄ ⲡⲉⲓ]]ϯⲟⲩ ⲛⲛⲁϩ [[ⲛⲛⲉⲗⲟⲥ ⲛⲟⲩⲁⲓⲛⲉ ⲉⲩϣⲁϣⲉ ⲁⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ]] ⲛⲟⲩⲁⲓ[ⲛⲉ] *Ибо* (?) ***пять великих членов светлых есть в каждом*** *из них.* ***Пять великих источников благословения выбиваются*** *из этих* (или: *из его*) ***пяти великих*** *светлых членов и распространяются по всем эонам* ***Света.***

64. 29 — 65. 13. По сохранившимся фрагментам текста можно понять, что пять ***источников***, т.е. признаков Отца величия (описанные по одной и той же схеме), связаны с благотворным воздействием на пять чувств — ср. пять признаков Царя Мрака в гл. 6. Исходя из этого, восстанавливаются лакуны, особенно описания 4-го и 5-го признаков, о которых приходится только догадываться. За каждым названием ***источника*** следует (в разных вариантах) фраза: *выбился и распространился по всем эонам* (см. выше). Так, в стк. 29—30: ⲛⲥⲟⲩⲱⲧ[[ⲃⲉ (ⲁⲃⲁⲗ) ⲛⲥϣⲁϣⲉ ⲁⲛⲉⲥ]]ⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ *разошелся и распространился по* ***всем*** *его* ***эонам***. Стк. 31—32: ⲡⲥϯⲛⲟⲩⲥⲉ ⲛⲧⲉ ⲧ[[ⲉⲫⲛⲏⲧⲛⲁϩ ⲁⲥⲃⲉⲃⲉ ⲁⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲥ]] ⲛⲥϣⲁϣⲉ ⲁⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲛⲏⲧⲛⲁϩ ***благоухание*** *его величия*(?), *оно выбилось из него* ***и распространилось по всем эонам Величия.*** Стк. 34: [[ⲉⲣ]]ⲉ ⲛⲉⲥⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ [[ⲥⲱⲧⲛⲉ ⲁⲣⲁⲥ]] *и* ***все его эоны*** *вняли ему.*

64. 35 — 65. 2. От названия четвертого ***источника*** сохранился фрагмент ⲛ̣ⲓ̣ⲧⲉ̣ⲛ... Это может быть производное от засвидетельствованного в манихейских текстах глагола ϭⲛⲟⲩ *быть мягким, нежным* [Crum, с. 821; ManiPs, 46. 26] или слово *сладость*. Далее описание построено по той же схеме: ...ⲉⲧⲁⲥ]] [ⲃⲉ]ⲃⲉ ⲁⲃⲁⲗ ⲛⲛⲁⲥ [[ⲛⲥⲟⲩⲱⲧⲃⲉ]] ⲁⲃⲁⲗ ⲛ̄[[ⲛⲉⲥⲁⲓⲱⲛ]](?) *которая выбилась* ***из него*** *и переполнила его эоны.* Следующее определение — возможно, ⲧⲉⲥⲛⲁϩ ⲛ[[ϩⲓⲕⲱⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄]]ⲉⲁⲩ ***его великий славный*** *образ.*

65. 14 — 66. 27. Сохранность текста очень плохая, и почти не сохранилось заглавие. И то и другое восстанавливается по второй половине главы (с. 66), дошедшей в лучшем состоянии. Стк. 2—14 на этой странице напоминают описание страны Света в книге псалмов [ManiPs, 136. 36—49].

66. 2. ϯ[[ⲉ̣ <...> ⲛⲛⲁϩ ⲛϩⲁⲗ]]ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ̣ⲥⲛⲁⲛ[ⲉ ***пять*** <...>*великих источников* ***благословения***: ср. такое же определение выше, 64. 26—27, где перечисляются пять ***свойств*** Отца величия.

66. 15. ⲡⲉⲧⲉ ϯⲛⲉ можно перевести *он же град* (*селение*), ср. слово ϯⲛⲉ в приведенной выше цитате из псалма [ManiPs, 136. 41].

66. 18. Может быть, издательская конъектура [***эоны***] неверна.

66. 28—30. Название главы почти не сохранилось. Но в уцелевших строчках часто повторяется слово οὐσία ***сущность*** (66. 34, 67. 12, 31; 68. 1, 30). Может быть, оно присутствовало также в заглавии: [[ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲟⲩⲥⲓⲁ]] ⲉⲧⲥ... *О сущности,* ***которая***...

67. 20—21. *Мрак* ***двинулся***. Издатель восстанавливает: ***он двинулся.***

67. 24. ***Дом живых***. Издатель отмечает выше, что в мандейских книгах так обозначается рай.

67. 26—30. По манихейской доктрине, Апостол наделен провидческим даром.

67. 31—32. Текст восстановлен по аналогии с теми строчками, где Материя именуется ***Помыслом смерти***; только в этом случае ***помысел*** передается не коптским ⲥⲁϫⲛⲉ, а греческим ἐνθύμησις.

68. 4—5. См. гл. 6 и 27 о Царе Мрака, где говорится о крепости и неуязвимости его тела (31. 8—16).

68. 6—20. Здесь и далее (69. 11—15) ***она*** означает Материю. Ср. другие посвященные ей главы, в частности, гл. 73: ***О зависти Материи***.

68. 29—30. Т.е. царь архонтов подчинил себе все остальные силы миров Мрака. Выражение ***уразумел сущность Света*** означает, конечно, не истинное разумение, а только то, что архонт постиг красоту Света и пожелал завладеть им.

69. 15. ***Пропасти*** или *пустоты*. Августин говорит о *пяти пещерах* как обителях Мрака. См. тж., например, у Симпликия: *И пять жилищ зла они располагают внизу, как некие пещеры* [Adam].

69. 19. ***Породила сама себя*** — т.е. произвела свои творения, демонов пяти миров плоти.

69. 23—24. Ср. выше (68. 29): о том, как Архонт победил прочие силы Мрака.

69. 27. ***В эти самые времена***. Возможны другие переводы. Если двукратное повторение слова ⲡⲓⲥⲏⲩ ***это время*** — не ошибка, выражение ϩⲓ ⲡⲓⲥⲏⲩ ⲡⲓⲥⲏⲩ ⲉⲧⲏⲏⲩ следует переводить ***в каждое из тех времен***, т.е., очевидно, 1) когда Материя восстала, 2) когда она произвела свои творения и 3) когда Царь архонтов победил всех остальных. Но может быть, писец повторил слово ⲡⲓⲥⲏⲩ по ошибке; тогда ϩⲓ ⲡⲓⲥⲏⲩ ⲡⲓⲥⲏⲩ ⲉⲧⲏⲏⲩ ***в то время*** означает момент, когда силы Мрака были готовы к битве.

70. 19, 24, 25. Переводы трех слов под знаком вопроса — приблизительные, по контексту. Издатель отмечает, что их значение не установлено. Слово ⲕⲁⲛⲁ может означать *частица, крупица*: *крупица* ***земли***, *пылинка* [Kasser, 1964, 18b — 19a] или *песчинка* (70. 26).

70. 18—20 Ср. Иов 11:8—9.

70. 20—22. Ср. Пс 45:7.

70. 26. Песок (морской) — распространенный библейский образ неисчислимого множества (Быт 22:17).

70. 29. ***Ее*** — т.е. Великий дух (он называется также Мать жизни). Возможно, женский род местоимения здесь — еще один аргумент в пользу арамейского оригинала трактата.

71. 8. *Великий дух*: издатель восстанавливает ***Изваяние***.

71. 21—22. Издательская конъектура ϩⲓ ⲡⲉⲥ[ⲟⲩⲱⲫⲉ ⲟⲩⲁ]ⲉⲉⲧⲥ̅ ***по собственной воле*** вряд ли верна: это противоречит формуле ***по воле Величия***, которая в трактате обычно сопровождает нисхождение божества.

71. 26—28. Образ двенадцати стражей(?), стоящих по четырем сторонам света, и ***завесы*** (καταπέτασμα) напоминает апокалиптические видения престола Божьего, с завесой и стражами по четырем сторонам; см., например, книги Еноха. Небесная завеса, занавес — важный космологический элемент в некоторых гностических книгах.

Упоминание о ***южной области мира*** — может быть, след «горизонтального» разделения двух начал по сторонам света, которое мы видим, например,

в манихейском учении по ан-Надиму. В этом случае юг — сторона, где Свет граничит с Мраком; см. глоссарий: **Стороны света**.

71. 32 — 72. 2. По сохранившимся фрагментам можно понять, что здесь содержалась притча, в которой Мать жизни сравнивается с мыслью, проникающей все, даже то, чего не видит взгляд.

72. 4. *Она была... послана.* Издатель восстанавливает: ***на нее***.

72. 29 — 73. 2. Здесь мы видим, что ***живописать*** — некий предварительный акт: живописав эманацию, верховное божество до момента отделения вынашивает ее в себе, как мать младенца.

72. 30. Конъектура издателя: ***время*** повторено два раза.

72. 35. ***Богов, которые вышли из них***. Отделившиеся от Отца величия божества производят свои эманации не по собственному произволу, а по его первоначальному замыслу.

73. 7. ***Эти три проявления*** — ср. ниже, 73. 21—22: ***он живописал эти три проявления***.

73. 18—20. Ср. Откр 22:4 о Новом Иерусалиме. Толкование этого эсхатологического положения в трактате, в общем, ясно: Отец величия в конце времен покажется всем, кто до сих пор пребывал в смешении и не мог его лицезреть. Поскольку здесь упоминаются ***боги*** и ***богатые***, лакуну следует восстановить так: ⲛ̄[[ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄]] [ⲙⲡⲣⲟ]ⲕⲟⲗⲁⲩⲉ *всеми ангелами и* ***проявлениями*** (т.е. эманациями).

73. 26. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ***Спасителям и Апостолам***. Ниже в том же самом контексте формула выглядит иначе: [ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄]ⲥⲱⲧⲛ ***Апостолы***(?) ***и избранники***. Можно предположить одно из двух: либо в первом случае по ошибке написано ⲛ̄ⲥⲱⲧⲏⲣ вместо ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ***Избранники***, либо, наоборот, в обоих случаях следует читать ⲛ̄ⲥⲱⲧⲏⲣ ***Спасители*** (здесь примерно то же самое, что «Апостолы»). То же см. ниже, 75. 34.

73. 25 — 74. 1. Это положение может быть понято следующим образом: состояние мира до смешения — тайна божественная и потому неизреченная; праведники могут узнать ее только в конце времен, когда их души снова соединятся с божеством и станут его частью.

73. 30 — 74. 4. Если сравнить плохо сохранившиеся фразы в 73. 30—31 и 74. 2—4, можно понять, что в основе их лежит одна и та же тема. Поэтому можно в первом случае восстановить ϩⲁ †ϩⲟⲩⲓⲧⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ <...> [[ⲥϣⲟⲟⲡ ϣⲁ]] ⲁⲓⲏϩⲉ ***об этом начале, ибо*** <...> *оно пребывает вовеки*. В 73. 33. предполагается [[ϣⲁ]] ⲡⲥⲛⲩ *к тому* ***времени*** (ср. 73. 22), а в стк. 74.2 — ϩⲟⲩⲓⲧⲉ *начало*.

74. 15 и далее. Сохранившиеся фрагменты позволяют понять, что здесь описываются стадии становления миров Мрака и сотворения живых существ. Исходя из этого, заполняются лакуны. Процесс сотворения тот же самый, что выше, в описании становления светлых божеств: Материя сначала ***живописует*** и выращивает в себе свои творения, а через определенное время они отделяются от нее.

74. 31. ***На землю*** — т.е. очевидно, на Сухое и Влажное, на почву, на которой произросли деревья.

75. 8—9. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲏⲕ ⲁⲃⲁⲗ ***человек совершенный*** здесь сказано не о Столпе славы (***Человек совершенный*** — его постоянное определение в трактате), а о Первочеловеке. Примерно отсюда начинается перечисление ***пяти***

освобождений (см. ниже, 75. 20) — пяти стадий освобождения света из смешения.

75. 22—23. ***Четырнадцать [тысяч] шестьдесят восемь лет.*** Такой же срок называют арабские источники: ан-Надим, аль-Шахрастани, аль-Муртаза, об этом см. [Polotsky, с. 1—4]. В статье Ч.Огдена [Ogden] содержится попытка объяснить эту цифру.

75. 32 — 76. 14. Такое же ограничение накладывается на проповедь о начале мира (выше, 73. 31 — 74. 1).

75. 34. ***Спасителям, Апостолам, Избранникам***: см. выше, коммент. к 73. 26, и ниже, 76. 6—7.

76. 15—25. В этой короткой главе пять божеств, отождествленные с пятью «членами души» Отца величия, расположены не по иерархии и не в хронологическом порядке, как пентады младших божеств в подобных случаях (сыны Первочеловека и Духа предстают как их «члены души», например, в гл. 33 и 38). Трудно сказать, какой принцип лежит здесь в основе схемы.

76. 21—22. *Великий*(?) ***Возлюбленный***. Издатель не восстанавливает лакуну, но предполагает возможное чтение: [***Иисус***] ***возлюбленный***.

76. 26 — 77. 21. Глава, состоящая целиком из притч, — редкий случай для данного трактата.

76. 33. Примечание издателя: может быть, здесь описка, и читать следует не ⲥⲁⲧϥⲟⲩ ***очистить их***, а ⲥⲁⲧⲟⲩ ***спасти их***. Ср. ниже, 76. 36.

76. 35. Лакуна восстановлена по аналогии с 77. 9, о *царском сыне, попавшем в плен.*

77. 22 — 79. 12. Гл. 27 довольно близко повторяет содержание и структуру гл. 6 ***О пяти хранилищах*** и т.д. (30. 12 — 34. 12). Несколько изменен только порядок перечисления свойств Царя Мрака. См. коммент. к гл. 6.

78. 3—10. Лакуны восстанавливаются по аналогии с соответствующим местом в гл. 6 (32. 15—19).

О свойстве архонта передвигаться в разных стихиях — ср. свойство магического Паредроса переносить заклинателя по воздуху и по воде [PGM, т. 1, пап. I, стк. 119—124] и превращать в различных животных (см. коммент. к 30. 34 — 31. 1).

78. 12. Очевидно, в этой строчке говорилось об ужасном голосе Царя Мрака (ср. 32. 19—26).

78. 13—23. Это полная аналогия с 31. 16—22, только порядок несколько другой.

78. 18—19. Речь идет не о каком-то рукотворном оружии, а о зубах и когтях; поэтому в лакуне можно предположить *клювы* или *рога*. В соответствующем месте гл. 6 (31. 13—15) говорится об оружии и металлах. Ср. одно из свойств Паредроса в магическом тексте: θῆρας δὲ παύει καὶ ὀδόντας ῥήξει ἑρπετῶν ἀνημέρων συντόμως *укрощает зверей и немедля сокрушит зубы диких змей* [PGM, т. 1, пап. I, стк. 115—116].

78. 23—27. Здесь за свойством, упомянутым в гл. 6 (31. 6—7), следует его противоположность. Ср. в заклинании о Паредросе: ὁπόταν τε θέλῃς τὰ θερμὰ ψυχρὰ ποιῆσαι καὶ τὰ ψυχρὰ θερμά *и когда захочешь теплое сделать холодным и холодное теплым, (исполнит)* [там же, стк. 124—125].

Лакуну в стк. 24 можно по аналогии с 31. 6—7 восполнить: ⲣⲧϩ̄ⲉ ⲛⲡ[[ⲃⲁⲛⲓⲡⲉ ϩⲛ̄]] ⲧ̣ⲥⲉⲧⲉ ***как железо на огне***. Неясно, какое слово стояло в

конце стк. 26: может быть, ⲛⲧⲉ ⲛⲟⲩ[[ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄]]ϫⲓⲱⲛ ***как*** *облако* ***снежное*** (о снежных облаках сказано в 241. 27) или ⲛⲧⲉ ⲛⲟⲩ[[ⲥⲫⲁⲓⲣⲁ ⲛ̄]]ϫⲓⲱⲛ ***как*** *шар* (*сфера*) ***снежный*** по аналогии с описанием одного из состояний Царя Мрака (32. 18—19): ***как ...большая сфера*** (***шар***) ***железная***.

78. 27—32. Этот отрывок позволяет лучше понять аналогичное место в гл. 6 (32. 1—13): Царь Мрака не всеведущ, а мысли своих подданных может читать только по их лицам.

78. 32—33. Под отсутствием ***жизни*** в Царе Мрака (ср. специфическое значение слова «жизнь» в манихейских текстах) подразумевается, очевидно, что у него нет настоящей живой души, которая состоит из света, а есть некий темный аналог души, одушевленность энергией Материи. Вспомним термин «нежить» для обозначения нечистой силы.

79. 1—12. Этим строкам отчасти соответствуют наставления верующим в середине (31. 24—30) и концовке гл. 6 (34. 6—12).

79. 13 — 81. 20 и 81. 21 — 83. 16. Эсхатологический судья, сидящий на престоле (или судьи), — распространенный апокалиптический образ; см., например, Откр 4:4, где престол Божий окружают двадцать четыре *старца*, и Откр 20:4. Образ двенадцати ***судей*** может быть развитием новозаветной темы апостолов на престолах в роли судей двенадцати племен Израилевых в пакибытии (Мф 19:28 и Лк 22:30) или развитием образа псевдоэпиграфов. В этой главе трактата ***судьи*** — практически все божества, которые участвуют в очищении Света от Мрака.

Этими двумя экспозициями пантеона — ***судьи*** и божества на ***престолах*** — заканчивается первая, «теогоническая», часть трактата.

80. 13(?). Между шестым и восьмым ***судьями*** должен находиться еще один. Здесь восстановлено: *Столп славы*. Сравнение со следующей главой (82. 6—8) позволяет предположить, что это может быть также Возлюбленный светов.

80. 25—29. Это, должно быть, вариант мифа о «совращении архонтов» (см. глоссарий: **Дева**). Здесь центральный персонаж мифа — не двенадцать дев, как в других источниках, а одна. ***Архонт Сухого*** и ***архонт Влажного*** — очевидно, архонты мужского и женского пола.

80. 29—32. Он же Судия истины (ср. 83. 4—8), который судит души людей после смерти.

81. 9. ***Тайный***: выше уже описано эсхатологическое явление Отца величия всем космическим божествам и праведным душам, от которых он до тех пор был скрыт (73. 25 — 74. 1). Ср. эпитет верховного божества в гностических текстах: *незримый*.

81. 10—11. ***Царь [чести]***. Если издательская конъектура верна, это определение, означающее здесь Отца величия, совпадает с названием одного из космических божеств, сынов Духа живого. Такое определение может в конечном счете восходить к определению Бога в сирийской версии Псалтири (см. глоссарий: «Царь»).

81. 12. По аналогии с другими определениями Отца величия как ***Судии*** и *Сидящего на престоле* (79. 20—22 и 81. 29—33) можно предложить конъектуру: [[ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ (или ⲡⲉⲧⲕⲁⲁⲧ) ⲉⲧⲥⲛⲁⲓⲧ̄ <...> ⲟⲩⲁⲃⲉ]]ⲫ(?) ϩⲓ̄ ⲧⲉϥⲛⲏⲧⲣ̄ⲣⲟ *пребывающий и стоящий* <...> *один*(?) ***в своем царстве.***

81. 13—15. *Ходить путем праведности* — распространенное в Ветхом Завете выражение; см., например, Притч 8:20, 16:17.

81. 25—28. ***Во внешних эонах*** — т.е. вне видимого мира, в отличие от тех престолов, которые находятся в Поясе. Конъектура издателя ***[в царстве Царя] чести*** сомнительна; о Царе чести см. ниже, 83. 3.

Во всех мирах неполноты. В этом контексте слово ⲁⲥⲉ должно переводиться *неполнота, несовершенство, ущерб*; возможно, в греческом тексте ему соответствовало κένωμα или ὑστέρημα — противоположность термину πλήρωμα *плерома*, т.е. *полнота, совершенство.*

В этом предложении писец явно пропустил несколько слов. Оно должно было выглядеть примерно так: ***Девять из них находятся во внешних эонах, и <другие девять> пребывают во всех мирах неполноты.*** Иначе смысл фразы не согласуется ни с манихейской космологией, ни с последующим описанием.

82. 2. Мать жизни названа ***началом всех проявлений***, очевидно, как первая эманация (проявление) Отца величия. Ср. 43. 28—29, где она же именуется ***начало всякого благословения и мольбы.***

82. 10. Последнее слово может быть ⲧⲁⲗ[[ⲛⲁ]] *радоваться, радость* — по аналогии с 79. 34: ⲡⲉⲧⲁⲥⲕⲱⲧ ⲙⲡ]ⲁⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲣ̀ⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲉϣⲉ ***построивший новый эон радости.***

82. 28 — 83. 1. Здесь мы видим, что у некоторых божеств имеются два престола — в горнем мире эонов и в материальном мире Пояса: у Первочеловека, Великого духа-Матери, у Духа живого, Третьего Посланца и Иисуса-Сияния (последнее явилось для О.Розе [Rose] одной из причин выделения особой ипостаси Иисуса). В каждом из этих случаев престол в Поясе — «космический», на нем божество пребывает, пока существует область смешения; а престол в эонах — «эсхатологический», куда оно перейдет после конца света и уничтожения материального мира. Если учесть это, можно легко узнать в структуре главы тот же принцип, который лег в основу предыдущей главы (с некоторыми вариациями): двенадцать божеств вокруг престола Отца. Отсюда и число 18 в заглавии (1 + 12 + 5).

83. 6—8. Представлены три пути — душ, которыми завладел Мрак, праведных душ и тех, которым еще предстоит перерождение.

83. 8—11. ***Престол Апостола в церкви*** следует, возможно, отождествить с *Бемой* — пятиступенчатым возвышением в храме, откуда Мани произносил проповеди; оно стало центром «праздника Бемы (алтаря)» [Wurst].

83. 13—14. Издательское дополнение: ϩⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄[ⲟⲩⲁⲓⲛⲉ ***в этом мире [света]***. Но оно вряд ли приемлемо, потому что фраза заключает описание престолов в материальном мире (82. 28 — 83. 12). Правильнее будет восстановить: ϩⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄[[ⲧⲉ ⲧⲍⲱⲛⲏ]] ***в этом мире*** *Пояса*, ср. 82. 28—29, или ϩⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄[[ⲧⲉ ⲡⲁⲥⲉ]] ***в этом мире*** *неполноты*, ср. 81. 28.

83. 17 — 84. 4. ***Три Одеяния*** — зд. те три стихии, благодаря которым были проведены три ***Переправы***, см. далее, гл. 37 и 42—45. Здесь начинается второй, «космологический», раздел трактата; его открывает ряд глав о Духе живом, преимущественно в роли демиурга.

83. 27—28. ***Праведные***: это не может относиться к людям, так как описывается момент, когда люди еще не сотворены. ***Праведные*** — какие-то божественные силы; возможно, пять светлых стихий, связанных в смешении.

83. 29. Глагол ⲥⲁϩⲛⲉ издатель не переводит. Но у Крума [Crum, с. 384A] дано саидское ⲥⲱϩⲛ *быть снятым, содранным.* В словаре Вестендорфа при-

ведена субахмимская форма в значении *удалять, устранять, освобождаться, избавляться* [Westendorf, с. 212]: ⲁⲥⲥⲁϩⲛⲉ ***он*** *снял (их)* или ***он*** *избавился (от них)*.

84. 11—13. ***к Человеку, пребывающему в*** *битве* — к Первочеловеку. В этом случае и в двух других (стк. 11 и 13) издатель восстанавливает слово ***эон***: ⲡϣⲛⲉ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ ⲡ[ⲁ]ⲓⲱⲛ ***Человеку, пребывающему в*** *эоне*. Но это вряд ли верно: описан момент, когда Первочеловек уже пребывает в бездне. Поскольку он ведет там битву, слово можно было бы скорее понимать как греч. *ἀγών борьба, битва*: ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ ⲡⲁ[[ⲅ]]ⲱⲛ ***пребывающему в*** *битве*. Ср. это слово в том же контексте далее, 85. 24.

84. 13. ***Как дом деревянный***. Возможно, в этой не дошедшей до нас цитате из манихейских «писаний» Первочеловек или его битва уподобляется пожару в деревянном доме: ***он охватил*** *поле* ***битвы***(?), ***как дом деревянный.*** О слове, которое следует читать ⲁ̣ⲅⲱⲛ *битва*, см. выше.

84. 17 и 31. Непонятно, кто такой ***Человек блаженный***. Это может быть Столп славы, также называемый ***Человек совершенный*** (ср. стк. 29—30), или Дух живой (ср. 85. 6—10).

84. 21—25. Ср. гл. 116, об отрезании ногтей, волос или конечностей у человека.

84. 29. ***Его голова*** — т.е. голова Воздуха.

85. 1—2. Здесь светлые стихии отождествляются также с «членами души» Первочеловека.

85. 11. ***Человек*** — зд. Первочеловек, как и выше, в 84. 11. Может быть, предшествующую лакуну так и следует восстанавливать: [[ⲛϣⲁⲣⲡ ⲛ̄]]ⲣⲱⲙⲉ *Перво****человека.***

85. 24—25. Притча о жемчужине заставляет вспомнить как евангельскую притчу (Мф 13:45), так и знаменитую «Песнь о Жемчужине» в апокрифических сирийских «Деяниях апостола Фомы» [Мещерская, с. 170—173]. Отношение «Песни о Жемчужине» к манихейскому учению не раз обсуждалось. Впрочем, жемчужина — очень распространенный образ в манихейских притчах, даже когда притча явно не имеет ничего общего с сирийским апокрифом [Arnold—Döben].

85. 28. Издатель почему-то оставляет без перевода глагол ϣⲱⲣ, который, помимо всего прочего, может иметь значение *преграждать, препятствовать, останавливать* [Crum, с. 583A; Westendorf, с. 325]. Здесь можно предположительно перевести: ***он попрал,*** *остановил* ***и связал сущности Смерти.***

85. 33. ***Гигант*** — Гигант моря (см. 113. 26 — 115. 31).

85. 34—35. ***Пять Светочей*** — очевидно, пять светлых стихий.

86. 1—11. ***Силы*** и ***ангелы***, стоящие на страже космоса, — постоянный образ апокалиптической литературы.

86. 12—15. В число этих ***дел*** не входит восьмое, эсхатологическое деяние Духа живого, так как оно еще не совершено.

86. 19—20 и далее. ***Он*** — Дух живой. Продолжается серия глав о космических функциях этого божества.

86. 20—30. Здесь представлен миф, известный нам по многим другим источникам: сотворение материального мира из тел архонтов.

86. 20—21. ***В крепких телах***: о крепости тела царя архонтов см. гл. 6 и 27.

86. 23. Здесь, может быть, правильнее перевести ***в жилах и*** *черепах*: ⲁⲛⲧⲉⲁⲙ может означать *череп* [Crum, с. 12A].

86. 24—25. ***Диск на плечах омофоров*** — вероятно, земной диск.

86. 29—30. ***Четыре стены*** — не то же самое, что три стены, окружающие мир (см. глоссарий: **Стена**). Скорее можно отождествить их с ***четырьмя горами*** (т.е. горными цепями?), которые в космогонических эпизодах упоминаются наряду с ***тремя Переправами*** и, возможно, как-то связаны с четырьмя сторонами света.

86. 31 — 87. 13. Это первая из ряда глав, представляющих Третьего Посланца в его космогонической роли. По длине и композиции они напоминают предыдущую серию глав — о Духе живом.

87. 1. Это входит в число деяний Посланца, потому что Великий строитель появился благодаря ему.

87. 2. Речь идет о приведении двух Кораблей-светил в движение.

87. 3. ***Колеса*** — три Колеса; см. глоссарий: **Колесо**.

87. 6. В основе этого текста лежит манихейское представление о вознесении светлых стихий и нисхождении темного ***осадка*** в три ⲛⲁⲛϫⲓⲟⲟⲣⲉ (здесь переводится ***Переправы***; может быть, в оригинале стояло слово ***сосуды***; см. об этом ниже, коммент. к 106. 21). Исходя из этого, сделана попытка восстановить текст. В начале строки стояло, очевидно, ⲁϫⲓ ⲡⲟⲩⲁⲓⲛⲉ *принять свет* — ср. в стк. 7 ⲁϫⲓ ⲡⲥⲁⲣⲛⲉ ***принять осадок.*** Лакуну в конце можно восстановить как ⲛⲣⲱⲟⲩ ϩⲱⲱⲩ ⲛⲉⲛ[[ⲁⲛϫⲓⲟⲟⲣ]]ⲉ ***врата*** *Переправ* (*Сосудов*); другой вариант — ⲛⲣⲱⲟⲩ ϩⲱⲱⲩ ⲛⲉⲛ[[ⲛⲧⲉ]] ***врата*** *преисподней*, ср. ниже, ⲁⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲣⲟ ⲛ̄ⲉⲛⲛ̄ⲧⲉ ***из врат преисподней*** (268. 14).

87. 8—9. Это также деяние Третьего Посланца, так как произошло вследствие явления его образа. Лакуна может быть заполнена и по-другому: ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓⲃⲉ [[ⲛ̄ⲧϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲣ]]ⲉⲥⲃⲉⲩ[ⲧⲏ]ⲥ ***из-за*** *образа* ***Посланца.***

87. 10—11. Ночь отделилась от дня благодаря движению светил (ср. Быт 1:14). Поэтому в стк. 11 ...ⲁϩⲉ может быть какой-то формой глагола ⲛⲁϩⲉ *двигаться:* [ⲁⲧⲟⲩ]ⲱⲛ ⲛⲓⲛ ⲫⲟⲟⲩⲉ ⲡⲱⲣⲭ ⲁⲃⲁⲗ [[ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉϫⲏⲩ ⲉⲧⲏ]]ⲁϩⲉ ***Ночь и день разделились*** *благодаря Кораблям, которые ходят.* Ср. употребление этого глагола выше, 87. 2: ⲁ ⲛⲉϫⲏⲩ ⲛⲁϩⲉ ***Корабли стали ходить.***

87. 12—13. Переселение душ стоит в ряду деяний Посланца, так как люди сотворены тоже вследствие явления его образа.

87. 14—29. Гл. 35 во многих отношениях повторяет предыдущую главу: схожи не только тема, но и формулировки, и лексика.

87. 20—21. Дважды повторенное (во втором случае — восстановленное на месте лакуны) ϩⲓⲕⲱⲛ *образ*, которое издатель переводит здесь как ***явление***, выглядит не слишком убедительно. Скорее следует предположить другую конъектуру, например, ϩⲛ ⲟⲩ[[ⲃⲓⲛⲉⲓ]] [ⲛ̄]ⲉⲁⲩ ***в пришествии славном.***

87. 21—23. Ср. выше, о ***вратах преисподней***, которые открылись благодаря Посланцу.

87. 27—28. ***Людей своего светлого Корабля*** — т.е., очевидно, всех светлых сил, обитающих на Солнце. ⲡϫⲱⲕ ***полнота*** — скорее всего, перевод слова πλήρωμα греческой версии.

87. 30 и далее. ***Колесо*** в гл. 36 — звездная сфера.

87. 34—35. Ср. определение этого божества в книге псалмов: ⲡⲉⲧϩⲛ̄ⲧⲛⲁϩⲥⲁⲱϥⲉ [ⲙⲡⲉ] ⲡⲉⲧⲁⲣⲛⲉ ⲥⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲑ[ⲩⲁⲓⲛⲉ *(Царь чести...)*

пребывающий на седьмом [небе] и наблюдающий за корнем [Света] [ManiPs, 138. 37—38]. (Реконструкция последнего слова представляется сомнительной). Также и здесь можно восполнить лакуны: ⲙⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙⲡⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲁϩⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲛⲁ [[ⲡⲉϯⲁⲣⲙⲉ ⲥⲁ̣]]ⲧⲏⲟⲩⲏⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ***Царя чести, который пребывает на седьмой тверди*** *и наблюдает за* ***корнем архонтов.***

88. 5—6. ***Двенадцать печатей*** — возможно, знаки зодиака.

88. 8. ***Кто захочет освободиться*** — т.е. кто-нибудь из архонтов, связанных в Узле Колеса.

88. 11. ***Вождь всех сил*** — Царь Мрака.

88. 14—15. ***Его пять Светочей*** — очевидно, та часть пяти светлых стихий, которая находится в небе (см. ниже, 89. 8: ***Светочи***), или пять планет.

88. 17—18. По этим строчкам восстанавливается лакуна в 87. 35.

88. 27. Строчка почти не сохранилась. Фрагмент ...ⲥⲓⲥ — может быть, конец слова [[ϩⲁⲗⲩ]]ⲥⲓⲥ (греч.) ***цепь***, которое мы видим в стк. 25. Здесь было сравнение или короткая притча.

88. 29—33. Ср. выше, 88. 10.

88. 34. Главу замыкает еще одна цифра 36.

89. 6. ***Пять сил Мрака, мужских и женских*** — двуполые вожди (или все обитатели) пяти миров плоти.

89. 8. ***Пять Светочей, сыны Человека*** — светлые стихии.

89. 18 — 102. 12. Гл. 38 — самая длинная во всем трактате. Она построена как «глава-вопрос»: вопрос в начале, ответ в качестве основной части и доксология в конце. Необычная длина главы объясняется тем, что она содержит пять вопросов и ответов, т.е. фактически включает в себя пять «глав-вопросов».

89. 23. ***Святые*** — зд., может быть, Апостолы.

89. 25. ***Боги многие***: см. ниже, о ***пяти помыслах*** Разума света.

89. 27—28. ***Пять помыслов*** Разума света — то же, что в других местах именуется ***пятью Умными*** (νοερά: например, 92. 1—2), т.е. пентада «членов души». Слово ⲥⲁϫⲛⲉ ***помысел***, которое обычно обозначает в коптских текстах только один из «членов души», здесь употребляется для всей пентады. Не исключено, что здесь ⲥⲁϫⲛⲉ — перевод греческого νοερόν ***своими пятью*** *Умными.*

90. 1—3. Суть вопроса: почему Разум света является верующим только в обличье Апостола.

90. 8—9. ⲧ̣ⲁ̣ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩ̣ⲯ̣[ⲓⲥ] ⲧ[ⲏⲣⲥ] ***все мое откровение***. В списке книг Мани такого названия нет. Здесь под ***откровением*** подразумеваются все его писания и проповеди.

90. 16 и 17. ⲛⲉⲓ̈ ⲉⲧⲕⲧⲁϫⲣⲁⲓ̈ⲧ ⲁϫⲱⲟⲩ издатель переводит was du in festem Besitz hast. Здесь этот оборот переводится: ***на чем ты настаиваешь.***

90. 18—19. ***Источник живой*** — ср. Ин 4:10 и 4:14 о *живой воде.*

90. 20. ***Все заблуждение*** — зд. смешение, из которого божества-демиурги впоследствии выстроили материальный мир.

90. 20 — 91. 33. Спекуляции, основанные на представлении о человеке как микрокосме, построенном по образцу макрокосма, занимают существенное место в антропологии трактата. К этой теме составитель обращается в гл. 38 (с. 95, учение о субстанциях тела как жилищах темных «членов души»), в гл. 42 (с. 107—108, где это же учение применяется к плоду в материнском

чреве) и в астрологических главах. Трактат «Главы» — не единственная манихейская книга, в которой мы встречаем подобные представления: схожие перечни содержатся, например, в турфанских текстах (M 1005/II, M 9/IIv, M 5750/IIv) и в китайском трактате [Chavannes—Pelliot, 1911, с. 528—529].

Что касается источника этих учений, то, с одной стороны, они развиты в антропологии гностиков: большие антропологические главы есть, например, в «Апокрифе Иоанна». С другой стороны, такие спекуляции мы видим в зороастрийской литературе («Великий Бундахишн», 34, 5; «Денкард», III, 263). Можно предположить, что по происхождению это — эллинистические теории, уходящие корнями в философию Платона. Особенно наглядно это проявляется, если сравнить предполагаемую «исходную» и «конечную» точки — сопоставить с манихейскими текстами платоновский диалог «Тимей»: например, эпизод творения человека из частиц космических стихий («Тимей», с. 42); учение о частях души, заключенных в различных частях тела (там же, с. 70—72); список телесных субстанций (там же, с. 73—74).

М.Тардье исследует эту тему [Tardieu, 1984, с. 45—46 и 300—312] и приходит к выводу, что учение о мелотесии тела, разработанное у Платона и Псевдо-Гиппократа («О седьмицах»), заимствовано во II в. до н.э. и включено в «Апокриф Иоанна», от гностиков перешло в манихейство, а оттуда — в зороастрийскую литературу. Но нельзя с уверенностью утверждать, что посредником между неким «эллинистическим откровением» и манихейской литературой послужил именно «Апокриф Иоанна».

90. 28. ϣ[ⲁ ⲛⲕⲟⲟ]ϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲧⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ***к углам четырех миров*** (может быть, ***до четырех углов мира***?): ср. *четыре угла земли* в откровениях (Откр 7:1). Но издательская конъектура не бесспорна: можно предположить, например, ϣ[[ⲁ ⲡⲕⲁ]]ϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲧⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ***до земли четырех миров***; ср. ***четыре земли*** (118. 23—27; см. примеч. издателя).

91. 18—19. Ср. в книге псалмов: *сторожевые башни, стражи неприятеля* [ManiPs, 138. 35—37]. ***Он*** — Дух живой.

91. 18—31. Описание сынов Духа живого как *пяти Стражей* в одном из циклов псалмов [ManiPs, 138. 25—58] можно взять за образец для заполнения лакун в этой главе.

В четырех случаях из пяти сказуемое главного предложения не сохранилось. Только в описании Царя славы можно прочесть форму от греческого заимствованного глагола: [ⲁⲥ]ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ***он посадил*** или ***поместил, поставил*** (стк. 26—27). Но далее в подобных случаях употребляется коптский глагол ⲕⲱ ***оставлять, помещать, сажать*** с ⲁⲛ ***снова, опять, еще*** (92. 2, 5, 7). Возможно и здесь предположить формы этого глагола:

стк. 19—20: ⲁⲥ[[ⲕⲱ ⲛ̄ⲡ]]ⲫⲉⲅⲅⲟⲕⲁⲧⲟϫⲟⲥ ***Он*** *поставил* ***Светодержца***; стк. 22—23: [[ⲁⲥⲕⲱ ⲁⲛ]] [ⲙ̄]ⲡⲛⲁⲃ ⲛ̄ⲣⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲁⲓⲟ ***Еще*** *он поставил* ***великого Царя чести***; стк. 24—25: [[ⲁⲥⲕ]]ⲱ ⲁⲛ ⲛⲡⲁⲗⲁⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲡⲟⲩⲁ[ⲓⲏ]ⲉ ***Еще*** *он поставил* ***Адаманта света***; стк. 31: [[ⲁⲥⲕⲱ]] ⲁⲛ ⲛⲡⲱⲛⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ***Еще*** *он поставил* ***Омофора***.

91. 26. Ср. в других местах определение одного из деяний Адаманта: ***он смирил мятеж нижних бездн***.

92. 1—2. ***Пять Умствований***, или ***Умных*** (ⲛⲟⲉⲣⲟⲛ). Так названы сыны Духа живого в книге псалмов [ManiPs, 138. 28, 139. 26, 161. 25—26]: *Пять*

Умных — это сыны Первочеловека, пять Омофоров — сыны Духа живого [161. 25—26].

92. 2—3. Шестыми к этим пентадам прибавлены Зов как порождение Духа живого и Слух как порождение Первочеловека.

92. 7—8. ***Иисус-Младенец***: ср. в книге псалмов [ManiPs, 155. 28—29].

92. 18 и 25. В седьмой тверди находится Царь чести. Ср. в псалме: *Царь чести <...> он же на седьмом небе* [ManiPs, 2. 10].

92. 26—32. В этой цитате из «Книги гигантов» повторяется легенда из первой части 1-й книги Еноха; ср. фрагменты арамейского текста книги из Кумрана [Milik, с. 150—175].

93. 9—19. Описывается мятеж, который подавил Иисус-Сияние при своем нисхождении. В стк. 17—18 можно предположить конъектуру: [[ⲁ ⲛⲥⲧⲩ]]ⲗⲟⲥ ⲣⲓⲕⲉ *столпы* ***накренились***.

93. 23—28. Очень близко к тексту передается эпизод легенды о гигантах из 1-й кн. Еноха с тем различием, что в ней четыре ангела, карающие род Стражей и гигантов, названы по именам [Milik, с. 171].

93. 26—28. Ср. Послание ап. Иуды (Иуд 6), в следующих стихах которого цитируется 1-я кн. Еноха.

94. 1—5. На основании этого текста восстанавливаются лакуны в аналогичном эпизоде (93. 9—15, о мятеже во владениях Царя славы).

94. 5—6. ***Дорога для восхождения*** трех стихий — восхождение через Колеса.

94. 17—18. ***Сила***, обитающая в теле — очевидно, Разум света.

94. 23—24. ***В Поясе, великом теле***: ср. выше, гл. 38, где разные уровни материального мира уподобляются частям человеческого тела.

95. 17—19. См. коммент. к 90. 20 — 91. 33, о мелотесии человеческого тела. Седьмица телесных субстанций сокращена здесь до пяти, по числу «членов души». Эта традиция восходит к платонизму: так, очень похожий перечень мы находим в «Тимее», с. 73—74 (далее следует спекуляция о болезнях и грехах души как следствии дурных свойств тела; ср. в «Главах», 95. 25 и далее).

Ф.Жиню [Gignoux, 1979a] сравнивает это манихейское учение с иранским представлением о «костной душе», т.е. о средоточии души в кости.

95. 23—24. ***Пятерых ангелов***. Это одно из немногих мест в трактате, где слово ***ангел*** употребляется в отрицательном смысле, применительно к творениям Мрака. То же мы видим ниже, 135. 31.

Представление, что пять сил «сидят» на пяти уровнях души, идет от гностицизма. Например, в «Апокрифе Иоанна» (N. H. II, 15. 1—13 = III, 22. 3—18) архонты предстают как творцы различных субстанций *душевного тела* Адама.

95. 26. ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲱ ⲛⲧⲯⲩⲭⲏ: глагол ϫⲓⲟⲩⲱ издатель переводит *verkünden*. Но более вероятно, что это форма какого-нибудь другого глагола: например, ϫⲓⲟⲩⲱ *сажать* (о растении) [Crum, с. 479] или ϫⲓ в соединении с ⲟⲩⲱ *прекращать, заканчивать* [там же, с. 474]. Кроме того, можно предположить, что это ошибочное написание и имелся в виду другой глагол, а именно ϫⲓⲟⲩⲉ *красть* [там же, с. 793]: ***они крадут душу***. По контексту последний вариант больше всего подходит, ибо речь идет о темных силах, которые овладевают душой.

95. 26—28. Параллели к этому отрывку, близкие даже в терминологии, есть в Посланиях ап. Павла (там, где перечисляются злые дела), например,

Еф 4:22—24; но самое схожее — Кол 3:5—8. Интересно, что далее в Послании к Колоссянам говорится о Ветхом и Новом Человеке — ср. продолжение данной главы в трактате (96. 26—33).

95. 30—31. ***Идолов из дерева, золота и серебра***. Этот образ очень распространен у ветхозаветных пророков (так называемый образ «идолов горшечника»: например, Ис 40:19; Иер 10:3—4).

95. 32 — 96. 2. ***...и она служит зверям... которые уродливы видом и обличьем.*** Подобное продолжение темы идолопоклонства сближает эту главу с второканонической книгой «Премудрость Соломона». Там подробно развита тема «идолов горшечника», а далее следует осуждение язычников, почитающих *животных самых отвратительных*, которые *даже некрасивы по виду* (Прем 15:18—19).

96. 2—8. Текст очень напоминает гностическую книгу «Толкование о душе» (N. H. II, *6*; русский перевод см. [Трофимова, 1979, с. 88—193]).

96. 7—8. Ср. «Толкование о душе»: *Послал с неба Отец ей мужа ее, брата ее первородного* [там же, с. 190] и эпизод «Евангелия от Филиппа», где Христос освобождает душу из плена [там же, с. 171].

96. 26 и далее. О ***Новом Человеке***: ср. с. 95, параллели к Кол 3. Здесь также развивается тема о *Ветхом* и *Новом Человеке* (Кол 3:9—10).

97. 4. ***Образ Слова***. Можно продолжить сопоставление с гл. 3 «Послания к Колоссянам» (Кол 3:16).

97. 15—21. Пять пороков и пять соответствующих добродетелей (перечень можно сопоставить с Кол 3:12 и Гал 5:22—23) отождествляются с пятью «членами души» Ветхого и Нового Человека. К сожалению, стк. 15—17 очень плохо сохранились, и перечень пяти пороков не читается полностью. Но такая же экспозиция есть далее (97. 26 — 99. 17, отчасти также 270. 16—20). Кроме того, очень схожее место есть в одном из манихейских псалмов, обращенном к душе [ManiPs, 182. 24—28 и 183. 4—8]. Сравнение с этими текстами позволяет восстановить перечень в стк. 15—17.

В гл. 33 пять пороков образуют следующий ряд («сверху вниз», т.е. от Разума к Суждению):

1) ⲛⲁⲥⲧⲉ ***ненависть*** (противоположность к ⲁⲅⲁⲡⲏ ***любовь***);

2) ⲙⲛ̄ⲧⲭⲁⲩⲛⲟⲥ ***высокомерие, суетность, тщеславие***(?) или ⲃⲁⲕⲉ ***гнев*** (к ⲛⲁϩⲧⲉ ***вера***);

3) ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ***страсть***, ⲙⲛ̄ⲧⲭⲁⲩⲛⲟⲥ ***суетность, тщеславие*** или ⲙⲛ̄ⲧ̣ⲭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ***высокомерие*** (к ϫⲱⲕ ⲁⲃⲁⲗ ***совершенство***);

4) ⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧ ***малодушие*** или ⲁⲥⲉ ***неполнота, ущерб*** (к ⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣϩⲏⲧ ***долготерпение***);

5) ⲙⲛ̄ⲧⲥⲉϭⲉ ***глупость, безумие*** (к ⲥⲟⲫⲓⲁ ***мудрость***).

(В обозначениях 3-го и 4-го пороков один из вариантов, кажется, поменял места: ***неполнота*** явно должна противостоять ***совершенству***, а ***страсть*** — может быть, ***долготерпению***).

Тот же самый ряд, с некоторыми вариациями, восстанавливается в псалме:

1) ...(В строке читается только слово ⲁ̣ⲩ̣ⲅ̣ⲓⲏ̣ *печаль*)

2) ⲃⲁ̄ⲕⲉ *гнев,*

3) ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ *страсть,*

4) ⲙⲛ̄ⲧⲁϣⲓ̣[ⲣⲉ] (конъектура издателя) *суетность,*

5) ⲙⲛ̄ⲧⲟ̣... — очевидно, ⲙⲛ̄ⲧⲥ̣[[ⲉϭⲉ]] *глупость, безумие.*

Здесь, в 97. 15—17, список выглядит несколько иначе:

1) п... (какое-то недлинное слово мужского рода),

2) ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ***и его страсть***,

3) ⲧⲉⲥⲙⲛⲧⲁϣ... — очевидно, ⲧⲉⲥⲙⲛⲧⲁϣ[[ⲓⲣⲉ]] (ср. в псалме),

4) ...(лакуна: какое-то довольно длинное слово),

5) ⲧⲉⲥⲙ̄ⲡ̄ⲧⲥⲉⲃⲉ ***его безумие.***

Первое слово — несомненно, п[[ⲉⲙⲁⲥⲧⲉ]] *его ненависть*; третье — ⲧⲉⲥⲙⲛⲧⲁϣ[[ⲓⲣⲉ]] зд. ***его суетность***. Остается еще один порок — *гнев* или *суетность, тщеславие*. Судя по параллельным перечням на с. 98—99 и в книге псалмов, он должен, собственно говоря, стоять на втором месте, между ***ненавистью*** и ***страстью***. Но промежуток для этого слова есть только на 4-м месте, в конце стк. 16. Может быть, составитель, переводчик или писец перепутал термины местами. Это не может быть ⲧⲉⲥⲙⲛⲧⲭⲁⲩⲛⲟⲥ *суетность* — лакуна слишком мала; но ⲧⲉⲥⲃⲁⲕⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ***его гнев и...*** здесь как раз умещаются. Итак, стк. 15—17 должны выглядеть примерно следующим образом:

ϩⲙ̄ п[[ⲉⲙⲁⲥⲧⲉ]] ⲙⲙ ⲧⲉⲥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲧⲉⲥⲙⲛⲧⲁϣ[[ⲓⲣⲉ ⲧⲉⲥⲃⲁⲕⲉ ⲙⲙ]] ⲧⲉⲥⲙ̄ⲡ̄ⲧⲥⲉⲃⲉ ***в своей ненависти и своей страсти, своей*** *суетности, своем гневе и* ***своем безумии.***

97. 29—30. Может быть, здесь следует переводить ***слова безумные и горячие*** (ⲙⲙ ϩⲛⲟⲩ) или ***и едкие*** (ⲙⲙ ϩⲛⲟⲩ...; слово *соленый* в переносном значении, как, предположительно, в книге псалмов [ManiPs, 44. 6]).

98. 2. ***Наказание***. Неизвестно, какую именно епитимию накладывали на грешника; но вряд ли дело ограничивалось одними увещеваниями.

98. 15—22. Этот отрывок позволяет представить уклад и повседневную жизнь манихейской общины: совместную жизнь, трапезы, общие молитвы, обязательные исповеди. Также по археологическим данным и свидетельствам китайских источников [Литвинский—Смагина, с. 530], в восточных манихейских монастырях монахи жили совместно и не должны были иметь отдельных жилищ или келий. При подобной жизни стремление к уединению действительно должно выглядеть по меньшей мере ненормально.

98. 31. Может быть, ⲛ̄ⲥⲛⲁⲩϩ̄ⲕ̄ ⲁⲃⲁⲗ ⲛⲧⲉⲥⲃⲁⲕⲉ ⲙⲙ̄ [[ⲧⲉⲥⲙⲛⲧⲭⲁⲩⲛⲟⲥ]] ***и отвратится от своего гнева и*** *своей суетности.*

99. 2—12. Любовь здесь — высшая из добродетелей (ср. 1 Кор 13:13), соответствующая высшему из «членов души», Разуму; утрата ее, в отличие от утраты предыдущих четырех добродетелей, необратима.

99. 5—6. ***Братья становятся ненавистны ему.*** Ср. 1 Ин 1:10—11 о любви и ненависти к *брату своему.*

99. 12. ***...его конец принадлежит миру*** — т.е., очевидно, такой грешник погибает вместе с теми, кто не исповедует истинной веры (ср. 99. 16: ***люди мирские***).

99. 14—15. ***Он наполняется злыми духами***: ср. Мф 12:43—45 и Лк 11:24—26 (притча о вселении семерых нечистых духов в пустую душу).

99. 16. ***Людям мирским*** (ⲛⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲥ) здесь должно означать иноверцев; ср. выше, стк. 12: ***мир.***

99. 22—23. ***Не видны*** — вероятно, невидимы для людей.

99. 33. Восстановлено по контексту и по аналогии с началом главы (89. 33—34): ⲥⲕⲁⲁⲧ ⲛⲉⲛ ϩⲙ̄ ⲧⲉ[ⲩ][[ⲙⲡⲧⲛⲁⲃ ⲉⲩⲉⲓ ⲗⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϩⲙ̄

ⲧⲛⲏⲧⲕⲟⲩⲓ ⲛⲡⲥⲱⲙⲁ]] ***он*** (***хотя и***) ***пребывает в своем*** *величии, но приходит и является в малости тела.*

100. 7. ***Великий дух*** — здесь не имя божества, а некая благодать, которая нисходит на Избранника.

100. 8 и 11—15. ***Он***: не совсем понятно, что имеется в виду — Разум света или Избранник.

100. 23 и далее. Это ответ на пятый вопрос: почему Мани терпит гонения в мире? Издатель отмечает, что эти строки перекликаются с гл. 75 (с. 183—188), где Мани рассказывает о своих странствиях и о смятении, которое поднималось в разных странах из-за его проповедей.

100. 28—29. Об ***идолах в плавильне***: ср. Ис 2:20 о плачевной судьбе серебряных и золотых идолов. Также предыдущие стк. 25—28 обнаруживают определенное сходство с началом той же главы Исайи (Ис 2:7—8).

101. 8—13. ***Свобода, освобождение***: ср. Ин 8:32; Гал 5:1. ***Разделение всех вещей***: гностические тексты говорят о разделении как зле, утрате первоначального единства.

101. 20. Если под ***великими источниками мудрости*** понимать книги Мани, вспоминается появление Мани в «Деяниях Архелая» [Acta Archelai, XIV. 3] — с посохом черного дерева в правой руке и *вавилонской* книгой в левой.

Возможно, здесь описан своего рода обряд благословения на миссионерство, когда «Апостол» вручает ученику посох и книгу как символы миссионерской деятельности.

101. 20—34. Об универсализме манихейской церкви говорится в гл. 1 трактата, в турфанских текстах и других источниках (см. коммент. к 16. 9—13).

101. 25—29. Имеются в виду миссии апостолов, прежде всего Павла. Это одно из редких мест в трактате, где к «историческому Иисусу» применяется выражение ***отец всех Апостолов***. Как правило, это определение Иисуса-Сияния.

102. 1. ***Богам*** и ***ангелам*** — т.е., очевидно, тем небесным силам, которые до конца света пребывают в мире смешения.

102. 8. Издатель сравнивает это место с похожими строчками в другой главе (188. 24).

102. 13 — 104. 20. ***Три дня*** не тождественны ни манихейским *трем временам*, на которые делится история вообще (до смешения, во время смешения и после), ни ***трем срокам*** в гл. 17 (55. 16 — 57. 32), на которые подразделяется время смешения. Здесь ***три дня*** суть три стадии очищения света и апокатастасиса: 1) отделение Света от Мрака, 2) очищение космических божеств от памяти о печали, которую они познали в смешении, 3) полное отделение и окончательное слияние светлого начала.

102. 23. ***Наш Отец, Человек*** — Первочеловек.

102. 35. ***Три дела*** или ***три вещи*** перечислены выше, в стк. 33—34.

103. 7. Фраза ⲡϩⲁ ⲛⲡⲧⲟⲩⲱϩ ⲡⲉ в издании остается без перевода. (В сноске издатель дает перевод: *лицо живущего* — предполагается, что писец исказил второе слово.) Но есть слово ϩⲁ *лопата для веяния, веялка* [Crum, c. 635A; Westendorf, c. 348]; а ⲧⲟⲩⲱϩ может быть вариантом или ошибочным написанием слова ⲧⲱϩ (в саидском диалекте тж. ⲧⲱⲁϩ) *солома, мякина* или слова ⲧⲱϩ *смесь, смешение, смятение* [Crum, c. 453B — 454B; Westendorf, c. 257].

Действительно, перевод *Это — отвеивание мякины* или *отвеивание смешения* был бы удачным иносказанием для определения второго ***дня*** как времени, когда память о смешении должна быть «отвеяна» из нового эона, как мякина от зерна.

103. 11—30. Ср. описание Нового Иерусалима в Откр 22:3. Описание ***третьего дня*** и ***второй смерти*** в этой главе вообще обнаруживают большое сходство с последними главами Откровения Иоанна.

103. 15—17. Ср. Откр 21:4.

103. 32 — 104. 20. ***Две смерти*** знаменуют начало и конец смешения — моменты, разделяющие основные *три времени* манихейской доктрины. О *второй смерти* грешных душ после Страшного суда см. Откр 2:11, 20:6 и 13—14, 21:8.

104. 16—17. ⲁⲩϫⲓⲟⲩⲁ ⲁⲩϣⲱⲥ ⲏⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃⲉ ***они глумились и хулили Святого Духа.*** О хуле на Святого Духа как непростительном грехе см. в синоптических Евангелиях: Мф 12:31—32; Мк 32:8; Лк 12:10. Глагол ϫⲓⲟⲩⲁ *порочить, хулить* в коптских версиях Нового Завета переводит именно греческое βλασφημέω, употребляемое в этом новозаветном речении. Очевидно, это прямая цитата.

104. 31. ***Новая земля*** — очевидно, новый эон. Об эсхатологических *новом небе и новой земле* см. 2 Петр 3:13 (примечательно, что здесь это речение следует за описанием конца света как пожара стихий) и Откр 21:1. Собственно говоря, представление о грядущем *новом небе и новой земле* восходят к пророческим книгам Ветхого Завета: Ис 65:17; 66:22.

104. 35. Слово ⲧⲉⲓ̈ⲃⲉ ***ковчег*** может также означать *гроб.*

105. 1. ***Двойник*** или ***чета*** врага — его женское начало, с которым он должен быть разделен (см. ниже, стк. 12).

105. 2—4. Ср. Откр 20:12.

105. 5—6. *Станут оболочкой.* Глагольная форма ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ⲥ̅ⲗ̅ⲃⲉ в издании оставлена без перевода. Но известен глагол ⲥⲱⲗⲃ *смазывать, умащать, обволакивать* [Crum, с. 333B].

Августин говорит, что по манихейскому учению души грешников после конца света составят оболочку globus terribilis, т.е. Βῶλος, Шара. Вероятно, здесь имеется в виду именно это представление; тогда ⲥ̅ⲗ̅ⲃⲉ предположительно переводится *обволакивать, служить оболочкой* [Smagina, 1990]: ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ⲥ̅ⲗ̅ⲃⲉ ⲛ̅ⲡⲓⲃⲱⲗⲟⲥ ⲛ̅ϩⲁⲉ *они станут оболочкой* ***этого последнего Шара.***

105. 7—14. Ср. свидетельство 1-й книги Еноха, 53—54: цари земные и полчища злых сил будут закованы в цепи, брошены в бездну и накрыты *камнями скалистыми.*

105. 9. Слово ϫⲁⲡϫⲡ оставлено издателем без перевода. Но Крум приводит его как производное от глагола ϩϫⲟⲡϫⲡ *двигаться на ощупь, топтать, ступать* [Crum, с. 743A]. Значит, это слово возможно перевести: *то, по чему ступают*, т.е. *основание, подножие, пол* (издатель тоже дает в сноске примерно такое значение), и оно составляет типичную для этого текста синонимическую пару с греческим ὑποπόδιον.

105. 12—13. ***Мрак и враг*** — зд. мужское и женское персонифицированные начала Мрака, которые после разделения станут ***бесплодны***, т.е. не смогут больше порождать демонов. Ср. выше, 105. 1 о ***чете врага.***

105. 26. ***Образы*** — очевидно, формы материального мира, «живописанные» божествами и в конце света отделяющиеся от своей субстанции, т.е. смешения.

105. 30. К слову ⲡⲣⲁϭⲱⲗ ***поворот, возвращение*** или ***свертывание*** издатель в сноске дает параллель — Ис 34:4 *и небеса свернутся, как свиток книжный*. Это слово см. также ниже, 111. 6 и 165. 7; в «Гомилиях» [ManiHom, 41].

105. 33. ***Могила*** — греч. τάφος. Ср. выше (104. 35 и 105. 9) — коптское слово ⲧⲉⲓⲃⲉ в том же контексте и, очевидно, в таком же значении.

105. 34—35. Лакуны восстановлены по аналогии с предыдущим текстом (105. 10—12).

106. 9—18. Очень похожее повторение повествования о ***второй смерти*** (см. выше, 104. 6—11).

106. 21 и далее. См. глоссарий: **Переправы**.

Баумштарк предполагает, что арамейский оригинал слова ⲛⲁⲛϫⲓⲟⲟⲣⲉ — здесь переводится ***Переправа***, в переводе издателя Fahrzeug — должен быть ܟܠܝ *орудие, одежда, корабль*, в данном случае *сосуд*: *он вылил сосуды* [Baumstark, с. 180]. Ср. выше, коммент. к 36. 27 и далее, где Баумштарк восстанавливает то же слово ܟܠܝ в другом значении.

107. 1—16. В трактате есть несколько притч о враче и больном — см., например, ниже, 211. 27 — 212. 9. Все они схожи по форме, но различны по толкованию. Здесь Переправы уподобляются (хотя прямо об этом не сказано) трем путям, по которым болезнь выходит из человека.

107. 20. Примеч. издателя: об ***Одеяниях*** см. гл. 30 ***О трех Одеяниях***, гл. 54 ***О доблести Одеяний***, а также турфанский текст M 98.

107. 26 — 108. 5. Мелотесия человеческого тела (см. коммент. к гл. 38) применяется здесь к эмбриону, причем перечень телесных субстанций длиннее, чем в гл. 38.

107. 32—33. На месте лакуны должны были находиться названия восьмого и девятого ***одеяний*** (см. 108. 2 ***и девять*** (***одеяний***) ***ребенка***) — примерно так: ***одеяние*** *вод и одеяние* ***чрева его матери***.

108. 6. ***Родовспомогательного демона***. Рождение — акт закрепления светлой души в материальной оболочке и потому грех; следовательно, родами ведает демон.

108. 16—18. Лакуны восстановлены по параллельным или схожим местам (108. 20—28, 112. 34—36): ϩⲛ̄ ⲡⲉⲓⲙⲉ ⲙⲧⲣⲃⲥⲱ ⲙⲡⲛⲁⲩ [[ⲉⲧⲁⲓϩ... ⲁⲩⲟⲩⲁⲓϩ]] ⲁⲛⲁⲗ ⲙⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲕⲱⲛ [[ⲁⲩⲱⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲓⲉⲩⲉ ⲙⲡⲕⲉⲕⲉ]] ⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲛⲉ ⲧⲛⲉⲧⲟⲩ ⲙⲡ̄ [ⲡⲛ]ⲟⲩ ***по образу Одеяния Воды*** *живой* <...> *он явился* ***архонтам, выпустил*** *и вылил воды темные,* ***они же яд и смерть***.

108. 24—29. Ср. гл. 74 о ***живом Огне*** и другие места, где говорится о ***стене великого Огня***.

109. 5. Издатель оставляет слово ⲧⲕⲁⲓⲟ без перевода; то же см. далее, 111. 12. Здесь слово по контексту переведено ***пределы***.

109. 8—20. Лакуны восстанавливаются по параллелям в дальнейшем тексте (109. 21 — 110. 5). Друг за другом следуют три схожих по структуре отрывка. Судя по сохранившимся фразам, причиной людских пороков здесь считается избыток темных стихий в космосе: человек с избытком ***темных вод*** злобен (или развратен?), переизбыток ***тьмы*** порождает невежество, а ***огонь*** — невоздержанность.

Стк. 8—10 могут быть восстановлены приблизительно так: п[ϣарп пє] [[тєпіѡуніа]]... пна2снєу пє тпаын [[ннтвѡє псѡ]]ѡч [[ле пє пна2ѡаите н2ѡв]] ***Первое — это*** *страсть* <...> ***второе — заблуждение*** *забвения; а нечистота — третья вещь.* Ср. 95. 26 — 96. 3, где в тех же терминах описана деградация души и употребляется глагольная форма сооц *быть нечистым, скверным* (96. 1). В функции имени сѡѡц засвидетельствовано в других коптских манихейских текстах.

Стк. 14—16 можно прочесть так: [п]2єтє єтнасѡк [[апка2]] ни птѣгѣ єтна[[бѡ єцтѣтѣ]] ⳁпітнє нєре тепіѡуніа пє натоу[ѡ] [[нср2оуо]] [2]н нѡнн ***ток, нисходящий*** *на землю,* ***и капля,*** *постоянно капающая* ***вниз,*** *(отчего)* ***страсть будет возрастать*** *и прибывать* ***в деревьях*** (ср. 109. 24—25 и 110. 1).

Стк. 19—20, очевидно, читаются: [нє]кабн оуршнє н[оуѡт]... єн пє 2ін н[[пкоснос нq]]р оупетоуаве н[[пооує]] ***Не найдешь ни единого человека*** <...> ***в мире,*** *который бы сегодня творил* ***святое*** (ср. 110. 3—5).

110. 13. *Смоковнице и пальмам.* Слова ⳁсєїтє аіваїє в издании не переведены. Но можно сопоставить их соответственно с саидским сітє, вариант снтє, ахмимским сєт *(ранняя?) смоква* [Crum, с. 360B] и с саидским ває, ва или ваєі, воі, бохайрским вді, файюмским вє(є)і, ваєі *ветвь финиковой пальмы* [там же, с. 27B]. Сохранившиеся в стк. 12 и 14 слова позволяют понять это место как метафору, происходящую из Библии: ***небеса и тверди*** сбросят свое ***бремя***, как *смоковница* или *пальмовая ветвь* стряхивает плоды, ***и освободятся от бремени***. Эсхатологические небеса уподоблены деревьям, сбрасывающим листья или плоды (в том числе смоковнице), например, в Ис 34:4 и Откр 6:13.

110. 24. Издатели не переводят глагольную форму нтаүфүсі. Но это может быть форма греческого заимствования φυσέω: нтаүфүс‹є›і (*когда*) *они налились* (*нальются;* букв. *раздулись*).

110. 25. Об ***обителях*** Переправ см. выше, 110. 16.

110. 27—31. ***Освобождение мира*** — сожжение всего материального в эсхатологическом огне. Для этого, очевидно, и будет заперто ***все сущее***. См. то же выражение ниже, 116. 25.

111. 8—9. ***Все дела неполноты*** или ***нечистые дела*** — здесь, очевидно, имеется в виду процесс очищения в материальном мире.

111. 13. ***Три Слова жизни***. Издатель дает ссылку на предыдущий текст — 85. 32—33. Судя по этому тексту, так здесь называются три эманации Духа живого, приставленные к трем Переправам.

111. 34. Ср. выше, 111. 23.

112. 4—5. ***Моря внутреннего*** — т.е. земного моря. Очевидно, *внешним морем* считается ***стена Воды***, окружающая небесные сферы; соотношение то же, что между *водами над твердью* и *водами под твердью* в Быт 1:7. ***Миры*** — должно быть, разные ярусы материального космоса: тверди, земля и преисподняя.

112. 6—9. Описание этой (в переводе издателя) ***горы мрака, находящейся на востоке,*** заставляет предполагать, что имеется в виду солнечное затмение. Т.е. это не какая-то «гора на востоке», а *темная гора* <...> *при восходе солнца* — нечто темное, заслоняющее солнце при восходе. Издательская конъектура к[ωτє], может быть, неверна.

112. 9—18. Описаны вулканы и выжженное пространство вокруг них.

112. 20—24. Примеч. издателя: о *трех ямах и четырех стенах* повествуется также в турфанском фрагменте M 99, см. примеч. к этому тексту у Джексона [Jackson, 1932]. Этот элемент мироздания упоминает также ан-Надим [Flügel, с. 73].

112. 35 и 113. 19. ***Очистил тверди*** от воды: ср. Быт 1:7 и Пс 148:4.

113. 5—19. См. глоссарий: **Стена**. Деятельность Духа живого в этой главе напоминает действия платоновского демиурга в «Тимее», 31C [Plato, 7, 41—42].

113. 6—7. О море, ***окружающем миры***, сказано выше (112. 5).

113. 13—15. По параллельным местам выше и ниже (об очищении вод и огня) можно восстановить лакуны примерно так: ⲁϥⲁⲧ[ⲡⲟⲩ] ⲁ[ϩⲟⲩⲏ] [[ϩⲁ ⲧⲥⲁⲃⲧ]] ⲉⲧⲏⲏⲉⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲕⲉⲕⲉ ⲧ[[ⲉⲓ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲁⲛⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲡⲥⲁⲛⲃⲁⲗ ⲛ]]ⲡⲛⲁⲩ ***и запер их в той стене Тьмы***, *которая окружает мир с наружной стороны* ***Воды***.

113. 20. Примеч. издателя: Солнце и Луна именуются здесь просто ***светила***, как в «Деяниях Архелая» [Acta Archelai, II. 7].

113. 25. ***Держит***: издатель указывает в примечании, что глагол ϫⲱⲃⲥ вообще-то означает *сгибать, склонять*. Может быть, лучше перевести ***того, кто обременен землями***.

113. 26 — 115. 31. ***Гигант моря***. Морское чудовище — персонаж, характерный для многих мифологических представлений. Есть и библейская традиция: таков Левиафан (Иов 41) и некое *морское чудовище* (Ис 27:1), *выходящий из моря зверь* (Откр 12:1). Описание Гиганта моря следует здесь за учением о трех Переправах и Колесах, так как он — порождение и отражение четвертого Колеса, т.е. звездной сферы. Демоны с такими «зодиакальными» функциями характерны для гностического учения.

113. 31—32. ***Вращающий три Колеса*** — постоянное определение Царя славы в книге псалмов [ManiPs]. Примеч. издателя: см. о трех колесах у Ф.Кюмона [Cumont—Kugener, vol. I, с. 31].

114. 9. ***Помысел*** Гиганта моря связан с осадком от омовения Колеса звезд.

114. 12—14. Ср. ниже, где примерно то же самое говорится об Адаме и Еве.

114. 27. ***Архиживописцем*** (ἀρχιζωγράφος) и ***архизодчим*** (ἀρχιτέκτων). Подобные определения вообще-то применяются в трактате к Материи (см. глоссарий: **Образ**). Но здесь, возможно, имеется в виду море.

115. 11 и 14. Слова ⲟⲩⲱⲱⲛⲥⲧⲟ (здесь *замок*) и ⲥⲁϩⲡ (зд. *запирать*) издатель отмечает как неизвестные и переводит по контексту: ***узы, узел*** и ***заключать, запирать*** [Keph I, с. 115 примеч.]. Но Кассер производит ⲥⲁϩⲡ от ⲥⲱϩⲡ *быть поглощенным* [Crum, с. 386A; Kasser, 1964, с. 61a].

115. 18. ***Из-за оси***(?), ***заключенной в Колесе***. Слово ⲡⲉⲓ̈ⲱⲉ издатель переводит *dieses Holz* (ⲡⲉⲓ̈-ⲱⲉ), тж. у И.Гарднера *this stake* [Gardner, 1995, с. 121]. Но оно может быть также производным от ⲉⲓⲱⲉ *вешать, висеть*: ⲡ-ⲉⲓ̈ⲱⲉ. Возможно, имеется в виду ось Колеса, соединенная с Гигантом моря.

115. 19—21. ***Она*** — т.е. сфера. Стражи сферы — может быть, некие божественные силы, стерегущие ее.

115. 27—31. Очевидно, здесь отражено поверье, которое Бируни приводит как заимствованное у индийцев: о «морском ифрите», чье дыхание вызывает морские приливы и отливы [Бируни, с. 432].

115. 29. Слово ***полнота, наполнение*** по отношению к морю употребляется также ниже (116. 10). К сожалению, оба места слишком плохо сохранились, чтобы восстановить значение термина в этом контексте.

116. 11. ...ϩⲓⲁ — очевидно, [[ϯⲟⲩ]] ϩⲓⲁ *эта сущность*.

116. 11—22. Здесь и далее (136. 27 и сл.) речь идет о некоей морской твари (женского рода), которую впоследствии смирил Адамант света; см. глоссарий: «Адамант», и [Cumont, 1909]. Из данной главы ясно, что это существо — не то же самое, что Гигант моря. Ср. толкование библейских образов Левиафана и Бегемота в 1-й книге Еноха, гл. 60 [Reeves].

116. 25. ***До освобождения мира***: см. коммент. к 110. 27—31.

116. 29—31 Здесь τύραννοι, может быть, названы архонты, обитающие в Облаке ветра (см. 242. 2—13).

117. 5—9. Учение о ***тридцати шести городах*** для сынов гигантов, очевидно, происходит из книг Еноха. В примечании к этому месту издатель приводит турфанский согдийский фрагмент, где очень заметно вторичное буддийское влияние и число городов другое — 32. ***Тысячу лет***: в основу Еноховой легенды о гигантах легла именно та глава Бытия, где сказано, что греховные дела на земле послужили причиной сокращения человеческой жизни до 120 лет (Быт 6:3).

117. 13—17. Третий посланец призван выполнить функции Бога-творца на первый и четвертый дни творения (Быт 1:4—5 и 14—18). Примеч. издателя к стк. 17: ср. турфанский текст [Andreas—Henning, I, с. 181].

117. 22. Т.е. до сотворения людей.

117. 24. Примеч. издателя: см. «Гомилии» [ManiHom, 11. 5ff.] и свидетельства отцов церкви [PatrGr, 1, 1461].

117. 30—31. ***Христос блаженный*** — Иисус-Сияние в функции «отца Апостолов».

117. 34. *Болезнь и здоровье даны* ***им***. При сопоставлении с параллельным место ниже, 122. 14, можно приблизительно восстановить: [[ⲛ̄ⲥⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲡϣⲱⲛⲉ ⲛⲛ̄ ⲛ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲓ̈]]ⲧⲉ ⲁ̣ϫⲱⲟⲩ букв. *и (они) приняли болезнь и здоровье* ***на себя***.

118. 6—8. ***Освободители***. Это определение может применяться к разным божествам — например, к Духу живому как освободителю Первочеловека (272. 20). Но здесь имеется в виду эсхатологическое «освобождение», т.е. разделение двух начал и уничтожение материального мира. Следовательно, ***освободителями*** названы Зов и Слух в их эсхатологической функции Помысла жизни.

118. 9—12. Ср. Евр 11:10 *он ожидал города, имеющего основание, которого художник и строитель Бог.*

118. 22—23. ***Верхние небеса*** — тверди, расположенные над сферой звезд.

118. 24. К этой строке есть примеч. издателя: ср. *четыре земли* в турфанском тексте [Andreas—Henning, I, 177], также фрагмент М 99 и др. Возможно, деление на ***восемь земель*** как-то связано с делением по сторонам света, ср. такое деление у манихеев по ан-Надиму и в учении Вардесана по Моисею Бар-Кефа [PatrSyr, I, 1, 513—514]. В книгах Еноха, а также в некоторых других псевдоэпиграфах по сторонам света разделяется не только земной мир, но также небо (во 2-й книге Еноха — каждое из многоярусных небес) и преисподняя. Если здесь разделение такое же, ***четыре смешанных*** могут означать четыре области земли, а ***четыре обители*** (букв. ***места***) ***Мрака*** — четыре стороны или уровня преисподней.

118. 29. Ср. ***четыре горы и три Переправы*** в очень плохо сохранившемся вступлении трактата (с. 2).

119. 3. ***Первородные*** — зд. первые порождения Материи, старшие архонты.

119. 19. ***Небесные*** — очевидно, божества или ангелы, стерегущие небеса.

120. 1—7. ***Равен***: ϣⲏϣ *быть равным* означает здесь, возможно, одинаковую величину, протяженность.

120. 12. ***Семь Вожатых*** — пять планет и двое «Восходящих» (аналоги Солнца и Луны). Примеч. издателя: ср. турфанский текст М 98. Подробнее об этом ниже, 169. 13—16.

120. 14—20. Ср. сходный текст выше (118. 1—5). Коммент. к манихейским представлениям о влиянии светил на судьбу см. 122. 12—15.

120. 21 и далее. По контексту ясно, что ***«лихме»*** (ⲗⲓϩⲏⲉ) представляют собой некие «связки» между землей и небесами [Keph I, с. 120 примеч.]. Очевидно, это группа космогонических элементов, по-среднеперсидски называемая אבתראן אוד ב אבאבתראן *связи и привязи*, в турфанском тексте Т III 260; они соединяют первых людей с планетами и знаками зодиака [Andreas—Henning, I, 196, 199].

Хотя Крум и сопоставляет слово с бохайрским ⲗⲁϧⲉⲛ *ствол, ветвь, тростинка* [Crum, с. 149А], нельзя утверждать, что оно коптское. Наверняка можно только сказать, что это не греческое заимствование. Есть третья возможность: предположим, слово арамейское. Самая близкая арамейская аналогия — глагол ܠܚܡ *соединять, связывать*. Может быть, ⲗⲓϩⲏⲉ — производное от этого глагола (форма множественного числа) и означает *связки, связи*. Но А.Бёлиг [Böhlig, 1968, с. 232—233] справедливо замечает, что в восточноарамейском нет такой формы от этого корня, а кроме того, непонятно, как слово могло дойти в неизменном виде через промежуточный греческий перевод, не потеряв согласного (арам. ܚ > копт. ϩ).

Можно предположить, что ко времени перевода трактата термин ***лихме*** уже вошел в обиход египетских манихеев непосредственно из арамейского и употреблен в трактате для перевода соответствующего греческого слова. Притом при адаптации слова в другой язык может претерпеть изменения его звуковой облик; это отчасти объяснило бы необычную вокализацию корня.

Этот космологический элемент может, как и Столп славы, восходить к видению Ира в гл. X «Государства» Платона: по космологии этой главы, посредине столпа света — *узла неба* — видны некие свешивающиеся с неба *концы связей*: τὰ ἄκρα αὐτοῦ τῶν δεσμῶν τεταμένα [Plato, 4, 616C].

120. 27 — 31. Это одно из немногих — по крайней мере, в опубликованной части трактата — указаний на то, что земля сделана из тел архонтов (положение, известное по турфанским текстам, по арабским источникам и свидетельствам ересиологов; см. гл. 33), а небо — из их душ (по другим источникам, небеса сделаны из кож архонтов).

120. 28. Имеется в виду, что с архонтов были «сняты» тела (или кожи?). Глагол со значением *снимать, совлекать, раздевать* может обозначать отделение души от тела.

120. 32—33. ⲣ̄ϯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ ϩⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ... ⲣ̄ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ***стали душевным и духовным... стали телесным***. Здесь по отношению к архонтам применяются гностические (точнее, валентинианские) понятия и термины — разделение на духовное, душевное и телесное. Это, в общем, не совсем последова-

тельно: у гностиков такое разделение применяется к человеку, в то время как манихейские архонты не имеют настоящего «духа» и «души». Впрочем, под ***духовным*** здесь могут подразумеваться поглощенные архонтами частицы света.

121. 10 и 23—24. ***Силы небесные*** — зд. души архонтов, связанные в теле звезд. Возможно, это выражение в конечном счете восходит к иудаизму: вспомним библейское определение звезд как *воинства небесного* (Втор 4:19, 17:3).

121. 13—14. ***Храмы, жилища и города на небе*** — может быть, небесные чертоги и сокровищницы, представления о которых так подробно развиты в литературе откровений — например, в книгах Еноха.

121. 19. ***Силы и домоправители***: не совсем понятно, архонты ли это, связанные в твердях, или управляющие ими божества.

121. 20—21. ***Пять миров плоти*** — пять видов живых существ.

121. 25—33. Примеч. издателя: ср. турфанский текст [Andreas—Henning, I, 196—197].

121. 32. ***Отцы*** плотских творений — архонты, которые породили Выкидышей. См. также ниже, 122. 10.

122. 12—15. Третий раз повторяется примерно одна и та же мысль — о том, как астрологическая власть светил над судьбой сочетается со свободой воли. Подобные представления мы видим в талмудическом иудаизме: светила влияют на судьбу человека, но праведник может избежать их власти.

В этой главе трактата коротко, но довольно точно повторяется основное положение «Книги законов стран» Вардесана [Bardesanes, с. 536—658]: судьба, т.е. прежде всего расположение звезд, определяет продолжительность жизни, здоровье и болезни, богатство или бедность человека, но не влияет ни на добродетель или порок отдельных людей, ни на нравы целых народов; человек волен в своих поступках. Манихейский текст особенно близок к тому отрывку из Вардесана, который приводится у Фотия [Drijvers, с. 70—71].

Неизвестно, имеем ли мы здесь дело с прямым заимствованием; во всяком случае, это еще одно подтверждение преемственности между сирийскими гностическими учениями и манихейством.

122. 18. ***Это (слово) уместное*** — букв. ***это стоит на своем месте***.

Правильно — здесь и далее так переводится греческое заимствование καλῶς букв. *хорошо*.

123. 4. ***Пять миров плоти и пять миров древа*** — очевидно, мир животных и растений.

123. 8. О связи деревьев со звездами см. выше, 121. 13—14. Эта параллель заставляет предположить, что упомянутые там небесные ***храмы, жилища и города*** как-то связаны с созвездиями.

123. 12. ***Душа стихий*** — зд. примерно то же, что Душа живая.

124. 9—10. ***Всего Креста*** — т.е. Креста света (см. глоссарий).

124. 11. ***Полчищем***. Издатель переводит слово ϕοccατον (из эллинизированного лат. fossatum) как ***яма, ров*** (*Graben*). Но в книге псалмов [ManiPs, 196. 20 и др.] Олберри дает другое значение: *множество, толпа, воинство, сонм*. Здесь и далее этот перевод (зд. ***полчища***) — единственно приемлемый.

125. 10—20. Это сравнение «***лихме***» с кораблем в море и птицей в воздухе прежде всего, конечно, напоминает Притч 30:18—19 (речение о четырех непо-

стижимых вещах, в число которых входят *путь орла на небе* и *путь корабля среди моря*). Но еще ближе к манихейской притче оказывается интерпретация этого речения во второканонической книге Премудрости Соломона (Прем 5:10—11). Здесь развиты два из четырех образов Притчей — корабль в воде и птица в небе — как примеры того, что не оставляет следа. И толкование манихейской притчи, и отчасти сам текст обнаруживают известную близость именно к этим стихам Премудрости Соломона.

125. 25 — 126. 29. В главе сначала развернута генеалогическая иерархия манихейских божеств — по ступеням эманаций: ***боги*** — те, которых Отец величия ***вызвал*** сам, ***богатые*** вызваны ими, а ***ангелы*** — эманации, так сказать, третьего порядка. Затем божества распределяются по функциям и наконец по «домам».

Анализу гл. 50 посвящена статья М. Тардье [Tardieu, 1980a]. Автор доказывает, что подобная троичная иерархия небесных сил в манихействе такая же, как в «Оракулах» неоплатоника Порфирия (III в.).

126. 14. ***Первое Слово живое*** — определение Богов как первых эманаций, т.е. ***зова***, Отца величия.

126. 20—21. ***Божественность, стоящая в молчании и тайне*** — типичное гностическое определение верховного божества. ***Молчание***, возможно, первоначально персонифицировалось как его женская ипостась. Об этом см., например, в комментариях к «Евангелию египтян», о термине *Молчание* и выражении *стоять в молчании* [Смагина, 1995a].

126. 24—29. Смысл этой схемы, по всей видимости, такой: ***боги*** — это божества, которые остались в стране Света, ***богатые*** — космические, а ***ангелы*** — те, что строят новый эон. Может быть, это в основе своей разделение по периодам — первоначальные, сегодняшние и эсхатологические силы.

126. 32. ***Наш Отец светлый*** — необычное для этого трактата определение Мани. Баумштарк приходит к выводу, что в оригинале было *Отец наш, Светоч* (ср. наименование Мани в трактате ⲡⲫⲱⲥⲧⲏⲣ *Светоч*), а при переводе слово ⲥⲓⲙⲁ *светило, светоч* ошибочно понято как некое имя прилагательное от ⲥⲓⲙⲉ *свет* [Baumstark, c. 181].

126. 33 — 127. 1. Контекст и сохранившиеся обрывки слов позволяют предположить следующее чтение: ⲡⲥⲛⲩ ⲉⲧⲉ ⲡ[ⲱⲁⲣⲡ ⲛ]ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ ⲁⲕⲁⲗ [ⲟⲩ]ⲃⲉ ⲡⲭⲁ[ⲭⲉ] [[ⲁⲫⲧⲱϩⲛⲉ ⲁⲫⲣ̄ⲫⲟⲣⲉ ⲁⲭⲱ]]ⲫ [[ⲧⲧⲉ ⲛ̄]]ϩⲃ̄ⲥⲱ ⲉⲧ[[ⲁⲓϩ ⲁⲫⲟⲃ̄ⲓⲟ]] ⲡⲕⲉⲕⲉ ϩⲛ ⲧϩⲃ̄ⲥⲱ [ⲛ]ⲧⲥⲉⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓϩ̄ ***К тому времени, когда Первочеловек вышел на врага,*** *он вызвал и надел на себя пять* ***Одеяний*** *живых и смирил* ***Мрак одеянием Огня живого.***

127. 2—3. Примеч. издателя: ср. турфанский текст [Andreas—Henning, I, 185].

Слово ⲟⲩⲓⲥⲉ в начале строки издатель переводит *die Geschwollenheit*. В словаре Крума [Crum, c. 492A] для слова ⲟⲩⲉⲓⲥⲉ *пилить, рассекать* дано сочетание со словом «огонь»: ⲟⲩⲉⲓⲥⲉ ⲣⲱⲕϩ̄ *зажигать, жечь огонь*. Что касается глагольной формы ⲁⲫⲱⲫⲛⲉ, то в саидском и файюмском диалектах засвидетельствован глагол ⲱⲫⲛ, в ахмимском ⲱϩⲛⲉ *гасить, тушить* [там же, с. 535A]. Значит, фразу ⲁⲫⲱⲫⲛⲉ ⲛ̄ⲡⲟⲩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲡⲭⲁⲭⲉ можно перевести: ***он*** *погасил пожар* (или *огонь*) ***врага***.

127. 13. Лакуна восстановлена по аналогии со схожим местом в книге псалмов [ManiPs, 201. 14—18]. с... — предположительно начало глагола

ⲥⲱⲛϩ *связывать, сковывать*, который постоянно употребляется в названном псалме: *Воздух захватил Дым, его полчища скованы и связаны* и т.д. Строчку трактата можно прочитать: ⲁ̣ⲗ̣ⲗⲁ ϩⲟⲙ̣ⲱ̣ⲥ̣ [[ⲁⲩ]] ⲥ[[ⲱⲛϩ ⲛ]]ⲛϭⲁⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕ̣[ⲉ]ⲕ̣ⲉ ⲉⲧⲃⲏⲧⲥ̄ ***но однако все силы Мрака*** *были связаны* ***благодаря ему*** (букв. ***ей***, т.е. Огню).

127. 25. ϯ[....]ⲧ̣ⲉ в заглавии — должно быть, ϯ[[ⲙⲉ]]ⲧ̣ⲉ: ***О*** *согласии* (*единстве*) ***Света***, потому что единство и гармония света составляет основную тему главы. Слово ϯⲙⲉⲧⲉ *согласие, единство* встречается в последующем тексте (128. 12 и 19).

127. 28—32. Значение можно попытаться восстановить по сохранившимся фрагментам и по контексту.

В стк. 28 могло быть: [[ⲁϥⲣ ⲡⲗⲏⲅ]]ⲏ ⲙ̣ⲓⲛ ⲡⲣⲁϫ *он нанес рану* ***и раскол***;

стк. 29: ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣ [[ⲡⲉ ⲡⲓϣⲁⲣⲡ̄ ⲛ̄]]ⲟⲩⲁ]ⲓ̈ⲛⲉ ***сколько*** *этот первый* ***Свет***, ср. 128. 10;

в стк. 31: [[ϩⲓ ⲟⲩⲥⲁⲡ]] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ или [[ⲣ̄ⲟⲩϩⲏⲧ]] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ *в* ***единой*** *мысли* или ***едино****мыслие*, ср. 128. 19—20.

128. 5—17. Примеч. издателя: ср. Мф 12:25. В других синоптических Евангелиях тоже есть параллельные места: Мк 3:24—26 (пожалуй, самый похожий вариант) и Лк 11:17.

128. 28—31. Восстановлено по аналогии с концовками других глав.

129. 5 — 131. 9. Гл. 53, по существу, продолжает гл. 51: у нее та же тема и такое же заглавие. Между ними как бы вставлена гл. 52, она отличается от обеих и по теме, и по композиции — у нее характерная концовка, которой нет у гл. 51 и 53. Может быть, гл. 52 действительно вставлена составителем окончательного текста трактата, или порядок глав спутан.

129. 18—20. Сопоставление с хорошо сохранившимся отрывком ниже (130. 20—23) позволяет заполнить лакуны: ⲁ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲁⲙⲉⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓⲟⲛ [[ⲡⲱⲣϫ]] ⲁ[ⲃⲁ]ⲗ ⲁϥϣⲱϥ ⲁϥⲣ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ ⲁⲃⲁⲗ ⲛⲧ[[ⲫⲩⲥⲓⲥ (или ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓⲁ) ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥϭⲁⲙ]] ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧϥ ***место хранилищ стихий было*** *покинуто,* ***стало пустынно и лишено*** *природы* (или *энергии*) *и* ***всех*** *ее сил,* ***которые в нем***.

129. 28 — 130. 16. Еще одну притчу о голове и теле см. ниже, в гл. 116 (280. 20 и далее).

130. 9—10. Лакуна восстановлена по аналогии со стк. 5: ⲡⲥ̣[ⲁⲡ] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲱⲧ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄[[ⲧⲛⲁϭ ⲛ̄ⲁⲡⲉ ⲉⲧⲛⲧ]]ⲡ[[ⲉ ⲙ̄ⲙ]]ⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ***Когда отсекают от них*** *великую голову, (пребывающую) над* ***ними всеми***.

130. 20—23. Ср. выше, 129. 7—20 о запустении жилищ Мрака.

131. 2—3. О ***кладовых*** и ***жилищах*** Мрака см. тж. 138. 23—26.

131. 5. ***Среда*** — букв. *середина* (ⲙⲏⲧⲉ).

131. 18—22. Сын Духа живого, ***богатый силой*** — скорее всего первый сын, Светодержец. Ср. стк. 21: [ⲁϥ]ⲉϣⲧⲟⲩ ⲁϥⲥⲉϩⲟⲩ [ⲁⲣⲉⲧⲟⲩ] ***он подвесил их и установил (укрепил) их***, а также определение Светодержца в книге псалмов: ⲡⲉϯϣⲉ ⲛ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ *подвешивающий вселенную* [ManiPs, 33. 5].

132. 3. Значение слова ⲙⲛ̄ⲧϩⲟⲩⲧⲉⲛ неизвестно. Здесь и далее (162. 4) оно употреблено в сочетании с ⲥⲁⲓ̈ⲉ ***красота***, что позволяет предположить синонимы или слова с близким значением. Есть древнеегипетское слово ḥtm *печать, запечатлевать* (ср. семитский корень חתם); чередование др.-ег. конечного *т* с коптским ⲛ засвидетельствовано. Производное от *ϩⲟⲩⲧⲉⲛ с префиксом ⲙⲛ̄ⲧ⸗ могло бы означать *печать, отпечаток, образ*. Термин ***печать*** в

трактате действительно может иметь значение *образ, облик*. Следовательно, ⲥⲁϊⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲛⲧϩⲟⲩⲧⲉⲛ может означать ***красота и** образ.*

132. 15. Слово ϭⲁⲡ издатель не переводит. Но засвидетельствовано саидское ϭⲟⲡ *режущий инструмент* [Crum, с. 825A].

133. 4—20. Из ересиологических источников нам известно, что манихеи после Мани решали поставленный здесь вопрос по-разному: некоторые утверждали, что люди были сотворены по воле божества. Здесь это положение решительно отвергается. Поскольку текст достаточно ранний, можно сделать вывод, что в раннем манихействе этот вопрос решался однозначно. Примеч. издателя: возможно, именно эту главу Тит из Бостры упоминает как *главу о первотворении человека*.

133. 9. Издатель восстанавливает: ***Мы*** [***знаем***](?) <...> ***что*** и т.д. Предположительно это цитата. В стк. 11—12 есть еще одна цитата из какого-то явно манихейского писания, и она вводится словами ϥϫⲱ [ⲙⲙ]ⲁ̣ⲥ̣ ϫ̣[ⲉ] *говорит, что*. Это отрывок, очевидно, из книги Мани; подразумевается субъект ϫⲱⲙⲉ *книга* (ϥϫⲱ ⲙⲙⲁⲥ ***она*** — т.е. книга — ***говорит***) или заглавие (в мужском роде). Если так, то этот предполагаемый субъект должен стоять перед обеими цитатами, в стк. 9: ***мы знаем** из его книги, **что Бог*** и т.д.

133. 24—25. ***своей души и своего сына***. Это звучит странно, потому что эманации Посланца, обычно называемые его ***душой*** и ***сыном*** — Дева света и Столп славы, — в описываемый момент еще не существуют. По дальнейшему тексту ясно, что эти определения здесь означают Душу живую и Крест света, т.е. связанные светлые стихии. По образцу 135. 19—20 этот отрывок можно восстановить примерно так:
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥϯⲩⲭⲏ ⲙⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣ̄[[ⲥⲧⲁⲩⲣⲉ ⲉϥϫⲁ]]ⲁ̣[[ϫ ϩⲛ ⲙⲁ]] (или: ϩⲛ ⲧⲑ]]ⲁ̣[[ⲓϯⲓⲥ...) ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲉϥⲁⲧⲛϩⲁϥ ⲛ̄ [[ϥ̄ⲥⲁⲧϥ̄]] [ⲛ]ϥ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲉϥ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱⲗ ⲁⲃⲁⲗ ***ради своей души и своего сына,** распятого в **каждом** месте* (или: *распятого в печали*), ***чтобы оживить его,** спасти его **и сотворить ему освобождение***.

133. 26—27. ***Его*** — т.е. сына; ***ее*** — душу.

133. 31. В лакуне стояло, может быть, ...ⲛⲧⲁⲣⲉⲩⲑⲉⲱⲣⲉ]] ⲙ̄ⲙⲁϥ *когда они посмотрели **на него***; ср. 135. 5.

134. 6—7. ***Не уподобили воистину*** — допускает разные толкования. Либо имеется в виду, что по своей субстанции Адам и Ева материальны, и сходство с божествами — только внешнее; либо — что их образ все же не совсем подобен божественному. Возможно, здесь подразумевается и то и другое.

134. 13 — 135. 7. Интересно, как в притче представлена повседневная жизнь. Центральный персонаж — знатная женщина, которая живет взаперти и скрыта от чужих глаз; только исключительный случай заставляет ее выйти на улицу и показаться народу; притом все это описано как нечто само собой разумеющееся. Такая затворническая жизнь женщины нетипична для Египта; картинка взята скорее из иранской или ближневосточной жизни. Конечно, притча может быть вставной в трактате, но это все равно аргумент не в пользу египетского происхождения книги.

135. 6. ***Настоящие*** или ***истинные*** люди — или люди благородного происхождения, или свободные, потому что далее следует: ***также рабы***.

135. 30—31. Не совсем понятно, идет ли речь об архонтах. Если это так, то перед нами один из немногих случаев в трактате, когда слово «ангелы» упот-

ребляется по отношению к силам Мрака. Кроме того, термин ⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ***божественность*** здесь тоже следует понимать in malam partem, в значении «божеств» Мрака; ср. ниже, о слове ⲛ̄ⲧⲱⲣⲉ ***богиня*** (143. 6).

136. 5 и 7. В этом отрывке, где описано сотворение Выкидышей, два раза встречается слово ϣⲓϭ (в первом случае — имя, во втором — глагол), не засвидетельствованное в других текстах, с неизвестным значением. Кассер [Kasser, 1964, с. 92ab] сопоставляет его с ϣⲓⲕ *глубина, бездна, тартар* [Crum, с. 555B] и ϣⲓⲕⲉ *рыть, углублять* [там же, с. 556A]. Действительно, это может быть тот же корень, с нередким для коптского языка чередованием ⲕ и ϭ: ⲡϣⲓϭ ⲛ̄ⲧϩⲏⲇⲟⲛⲏ *пучине* (или *бездне*) ***сладострастия***; ⲁⲩϣ[ⲓ]ϭ ***они погрязли*** (в вожделении).

136. 27 — 137. 4. См. выше, очень похожий отрывок о морском чудовище, которое смирил Адамант (116. 11—22).

137. 7. Ср. 136. 29.

137. 8. ***Они*** — т.е. перечисленные нерожденные творения.

137. 12 — 144. 12. Демон Сакла известен по многим изложениям манихейской доктрины и гностическим текстам. Здесь он предстает в своей обычной роли творца земных людей. Но в главе не излагается миф о Сакле: ее содержание — скорее философское и антропологическое. Это учение о *жилищах* и *кладовых* пяти чувств, т.е., собственно говоря, о природе человеческой памяти, зрительной, слуховой и т.д. Доктрина, судя по всему, уходит корнями в греческую философию; во всяком случае, она напоминает учение стоиков о душе.

137. 15—16. ***Его подруга***: в антиманихейских текстах и у гностиков этот демон женского пола называется Неврод или Небруэль.

Служили. Глагольная форма ⲛⲉⲧⲁⲩⲡⲱϣⲛⲉ в издании оставлена без перевода. Но есть слово ⲡⲱϣⲛ (в саидском и оксиринхском диалектах), ⲡⲱϣⲉⲛ (в файюмском) *служить (священником), вести богослужение*; саидское ⲡⲁϣⲛⲉ *служба* [Crum, с. 278B — 279A]. В данном случае такой перевод подошел бы: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲁⲩⲡⲱϣⲛⲉ ***и те, что*** *служили*.

137. 19. ***Их отцам*** — архонтам, которые после явления образа Посланца произвели на свет Выкидышей.

137. 28. Примеч. издателя: ср. турфанские фрагменты [Andreas—Henning, I, 181 и 192].

138. 1—5. ***Вождь*** плодов — очевидно, Сакла. ***Дали ему свет***: по тому варианту мифа, который изложен у ересиологов, архонты отдали Сакле свои порождения, которые тот сожрал. См., например, у Августина «О ересях», 46, 4 [PatrL, 42, 37].

138. 20. ***Творец***: здесь употреблено не δημιουργός, а другое греческое слово — πλάστης, кажется, в том же самом значении, что δημιουργός.

138. 24—29. Ср. выше, 131. 3—4.

138. 30. О греч. ἐνθύμησις ***помысел*** в значении творческого принципа см. глоссарий: **Помысел**.

139. 18. ***Своей силой***: ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥϫ... — может быть, ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥϫ[[ⲁⲙⲏ]] *в покое, спокойно*.

139. 19. ***Десять сот дней*** здесь, может быть, означает просто «очень много».

139. 30—31. Текст плохо сохранился, но может быть восстановлен примерно так: ϣⲁⲥⲃⲱⲕ ⲁϩⲟⲩⲛ | [[ⲁⲣⲁ]]ⲥ ⲛ̄ⲥ[[ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩϥ ⲁⲃⲁⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥ]]ⲧ̣ⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛⲥϯ ⲡ̣ⲣ̣ⲡⲛⲉⲩⲉ | [[ⲙⲡⲥⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲉⲩ ⲙⲡⲣⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲟⲩ

ⲙⲟⲛⲟⲛ]] / ⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲕⲉⲧⲁⲡⲣⲟ ***оно входит*** *к ней* (или *туда*) *и высылает его* (запах) *из своих* ***хранилищ, и дает память*** *того запаха тому, кто просит его. И не только* (*в*) ***них, но также*** (*во*) ***рту*** и т.д.

140. 22. ***Помысел***. Здесь вместо обычного в главе греч. ἐνθύμησις употреблено соответствующее коптское слово ⲥⲁϫⲛⲉ. См. коммент. к 248. 8 и глоссарий: **Помысел**.

140. 26. Букв. *в котором они ходят.*

140. 30—32. В этих почти полностью погибших строчках содержалась притча о хранителе кладовых, который *всякий раз, когда у него что-нибудь попросят, достает это из сосуда и дает.* Очевидно, в притче память уподоблялась этому келарю.

141. 14 — 142. 16. Этот отрывок о ***стражах на вратах*** пяти чувств перекликается с очень выразительной серией притч (о том, как можно согрешить через каждое из пяти чувств) в турфанском тексте M 2 vI — vII [Andreas—Henning, II, 305—306]. Там органы чувств также именуются דראן *двери, врата.* Среди турфанских документов есть также писание, называемое «Открытие врат» или «Собрание пяти врат» — возможно, отрывок из канонической книги «Сокровище жизни» [Sundermann, 1986, с. 245, № 36], который читался для защиты от злых духов [Andreas—Henning, II, 304, примеч. 3].

142. 3. ***Крепкому*** — букв. *горькому.*

142. 1—16. О сравнении тела с военным лагерем ср. «Гомилии» [ManiHom, 5:11—13] и турфанский текст [Andreas—Henning, II, 305—306].

143. 6. Это единственный случай употребления в тексте слова ⲛ̄ⲧⲱⲣⲉ ***богиня***. Ср. этот термин в «Псалмах Фомы» для обозначения демонов женского пола [ManiPs, 209. 19, 20, 29 и 210. 7].

143. 9. ***Одеяния смиренные*** — буквально ***одеяния презренные***.

144. 2—4. Ср. Пс 140:3 — об *охране дверей уст.*

144. 17. Это один из немногих случаев в трактате, когда выражение ⲡϣⲁⲣⲡ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ***первый человек*** — не название божества Первочеловека, а определение Адама; ср. 157. 4.

144. 23—29. Представление, что в древности люди были выше ростом, сильнее, красивее и долговечнее, чем в нынешнее время, присуще едва ли не любой мифологической традиции. В ветхозаветной апокалиптике оно связано с острым ощущением порочности нынешнего века и напряженным ожиданием близкого «конца времен». Если обратиться к канону Библии, то сокращение срока человеческой жизни последовало за рождением гигантов (Быт 6:3).

Далее повествуется о потопе, навсегда уничтожившем племя гигантов (т.е. за уменьшением срока жизни людей последовало уменьшение их роста).

145. 8—9. ***Властители и вожатые*** — очевидно, архонты.

145. 9—19. Разряд ангелов, ведающих разделением времени на годы, месяцы, часы и т.д., описан в псевдоэпиграфах. Например, гл. 19 2-й книги Еноха упоминает ангелов, стоящих *над временами и годами.*

146. 12—14. Эта фраза может отражать два известных манихейских воззрения: 1) количество света, вложенное в Адама и Еву, пребывает неизменным на протяжении всей человеческой истории. А поскольку человечество плодится и размножается, частицы света в душах людей из рода в род становятся все мельче; 2) очищенное светлое начало возносится, поэтому с течением времени количество света в мире уменьшается.

147. 1—5. В библейском каноне нет указаний на подобную многодетность Евы — она рождает три раза по одному сыну (Быт 4:1—2, 25). Но далее об Адаме сказано, что у него рождались *сыновья и дочери* (5:4). Уже иудейская экзегеза книги Бытия приходит к выводу: если сыновья, по крайней мере Каин (Быт 4:17) и Сиф, на ком-то женились, значит, рождались и девочки. Есть толкования, где Ева сначала рождает сразу пятерых детей — двух сыновей-близнецов и трех дочерей. Подробно об этом см. в работе А. Клийна [Klijn].

147. 22. ***О четырех силах***. Издатель делает примечание, что в главе перечислены только три силы. Причиной могла быть или описка, или некоторая произвольность в разделении текста на главы; об этом см. ниже, коммент. к 148. 21.

147. 26. ***Из-за своих сынов*** — т.е. стихий. Они могут быть названы «детьми» Матери жизни постольку, поскольку эманации в известной степени остаются едины с породившими их божествами (в данном случае — Первочеловек с Матерью жизни). Далее к стихиям применено обычное определение: ***сыны Первочеловека***.

148. 11. ***Властители*** — в данном случае либо земные власти, либо ведающие этими властями архонты.

148. 15. По предположению Х.Шедера, здесь ошибка переводчика: вместо ***надежда*** должно быть *весть, благовествование* (см. выше, коммент. к 56. 26).

148. 21. Гл. 59 тематически и композиционно связана с предыдущей. Возможно, плачущие стихии и есть четвертая ***печальная сила***, обозначенная в заглавии гл. 58 (147. 22), но не упомянутая в тексте главы. Это один из случаев, когда формальное членение трактата не совсем совпадает с тематическим.

148. 30. Примеч. издателя: ср. выше, 128. 14.

148. 31—32. Стихии, как и все светлые сущности, обладают даром предвидения.

149. 15. ***Три Одеяния*** — Ветер, Вода и Огонь. Очевидно, «летучие» стихии Воздуха и Света не привязаны к земле смешением и меньше пострадали.

149. 29 — 150. 16. Ср. плач Мани о грешных душах в предыдущей главе (148. 14—20) и Мф 8:12 и 22:13 о *тьме внешней*.

149. 33. Лакуна может быть восстановлена по образцу 150. 7: [[ⲛⲁϭⲉⲛⲁⲣⲟⲩ ϩ]]ⲛ ⲡⲕⲉⲕⲉ *и они будут связаны во* ***Мраке***.

150. 8. В примечании издатель дает ссылки на евангельский текст Мф 6:21 и Лк 12:34 [Keph I, с. 150 примеч.]. Но данная строка текстуально не так уж близка к этому речению; есть другие места в трактате, где оно приводится действительно дословно.

150. 2—17. ***Они*** — души грешников.

150. 18. Здесь и далее ***они*** относится к стихиям.

150. 24. ***Отцы*** — здесь так называются не божества, как в «теогонической» части трактата, а, по всей вероятности, «род праведников». См. глоссарий: **Апостол**.

150. 25—28. Ср. некоторые стихи из Нагорной проповеди (Мф 5:11—12). О ***второй смерти*** как смерти души см. гл. 39 (***О трех днях и четырех смертях***).

151. 2. ***Об этой вещи*** — издатель переводит более буквально: *в этом слове*. Имеется в виду земное воздаяние, награда (см. с. 148 трактата), о которой мудрец не должен заботиться. Если оригинал был арамейским, здесь должно

было стоять имя существительное, у которого могут быть оба значения — и *слово*, и *вещь*: ܡܠܬܐ сир. *слово, вещь, причина* [Brockelmann, с. 386B].

151. 29—30. Слова ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲣⲁⲓⲧⲏ ⲉⲥⲟⲩⲁⲛϩ̄ ⲁⲃⲁⲗ (*она*) ***в молчании и зрима*** повторены два раза. Это скорее следует считать опиской, чем стилистическим приемом. Возможны два варианта чтения: или ⲧⲉⲧⲁϩⲉ ⲁⲣⲉⲧⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲣⲁⲓⲧⲏ ⲉⲥⲟⲩⲁⲛϩ̄ ⲁⲃⲁⲗ <...> ⲉⲩⲃⲁⲛⲃⲏ̄ ⲁⲣⲁⲥ ***которая стоит в молчании, зрима*** <...> ***и ощутима***; или ⲧⲉⲧⲁϩⲉ ⲁⲣⲉⲧⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲣⲁⲓⲧⲏ ⲉⲥⲟⲩⲁⲛϩ̄ ⲁⲃⲁⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩ[ⲕ]ⲁⲣⲁⲓⲧⲏ <...> ⲉⲩⲃⲁⲛⲃⲏ̄ ⲁⲣⲁⲥ ***которая стоит в молчании, зрима в молчании*** <...> ***и ощутима***.

152. 1—17. В притче Иисус-Сияние уподобен языку, как первый провозвестник божественной истины — в функции «отца всех Апостолов» и просветителя Адама.

152. 11—12. Здесь эоны и Корабли света противопоставлены друг другу как незримые и зримые жилища божеств.

152. 21 — 153. 5. Описывается весенний паводок реки Тигр. Месяц фармути — это, как уже сказано выше, март—апрель, в предполагаемом оригинале трактата — месяц нисан.

152. 30. Глагольные формы ⲁⲥⲃⲱϩ̄ⲧ̄ и ⲁⲥⲃⲱⲣⲉ ⲁⲃⲁⲗ, при которых стоит знак вопроса, в издании не переведены. В других коптских текстах такие глаголы не засвидетельствованы. Перевод дан по контексту; издатель предполагает, что это синонимы стоящего между ними ⲃ̄ⲣ̄ⲃ̄ⲣ̄ *бурлить, кипеть*. Глагол ⲃⲱⲣⲉ ⲁⲃⲁⲗ можно сопоставить с саидским ϫⲱⲱⲣⲉ или ϫⲱⲣⲉ (Status nominalis у него может быть ⲃⲉⲣ-); с компонентом ⲉⲃⲟⲗ он означает, помимо прочего, *выливать, распространять* [Crum, с. 782A — 783A]. Субахмимское ⲃⲱⲣⲉ ⲁⲃⲁⲗ могло бы оказаться вариантом этого глагола в непереходном значении: *распространяться, разливаться, переливаться*. ⲃⲱϩ̄ⲧ̄ напоминает глагол ⲡⲱϩⲧ, одно из значений которого — *лить, течь* [там же, с. 283A — 284A]. По контексту такой перевод хорошо подходит: ***она*** (река) *текла,* ***бурлила и*** *разливалась* ***великим наводнением***. Такие случаи чередования согласных (ϫ с ⲃ, реже ⲡ с ⲃ) засвидетельствованы в коптских текстах.

153. 1. Слово ⲱⲧⲛ не переводит издатель и оставляет без перевода Кассер [Kasser, 1964, с. 89b]. Возможно, оно означает то же, что ⲱⲧⲁ *предел, граница* [Crum, с. 595A]: ***вода разлилась до*** *границ* ***города***.

153. 22. ***Первое время*** — очевидно, начало космогонии, когда Мрак впервые пошел войной на Свет.

153. 23 и далее. Следует пересказ или цитата из «Живого Евангелия», которая позволяет идентифицировать эту книгу Мани как изложение космогонии. О смешении чистых и темных вод ср. Кёльнский кодекс, с. 77—79: видение Мани — море, *полное вод чернейших* [Henrichs—Koenen, 1978].

153. 27. ***Фарсангов***. Слово ⲱⲃⲱⲱⲥ (у издателя не переведено) означает, судя по контексту, какую-то меру. Есть слово ⲱⲥⲓⲱ или ⲱⲃⲱ, в саидском и бохайрском диалекте означающее меру длины — егип. *схен*, перс. *фарсанг* [Crum, с. 611A]. Может быть, ⲱⲃⲱⲱⲥ — вариант или производное соответствующего субахмимского слова.

154. 18. Глагол ⲧⲁⲓⲥ̄, не переведенный издателем, можно сопоставить с саидским ⲧⲱⲓⲥ *хоронить, прятать* [Crum, с. 416B]. То же предлагает Кассер [Kasser, 1964, с. 65a].

155. 6. ***Камень*** употреблено здесь в смысле «фундамент, основание»; ср. речение Иисуса о Петре, Мф 16:18. Ср. тж. Ис 28:16 о краеугольном камне в основании Сиона.

155. 12. ***Он положил его*** — Посланец положил Столп славы. Далее в стк. 13—14 ***он*** подразумевает ***камень***, т.е. Столп славы, в стк. 15 — Посланца, далее — снова камень.

155. 17—18. ***Новая страна Света*** — возможно, новый эон.

155. 22—23. Если ***Иисус*** здесь означает Иисуса-Сияние (ср., например, 35. 13), то под ***великой Мыслью*** подразумевается Разум света. Далее ср. упомянутое выше евангельское речение о камне (Мф 16:18).

155. 33. По аналогии с дальнейшим текстом (ср., например, 156. 4) лакуна может быть восстановлена: [[ⲥⲧⲉⲉⲥ ⲟⲩⲁⲉⲧⲥ ϩⲁ ϩⲱⲃ]] ⲛⲓⲙ *она отдает себя за все*.

156. 7—19. ***Первенец всей праведности***: в первом случае, очевидно, Разум света, во втором — Апостол.

156. 15—16. Издатель дает ссылку на Ин 15:13 *Нет больше той любви, как если кто положит душу свою за друзей своих*. Баумштарк, сравнивая коптский вариант речения с сирийской версией («Пешитта»), считает его принадлежащим «Татиановой традиции», т.е. какой-то сирийской гармонии Евангелий [Baumstark, с. 189].

156. 20. ***Ненависть*** здесь отождествляется с Материей (Грехом).

156. 24. ***Сила, которая ей чужда*** — Свет.

157. 4. Ср. наименование Адама ***первый человек*** выше, 144. 17.

157. 7—8. Определение ***демиурги и творцы*** употреблено в совершенно гностическом смысле: это архонты и Выкидыши, творцы Адама.

157. 20—26. Такие представления типичны для гностической антропологии; например, в «Апокрифе Иоанна» человека творят 365 низших сил, по числу дней года — по одной на каждую часть или субстанцию тела. Подробно это учение развито ниже: см. схемы зодиакальной анатомии в гл. 69 и 70, где человеческое тело подразделяется на сферы влияния знаков зодиака.

157. 27—28. ***Между благими и злыми*** — между божествами и силами Мрака.

158. 1—7. Эти строки свидетельствуют, что по манихейским представлениям Адам был действительно внешне подобен божеству, т.е. излучал свет.

158. 24 — 166. 16. На материале гл. 65—67 написана статья Ж.Рийса о солярной теологии в манихействе [Ries, 1979]. Автор считает, что нижеследующий перечень ***семи благих дел*** Солнца (159. 15 — 165. 13) берет начало в солярной теологии Гелиоса-Митры, а экспозиция трех признаков (162. 23 — 163. 8) происходит из теологии Осириса. Глава о восходе и заходе Солнца, по мнению Рийса, представляет собой попытку ассимилировать символику митраистских обрядов. Хотя это исследование представляет несомненный интерес, следует все же согласиться с мнением М. Тардье: главы о Солнце гораздо проще объяснить как результат развития манихейской традиции солярного культа, нет необходимости выводить «солярные» главы из митраистских представлений. Помимо всего прочего, следует помнить, что Солнце — не мифологема или абстракция, а вполне конкретное явление природы: все его описания схожи просто оттого, что признаки и действие Солнца (свет, тепло и т.д.) одинаковы для всех стран и эпох.

158. 30. ***Первое Величие*** — Отец величия.

159. 4. Издатель в примечании упоминает о запрете на поклонение Солнцу и другим светилам в Ветхом Завете, Втор 17:3 (*...чего Я не велел*). Здесь мы видим продолжение гностической традиции, где Бог исторических книг Библии отождествляется с низшим божеством или демоном.

159. 18 — 160. 19. Ниже следует антиномическое перечисление семи злодеяний Ночи.

159. 28—34 и 160. 4—9. Ж.Рийс в цитированной статье [Ries, 1979, с. 768—769] выводит третье и пятое благодеяния Солнца из «третьей ступени культа Митры».

160. 2. ***Огурцы***: см. также упоминание этого вида пищи особо в гл. 1 (39. 1).

161. 16—17. Вспомним, что ночь обычно — время магических операций.

162. 1—20. Это учение о ***пяти видах*** или ***признаках*** даже Рийс считает чисто манихейской спекуляцией, не выводимой из митраизма.

162. 11—12. Ср. выше, 160. 1—3: Солнце дает ***вкус и аромат*** всем растениям. Но в описании на с. 160 приводится перечень растений, а здесь его заменяет манихейское определение Креста света.

162. 23—29. Этот «признак» можно понять, если вспомнить манихейское объяснение лунных фаз, например, у Александра Ликопольского [AlLyc, 6. 22 — 7. 6]. Солнце не убывает, потому что праведные души не покидают его сразу после очищения, как Луну.

162. 32. ***Его верховный свет*** — свет Отца величия.

163. 7—8. Это, может быть, означает, что Отец величия безмерен и потому не теряет своей полноты, когда порождает эманации.

163. 15. ***Второй Светоч***. Первым здесь считается, очевидно, Отец величия, которому в мире смешения соответствует Солнце.

163. 19. ***Отец благой*** — по всей вероятности, это тоже Отец величия.

163. 28—29. Издатель дает ссылку на Лк 8:17, 12:2 и параллельные места в других синоптических Евангелиях — Мф 10:26; Мк 4:22 [Keph I, с. 163 примеч.]. Разумеется, здесь развита именно эта евангельская тема. Однако уже Пюэш заметил, что манихейский вариант ближе всего к речению 5 «Евангелия от Фомы»: ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲉⲣⲟⲕ ϥⲛⲁϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲕ ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉϥϩⲏⲡ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ (N. H. II, *2*, 33. 11—14) *Познай то, что перед лицом твоим, и то, что скрыто от тебя, откроется тебе. Ибо нет ничего тайного, что не будет явным* [Трофимова, 1979, с. 160]. Ср.:
ⲙ̄ⲙⲉ ⲁⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲁⲃⲁⲗ ⲙ[ⲡ]ⲉⲧⲛϩⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲉ̣ⲧ̣ϩ̣ⲏⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲱⲧⲛⲉ ⲛⲁϭⲱⲗⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲃⲁⲗ («Главы», 163. 28—29) ***Познайте то, что перед вами*** (букв. ***перед лицом вашим***), ***и*** (***ибо***) ***то, что скрыто от вас, откроется вам.***

Действительно, совпадение почти дословное. Различия, за исключением диалектных, минимальные: другой глагол для *познавать* и местоимения 2-го лица мн. числа вместо ед. числа. Последнее мог изменить составитель манихейского трактата, чтобы согласовать речение с контекстом, так как Мани обращается к нескольким ученикам.

Это не означает, что в трактате цитируется именно этот гностический документ. В обоих текстах могло использоваться речение из какого-то общего раннехристианского источника. Заключительная часть речения в «Евангелии

от Фомы» точно передает евангельский текст, но именно она отсутствует в манихейском трактате.

163. 30—32. Ср. стих из Посланий ап. Павла, который издатель не указывает — 1 Фесс 5:5. В таком виде, как оно восстановлено в издании, смысл речения непонятен. Может быть, имеется в виду двойственность человеческой натуры, чья телесная сторона принадлежит Мраку. Но возможно также, писец здесь пропустил слово, и читать следует, как в новозаветном стихе: ***Вы,*** *однако* (ⲛⲧⲁⲩ) — *<не>* ***сыны ночи и Мрака.*** Это тем более вероятно, что на с. 164—165 писец, очевидно, устал: он пропустил еще несколько слов и приписал внизу. Издатель отмечает, что под текстом подписана отчасти сохранившаяся строка: ***...по образу Мрака.***

164. 9. Совершенно непонятно, почему глава называется ***О Посланце.*** Этот персонаж даже не упомянут: глава, как и соседние, посвящена Солнцу. Возможно, здесь усталый писец по невниманию (ср. выше) вместо ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲏ ***О Солнце*** (как в гл. 65, 158. 25) написал ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧⲏⲥ ***О Посланце***.

164. 34. Под страницей подписано: ***и открывают уста.*** Издатель считает, что это пропущенные слова из стк. 16, после слов ***на сияние Солнца.***

165. 9. ***Последний час Дня***: ср. деление мировой истории на ***великие дни***. Возможно, имеется в виду вообще конец чередования дней и ночей как такового: оно прекратится после вознесения Изваяния, когда материальный мир будет уничтожен.

165. 24—25. Три очень плохо сохранившиеся строки подписаны мелкими буквами под страницей. Если они действительно относятся к стк. 24 (заключение главы) и содержат ответ учеников, как считает издатель [Keph I, с. 165 примеч.], это, похоже, единственная глава в опубликованной части трактата, которая оканчивается таким образом и при этом не вводится вопросом.

165. 26 — 166. 30. Заглавие гл. 67 ***О Светиле*** или ***О Светоче*** может относиться и к Солнцу, и к Мани. Эти две главы следуют сразу за «солярной экспозицией», очевидно, потому, что описывают два подобия Солнца в дольнем мире: Мани как «Светоча» и огонь как источник света и тепла.

166. 5—9. Ср. Ин 14:2—3. *В доме Отца Моего обителей много; а если бы не так, Я сказал бы вам: «Я иду приготовить место вам». И когда пойду и приготовлю вам место, приду опять и возьму вас к Себе, чтобы и вы были, где Я».*

166. 9—16. Ср. Мф 10:40. *Кто принимает вас, принимает Меня*; тж. Лк 10:16; Ин 13:20.

166. 21. ***Освобождает.*** Огонь выполняет как бы функцию эсхатологического огня — сжигает скверну и освобождает светлые стихии.

166. 24. «Светлое» начало огня и света противопоставляется «темному» — пеплу и дыму.

166. 31 — 175. 24. Две следующие главы подробно анализировал В.Штегеманн [Stegemann]. Сопоставив планетарно-зодиакальные построения в них и астрологическую литературу позднеантичной эпохи (главным образом I и II в.н.э.), он убедительно показал, что манихейская астрология — составная часть космологии — построена на основе именно античных астрологических учений.

166. 33. ***Пять звезд*** — планеты.

167. 6. ***Демиург***. Здесь, в некотором противоречии с известным нам гностическим употреблением термина, демиургом назван Дух живой, по своей космогонической роли творца.

167. 15. Над строкой подписано: ***Все они притесняют один другого и противостоят друг другу***. Очевидно, здесь, как и на следующей странице (168. 11), писец снова пропустил несколько слов и вписал потом в уже готовую рукопись.

167. 16. ***Мастер*** — Дух живой.

167. 22—33. Штегеманн доказывает, что схема лежит полностью в русле астрологии той эпохи, и приводит в пример астрологический текст Веттия Валента, где часть знаков зодиака совершенно так же сопоставлена со стихиями, как здесь. Близнецы, по Веттию Валенту, — «воздушное» созвездие (вспомним, что в пентаде темных стихий воздуху соответствует Дым), Лев — «огненное», Весы — «воздушное», Рыбы — «влажное», а Козерог — «земляное» [Stegemann, c. 215—216].

Дистрибуция по стихиям отчасти совпадает и с Птолемеевым распределением зодиакальных созвездий по четырем стихиям. Полного совпадения быть не может хотя бы потому, что манихейских стихий — пять. По этим схемам особенно хорошо видно, что манихейские Ветер и Дым — в некотором отношении аналоги стихии воздуха в греческих учениях, а Тьма — аналог стихии земли.

На дальнейшие вопросы Штегеманна — почему созвездия в схемах так странно расположены, отчего перечень начинается именно с Близнецов и т.д. [там же, с. 218—219] — можно ответить следующее. Здесь созвездия отождествляются со стихиями не по порядку следования, а скорее всего по характеру своего эпонима: Рыбы, Рак и Дева (вероятно в обличье сирены) — как существа водяные. Овен и Лев — как «огненные», возможно, в качестве солярных символов. Некоторые поправки в манихейских схемах должны восходить к учению о принадлежности разных типов живых существ к мирам стихий (см. выше, гл. 6 и комментарии): Стрелец отнесен к миру Дыма как двуногое создание, Скорпион к миру Тьмы — как ползучее.

167. 24 — 169. 8. Названия всех планет и знаков зодиака в тексте греческие.

168. 2—7. Это учение о связи планет со стихиями унаследовано от поздней античности астрологией средних веков и последующих периодов.

168. 7 и 13. ***Восходящие*** (греч. Ἀναβιβάζοντες): собственно говоря, это должны быть Солнце и Луна. В вавилонской, затем в античной и в средневековой астрологии они образуют единую седьмицу с пятью планетами. Но по манихейскому учению Солнце и Луна — сущности божественные, т.е. по происхождению и сути прямо противоположные планетам и созвездиям, а значит, никак не могут стоять с ними в одном ряду. Однако для «правильных» астрологических построений требуется присутствие этих двух светил. Мани (или составитель трактата) выходит из положения, включив в седьмицу ***два Восходящих*** — своего рода «псевдосолнце» и «псевдолуну», порождения миров Сухого и Влажного (см. ниже, 169. 13—22).

168. 11. Над строкой подписано: ***они [причислены] к их роду. Но почему они причислены к ним?***

168. 17—25. Ср. подобный квадрат в астрологии мандеев. Такое деление соотносится с порядком зодиакальных созвездий: каждые три находятся в

таком отношении друг к другу, которое в астрологии называется тригональным (т.е. образуют равносторонний треугольник, вписанный в круг зодиака).

Это распределение созвездий по «сторонам» и «углам» Штегеманн сопоставляет с античной астрологической географией — с делением Земли на «климаты» у Клавдия Птолемея [Stegemann, с. 220—221].

168. 26 — 169. 8. Штегеманн доказывает, что этот перечень бедствий, очевидно, построен на основе одного из распространенных тогда зодиакальных прогнозов [там же, с. 222—223]. Эти тексты связывают земные события (погоду, урожай, политические изменения) с господством того или иного зодиакального созвездия. Некоторые документы этого рода содержат действительно очень близкие аналогии с манихейским прогнозом.

168. 27. Здесь описка — слово ***Льва*** (ⲡⲗⲉⲱⲛ) повторено два раза.

169. 20—21. Названа истинная причина введения в схему ***Восходящих*** — сохранение астрологической седьмицы планет.

169. 23 и далее. О параллелях в строении микрокосма и макрокосма см. глоссарий: «Человек».

170. 19. Под ***горами*** подразумеваются четыре горы с четырех сторон земли; см. начало трактата, 4. 29, а также 118. 29.

171. 11. ***Бедствие*** настает, когда в одной из страж взбунтуются силы Мрака.

171. 16—19. Это событие описано в 1-й книге Еноха, а позднее в манихейской «Книге гигантов» — восстание Стражей или Бодрствующих (Ἐγρήγοροι).

171. 21—25. Это мятеж, который смирил Иисус-Сияние.

172. 30 — 173. 20. Сопоставление разных «уровней» тела и седьмиц частей (или органов) на каждом уровне — известное натурфилософское учение, разработанное, например, у Филона Александрийского «О сотворении мира», 118—119 [Philo, I, 41—42]. Что касается отождествления их с архонтами, то это, надо думать, развитие гностической антропологии. Например, сотворение низшими силами перстного человека в «Апокрифе Иоанна» представлено как длинный перечень архонтов, творивших отдельные части и органы тела (N. H. II, *1*, 15. 29 — 17. 8 = III, *1*, 24. 21 — 26. 20). Самая близкая параллель манихейской схеме (28 архонтов на четырех уровнях тела) дана также в этой гностической книге, в учении о 30 демонах, обитающих в теле (N. H. II, *1*, 17. 8—30 = III, *1*, 26. 20 — 27. 16).

172. 31—32. ***В теле, в этих мирах***. Издатель восстанавливает лакуну: ***[в] теле [четырех] миров***.

173. 15. ⲡⲱⲧ ***тук*** — внутренний жир в сальниках.

173. 31—33. Параллельные места 174. 13—14 и 175. 4 указывают примерно такую реконструкцию: ⲁⲧⲣⲉⲕⲃⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄[[ⲟⲩⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲥⲉⲧ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲉ]] ⲛ̄ⲕⲃⲛ ⲡⲥⲉⲧ ⲗⲉ ϩⲱⲥ [[ⲛ̄ⲕ]]ⲉⲟⲩⲉ [[ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲛ]] *так что* ***голова*** *одного* ***оказывается*** (букв. ***ты находишь голову*** *одного*) за (букв. *напротив*) *хвостом следующего,* ***а хвост другого оказывается*** *перед* (*напротив*) *головой следующего* (букв. *одного*).

174. 2 — 175. 2. Зодиакальная анатомия (учение о влиянии знаков зодиака на разные области человеческого тела) берет начало в вавилонской астрологии. Подобные представления были известны в Египте: на стене гробницы Рамсеса IV есть иллюстрирующие их изображения. Позднее, в средние века, учение о зодиакальной анатомии развито арабскими астрологами. Источники

манихейских учений такого рода следует искать, разумеется, в позднеантичной астрологии.

Здесь представлены два разных зодиакально-анатомических построения: по вертикали (сверху вниз) и по кругу (т.е. для правой и левой сторон отдельно). Эти представления тоже берут начало в позднеантичной астрологии. «Круговая» зодиакальная мелотесия ассоциируется, в частности, с главой о творении человека в «Апокрифе Иоанна», где человеческое тело творят 365 демонов, причем для левой и правой стороны разные.

Обоснование зависимости качеств и темперамента человека от комбинаций стихий — греческое учение, зафиксированное Гиппократом («О природе человека», I) и от него усвоенное школами древности и средневековья, а также перешедшее в астрологию. Один из позднеантичных трудов такого рода, как заключает М. Тардье при исследовании гностических текстов Берлинского кодекса, послужил источником некой не дошедшей до нас «Книги Зороастра», откуда учение заимствовано гностиками, а затем перешло в манихейство [Tardieu, 1984, с. 309, 312, 316]. Во всяком случае, эта и следующие главы — разработки греческих философских учений и астрологии эллинистического времени.

Интересно, что фигура митраистского львиноголового Эона — одного из прототипов Царя Мрака (см. выше, коммент. к с. 30—34 трактата) — на некоторых изображениях окружена символами пояса зодиака. Притом есть рельеф, где положение символов относительно фигуры соответствует манихейской «круговой» схеме.

174. 15. Лакуна может быть восстановлена по схожей строке (173. 29) примерно так: [[ⲛ̄ⲧⲡ]]ⲉ [[ⲥⲉⲃ]]ⲉⲉⲧ ...[[ϩ]]ⲁⲧⲡⲉ (*в Колесе*) *неба и пребывают под небом.* Форма квалитатива глагола ⲃⲉⲉⲧ дважды засвидетельствована в книге псалмов [ManiPs, 6. 11 и 27. 17].

175. 8—11. Анализировать числовые спекуляции — вещь заманчивая, но редко можно что-нибудь установить наверняка. Не исключено, что число 2 100 000 происходит из умноженного на 10 мириад (100 тысяч) произведения сакральных чисел 3 и 7.

175. 25 — 176. 8. Возможно, в главе речь идет об эсхатологическом собрании стихий — перед вознесением Последнего Изваяния. Глава очень короткая, а содержание разительно не вписывается в рамки манихейского учения о стихиях, как его передает трактат. Параллелью к этой главе может быть сильно поврежденный фрагмент космогонического текста из Турфана T III 260, в котором, насколько можно судить, представлено, как стихии очищаются и собираются воедино [Andreas—Henning, I, 185, R II]; ср. зд. 175. 30—31 и 176. 7—8.

Тардье приводит в качестве ближайшей параллели к тексту учение о первоначалах стихий из «Апокрифа Иоанна» (см. глоссарий: **Сухое и Влажное**). Но некоторые греческие философские тексты гораздо ближе по содержанию к манихейской главе, чем названный гностический (который, кстати, не так уж на нее и похож). Таков фрагмент 76 Гераклита [Diels], где говорится о круговороте стихий: *Огонь живет смертью земли, воздух живет смертью огня, вода живет смертью воздуха, а земля — смертью воды* [АМФ, с. 275]. Та же тема развита в «Тимее». Таким образом, у гл. 71 есть некий (возможно, непосредственный) философский источник, происходящий из греческих учений.

176. 9 — 178. 23. Термину ***обрывки*** (***лохмотья, осколки***), которым оперирует эта глава, посвящена статья В. Хеннинга [Henning, 1980] об иранском аналоге термина.

176. 16 и 26. ***Писания*** — скорее всего, книги манихейского канона.

176. 18—26. Все вопросы затрагивают, по существу, одну и ту же тему: о Свете, смешанном с Мраком в материальном мире.

176. 33. ***Источник всех мудростей***. Ср., например, Притч 18:4.

177. 9—11. Это объяснение, почему звезды светят.

177. 15—19. ***Одеяния разорванные*** (***рваные***) — зд. свет, который живые твари поедают с пищей.

178. 6—9. Вспомним, что Избранникам запрещалось молоть зерно, срывать и срезать плоды и зелень. Об этом неоднократно упоминают ересиологи, начиная с конца III в.; обоснованию этого запрета посвящена дискуссия Мани с «баптистами» в Кёльнском кодексе.

178. 24 — 180. 26. ***О зависти Материи***. Зависть для Материи — замена той творческой силы, которую проявляет Свет при порождении эманаций. О зависти как свойстве темных сил упоминают гностические тексты. Возможно, такие представления восходят в конечном счете к библейским апокрифам. Близкая мысль высказана в Премудрости Соломона, 2:23—24 *Бог создал человека для нетления и соделал его образом вечного бытия Своего; но завистью диавола вошла в мир смерть, и испытывают ее принадлежащие к уделу его.*

179. 7—8. Издатель ссылается на Быт 2:22 и восстанавливает лакуну: ***в [плотском ребре] Адама***. Но такая конъектура вряд ли обоснованна. В трактате нигде не говорится подобным образом о Еве: речь идет о создании архонтами Адама и Евы вместе, а затем — о воплощении Иисуса-Сияния в Еву. Тот же вариант излагают, судя по всему, другие источники по манихейскому учению. Здесь речь скорее может идти о зачатии и рождении потомства Адама и Евы, что с точки зрения манихейства было, несомненно, грехом. Лакуну следует скорее восстановить: ⲁⲥϫⲛⲁⲥ ϩⲛ ⲟⲩ[[ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ]] ⲛⲁⲗⲁⲓ ***родилась в плотском потомстве Адама***.

179. 9—12. ***Первородные*** — зд. Апостолы как «первенцы» Разума света и истинной Церкви (см. глоссарий). ***Первые Отцы Христа блаженного*** — тоже, очевидно, Апостолы как носители эманаций Иисуса-Сияния. Если конъектура верна, это одно из немногих мест в трактате, где не разделяются Иисус-Сияние и Иисус исторический. В следующей строке выражение ***терпению на древе крестном*** — еще один довод в пользу того, что в манихействе докетизм и учение о «мнимости» распятия вторичны. ***Отцы праведности*** — ср. выше, ***первые Отцы***.

179. 18. ***Ветхая земля*** — материальный мир, в противоположность эсхатологической «новой земле».

179. 30. ***Восстал***. Форму ⲁⲫⲛⲉϩ издатель переводит ***удалил***. Но в субахмимском диалекте манихейских текстов именной статус от глагола ⲛⲟⲩϩⲉ *удалять, отделять* — не *ⲛⲉϩ-, а ⲛⲁϩ-; см. выше, 117. 23, и в книге псалмов [ManiPs, 166. 13, 194. 32, 208. 18 и др.]. Скорее, можно предположить засвидетельствованный в манихейских текстах [Kasser, 1964, с. 40a] глагол ⲛⲉϩⲥⲉ *восставать, подниматься*: ⲁⲫⲛⲉϩ[[ⲥⲉ]] *восстал*.

180. 4—6. Ср. Мф 5:11.

180. 7—15. Ср. выше, о распространении греха по всем пяти «членам души» верующего.

180. 27 и далее. В гл. 74 стихия Огня определяется как лежащая под остальными четырьмя стихиями, как ***основания и подножия*** страны Света и вселенной. Предположительно, это одно из тех мест, где явственно прослеживается зороастрийский элемент доктрины.

181. 6. *Он скрыт.* Издатель восстанавливает эту лакуну: ***первый***.

181. 9—11. Сравнение с другими изложениями этого эпизода в трактате и с одним из описаний Столпа славы (177. 2—4) позволяет предположить следующую реконструкцию: ⲉⲧⲉ ⲡⲧⲁ[ϥ][[ⲡⲫⲟⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥ ⲁϫⲱϥ ⲛ̄ⲧⲟⲉ ⲛ̄ⲙ]][ϩ]ⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲥⲉⲧⲉ [[ⲉⲧⲱⲡ ⲁⲛϩⲃⲟⲁⲩⲉ ⲉⲩϩⲱⲣ]]ϭ ⲁϫⲓ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϫⲛⲕ ***которым*** *он облекся, как* ***оружием. Это Огонь,*** *принадлежащий к Одеяниям, расположенным* ***на теле Человека совершенного.*** Глагол ϩⲱⲣϭ в значении *располагать, расставлять (по порядку)* засвидетельствован, например, в книге псалмов [ManiPs, 107. 22].

181. 13. Издатель восстанавливает: ***от всех сил [Света].*** Но речь идет о Солнце, а термин *очищать* в трактате всегда означает *освобождать от Мрака* или *от смешения*; следовательно, такое восстановление вряд ли возможно. Скорее следует предположить: ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ̄ⲥ̄ ⲁⲃⲁⲗ ⲙⲡⲓⲃⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄[[ⲕⲉⲕⲉ ⲧⲉⲧⲕⲁⲁⲧ (или ⲉⲥⲕⲁⲁⲧ?) ϩ]]ⲛ̄ ⲡⲥⲁⲃ̄ⲧ ⲉⲧϩⲓⲃⲁⲗ ***очищенный от всех сил*** *Мрака, пребывающий во* ***внешней стене.***

181. 23. ***Ряд.*** Слово ⲱⲙⲉ в издании не переведено [Keph I, с. 181 примеч.]. Но есть слово ⲱⲙⲉ со значением *ряд, вереница, (каменная) гряда* [Crum, с. 564A].

181. 26—27. На месте лакуны в начале строки содержалось, наверно, описание восьмого состояния. Судя по контексту, здесь имеется в виду некий огненный знак, предвещающий войну, т.е., по известному астрологическому представлению, комета: ⲉⲧⲉⲱⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲁⲃⲁⲗ ϩⲓ ⲡⲓ[[ⲥⲓⲟⲩ]] ***оно же является в этой*** *звезде*(?).

182. 9. ***Ответ*** — то же самое, что Слух.

182. 23—24. ...ⲡⲉ ⲧⲏⲣϥ можно восстановить как [[ⲛⲓⲙ ⲡⲥⲁⲩ]]ⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ *и* ***все знание.***

183. 7—9. Издатель ссылается на соответствующие места в Евангелиях [Keph I, с. 183 примеч.] Наибольшее сходство обнаруживает Ин 16:24 *просите и получите, чтобы радость ваша была совершенна*; но и эта цитата не совсем идентична предполагаемому манихейскому варианту; ср. здесь ⲥⲉⲛⲁⲧⲉⲉϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ***дадут вам это, будет дано вам*** и в конце: ...ϫⲛⲕ ***совершенный.***

183. 15—25. Известно, что Шапур некоторое время благоволил к Мани и слушал его проповеди: но здесь популярность Мани при дворе явно несколько преувеличена.

183. 26—27. Сказуемое этой фразы ⲟⲩⲱⲱⲉ... ⲡⲁϫⲉϥ буквально переводится *(он) ответил и сказал.* Такое словосочетание — типичный арамеизм; то же можно сказать и о значении глагола «отвечать» в данном контексте (ученик не «ответил» в буквальном смысле этого слова — ему ничего не говорили и не спрашивали — а скорее «заметил по этому поводу»). Ср., например, в книге Даниила: ענה ואמר (Дан, passim) букв. *ответил и сказал.*

Имя ***Капелос*** частично восстановлено издателем. Имя ⲁⲩⲣⲁⲗⲛⲥ ***Аурадес*** — возможно, персидского происхождения; оно известно не только из этого источника. Как сообщает К.Шмидт, в утерянной после второй мировой

войны рукописи «Посланий» Мани упоминаются три его ученика в Месопотамии: Папиос, Аурадес и Сарфион [Schmidt—Polotsky].

183. 30. Конъектура издателя: *[и] ученики [ходили бы] в праведности*. Возможен другой вариант: [[єγτσєвю]] ⲛⲁⲉⲛⲧⲏⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗ(ⲕⲁⲓ)ⲟⲥⲩⲛⲏ *и наставляли бы учеников в праведности*.

184. 6—17. Текст содержит почти дословную евангельскую цитату (стк. 11 — Ин 3:19; см. примеч. издателя); кроме того, гонения на праведного пророка — общее место в литературе подобного рода. И все же по этим строкам можно заключить, что религиозная деятельность Мани далеко не всегда проходила так гладко, как показывают, например, турфанские церковно-исторические фрагменты (впрочем, краткие и разрозненные). Скорее возникает ассоциация с Кёльнским кодексом, с. 100, где повествуется, насколько агрессивно встретили элхасаиты первую проповедь молодого Мани [Koenen—Römer, с. 70]. Вспомним также последний период жизни Мани, описываемый в одной из коптских «Гомилий» [ManiHom, 42—56]: вряд ли нападки со стороны Картира и зороастрийского жречества начались только в этот период. Скорее всего, в начале его деятельности только покровительство Шапура защищало Мани от гонений.

184. 23—30. Хотя текст поврежден, можно понять, что биографический отрывок начинается со второго путешествия Мани (в Индию), а самое первое — на северо-запад — опущено. О дальнейшем пути см. «Жизнеописание Мани». В коптских документах вкратце описана первая, а также последняя [ManiHom, 42—45] миссии Мани, что позволяет систематизировать разрозненные, хотя и более подробные данные турфанских текстов.

184. 24—25. Текст выглядел предположительно так: аїѡѡк [[ⲁϩⲣⲏ ⲁⲧϧⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲛϩⲛ̄ⲧⲟⲩ]] аїѡⲓ ⲁⲛⲁⲅⲕⲓ [[ⲁ(ⲧⲣⲁ)ⲧⲁϣⲉⲁⲓϣ ϩⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲉⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲛⲉ ⲛ̄]]ⲛⲟⲩϩ ⲉⲧⲣⲁⲧⲏ ⲛ̄ⲛⲕⲟⲥⲙⲟⲥ *я пошел в страну Индию, (ибо) счел необходимым проповедовать в той стране истину жизни, которая есть у меня в мире*. Ср. такую же формулировку ниже, например, 185. 15—18.

184. 29—30. Это малопонятное место переведено очень приблизительно.

185. 17. ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄[ⲧ]ⲡⲉⲣⲥⲓⲥ *страна Персия* — зд. провинция Парс.

185. 24—32. Сильно поврежденный текст восстановлен по аналогичному месту на 187. 6—10. Ср. также 186. 26—27.

186. 7. [ⲛⲁ]ϊⲍⲁⲛⲟⲥ *Месена*. Об этом топониме см. коммент. к 15. 30—31: ⲛⲁϊⲥⲁⲛ[ⲟⲥ]. Далее, на месте лакуны, было указано, очевидно, местоположение Месены.

186. 25. Имеется в виду возвращение Мани в Селевкию-Ктесифон.

187. 17—18. *В землю мидян и парфян* — очевидно, последующее путешествие Мани на север.

187. 30. *Отца*. ...ѡт — также может быть [[ⲟⲩ]]ѡт *единственный*.

188. 28—29. Ср. евангельскую цитату на с. 183 (Мф 21:22). Издатель дает только ссылку на с. 183, но текст этой цитаты ближе всего к другому параллельному месту — Ин 16:23 (*О чем ни попросите Отца во имя Мое, даст вам*).

188. 30 — 189. 4. Перевод и комментарии к отрывку о *четырех великих царствах* дает в своей работе о Мани О. Клима [Klíma, 1962, с. 193]. Ясно, что *царство страны Вавилонии и персидское* — это Персидская держава, а *царство ромеев* — Римская империя.

ⲧⲛ̄ⲧⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲍⲟⲙⲓⲧⲏⲥ ***царство аксумитов*** (Аксум, Нильская Эфиопия). Вариант этого греческого этнонима с начальным Е- известен, но очень редок, и источники довольно поздние. Название Ἐξωμῖται мы видим в «Хронографе» Феофана, IX в. [PatrGr, 108, 188D и 189A]; латинское *Exomitae* — у Флавия Вописка (IV в.) в «Истории Аврелиана», 33. 4 и 41. 10. Таким образом, ⲉⲍⲟⲙⲓⲧⲏⲥ в трактате — едва ли не самое раннее свидетельство этого варианта. Интересно, что оба автора, которые приводят такой вариант названия, не особенно много знают об этом народе: Феофан помещает аксумитов, кажется, в Индии (τῶν Ἐξουμιτῶν Ἰνδῶν βασιλεύς), а Флавий Вописк упоминает, явно ошибочно, в списке пленников триумфального шествия императора Аврелиана. Возможно, это еще одно доказательство, что место написания трактата — во всяком случае, не александрийский Египет: в число «великих царств» Аксум мог попасть, кроме всего прочего, потому, что для составителя трактата он — далекая и полулегендарная страна.

Царство китайское — в оригинале ***царство Силиса*** (ⲥⲓⲗⲉⲱⲥ). Форма ⲥⲓⲗⲉⲱⲥ — скорее всего, греческий генетив от некоего *Σιλις или *Σιλευς. По поводу этого топонима есть два мнения [Klíma, 1962, с. 193 и 199]. Во-первых, Силис — греческое название реки Яксарт (Сырдарья), см. тж. примеч. в издании трактата [Keph I, с. 189 примеч.]. Во-вторых, это может быть вариант топонима *Китай*, видоизмененного или искаженного при переписке. Последнее представляется более убедительным — перечисляя великие империи той эпохи, вряд ли можно было не упомянуть Китай, и во всяком случае, он больше подходит на роль ***великого царства***, чем «царство Яксарта». *Σιλις можно понимать как эллинизированную форму сирийского названия, производного от слова *шелк*: сир. ܫܝܠܐ *шелк* [Brockelmann, с. 749B], ср. греч. σηρικός *шелковый* или *китайский*, Σῆρες *китайцы, Китай*. Фонетическая замена ρ на λ может быть того же происхождения, что и передача имени верховного жреца *Картир* в «Гомилиях» как ⲕⲁⲗⲁⲉⲗ [ManiHom, 45. 15] — очевидно, это диалектная особенность иранского субстрата имен собственных*. Во всяком случае, название явно переведено с греческой версии (*ἡ βασιλεῖα Σίλεως): при переводе на коптский непосредственно с арамейского неоткуда было бы взяться греческому падежному окончанию.

189. 6—11 и 18—20. В основе лежит известное речение из синоптических Евангелий. Издатель ссылается в сноске на Мк 9:37 [Keph I, с. 189 примеч.], а также на Мф 18:6, но это не самые близкие варианты. В обоих случаях, особенно в стк. 18—20, текст оказывается ближе всего к Мф 10:42 (*И кто напоит одного из малых сих только чашею холодной воды, во имя ученика, истинно говорю вам, не потеряет награды своей*). По этому стиху восстановлена лакуна в стк. 20. Ср. тж. Мф 25:35 и 40; Мк 9:41.

189. 26. Здесь и ниже, 190. 21, встречается глагол ⲃⲉⲗⲏ, ни в каких других текстах не засвидетельствованный. Издатель переводит по контексту ***umgehn***, здесь переведено ***предаваться*** или ***погрязнуть***. Кассер сопоставляет глагол с греческим βεβηλόω *загрязнять, пачкать, осквернять* [Kasser, 1964, с. 37a]. Можно было бы предположить греческое заимствование с гаплологией слога;

* Пользуюсь случаем поблагодарить профессора В. Зундерманна за его замечания по моему докладу на 6-м Международном коптологическом конгрессе в Мюнстере, июль 1996 г.

но греческие слитные глаголы на -όω в коптском приобретают, как правило, окончание -ⲟⲩ: например, στεφανόω — ⲣ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ [ManiPs, 155. 5].

189. 30. Ср. 1 Кор 6:19.

189. 31. Сохранившаяся середина строки в издании переведена: ***он видит***.

190. 10. Можно предположить, что ⲉ̣ⲧ̣ⲡⲱⲣ... — фрагмент слова ⲁ̣ⲧ̣ⲡⲱⲣ[[ⲕ]] *неискоренимый*, которое встречается в книге псалмов [ManiPs, 189. 27].

190. 11 — 191. 8. Это, собственно говоря, обоснование трех главных заповедей Избранников — того, что в других источниках называется *три печати*.

190. 21. О глаголе ⲃⲉⲗⲏ ***предаваться*** или ***погрязнуть*** см. выше, коммент. к 189. 26.

191. 9. В этой главе ***святые*** — еще одно название для Избранников, которые были обязаны поститься гораздо больше и строже, чем Слушатели.

191. 16—19. ***Душа*** — та часть Души живой, которая до поста вошла в Избранника с пищей.

191. 29. ***В нем***: издатель восстанавливает ***в [них]***.

191. 29 и 32. ***Регулярно*** — букв. ***ежедневно***, что означает здесь, конечно, не каждый день, а дни, положенные Избранникам для поста.

191. 31. Лакуна восстанавливается по контексту: [[ⲛⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲁⲛ (или ⲇⲉ) ⲉⲧⲙ̄ⲙⲉⲩ ⲙ̄]]ⲡⲛⲁϩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉ ⲙⲛ̄ ϭⲁⲙ [ⲙⲙⲁⲩ] *Также* (или *а*) *Слушатели* ***верные, которые не в силах*** и т.д. Эпитет ***верные*** часто применяется в тексте к Слушателям.

192. 1. ***День воскресный***. Греческое слово κυριακή переводится в издании буквально: *Herrentag*. См. коммент. к 262. 13 и далее.

192. 2—3. Подчеркивается, что главная обязанность Слушателей — милостыня в пользу церкви. ***Приобщаются к посту*** — т.е. приносят милостыню, которую Избранники по мере потребления очищают от материального элемента, а во время поста освобождают ее светлое начало.

192. 4 — 193. 22. На материале гл. 80 написана статья Ж.Рийса о *заповедях праведности* [Ries, 1977]. Автор определяет три значения термина *праведность* у манихеев (см. глоссарий: **Праведность, праведник**). Здесь, как и в предыдущей главе, повествуется о трех главных заповедях-запретах Избранников. Близость с гл. 79 обнаруживается и в лексике: каждая из этих заповедей в обеих главах называется δικαιοσύνη — греч. *праведность*, а Избранник назван ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ***праведник***.

192. 7—13. Под ***первой праведностью*** подразумеваются три запрета, именуемые в других источниках *тремя печатями*: в стк. 7—9 — так называемая *печать лона*, в стк. 9—11 — *печать руки*, в стк. 11—13 — *печать уст*.

193. 1. Над текстом, кроме номера страницы, стоит цифра 9; как отмечает издатель в сноске, цифра обозначает начало девятой тетради кодекса.

193. 2—14. Ср. приложенный к «Книге гигантов» турфанский текст об обязанностях Слушателя [Henning, 1943, с. 126—128]; Хеннинг дает ссылку на с. 192—193 трактата «Главы» [там же, с. 127, примеч. 5]. Несмотря на лакуны, можно предположить, что там излагаются примерно те же правила, которые сформулированы в данной главе трактата. Различие состоит главным образом в форме: правила в турфанском тексте представлены как притчи.

193. 5—6. ***Отдать на праведничество*** — т.е. отдать церкви, чтобы он стал Избранником.

193. 7. ***Спасти от нужды*** или ***беды, невзгод*** (θλῖψις) — очевидно, выкупить кого-нибудь из тюрьмы или уплатить его долги с тем, чтобы он стал Избранником. См. ниже, о рабе.

193. 11. ***В-третьих***. Выражение ⲡⲛⲁϩϣⲁⲛⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲡ издатель переводит буквально: ***в третий раз***.

193. 32—33. ***Три недели*** — восстановлено по дальнейшему тексту, где говорится о трех воскресеньях, в которые вся община постилась. Глагольная форма ⲁ̈ⲱⲡ употребляется здесь в переходном значении (см. 194. 8—9), и можно восстановить фразу примерно так: ⲁⲛⲁⲕ ⲟⲩⲛ ⲁ̈ⲱ[[ⲡ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲃⲗⲟⲛⲁⲥ ⲉⲧⲁⲩ]][ⲟ]ⲩⲉⲓⲛⲉ ⲭⲛⲧⲁⲓⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ***итак, я*** *сосчитал, что три недели* ***прошли с тех пор, как я стал главой***.

194. 1. ***Регулярно*** — букв. ***ежедневно***. См. коммент. к 193. 32—33.

194. 12. ***Я*** *возрадовался*. Издатель восстанавливает: ***я [поблагодарил] их***. Но это не слишком логично — получается, что говорящий поблагодарил за благо, которое совершил сам.

196. 7—10. Ср. гл. 84, о том, что мудрость изреченная ценнее, чем хранимая в тайне.

197. 30. ***Ибо... гнев страшен.*** Выражение ⲧⲃⲗⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲛⲟⲩϣⲡ в издании не переведено. Хотя все слова известны, в грамматическом отношении это бессмыслица. Очевидно, писец что-то пропустил или исказил. Слово ⲛⲟⲩϣⲡ означает *дуть* (о ветре), *приводить в смятение, устрашать*; как имя существительное м. р. — *страх, испуг* [Crum, с. 236A; Westendorf, с. 131; Kasser, 1964, с. 39a]. Это может быть или сравнение гнева с порывом ветра, бурей, или какое-то фигуральное выражение.

199. 4. ...ⲁⲓⲗⲉⲩ — может быть, греческое заимствованное слово: [[ⲡ]]ⲁⲓⲗⲉⲩ⟨ⲉ⟩ *воспитывать* или *наказывать* — ср. употребление слов παιδεύω, παίδευσις в гл. 99 (250. 18—21) в смысле ***наказывать, воспитывать наказанием***.

199. 27—28. ***Силы небесные*** (здесь и ниже, стк. 31) — светлые силы. В других главах трактата подобным образом называются архонты звезд и знаков зодиака (например, 121. 13—14). ***Душа, пребывающая во всем*** — Душа живая.

200. 4. ϩⲟ *лицо* издатель переводит здесь как ***сокровище***, приводя евангельскую цитату: *Ибо, где сокровище ваше, там будет и сердце ваше* (Мф 6:21). Очевидно, здесь действительно по ошибке написано ⲡⲉⲕϩⲟ ***твое лицо*** вместо ⲡⲉⲕ⟨ⲉ⟩ϩⲟ ***твое*** *сокровище*, тем более что слово ϩⲟ ***лицо*** неоднократно встречается в предыдущих строчках.

200. 21, 30. Все три эпитета, характеризующие физическое уродство этого персонажа, издатель оставляет без перевода. Однако можно сделать некоторые предположения. Слово ⲕⲱⲕϩⲁⲡⲉ, очевидно, представляет собой композиту: *голый-на-голове* — от ⲕⲱⲕ *обнажать, снимать*, квалитатив *быть нагим*, и ⲁⲡⲉ *голова* — т.е. ***лысый***. ⲉⲗⲟⲩⲥⲉ предположительно переведено ***кривобокий***, так как есть слово ⲗⲟⲩⲥⲉ — ахмимский вариант саидского ⲗⲱⲱⲥ *разбивать, ломать, быть сломанным, разбитым*. Наконец, ⲕⲩⲣⲧ[... — очевидно, греческое заимствование κυρτός *согбенный, кривой, горбатый*, а [[ϩ]]ⲛⲧⲉⲙⲛⲧⲉ — ***в своей середине***, т.е., очевидно, ***согнутый*** (***скрюченный***) ***пополам, в пояснице***. Об этом см. [Smagina, 1990]. Кассер [Kasser, 1964, с. 24a] тоже дает для слова ⲕⲱⲕϩⲁⲡⲉ значение *лысый*, но считает, что ⲗⲟⲩⲥⲉ относится к лицу: *de visage écrasé (??)*.

201. 1. Над страницей более мелкими буквами подписаны две строчки, почти не сохранившиеся.

201. 2—8. ***Возвышение*** — ⲃⲏⲙⲁ, пятиступенчатое возвышение, на котором Мани восседал в церкви; оно дало название одному из главных манихейских праздников.

Это место цитирует Г.Вурст в своей работе о празднике Бемы [Wurst, с. 35—36]. Действительно, здесь ясно определена функция Βῆμα как места, с которого Мани проповедовал перед верующими.

201. 24. ⲡⲥⲁⲓ̈ⲉ ⲛⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲟⲩⲧⲉⲛ ***красота образа***. О значении слова ⲙⲛ̄ⲧϩⲟⲩⲧⲉⲛ см. выше, коммент. к 132. 3. Следует добавить, что здесь, при подчинительной связи между словами в словосочетании, предположительный перевод *печать, отпечаток, образ* подходит еще лучше, чем в предыдущих случаях (132. 3 и 162. 4).

201. 29—31. Издатель, видимо, не учитывает, что здесь цитируется евангельский стих, и восстанавливает [ⲡⲉⲧⲕⲟⲓⲛ]ⲱⲛⲏ ***(сказал:) тот, кто будет общаться***. Это и неверно, и не очень логично, если исходить из контекста. Судя по сохранившимся фрагментам, текст ближе всего, очевидно, к Мф 18:10 Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευότων εἰς ἐμέ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς *Смотрите, не презирайте ни одного из малых сих; ибо говорю вам, что Ангелы их на небесах всегда видят лице Отца Моего Небесного*. Значит, восстанавливать строки следует по-другому: ⲡⲁϫⲉ ⲡ[ⲥ̅ⲏ̅ⲣ̅] [[ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣ̣ⲟ̣]]ⲛⲏ ⲛⲟⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲓⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧ[[ⲙ̄ⲙⲉⲩ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲥ ϫⲉ]] ⲡⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲩ ⲁⲡϩⲟ ⲙ̣ⲡ̣ⲓ̈ⲱ̣ⲧ̣ ⲙⲙⲏⲛⲉ ***Спаситель сказал:*** *Не презирайте ни* ***одного из*** *сих* ***малых верующих*** (или ***верных***)***;*** *Я говорю, что* ***Ангел их видит лице Отца ежедневно***. Примечательно, что эта цитата не совпадает ни с одной из известных нам коптских версий Нового Завета, не говоря уж о диалектных различиях. Возможно, здесь тоже цитируется какая-то гармония Четвероевангелия.

202. 10 — 204. 4. Поверье, что жемчужина образуется из попавшей в раковину капли пресной (дождевой) воды, было распространено на Востоке и в более поздние времена.

203. 9 и 18. Примечание издателя: значение слова ϫⲗⲁϣ неизвестно, это может быть синоним слова ⲧⲗϯⲗⲉ *капля* [Keph I, с. 203 примеч.]. Кассер предполагает, в общем, то же самое: *капелька, пар(?)* [Kasser, 1964, с. 107a—b].

205. 27 — 206. 20. Притча говорит о рождении младенца с теплотой, которую никак нельзя было ожидать в манихейском тексте: эта религия трактует размножение и деторождение однозначно отрицательно. Впрочем, немало притч в трактате построено предположительно на бродячих образах и сюжетах, которым дается манихейское толкование.

208. 1—2. Уподобление истинно верующего зрячему, а неверующего слепому широко распространено как в библейском каноне (Ис 6:10; Мф 15:14; 2 Кор 4:4), так и в апокрифической литературе, например, у гностиков.

208. 17—19. О Кресте света и Душе живой ср. далее, 210. 25—26 и коммент.

208. 21. ⲡⲛⲁϭ ***великий*** — зд., очевидно, глава общины этого ученика (ср. далее, стк. 24: ***учитель церкви***) или пресвитер.

210. 9. ***Топчет ногами все его члены***. Описывается вид массажа, доныне известный на Востоке.

210. 25—26. По этому тексту можно видеть, что: а) *Крестом света* называется та часть Души живой, которая «скована» в растениях, и б) какая-то часть светлой субстанции есть и в земле; ср. в Кёльнском кодексе (96. 18 — 97. 11) легенду о разговоре земли с Элхасаем, которую Мани приводит как аргумент в пользу своей «космологической этики» [Koenen—Römer, с. 68].

210. 29—30 и 211. 2. ***Мучение костное***. Это представление связывают с древним иранским поверьем, что душа человека сосредоточена в костях [Gignoux, 1979a]. Здесь, однако, говорится о Кресте света, и этот оборот может быть просто идиомой, означающей, что мучение проникает до самой сердцевины Креста света, «до мозга костей».

210. 31—32. Повторяется евангельская цитата о сокровище и сердце (Мф 6:21), ср. выше, 200. 4.

211. 15—16. Т.е. человек, впавший в грех, рождает демонов, как при посте праведников рождаются ангелы (193. 23 — 196. 31).

216. 31 — 218. 32. Глава посвящена основному положению, которое давало оппонентам повод упрекать манихеев в жестокости: грешно подавать милостыню кому бы то ни было, кроме манихейских Избранников.

217. 25—31. Ср. притчу о двух деревьях и ее толкование в гл. 2.

219. 5. ⲡⲁϫⲁⲓⲥ ***господь мой*** — постоянное название Мани в биографической гомилии [ManiHom, 42. 17, 27 и везде]; греческий эквивалент ὁ κ(ύριό)ς μου мы видим в Кёльнском кодексе, 14. 4 [Koenen—Römer, с. 8] и далее. Это одна из деталей, позволяющих предполагать, что указанные тексты — части одного и того же жизнеописания.

221. 19. ⲛⲁⲍⲟⲣⲉⲩⲥ ***назорей***: не совсем понятно, какая секта имеется в виду. У Епифания подобное наименование носят несколько сект. А.Бёлиг предполагает, что «назореи» — предшественники мандеев. В.Зундерманн понимает под ***назореями*** одну из раннехристианских сект Месопотамии — может быть, «баптистов» [Sundermann, 1971, с. 121]. Против этой идентификации можно возразить — в трактате «баптисты» упоминаются под своим обычным названием: ⲡⲗⲟⲅⲟⲛ ⲛⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥ[ⲧⲏⲥ] ***лжеучение баптистов*** (44. 25). Может быть, здесь ***назорей*** — представитель другой секты, например, эбионитов или сампсеев.

221. 33 — 223. 16. Тема Бога как судьи, карающего людей за их собственные грехи, очень распространена в Библии — см., например, Пс 7:12. Но интересно, что толкование притчи перекликается также со словами Мойры о людских душах в той самой гл. X «Государства» Платона, которая обнаруживает столь поразительную близость с космологией манихеев («Государство», X, 617D).

223. 3—4. К этому неоднократно цитированному речению о сокровище и сердце издатель дает сноски на Мф 6:21 и Лк 12:34 [Keph I, с. 223 примеч.]. Но уже А.-Ш.Пюэш замечает, что здесь и ниже (234. 8—9) цитируется «Евангелие от Фомы». Вряд ли можно утверждать, что речение в трактате дословно соответствует варианту гностической книги (N. H. II, *2*, 40. 34 — 41. 6); напротив, к тексту канонических Евангелий оно ближе. Но при сопоставлении с последними оказывается, что позиция двух частей речения (о *сердце* и о *сокровище*) в манихейском варианте — обратная. Так же расположены эти две части и в

«Евангелии от Фомы», речение 50: ⲟⲩⲕⲁⲕ[ⲟⲥ] ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲫⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥ̀ⲛ̄ⲧⲟⲙⲛⲣⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲥ̀ⲛ̄ ⲡⲉⲩⲉⲣⲟ ⲉⲃⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ⲛ̄ ⲡⲉⲩⲥⲏⲧ *Злой человек выносит плохое из своего дурного сокровища, которое в его сердце* [Quecke, с. 53; русский перевод — Трофимова, 1979, с. 164]. Может быть, гностическое и манихейское речения — два варианта одного и того же толкования.

224. 14. См. выше, 210. 30; 211. 12 и коммент.

226. 12—13. ***Светлый Корабль ночи*** — Луна.

227. 22. ⲛⲉⲩⲙⲉⲗⲟⲥ ***их члены***. Возможно, здесь ошибка писца, и следует читать ⲛⲉⲥⲙⲉⲗⲟⲥ *его* (т.е. Слушателя) ***члены***.

228. 5 — 234. 23. Гл. 91 опровергает положение, которое мы находим в других источниках по манихейству: Слушатель не может полностью очиститься и после кончины достичь страны Света, он должен для этого в следующем рождении стать Избранником.

Возможно, здесь описан редкий случай, исключение из общего правила. Можно было бы предположить также позднейшее развитие доктрины. Но, во-первых, трактат основан, по-видимому, на арамейском оригинале канона [Van Lindt, 1992, с. 223], да и сам написан не в поздний период. Кроме того, есть интересная параллель к этому тексту в сирийской «Книге степеней» (IV в). Здесь развито евангельское положение о том, что истинно верующий *на суд не приходит* (Ин 5:24). По «Книге степеней», *праведные* и *совершенные* (т.е. миряне и монашествующие аскеты; очевидно, соответствует манихейскому делению на Слушателей и Избранников), которые *вняли слову Господню*, не пойдут на Страшный суд, а если пойдут, то *будут восславлены* и сами будут судить грешников [PatrSyr, III, 332. 10—22]. Это может быть источником учения о Слушателе, не идущем в перерождение.

228. 22 — 229. 3. Праведник как *странник и пришелец*, чужой в этом мире — типичное для христианства представление, уходящее корнями в иудаизм (Пс 38:13; ср. Евр 11:13) и особенно интенсивно выраженное у гностиков. Параллель учению о праведном Слушателе можно видеть в цитированной выше главе «Книги степеней», где об истинно верующих *праведных*, т.е. мирянах, сказано:

ܘܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܚܕܪ̈ܐ ܗܘ̈ܝ̈ *и пребывают в мире, как странники* [PatrSyr, I, 3, 325. 11].

229. 9. Примечание издателя: ср. уже цитированные речения о *сокровище* (Мф 6:21; Лк 12:34).

229. 10—15. Примечание издателя: здесь цитируется 1 Кор 7:29 и далее.

229. 21—22. Это соблюдение ограничений, от которых Слушатели, судя по турфанским текстам, вообще-то свободны. Возможно, описывается нечто вроде «монашества в миру»: не принадлежа формально к Избранникам, такой Слушатель соблюдает часть наложенных на них запретов.

230. 5. Издатель снова ссылается на евангельское речение о *сокровище*.

233. 4. ***Пятьдесят воскресений года***. Как в 365-дневном, так и в 364-дневном лунном годе 51 или 52 воскресенья. Здесь их 50, по всей видимости, оттого, что в это число не входят более длительные предпраздничные посты, например, в канун праздника Бемы.

234. 9—10. См. коммент. к 223. 3—4. Повторяющееся речение о *сердце и сокровище* подчеркивает единство серии «этических» глав.

234. 16—18. Т.е. праведный Слушатель непременно переродится в Избранника, а это — предел перерождений.

234. 26. В этой главе ⲧϩⲓⲕⲱⲛ ***«Образ»*** — название книги иллюстраций Мани, которая в научной литературе обычно называется своим среднеперсидским именем «Ардханг».

234. 31 — 235. 1. Можно предложить конъектуру: [[ⲡⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲥ̄ϣⲟⲟ]]ⲡ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲥⲛⲏⲩ ⲁϣⲱⲡⲉ (*все,*) *что было, есть* ***и грядет*** (букв. ***должно случиться***).

235. 20—31. Лакуны можно восполнить, исходя из резюме на 236. 1—4.

Стк. 20: ⲛⲁϣⲉ ⲙ[[ⲁⲓ̈ⲧ]] ***много путей(?)***

Стк. 21—24: [[ⲟⲩⲛ ϩⲁⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ]]... ⲟⲩⲛ ϩⲛⲕⲉⲕⲁⲩⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ... ⲉⲧⲃⲉ [[ⲡⲉⲓ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ϭⲁⲙ]] [ⲁⲍⲱⲅ]ⲣⲁⲫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲥ ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ [[ⲉϣⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲁϥ ⲉⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁⲡ ⲛ̄]]ⲟⲩⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ *есть одни* (пути), *они же суть (явные),* ***есть другие, они же суть*** *(тайные),* ***потому*** *и нельзя* ***это живописать, ибо*** *он не очищается за* ***один*** *раз* ***в едином месте.***

Стк. 26—31: ⲡⲙ[[ⲁⲓ̈ⲧ ⲇ]]ⲉ ⲙⲡⲉ[ⲕ]ⲗⲉⲕⲧⲟⲥ ⲉⲓⲥⲧⲉ ϥⲥⲏϩ ⲁⲧϩⲓⲕⲱⲛ [[ⲉⲧⲙ̣ⲙⲉⲩ?]] ⲉⲣⲉ ⲡⲉ[[ⲕⲗⲉⲕ]]ⲧⲟⲥ ⲛⲁϩⲓⲉ [[ⲡⲙⲁⲓ̈ⲧ ⲙ̄]]ⲡⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ [[ⲉⲛ ϥ]]ⲛⲁⲃⲱⲕ [[ⲁϩⲟⲩⲛ ⲁⲧⲭⲱⲣⲁ ⲙⲡⲱⲛϩ ⲛϥ̄]]ϩⲓⲉ ⲡⲙⲁⲓ̈ⲧ ⲙⲡⲉⲕⲗⲉⲕⲧⲟⲥ ⲡⲕ[[ⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁ]]ⲃⲱⲕ ⲉⲛ ⲁϩⲟⲩⲛ ⲁⲧⲭⲱⲣⲁ ⲙⲡⲱⲛϩ [[ⲧϩⲟⲩⲓ̈ⲧⲉ ⲙⲛ ⲧϩⲁⲛ]] [ⲙⲡ]ⲉⲕⲗⲉⲕⲧⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉ ***А*** *путь* ***Избранника описан в*** *том(?) «Образе»,* ***(причем)*** *Избранник не* ***ступит*** *на путь* ***Слушателя, (но) войдет*** *в страну жизни, ступив* ***на путь Избранника.*** *А Слушатель* ***не войдет*** (сразу?) ***в страну жизни.*** *Начало и конец у* ***Избранника и Слушателя одни и те же.***

238. 10—22. Этот отрывок почти не сохранился и у издателя оставлен без перевода. Здесь содержание приблизительно восстановлено по контексту, по сохранившимся словам и фрагментам.

239. 3 — 240. 12. В этой главе объясняется происхождение различных болезней.

239. 24. ***Бешенство***: слово ⲙⲛ̄ⲧⲁϣⲧⲙⲙⲉ вообще-то означает *дерзость, наглость*; издатель так и переводит. Здесь переведено ***бешенство***, поскольку в главе речь идет о болезнях.

239. 25. ⲡϣⲏⲛ ***дерево*** — возможно, ошибка писца. По контексту здесь явно должно быть ⲡⲧⲏⲩ *ветер* — название четвертой из оскверненных стихий.

239. 28. ⲡⲥⲉ... — может быть, ⲡⲥⲉ[[ϭⲉ]] *глупость, безумие.* Можно также предположить некий субахмимский аналог саидского и бохайрского ⲥⲉϩⲧ *проказа* или производное от глагола ⲥⲱϭ *быть расслабленным, парализованным* [Crum, с. 386B, 388A—B].

240. 13 — 244. 20. ⲧⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ***облако.*** Ср. берущий начало из библейских теофаний образ гностических текстов — явление божества, окутанного облаком. Глава представляет собой толкование известного манихейского мифа о «соблазнении архонтов», которое в данном случае совершает Дева света.

240. 24. ***Срединный воздух*** — воздух между землей и небесами (твердями).

241. 30. ***Ангелы.*** В издании читается ⲛⲁⲙ̣ⲉⲗⲟⲥ и переведено *мои члены*, но в списке исправлений сделана поправка: ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ***ангелы*** [Keph I, с. 245]. Остается только добавить, что и ...ⲉⲗⲟⲥ в начале строки должно читаться не [ⲙ]ⲉⲗⲟⲥ, а [[ⲁⲅⲅ]]ⲉⲗⲟⲥ: ϣⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲓ[[ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲅⲅ]]ⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩϭⲁⲡⲟⲩ ***также и*** *на них* (архонтов) ***посылаются*** *ангелы,* ***которые их ловят.***

244. 20. На этом кончается та часть трактата, которая была опубликована в 1940 г. [Keph I], и начинается часть 2-я, изданная в 1966 г. [Keph II].

244. 21. ***Три плодородных земли***: об аллегории поля и земледельца см. гл. 2, где апостолы сравниваются с земледельцами.

247. 8. ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓ ⲉⲩ *в плоти и мясе*. Это типичная для трактата пара синонимов, из которых одно слово — греческое заимствование, а другое — коптское. Издатель переводит менее буквально: *в плоти и крови*.

248. 8. Издатель отмечает, что здесь термин ***помысел*** выражен коптским ⲥⲁϫⲛⲉ. Действительно, в других подобных случаях (т.е. при выражении независимой категории, а не в пентаде «членов души») применяется греческое ἐνθύμησις.

248. 10 — 249. 30. Глава, насколько можно понять, повествует о двух видах Избранников. Очевидно, ***девственники*** — это те, которые практически всю жизнь провели в общине, а ***воздержанные*** — те, кто перешел в ранг Избранников в зрелом возрасте, некоторое время прожив в миру. Содержание этой главы подробно разбирается в статье Ж.Рийса [Ries, 1985].

Традиция энкратии — крайнего аскетизма — была свойственна сирийской церкви в ранний период. В дискуссии по докладу Рийса А.Гийомон [там же, с. 385—386] проводит аналогию с организацией сирийской церкви, ссылаясь на Афраата и «Книгу степеней»: манихейским ***девственник*** и ***воздержанный*** соответствуют термины ܒܬܘܠܐ *девственный* и ܩܕܝܫܐ *святой* у сирийских авторов. Действительно, Афраат (1-я половина IV в.) употребляет слова *девственники и святые* по отношению к аскетам: см., например, «О монахах» [PatrSyr, I, 265. 20—23 и 272. 20—22]. В уже упомянутой «Книге степеней» можно тоже найти подобное разделение. Если оно восходит к Мани, то скорее всего унаследовано от элхасаитов. Нет ничего удивительного, что раннехристианская секта в Месопотамии следует традициям сирийского аскетизма.

249. 34. ⲡⲁϫⲁⲓⲟⲥ ***мой господи*** издатель переводит просто *господи*. О подобном определении Мани см. выше, коммент. к 219. 5.

250. 16—21 и 27. ***Наказание***. Здесь и далее греческие слова παιδεύω *воспитывать* и παίδευσις *воспитание* употребляются в более специальном значении: ***наказывать*** и ***наказание***.

251. 27. Судя по контексту, ***дракон о четырнадцати головах*** — какой-то персонаж иранской мифологии, может быть, из зороастрийской книги.

252. 1, 9 и 11. ***Маги***. Здесь употреблено слово ⲙⲁⲅⲟⲩⲥⲁⲓⲟⲥ — постоянное название зороастрийцев во всех коптских манихейских книгах [ManiHom, 11. 18; 26. 1; 45. 11; 81. 11 и 26; ManiPs]. Происходит оно, очевидно, от эллинизированного сирийского ܡܓܘܫ *маг* (т.е. зороастриец). Слово встречается в поздних греческих источниках: μαγουσαῖος (= μάγος) в словаре Свиды, X в. [Liddell—Scott, Suppl., 95B] и в житии св. Епифания [PatrGr, XLI, 41C], которое могло быть написано не ранее V в., а скорее всего, даже позже. В коптских текстах это, очевидно, эллинизированная передача слова ܡܓܘܫ, что служит еще одним аргументом в пользу арамейского оригинала (или источника) коптских книг, а также подтверждает существование промежуточной греческой версии.

253. 14—15. Это различные наименования Избранников. Интересно, что словосочетанием ***человек добрый*** позже, в средние века, именовали себя адепты дуалистических ересей.

255. 22—25. ⲛ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲃⲉ ***святые*** — Избранники. ***По образу Апостола***: см. начало трактата, где Параклет открывает Мани божественные тайны (15. 1—20), а также прошлое и будущее (там же, 19—20). Очевидно, Апостол получает дар предвидения от своего божества-Двойника.

256. 2. ***Сын Апостола, Разум***. Это странное определение: в других местах, наоборот, Разум света называется ***Отцом всех Апостолов***, в соответствии с манихейским учением. Возможно, здесь имеется в виду часть Разума света, обитающая в Избранниках, которую они получают от Апостола, см. ниже, 256. 6—7.

256. 30. Издатель оставляет начало строки без перевода, хотя она почти вся сохранилась. Можно предположить, что ⲣ̄ⲛⲉⲟⲩⲉ — сокращение от мн. ч. ⲣ⟨ⲏ⟩ⲛⲉⲟⲩⲉ *годы* (или просто ошибочное написание, где пропущено ⲏ). а ⲧⲟⲩⲃⲓⲛⲉ⟨ⲓ⟩ ⲁⲃⲁⲗ — *их исход*.

256. 32 — 257. 1. В издании ..ⲅⲓⲥ восстановлено как [ⲙⲁ]ⲅⲓⲥ и переведено *маг*. Но такого слова с таким значением в греческом нет. Можно предположить искаженное ⲙⲁⲅ⟨ⲟ⟩ⲥ — на этой странице писец явно устал, потому что делает ошибку за ошибкой (см. выше, коммент. к 256. 30). Это может быть поставленная по ошибке, вместо μάγοι, форма мн. ч. от слова с совсем другим значением — μαγεύς [Liddell—Scott, с. 1071A]: [ⲙⲁ]ⲅ⟨ⲉ⟩ⲓⲥ = μαγεῖς.

257. 1—3. Это не соответствовало бы образу жизни, который должны вести Избранники.

257. 17—18. Издатель предлагает два варианта перевода (второй приведен в сноске). Наш перевод совпадает именно со вторым вариантом, более верным и синтаксически, и с точки зрения контекста: ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ означает ***так как, потому что*** [Keph II, с. 257 примеч.].

257. 24—27. ⲡⲱⲱⲧ ⲁⲃⲁⲗ ***отторжение*** — лишение благодати и надежды на спасение.

258. 4—25. Гл. 104 повествует о преображении переваренной человеком пищи.

258. 10—13. Имеется в виду, очевидно, Душа живая, которую человек очищает (или связывает, в зависимости от своего статуса), когда поедает пищу.

258. 21—23. Глагол ⲱⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱⲥ в издании переведен *спрашивать*. Но здесь вернее было бы понимать его как *искать, домогаться, пытаться достичь*, а ⲡⲉⲫⲏ ..ⲉ — как ⲡⲉⲫⲙ[[ⲉⲓ]]ⲉ ***его*** *любовь*: ***ежедневно, во всякое время*** *ищут его желания* (*склонности*?), ***и его*** *любви*, ***и его расположения***. В трактате выше засвидетельствована синонимическая пара, в которой соседствуют греческое и коптское слова со значением *любовь*: ⲛⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲛⲉⲓⲉ ***любви и приязни*** (38. 29).

258. 29. ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲭⲣⲓⲥ[ⲧⲓⲁⲛ]ⲟⲥ ***христиане*** (букв. ***люди-христиане***). В данном случае неясно, включает ли Мани сюда также и свою конфессию. Есть свидетельства, что позднее западные манихеи называли себя (*истинными*) *христианами*. Но Мани и ранние манихеи, считая себя верными учениками Христа и апостолов, четко отделяют себя от остальных христиан, так же как, говоря о себе как об истинных последователях Заратуштры и Будды, осуждают «магов» и, очевидно, настоящих буддистов. В лакуне могло быть [[ⲡⲛⲧ ⲛ̄]]ⲥⲉⲥⲓⲧⲉ: ***христиане*** *ходят и сеют в мире*.

259. 2 и 13. ***Зовутся его именем*** и ***моим именем***. Очевидно, речь идет не собственно об именах Иисуса Христа и Мани, а о производных от имен назва-

ниях «христианин» и «манихей», которыми обозначаются приверженцы их учений.

259. 30 — 260. 1 и 260. 22—24. Эта эсхатологическая функция Солнца и Луны связывает их с Зовом и Слухом (ср. в начале главы: они ***стоят в Зове и Слухе***).

261. 1. Над текстом написано — очевидно, по ошибке — ***Слова*** (вместо ***Учителя***, как на каждой нечетной странице).

261. 22—23. ***Растение***: издатель переводит *дерево*. Но даже если конъектура ⲡ[ⲱ]ⲛⲏ верна, такой перевод вряд ли возможен, потому что речь идет о злаке.

262. 11—13. ***Понедельник***. В издании оба греческих слова, обозначающих дни недели, переводятся буквально: κυριακή ***воскресенье*** — как *Господень день, а* δευτέρα ***понедельник*** — как *вторая*. Об этом см. [Smagina, 1990, с. 121—122]. Глава посвящена воскресенью и понедельнику — дням, по которым, как нам известно из других источников, манихеи постились.

264. 7—9. Имеется в виду праздник Пятидесятницы, когда апостолы получили дар проповедовать на разных языках (Деян 1:3—5; 2:1).

264. 10—14. Примечание издателя: см. Мф 4:2 (о сорокадневном посте и искушении Иисуса), Мф 26:6 и Мк 14:3 (о помазании в Вифании), Лк 24:46 (о воскресении).

264. 18—19. ***Второй Человек, явленный в Церкви*** — Иисус; очевидно, он «второй» после Первочеловека. Ср. выше, 49. 1—2.

265. 24—32. В трактате есть притча, где человеческие глаза уподобляются Солнцу и Луне (151. 23—28). Можно предположить, что и здесь содержится притча, и ее центральный образ — Солнце: оно тоже не светит ночью. Исходя из этого, дана предположительная реконструкция текста.

265. 25. Может быть, ...[[ϩⲁ]] ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲡ[[ⲣⲏ]] *...по* ***таинству*** *Солнца.*

267. 7 и 22. *Кумир* ***человеческий*** (или ***людской***). Выражение ⲡⲧⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲛⲧⲣⲱⲙⲉ издатель переводит *столп человечества*. Но слово ⲧⲟⲩⲱⲧ может также означать *кумир, идол* [Crum, с. 447AB]. Очевидно, *кумиром* ***людским*** здесь называется ветхозаветный Бог-Творец в его гностической интерпретации, как низший Демиург. См. глоссарий: **Изваяние**.

268. 15—18. Это реминисценция из Книги Еноха. Ср. Иуд 6 (далее в Послании ап. Иуды есть прямая цитата из книги Енохова цикла) и 2 Петр 2:4, примерно о том же. ***Апостол***: может быть, ап. Иуда.

270. 16—20. Человеческие пороки представлены как результат смешения. Приблизительно такой же перечень пяти пороков и соответствующих добродетелей представлен в других главах трактата (90. 15—17, 97. 15—21, 97. 26 — 99. 17) и в книге псалмов [ManiPs, 183. 4—8]. Подробно об этом см. в комментариях к 97. 15—17 и 19—21. По этим параллельным местам можно восстановить лакуны в стк. 16. Первая должна, скорее всего, восстанавливаться как [[ⲡⲛⲁⲥⲧⲉ ⲙ]]ⲙ *ненависть и*. На месте четвертого порока стоит слово, начинающееся на ⲧⲙⲛⲧ... В параллельных текстах это качество называется ⲙ̄ⲡⲧⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧ ***малодушие***, ⲁⲥⲉ ***ущерб*** или ⲙ̄ⲡⲧⲁⲱⲓⲣⲉ *суетность* — противоположность добродетели ⲙ̄ⲡⲧϩⲁⲣⲱϩⲛⲧ *долготерпение*. Но после лакуны стоит еще один фрагмент слова, окончание -ⲙⲉ. В книге псалмов [ManiPs, 45. 19] слову ⲙ̄ⲡⲧⲥⲉⲃⲉ *глупость, безумие* в таком списке предшествует

ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲁⲱⲧⲛ̄ⲛⲉ *своенравие, наглость*. Возможно, и здесь следует предположить это слово, которое подходит по длине и может быть противопоставлено добродетели ⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲁⲣⲱϩⲛⲧ *долготерпение*: ⲧⲛⲏⲧ[[ⲛⲁⲱⲧⲛ̄]]ⲛⲉ ⲙⲡ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲉⲃⲉ *своенравие* ***и безумие***.

271. 30 — 275. 30. Как уже было замечено, эта «теогония» строится по известной гностической схеме, которая прослеживается, например, в первой части «Евангелия египтян», в становлении гностического пантеона. Признаки такого же построения можно обнаружить и в «Апокрифе Иоанна». Схема следующая: какая-то эманация (вместе со всеми предшествующими) восхваляет верховное божество и просит его *о силе* (ср. здесь, 272. 14—15, 273. 25), т.е. о создании еще одной эманации. Творится (*происходит, выходит* — см. эту формулировку здесь, 273. 33) новая эманация, после чего она вместе со всем пантеоном *благодарит* (*благословляет*) верховное божество и снова просит *о силе*. Ниспосылается новая эманация, и т.д.

Возникает вопрос о происхождении этого образца. Разумеется, хвала и/или просьба лежит в основе любой молитвы. Но формулировки схемы наводят на мысль о позднеантичных мистических учениях: подобные обороты (мольба *о силе*, например) есть в текстах заклинаний. Следует заметить, что в доксологиях гностического варианта схемы каждый раз повторяются все имена и эпитеты божеств; ср. заклинания, где божество или демона каждый раз полагается именовать многочисленными «мистическими именами» и эпитетами, чтобы получить от него желаемое [PGM, passim].

272. 6—7. Издатель восстанавливает: ⲁⲥⲧ[ⲉⲉⲥ ⲟⲩⲁ]ⲉⲧⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁⲃ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲓⲫⲓⲥ ***привел*** (букв. ***дал***) ***сам себя в великую печаль***. Возможно, в этом контексте правильнее предположить реконструкцию ⲁⲥⲧ[[ⲱⲕ ⲁⲣ]]ⲉⲧⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁⲃ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲓⲫⲓⲥ *встал* (*утвердился*) ***в великой печали***, ср. ниже, 272. 16: ⲡⲉⲧⲁϩⲉ ⲁⲣⲉⲧⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲗⲓⲫⲓⲥ.

272. 15—16. К манихейским божествам применяются определения, которые в христианских писаниях относятся к Христу.

272. 31. ***Этих троих*** — Отца величия, Матери и Первочеловека; они объединены здесь в триаду гностического типа.

274. 1. Издатель восстанавливает: ⲁⲥⲓⲉⲩ ⲁⲧ[ⲧⲩⲭⲏ] ⲧⲏⲣⲥ̄ ***он увидел всю [Душу]***. Но такой вариант нелогичен, так как далее (стк. 4) следует: ⲁⲥⲓⲉⲩ ⲁⲛ ⲁⲧⲧⲩⲭⲏ ⲉⲧⲁⲛϩ̄ ⲭⲉ ⲥϧⲁⲗⲭ ***и также увидел Душу живую, что она скована***. Скорее в лакуне стояло какое-то слово женского рода, относящееся к темному началу: ⲁⲥⲓⲉⲩ ⲁⲧ[[ϩⲩⲗⲏ]] ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲧϩⲉ ⲉⲧⲥϧⲁⲗⲭ [ϩⲛ ⲟⲩ]ⲙ̄ⲣⲣⲉ ***он увидел всю Материю, как она скована в узах***. Это составило бы антиномию к образу связанной Души живой.

274. 2. Конъектура издателя: [ⲉⲥ]ⲛⲉⲩ ***[между тем как она] видела***. Но скорее и здесь следует предположить все ту же глагольную форму [[ⲁⲥⲓ]]ⲛⲉⲩ (*и*) *он* ***увидел***, тем более что в этой фразе стоит ⲛⲉⲥⲥⲛⲏⲩ ***его братья***.

274. 17. ***Он*** — Третий Посланец.

275. На этой странице, почти не сохранившейся, должно было содержаться начало повествования о третьей *просьбе*: когда архонты с Выкидышами взбунтовались и сотворили Адама и Еву, стихии и другие божества попросили у Отца величия *о силе*, т.е. о посланце-спасителе; это вызвало явление Иисуса-Сияния. Ср. далее, 276. 8: ***Иисус-Сияние исполнил волю стихий***. Дальнейший текст (276. 9—15) содержал, очевидно, рассказ о просвещении Адама Иису-

сом: сохранившееся в стк. 13 слово ***надежда*** могло быть фрагментом обычной в трактате формулы *Иисус-Сияние дал* ***надежду*** (или *благовествование*) ***Адаму***.

280. 20 — 281. 17 и далее. О двух видах деревьев — см. окончание гл. 97 (247. 19 — 248. 10). По сохранившимся на с. 281 строчкам и словам можно понять, что центральный образ притчи — тоже два (или более) вида деревьев, которые по-разному переносят вырубку.

283. Текст почти не сохранился. На этой странице было, очевидно, окончание гл. 117 (Мани объясняет, почему одни люди умирают сразу, а другие не сразу) и начало очень короткой гл. 118 (с. 283—284?).

284. Сохранились только некоторые фрагменты слов и фраз. По ним и по контексту восстановлено начало: нумерация глав и содержание следующих страниц позволяет сказать, что здесь начиналась гл. 119, и приблизительно восстановить ее название. Далее сохранились слова ***семь человек*** (стк. 14) и ***других трех*** (стк. 26). По дальнейшему тексту можно понять, что это ключевые слова некой притчи: три человека в чем-то противопоставлены семи (или три из семи противопоставлены остальным). Прочее, к сожалению, неясно.

285. 7. Примечание издателя: ***выбросили*** — т.е. выслали.

286. 24 и далее. В главе сформулирована основа манихейского учения о двух началах и толкуется главное положение, в котором манихейская доктрина расходится с ортодоксальным христианством. Здесь Мани полемизирует, очевидно, с каким-то раннехристианским учением.

288. 19 — 290. 28. Непонятно, откуда происходит и что означает название секты ⲛⲟⲃⲉ (женского рода); по всей видимости, слово не коптское. Далее (288. 27 — 289. 4) следует притча, где верующий в мире уподобляется плоду на дереве — винограду или яблоку. Бёлиг предполагает, что ***нобе*** — слово семитского происхождения и обозначает нечто для сбора плодов, т.е. корзину; ср. аккад. nâpîtu, арам. napjâ [Böhlig, 1968, с. 233—234]. Действительно, в этом случае метафора плода приобретает смысл.

288. 24. ***Идолопоклонник*** — очевидно, ложный приверженец ⲛⲟⲃⲉ. Бёлиг предполагает тут игру слов: имеется в виду некая языческая богиня, чье имя или эпитет созвучно слову ⲛⲟⲃⲉ — ср. аккадский эпитет Иштар: nabîtu *блистательная* [там же, с. 234].

290. 3—5. Тетрада ангелов — образ довольно распространенный и в иудейской, и в христианской литературе. Здесь они, судя по сохранившемуся тексту, стоят на страже четырех сторон света. Ср. Откр 7:1 *И после сего видел я четырех Ангелов, стоящих на четырех углах земли, держащих четыре ветра земли.*

290. 6. Очевидно, сыны Духа живого — стражи материального мира.

291. 7—14. Отдаленно перекликается с евангельским речением: *Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам; ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят.*

291. 31. На этом месте кончается опубликованная часть текста. В приложении к первой статье о коптских манихейских текстах [Schmidt—Polotsky, с. 86—87] дан перевод еще нескольких мест из неопубликованной части и оглавление. Но эта рукопись еще ждет своего исследователя. В.-П.Функ подготовил к публикации оставшуюся часть рукописи (публикация текста, реконструкции и перевод); можно надеяться, что в скором времени эта книга будет предложена вниманию читателя.

ГЛОССАРИЙ

Глоссарий содержит статьи об основных персонажах и терминах, которые встречаются в трактате. Сделано это отчасти для удобства чтения текста: там нет регулярного изложения доктрины, и большинство мест нуждается в толковании более подробном и систематическом, чем можно дать в комментариях.

П.Ван Линдт [Van Lindt, 1992] в своем труде уже подробно исследовал имена и определения манихейских божеств и демонов в коптских документах, приведя все существующие контексты. В настоящем глоссарии высказаны некоторые соображения о происхождении данных персонажей или мифологем, об их функции в трактате, а также об их интерпретации и роли в других текстах, дана библиография по отдельным персонажам или явлениям.

Что касается их происхождения, то речь идет главным образом о гностических истоках. Вопросы о зороастрийском субстрате манихейских мифологем подробно исследованы; дальнейшее рассмотрение их — задача для специалиста по иранским языкам и зороастризму, который хорошо знает соответствующие тексты. Следует также принимать во внимание, что в основе манихейского учения лежит, по всей видимости, гностическая доктрина. В глоссарии сделана попытка проиллюстрировать этот вывод, хотя бы бегло, на материале конкретных примеров.

Адам и Ева

Адам и Ева — первые из людей в соответствии с ветхозаветной космогонией. Но в остальном трактовка этих персонажей — чисто гностическая.

Адам и Ева были сотворены архонтами и их порождениями — Выкидышами; точнее их создал вождь Выкидышей Сакла и его подруга. Таким образом, плоть первых людей, как и всякая плоть, — творение темных сил. Но по сути они отличаются от всех других плотских тварей (животных и растений). Их творение — результат того, что силы Мрака увидели образ Третьего Посланца и пожелали сами создать нечто подобное. Кроме того, в Адама и Еву вложен захваченный архонтами свет, который они отдали Сакле; благодаря образу Посланца люди обладают красотой (Адам и Ева, судя по всему, излучали свет, подобный свету божеств), а благодаря светлой душе — разумом. Образ Адама и Евы, однако, не мог быть до конца уподоблен божественному, так как сотворен темными силами. Некоторые черты их облика происходят, очевидно, от демонов, сынов мира Дыма. Цель сотворения Адама и Евы — создать в мире Мрака нечто подобное божественным светилам, получить с их помощью власть над всей тварью, завоевать и удержать в мире смешения Свет. Архонты вселились в душу Адама и Евы, чтобы завладеть их чувствами. (Ересиологические источники гласят, что после сотворения Адам был звероподобным и неразумным, а Ева — недвижимой и бездушной; Сакла соединился с Евой и породил звероподобное дитя; ср. апокрифическую традицию о порождении Каина и Авеля демоном [Klijn]).

Поскольку Адам и Ева обладали душой и, следовательно, волей, извлечь из них свет оказалось труднее, чем из остальных неодушевленных творений материального мира. С этим связана гностическая трактовка грехопадения: сошедший в мир Иисус-Сияние воплотился в Еву и просветил Адама, открыв тайну его творения и путь к спасению светлой души, заключенной в нем; Адам вкусил от древа познания и прозрел. Таким образом, Адам и Ева образовали первую «сизигию» (см. **Двойник**; **Параклет**). Впоследствии у Адама и Евы родился Сиф; он стал, вслед за Адамом, носителем божественного откровения и первым в роде праведников.

Адам и Ева, как и их потомки, стали полем битвы благих и злых сил. Архонты (прежде всего вожди — архонты планет и знаков зодиака) внушали им грешные мысли, чтобы отвратить их от праведной жизни и удержать в материальном мире свет, заключенный в них. Благие силы под началом Разума света сражались с архонтами за овладение душами первых людей.

Из турфанских текстов о творении Адама и Евы см. фрагмент T III 260 [Andreas—Henning, I, 200—201].

Иранисты находят истоки некоторых черт манихейских «первых людей» в зороастризме (в частности, в книге «Великий Бундахишн»). О манихейской концепции творения Адама и Евы см. главу в книге Ф.Кюмона [Cumont—Kugener, т. I, с. 42—46] и статью Э.Буонаюти [Buonaiuti].

Но нельзя не признать, что манихейская история творения Адама и Евы носит ярко выраженный гностический характер.

Многие гностические учения так или иначе передают миф о явившемся низшим силам образе божества, результатом которого стало творение людей; эта концепция отражена и в некоторых текстах из Наг Хаммади. Так, в «Апокрифе Иоанна» [Giversen, 1963, с. 14] «образ Незримого» — первый человек — является протоархонту Иалтабаофу, или Сакле, и его силам, отраженный в водах. (Здесь и далее цитаты из «Апокрифа Иоанна» приводятся в русском переводе, выполненном и любезно предоставленном мне М.К.Трофимовой.) В водах явила свой образ Пистис София («Трактат без названия», 151); *нетленность* («Ипостась архонтов», 135); см. тж. «Евангелие египтян», 59: *из-за нисхождения образа... было сотворено первое творение*. В «Трактате без названия», 160, ангелы творят Адама по образу ангела, *Адама Света*.

По многим вариантам гностического мифа архонты-демиурги сотворили Адама и Еву по воле божества, осознанно или неосознанно: по «предвидению» Пистис Софии («Трактат без названия»), «по воле Отца Всего» («Ипостась архонтов», 136), по внушению Софии-Ахамот (валентиниане), по велению божества (мандеи). Но последовательный дуализм Мани не допускает мысли о творении светлыми божествами чего-либо несовершенного и материального. В трактате несколько раз указывается, что архонты сотворили первых людей *без воли Величия*. Но толчок к созданию их (явление образа божества) и побудительная причина (чтобы с помощью сотворенного богоподобного существа подчинить себе силы Света) совпадают с гностическими; совпадение почти текстуальное — в некоторых гностических текстах, как в «Главах», прямой речью передано обращение протоархонта-демиурга к своим силам, когда он предлагает отдать ему захваченный Свет и создать творение, подобное божеству.

Общее для большинства гностических учений положение о первоначальном неведении Адама и получении им гносиса также отражено в манихейской

доктрине. Манихейский Адам обязан своим прозрением Иисусу-Сиянию и Еве, в которую тот временно воплотился. Здесь объединены две мифологические линии в гностических учениях, которые иногда проходят через один и тот же текст, но никогда не сливаются воедино.

Есть много вариантов гностической интерпретации Быт 3:1—6 (грехопадение). Выше говорилось, что гностики трактуют это не как падение, а как возвышение первых людей. Часто в роли «просветителя», побудившего их вкусить от древа, выступает эманация божества, называемая Христос, Иисус или Спаситель. В «Апокрифе Иоанна», 21, явившийся Иоанну Спаситель говорит, что в змия тогда воплотился он сам. У мандеев Адама и Еву просветил *Авель-Сияние*, вдохнув в них дух жизни (это в некотором отношении аналог Иисуса-Сияния в манихейском учении). В такой же или подобной роли может выступать по отношению к Адаму женское начало, так или иначе связанное с Евой. У офитов в змия вселяется младшее божество София-Ахамот. В «Ипостаси архонтов», 137, в *змия-Вестника* воплотилась *духовная женщина*, сотворенная архонтами из ребра Адама. В «Апокрифе Иоанна», 24, Эпиной Света открылась через Еву. Ева возвещает Адаму гносис в «Откровении Адама» [KoptAp, 96—117]. В учении ператиков змий назван *мудрое слово Евы* (см. об этом у А.И.Сидорова [Сидоров, 1985, с. 157]).

Общее для большинства гностиков учение о божественном Первоадаме (Адаманте, Адаме Света, Первочеловеке) не получило особенного развития в манихейской доктрине: здесь Первочеловек, Адамант и прообраз Адама, Третий Посланец — разные божества с разными функциями. Нет также трихотомического деления (материальный, или «перстный», Адам — душевный Адам — духовный Адам), четко прослеживающегося, например, в учении наассенов. Манихейские Адам и Ева — продукт смешения, как и все творения материального мира. Они отличаются от неодушевленного творения только тем, что созданы по подобию божества и обладают душой, в которой сосредоточено большое количество Света, ранее захваченного архонтами (см. Августина [PatrL, vol. 32, с. 1375—1376]).

Концепция об Адаме как первом в «цепочке праведников» (см. **Апостол**) в манихействе, несомненно, также идет от гностицизма. Адам — персонаж обширной апокрифической литературы. В Кёльнском кодексе [Henrichs—Koenen, 1975—1982, с. 94] цитируется «Откровение Адама», не идентифицируемое с «Откровением» из Наг Хаммади, о котором речь шла выше. Апокрифы об Адаме входили в круг чтения непосредственных предшественников Мани — элхасаитов.

Адамант

1. Адамант света — третий из пяти сыновей Духа живого. Как и его братья, он по функциям прежде всего страж. В его власти — воздух, звездная сфера и земля «от тверди до низа», т.е. главная область смешения, весь видимый мир. В этой своей функции он определяется как *смиряющий Материю*, или *тот, что одолел* (греческий глагол того же корня, что его имя) *Материю* [ManiPs, 138. 41], или *жестокосердный, усмиритель мятежников* (там же, 209. 26). Он смирил морскую тварь, одно из порождений Материи, поставил ее в северных пределах земли и сделал своим подножием. Таким образом, Адамант — самое воинствующее из пяти божеств-стражей: он смиряет Материю там, где она

наиболее агрессивна. Этим функциям соответствует его имя — греческое заимствование ἀδάμας означает *неодолимый, непреклонный*. (В Книге псалмов, 2. 12, это имя дублировано коптской калькой: *Адамант света, неодолимый* — ⲁⲧⲑⲏⲗⲉ). Ср. тж. образ Адаманта у Августина («Против Фавста», 15. 6): с копьем в правой руке и щитом в левой.

Возможно, в арамейском оригинале учения божество уже имело греческое название. Во всяком случае, у Феодора бар Конай Адамант назван именно так: ܐܕܡܘܣ 'dmws [TheodBarK, 314. 19].

В среднеперсидских текстах Адамант, как и другие сыновья Духа живого, носит один из титулов персидской социальной иерархии — висбед (*сельский староста*). В «Шапуракане» он также назван Yzd 'y tpskyrb *четырехликий бог* [Sundermann, 1979a]. Эпитет *четырехликий* можно объяснить тем, что Адамант как страж земли обращен на все стороны света. См. об Адаманте турфанские фрагменты [Andreas—Henning, II, 182, № 1—3] и китайские гимны.

В статье, посвященной этому персонажу [Cumont, 1909], Ф.Кюмон упоминает, что имя «Адамант», очевидно, заимствовано у гностиков.

Действительно, божественная эманация с таким именем присутствует в большинстве описаний гностических учений и в текстах из Наг Хаммади. Ириней передает, что барбелогностики называли «истинного и совершенного человека» Адамантом (*неодолимым*), потому что он не был покорен низшими силами. Наассены, по свидетельству Ипполита, воспевали Адаманта в гимнах как *человека небесного, мужеженского, первоначало всех вещей*. Образ Адаманта с копьем перекликается не только с иконографией св. Георгия, как отмечает в указанной статье Ф.Кюмон, но и с ангелами в учении Валентина, которые названы *копьеносцами*. В «Апокрифе Иоанна», 8, одна из первых божественных сущностей названа *Пигероадамант, совершенный человек*. Божественный первочеловек назван *Адамантом* в «Евангелии египтян», 49: *Адамант, свет лучезарный, происходящий из Человека, первочеловек, из которого получилась всякая вещь, человек нетленный*. Далее в этом тексте говорится, что из смешения Адаманта с Логосом произошел Сиф. В «Трактате без названия», 156, первый ангел назван *Адам Света*; и далее *земля простерлась на нем, святом Адаманте*.

Итак, у гностиков Адамантом обычно именуется «Первоадам», небесный прототип человека. Очевидно, эти два имени сближаются по созвучию, хотя они совершенно разного происхождения; а этимология греческого имени объясняется «задним числом» из качеств Адаманта-первочеловека. Манихейский Адамант не представлен ни как первая эманация божества, ни как прообраз Адама; *Первочеловек* и *человек совершенный* — тоже не его определения. Гностическое имя, очевидно, присвоено данной эманации манихейского божества по функциям и стража, и усмирителя. Но все же Адамант связан с Адамом и в манихейской доктрине: именно мятеж сил Мрака в страже Адаманта и нисхождение Выкидышей в эту стражу повлекло за собой творение Адама и Евы. Кроме того, указанный текст из Наг Хаммади («Трактат без названия», 156) перекликается с учением о манихейском Адаманте как страже земной поверхности.

Можно предположить, что имя Адаманта света восходит к платоновской космологии и дано ему по его космической роли. В космологии видения Ира Памфилийца («Государство». X, 616c) из адаманта сделано веретено Ананки, которое вращает небесные сферы.

2. На с. 68. 5 трактата о царе Мрака сказано, что его тело *крепче, чем адамант*. Здесь греческое заимствование ἀδάμας взято в своем значении *твердое вещество, сталь, алмаз*; издатель переводит *алмаз*.

Ангелы

Ангелы в манихейской доктрине — божественные сущности, эманации «третьего порядка»: Отец величия *вызывает* из себя богов, те — богатых, а богатые — ангелов. Так объяснен этот термин в гл. 50. Однако такая строгая иерархия, возможно, не всегда соблюдается в трактате.

1. Ангелы, обитающие в *зонах*, в области неосквернённого Света, существуют, по-видимому, изначально, составляя единство с Отцом величия. При нисхождении Первочеловека в бездну они, во всяком случае, уже присутствуют, благословляя его на битву.

2. При сотворении мира из смешения Дух живой поставил ангелов стеречь пределы мира Пояса, послал некоторых из них как стражей в разные области мира. Каждый из пяти сынов Духа живого имеет в подчинении ангелов [ManiPs]. Четыре ангела держат четыре *угла(?)* мира по четырем сторонам света. В сильно разрушенном отрывке на с. 289 трактата упомянуты *тридцать шесть* и *двадцать два* ангела; но вследствие плохой сохранности текста и отсутствия параллелей их роль в мироздании определить не удается.

3. Ангелы, эманации божеств Солнца и Луны, обитают на этих двух светилах.

4. Ангелы строят новый эон вместе с Великим Строителем.

5. Архонтов, восходящих в облаке к образу Девы света, ловят ангелы, чтобы связать их и отнять у них плененный Свет.

6. Когда Стражи (см.) подняли мятеж, были посланы четыре ангела; они связали Стражей и истребили их земные порождения — гигантов (ср. 1-ю Книгу Еноха).

7. При обращении человека в истинную веру ангелы очищают от скверны все его прежние дела, чтобы он не нес ответственности за грехи, совершенные ранее по незнанию.

8. В гл. 81 говорится, что день поста одного Избранника рождает на свет семь ангелов, и Слушатель также рождает ангелов в положенные ему посты по воскресным дням. Чтобы понять это положение, ср. упоминание Августина («Исповедь». III, X, 18) об ангелах: здесь это *частицы Бога*, содержащиеся в поглощаемой манихейскими «святыми» пище, которая очищается, проходя через них. Таким образом, в данном случае ангелы — персонифицированные частицы Света в пище, съеденной верующими накануне поста. В постный день они успевают очиститься и воспаряют ввысь.

9. В Книге псалмов и «Гомилиях» ангелом назван Параклет, божественный Двойник Апостола.

10. Когда праведник, освобожденный от дальнейших перерождений, умирает, Форма света (см. **Форма**) является к нему в сопровождении трех ангелов. Один из них несет божественный атрибут, называемый в текстах *награда*, второй — светлое одеяние, третий — венец. Ангелы выводят человека из материального тела, дают ему *награду*, облекают одеянием, венчают венцом и препровождают в *страну живых*.

11. В горнем мире душа праведника *причисляется к ангелам* и обитает с ними.

12. С. 135. 31: Ангелы упомянуты среди сил Мрака, увидевших и запечатлевших в душе образ Третьего Посланца.

13. С. 95. 24: Пять властителей и пять *ангелов греха* сидят на пяти «членах души» человека и стерегут их, чтобы Разум света не проник туда.

Итак, мы видим, во-первых, что термин *ангел* почти всегда означает сущность божественную и крайне редко упоминается в отрицательном смысле. Силы Мрака названы *ангелами* только два раза в «Главах» (см. п. 12 и 13), что может быть объяснено вторичным влиянием на текст трактата. В других коптских текстах этого не наблюдается вообще.

Ангелов здесь можно подразделить на «горних», обитающих в эонах, «космических», выполняющих функции стражей и хранителей мира смешения, и тех, что призваны охранять и спасать человека от козней Мрака.

Напротив, в гностических учениях термин *ангел* применяется к несовершенным или вовсе злым силам едва ли не чаще, чем к благим сущностям. Так, в «Апокрифе Иоанна» первому ангелу Армозелю далее противопоставлены ангелы — порождения Иалтабаофа, в «Евангелии египтян» различаются ангелы Пронойи и ангелы Саклы, в «Ипостаси архонтов» — благой ангел Элелеф и несовершенные *ангелы сил*. (Только в «Откровении Адама» ангелы, кажется, принадлежат исключительно к светлым силам.) Такая двойственность, в общем, не отступает от традиций иудаизма и христианства, где обычно понятие «падший ангел», *ангелы, не сохранившие своего достоинства* (Иуд 6), и т.п.

Дихотомия, следствие последовательного дуализма манихеев, нередко проявляется на терминологическом уровне. Можно заметить, что *ангелы* в гностических сочинениях по функциям часто соответствуют *архонтам* или *демонам* манихейской доктрины: *ангелы сил* в «Ипостаси архонтов», ангелы-творцы материального тела человека в «Апокрифе Иоанна», архангел Сакла в «Евангелии египтян». Впрочем, далеко не во всех гностических учениях дуализм четко прослеживается: часто аналоги манихейских злых сил оказываются не злы, а только несовершенны, изначально или вследствие падения. Поэтому круг понятий, подпадающих под определение того или иного термина, в манихействе оказывается гораздо более четко очерченным, чем в известных нам гностических учениях. Может быть, причиной этому служит наличие в манихействе устоявшегося канона.

Апостол

1. Основатель истинной веры. Апостол — эманация Разума света, т.е. эманация «второго порядка» Иисуса-Сияния; поэтому оба божества определяются как *отцы всех Апостолов*. Душа Апостола воплощается в земное тело, когда возникает необходимость возродить истинную церковь (когда прежняя деградировала, превратившись в лжеучение, *догму*). Апостол еще до нисхождения на землю, находясь *в высоте*, определяет структуру и иерархию будущей церкви. Родившись во плоти, Апостол некоторое время живет, ничем не отличаясь от других людей. По достижении им назначенного возраста Разум света посылает к нему еще одну свою эманацию — Двойника (см.), который открывает Апостолу божественные тайны и его предназначение. С этого момента

душа Апостола осознает свою особую природу и судьбу; он становится *главой праведности*, основателем истинной церкви, избирая себе учеников. В каждый исторический период на земле может быть только один Апостол; он уникален, отличается от прочих людей, даже самых праведных, совершенством знания (ему ведомы, в том числе, неизреченные истины, которые он не имеет права открывать своим ученикам) и даром провúдения (умеет, как божества, читать помыслы людей, знает предел своего земного существования). Давая истинное знание ученикам, он вкладывает в них частицы живущего в нем самом Разума света; если верующий отвратится от истинного учения, частица Разума света в конце концов уходит от него и возвращается в душу Апостола. Земные власти преследуют Апостола, смерть его может быть мученической. Срок жизни Апостола кончается, когда истинная церковь и истинное учение окончательно установлены. После смерти он возвращается на свою небесную родину, воспаряет в новый эон, куда следуют за ним и его ученики, если они тверды в вере. Душа Апостола в отличие от душ земных людей не имеет предыстории-перерождения, она — прямая эманация Разума света; потому Апостол не может совратиться, он совершенен, непогрешим, его не ждет перерождение. После того как истинная церковь приходит в упадок, лишенная своего безгрешного и совершенного главы, на землю ниспосылается следующий Апостол.

Не совсем ясно, представляют ли собой души Апостолов одну и ту же периодически воплощающуюся эманацию или это каждый раз другая светлая сущность. Кроме того, остается не очень понятным, обладает ли Апостол предвидением и другими свойствами от рождения или получает их от Двойника.

Первым из Апостолов следует считать первого из людей — Адама.

В «Главах» есть два варианта перечня Апостолов в истории человечества: один пространный, второй более краткий. Полный вариант такой: Адам—Сиф—Енос—Енох—Ной(?)—Сим—Будда и Аурентис—Заратуштра—Иисус—Павел—Элхасай(?)—Мани. Краткий вариант: Будда—Заратуштра—Иисус—Мани.

В других манихейских текстах и источниках список Апостолов представлен в очень разных видах. Может быть, ни одна манихейская мифологема не имеет стольких вариантов.

Так, последовательность Заратуштра—Будда—Иисус—Мани дают «Шапуракан» (тот фрагмент, который цитирует ан-Надим), приложение к «Книге гигантов», турфанские фрагменты M 42, M 101; правда, в «Книге гигантов» и во фрагменте, см., например, M 101 первым стоит Сиф. Список, включающий ветхозаветные персонажи, фигурирует в других коптских текстах: «Гомилии», 68. 14—30: Адам—Енос—Енох—Сим—Иисус; «Псалтирь», 142.3—11: Адам—Сиф—Енос—Енох—Ной—Сим. Тж. см. турфанский фрагмент M 299a (Енос—Енох—Сим) [Henning, 1934, с. 28], у арабского автора аль-Муртаза (Адам—Сиф—Ной). В тексте M 299a и, кажется, в «Гомилиях» упомянут еще Никофей.

Еще большие разночтения возникают при сравнении более широкого круга источников. Так, в китайском фрагменте (так называемый фрагмент Стайна) Будде и Иисусу предшествует Лао-цзы. Арабский автор аш-Шахрастани после Адама, Сифа и Ноя называет Авраама. У манихея Агапия (в изложении Фотия) названы Платон и Иисус.

Особого внимания заслуживает форма, в которой изложен краткий список Апостолов у Ефрема Сирина — автора, которого отделяет от Мани только одно столетие: *Учителями праведности были Гермес в Египте, Платон у греков и Иисус в Иудее* [Ephraem, с. 208]. Имя каждого Апостола сопровождается указанием, в какой стране он проповедовал; т.е. формулировка такая же, как в трактате «Главы».

Исследователи обычно рассматривают эту последовательность Апостолов (пророков, *Отцов праведности*) как единое целое. Однако при рассмотрении указанных источников ясно прослеживаются две составные части: 1) ветхозаветные персонажи, замыкаемые Иисусом и Мани; 2) основатели мировых религий, перечень которых также кончается Иисусом и Мани. Они объединены, собственно, только в «Главах» и частично в M 101, где Заратуштре и Будде предшествует Сиф. Это наводит на мысль о различных источниках происхождения двух списков.

Идея реинкарнации пророков истинной веры и существования «поколения праведников», передающих из рода в род знание истины, имеет давние традиции. Персонифицированная Премудрость представлена как спутница и покровительница ветхозаветных патриархов (начиная с Адама) в гл. 10 второканонической книги Премудрости Соломона; ср. Апостола и его Двойника в манихействе. Существует кабалистическое учение о реинкарнации души Адама в Давиде, а затем в Мессии. О «цепочке праведников» в иудейской и христианской литературе, начиная с Сифа, см. в работе А.Ф.Дж.Клийна [Klijn]. Поразному отражена идея реинкарнации в различных гностических учениях: ср. связь Сифа с «космическим» Христом у сифиан. У каинитов была своя «цепочка праведников» — из ветхозаветных отрицательных персонажей. Офиты учили, что Адам вновь воплотился в Первоиисусе. Близка манихейскому списку Апостолов последовательность пророков у мандеев: Авель—Сиф—Енос—Ной—Иоанн Креститель.

Наконец, у элхасаитов существовало представление о реинкарнации пророков. С этими данными согласуется текст Кёльнского кодекса [Henrichs—Koenen, 1975—1982]. Здесь нет прямого перечисления Апостолов, но на с. 48—66 цитируются различные писания тех, кого Мани считал своими предшественниками: приводится отрывок из апокрифического «Откровения Адама», потом — из подобных же «Откровений», приписываемых Сифу, Еноху, Симу, затем ряд отрывков из посланий ап. Павла; завершается этот раздел цитатами из посланий и «Живого Евангелия» Мани.

Здесь и следует искать источник перечня Адам—Сиф—Енос—Енох—Сим—Иисус—Павел—Мани (с вариантами).

Исходя из этого, можно понять, почему в некоторых манихейских источниках среди Апостолов назван Никофей. Никофей упоминается у некоторых авторов как составитель одного из гностических откровений, написанного не позднее начала III в. н.э. Между тем каждому из персонажей указанного перечня приписывается своя книга в жанре откровений, иногда даже не одна. Два апокрифических откровения ап. Павла мы находим среди коптских текстов подобного рода — апокалипсисов из Наг Хаммади [Kopt Ap]. Очевидно, и Никофей попадает в эту цепочку как автор «Откровения».

Что касается причисления к Апостолам Гермеса и Платона, то от позднеантичной эпохи дошел целый корпус мистических книг под его именем. Из-

вестно, сколь высоким авторитетом пользовалось у гностиков учение Платона и в какой мере платонизм повлиял на гностическую доктрину. Не случайно среди рукописей Наг Хаммади оказался отрывок именно из главы X платоновского «Государства», где содержится своего рода «откровение» — видение Ира Памфилийца.

Таким образом, исторические вероучители и библейские патриархи могут быть объединены в один ряд как носители откровения.

Другое происхождение имеет последовательность Будда—Заратуштра—Иисус—Мани. Это — развитие идеи Мани о едином архетипе всех мировых религий; итогом этого развития неизбежно должно было явиться объединение основателей религий в один ряд с Мани.

Позднее оба перечня были объединены, возможно, самим Мани.

Впрочем, «историко-религиозный» список Апостолов может быть объединен с «библейским» по одному существенному признаку. В античной литературе и Будда, и Заратуштра (Зороастр) известны как авторы мистических книг [Cumont—Bidez]. Примечательно, что имя Заратуштры в трактате имеет более нигде не засвидетельствованную форму ⲍⲁⲣⲁⲇⲛⲥ (см. коммент. к гл. 1) — вариант имени, которым назван у античных авторов мидийский или ассирийский учитель Пифагора, отождествляемый с Зороастром.

Остальные персонажи, время от времени возникающие в списках более поздних источников, — очевидно, результат позднейшего развития и дивергенции учения в разных регионах, а также результат некоторой путаницы, когда манихеям приписывались положения других, схожих учений.

Так, упоминание Платона в западных источниках и Лао-цзы в китайском тексте указывает на расхождение некоторых положений доктрины и ее адаптацию в разных странах: учение «эллинизировалось» на Западе и «китаизировалось» в китайской редакции. Это тем более возможно, что список Апостолов поддается практически любым дополнениям без риска повлечь за собой изменения всей структуры манихейского учения.

2. *Апостолом* в трактате постоянно именуется Мани, редко называемый по имени. Подобным образом Мани называет себя в собственных писаниях («Живое Евангелие» [Henrichs—Koenen, 1975—1982, с. 66], послания) — чаще всего *Апостолом Христовым*. Также Мани называется *Апостол Вавилонии* («Шапуракан», «Гомилии», турфанские тексты), *Апостол рода сего* («Гомилии», 54. 13), *Апостол последнего поколения*. Чаще всего употребляется сочетание *Апостол Света*. В среднеперсидских текстах это выражено сочетанием prystg rwš'n *посланник Света*; в китайских и уйгурских текстах *Апостол* заменяется *буддой* (кит. *будда света*; уйг. burxan *будда*). Следовательно, можно говорить, что термину *Апостол* западной манихейской традиции соответствует *будда* восточной традиции.

Мани назван *Апостолом* как последний в перечне хранителей истинной веры. При этом нередко подчеркивается уникальность Мани в ряду прочих Апостолов как основателя универсальной и всемирной веры (предшествующие религии были локальными и временными).

3. В новозаветных реминисценциях слово *апостолы* употребляется вполне в каноническом значении: так называются ученики Иисуса.

4. В цитатах из Посланий ап. Павла *Апостолом* обычно называется Павел.

Архонты

Греческое слово ἄρχων означает *правящий, правитель, князь*. Это слово уже в Новом Завете обозначает вождя темных сил.

Как оно выглядело в арамейском оригинале канона? Не исключено, что там уже фигурировало греческое заимствование. Слово ܐܪܟܘܢ или ܪܟܘܢ обозначает «князя тьмы» в сирийских версиях Нового Завета (Мф 9:18; Ин 12:31), у Ефрема Сирина и в других памятниках сирийской письменности [Brockelmann, 49B]. Таким образом, это слово могло быть усвоено арамейским языком уже при первом распространении новозаветных писаний на Востоке. Не исключено и более раннее время: в эпоху эллинизма слово ἄρχων *архонт* могло быть заимствовано в своем первом значении — как название государственной должности.

Архонты в манихейской доктрине — порождения Материи, властители демонов Мрака. Они произошли из плодов пяти видов деревьев, взращенных Материей в мирах пяти темных стихий. Соответственно своему рождению архонты разделяются на двуногих, с телом из золота (те, кто произошел из мира Дыма), четвероногих и медных (из мира Огня), крылатых и железных (из мира Ветра), плавающих и серебряных (из мира Воды) и пресмыкающихся, сделанных из свинца и олова (мир Мрака). Кроме того, архонты как порождения Мрака имеют общие черты: все они темны, зловонны, безобразны, вместо крови в их жилах течет яд. Архонты неразумны, злы и агрессивны. Архонты двуполы. Каждый из пяти миров (а также миры Сухого и Влажного) имеет своих царей; они по обличью подобны царям соответствующих разрядов животного мира. Семь царей семи миров, а также двенадцать вождей подчинили себе прочих архонтов и затеяли междоусобную войну. В результате верх одержал царь Мрака, который, по замыслу Материи, повел всех архонтов войной на область Света. После вторжения им пришлось воевать с Первочеловеком, они захватили пять светлых стихий, но и сами оказались связаны ими и не смогли продвинуться далее. Дух живой, сотворив мир из смешения, распределил всех архонтов в назначенные им места, где они и должны пребывать связанные, пока весь захваченный Свет не отделится от них. Из тел архонтов Дух живой сотворил мир. Нижние архонты остановили очищение трех стихий — Ветра, Воды и Огня. Они вошли в область земной поверхности и сферы звезд, где с помощью Выкидышей сотворили по божественному образу, но вопреки воле божества Адама и Еву. Мятеж был подавлен Иисусом-Сиянием.

После сотворения мира и людей архонты распределяются по четырем областям мира: 1) в десяти твердях, 2) в сфере звезд, 3) в четырех горах и трех Переправах, окружающих материальный мир, 4) на земле и под ней. В твердях заключены души архонтов, из тел которых сотворена земля. Вожди архонтов заключены в сфере звезд, став семью планетами и двенадцатью знаками зодиака. Вожди архонтов в известных пределах пользуются властью: они не только повелевают всеми остальными силами Мрака, но и влияют на земные дела, в частности на судьбы людей. Но они прикованы к своим местам, не могут вырваться и совершить что-либо, противоречащее воле божеств: пять сынов Духа живого и ангелы стерегут их. Дева света является архонтам, они поднимаются к лику Девы света в облаках, но их ловят ангелы и лишают Света. Земные архонты вселяются, в частности, в людей: в теле человека есть 8 400000 архонтов, 28 из них управляют всеми остальными (по семь на каждом из уровней

тела). Архонты стоят на страже врат пяти чувств человека и пытаются препятствовать Разуму света войти в человеческую душу. Они — причина всех болезней и греховных помыслов человека.

После уничтожения материального мира архонты будут заключены в Шар и могилу, как и все порождения Мрака.

У некоторых ересиологов есть версия сдирания кожи с архонтов: из их кож были созданы небесные тверди; см., например, комментарии к изданию М.Ришаром антиманихейских трудов Иоанна Кесарийского [Io Caes]. Но этот вариант засвидетельствован только в очень поздних источниках — VIII—IX вв. (у Феодора бар Конай и других).

Августин («О ересях», 137) говорит, что от небесных архонтов *берет начало всякая плоть* (перевод А.И.Сидорова).

Архонты — термин гностического происхождения. В большинстве гностических источников он присутствует: так именуются или злые духи, или божества низшего порядка, по сути благие, но лишенные абсолютного знания, ограниченные и несовершенные. Обычно архонтам приписываются два деяния: творение мира и творение людей. Архонты созданы, чтобы властвовать над материальным миром.

Вопрос о происхождении архонтов зависит во многом от степени монизма или дуализма различных гностических учений. Архонты могут происходить: 1) из темного начала (так, очевидно, следует понимать «Евангелие египтян»); 2) от благого божества, но по ошибке, вследствие несовершенства изначального замысла божества (в «Трактате без названия» Иалдаваоф, протоархонт, возник по воле Пистис Софии. И в других источниках творцом архонтов часто именуется София); 3) от благого божества, сознательно; но они не совсем уподоблены богам, так как назначены властвовать над низшим миром. (Так, по Василиду, *великий архонт* и его дети благи и мудры, но полностью «от мира сего»: они не могут постичь божество и воспарить выше небесной тверди.) Исходя из этого в гностических текстах по-разному трактуются слова протоархонта-демиурга, объявившего себя единым богом: в одних случаях он произносит это со злым умыслом, желая ввести в заблуждение свои творения и первых людей; в других — совершенно искренен, так как не ведает своего происхождения и не знает высших божеств.

Зооморфный облик архонтов и многоликость их царя также отмечены в некоторых гностических текстах. Так, в «Ипостаси архонтов», гл. 135, сказано, что они имеют человеческие (мужские и женские) тела, но звериные лица. В «Трактате без названия» серафимы Саваофа драконоподобны. В «Апокрифе Иоанна», 11, архонты создают *семь звероподобных сил*, властителей седьмицы недели. Протоархонт Иалдаваоф—Сакла—Самаил описывается как львиноголовое чудовище («Трактат без названия», «Апокриф Иоанна», «Ипостась архонтов»). О драконьем теле Царя Мрака ср. «Апокриф Иоанна», 10: *змея с мордой льва*. В «Трактате без названия» описывается четырехликий престол Саваофа, сына первого архонта, как имеющий обличья льва, быка, орла и человека. (Ср. зооморфные детали библейских теофаний: видение Иезекииля, Даниила, Апокалипсис.) Аналог свойства манихейского Царя Мрака менять обличье есть в «Апокрифе Иоанна», 11—12: *Иалтабаоф же имел множество личин, будучи над ними всеми, так что он может перенять личину у них всех, по воле своей*.

Далеко не везде архонты, даже злые, представлены агрессивными. В большинстве текстов они выполняют волю сотворившего их божества, хотя зачастую не осознают этого. Ср. «Евангелие от Филиппа», 16 [Трофимова, 1979, с. 172]: *Архонты думали, что они делали то, что они делали, своей силой и своей волей. Но Дух Святой втайне совершал все через их посредство, как он желал.*

У манихеев это положение понято несколько по-иному. Воля архонтов шла вразрез с волей божества, пока они восставали против Света (т.е. при смешении Адама с Евой). Покоренные и связанные архонты имеют некоторую ограниченную свободу действий, но не могут выйти из подчинения божественной воле, которая противоположна их собственной.

Манихейство не признает архонтов демиургами, сотворившими мир. Результатом действий архонтов является не создание материального мира как такового, мира-космоса, а образование области смешения (см. **Смешение**), в некотором смысле аналогии хаоса — области неорганизованного и бесформенного бытия.

Творение людей — деяние архонтов; но в тексте трактата «Главы» несколько раз упоминается, что архонты сотворили людей *без воли Величия*, т.е. божества. Между тем многие гностические источники утверждают обратное. Так, у валентиниан Демиург творит человека по воле Софии-Ахамот, хотя и думает, что делает это по собственной воле. У мандеев Демиург создает Адама и Еву по велению божества. В «Ипостаси архонтов», 135, указывается, что творение людей произошло *по воле Отца Всего*. Такое расхождение может быть результатом эволюции гностической мифологемы творения людей в учении Мани: ничто материальное, а следовательно злое, не может быть создано по воле благих божеств. Однако цель создания архонтами людей в манихейском учении перекликается, например, с таким положением в «Трактате без названия», 160—161: силы Хаоса захотели, чтобы Адам служил им и чтобы они с его помощью поработили силы Света.

Из гностицизма берет начало и учение о связанных архонтах, а также о пагубной роли их для человеческой души (см., например, «Трактат без названия»: мир впал в заблуждение из-за коварства архонтов).

В некоторых гностических текстах слово *архонт* не употребляется: аналогичные персонажи именуются *ангелы, демиурги, силы тьмы* и т.д.

Бездна, пропасть, яма

При «вертикальной» ориентации вселенной в манихейской доктрине, как она изложена в коптских текстах (см. **Верх и низ**), *бездной*, или *пропастью*, именуется пространство, в котором обитает Мрак, или Материя, — в противоположность *высоте*, обители Света и божеств. Но в применении к разным периодам и явлениям термин *бездна* приобретает некоторую неоднозначность.

1. По отношению к первичному периоду бездна, или глубина, пропасть, — изначальная обитель Мрака и его личностного начала, Материи: они *принадлежат бездне*. В этот период бездна непосредственно граничит с *высотой*: между ними ничего нет, но они не смешиваются. Здесь Материя породила архонтов пяти миров Мрака; здесь находились обители пяти миров, а также миров Сухого и Влажного. Здесь проходили междоусобные войны архонтов. Отсюда они пошли войной на Свет.

2. В период битвы Первочеловека с силами Мрака и образования области смешения бездной называется поле битвы Первочеловека, где связаны светлые стихии и образовалось смешение, куда спустился Дух живой, — т.е. область, где впоследствии был сотворен материальный мир.

3. Когда речь идет о светлых стихиях, бездной называется вся область, в которой они связаны, т.е. весь материальный мир.

4. Безднами или *нижними безднами* называются области, расположенные ниже земной поверхности, — самый нижний ярус материального мира, на котором стоит Омофор. Нижние бездны и архонты, связанные в них, находятся во власти и под стражей Омофора.

5. Области, находящиеся ниже материального мира. Туда сбрасывается Мрак, оставшийся от очищения смешанных субстанций материального мира.

6. Когда говорится о человеческой душе (особенно о праведной), *бездной* аллегорически именуется материальное тело, в котором она заключена (оно *принадлежит бездне*, так как материально и создано из земли).

У гностиков понятие *бездна* не всегда совпадает с манихейской трактовкой этого термина: иногда оно означает благое начало. Так, у валентиниан *Бездна*, или *Глубь* (Βυθός), — название благого, духовного начала всего сущего, *Первоотца*. У офитов, в изложении Иринея и Епифания, мы видим словосочетание *бездна света*. (Но у тех же офитов бездной, или пропастью, представлен мир материи.) Есть, однако, тексты, где понимание этого слова очень близко манихейскому. Так в «Трактате без названия», 151, бездна названа матерью первого архонта Иалдаваофа. Об эсхатологическом значении этого понятия см. там же, 174: в конце мира все боги хаоса будут брошены в бездну. Ср. «Ипостась архонтов», 135: бездна — мать протоархонта Самаила; 143: ангел связал Иалдаваофа и бросил в бездну.

Такое понимание в конечном счете восходит к библейскому. Но непосредственным источником учения о *бездне* как обители темного начала следует считать, очевидно, сирийский гностицизм. По Вардесану, пятая из мировых сущностей, тьма, располагалась в бездне. Подробнее об этом см. **Стихии**.

Безумие

1. Безумие — изначальное свойство Мрака и его порождений, в противоположность разуму — принадлежности Света и божеств. См. тж. китайские документы — «Трактат Пеллио» [Chavannes—Pelliot, с. 115, 529—567], где говорится о *глупости* Материи. Безумие в манихейской доктрине не есть просто отсутствие разума, но некий извращенный разум, темный его аналог, толкающий носителей на злые и разрушительные деяния. Возможно, именно этот термин имеет в виду Августин, когда говорит о *злом разуме* — mala mens («О ересях», с. 186—198).

2. Свойство души грешника. Это, впрочем, не изначальное свойство человеческой души, но чужеродное, вносимое в нее грехом, который постепенно овладевает всеми пятью «членами души».

В гностицизме безумие — свойство несовершенных или злых творений. «Апокриф Иоанна», 10: *Иалтабаоф, первый архонт, соединился со своим безумием, которое есть в нем, и породил власти для себя*. Здесь безумие персонифицировано и осмысленно как женская пара Иалтабаофа.

Битва, война, борьба

В некотором смысле вся манихейская история мира представляет собой непрерывную череду битв сил Света и Мрака. В гл. 18 эта история так и представлена — в виде пяти войн; к ним следует прибавить междоусобную войну порождений Мрака.

Инициатором всех битв назван царь миров Мрака, как самое сильное, злобное и агрессивное начало. Силы Света неизменно одерживают победу в этих войнах. Однако результатом их всякий раз бывает необратимая перемена в мироздании.

1. Междоусобная война архонтов Мрака, которую затеял и выиграл царь мира Дыма. Результатом явилось наступление Мрака на страну Света.

2. Война Первочеловека с силами Мрака. В итоге образовалась область смешения светлых и темных стихий.

3. Нисхождение Духа живого и пленение им архонтов Мрака также названо войной. Результат — творение материального мира из смешения.

4. Единоборство Третьего Посланца с силами Мрака, когда он явил им свой образ. Предвиденным следствием битвы явилось творение первых людей.

5. Битва Иисуса-Сияния против взбунтовавшихся архонтов, закрывших дороги очищения стихий. Это открыло еще один путь очищения Света от смешения.

6. Эсхатологическая война Помысла жизни с силами Мрака после окончательного очищения смешанного Света; результатом явится великий пожар, который уничтожит материальный мир.

Кроме этих космических битв, тексты говорят о войнах, которые длятся непрерывно и прекратятся только с уничтожением мира смешения. Эти битвы — результат того, что силы Мрака, хотя и пленённые, не перестают быть агрессивными.

7. Междоусобные битвы архонтов и демонов, сохраняющих некоторую ограниченную свободу. Борьба небесных архонтов — планет и знаков зодиака — за влияние на земные дела.

8. Борьба темных стихий со светлыми, направленная на то, чтобы удержать их в смешении.

9. Война греха, который поселяется в душе человека, с Разумом света, чтобы связать все *члены души* греховностью и воспрепятствовать ей выйти из перерождения. Это единственная из манихейских *битв*, которая может закончиться поражением светлых сил. В этом случае Разум света уходит, а душа теряет надежду на спасение.

10. Войны, которые происходят на земле между людьми, — результат пагубного влияния небесных архонтов.

Во всех этих битвах принимают участие все силы Мрака, но не все силы Света, а только часть, изначально предназначенная к войне и к соприкосновению с Мраком. Неосквернённый Свет остается в не тронутой смешением области.

В конце времен скованные силы Мрака будут навеки лишены возможности воевать. Таким образом, войны Света с Мраком — отличительная черта второго *срока* манихейской истории мира (см. **Время, срок**).

Прежде всего бросается в глаза сходство манихейской концепции космических войн с зороастрийской. По пехлевийским текстам, война благих божеств

с Ахриманом началась с сотворением материального мира. Ахриман и его демоны постоянно пытаются захватить власть над миром, вселяют в людей дурные помыслы. Мир и гармония будут восстановлены только после окончательного разделения добра и зла [Бойс, с. 35—36].

Но это одно из положений, в котором зороастрийское учение в основном согласуется с гностическим. Идея агрессивности сил тьмы и войны света с тьмой в той или иной мере свойственна тем гностическим учениям, где дуализм более или менее развит. Так, в «Трактате без названия», 152, упоминается, что власти хаоса, позавидовав благому архонту Саваофу, затеяли войну в семи небесах. Там же, 174, есть упоминание об эсхатологической войне. У Василида (в изложении Иринея) архонт выступает в войне как сила, противостоящая злу: он отвоевал область смешения у сил хаоса и создал землю.

Блеск, сияние

Свойство всех божеств как эманаций Света. В частности, определение *сияющий* употребляется в следующих случаях:

1. *Сияние* — составная часть имени Иисуса-Сияния, небесного или космического Иисуса (см. **Иисус**).

2. *Сияющими богами* или просто *Сияющими* называются пять одеяний Первочеловека, светлые стихии.

3. *Сияющим* назван образ Третьего Посланца, явившийся архонтам, по подобию которого был сотворен Адам.

4. Светила — Солнце и Луна.

5. Адам, сотворенный по божественному образу и подобию.

6. Аллегорически *сиянием* именуется мудрость, слова мудрости, проповедуемые праведником.

Силы Мрака темны и не обладают этим свойством. Мерцающее сияние излучают только звезды благодаря частицам Света, которые архонты звезд, планет и знаков зодиака захватили при смешении. Сияние светлых божеств является постоянным предметом вожделений созданий Мрака.

Бог, боги

1. Верховное божество Отец величия именуется часто *Бог истины* или *Отец, Бог истины*.

2. Богами называются все эманации Отца величия, которые не соприкасались со смешением и остались в эонах Света.

3. Также те эманации, которые были призваны смирять силы Мрака и пребывать в смешении, называются богами.

4. *Божественными* называются Солнце и Луна — жилища некоторых богов.

5. В гл. 50 говорится, что *богами*, собственно, должны называться только те светлые сущности, которые занимают первую ступень иерархии — эманации, произведенные непосредственно *Богом истины*. Но это правило почти никогда не соблюдается. Так, богами называются эманации всех основных божеств: пять сынов Первочеловека — *пять богов сияющих*; пять сынов Духа живого — *пять богов сильных*; боги есть среди эманаций Третьего Посланца, Иисуса-Сияния и Девы света. Непосредственно на земле также пребывает божество — Разум света.

6. На с. 219—220 *богами* названы смертные люди, Избранники: *боги, пребывающие в подобии богов* — обозначение обитающего в них божественного начала.

Для обозначения нерасчлененного единства богов, обладающего единой волей часто употребляется термин ⲛ̅ⲛ̅ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ, переводимый здесь как *божественность*.

Богами в трактате именуются исключительно благие силы. В отношении к темным сущностям этот термин употреблен всего два раза: страсть названа *богиней тела*, а на с. 179. 18 при объяснении действий Материи сказано, что она захотела *стать богом* в своей стране.

Как можно заметить, манихейская трактовка термина включает черты как монотеистические (происхождение из единого начала путем эманации, единая воля), так и политеистические (множественность божеств). Подобным же образом употребляется это слово в гностических текстах и их изложениях. Вообще, здесь много параллелей, позволяющих генеалогически сближать манихейство с гностицизмом. В «Трактате без названия», 146 из *Света* явилось *поколение богов*. Название *Бог истины* (встречающееся также в турфанских, см. [Andreas—Henning, II, с. 66]) — гностическое, так названо верховное божество в «Апокрифе Иоанна», 2, и в «Откровении Адама», 65. В последнем случае *Бог истины*, или *Бог истинный*, назван так в отличие от Бога-демиурга. Возможно, это гностическое обозначение верховного божества происходит именно из необходимости разделить ветхозаветного Бога-демиурга и «Истинного» трансцендентного Бога.

Порядок появления эманаций верховного божества у манихеев совпадает в общих чертах с такой же чередой эманаций у офитов: от Первочеловека (ср. манихейского Первочеловека — первую эманацию) возникает *Второй человек* (у манихеев иногда так называется Дух живой), *святой Дух, или Мать живых* (манихейский *Великий дух, Мать живых*), небесный Христос и София-Ахамот (манихейские Иисус-Сияние и Третий Посланец, по некоторым функциям выполняющий ту же роль в космогонии, что и София-Ахамот).

Следует, однако, заметить, что в гностических текстах *богами* именуются и несовершенные, и злые силы: демиург и Сакла в «Откровении Адама», *двенадцать богов хаоса* в «Трактате без названия», и т.д. У манихеев темные силы называются *архонты, демоны, дьяволы* и т.д., но не *боги*. В зависимости от точки зрения можно увидеть здесь или зороастрийское влияние (в среднеперсидских манихейских текстах термином yzd также обозначены только благие божества), или результат самостоятельного развития доктрины в сторону более последовательного дуализма. Исходя из специфики манихейской доктрины, можно предположить соединение обеих этих тенденций.

Интересно отметить, что, когда дело касается этики, в трактате сплошь и рядом перестают упоминаться *Бог истины* и *боги* в гностическом значении, и слово *Бог* начинает употребляться в совершенно монотеистическом контексте. На с. 288 возникает даже классическая христианская св. Троица: *Бог, его Сын возлюбленный и его Дух Святой* (обычно термины *дух* и *сын Божий* употребляются в тексте совершенно для других понятий). Очевидно, здесь сказывается вторичная обработка первоначального текста или прослеживается другой источник трактата.

Богатые, богатство

1. В узком смысле *богатые*, или *богатые боги* — вторая ступень иерархии божеств, т.е. эманации *богов*, порождающие, в свою очередь, *ангелов* (см. об этом гл. 50). *Богатыми богами Величия* называются первые эоны Отца величия, которые пребывают с ним в стране Света. Далее *богатыми* названы, например, эманации божеств, обитающих на Солнце и Луне.

2. В более общем смысле *богатство* — это высшая степень святости и духовного могущества, достигаемого свободой от материальной скверны. *Богатыми* часто называются божества, даже те, которые по иерархии, определяемой в гл. 50 (см. п. 1), должны называться просто *богами*. *Богатство* людей достигается праведностью и проповедью истинной веры. Оно — удел праведных душ в будущей жизни. Ср. заглавие одного из парфянских гимнов, изданных М.Бойс: 'ngd rwšn'n *Богатый светов* [Boyce, 1954]. Может быть, впрочем, это следует переводить «Богатый, (Возлюбленный) светов».

Этот термин засвидетельствован в гностицизме. В текстах Наг Хаммади он встречается неоднократно. В «Апокрифе Иоанна», 30, Пронойа (Промысел) говорит: *Я — богатство света*. Тж. в «Евангелии.египтян», 67: *Я принял форму в кругу богатства света*. В этих текстах («Апокриф Иоанна», «Трактат без названия») противоположность богатству — бедность. В «Апокрифе Иоанна» несовершенные низшие ангелы названы *ангелами бедности*.

3. Земное, материальное богатство достанется или минует человека в зависимости от его планеты и знака зодиака, следовательно, по воле архонтов Мрака. Богатство препятствует освобождению души от перерождения, связывая ее плотскими помыслами. Единственный способ для рядового верующего достичь полной праведности — относиться к своему достоянию как к чужому, данному ему во временное пользование. (Для Избранников этой проблемы не существует: по законам общины их достояние ограничено самым необходимым.) Такое понимание земного богатства близко христианскому.

Брат, сестра

1. *Братьями* называются все божества — эманации Отца величия.

2. *Десять братьев* — пять сынов Первочеловека (светлые стихии) и пять сынов Духа живого (космические стражи), к которым также принадлежат Зов и Слух.

3. Мани называет *своими братьями* своих предшественников — Апостолов, хранителей истинной веры и основателей мировых религий.

4. *Святыми братьями* и *святыми сестрами* названы Избранники и Избранницы.

5. *Братьями* и *сестрами* называются Слушатели и Слушательницы; иногда *братья* — это вообще все члены манихейской общины.

6. *Братья мои* — обычное обращение Мани к своей аудитории в начале и конце многих глав.

Будда

Мани считает Будду одним из своих предшественников, причисляя его к ряду Апостолов (см.), основателей мировых религий. Несомненно, Мани был знаком с основами учения буддистов; он, возможно, получил свои знания о

буддизме во время первого путешествия в Северную Индию, в самом начале своей миссионерской деятельности.

Вопрос о том, насколько буддизм повлиял на воззрения Мани, сложен. При реконструкции первоначального манихейского учения можно с уверенностью сказать лишь одно: доктрина не противоречит основным положениям буддизма (в той мере, в какой его мог усвоить иноверец). В манихейской концепции перерождений можно увидеть буддийское влияние; но подобным же образом переселение душ рассматривается, например, у орфиков, у Платона; оно могло перейти в манихейство через гностицизм. Й.П.Асмуссен [Asmussen, 1980] в статье об исповеди выводит манихейский институт исповеди из буддийской практики; но и этот вопрос должен считаться спорным: исповедь — явление, характерное не только для буддизма, и формы ее в раннехристианских сектах могли быть гораздо разнообразнее, чем мы полагали.

При рассмотрении этого слоя в манихейской доктрине следует учитывать, что в манихействе теоретически должны различаться два этапа буддийского влияния: первичный и вторичный. Первичный — результат предполагаемого влияния буддизма на образ мыслей самого Мани. Вторичный этап — явление более позднее и свойственное только восточной ветви манихейства (на западную подобным же образом влияло каноническое христианство). Это постепенная адаптация манихейского учения к буддизму под влиянием окружения и исторических условий.

В уйгурских и китайских текстах термин *будда* употребляется в таком же контексте, как *Апостол* в западных документах: *буддой* называется Мани и его предшественники. Иногда такое употребление встречается и в среднеперсидских текстах.

В позднейшей традиции Мани иногда идентифицируется с Буддой Майтреей, эсхатологической ипостасью Будды — см. турфанские тексты M 42, M 801 и др. То же в уйгурских текстах, где наблюдается также сближение образов Майтреи и Митры.

Санскритские заимствования в восточных текстах часто применяются там же. где в коптских текстах греческие — для обозначения некоторых религиозно-философских понятий.

В статье о связях буддизма и манихейства Х.-Й.Климкайт говорит, что исторический контакт буддизма махаяны и гностицизма, развивавшихся в некотором смысле сходно, реализовался в манихействе — таком, каким его представляют центральноазиатские тексты. Автор отмечает также обратное влияние центральноазиатского манихейства на буддизм: махаяна, по его словам, не может быть изучена без учета манихейской экспансии в Индию и Китай [Klimkeit, 1977].

О буддийско-манихейских связях и истории их изучения говорит также Ж.Рийс [Ries, 1980b].

Величие

Этот термин в коптских текстах выражает довольно обширный круг понятий; он может быть отнесен только к благим силам.

1. Нераздельное единство всех божеств и сил Света, обладающих единой волей (*волю Величия* исполняют отдельные божества, отправляясь в мир смешения). В этом смысле термин отчасти совпадает с гностическим *плерома.*

2. Верховное божество называется *Отец величия*, оно же определяется как *первое Величие*. Ср. тексты Наг Хаммади о верховном божестве — «Апокриф Иоанна», 4: *он — величие. Неизмеримое... величие*; тж. в «Евангелии египтян» оно называется *величием*.

3. *Величием* может быть названо отдельное божество.

4. *Величием* в ряде случаев называется отдельная группа божеств общего происхождения (т.е. эманации одной и той же сущности или один бог и несколько его эманаций), объединенные своим предназначением, а иногда и местопребыванием (например, *величия, обитающие на Кораблях света*).

5. Эоны неосквернённого Света, где обитает Отец величия и не соприкоснувшиеся со смешением благие сущности, называются *эонами Величия*, они же *страна Величия*.

6. Так могут называться обители божеств: Солнце и Луна, церковь.

7. Свойство богов, прежде всего — Отца величия. Свойство светил.

8. Иисус в обеих своих ипостасях — космической и исторической — называется *сыном Величия*, что, возможно, аналогично каноническому *сын Божий*, также засвидетельствованному в трактате. Ср. «Евангелие египтян», 44: *все величие великого Христа*.

9. *Величием* может быть названа божественная истина, которую Разум света открывает Апостолу, а Апостол и его ученики проповедуют миру. В этом смысле термин употреблен, возможно, и при определении Мани как *Апостола Величия*.

Слово ⲙⲁⲁⲓ, ⲣⲙⲁⲁⲓ *величина, величие* [ThesSyr, II, с. 3787] (греческий аналог — μέγεθος *величина* или более позднее μεγαλωσύνη *величие*) обозначает в сирийской версии Библии некое качество или атрибут божества.

Значение термина в манихейских книгах может быть объяснено гипостатизацией этого атрибута: сначала *величие* могло означать свойство верховного божества, а потом персонифицировалось.

Но кроме этого производного от корня ⲣⲁϣ *большой, великий*, в арамейском есть еще одно похожее слово, которое может писаться так же: сир. ⲁⲓϣ, ⲣⲙⲁⲓϣ *мириада (десять тысяч), множество* [ThesSyr, там же]. Не исключено, что манихейский термин *величие* подразумевает оба значения. Может быть, в арамейском оригинале канона употреблялись два разных слова: ⲙⲁⲓϣ *величина, величие* — оригинал слова *величие*, обозначающего божество или его атрибут, а ⲁⲓϣ *мириада, множество, сонм* — оригинал того же термина, обозначающего группу божеств или весь «пантеон» (здесь — п. 1 и 4).

Интересно, что слова *величие, великий* входят в названия именно тех манихейских божеств, которые имеют отношение к Троице: Отец величия и великий Дух — скорее всего, варианты Отца и Духа-Матери в гностическом толковании Троицы (см. **Отец; Дух**), а *сыном Величия* иногда именуется Христос.

Верх и низ

В коптских текстах Свет и Мрак ориентированы вертикально по отношению друг к другу: Свет расположен вверху, а Мрак — внизу. (О горизонтальной ориентации мироздания, по вавилонской традиции, см. **Стороны света**.) Указание на это есть и у некоторых ересиологов, в том числе у ранних. Александр Ликопольский [AlLyc, 2], Тит Бострийский («Против манихеев, 1. 20),

Север Антиохийский («Гомилии», 123) локализуют Свет над Мраком. (См. сборник текстов А.Адама [Adam].) То же мы находим у Августина.

Такая трактовка укладывается в рамки гностицизма; в гностических учениях *верх* и *низ* употребляются для обозначения совершенного и несовершенного, или злого, миров.

Верх, или *высота*, таким образом, соответствует обычно понятию *Свет*, или *страна Света*, а *низ* или *бездна* — противоположному понятию *Мрак*, *страна Мрака*. Материя *восходит*, чтобы захватить Свет, а боги *нисходят* на битву с силами Материи.

По отношению к космосу, где Свет и Мрак распределены сверху донизу, *верх и низ*, *верхнее и нижнее* следует понимать несколько иначе. Материальный мир при творении был разделен на верхние миры (тверди и сфера звезд) и нижние (земля и ее недра). Поэтому *миры верхние и нижние*, *вверху и внизу* означает в этом случае весь материальный мир.

Соответственно этому происходит очищение. Восхождение — это всегда возвращение светлой субстанции к своим мирам, нисхождение — возвращение темного элемента во мрак. Множество путей пронизывают мир сверху донизу и предназначены именно для восхождения и нисхождения: Переправы, три Колеса, Столп славы, «лихме» (см.).

Но и в мире смешения Свет и Мрак распределены неравномерно. Земля сотворена из тел архонтов, а небеса — из их душевного элемента, из всех же светлых стихий наименее осквернённым оказывается Воздух; из этого можно сделать вывод, что светлый компонент смешения возрастает снизу вверх, а темный — убывает.

Ветер

Ветром называется и стихия Мрака, и ее светлый антипод — одно из одеяний Первочеловека.

1. Мир Ветра породил крылатых демонов, царь которых имеет облик орла. От них произошли птицы, из их тел — железо, от плодов деревьев мира Ветра — растения с острым вкусом. При сотворении мира Духом живым царь мира Ветра стал планетой Марс, другие вожди — зодиакальными созвездиями Телец, Весы и Водолей.

2. Светлый Ветер — вторая из стихий, которые Первочеловек был вынужден уступить Мраку, после чего с ней смешался темный Ветер. Эсхатологически светлый Ветер — одна из тех стихий, которые после очищения будут отняты у грешных душ.

3. После смешения Ветер получает очищение через одно из трех Колес. С помощью Ветра Дух живой очистил землю от осадка после сотворения трех Колес и установил Переправу Мрака.

4. Облако Ветра — одно из облаков, в которых архонты поднимаются к образу Девы света. Примета этого облака — ветры и бури на его пути.

Очевидно, Ветер в манихейском учении о стихиях соответствует воздуху в тех учениях, к которым оно восходит (см. **Стихии**).

Вкус

1. Вкус как одно из пяти человеческих чувств, по манихейской доктрине, произошел из вкуса плодов космогонических деревьев пяти миров Мрака и из

способности порождений миров Мрака его воспринимать. Как всякое материальное чувство, чувство вкуса предназначено демиургами человеку, чтобы внушать ему плотские помыслы и привязывать к материальному миру.

2. Все, происходящее от Света, услаждает чувства, а происходящее от Мрака — неприятно для них. В этом смысле Мрак ассоциируется с горечью, а Свет — со сладостью.

3. Горький и соленый вкус морской воды также ведет происхождение от стихий Мрака (см. **Переправы**).

4. При толковании притчи о двух деревьях, поскольку все, происходящее от Света, оказывается *древом добрым*, а все темное — *древом злым* (см. **Дерево**), вкусом плодов древа аллегорически называется результат воздействия на мир того начала, которое именуется *древом*.

Власть

Термин употребляется почти исключительно по отношению к темным сущностям, архонтам. Вожди архонтов имеют ограниченную власть над своими демонами, а также над материальным миром: могут определять судьбу людей, насылать болезни, стихийные бедствия и т.п. Однако их власть не распространяется на душу человека: ему не предопределено спастись, уйти в перерождение или погибнуть. Архонты имеют власть только над душами самых закоренелых грешников, добровольно предавшихся гибели.

Такая интерпретация термина — гностическая, идущая от иудейской и христианской традиции. *Власти* в некоторых гностических текстах — темные или несовершенные порождения протоархонта, назначенные властителями над материальным миром. См., например, «Апокриф Иоанна», 10—11: Иалтабаоф и его *безумие* породили двенадцать *властей*, семь из которых царствуют над твердями, а пять — над глубинами ада (ср. манихейских *архонтов верхних и нижних*). Но в отличие от этих гностических текстов в манихейских книгах *власть* не персонифицируется: слово обозначает не само порождение Мрака, а его атрибут.

По отношению к светлым богам термин *власть* применяется в одном-единственном случае: когда говорится о пяти сынах Духа живого, стражах Пояса. Неоднократно указывается, до каких пределов простирается власть каждого из них в материальном мире. Таким образом, слово *власть* здесь тоже имеет отношение к материальным порождениям — архонтам и демонам, связанным в мире.

Можно заключить, что в манихейской структуре мира отношения властвования и подчинения возможны только между порождениями Мрака или, в единичных случаях, между светлыми божествами и темными силами. Между эманациями Света, с их гармонией и единством, такие связи, подразумевающие насилие, не могут возникнуть.

Вне и внутри

Понятия *внешнее* и *внутреннее* трактуются в манихейской доктрине в зависимости от точки отсчета.

1. Отец величия и его тайные жилища находятся внутри по отношению к миру смешения и стране Мрака: области, где он не явлен, — *внешняя пустыня*.

Такое разделение обусловлено тем, что верховное божество в манихействе, как и в гностицизме, *пребывает в тайне и незримо*, т.е. замкнуто. Ср. «Трактат без названия» и другие источники по гностицизму, где Мрак — тень, отбрасываемая Светом (*Эоном истины* или *завесой миров*) наружу.

2. Материальный мир мыслится как замкнутое пространство. По отношению к нему *внешними* называются эоны Света. Вне миров Пояса расположены также окончания путей, по которым восходят и нисходят разделенные стихии; вообще все пространство за пределами окружающих его стен — *внешнее*. Наконец, *вне* расположено то, что ниже мира, т.е. преисподняя. Ср. евангельское выражение для преисподней: *тьма внешняя* (Мт 25:30).

3. Текст позволяет предположить, что земля воспринималась как внутреннее пространство по отношению к небесам.

4. Как замкнутое пространство внутри материального мира, макрокосма, мыслится микрокосм: человек *внутреннее*, мир — *внешнее*. Пять сынов Духа живого — стражи материального мира — названы *внешними братьями* Разума света, стоящего на страже человеческого тела и души.

Вода

Вода — одна из пяти стихий. Как и все стихии, она составляет двуединство: светлая, *живая* вода соотносится в их ряду со своим темным аналогом — темной водой, которая иногда также называется в тексте *ядом*.

1. Мир Воды — один из пяти миров Мрака. От деревьев, возросших в мире Воды, произошли растительные плоды сладкого и пресного вкуса, от архонтов мира Воды произошли рыбы, из их тел — серебро. Царь мира Воды, прикованный к звездной сфере, стал планетой Меркурий, другие вожди мира Воды — зодиакальными созвездиями Рак, Дева и Рыбы. Водное облако — одно из облаков, в которых архонты возносятся к Деве света; от этого облака происходят мороз, снег, град и шторм. Злой дух мира Воды побуждает людей принимать лжеучения, где почитается крещение водой.

2. Вода — одна из светлых стихий Первочеловека, с которыми он вышел на битву. Водное Одеяние было отдано Мраку третьим, вслед за Огнем и Ветром. Оно смешалось с темными водами, которые архонты излили из своих уст. Из очищенной стихии Воды Дух живой создал Луну — *Корабль живых вод*. Вода — одно из трех одеяний, в которых Дух живой явился архонтам; на основе водного Одеяния была создана одна из трех Переправ и одно из Колес. В конце света души грешников, в числе других благ мира, будут лишены светлой Воды.

3. Вода морей и рек — результат смешения светлой водной стихии с темной; в ней заключен элемент Души живой. Отсюда происходит манихейский запрет: не осквернять воду омовениями, как было принято в секте предшественников Мани — «баптистов». (Впрочем, в комментариях к «Кёльнскому кодексу» [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 186] указано, что запрет на омовение уже существовал в некоторых сектах, основанных, как и эта община, Элхасаем.) Некоторые христианские авторы утверждают (см., например, формулы отречения), что манихеи вместо воды омывались собственной мочой; но это, вполне вероятно, просто инвектива.

Сотворив тверди, Дух живой в первую очередь очистил их от смешанных вод. Он сотворил одну из трех стен, окружающих материальный мир, — море, или внутреннюю стену Воды.

4. В микрокосме — человеческом теле — воде мира Пояса соответствует кровь, а водяным тварям — селезенка.

Вождь, вожатый

Определение *вождь* или *вожатый* может применяться к божествам:

1. Первочеловек после вознесения стал в новом эоне *вождем своих братьев*, т.е., очевидно, богов, соприкоснувшихся со смешением и потому проходящих очищение в новом эоне.

2. Третий Посланец называется *вождем*, так как он был призван управлять миром, привести его в движение.

3. *Вожатыми* называются ангелы, наблюдающие за знаками зодиака.

4. *Водительницей* называется Дева света, когда она ведет праведника по пути освобождения от Ветхого человека.

5. Апостол — *вожатый* праведных душ верующих, когда они покинут тело.

Часто *вождями* называются архонты:

1. *Вождь всех сил* или *Вожатый* — Царь мрака, который повел все силы Мрака на войну, а при сотворении мира был прикован к звездной сфере и продолжает властвовать над архонтами.

2. Вожди архонтов — те, что стали позже планетами и знаками зодиака.

3. *Семью вожатыми* называются цари пяти миров Мрака, а также миров Сухого и Влажного, которые после сотворения мира стали семью планетами и повелевают силами, вышедшими из их миров.

4. *Вожатые времени* — архонты, которые в разные исторические эпохи повелевали временем (см. **Время, срок**) — повелители года, месяца, дня, часа и мига.

5. В человеческом теле *вождями* называются архонты, ведающие органами чувств и внутренними органами тела.

Земные вожди — властители, стоящие ступенью ниже царей, — находятся во власти злого духа мира Огня (см. **Огонь**).

Воздух

Воздух — светлая стихия, одно из пяти одеяний Первочеловека. Среди пяти стихий Мрака ему соответствует Дым (см.).

Воздух — последнее из Одеяний, которое Первочеловек уступил темным стихиям; из всех стихий он наименее пострадал от смешения. Воздух — самая летучая и в некотором смысле высшая из пяти связанных в смешении стихий; он легче всех поддается очищению.

Воздух, связанный Дымом, образует «срединный» воздух между землей и твердями. В нем восходят облака архонтов, соблазненных подобием Девы света; через него проходят связки — «лихме», соединяющие земной мир с небесным.

Очищенный от Дыма Воздух пребывает в Столпе славы и, следовательно, играет некую роль в восхождении чистой души к Свету. А.И.Сидоров [Сидоров, 1985, с. 149] замечает, что в перечне пяти стихий у Августина воздух стоит на первом месте, так что из пяти *членов души* ему соответствует Разум; из этого делается вывод об отождествлении Воздуха и *истинного человека* как *Столпа славы*.

Действительно, Августин, излагая манихейское учение, связывает Воздух с очищением от смешения. Приводя цитату из книги «Сокровище жизни» (О природе блага, 44), он говорит, что Душа живая, освободившись, смешивается с *чистейшим воздухом*, где праведные души восходят на корабли-светила. Ср. Книгу псалмов [ManiPs, 83. 26], где Столп славы назван *Воздух чистый*. Там же, 137. 37, Воздух назван *первородным Отца*.

Сопоставляя эти свидетельства со с. 84 трактата, можно заключить, что чистый (*живой*) Воздух нельзя полностью идентифицировать со Столпом славы, но он локализуется именно в Столпе — проводнике души в страну Света (см. **Столп**).

Воздух — местонахождение престола Судии, призванного отделять праведные души от грешных.

В конце мира Воздух будет отделен от грешников в числе других светлых стихий.

Часто Воздух и Ветер упоминаются вместе, как схожие и *летучие* стихии (см. **Ветер**).

В микрокосме воздуху и летающим в нем птицам уподобляются человеческие легкие.

По своим свойствам как первородной, высшей и чистейшей из стихий манихейский Воздух соответствует более всего «эфиру» греческих учений о стихиях.

Возлюбленный

1. Возлюбленный светов — божественная сущность, эманация Отца величия. Во введении, в изложении манихейской доктрины, его роль не указана, поскольку не совсем ясна: сведения об этом персонаже в текстах скудны. (В среднеперсидских текстах он называется *Друг светов*.) Божество с таким именем встречается в гностических текстах: в «Трактате без названия», 155, *Возлюбленный* — одна из благих эманаций Саваофа и Софии-Зои.

Возлюбленный светов был *вызван* Отцом величия вслед за Первочеловеком, непосредственно перед Духом живым. В «Псалтири» он имеет постоянный эпитет: *Увенчанный*. Кроме того, он называется *всеопределяющий, возлюбленный ангелов, возлюбленный эонов Света*.

Это божество связано со строительством эсхатологического *нового эона*, но не непосредственно, хотя один раз (49. 23) и названо *великим Строителем*. Великий Строитель нового эона — эманация Возлюбленного светов. О роли самого Возлюбленного светов прямо не говорится. Возможно, он должен царить в новом эоне или принимать туда всех, кто достоин войти (вспомним его эпитет *Увенчанный*: венец возлагается на тех, кто покинул смешение и стоит на пороге страны Света).

2. Христос в коптских текстах нередко называется *Возлюбленным*, или *Сыном возлюбленным*.

3. В «Псалтири» Мани назван *возлюбленным*.

4. *Мои возлюбленные* — постоянное обращение Мани к ученикам.

Враг, неприятель

1. *Враг* (или *неприятель*; так здесь переводится ⲛⲛ̄ⲧⲭⲁⲭⲉ — производное от ⲭⲁⲭⲉ *враг*) — агрессивная часть Мрака, которая вышла войной на Свет,

воевала с Первочеловеком и связана в смешении, а ныне находится под стражей пяти сынов Духа живого (иногда называется также *Смерть* или просто *Мрак*). Но эсхатологически Враг противопоставлен остальной части Мрака: после конца мира они не воссоединяются, как светлые сущности эонов и смешения, но будут заключены в узы порознь. Враг будет навеки заперт в *тюрьме Врага* вместе с душами грешников (по всей вероятности, эту тюрьму следует отождествить с Шаром), чтобы он не мог соединиться с Мраком, породить злые сущности и затеять новую войну против Света. Не исключено, что *Враг* иногда служит вторым обозначением для Материи.

2. В более узком смысле *врагом* называются темные стихии, в которых связана и страдает Душа живая. *Врагами Света* называются архонты.

3. Отношения вражды существуют между порождениями Мрака, не обладающими благостью, единодушием и гармонией: между ними не может быть настоящего единства, но только главенство, подчинение и соперничество. Так, небесные архонты (планеты и знаки зодиака) — враги, постоянно *грабящие* один другого.

Время, срок

Пониманию времени и истории в манихейском учении посвящена статья П.Нагеля [Nagel, 1974]. Автор упоминает о том, что Г.Виденгрен [Widengren, 1961] выделяет в манихействе три срока; но подобное разделение заметил не только этот автор, и вообще после опубликования собственно манихейских текстов не требуется специального исследования, чтобы выделить эти три времени, или срока.

О трех сроках истории мира говорится во многих манихейских документах; например, «Гомилии», 7. 11—13; различные китайские документы [Chavannes—Pelliot, с. 133—145, 33; Waldschmidt—Lentz, 1926a, с. 491] говорят о трех сроках: прошлом, будущем и настоящем. В «Хвастванифте», 8, упоминается *учение о трех временах*. Положение о трех сроках в этих документах непосредственно следует за такой основополагающей формулой манихейства, как *два начала*: *учение о двух началах и трех сроках*. Августин («Против Феликса», I. 9 и II. 1; «Против Фавста», XIII.6; XXVIII.5) называет их *начало, середина и конец*. В китайском «Трактате Пеллио» они определены так: 1) прошлый срок, когда нет небес и земли, а есть только несмешанные Свет и Мрак; 2) средний срок — когда Мрак поглотил Свет, а Свету пришлось обороняться от Мрака, и душа стремится освободиться из тела и материального мира; 3) будущий срок, когда завершится разделение, Свет снова возвратится к Свету, а Мрак — к Мраку.

Подобное разделение существует и в «Главах». Но гл. 17, названная *О трех сроках*, посвящена не этим трем основным эпохам, а тому, что называется *срединным сроком* — от начала смешения до *конечного времени*, когда разделение завершится и материальный мир будет уничтожен. Здесь этот срок делится на три стадии (см. коммент. к гл. 17).

И еще одно дополнение вносят коптские тексты в наши знания о манихейской трактовке времени. Границы существования времени как такового — *срединный срок* (до сотворения смешения времени практически не было, и после восстановления границы Света и Мрака счет времени прекратится) — не абсолютны. Согласно «Главам», существовала предыстория, когда Материя взра-

щивала деревья, плоды и создавала демонов-воителей, вступивших в междоусобную битву, а Отец величия, предвидя грядущие события, готовил к ней свои эманации, призванные победить, связать и отделить Мрак. После окончания *срединного срока*, по трактату, общая гармония наступает тоже не сразу. Божества, соприкасавшиеся с материальным миром, должны будут провести на своих престолах в новом эоне срок, равный проведенному в мире, чтобы забыть печаль, которой они предавались в смешении, и в полной мере обрести свойственную Свету безмятежность. Только тогда они смогут увидеть лицо Отца величия, и воссоединение Света завершится.

Как уже говорилось, время как таковое начинается с момента возникновения смешения. Отсчет времени начинается с сотворения мира, когда возникают Солнце, Луна и звезды. Таким образом, за исключением дня и ночи, определяемых ходом двух светил, исчисление времени находится целиком в ведении небесных архонтов.

Ход времени на протяжении истории неравномерен: он постоянно ускоряется. Из-за этого постепенно сокращаются сроки жизни людей (по сравнению с Адамом и патриархами). Это происходит благодаря тому, что земным временем и сроками жизни человечества ведают поочередно пять архонтов небес, соотносимые с определенными промежутками времени: повелители года, месяца, дня, часа и мига. Время до завершения сотворения мира течет еще медленнее, чем в эпоху повелителя года (первую после сотворения): сроки, проводимые эманациями Отца величия внутри него, а затем на границе Света, исчисляются тысячелетиями.

Отсчет времени прекращается с уничтожением материального мира и вознесением божеств в новый эон: с этого момента *не будет считаться время, число дней и часов*. Время после смешения определяется как *вечность*.

Х.С.Ниберг в своей статье [Nyberg] указывает, что разделение на три срока существовало в зороастризме. Действительно, зороастрийское учение различает эпоху творения *Бундахишн*, смешения *Гумезишн* и разделения *Визаришн*, когда добро и зло снова разделятся [Бойс, с. 35—37]. Это очень близко манихейскому делению на *три срока*.

Но похожие черты есть и в гностических доктринах. Во всех учениях зафиксирован момент, когда в мире тем или иным образом зарождаются несовершенство и бренность. Существует и понятие *апокатастасис* — восстановление изначального состояния мира в конце времен. В манихействе, как справедливо указывает А.-Ш.Пюэш, это конечное состояние не сводится просто к восстановлению изначального: благодаря разделению мужского и женского начал Мрак теряет возможность когда-нибудь повторить свой мятеж против Света. А.И.Сидоров [Сидоров, 1985, с. 154] отмечает, что это положение близко концепции Василида.

Во многих источниках по гностицизму есть моменты, сближающие понимание времени и истории с манихейским. О начале отсчета времени, например, см. «Трактат без названия», 160: когда небесная София сотворила светила и звезды, *исполнились знаки времен, сроки, годы, месяцы, дни, ночи, мгновения и все остальное*. В «Апокрифе Иоанна», 11, Иалтабаоф создал *седьмицу недели*, которая впоследствии умножилась до 365 ангелов, по числу дней года. О гибели мира по восстановлении плеромы см. учения валентиниан и офитов.

Времени, по существу, подвластны только смешанные творения. Светлые божества существовали от века (эманация не совсем тождественна рождению)

и будут существовать вечно. Извечен также Мрак, хотя его силы — результат рождения: в конце мира он будет не уничтожен, но лишь связан. Таким образом, преходящи только явления материального мира. Ср. гностическое понимание; например, «Апокриф Иоанна», 3, где о верховном начале — Незримом духе — говорится, что он *не был заключен во времени* и непричастен времени.

Всё, всё сущее (букв. *все вещи*)

Почти везде так называется не мир вообще, а материальный мир, созданный богами из смешения. *Все сущее* установлено Духом живым и Матерью жизни и будет уничтожено в великом эсхатологическом огне. Управляют им пять сынов Духа живого; Светодержец, высший из них, стоит на гребне *всего сущего.*

В единичных случаях так обозначается мир вообще, включая страну Света (Отец величия назван *Господом всего сущего*), или одна из сторон материального мира — светлая либо темная.

Выкидыши

Выкидыши (см. о них также «Псалтирь», 108. 24, турфанский текст T III 260) — неудачные порождения Материи и архонтов. Их рождение — следствие явления архонтам божественного образа Третьего Посланца. Материя, упав, взрастила пять видов деревьев, из плодов которых произошли Выкидыши. Вождь их — Сакла (о происхождении имени см. **Сакла**) и его самка Неврод или Небруэль (в коптских текстах не названа по имени). Они участвовали в сотворении Адама и Евы. Связками «лихме» Выкидыши связаны с архонтами, благодаря чему планеты и знаки зодиака получили власть над судьбами людей. Выкидышей смирил и сковал в подземелье Иисус-Сияние.

Очевидно, эта мифологема также развилась на основе легенды о гигантах в книге Бытия. Возможна экзегеза, когда слово נְפִלִים *исполины*, обозначающее потомство ангелов и женщин (Быт 6:4), толкуется как форма слова נֵפֶל *преждевременные роды, выкидыш* [Gesenius, 658A].

Без привлечения других источников, помимо коптских, трудно понять до конца историю и роль этих порождений Мрака. В их рождении приняли участие архонты, но прямое отношение к Выкидышам имеют плоды деревьев, вторично взращенных Материей после падения. Очевидно, они происходят и из архонтов, и из порождений древесных плодов. «Падение» их означает, очевидно, что их породили верхние архонты, соблазненные образом Третьего Посланца.

Не совсем ясна роль Выкидышей в творении Адама и Евы. Согласно ересиологическим источникам, Сакла и Неврод съели всех Выкидышей и благодаря этому породили Адама и Еву. В «Главах», насколько можно судить из текста (прямого рассказа об этом нет), Выкидыши отдали Сакле свет, содержащийся в них; этот свет и был вложен в Адама и Еву при творении.

Этот миф имеет гностическое происхождение. Творцами Адама и Евы у гностиков называются архонты (*ангелы, демиурги*). Однако во многих текстах протоархонт-демиург носит имя Сакла, а несовершенные, неудачные творения именуются *выкидышами.* Так, в «Трактате без названия», 147, Материя уподобляется выкидышу, так как она была отторгнута эонами. У валентиниан

выкидышем называется Помысел, порождение Софии, причем этот эпизод обнаруживает большую близость с манихейским мифом о явлении образа Посланца: София пожелала познать Первоотца, но не смогла его достичь, зачала сама от себя и родила бесформенный выкидыш — Помысел. Мотив низшего божества, которое зачало само от себя и породило несовершенные творения, не раз повторяется в гностических учениях.

Высота, возвышенный

1. При *вертикальной* ориентации манихейской вселенной (см. **Верх и низ**) страна Света оказывается расположенной в высоте. В подавляющем большинстве случаев, когда тексты говорят о *высоте*, имеется в виду страна Света, находящаяся под материальным миром; *высота и бездна*, по существу, означает *страна Света и страна Мрака. Нисхождение с высоты* означает приход божеств в мир смешения, *вознесение в высоту* — возвращение божеств, очищенного света или, чаще всего, человеческой души в страну Света. В *высоте* создается божественный прообраз земной истинной церкви, когда новому Апостолу предстоит сойти на землю.

2. Этот термин употребляется также по отношению к материальному миру. Здесь *высота* означает верхнюю его часть, т.е. сферу звезд и небеса; *высота и глубина* — небеса и землю с ее недрами.

3. *Возвышенный* — название Третьего Посланца в мифе о сотворении Адама и Евы. Употребляется словосочетание *образ Возвышенного* — т.е. образ Посланца, явившийся силам Мрака и запечатленный в Адаме.

Геенна

Этот библейский термин получает особую трактовку в манихействе.

Геенна, или геенна огненная, — область, лежащая ниже всех ярусов мира смешения. Она образована Духом живым при сотворении мира и предназначена для того, чтобы в нее спускался осадок, т.е. темная субстанция, от которой очищаются светлые стихии, а также души закоренелых грешников.

Как и все сотворенное, геенна не будет существовать вечно. С уничтожением материального мира уничтожится также и геенна, а все, что в ней содержится, будет навеки заключено в Шар.

В геенну из мира ведут три пути. Души, попадающие туда (трактат называет в числе их прежде всего души отступников, отвернувшихся от истинной веры), теряют всякую надежду на спасение в будущих рождениях. В других случаях в геенну идет не сама душа, а лишь ее темная часть, реализовавшаяся в грешных деяниях. Если человек уверовал, в геенну идут только его прежние грехи. О нисхождении грешника на вечные муки говорилось в книге «Образ» («Ардханг»), где, судя по изложению в «Главах» (с. 235), изображен путь грешника в геенну.

Ср. схожие черты в описании преисподней в гностическом тексте — «Апокриф Иоанна», 27: души отступников пойдут в *место, куда придут ангелы бедности... это место, где нет покаяния. И они будут содержаться там до дня, в который те, кто злословил о Духе, будут пытаемы и наказаны наказанием вечным.*

Гигант

1. Гигант моря — существо, образовавшееся из скверны, оставшейся в море после того, как Дух живой омыл в нем Колесо звезд. Гигант моря, таким образом, — творение Мрака, но он не порожден Материей и потому, судя по тексту, не агрессивен, а также не похож ни на одно из живых существ, обитающих в море. Он предназначен для того, чтобы удерживать сферу и звезды на своих местах, притягивая и одновременно отталкивая их; это удается, поскольку он в некотором смысле отражение звездной сферы в море. Кроме того, Гигант очищает морские воды от сливающейся в них скверны — осадка смешения (см. **Осадок, остаток**).

Очевидно, он должен быть идентифицирован с вызывающим приливы и отливы *морским ифритом*, о котором, по свидетельству Бируни, Мани *услышал от индийцев* ([Бируни, I, LVIII, 253]; см. коммент. к главе).

Возможно, прототипом Гиганта моря следует считать Левиафана. Но трудно проследить генеалогию этого персонажа (в текстах не указана ни одна конкретная черта его облика), тем более что представление о гигантском морском чудовище существует, пожалуй, в любой мифологии.

2. Один раз упомянуты неправедные *сыны гигантов* (с. 117): для них были построены 36 городов на земле. Это цитата из «Книги гигантов» (легенда о 36 городах взята из книги Еноха); см. **Стражи**.

Гора

1. В повествованиях о сотворении мира неоднократно упоминаются *четыре горы и три Переправы*, или просто *четыре горы*. Один раз они отождествляются со стенами. Ср. в других текстах: *четыре стены и три рва* в турфанском фрагменте, *четыре железных стены* в китайском трактате [Chavannes—Pelliot, 1911, с. 517]. Имеются в виду, очевидно, четыре горных хребта, окружающие землю с четырех сторон света.

2. Земные горы. Объяснено происхождение огнедышащих гор и островов — вулканов: это земной остаток омовения Переправы Огня (см. **Переправы**).

Может быть, осадок от Переправы Тьмы — горы *на востоке, где не видно солнца*, — описание солнечных затмений (см. коммент. к тексту). Но не исключено, что под этим подразумеваются некие темные пещеры в горах. Например, в заключительной части гностического «Евангелия египтян» подобным образом определено место, где хранились книги откровений — «Евангелие египтян», с. 68: Сиф положил книгу *в горах высоких, куда солнце не проникало*.

Господь, господин, господствовать

1. *Господом всего сущего* или просто *господом* называется Отец величия.

2. Светлые стихии, смешанные с темными и связавшие их, *господствуют* над ними.

3. Пять сынов Духа живого господствуют над пятью ярусами материального мира.

4. Дух живой назван *господином* всех членов тела.

5. Третий Посланец в роли *царя Пояса* называется *господином*.

6. *Господь* или *Господь наш* — Христос (в обеих своих ипостасях).

7. Звезды господствуют над пятью видами растительности и пятью мирами *плоти*, т.е. животного мира.

8. Архонты господствуют в теле человека.

9. Пять сил Мрака на протяжении всей истории мира по очереди господствуют над течением времени.

10. Адам был сотворен, чтобы господствовать над всеми творениями мира.

11. Праведник должен господствовать над всеми членами своего тела.

12. *Господом* ученики называют Мани. Ср. биографические тексты — Кёльнский кодекс и последнюю часть «Гомилий», — где Мани постоянно называется *господь мой*.

Итак, термины *господин* или *господствовать* могут быть применены как к светлой, так и к темной сущности, а также к смешанному творению (человеку). Но можно заметить, что объектом господства, т.е. подчинения, бывает только темная сущность или явление смешанного, материального мира: над светлыми богами господства быть не может, даже если светлая сущность находится в плену у темной. (Отец величия, названный *господом всего сущего*, не подчиняет свои эманации, но изначально един и пребывает в согласии с ними.) В этом также проявляется строгий дуализм манихейской доктрины.

Граница, предел

Граница существует между Светом и Мраком; при «вертикальной» ориентации она представляется плоскостью, бесконечно протяженной и горизонтально рассекающей вселенную. По обе стороны границы, по манихейскому учению, тянутся беспредельные области Света и Мрака (об этом говорит, например, Августин).

До начала войны Мрака со Светом граница не укреплена никакой преградой или стеной; у мусульманских авторов она сравнивается с границей света и тени — это просто линия раздела. Тем не менее она четко разделяет Свет и Мрак, которые не смешиваются.

После вторжения Мрака граница исчезает, вместо нее образуется область смешения. Она, однако, тоже имеет свои пределы, соприкасающиеся в верхней границе (десятая твердь) со Светом, в нижней (основание земли и преисподняя) — с Мраком. Границы определены Духом живым, поставившим своих сынов на их стражу. С четырех сторон область смешения ограничена стенами стихий (см. **Стена**). Ср. упоминание Севера о *стене самородной* (τεῖχος αὐτόφυτον), воздвигнутой после вторжения Мрака. Это необходимо, чтобы силы Мрака не пытались распространять область смешения вширь. (Ср. у валентиниан: Крест — граница и стража плеромы у предела бытия.)

После уничтожения материального мира граница останется укрепленной. Более того, новая граница будет отделять активное начало Мрака от пассивного (*пограничный камень* или *ковчег*).

Таким образом, наличие границы и пограничного укрепления — основное отличие конечного состояния вселенной (апокатастасиса) от изначального.

О термине *граница* в манихействе см. один из разделов книги Г.Флюгеля [Flügel, с. 187—192], где автор, в частности, на основании данных арабских текстов и сочинений ересиологов совмещает «вертикальную» и «горизонтальную» ориентации Света и Мрака (см. **Стороны света**).

Грех

1. Грех в космогоническом мифе — активное начало Мрака. В иных случаях (например, в изложении мифа о явлении образа Посланца и сотворении Адама) этот термин употребляется в том же контексте, что и *Материя*. Очевидно, в этих случаях они были синонимами.

2. Грех — темное начало, поселяющееся в человеке; в этой функции он противостоит Разуму света и постоянно оспаривает у него власть над человеческой душой. Грех персонифицируется в образе Ветхого человека; он ставит свои пять порождений на пяти *членах души* и может, при попустительстве со стороны обладателя души, постепенно завладеть всеми пятью и навеки погубить душу. Возможна зороастрийская параллель с Аку-Мана — *Злым Помыслом*, который побудил Ахримана и его силы развязать войну («Бундахишн», гл. I и др.). Очевидно, соответствует mala mens *злому разуму* — у Августина.

3. Закон греха — злое начало сект, соответствующее Разуму света в истинной церкви; двенадцать его порождений совратили верующих на путь двенадцати лжеучений.

4. Грех — действия Царя мрака и архонтов против страны Света; результатом явилось образование области смешения.

5. Наконец, традиционное понятие: грех — действие, влекущее душу к гибели.

Манихейское понимание греха отличается от христианского. Прежде всего, здесь, как и у гностиков, нет понятия первородного греха: вкушение первыми людьми плода древа познания оценивается как благо (см. **Адам и Ева**). Греховность не есть изначально присущее душе качество. Греховные помыслы внушаются злым началом, которое противоборствует в человеческой душе с Разумом света и порой побеждает. Но нельзя утверждать, как может быть выведено из антиманихейских трудов Августина (см. статью А.И.Сидорова [Сидоров, 1985, с. 151]), что грех совсем не зависит от свободной воли человека. Человек все же волен выбирать между *добрым и злым умом* (по терминологии Августина) — между дурным влиянием Греха и благим внушением Разума света. Об отношении манихеев к греху см. Й.П.Асмуссена [Asmussen, 1921].

Содержание понятия *грех* также не полностью совпадает с христианским: различны исходные принципы. Греховно в манихействе прежде всего такое действие, которое влечет за собой страдание Креста света, или Души живой — света, распятого в смешении. А поскольку Душа живая содержится во всем материальном (см. **Душа**), грехом оказывается практически любое действие, выполняемое человеком: приготовляя пищу, мы режем, размалываем и печем на огне Душу живую, при еде и питье задерживаем ее в плоти (это, впрочем, не относится к Избранникам), при купании оскверняем, при ходьбе топчем Крест света и т.д. Но всякое действие рядового верующего (Слушателя), направленное на благо церкви, становится праведным деянием, так как свет очищается и освобождается через Избранников, принимающих эту милостыню.

Тяжким грехом считается деторождение, так как при этом свет, содержащийся в душах, дробится и задерживается в плоти.

Слушателю отпускаются четыре пятых его грехов, если он соблюдает все положенные заповеди, и только за одну пятую с него спросится после смерти.

Избранник, если согрешит, может потерять свою благодать (см. турфанский текст M 139); А.-Ш.Пюэш [Puech, 1949, с. 184—185] отмечает здесь

отличие от большинства гностических систем, где *духовный* человек достигает совершенства раз и навсегда.

Грехи ведут душу в преисподнюю, только если в ней совсем не осталось ничего благого и Разум света покинул ее. При наличии грехов и добродетелей душа возвращается в перерождение.

Отпущение грехов манихеи получали после исповеди. Избранники исповедовали Слушателей и друг друга, причем для Избранников и Слушателей существовали отдельные исповедальные формулы. Об исповеди у манихеев см. турфанский текст M 139 и др., китайские гимны [Waldschmidt—Lentz, 1926; 1933].

Грязь, скверна

1. Обычно так называется материальный элемент всякого смешанного творения. После очищения смешанной сущности скверна отторгается в виде осадка (см.) и идет по Переправам в преисподнюю. Из скверны, оставшейся при сотворении мира, получилась морская соль и сотворен Гигант моря.

2. По отношению к людям и животным *скверной* называется плоть.

3. *Скверной* могут именоваться силы Мрака.

Дверь, врата

1. *Вратами*, или *дверью*, названо все то, что служит для входа и выхода из материального мира. Для Первочеловека при вознесении и божеств-творцов при нисхождении вратами стали Зов и Слух. Тверди стали вратами, через которые вышел Третий Посланец, чтобы явиться архонтам. Солнце и Луна — *врата исхода душ* в страну Света. На с. 87 трактата *вратами* названо перерождение или вход в геенну (здесь — лакуна, которую можно восстановить поразному); через них нисходит скверна от очищения Души живой.

2. Праведность называется *вратами жизни*, так как только через нее душа может освободиться от заключения в плоти.

3. В микрокосме, построенном по подобию материального мира, *врата* — органы чувств. Развивая аллегорию, текст гласит, что врата чувствилищ могут быть открыты для зла или добра в зависимости от того, кто стоит на страже — Разум света или архонты плоти. Это лишний раз показывает, что манихейство, как оно представлено в данном тексте, не исключает свободы воли.

Притча об *открытии пяти врат* содержится в турфанском тексте M 2, одном из самых примечательных в литературном отношении среди среднеперсидских манихейских текстов. Здесь Багард, дух-страж хорасанской границы, рассказывает миссионеру Мар Аммо притчу о том, как обман греха входит в душу человека через каждое из пяти чувств. (Не случайно это повествование вложено именно в уста стража границы.)

Двойник

В коптских текстах этот термин выражен словом ⲥⲁⲓϣ *пара, двойник, близнец*. Двойник — эманация Разума света; его функция — являться Апостолу, возвещать ему откровение и сопровождать на всем жизненном пути.

Двойник Мани — то же самое, что Параклет в других главах, Близнец в арабских источниках, Сизиг в Кёльнском кодексе. Это как бы личное божество Апостола, его просветитель и хранитель.

Собственно говоря, представление о некоем божестве или небесной силе, «состоящей» при каждом человеке, есть во многих религиях (например, личное божество в древневосточных религиях, ангел-хранитель в христианстве, даймон в греческой религии и философии). Но манихейский Двойник — спутник не всякого человека, а только вероучителя, восприемника откровения.

Очевидно, самый вероятный прямой прототип Двойника следует искать в том круге литературы, который служит одним из непосредственных источников манихейской доктрины, — в откровениях. Одна из центральных фигур многих апокалипсисов — так называемый angelus interpres *ангел-толкователь*. Это ангел или небесная сила, которая является восприемнику откровения и служит посредником между ним и небом: возвещает ему Божью волю, открывает и толкует божественные тайны, служит проводником при вознесении (если таковое происходит), иногда диктует текст откровения.

Дева

Дева света — персонаж, несомненно, гностического происхождения, на что указывают и имя, и функции. Но при более пристальном анализе текстов оказывается, что божеств с таким именем в манихейской системе несколько; у них разное происхождение и разные функции. Лучше всего это прослеживается на коптском материале. Исследователи до сих пор не уделяли внимания этому факту.

1. Дева, эманация Первочеловека, вышедшая вместе с ним на битву. О ней мало сказано, но упоминается и в «Главах», и в «Псалтири». Она именуется *душой* Первочеловека, а также — в обоих текстах — *Огонь живой*. По всей видимости, она идентифицируется с огнем — первой из стихий, которая послужила оружием Первочеловека в битве и была отдана силам Мрака на смешение.

2. Дева света, эманация Третьего Посланца. Она также называется *Мудрость славная* и обитает вместе с Первочеловеком и Иисусом-Сиянием на Луне. Ее роль — являться архонтам и соблазнять их, чтобы они взлетали к ее образу; тогда ангелы ловят их и отбирают у них Свет. Для этого Дева *восходит и нисходит в Поясе*.

Именно об этом персонаже говорит А.-Ш.Пюэш [Puech, 1949, с. 79—80], упоминая, что миф о Деве света в некоторых сектах мог быть связан с оргиастическим обрядом *собирания семени*, который позднее стал приписываться манихеям.

Это божество обнаруживает большое сходство с Софией-Ахамот офитов: согласно их учению, София-Ахамот носится над водами хаоса и своим прекрасным образом влечет к себе Материю. Ср. тж. «Трактат без названия», где Пистис София являет свой образ в водах и очищает воды. Вспомним определение Девы света в манихейских текстах — *Мудрость славная*, т.е. «София» (хотя *мудрость* повсюду названа не греческим, а коптским словом).

3. Дева света, которая является праведнику, являет ему *образ духовный* и препровождает его ввысь при кончине. В «Псалтири» Иисус-Сияние, Разум света и Дева света составляют типичную гностическую триаду *Отец—сын—*

мать, она же *Отец—сын—Св. Дух*, где в роли Св. Духа выступает Дева; эта триада составляет *церковь малого мира*, или *совершенную церковь* (очевидно, в отличие от триады *Отец величия—Великий дух, Мать жизни—Первочеловек*).

Собственно, этот персонаж можно было бы идентифицировать с предыдущим (такая идентификация просто напрашивается), если бы не одна деталь. В «Псалтири» она предстает как Дева, *несущая все дары верного, и три ангела с ней* (с. 66), и далее упоминается, что она приходит к праведнику в сопровождении трех ангелов. Но именно так описывается в «Главах» Форма света (см. **Форма**). Следовательно, это просто другое название для того же персонажа. Но Форма света в трактате — эманация Разума света, происходящего, в свою очередь, от Иисуса-Сияния. Следовательно, она не может быть отождествлена с Девой — эманацией Посланца, тем более что функции у них разные. Вначале, впрочем, они могли быть и идентичны: составитель трактата, возможно, по-иному истолковал некоторые положения доктрины, затронутые в псалмах.

4. Двенадцать дев, происходящие от Третьего Посланца, имеют, в общем, то же назначение, что и Дева, эманация Посланца: являясь перед архонтами (по некоторым источникам, перед архонтами знаков зодиака), они соблазняют их своей красотой и заставляют исторгать светоносное семя.

По некоторым источникам, наряду с двенадцатью девами были созданы двенадцать мужских божеств, чтобы таким же образом соблазнять женских архонтов. Но в коптских текстах никаких упоминаний об этом нет.

С другой стороны, Августин («О ересях», 55—62) утверждает, что, по манихейскому учению, двенадцать *святых добродетелей*, обитающие на светилах, принимают и мужской, и женский облик, чтобы соблазнить демонов обоего пола.

Вспомним, что в гностических текстах сплошь и рядом применяется определение *облика мужеженского*, когда речь идет именно о божестве-деве.

Без сомнения, девы Третьего Посланца тоже имеют андрогинный облик, который могут (по своей воле или воле Посланца) менять.

5. В ересиологических источниках говорится, что Адама и Еву просветила *мужедева Иоиль*, сошедшая к ним. Может быть, это тоже один из вариантов манихейского мифа, где в Еву воплотился не Иисус-Сияние, а Дева — его эманация через Разум света. (Иоиль — имя гностического божества.)

«Большая греческая формула отречения» гласит: καὶ τὴν μὲν Εὔαν ὑπὸ τῆς ἀρρενικῆς λεγομένης παρθένου μεταλαβεῖν ζωῆς, τὸν Ἀδὰμ δὲ ὑπὸ τῆς Εὔας ἀπαλλαγῆναι τῆς θηριωδίας *и (о том, что) Ева получила жизнь от так называемой мужедевы, а Адам избавлен Евой от звероподобия* [Adam, 98]. Термин *мужедева* обычен в гностических мифологических текстах для обозначения женских божеств. Здесь, очевидно, она должна быть отождествлена с Девой света, происходящей от Иисуса-Сияния. Это не единственный случай в манихейском учении, когда мифологема имеет варианты, в которых божество заменяется своей эманацией.

Двенадцать небесных сил — не такая уникальная мифологема, чтобы ее можно было однозначно возвести к какому-нибудь конкретному религиозному или философскому учению. Но исходя из неоднократно доказанной преемственности между платоновской и гностической космологией, можно сравнить

эту додекаду с одним элементом мироздания в видении Ира (Платон, «Государство». X). В представленной там картине мироздания над восемью сферами космоса сидят восемь сирен, ось сфер находится *на лоне Ананки* (Ἀνάγκη), а над ними сидят на престолах три Мойры, дочери Ананки (одна из них, Лахесис, сама называет себя *девой*). Таким образом, все вместе они составляют космическую додекаду божеств-дев.

6. *Девами* и *девственниками* называются Избранницы и Избранники. Ср. турфанский текст M 36: Избранницы — *девы чистые, невесты светлого жениха. Девственником* называется, судя по всему, Избранник, который никогда не жил как мирянин, но практически всю жизнь провел в общине (в отличие от так называемого *воздержанного*).

Демон, дьявол

1. *Демоны*, или *демоны и дьяволы*, порождения Мрака, рожденные из плодов пяти космогонических деревьев, которые Материя вырастила в пяти мирах Мрака. Их предводители — архонты (иногда термин *архонты* употребляется в том же значении, что *демоны*). Впоследствии от них произошли различные виды живых тварей, подобные им: от четвероногих демонов мира Огня — звери, от крылатых, из мира Ветра — птицы, от плавающих, из мира Воды — рыбы, от ползучих, из мира Мрака — пресмыкающиеся. Двуногие демоны мира Дыма, очевидно, послужили в некотором смысле прототипом для создания Адама и Евы. Демоны двуполы. Они поселяются в людских телах, рождая в человеке злые помыслы и болезни.

Здесь напрашиваются как гностические, так и зороастрийские параллели. О рождении демонов — ср. «Трактат без названия», 154—155, 171: архонты создали двуполых демонов — *порождения Смерти*; демоны учат людей ложной вере, колдовству и идолопоклонничеству. Тж. «Апокриф Иоанна», 18: страсти происходят от обитающих *во всем теле* демонов. С другой стороны, в них есть общие черты с зороастрийскими *дэвами* (в среднеперсидских манихейских текстах мужские демоны именуются *дэвы*, женские — *пери*).

2. *Демонский облик* в более узком смысле этого слова — облик двуногих порождений мира Дыма (см. выше). Люди сотворены не только по божественному образу, но и по подобию двуногих демонов главной из темных стихий; но первые люди настолько же прекрасны, насколько безобразны демоны.

3. В тех местах, где цитируется Новый Завет, а также иногда в этических рассуждениях слово *дьявол* употребляется в единственном числе и в совершенно христианском значении.

День

1. *Три великих дня* — один из вариантов деления истории мира на три срока (см. **Время, срок**). Данное деление, как можно вывести из текста гл. 39, берет за основу начало и конец земного отсчета времени. Первый день начался нисхождением Первочеловека, а закончился приходом Третьего Посланца на Солнце, т.е. отделением дня от ночи. Второй день кончается, когда Свет окончательно воссоединится, — это равно двойному сроку существования мира, т.е. удвоенному промежутку времени, когда существовало земное летосчисление. Третий день будет длиться вечно.

2. *Днем* может называться божество, явление которого начинает новый космогонический период. В гл. 39 *первым днем* назван Первочеловек. В турфанском тексте M 28 *Новым днем* называется Иисус-Сияние.

3. *Великий день* — очищение и освобождение от уз смешения, когда освобожденный светлый элемент восходит к Солнцу.

4. *День и Ночь* могут быть синонимами Света и Мрака — двух начал.

5. Земные дни начались, когда Третий Посланец взошел на Солнце — *Корабль дня*, — и светила пришли в движение. Этот момент в доктрине определяется как *разделение ночи и дня в мире*. В звездной сфере есть архонт — *властитель дня*, который в некоторый исторический период ведал ходом земного времени. Ср. гностических семь архонтов — *седьмицу недели* — и 365 архонтов, ведающих 365 днями года.

Постные дни у манихеев — воскресенье и понедельник; последний — только для Избранников. Объяснение этому можно найти в Псевдо-Иеронимовом антиеретическом труде (см. об этом [Puech, 1937; Widengren, 1948]). Там указано, что манихеи считают все дни недели зловещими, так как они посвящены, по астрологическому учению, планетам (следовательно, архонтам); только воскресенье и понедельник — благие дни, потому что посвящены Солнцу и Луне, обителям богов. По постным дням Свет из той пищи, которую съели праведники за неделю, должен вознестись на светила; значит, особую власть над постными днями должны иметь светила.

Дерево

1. Космогонические деревья. Пять деревьев взрастила Материя из пяти миров Мрака; от плодов его произошли архонты, которые затем пошли войной на Свет. Разные виды растений происходят из этих пяти деревьев; от них произошли разные виды вкуса.

2. Дерево, которое взрастила Материя, когда не сумела достичь образа Посланца и упала на сушу. Из его плодов произошли Выкидыши, благодаря которым были сотворены Адам и Ева.

3. Земные деревья происходят от космогонических деревьев Мрака; потому над ними имеют власть знаки зодиака; один из видов связок «лихме» соединяет деревья с созвездиями. В частности, на растительный мир оказывают влияние Телец, Дева и Козерог. Но, с другой стороны, в деревьях, как во всех объектах материального мира, содержится связанный материей Свет. Отсюда происходит запрет для Избранников самостоятельно срывать плоды с деревьев. Съедобны, несъедобны или ядовиты плоды деревьев, зависит от их происхождения (сначала были сотворены деревья с горькими, ядовитыми плодами, потом — со сладкими плодами, а в последнюю очередь — с несъедобными). *Помысел* — животворящая сила дерева — может находиться в любой его части; от этого зависит способ, которым дерево этой породы может быть выращено.

Манихейский миф о происхождении деревьев близок гностическому — ср. «Евангелие от Фомы», 22 [Трофимова, 1979, с. 162]: *Ибо есть у вас пять деревьев в раю, которые неподвижны и летом, и зимой, и их листья не опадают*. В «Пистис София» и «Книге Иеу» также есть *пять светлых деревьев*. «Евангелие от Филиппа», 84 [там же, с. 180—181]: *Есть два дерева в сердце рая. Одно порождает [животных], другое порождает людей.*

По «Трактату без названия», 157—159, все виды растений произросли из пролитой на землю крови девы-Пронойи, возлюбившей Адама, и из крови ее дочери, возлюбившей Эроса (ср. падение Материи, возжаждавшей образа Третьего Посланца, на сушу и взращивание дерева).

4. Древо познания, от которого получил знание Адам (см. **Адам и Ева**).

5. Древо крестное — крест, на котором распят Иисус («исторический Иисус» у манихеев). Ср. «Псалтирь», 155. 24: *Иисусе, что висишь на древе*; тж. Августин, «Против Фавста», 20. 2: Иисус страдающий *повешен на каждом древе*. Из этих свидетельств А.-Ш.Пюэш [Puech, 1937, с. 82—83] делает вывод, что Иисус страдающий (см. **Иисус**) подвешен на *деревьях, где сконцентрирована значительная часть божественной субстанции*. Но это может быть просто притча-аллегория древа крестного: *распят на древе* — выражение христианское и само по себе означает только, что Иисус распят на кресте.

6. *Древо доброе и древо дурное*. Притча о двух деревьях (см. гл. 2 трактата) происходит из экзегезы евангельского речения Мф 7:18, Лк 6:43—44 и т.д. Об этом см. коммент. к гл. 2, в частности, о двух началах как аллегории двух деревьев. Сведения о толковании двух деревьев как двух начал есть у большинства христианских авторов, начиная с «Деяний Архелая». В этом смысле два дерева упомянуты в китайских гимнах [Waldschmidt—Lentz, 1926b, 109, 29]. А.-Ш.Пюэш [Puech, 1937, с. 160] считает, что это толкование, возможно, внушено первоначальным значением греческого слова ὕλη *материя*: оно означает *дерево, древесина*.

В «Главах» доброму и злому деревьям уподобляются, в частности, различные группы божественных сущностей и противостоящие им группы порождений Мрака.

Дитя, сын, дочь

1. Дети Света — все эманации Отца величия и божеств. Дети Мрака — все порождения Материи. См. гл. 18: *О пяти войнах, которые сыны Света вели с сынами Мрака*.

2. Сыны пяти миров Мрака — пять видов демонов.

3. Первочеловек назван сыном Отца величия.

4. Дух живой назван *сыном Божьим*.

5. Пять сынов Первочеловека — светлые стихии, они же *пять богов сияющих*. См. **Стихии**.

6. Пять сынов Духа живого — пять его эманаций: Светодержец, Царь славы, Адамант, Царь чести и Омофор. Они же называются иногда *омофоры* или *пять богов сильных*. Их функция — стоять на страже пяти уровней Пояса, т.е. материального мира, смиряя связанные в них темные силы.

7. Зов и Слух также называются сынами Духа живого и Первочеловека и причисляются к их десяти сынам (см. выше).

8. Иисус называется *сыном Величия*, причем в «Главах» так обычно называется историческая ипостась Иисуса. Встречается и традиционное название Сын Божий.

9. Разум света назван *сыном Апостола*, хотя не является его эманацией.

10. Дети Стражей — те, что рождены от них земными женщинами и впоследствии истреблены ангелами за нечестивость (содержание «Книги гигантов»).

11. Верующие часто называются *сынами* или *дочерьми* (дня, света, церкви, веры, истины, пяти благословений и т.д.). Мани называет Избранников своими *детьми* (хотя чаще при обращении к ученикам употребляются выражения *братья мои* и *члены мои*).

Дом, домоправитель

1. *Домом* называется не только место обитания каких-либо светлых или темных сущностей, но чаще — «семья» сущностей, объединенных общим происхождением. Так, *дом людей* Первочеловека — эоны Света, где он обитал до нисхождения, и все обитающие в них божества. *Дом людей* праведной души — страна Света и все светлые сущности, в ней обитающие.

2. Домоправители — в тексте божества, живущие среди других порождений Отца величия в эонах Света. Здесь, очевидно, слово *домоправители* употребляется как обозначение ранга — в секте, где воспитан Мани, так назывались пресвитеры. Коптским РМ̅Н̅НЇ *домоправитель* мог обозначаться настоятель монастыря. В «Шапуракане» домоправителем (mānbed) называется пятый сын Духа живого — Омофор; здесь это соответствует низшему рангу светской социальной иерархии. У манихеев слово *домоправитель* может обозначать третью ступень церковной иерархии — то же, что *пресвитер*; см. турфанский текст М 36, где сказано, что в общине должно быть 360 домоправителей.

Издатели Кёльнского кодекса в комментариях к тексту [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 166] указывают, что *домоправителем* в кодексе назван отец Мани, Патик (Паттикий), из чего делается вывод, что в данном случае это слово обозначало «плотского отца» Мани в отличие от небесного. Но никакими данными это не подкреплено: скорее всего, в данном случае *домоправитель* тоже означает ранг Патика в общине элхасаитов.

Дух

1. Великий дух, он же Мать живых (иногда — Святой Дух) — первая эманация Отца величия. После нее был создан Первочеловек, которого она благословила на борьбу и приняла обратно после битвы. Затем она сама снизошла в область смешения и вместе с Духом живым сыграла роль демиурга, сотворив из смешения материальный мир и связав в нем архонтов. Она творила верхние миры, т.е. небеса.

Несомненно, триада Отец величия—Великий дух, Мать—Первочеловек происходит из проходящей через многие гностические учения идеи триады отец—мать—сын, где мать соответствует Св. Духу. Можно было ожидать, что Первочеловек окажется порождением Великого духа и Отца величия, тем более что у Великого духа собственных эманаций не оказывается. Так это и выглядит в изложении Х.-Й.Климкайта: Отец величия и Великий дух порождают Первочеловека в «священном браке». Однако прямых указаний на это нет, по крайней мере в коптских текстах. (Правда, в «Деяниях Архелая», 10, сказано, что Мать жизни произвела на свет Первочеловека.) Первочеловек выступает только как эманация Отца величия.

Очевидно, первоначальная гностическая триада видоизменилась, поскольку манихеи признают наличие пола только у порождений Мрака, а у божеств не оказывается даже «небесного аналога» пола. Великий дух — материнское

божество только по происхождению; он составляет чету-сизигию сначала с Отцом величия, а потом, при сотворении мира, — с Духом живым (в этой функции — *Отец жизни*).

Параллели этому персонажу можно видеть во многих гностических учениях и текстах; совпадают не только функции, но и имена. Так, у офитов от Первочеловека рождаются Святой Дух, он же *мать живых*, и *второй Человек*. Тж. в «Апокрифе Иоанна», 10: *Святой Дух, который зовется матерью живых*. По своей роли в космогонии Великому духу манихеев близка София-Зоя в «Ипостаси архонтов» и «Трактате без названия». Наконец, божество *Великий дух* есть у мандеев.

2. Дух живой — третья эманация Отца величия. Он появился на свет после Первочеловека и вначале был призван спасти его от уз Материи. Он послал к Первочеловеку Зов, принял от него Слух, или Ответ, снизошел и вознес Первочеловека из бездны в страну Света.

Вторая роль Духа живого в космогонии — роль демиурга, как и у Великого духа. Упорядочив область смешения — *Пояс*, он создал из него материальный мир, т.е. сотворил космос из хаоса. Творческая деятельность Духа живого заключалась в том, чтобы установить пути, по которым смешение могло бы разделяться: светлый элемент должен возноситься, а темный — спускаться вниз. Но прежде всего Дух живой выполнил функции усмирителя и стража: расставил связанных архонтов по всей области Пояса, вверху и внизу. Он установил пути разделения стихий — Колеса и Переправы, звездную сферу-Колесо, преисподнюю, создал из светлых стихий Огня и Воды Солнце и Луну. Для управления разными уровнями мира он поставил своих пятерых сыновей; они стали носителями (*омофорами*) мира и стражами связанных архонтов. Дух живой также расставил стеречь миры своих многочисленных ангелов.

Третья функция Духа живого — эсхатологическая. Перед концом света он должен ниспослать Помысел жизни (см. **Помысел**), чтобы остаток светлых стихий вознесся, а материальный мир был уничтожен. В некоторых среднеперсидских текстах есть вариант: это должен сделать не Помысел жизни, а сам Дух живой. (Такое взаимозамещение божества и его эманации иногда встречается даже в пределах одного текста.)

Имя Духа живого и представление о нем, как и имена других божеств космоса (см. **Царь; Светодержец**), восходит, судя по всему, к псевдоэпиграфической литературе откровений. В Кёльнском кодексе цитируется некое «Откровении Сима». Там, если верить издательской конъектуре, τὸ πν(εῦμ)α τὸ ζῶν *дух живой* — название небесной силы, которая возносит Сима с земли [Koenen—Römer, 36]. Кстати, имена некоторых сыновей Духа живого восходят тоже к этому кругу литературы (см. **Царь, царствовать**).

У манихейского Духа живого есть аналоги в гностицизме. Так, ему близок Христос-Аутоген в «Апокрифе Иоанна» — порождение Незримого духа и девы Барбело: *Христос, божественный Аутоген, создал все вещи* (гл. 7); далее Незримый дух *поставил божественного Аутогена истины надо всеми вещами*.

Здесь Великий дух и Дух живой как творцы мира схожи по функциям с Демиургом гностиков, который далеко не во всех учениях предстает как низшее, темное или несовершенное божество. Известны варианты, где божественный творец мира не творит «из ничего», а только упорядочивает бесфор-

менное смешение, несовершенную материю, создает из хаоса мир-космос. Такова функция обоих манихейских божеств, именуемых *Дух*.

Впрочем, у Духа живого есть прототип и в зороастризме; вернее, в иранском пантеоне есть бог, с которым Мани, очевидно, отождествлял Духа живого. В «Шапуракане» и других среднеперсидских текстах он именуется Myhryzd *бог Митра* [Sundermann, 1979a, разд. 3]. В.Зундерманн в статьях, посвященных этому персонажу [Sundermann, 1979b, 1978], сближает Духа живого с Митрой. Митра, по словам Зундерманна, послужил прототипом Духа живого не только в космогонической, но и в эсхатологической функции: в пехлевийских апокалиптических текстах Митра — победитель в эсхатологической битве.

3. *Святой дух* — часто так называется часть Разума света, обитающая в человеке, истинно верующем, Избраннике или Слушателе. (В этических толкованиях *Святой Дух* употребляется в христианском смысле). В «Псалтири» Дева света, обитающая на Корабле ночи, именуется «Святым Духом» в триаде небесной церкви — Иисус-Сияние, Разум света и Дева света.

4. Духом, или Духом истины, иногда называется Параклет.

Ср. с этими двумя наименованиями функцию *Духа жизни* в «Апокрифе Иоанна», 25: он спускается на души людей, чтобы они спаслись, и борется за них с *духом обманчивым*, который также поселяется в душе. Ср. 1 Ин 4:6 *узнаем духа истины и духа заблуждения*.

5. Термин применяется и по отношению к творениям Мрака. Дух Мрака, он же Закон греха, и двенадцать духов заблуждения — как бы темные аналоги Разума света: если он обитает в истинной церкви, то духи заблуждения вдохновляют ложные религии и их адептов. Здесь также различаются пять духов — злые помыслы пяти стихий: они царят в разных видах религий и мирских властей.

6. Злые духи — демоны, обитающие в человеке и внушающие ему дурные помыслы. Ср. *дух тела* в турфанском тексте M 9: это *гнев, алчность и вожделение*, которые обитают в человеке, смешавшись с его душой.

7. *Духовное*, по гностической традиции, означает высшую степень совершенства человеческой души.

8. *Духовный* означает «невещественный, нематериальный» в применении как к темным, так и к светлым сущностям.

Душа

1. Душа живая — пять светлых стихий, сыны Первочеловека, после смешения связанные темными стихиями в материальном мире. Душа живая содержится во всем живом, что есть в мире, т.е. в животных и растениях. (Не совсем ясно, есть ли она также в земле и неживой субстанции.)

Это единственная из божественных сущностей, осквернённых смешением; другие божества, хотя и пребывают в Поясе, остаются чисты; после конца мира они нуждаются не в очищении, а лишь в забвении.

Человеческие души — также часть Души живой (ср. Августина, «О природе блага», 44; тж. «Псалтирь», 160. 1: *души, пребывающие в теле, — это Первочеловек*).

Душа живая — страдающее божество, так как находится в раздробленном и распыленном виде, смешанная с чуждой ей скверной, во власти угнетающей и разящей ее материи. Божества Пояса также страдают, глядя на Душу живую.

Очищение и вознесение Души живой началось с явлением Третьего Посланца. Именно тогда силы Мрака, соблазненные образом Посланца, начали отдавать Свет, смешанный в них, а Солнце и Луна начали ходить в небесах, забирая Свет и очищая его.

Через связки-«лихме» Душа живая тянется к небесам. Она очищается на Луне, затем поднимается на Солнце и входит в страну Света.

Всякое человеческое действие, связанное с добыванием пищи, вредит Душе живой; поэтому Избранники воздерживаются даже от сбора растений. а питаются приношениями Слушателей. Это один из путей, по которому может вознестись Душа живая, содержащаяся в растениях: когда Избранник съедает и переваривает пищу, светлый элемент освобождается из нее и возносится. В трактате эти освободившиеся частицы света иногда называются *ангелами*. Когда Избранник изнашивает одежду, возносится та часть Души живой, которая была *связана* в одежде.

Даже ходить по земле, согласно манихейскому учению, грешно, так как человек при этом попирает Душу живую. Это простительно, только если путешествие предпринято для нужд церкви, т. е. на благо Душе живой.

Когда Душа живая полностью очистится и вознесется, материальный мир будет уничтожен.

Название *Душа живая* восходит, вероятно, к какой-то экзегезе библейского выражения נפש חיה *душа живая* (в Септуагинте ψυχὴ ζῶσα). Это название всех живых тварей, которых при сотворении мира производят земля и вода (Быт 1: 20—24).

Учение Мани о Душе живой — очевидно, того же происхождения, что и разные варианты гностического мифа о страдающей Софии. В «Пистис София» повествуется о мучениях Пистис Софии, связанной в материи. У офитов это София-Ахамот, которую связали материальные элементы, у Василида — страдающее *третье сыновнее начало* (ср. Крест света и Иисуса страдающего у Августина), и т. д.

И.Гершевич исследует бактрийский манихейский фрагмент и приходит к выводу, что в иранском манихействе понятия *красота* и *Душа живая* тождественны [Gerschevitch]. Это вполне возможно: красота объектов материального мира связана с содержанием в них светлого элемента.

Вряд ли справедливо утверждать, что манихейская Душа живая — аллегория Иисуса [Gardner, 1991].

2. Человеческая душа создана на основе частиц Света, исторгнутых архонтами при сотворении Адама и Евы. В душе различаются пять *членов души* — пять ступеней мышления, персонифицированные умственные категории, составные части и ступени восхождения души. Подробнее об этом см. **Мысль**.

Душа — сущность нематериальная, но в то же время принадлежит миру смешения; отсюда — манихейское понимание души как «поля битвы» Света и Мрака. Светлую сторону представляет Разум света, вселяющийся в душу человека, получившего знание истины; он внушает ей благие мысли, направленные к освобождению от уз материального тела. Темная сторона — Грех, вселивший в душу своих архонтов; он сторожит органы чувств, чтобы в душу проникали только греховные чувства и помыслы, и таким образом пытается задержать душу в мире. Высшая цель души — освободиться из мира. Для нее существуют три пути: в страну Света, геенну и перерождение. Душа совершенного

праведника (таковы души Избранников) попадает в Столп славы, по чистому Воздуху в Столпе славы возносится на Луну, там очищается окончательно и поднимается к Солнцу, а затем — в страну Света. Праведную душу в ее восхождении сопровождает Дева, или Форма, света. Душа, не до конца праведная, но и не полностью грешная (таковы души почти всех Слушателей), возрождается в другом материальном теле, пока окончательно не достигнет праведности или не закоснеет в грехе.

Грех завладевает душой постепенно, начиная с низшего ее «члена». Если грех овладел высшей ступенью — Разумом, душу покидает Разум света, и после смерти она идет в геенну, чтобы в конце мира составить оболочку Шара.

У каждой субстанции тела есть своя отдельная душа, связанная в материальной субстанции. В костях связан Разум, в сухожилиях — Разумение, в жилах — Мысль, в плоти — Помысел, в коже — Суждение. Разум света освобождает члены души от этих уз и поселяет их в пяти светлых сущностях: Разум — в Любви, Разумение — в Вере, Мысль — в Совершенстве, Помысел — в Терпении, Суждение — в Мудрости.

Темная и светлая стороны души именуются также Ветхим и Новым Человеком (см. **Человек**).

По ересиологическим и арабским текстам известно, что разные манихейские школы расходились в вопросе о конечном состоянии души: одни говорили, что в *конце времен* спасется весь смешанный Свет, в том числе все души; другие утверждали, что души, окончательно предавшиеся Мраку, будут от него неотделимы и останутся в вечных узах вместе с Материей (см., например, турфанский текст M 2 и парфянские гимны). В коптских текстах четко прослеживается вторая концепция.

В положении о душе, связанной в пяти телесных субстанциях, Ф.Жиню [Gignoux, 1979a] видит древние иранские традиции — согласно им, душа человека сосредоточена главным образом в костях как сердцевине тела. Однако такое учение есть и у гностиков. В «Апокрифе Иоанна», 10, говорится, что каждая субстанция тела — от кости до глаза — имеет свою душу, и в человеке обитают семь душ.

О двух началах в душе (*две души*, или *два разума*, по формулировке Августина) ср. тот же текст, где за душу человека борются *Дух жизни* и *Дух обманчивый*. Это очень напоминает тройственную судьбу души у манихеев. По «Апокрифу Иоанна», спасутся те души, в которых *Дух жизни* окажется сильнее *Духа обманчивого*. Души, где *Дух обманчивый* силен, будут вновь рождены в другой плоти. Души, познавшие истину, но отступившиеся от нее, будут брошены в *место, где нет покаяния*, а в конце мира отданы на вечную кару.

А.И.Сидоров [Сидоров, 1981, с. 152] отмечает, что учение о *злой душе* напоминает концепцию *неразумной души* у некоторых греческих философов, например, у Нумения, одного из предшественников неоплатонизма (конец II в.). Возможно, как заключает Сидоров, это положение и манихейский миф — два этапа развития одной теории, а среднее звено составляет гностицизм: у василидиан, например, учение о *двух душах* тоже разработано.

Дым

Дым — первая и высшая из стихий Мрака; среди светлых стихий ему противостоит Воздух. При уподоблении пяти стихий «членам души» Мрака Дым ассоциируется с высшим членом — Разумом.

От космогонического дерева, возросшего в мире Дыма, происходят соленый вкус и двуногие демоны, а из их тел — золото. Духом мира Дыма вдохновлены верховные мирские власти.

Царь мира Дыма пятилик и наделен магическими свойствами (см. **Архонты**); он одержал верх в междоусобной войне и стал верховным вождем архонтов пяти миров. После сотворения материального мира царь мира Дыма (он же Царь Мрака) сделался планетой Юпитер, а другие вожди мира Дыма — зодиакальными созвездиями Близнецы и Стрелец.

Люди, созданные по божественному образу, имеют также подобие двуногих демонов мира Дыма; это позволяет сказать, что архонты Дыма играли самую важную роль в сотворении Адама. Ср. изложение этого мифа у Августина («О ересях», 46), где он прямо говорит, что человек был сотворен *князьями дыма*.

Живописать, живописец, изображать

Обычно эти термины (ⲍⲱⲅⲣⲁⲫⲉ, ⲍⲱⲅⲣⲁⲫⲟⲥ) применяются к Материи и ее деятельности, реже — к темным силам.

1. Космогонические *живописцы* — Отец величия, Материя, архонты-демиурги, создавшие человека, море, создавшее Гиганта и еще одну морскую тварь.

2. Эсхатологическое изображение — *живописуется* Последнее Изваяние.

3. Человек, совершенствуясь в праведности, *живописуется* в своем духовном образе.

4. В гл. 44 море названо *архиживописцем* (114. 27) как творец Гиганта моря.

О Материи как *живописце* см. также у Августина, «О природе добра», 18: она называется formatrix corporum [Van Lindt, 1992, с. 203]. О термине *живописать* как *строить* и Материи как строительнице пишет П.Нагель [Nagel, 1981, с. 215—218].

Интересно, что понятие *живописать* часто оказывается связано с термином *помысел*: субъектом этого действия оказывается Помысел. Так, Материя-живописец именуется *помысел смерти*; Последнее Изваяние будет живописаться Великим Помыслом; о деревьях и морской твари в трактате говорится, что они живописаны *своим собственным помыслом*.

У гностиков божество по имени Премудрость-София часто несет космогоническую функцию (ср. библейскую Премудрость как соучастницу творения: Притч 8). Возможно, представление о Премудрости-живописце трансформировалось в манихейском учении в образы божества, Материи, Помысла как живописцев (см. **Материя**). В греческой философии материя уже у досократиков трактуется как творящее начало. Так, у орфиков и стоиков материя — *Мать* и творец; у стоиков она прямо названа artifex *мастер, творец* [SVF, I, 172].

Функции светлых и темных сил как *живописцев* расходятся в одном: божество создает прекрасные творения, а Материя способна живописать только безобразное (например, демонов). Исключение составляет творение человека, живописанного по образу божества и потому наделенного красотой, хотя и не полностью совершенной.

Жизнь, живой

Эпитет *живой*, сочетающий в себе понятия святости и бессмертия, применяется здесь только к светлым силам; некоторые божественные сущности имеют постоянный эпитет *живой*. Ср. происхождение термина *манихей*: греч. Μανιχαῖος от сир. M'ny ḥy' *Мани живой*.

Жизнь — категория, изначально присущая Свету и чуждая Мраку. Живые творения, в том числе растения, одушевлены, поскольку в них содержится светлый элемент — Душа живая (см. **Душа**). Освобождение Души живой наступает только со смертью материального тела, в котором она заключена. Поэтому с окончательным освобождением Света из смешения материальный мир умрет: эсхатологический огонь — не пожар, а скорее погребальный костер. У Бируни в книге «Индия» приводится цитата из «Книги таинств», где Христос говорит апостолам, что одушевленное само по себе нежизнеспособно, а содержащийся в нем живой элемент вечен.

Термин *жизнь* иногда употребляется в тексте как равнозначный понятиям *Свет* и *благо*.

Что касается творений Мрака, то жизнь им заменяет энергия Материи, благодаря которой они обретают жизнеподобие. О царе архонтов сказано, что в нем *совсем нет жизни*, а жизнь ему заменяет злоба, т.е. темная *энергия греха*.

Заблуждение

Заблуждение — изначальное свойство так же свойственное Мраку, как Свету — абсолютное знание. Понятие *заблуждение мира*, как и *грех*, употребляется по отношению к темному элементу материального мира.

По отношению к человеческой душе заблуждение — состояние незнания, в котором силы Мрака стараются удержать человека, чтобы его душа не освободилась из материи. Для этого существуют ложные религии. В них царит заблуждение — антипод истины, духа *церкви праведности*. Вдохновитель ложных религий — Дух мрака, или закон греха, играющий по отношению к ним ту же роль, что Разум света по отношению к истинной церкви (ср. 1 Ин 4:6 *дух истины и дух заблуждения*). На протяжении всей истории человечества Закон греха извращает истинную религию, а когда ее основатель — Апостол — удаляется из мира, адепты этой религии впадают в заблуждение.

Закон

1. Этот термин может употребляться как синоним *заповедей* (просто *закон* или *закон Божий*). Так он большей частью употребляется в «Псалтири».

2. В трактате «Главы» термин *закон* применяется почти всегда к темному началу и ложным религиям: *закон, закон смерти, законы магов, закон сатаны*. Здесь это означает то же самое, что *заповеди* или *учение* по отношению к истинной вере.

3. Закон греха — то же, что Дух мрака: темный аналог духовного начала, выполняющий ту же функцию в ложных религиях, что Разум света — в истинной церкви.

Подобное применение термина *закон* исключительно in malam partem может вести происхождение из новозаветной идеи *закона*, противопоставленного *благодати* (Рим 4—7). Здесь закон связан с преступлением и грехом. Манихейскую концепцию *закона греха*, действующего через плоть, можно, собственно говоря, вывести из следующего стиха этого новозаветного послания: Рим 7:23 *но в членах моих вижу иной закон, противоборствующий закону ума моего и делающий меня пленником закона греховного, находящегося в членах моих.* И далее, 25 *..я умом моим служу закону Божию, а плотию закону греха.* См. тж. 1 Кор 15:57 *...сила греха — закон.* Дуалистическое манихейское толкование оставляет термин *закон* исключительно для обозначения *закона греха*; возможно, сыграло роль то, что в цитированных главах Послания к Римлянам *закон* противопоставлен *благодати* как ветхозаветная категория новозаветной.

Заповедь

1. Когда речь идет о богах, *заповедью* называется наставление от божества своей эманации при появлении ее на свет. В этих заповедях определяется цель, с которой божество-эманация явилось и идет в мир.

2. Заповеди манихейской церкви формулируются отдельно для Избранников и Слушателей. Гл. 80 трактата формулирует основные заповеди для обеих категорий верующих. Три заповеди Избранника здесь соответствуют *трем печатям* в других текстах: воздержание (*печать лона*); непричинение зла Свету, заключенному во всех объектах материального мира (*печать руки*), зд. *покой рук*; *чистота уст* — запрет на животную пищу и хмельные напитки (*печать уст*). Кроме того, Избранник должен проповедовать веру. Заповеди Слушателя здесь следующие: он должен соблюдать воскресный и праздничный посты, молиться Солнцу и Луне, приносить милостыню церкви для содержания Избранников. Две дополнительных обязанности: он должен отдать в Избранники одного из домочадцев и построить какое-нибудь здание для общины.

В других текстах сформулированы десять заповедей для Слушателей: они есть в арабских источниках [Kessler, 354], в «Хвастванифте», в турфанском фрагменте T II 126, в китайских гимнах. Слушатель должен: не поклоняться идолам, не колдовать, не лгать, быть щедрым, не убивать, не прелюбодействовать, не поддаваться унынию, не пренебрегать молитвами, постом и воздержанием в постные дни, заботиться о церкви.

Заповеди Избранников перечислены в турфанских текстах M 14, M 801, в коптских книгах («Гомилии» и «Псалтирь»). «Пять заповедей» упомянуты также в приложении к «Книге гигантов» [Henning, 1943]. Они формулируются во всех случаях примерно одинаково, но с некоторыми вариациями.

Звезды

1. Звезды — порождения Мрака, которые божества-творцы при сотворении мира укрепили между небесными твердями и землей, на вращающейся звезд-

ной сфере (или Колесе звезд). Звезды — верховные архонты, им оставлено право господствовать над подначальными силами, которые укреплены ниже их; благодаря этому Свет, освободившийся из земной субстанции, восходит к звездам через связки-«лихме», которыми Колесо звезд связано с землей. Мерцающий свет звезд — следствие того, что архонты-звезды владеют частицами Души живой, искрами благого Света.

2. *Пятью звездами*, или просто *звездами*, в тексте чаще всего называются планеты.

Планеты — архонты, цари миров Мрака, связанные в звездной сфере, но сохранившие некоторую свободу передвижений. Юпитер — царь мира Дыма, Меркурий — Воды, Венера — Огня, Марс — Ветра, Сатурн — Тьмы. Власть над творениями пяти стихий оставлена им, чтобы они могли отбирать у младших демонов и концентрировать в себе Свет, который затем отбирают у них светила. Ангелы-наблюдатели и «лихме», привязывающие их к земле, не дают им уклониться с пути. Они могут влиять на судьбы людей, так как принимали участие в творении Адама и Евы и положили свой отпечаток в их телах. Друг другу планеты враждебны. С земным миром, животными и растениями, от них происходящими, планеты связаны через «лихме» и потому имеют власть также над животным и растительным мирами.

Манихейское учение о звездах и планетах близко зороастрийскому. В «Зенд-Авесте» планеты названы творениями злого божества — Ахримана. Х.С.Ниберг [Nyberg] показывает, что зороастрийская концепция сферы звезд тоже близка манихейской.

Но учение о планетах-архонтах в той же степени близко гностицизму. В учениях офитов и василидиан седьмица планет — порождение архонтов. У ператиков есть миф о гибельных звездных богах.

Распределение планет по стихиям и посвящение дней недели планетам — наследие вавилонской астрологии. Однако во время зарождения манихейства эти представления уже получили такое распространение по всему Востоку и Западу, что нельзя не допускать возможности других влияний.

Скорее всего, манихейское представление о планетах и звездах — один из результатов конвергенции, где несколько традиций сходятся.

Земля, страна

1. Области Света и Мрака часто называются *страна Света* и *страна Мрака*. Это области, где два начала пребывают несмешанными.

2. Земля составляет один из нижних ярусов материального мира, находящихся под стражей Омофора (который, по некоторым источникам, держит землю и называется Атлас), Царя Славы и Адаманта — трех из пяти сынов Духа живого. Земля была сотворена Духом живым из тел архонтов, души которых связаны в небесных твердях. С четырех сторон землю окружают четыре горных цепи, три Переправы, по которым проходят стихии при очищении, и три стены стихий: стены Воды (море), Мрака и Огня.

По трактату, в мире восемь земель друг над другом — верхняя, т.е. собственно поверхность земли, и нижние — на которых обитают архонты бездны. На самом нижнем ярусе стоит Омофор. По турфанскому тексту T III 260, существует только четыре земли. В «Главах» также есть места, где упомянуты

четыре земли нижних. Возможно, четыре нижних яруса не всегда именуются *землями*: это *основание* или *преисподняя*.

3. *Странами* называются различные страны и области мира, кроме великих империй, которые именуются в тексте только, как *царства*.

Слово *страна* может (как в первом, так и в последнем случае) обозначаться коптским словом ⲕⲁϩ и греческим χώρα. Различия в употреблении установить не удается: судя по всему, дистрибуция их чисто стилистическая [Смагина, 1985].

Злоба, гнев, ненависть, зависть

Эти качества изначально присущи Материи и ее порождениям. Гнев и злоба заменяют архонту животворное начало, называемое *жизнью*, — то, что присуще богам и одушевляет материальный мир. Зависть заменяет Материи творческое начало: движимая завистью, она сотворила все свои порождения, пошла войной на Свет и сотворила Адама и Еву. При очищении небесных твердей злоба и гнев сил Мрака спускаются по связкам-«лихме» вниз, на землю, на людей и животных.

Благие божества вынуждены бывают принимать гневное и злобное обличья перед творениями Мрака, так как те смиряются только гневом.

В человеческой душе злоба, гнев, зависть и ненависть — начала чужеродные, идущие от вселяющегося в душу греха. Турфанский текст M 9 называет гнев, алчность и все дурные помыслы *духом тела* в отличие от светлой *души*. Ср. тж. *злой разум* манихейского учения у Августина.

Дурные качества возрастают в человеке под влиянием планет и знаков зодиака, могут проникать в тело с материальными элементами пищи и питья.

Переходя от душевности к духовности — т.е. от второй степени возвышения духа к третьей, высшей, — человек освобождается от гнева, злобы и зависти.

Но и у манихеев различается праведный и неправедный гнев. Учитель должен быть гневен по отношению к провинившемуся ученику, чтобы смирить в нем дурное начало, руководствуясь примером богов, смиряющих силы Мрака.

Понимание зависти как движущей силы и творящего начала Материи близко гностическому. Так, в «Трактате без названия», 147, сказано, что зависть родилась во Мраке, когда он увидел Свет: *начало зависти открылось во всех эонах и в их мирах*. И далее, 152: силы и власти хаоса позавидовали Саваофу и поэтому начали войну в семи небесах.

Знаки зодиака

Знаки зодиака — по происхождению архонты, двенадцать вождей пяти миров Мрака, которые предводительствовали силам Мрака в первой войне против Света. При сотворении мира Дух живой и Мать живых, Великий дух, связали их и прикрепили вниз головой к вращающейся звездной сфере, или Колесу. Они не имеют такой свободы передвижений в Колесе, как их цари — планеты, и движутся только вместе с Колесом, но могут влиять на судьбы людей и материального мира в целом, как и планеты.

А.Л.Хосроев в своем докладе на Международной конференции по манихейству в июле 1997 г. прослеживает позднеантичную традицию, по которой сфера звезд и знаков зодиака расположена подобным образом.

От знаков зодиака, так же как и от планет, происходят растения, животные и люди. С растительным и животным мирами они связаны с помощью связок-«лихме». С людьми, так же как и с морем, их связывает собственное отражение, *печать*, положенная в Гиганте моря и на первых людях, Адаме и Еве. Связь с Гигантом моря не дает им подняться за пределы Колеса и спуститься на землю. Связь с животными, растениями и людьми позволяет им влиять на судьбы всего живого.

Поскольку зодиакальные созвездия — архонты и по сути своей злы, они посылают подвластному миру преимущественно бедствия. Кроме деления по стихиям, пояс зодиака разделен на четыре *стороны*, в каждую из которых входят созвездия, находящиеся в так называемом тригональном соотношении — через три созвездия друг от друга. *Сторона* Овна—Льва—Стрельца может насылать беды на животных (четвероногих), сторона Тельца—Козерога—Девы — на растительный мир, сторона Близнецов—Весов—Водолея — засуху и голод, сторона Скорпиона—Рыб—Рака — на человеческий род.

Знаки зодиака, так же как и планеты, предопределяют судьбу каждого родившегося под ними человека, но только земную судьбу: сколько он проживет, будет богат или беден, какими болезнями будет болеть и т.д. Они не предопределяют, будет ли он праведником или грешником, пойдет ли, если согрешит, в перерождение или в геенну: это зависит от исхода борьбы Разума света с грехом за душу человека.

Астрологическая идея зодиакальной анатомии, т.е. связи различных частей человеческого тела с знаками зодиака, нашла отражение в манихейской доктрине как одна из форм уподобления микрокосма макрокосму. (Ср. «Апокриф Иоанна», где 365 архонтов творят различные субстанции и части человеческого тела.) Очевидно, это также означает, что в творении различных частей тела Адама принимали участие соответствующие архонты-созвездия. В «Главах» приведены два подобных распределения частей тела по зодиакальному поясу: одно — сверху вниз, другое — по кругу, справа и слева. Деление «сверху вниз» совпадает с астрологической традицией, позднее повлиявшей на средневековые европейские представления: от головы, которой заведует Овен, до стоп, находящихся в ведении Рыб.

В конечном счете задача знаков зодиака, цель, которую определили им божества-творцы, — вытягивать Свет с земли и затем отдавать его ангелам, которые поставлены над ними как сторожа.

Манихейская астрология, в общем, вполне выводима из вавилонской; о зороастрийских астрологических представлениях см. статью Х.С.Ниберга [Nyberg]. Но ко времени возникновения манихейской религии вавилонская астрология получила уже широкое распространение на Западе и Востоке (исключая Дальний Восток, где бытовали свои представления). Мани вполне мог воспринимать основные астрологические положения как «всеобщие» в соответствии со своими понятиями об изначальной, единой истинной вере.

Знание

Это понятие имеет в манихейском учении гностическую окраску. Знание — неотъемлемое свойство божеств, чуждое темным силам (*безумие* Материи антонимично и *разуму*, и *знанию*). Незнание, по существу, есть то же самое, что несовершенство.

Для человека знание, прежде всего знание о происхождении своей души, — путь к спасению из тюрьмы материи. Путь к познанию начался в тот момент, когда первые люди вкусили плод с древа познания, что трактуется как благо у гностиков и у манихеев.

Совершенное знание, однако, людям недоступно и не будет доступно до конца мира. Исключение составляет Апостол, поскольку в нем обитает божественное начало. Совершенное знание включает знание о начале мира, конце мира и последующей эпохе (провидческий дар), знание мыслей и чувств людей. Обычный человек, даже самый праведный, не может обладать такого рода знанием, потому что оно пагубно прежде всего для него самого.

Знание у темных сил, даже если они таковым обладают, ограниченно.

Зов; Зов и Слух

1. *Зов, вызвать* по отношению к светлым божествам как объекту означает в коптских манихейских текстах то же самое, что *творение, сотворить* применительно к темной либо смешанной сущности. *Зов* совпадает здесь с понятием *эманация* или *проявление* (см.). Так, первыми зовами Отца величия называются двенадцать божеств, появившихся до Первочеловека и оставшихся вместе с Отцом величия в стране Света. Светлые силы, называемые *богатыми*, определяются как *зовы* богов, ангелы — как *зовы* богатых (гл. 50). Подобное обозначение — еще один результат переосмысления религиозно-философских терминов в духе строгого дуализма: творение божеств божествами не может быть названо *творением*, поскольку это слово применено к тварным явлениям темного или несовершенного мира.

2. Зов и Слух (в сирийских и среднеперсидских текстах Зов и Ответ). Когда Первочеловек отдал пять одеяний и остался безоружным на поле битвы, Дух живой воззвал к нему с высоты, а Первочеловек услышал и ответил. Эти Зов и Слух персонифицировались и стали самостоятельными божествами-эманациями: первый причисляется к пяти *омофорам* — сынам Духа живого, второй к пяти стихиям — сынам Первочеловека. В книге псалмов, с. 133, сказано, что Зов и Слух вместе с этими десятью божествами и Столпом славы принадлежат к единству, названному *третий великий день*.

Зов и Слух помогали Духу живому при творении материального мира, а затем послужили покровом Иисусу-Сиянию: в том и другом случае сказано, что божество *облеклось* в них. Иисус-Сияние поставил их *преемниками на свое место*, т.е. оставил с десятью божествами: они растворены в материальном мире, держат и сторожат мир, как и сыны Духа живого.

Зов и Слух, присоединенные к стихиям, носят название *Великий Помысел*, или *Помысел жизни*.

Так они называются и в своей эсхатологической функции, где, по существу, образуют двуединое божество — Помысел жизни. В конце мира Помысел жизни станет творческим началом светлой части смешения: из света, оставшегося в мире, он изобразит Последнее Изваяние на основе своей собственной сущности и вознесет его, после чего огонь уничтожит материальный мир.

Таким образом, Зов и Слух проходят через всю историю как светлый творческий элемент материального мира: зародившись перед первым творческим актом божеств по отношению к смешанной субстанции, служа вспомогатель-

ными силами при последующих этапах творения, они играют главную роль на заключительном этапе.

Роли этих божеств в турфанских текстах посвящена статья Ф.К.Бёркитта [Burkitt, 1935].

Х.-Й.Полоцкий [Schmidt—Polotsky, с. 78—80] противопоставляет Помысел жизни Материи *помыслу смерти*. Но такое противопоставление вряд ли правомерно: определение *помысел* применено к ним обоим как к творческим началам (см. **Мысль**).

Избранник

1. *Избрание* или *избрание доброе* — истинная церковь, избираемая Апостолом при его приходе в мир. Подобным образом термин употреблен в Новом Завете, где *избранниками* или *избранием* называются ученики Иисуса или вся церковь. Также в гностических текстах — ср. «Откровение Адама», 71: *Избрание* — те, кто избран *гносисом великих эонов и ангелов*.

2. Избранники — четвертый по старшинству ранг в манихейской общине. Из них рукополагались пресвитеры и епископы. Избранниками могли быть и мужчины, и женщины.

Жизненная цель Избранника состоит в двух вещах. Во-первых, он должен спасти свою душу и Свет, заключенный в ней, — не дать ей после смерти возвратиться в перерождение; во-вторых, служить средством освобождения Души живой, которая содержится в его пище и питье. Для выполнения этого Избранник соблюдал ряд правил и запретов.

Прежде всего, следовало избегать тягчайших грехов — деторождения и уязвления светлой субстанции. Это влекло за собой крайний аскетизм и отказ от всех мирских занятий. Три основных заповеди Избранника — три печати (см. **Печать**), по которым он должен был воздерживаться от животной пищи (в том числе молочной), винопития, убийства живых существ и от соития. Но даже растительную пищу возбранялось добывать или готовить своими руками: пищу Избранникам доставляли Слушатели.

Избранник не имел никакого имущества, мог есть только один раз в день, по вечерам, и иметь только один комплект одежды на год. (Об этом см. турфанские фрагменты, китайские тексты, арабские и ересиологические источники.) В путешествие Избранники могли брать запас пищи только на день вперед.

На Востоке Избранники жили монастырскими общинами — мужчины и женщины отдельно. В западном манихействе монастырей как таковых не было, но общины Избранников и Избранниц тоже существовали.

Избранники должны были соблюдать пост по воскресеньям, понедельникам и праздникам. (Постные дни — время, когда светлый элемент съеденной ими в предыдущие дни пищи должен был успеть очиститься и вознестись.) Семь раз в день они молились светилам. По понедельникам на них возлагалась обязанность исповедовать Слушателей (см. «Хвастванифт», 13А) и друг друга (турфанский текст M 801); исповедовали они также в праздник Бемы («Хвастванифт», 14А).

По некоторым источникам (например, христианским формулам отречения), Избранникам запрещалось мыться, чтобы не осквернять светлый эле-

мент, содержащийся в воде. Ср. полемику Мани с «баптистами» в Кёльнском кодексе, где он, в частности, приводит легенду о разговоре Элхасая с потревоженным духом воды [Henrichs—Koenen, 1975—1982, с. 94—96].

Еще одной основной обязанностью Избранников была проповедническая и миссионерская деятельность. Слова Мани о миссионерстве как обязанности каждого Избранника приводит Бируни [Бируни, т. 1, с. 190]. Кроме того, Избранники часто бывали писцами, хотя переписывание священных книг позволялось и считалось благом также и для Слушателей.

В текстах употребляются также названия *святые* и *совершенные* для обозначения этого ранга манихейской иерархии.

Статус, обязанности и образ жизни Избранников наводят на мысль о параллели с христианской аскезой и буддийским монашеством. Издатели Кёльнского кодекса в комментариях [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 177] приводят как параллель перечень правил жизни апостолов из книги «Диатессарон» Татиана, а также некоторые правила общины ессеев. На схожих правилах была, очевидно, построена жизнь элхасаитов. Вообще в качестве непосредственного образца для манихейских Избранников должны служить прежде всего раннехристианские аскетические общины.

Специфика статуса Избранников состоит в том, что они призваны спасать не только свои души и души других верующих (как все перечисленные адепты других религий, ведущие аскетический образ жизни), но и Душу живую, связанную в материальном мире, т.е. служить освободителями и очистителями мировой души. Отсюда — большинство обязательных для них правил и особенно запретов, направленных не столько на то, чтобы не погубить собственную душу, сколько на то, чтобы не нанести ущерба мировой душе.

Согрешив, Избранник может потерять благодать и стать обычным человеком, обреченным после смерти в лучшем случае на перерождение. *Истинный Избранник*, соблюдающий все заповеди, не перерождается, но восходит в страну Света.

Изваяние

1. Последнее Изваяние (употреблено греческое заимствование ἀνδριάς) — эсхатологическая светлая сущность. Название *Изваяние*, возможно, не имеет корней в других учениях, т.е. собственное манихейское: божество названо *Изваянием*, поскольку оно — результат «живописания», творчества двуединого Зова-Слуха, Помысла жизни.

Когда почти весь Свет воспарит из мира смешения и останется минимум, который может быть вознесен за один раз, все плотское и материальное в мире уничтожается эсхатологическим пожаром. Остаток Света — светлые стихии, не сгорающие в пожаре, и их основа, живущий в них Помысел жизни. Став творческим началом этого Света, Помысел жизни изображает божественное подобие, причем сам становится одновременно его прообразом и сердцевиной. Изображенное таким образом Последнее Изваяние воспаряет к эонам Света, а оставшийся Мрак навеки заключается в узы. Это знаменует конец материального мира и земного летосчисления. От светлых стихий Изваяния отторгаются окончательно погибшие человеческие души.

2. *Кумир человечества*: см. коммент. к с. 267 трактата, где это словосочетание встречается дважды.

Иисус

1. Иисус-Сияние — божество, шестая по счету эманация Отца величия. Вследствие явления образа Третьего Посланца архонты небес и подземелий взбунтовались; для их усмирения был призван Иисус-Сияние. (На с. 35 трактата как будто сказано, что он — эманация Третьего Посланца; но текст может быть прочтен по-разному.) Он восстановил восхождение ввысь трех светлых стихий, которым мятежные силы Мрака преградили путь, смирил архонтов в небесах и в основании земли. После этого, воплотившись в Еву, он пришел к только что сотворенному Адаму, пребывающему в незнании, заставил его вкусить от древа познания, открыл ему тайну происхождения его души и путь к спасению.

Иисус-Сияние имеет три эманации: Разум света, одухотворяющий истинную церковь, Христа-Младенца (см. **Младенец**) и эсхатологического Судью. До конца мира он пребывает на Корабле вод, т.е. на Луне. Вместе с Разумом света и Девой света Иисус-Сияние составляет *прообраз* истинной церкви. Он посылает Разум света к Апостолу для создания истинной церкви, когда прежняя церковь деградирует и становится лжеучением; поэтому он называется *отец всех Апостолов* (иногда так называется Разум света). В конце мира он призовет великий Помысел для сотворения Последнего Изваяния (см.).

Итак, главная функция Иисуса-Сияния — основатель истинной церкви. Он сыграл роль Двойника при Адаме и посылает свои эманации к истинной церкви, просвещая ее основателя — Апостола.

2. Исторический Иисус — Христос Нового Завета. По манихейскому учению, это предпоследний в череде Апостолов, предшественник самого Мани (в кратком варианте списка Будда—Заратуштра—Иисус—Мани): он проповедовал в Иудее истинную веру, основал очередную церковь праведников и был распят.

Вопросами манихейской христологии занимались многие. Прежде всего, следует назвать прекрасную работу О.Розе «Манихейская христология» [Rose]. Еще в 1937 г. она была защищена как диссертация в Марбурге и переиздана в 1979 г., в основном без изменений. Книга содержит семантический и доктринальный анализ манихейской христологии.

Розе выделяет следующие ипостаси Иисуса в манихействе: 1) Иисус-Сияние в роли просветителя Адама и *отца Апостолов* — воплощение божественного Разума. 2) *Иисус страдающий* — свет, связанный и «распятый» в смешении. 3) Исторический Иисус — один из Апостолов. 4) Эсхатологический Иисус — проводник души при ее вознесении и судья душ на страшном суде. 5) Космический Иисус.

Впоследствии К.Рудольф оставил только три ипостаси: Иисус-Сияние, исторический Иисус и Иисус страдающий. Ему в основном следует Ж.Рийс [Ries, 1953; 1980e]. Анализируя три его титула Иисуса в коптских документах (Свет, Спаситель и Судия), он выделяет три его традиционных ипостаси в манихействе: небесную, космическую и историческую. Кажется, Рийс здесь делает попытку сблизить этот персонаж в манихействе с Буддой.

А.И.Сидоров [Сидоров, 1985] отмечает, что у Августина («О ересях») выделены только две ипостаси: Иисус-Сияние и исторический Иисус.

По поводу всех этих классификаций можно сказать следующее. Функции космического, «апостольского», небесного и эсхатологического Иисуса не противоречат друг другу, и нет оснований выделять их, приписывая отдель-

ным ипостасям: это разные функции одного и того же божества (по существу, почти у всех божеств манихейской системы имеется несколько функций). Что касается Иисуса страдающего, это, скорее всего, аллегория связанного Света; данное название далеко не общепринято (в коптских текстах он называется Крест света) и вряд ли первично. Ни к какой ипостаси этого божества аллегория *Иисус страдающий* реального отношения, по всей видимости, не имеет. Возможно, это позднейший вариант названия *Крест света.*

Остаются две ипостаси: божественная (Иисус-Сияние) и «апостольская» (исторический Иисус). Они, хотя и связаны друг с другом (через *церковь праведности*), должны рассматриваться отдельно.

Различение горнего и земного Христа — характерный признак гностической христологии. В учении Валентина горний Иисус соединяется с дольним Христом при крещении. У василидиан: на дольнего Иисуса нисходит сияние благодати от Христа, сына великого архонта. В «Трактате без названия», 153, говорится, что с церковью Саваоф создал *Иисуса Христа, подобного Спасителю, который вверху, в Огдоаде.*

Отдельные функции Иисуса-Сияния также можно вывести из соответствующих положений гностических учений. Эпитет *сияющий* у мандеев, например, применен к реинкарнирующему носителю гносиса: Авель-Сияние. Вообще определение *Сияние* применяется к Иисусу как к *светочу* — посреднику между божественным и земным миром.

В роли просветителя Адама и основателя истинной церкви Иисус выступает во многих текстах. Об эсхатологическом призвании Иисусом Помысла ср. у валентиниан: в конце времен Помысел и Иисус должны составить четусизигию.

Много писалось о докетизме Иисуса в манихействе. В ряде посланий Мани [Adam, с. 33—34] проводится положение о единой природе Христа. Многие ересиологи утверждают, что манихеи считали плотское тело и распятие Христа видимостью, фикцией.

Докетические воззрения бытовали в гностических учениях. Наличие материального тела у Христа отрицали василидиане, валентиниане, Маркион. Таким образом, ясно, откуда может брать начало такое же положение у манихеев. Но если обратиться к манихейским текстам, можно обнаружить, что манихейский докетизм, во всяком случае, не изначален.

Что касается посланий Мани, то мы знаем, что наряду с подлинными посланиями в среде манихеев могли быть (и были) апокрифические, которые только приписывались Мани. В манихейских текстах о страстях Христовых говорится без всякого намека на докетизм — на то, что Христос послал вместо себя на крест другого, воплощенного в материальном теле, а сам, как сказано в одной из формул отречения, *смотрел на свою казнь со стороны и смеялся.* Наоборот, подчеркнуто, что Христос вознесся на свою небесную родину после распятия. В «Главах» говорится о телесном и плотском явлениях Иисуса.

Кроме того, «исторический Иисус» стоит в манихейской доктрине не изолированно, а входит в череду Апостолов — земных основателей истинной церкви. Ни о каком качественном отличии воплощения и явления Иисуса от явления других Апостолов речь не идет. Более того: Мани сам входит в эту череду; а свою собственную плоть он уж никак не мог объявить видимостью.

Можно сделать вывод, что докетизм манихеев — позднейшая переработка доктрины. Возможно, это следствие развития западной ветви учения — попытка западных манихеев сблизить свое учение с некоторыми направлениями христианства, а также объединить небесную и земную ипостаси Иисуса.

Колесо

1. Колесо звезд, установленное на сфере, — вращающееся звездное небо.

Дух живой установил Колесо звезд между небесными твердями и воздухом, чтобы связать в нем звездных архонтов, захвативших самые большие части Души живой. Архонты Колеса забирают Свет у подвластных им нижних сил, а наблюдатели забирают его у звезд и возносят за пределы материального мира. Колесо находится в ведении Царя чести, обитающего выше сферы, в седьмой тверди. Снизу за Колесом наблюдает Адамант. Колесо установлено между землей и небесами, поскольку ни земля, ни тверди не смогли нести такое бремя — вождей и царей архонтов.

Колесо звезд — *узел*, в котором связаны начала всех сил Мрака, обитающих в материальном мире. В нем, как в зерцале, отражаются их обличья и помыслы. К Колесу привязаны все тверди и их архонты. Благодаря части Материи, упавшей на Колесо, архонты Колеса господствуют над всем живым миром — растениями и животными. Звездные архонты — творцы человека, они вершат его земную судьбу. От Колеса к земной поверхности идут связки-«лихме».

При сотворении Колеса Дух живой омыл его в море; из осадка от омовения Колеса в море образовался Гигант моря (см. **Гигант**). Особый вид «лихме» связывает Гиганта с Колесом.

Поднимая к себе Свет, Колесо звезд в то же время сбрасывает на землю всю скверну, падающую на него с тверди.

В микрокосме Колесу звезд соответствует сердце.

Звездное небо называется *колесом* не только в коптских текстах. В парфянском гимне «Ангад Рошнан», например (см. [Boyce, I. 8]), тоже упомянуто *Колесо звезд*.

2. Три Колеса — Воды, Ветра и Огня — установлены ниже земной поверхности Духом живым и пришли в движение с явлением Третьего Посланца. Их цель — поднимать три светлых стихии из недр наверх, на землю, чтобы они потом возносились в небеса. Три Колеса находятся в области, которую держит и стережет Царь славы. Он же их вращает.

Ход трех Колес остановился, когда вследствие явления образа Посланца архонты, подвластные Царю славы, взбунтовались. Возобновил движение трех Колес Иисус-Сияние.

О трех Колесах см. тж. китайские тексты: «Трактат Пеллио» [Chavannes—Pelliot, 1911, с. 516] и гимны [Waldschmidt—Lentz, 1933]. Анализу их посвящена глава работы Джексона по манихейству [Jackson, 1932, с. 46—47].

3. *Колесом* назван еще один объект материального мира, о котором в коптских текстах не упоминается. О нем говорится у многих ересиологов; в «Деяниях Архелая», например, сказано, что его сотворил сын Духа живого. По другим источникам, его воздвиг Иисус для спасения душ.

Это колесо *о двенадцати черпаках*, подобное водочерпальному колесу нории. Вращаясь, оно вычерпывает из материального мира частицы Света и

воссылает их вверх, к Столпу славы. Это положение имеет, возможно, зороастрийский прототип.

Ни в коптских, ни в арабских, ни в турфанских текстах, однако, это колесо не фигурирует. Не исключено, что это вариант учения о трех Колесах или соединение двух мифологем (в Колесе звезд и Колесах стихий).

Корабль

Кораблями света называются Солнце и Луна. Ср. тж. у Августина: *светлые корабли* («О ересях», 46).

Солнце называется Кораблем дня, или — согласно своему происхождению — Кораблем живого Огня. Соответственно, Луна — Корабль ночи, или Корабль живых Вод.

Названия могли быть даны по функции светил в доктрине: это не только светочи, но и движущиеся обители божеств.

Может быть, название *корабли* подразумевает роль светил в спасении праведных душ.

Более подробно о Кораблях света см. **Светоч, светило**.

Корень

Еще К.Залеманн [Salemann, 1908, с. 61] отмечал, что пехлевийское слово bwn *корень* означает также *основа, принцип, начало*. И в коптских манихейских текстах *корень* часто употребляется как синоним *сущности* или *начала*.

1. Генеалогический *корень* — сущность (или место), из которой происходят данные персонажи. Так, Отец величия назван *корнем всех светов*, Материя — *корнем смерти* или *корнем пяти миров Мрака*. В том же смысле ученики говорят Мани: *Ты — корень всех мудростей* (ср. другое определение Мани: *источник премудрости*). О душе сказано, что она *забыла свой корень*, т.е. свое происхождение.

2. В «космическом» значении этот термин подразумевает силу, которая привязывает данные персонажи или явления, фиксирует в определенном месте. При этом *корень* совсем не обязательно должен находиться выше, властвовать над ними. В пространственном, а иногда и в иерархическом отношении он может быть ниже, подчиняться им. Такое понимание в некотором смысле сближает термины *корень* и *узы*.

Так, корень всех архонтов, небесных и земных, *связан* в Колесе звезд, а корень Колеса — в Гиганте моря. Связки-«лихме» — корень небесных архонтов, привязанный к земле. Что касается микрокосма, корень всех частей тела находится в голове.

Две сущности могут даже быть взаимно фиксирующими *корнями*. Корень людей связан в их знаках зодиака (здесь значение сближается с первым смыслом этого термина — *корень* как происхождение). Но и в человеке заключен *корень небесных сил*.

Корень — распространенный термин и в других манихейских источниках: встречается в «Хваставанифте», китайских текстах, во многих ересиологических источниках. Там он чаще всего выступает в своем первом значении — генеалогическом.

Красота

Красота, по манихейской доктрине, присуща только миру Света. Творения Мрака сами по себе могут быть лишь безобразны.

Манихейское учение не отказывает материальному миру и его творениям в красоте. Красота людей и природы, однако, имеет разные истоки.

1. Красота смешанного мира — результат того, что мир-космос из смешения-хаоса сотворили божества, которые в силу совершенства своей натуры создают только прекрасное.

2. Красота растений и животных находит объяснение в манихейском «панпсихизме». Казалось бы, они, происходящие из деревьев и демонов пяти миров Мрака, должны быть безобразны. Но в них заключена Душа живая, которая и делает их, несмотря на схожесть с миром Мрака, прекрасными. См. статью И.Гершевича [Gerschewitch], где он, анализируя бактрийский фрагмент манихейского текста, делает вывод, что в иранском манихействе понятия *Душа живая* и *красота* совпадают.

3. Красота Адама и Евы — главным образом результат того, что архонты старались уподобить их внешность божественному образу Третьего Посланца. Итак, образ Посланца — прообраз человеческой красоты. (Немалое значение имеет, конечно, и светоносная душа, содержащаяся в Адаме и Еве более, чем в каком-либо другом явлении материального мира.)

Но красота материального мира несовершенна, поскольку несовершенен он сам: она — только слабое подражание красоте совершенной, божественной.

В трактате упомянуто, что архонты создали Адама, помимо всего прочего, для того, чтобы он был им светочем. Единственные, пожалуй, светлые, чуждые скверне явления, видимые в материальном мире, — это Солнце и Луна.

Можно понять, что божественная красота в чистом и совершенном виде — это свет, столь же ослепительный и невыносимый для человеческого взгляда, как свет солнечный. Ср. выводы И.Гершевича, который также отождествляет красоту и свет в манихейском учении.

Красота материального мира не только несовершенна, но и преходяща. Есть коптские и турфанские тексты, где силы Мрака обольщают человека этой бренной красотой. Ср. парфянский гимн «Ангад Рошнан» [Boyce, VII. 10—11]: *и не возлюби этой красоты, что во всех видах погибает. Исчезает и тает, как снег на солнечном свету, и ни в каких (прекрасных) формах постоянства нет.*

Отождествление *красоты* и *света* Гершевич выводит из авестийских представлений (например, в «Авесте» свет называется *прекраснейшим*, или *прекраснейшим творением*). Однако гностицизму такие представления свойственны в не меньшей мере. Вообще подобное отождествление — настолько общая категория, что вряд ли есть смысл возводить его к какой-то конкретной доктрине.

Крест

1. Крест света — чаще всего то же самое, что Душа живая (см. **Душа**): стихии Света, связанные (распятые) в материальной субстанции. Но, анализируя текст трактата, можно сделать вывод, что *Крестом света* обычно именуется часть Души живой, связанная на поверхности земли, тогда как вся Душа живая

связана во всем материальном мире вообще. Не совсем ясно, содержится ли Крест света во всем живом. Вполне возможно, что речь идет только о растениях.

Расположенный на земной поверхности, Крест света доступен повреждениям. Практически любое действие, самое необходимое для жизни (ходьба, срезание растений или сбор плодов) — грех, потому что оно причиняет боль Кресту света. Поэтому Избранники не добывают себе пропитание сами (это входит в одно из главных трех ограничений — *печать руки*) и должны молиться, чтобы этот грех простился Слушателям, доставляющим им пищу и одежду.

Крест Света освобождается двумя путями. Во-первых, когда умирает растение или животное, содержащийся в них Свет при поддержке Помысла жизни возносится. Во-вторых, когда Избранник ест растительную пищу (к животной пище это не относится, и Избранники ее не едят), он тем самым очищает Свет, содержащийся в ней.

Поэтому уязвление Креста света не вменяется верующему в вину, если делается для нужд церкви (собирание пищи и одежды для общины, миссионерское путешествие), так как в конечном счете направлено на освобождение Креста света.

Этот термин содержится и в других текстах. С Крестом света должен быть отождествлен *страдающий Иисус* блаженного Августина. Эта ипостась принципиально отличается от остальных ипостасей манихейского Иисуса: см. **Иисус**. Х.-Й.Полоцкий [Polotsky, с. 259—267] считает, что учение об *Иисусе страдающем* не может принадлежать самому Мани и является специфической чертой позднейшего североафриканского манихейства. Это предположение представляется верным: *Иисус страдающий* — аллегория для обозначения более раннего, первичного понятия *Крест света*. Последний термин содержится не только в манихейских, но и в других текстах, что тоже доказывает его первичность. Схожее понятие имеется в апокрифических Деяниях апостолов. В учении валентиниан Крест света — предел и страж границы плеромы, границы между бытием и небытием.

Символу креста как космического целого посвящена статья Х.-Й.Климкайта [Klimkeit, 1979].

Исследователи часто связывают манихейский *Крест света* с валентинианским, несмотря на всю разницу их концепций. А.Бёлиг в своей статье, основываясь именно на материале трактата «Главы» [Böhlig, 1978, с. 485—491], противопоставляет «активный» характер валентинианского Креста света «страдательному» у манихеев.

Л.Кёнен говорит, что учение об *Иисусе страдающем* происходит из валентинианской доктрины *Креста света* и видоизмененного текста Послания к Галатам: Гал 3:13 *...всяк, висящий на древе.*

Издатель в примечаниях к трактату ссылается на Х.Х.Шедера, который выводит учение о Кресте света из воззрений Вардесана [Keph I, 124].

Действительно, учение Вардесана о стихиях (в изложении Моисея Бар Кефы, сирийского автора X в.) гласит, что чистые сущности-стихии были ориентированы по сторонам света, и Логос, очистив их от примеси тьмы, *расположил их по порядку, по таинству креста* (см. **Стихии**). Манихейский термин *Крест света* восходит, очевидно, к подобному «крестообразному» расположению стихий. В коптских текстах этой мифологемы нет; но ан-Надим, излагая

доктрину манихеев, говорит о первоначальной локализации двух начал по сторонам света.

Таким образом, учение о Кресте света — христианского происхождения и восходит к сирийскому гностицизму.

2. Крест, или *древо крестное*, на котором был распят Иисус в своей исторической ипостаси Апостола. Иногда, например в «Псалтири», вместо *древо крестное* написано просто *древо*. Возможно, отсюда происходит обозначение Креста света (Души живой) как *Иисуса страдающего*: Свет, «распятый» в растениях (коптские тексты: *в древе*), ассоциировался с распятым на крестном древе Иисусом.

3. *Крестными днями*, или *распятием*, в коптских текстах — в «Псалтири» и «Гомилиях» — неоднократно именуется мученичество и смерть Мани в тюрьме. Вполне возможно, что именно это выражение легло в основу одного из вариантов повествования о казни Мани; см. «Жизнеописание Мани».

Лжеучение, секта

Для обозначения этого понятия применяется греч. δόγμα, которое, собственно, означает прежде всего просто *учение*.

Сект, по трактату, существует двенадцать; некоторые из них названы по именам и могут быть с большей или меньшей вероятностью идентифицированы (см. Комментарий). Под это определение подпадают все современные Мани религиозные течения, кроме манихейства.

Лжеучение вдохновляется нечистым духом Мрака — законом греха, который играет в них такую же роль, как и Разум света — в истинной церкви; антипод *лжеучения — святая церковь*.

Лжеучения, однако, не принадлежат изначально Мраку. Они, по доктрине Мани, суть не что иное, как остатки деградировавшей *истинной церкви* на разных стадиях ее развития. Как только очередной Апостол уходит из мира, истинная церковь мало-помалу совращается под влиянием закона греха, пока не превращается в лжеучение, над которым властвует один из двенадцати *духов заблуждения* — архонтов знаков зодиака.

Соответственно этому лжеучения подразделяются на сферы влияния царей темных стихий. Опираясь на текст трактата, можно отождествить лжеучения Огня с зороастризмом, лжеучения Ветра — с буддизмом, лжеучения Воды — с «баптистами» и другими христианскими и иудео-христианскими сектами и направлениями.

Учение о зарождении ложных религий тесно связано с учением о реинкарнации вероучителей, которое манихейство унаследовало из гностицизма. Возможно, тринадцать *царств* в «Откровении Адама», 77—82, которые поразному толкуют рождение Светоча, — аналог двенадцати *лжеучений заблуждения* в манихейской доктрине.

«Лихме»

Слово оставлено издателями без перевода. Это не коптское слово и не греческое заимствование. Скорее всего, слово пришло из арамейского оригинала манихейских книг и представляет собой производное от арамейского глагола

lḫm; оно должно переводиться как *связка, соединение, перемычка.* (См. Комментарий.)

«Лихме» — нематериальные связки-пути, натянутые от небес до земли. Три вида «лихме» соединяют небеса с землями: 1) самые сильные — связывающие души архонтов в небесных твердях с их телами в землях, соединяющие Колесо звезд с Гигантом моря; 2) связывающие земные деревья с жилищами небесных архонтов; 3) связывающие демонов небесных твердей с *пятью мирами плоти*, т.е. с животным миром (самые малые), а также Выкидышей и их отцов — с миром людей.

Итак, «лихме» служат для восхождения Души живой от земли к небесным твердям и одновременно для нисхождения осадка и скверны из твердей на землю. Этой амбивалентностью они отличаются от других путей апокатастасиса — от трех Колес, служащих исключительно для восхождения светлых стихий, от Столпа славы и светил, от Переправ — путей нисхождения.

Мани о себе

В тексте трактата почти не содержится сведений о начале жизни Мани и периоде до начала его миссионерских путешествий. С другой стороны, «время действия» трактата явно относится к периоду, когда Мани проповедовал при дворе и Шапур был к нему благосклонен, т.е. до охлаждения их отношений: о последних годах жизни Мани здесь тоже нет сведений.

Зато довольно подробно описаны миссионерские путешествия Мани: перечислены города и страны, в которых он побывал, указывается их последовательность. В этом смысле трактат перекликается с текстом «Гомилий», где путешествия Мани (в том числе последнее, о котором в «Главах» не сказано) описаны еще более подробно.

Кроме того, неоднократно перечисляются книги, написанные Мани, а кое-где даже цитируются, хотя, судя по всему, не дословно.

Таким образом, в трактате внимание уделяется не биографии Мани как таковой, а только его религиозной деятельности: миссиям и книгам. На основании текста «Глав» можно составить довольно точное представление о среднем периоде жизни Мани — между 40—60-ми гг. III в. В качестве биографического источника трактат хорошо дополняет остальные тексты: о первом периоде жизни Мани (Кёльнский кодекс) и о последних годах и смерти (гомилия «О его распятии»), — а также помогает объединить разрозненные данные турфанских текстов.

Материя

Этот термин в коптских текстах выражен греческим заимствованием ὕλη *древесина, материя.* Это не специфическая черта коптских текстов: заимствованное слово ὕλη употреблялось в сирийских текстах. Вспомним, что сирийский (арамейский) — язык оригиналов книг Мани, кроме «Шапуракана».

Некоторые исследователи — например, Флюгель [Flügel, с. 192] и Кюмон [Cumont—Kugener, т. II, с. 163], — сомневались, что термин *материя* введен самим Мани: они видят здесь либо нововведение переводчиков и толкователей канона, либо результат позднейшей эллинизации доктрины. Им справедливо возражает Х.Х.Шедер [Schaeder, 1925]: во-первых, термин имеется в самых

ранних известных нам текстах и свидетельствах. Кроме того, слово ὕλη ко времени возникновения манихейства уже употреблялось Маркионом и Вардесаном; возможно, оно перешло к манихеям из сирийского гностицизма.

В турфанских текстах Материя нередко называется '(')z. Это имя демона алчности в зороастрийской мифологии.

В коптских текстах термин *Материя* иногда может быть синонимом слова *Мрак* — им обозначается одно из «двух начал» бытия. Но в своем специфическом значении Материя — персонификация и творческая сила Мрака, которая порождала все творения Мрака (функция *помысла смерти*) и побуждала их к войне со Светом.

Стимул, движущий Материю, — изначально присущая ей зависть к Свету и его порождениям.

Материя по природе своей агрессивна: в арабских источниках и в некоторых ересиологических изложениях сказано, что она восстает сама на себя и *пожирает сама себя*, подобно упомянутому иранскому демону.

В функции творческого и агрессивного начала Материи в зороастризме, вероятно, соответствует Аку Мана — *злой помысел*, который послал на битву Ахримана и его силы.

Обе функции Материи (агрессивная и творческая) ярче всего проявились два раза.

Первый раз, позавидовав стране Света, Материя вырастила на Сухом и Влажном пять деревьев, происходящих из пяти миров Мрака, вошла в них, потом поселилась в их плодах и в порождениях плодов — демонах, подвигнув их на междоусобную войну, а затем на войну против Света.

Второй раз, позавидовав образу Посланца, Материя пожелала его достичь, взлетела, но не сумела долететь до Солнца, где он явился, и упала на сферу звезд, землю и море. В море от нее произошло морское чудовище, которое потом укротил Адамант (см.). Из части, упавшей на землю, Материя прорастила дерево, вошла в его плоды, затем в их порождения — Выкидыши и побудила их вождя сотворить Адама и Еву.

Таким образом, Материя — творец живой природы (из космогонических деревьев и демонов) и людей.

Будучи связана в смешанной субстанции мира, Материя непрерывно пытается вести войну против светлых сил и препятствует освобождению Света от смешения. Главным предметом борьбы является человек, волю которого она пытается парализовать с помощью своих двенадцати духов.

Неоднократно отмечался гностический характер понятия *Материя* у манихеев. О материи в сирийской традиции, у маркионитов, и связи этого понятия с манихейским писал Э.Бек [Beck].

В гностических текстах или изложениях учений можно отыскать прямой аналог манихейской Материи в той или иной ее функции. О Материи как порождении Мрака, обитающем в хаосе, сказано в «Трактате без названия», 147. Там же, 172: Материя поставила архонтов править миром. О функции Материи как *матери демонов* ср. «Ипостась архонтов», 143, где Материя названа матерью архонтов. Схожие концепции Материи есть у офитов, василидиан и Валентина. В «Апокрифе Иоанна» ей соответствует *вещество*, породившее всех демонов.

Но в мифе о соблазнении Материи образом Посланца наблюдается интересная транспозиция. У гностиков есть соответствующий миф, но на месте Материи там стоит божество.

Общая схема гностического мифа такова: не вполне совершенное божество хочет вознестись и достичь Абсолюта, но падает в нижний мир и производит на свет несовершенные творения. У Валентина и в «Пистис Софии» в этой роли выступает София, в «Трактате без названия» — Пронойя. У Валентина София, потерпев неудачу, порождает выкидыш-Помысел, создает Материю и Демиурга. Но наиболее полно миф, кажется, изложен в «Трактате без названия», 156—157. Дева-Пронойя возлюбила ангела Адама-Адаманта, хотела его обнять, но не смогла долететь до него. Она излила свой свет на землю; от ее крови, пролившейся на землю, родился андрогинный Эрос и взошли деревья. Цветы и все растения произросли из крови дочери Пронойи. После растений из семени *властей и ангелов* и влаги появились животные.

Этот характерный миф (в различных вариантах) лежит в основе гностической космогонии. Но в манихействе мифологема такого типа вряд ли возможна, так как в основе ее лежит представление о несовершенстве, ошибке и падении младшего божества. Манихейский последовательный дуализм исключает возможность того, что божество может быть несовершенным, ошибаться, создавать нечто безобразное или злое. Можно предположить, что миф о Софии и Демиурге разделился в манихейском учении на два аспекта: «положительный» и «отрицательный». Некоторыми характерными чертами гностической Софии, павшей и связанной в мире, обладает, очевидно, Душа живая (см.). Космогонические функции Софии и Демиурга отчасти исполняют великий Дух и Дух живой (см. **Дух**), называемые в этой функции Мать живых и Отец жизни. Отрицательный же аспект мифа выражает Материя в качестве активного, творящего начала Мрака. Это относится прежде всего к эпизоду разделения Материи на десять творений: ее попытка вознестись к Свету и падение аналогичны такому же порыву и падению младшей Софии. Разделение Материи-Греха и порождение ею десяти (или двенадцати) демонов обоего пола можно сравнить с созданием гностической Софией десяти (или двенадцати) эманаций с мужскими и женскими именами; особенно четко это сходство проявляется при анализе валентинианской системы.

Мать

1. Мать, или Мать жизни, — божество, первая эманация Отца величия. Подробно о ее функциях см. **Дух** (Великий дух): это ее основное название. Матерью жизни она называется главным образом в своей функции демиурга, когда вместе с Духом живым (в этом случае он именуется *Отцом жизни*) творит материальный мир из смешения.

Женское божество-мать — обычный персонаж гностических учений. Отсюда же происходит название *Мать живых*. Ближе всего этому определению — наименование божества из «Апокрифа Иоанна», 10: *святой Дух, который зовется матерью живых*. И далее, 23: София *была названа жизнью, то есть матерью живых*. В «Трактате без названия» Адам называет *Матерью живых* Софию-Зою (Жизнь), воплотившуюся в Еву.

Наконец, в учении офитов первая эманация Первочеловека — Святой Дух, Мать живых.

Таким образом, у манихейской Матери живых в гностицизме — как бы два прототипа: Святой Дух — в роли первой эманации абсолюта и София-Зоя — в роли творца всего живого.

2. Материя названа *матерью всех демонов и дьяволов*, как начало, породившее все силы Мрака.

3. Два двуединства-сизигии названы в трактате *Отец и Мать*. Светлая сизигия — это Зов и Слух в своей функции хранителей и освободителей светлой субстанции смешения. В мире Мрака *Отец и Мать* — Жар и Холод, они же огонь и наслаждение — начала миров Сухого и Влажного, на которых произросли космогонические деревья и демоны Мрака. В материальном мире эта сизигия стала двумя *Восходящими* (см. **Светоч, светило**).

Мера

Мера — категория, присущая исключительно миру смешения. И Свет, и Мрак сами по себе безмерны как в пространстве (безгранично протяжены во все стороны от линии, разделяющей их), так и во времени (извечно существуют и бессмертны). Ср. турфанский текст M 9: мирское добро и зло ограничены, а добро рая и зло ада безмерны.

Об Отце величия говорится, что у него *нет ни меры, ни измерения*. Ср. определение Незримого духа в «Апокрифе Иоанна» как *неизмеримого*. При порождении им эманаций его безмерность не убывает.

Категория меры может быть частично применима к божествам, только когда они соприкасаются с материальным миром. Так, божества Пояса — пять сынов Духа живого — безмерно велики, но должны вмещаться в те уровни материального мира, где им назначено стоять на страже.

Милостыня

Манихейское понятие милостыни во многом отличается от христианского, причем в самом существенном — в отношении цели и назначения милостыни.

Этим термином обозначается приношение, которое Слушатель обязан делать в пользу церкви. Оно может состоять в чем угодно — милостыней бывает пища, питье, одежда, дом, построенный для общины, ребенок, домочадец или раб, посвященный церкви, чтобы стать Избранником. Милостыня составляет главную обязанность Слушателя и главное средство к спасению его души.

Догматически основная цель милостыни — не столько пропитание Избранников, сколько очищение и освобождение Света, содержащегося в материальных предметах приношения. Свет очищается, пройдя через Избранника, когда тот съедает, выпивает или иным образом реализует милостыню.

Поэтому подавать милостыню кому-либо другому, кроме Избранников, — грех, так как в этом случае Душа живая не освобождается из пищи, питья и т.д., но, напротив, остается в плену материи. Это положение служило одним из главных поводов обвинения манихеев в жестокости (см. Августина и другие ересиологические источники).

В «Главах» этот запрет сформулирован особенно жестко: милостыню можно подавать только общине. Очевидно, делалось это практически для того, чтобы пресвитеры общины могли поровну делить все приношения между Избранниками.

Мир

1. Термин *мир* (в смысле «вселенная») обозначается греческим заимствованием κόσμος.

Этот термин применяется только к области Мрака и к материальному миру, но никогда — к стране Света. По отношению к стране Света *миру* отчасти соответствует понятие *эон*.

Слово *мир* без всякого определения — обозначение материального мира. Он может также называться *мирами, миром плоти, Поясом, смешанным миром*. Когда говорится о сотворении мира божествами-демиургами, часто употребляется словосочетание *миры верхние и нижние*, что означает разные «уровни» материального мира — тверди небес, сферу звезд, воздух и ярусы земных поверхностей. Употреблено словосочетание *миры неполноты* — кажется, тоже в отношении материального мира.

Употребительно также понятие *мир Мрака*, означающее страну Мрака в целом. *Пять миров Мрака* — это изначальные пять миров темных стихий, из которых произошли демоны Мрака. *Пять миров плоти и пять миров древа* — пять видов растений и живых тварей (четвероногие, крылатые, плавающие, пресмыкающиеся и, очевидно, двуногие демоны), зародившиеся от творений пяти миров Мрака.

Такое ограничение сферы значений термина *мир* бывает в гностических учениях. Так, у офитов *семь миров* созданы Иалдаваофом, архонтом-демиургом. Когда весь свет возвратится в плерому, мир погибнет (ср. манихейскую эсхатологию — гибель материального мира в великом огне).

2. *Мир* в смысле «покой» (обозначается другим греческим заимствованием — εἰρήνη) — состояние гармонии и безмятежности, изначально присущее стране Света и ее порождениям. Отсюда — обозначение страны Света как *страна (обитель) покоя и мира*.

3. *Мир!* — приветствие, которое мир людей получил от божеств, приветствовавших друг друга при восхождении из Мрака.

Младенец

Этот персонаж может называться также *Иисус-Младенец* или *Христос-Младенец*. Так называется одна из эманаций Иисуса-Сияния.

Младенец — одна из трех эманаций Иисуса, называемых *три Слова жизни*; Разум света и Судия тоже входят в эту триаду. Иисус при вознесении оставил Младенца в смешанной субстанции, вместе с Зовом и Слухом — очевидно, в функции хранителя Света материального мира. Скорее всего, поэтому Младенец часто ассоциируется в коптской манихейской «Псалтири» с Крестом света.

Более точно установить функции этого божества не представляется возможным, так как сведения о нем в текстах крайне скупы.

Параллели есть в гностических текстах, где Младенец выступает в функции спасителя («Пистис Софиа», 125. 3 и 147. 38; «2-я книга Иеу», 316. 1). А.Бёлиг считает прототипом этого манихейского персонажа одно из божеств, упоминаемых в «Евангелии египтян», по имени Эсефех, *дитя дитяти* [EvAeg].

Молчание

1. По отношению к Свету *молчание* — изначальное (и эсхатологическое) состояние покоя и безмятежности, свойственное порождениям Света. Обычно употребляется словосочетание *в покое и молчании*. Ср. подобную же характеристику божественности у гностиков. «Апокриф Иоанна», 4: верховное божество *пребывает в молчании*. В «Евангелии египтян», 41, оно называется *Отец молчания, Свет молчания, Молчание живое*. Кроме безмятежности, это понятие здесь включает и тайну, неизреченность.

2. Термин *молчание* в применении к божествам, оказавшимся в материальном мире, подразумевает тайну, неизреченность, незримость. Выражение *стоять в молчании* или *стоять в молчании и тайне* применяется к Душе живой или Кресту света.

Море

Как можно вывести из анализа манихейской космогонии (в текстах это прямо не формулируется), земля и море образованы из смешения на основе миров Сухого и Влажного (см.).

Море окружает сушу; очевидно, его следует идентифицировать с одной из стен, окружающих материальный мир, — со *стеной Воды*.

Соленый и горький вкус морской воды происходит от скверны, оставшейся при омовении морем Переправ. Кроме того, в море стекает скверна из земли и воды — все, что падает на землю с дождем, течет в реках и т.д.; три темных стихии также иногда выбиваются из Переправ в море. Все это разгоняет своим дыханием Гигант моря.

В море установлены семь столпов, назначение которых из текстов выяснить не удается; очевидно, они подпирают тверди или Сферу звезд.

В море обитают два чудовища: Гигант моря, благодаря которому звездное небо связано с морем, как бы отражено в нем, и морская тварь, рожденная из части Материи, упавшей в море. Она подняла мятеж в море, но была укрощена Адамантом, подножием которому служит с тех пор.

Часто при упоминании моря в тексте трактата делается оговорка: *внутреннее море*, или *то, по которому плавают корабли*. Однако о наличии другого, *внешнего*, моря в текстах свидетельств не имеется. Не исключено, что под ним подразумевается стена Воды.

В манихейских представлениях о море соединились ветхозаветные традиции, преломленные в гностицизме, и зороастрийские верования: ср. легенду об осквернении морской воды, которая стала соленой и горькой от омовения в ней Ахримана.

Мрак, тьма

В текстах употребляется слово ⲕⲉⲕⲉ. Здесь, однако, в одном случае оно переводится *Мрак*, в другом — *Тьма*.

1. *Мрак* — название одного из двух извечно существующих начал, друг другу полностью противоположных. Исследователи часто отмечают, что начало «Свет—дух—добро» противопоставляется в манихействе началу «Мрак—материя—зло». Это не совсем верно.

С одной стороны, у творений Мрака тоже есть нечто вроде «духа» и «души». С другой стороны, материальный мир не есть чистое творение Мрака, так же как человеческая душа не есть абсолютно светлая сущность: и то и другое — продукты смешения, от которых не может быть отторгнута ни одна из двух субстанций-начал, иначе данное явление материального мира прекращает свое существование. Материальное не есть сам Мрак: это результат творчества не только его, но и божеств, сотворенный на основе субстанции не темной, а смешанной.

2. *Тьма* — одна из пяти темных стихий Мрака. От плодов космогонических деревьев мира Тьмы происходит горький вкус, от демонов Тьмы — пресмыкающиеся (царь этого мира имеет облик дракона), из их тел — свинец и олово. При сотворении мира царь Тьмы стал планетой Сатурн, вожди этого мира — зодиакальными созвездиями Козерог и Скорпион. Стихия Тьмы, соединившаяся при смешении со стихией Света, отделяется и нисходит в преисподнюю по одной из трех Переправ — Переправе Тьмы. Стена Тьмы, окружающая материальный мир, находится между стенами Воды и Огня. Остаток стихии Тьмы на земле — некие темные горы(?), заслоняющие солнце.

Тьма в манихейской пентаде заменяет стихию земли: земля, по манихейским представлениям, к стихиям не принадлежит.

Мудрость

Термин выражен греческим заимствованием σοφία.

1. Мудрость — качество, присущее светлым сущностям, вечное и неотъемлемое. В частности, оно проявляется у божеств, когда они спускаются в мир смешения. *Мудрость* божеств противостоит *безумию* мира Мрака.

2. *Двенадцать мудростей* Отца величия — двенадцать его первых эманаций, оставшихся вместе с ним в стране Света и не знающих смешения.

3. Дева света названа *мудростью* Иисуса-Сияния. *Двенадцатью мудростями* именуются также двенадцать дев, имеющих, в общем, те же функции, что и она: они соблазняют архонтов своей красотой, чтобы отобрать у них частицы Света. Ср. у гностиков: женское божество часто именуется София.

4. Мудростью называется учение истинной веры, проповедуемое Апостолом. Оно называется *мудростью*, даже если его проповедует рядовой Избранник.

5. *Мудростью* в тексте названо все, что написано и сказано Мани, — его книги и проповеди.

6. В человеческую душу мудрость вкладывается Разумом света: эта добродетель ассоциируется с первичным «членом души», суждением (см. **Мысль**). Первое, что может совершить грех, войдя в душу человека, — отобрать у него мудрость. Под *мудростью* здесь понимается прежде всего знание истинного учения — это примерно соответствует понятию гносис в одном из его аспектов.

Мужское и женское

Двуполость — свойство порождений мира Мрака. Первые демоны пяти миров Мрака, выращенные из плодов пяти космогонических деревьев, разделяются на мужских и женских (в среднеперсидских текстах *дэвы* и *пери*). Как

можно предположить при анализе текста трактата, основа этого разделения — начала Сухого и Влажного, на почве которых произросли пять деревьев (Сухое и Влажное один раз названы *отец и мать*; от них родилось влечение полов). Двуполость дала мирам Мрака способность размножаться; двуполыми они создали и людей, по своему подобию.

Чтобы Мрак не смог расти и распространяться, необходимо было разделить мужское и женское начала. При сотворении мира божества-демиурги поместили мужские порождения в верхние ярусы мира, а женские — в нижние. После конца мира мужское начало Мрака будет заключено в Шар, а женское — в могилу, и между ними будет воздвигнут пограничный камень, чтобы они вовеки не смогли соединиться.

Повествование о том, как Материя задумала сковать души людей с помощью различия полов, соития и зачатия, см. в китайском «Трактате Пеллио» [Chavannes—Pelliot, 1911, с. 533—534].

Поскольку разделение полов происходит от демонов Мрака, всякое его проявление — грех: страсть не только ведет к греху зачатия, но и отвлекает помыслы человека от спасения души, привязывая его к материальному (так же, как алчность, гнев и пр.). Одна из трех основных заповедей Избранников, состоящая в воздержании, служит именно для того, чтобы праведники, мужчины и женщины, освободились от уз пола и вожделения.

По свидетельству ан-Надима, элхасаиты разделяли пищу и питье на *мужские*, дозволенные (например, травы), и *женские*, запретные виды. Здесь проявляется, в частности, наследие гностиков, где *мужское* — нечто высшее по отношению к *женскому*.

В целом манихейская концепция двуполости как темного начала может восходить к иудейской и христианской аскетической традиции, а также к гностическому учению. Но в одном отношении Мани приходит к положениям, противоположным гностицизму.

У гностиков божества часто андрогинны (*облика мужеженского*): разделение полов — одно из свойств материального мира, свидетельствующее о его несовершенстве (ср. платоновский миф о первородной андрогинности). После апокатастасиса, когда все разъятое воссоединится, исчезнет и разделение на мужское и женское.

У манихеев само понятие пола греховно. Божества здесь только по традиции могут иметь женские имена, как Мать живых, или признаки андрогинности в облике (см. **Дева**): они на самом деле бесполы. Если гностические божества — «и того и другого» пола (конечно, это не настоящий пол, а некий высший его аналог), то манихейские — «никакого» пола. Манихейский апокатастасис предполагает для данного случая не воссоединение двух разделенных начал, а окончательное и вечное их разделение.

Мысль

Здесь под этой рубрикой объединены пять терминов. Это так называемые пять «членов души» — пять сущностей или ступеней, составляющих умственный облик божества, человека или творения Мрака. Они иногда называются греческим словом νοερά *умные*.

Пентада «членов души» во всех источниках имеет пять постоянных названий:

	Разум	**Разумение**	**Мысль**	**Помысел**	**Суждение**
Сирийские	ܡܘܢ	ܪܥܝܢ	ܪܥܝ	ܡܚܫܒܬܐ	ܕܝܢܐ
Греческие	νοῦς	ἔννοια	φρόνησις	ἐνθύμησις	λογισμός
Коптские	ⲛⲟⲩⲥ	ⲙⲉⲩⲉ	ⲥⲃⲱ	ⲥⲁϫⲛⲉ	ⲙⲁⲕⲛⲉⲕ
Августин	*mens*	*sens*	*prudentia*	*intellectus*	*cogitatio*

О пяти «членах души» и терминах для обозначения их в разных языках см. работы Ф.К.Бёркитта [Burkitt, 1925, с. 33], Э.Вальдшмидта и В.Ленца [Waldschmidt—Lentz, 1926b, с. 42—47] и др.

В коптских текстах только первый термин, νοῦς, выражен греческим заимствованием; для остальных употреблены коптские слова (только четвертое, ἐνθύμησις, в некоторых случаях и не переводится; об этом см. ниже).

(О Разуме света см. **Разум**).

Пять «членов души» — исходные точки творения эманаций. Если светлая или темная сила творит пентаду эманаций (а такое число встречается очень часто), они выходят из пяти «членов» ее души.

Так, в пентаде божеств разуму соответствует Отец величия; далее следуют Третий Посланец, Первочеловек, Столп славы и церковь. Они знаменуют здесь пять этапов восхождения Света (человеческой души) из смешения: от церкви — в Столп славы, затем на Луну — обитель Первочеловека, от нее на Солнце, где обитает Посланец, а затем — в страну Света, царство Отца величия.

Соответственно обозначен путь нисхождения Мрака и грешной души: как пять *умных* Мрака, где суждение — *закон смерти*, живущий в ложных религиях, помысел — перерождение, мысль — геенна, разумение — нисхождение по Переправам темных стихий, а разум — эсхатологический Шар.

Как «члены души» мыслятся пять *светлых членов* или *источников благословения* Отца величия — его свойства: светозарность, благоухание, сладкозвучие, сладость, красота.

«Члены души» Первочеловека составляют его сыны, светлые стихии, выстроенные по иерархии «членов души»: место разума занимает Воздух. Соответственно выстроены темные стихии — «члены души» Мрака, где на первом месте стоит Дым, иногда определяемый как *Разум*. Смешение стихий происходит, начиная с низшего из пяти элементов — суждения.

Пять сынов Духа живого — его «члены души», расположенные по местопребыванию в материальном мире: от суждения-Омофора до разума-Светодержца.

Взаимодействие души с внешним миром происходит как бы снизу вверх: постороннее влияние проникает в нее, начиная с суждения; когда оно завладевает разумом, процесс становится необратимым.

Борьба Разума света и Греха за человеческую душу также происходит поэтапно, постепенно захватывая все «члены души» человека. При этом Грех связывает их в пяти материальных субстанциях тела: в костях, сухожилиях, жилах, плоти и коже. Разум света освобождает их, а в субстанциях тела связывает душу Греха.

Соответственно, пять главных человеческих добродетелей — *любовь, вера, совершенство, долготерпение и мудрость* суть «члены души» обитающего в человеке Разума света. Грех, овладевая душой, заменяет каждое из этих свойств на противоположное. Когда высшее из них — *любовь* — заменяется ненавистью, душа полностью и навеки переходит во власть греха.

Истоки учения о «членах души» прослеживаются в гностических текстах. Так, у Василида верховное божество, Отец, порождает семь законов: Разум, Логос, Мысль, Мудрость, Праведность и Мир. В «Евангелии египтян» говорится об эманации четырех умных сущностей из божеств. В «Апокрифе Иоанна» также есть подобие учения о «членах души».

Это типичная для гностицизма иерархия гипостатизированных умственных или этических категорий, уходящая корнями в греческую философию (см. учение стоиков о душе, а также Платона — например, доктрину о частях души в «Тимее», 77). Очень развитую иерархию олицетворенных качеств божества можно видеть в текстах из Наг Хаммади («Апокриф Иоанна»).

Гностицизм мог непосредственно заимствовать эту терминологию из поздних вульгаризированных философских учений или из апокрифической литературы Премудрости, где серии атрибутов гипостатизированной Премудрости Божьей построены по образцу философских текстов.

Заметим, однако, что единственный корпус греческих текстов, где пентада терминов засвидетельствована полностью, — Библия. Более нигде эти пять названий не предстают вместе: скажем, в словаре произведений Платона, Филона, фрагментов стоиков и других философских школ хотя бы один из терминов всегда отсутствует.

Ф.Жиню в своей статье, посвященной манихейской антропологии [Gignoux, 1979b], пытается доказать, что учение о «членах души» в «Апокрифе Иоанна» и у манихеев берет начало непосредственно в иранских шаманистских верованиях о *костной душе* и связях микрокосма с макрокосмом (см. «Великий Бундахишн» и другие зороастрийские книги). Ему возражает М.Тардье, указывая, что по времени литературной фиксации «Апокриф Иоанна» старше и манихейских, и упомянутых зороастрийских сочинений.

Одно положение Жиню, впрочем, представляется верным: положение о «членах души» и субстанциях тела, несомненно, происходит из учения о *костной душе* (т.е. о том, что важнейшая часть человеческой души обитает в костях человека).

Следует отметить специфическое употребление четвертого термина — Помысел (греч. ἐνθύμησις, копт. ϣⲁϧⲛⲉ). См. **Помысел**.

Небо

Небо в манихейском учении — верхний уровень материального мира. Сюда не входит сфера звезд: она расположена ниже небес. Небо сотворено Духом живым и Матерью живых из душ архонтов, тела которых составляют землю. (Так, впрочем, говорится в коптских текстах; по другому варианту, небеса сотворены из шкур архонтов.)

В небесах связаны мужские порождения Мрака; они подвластны своим вождям — планетам и знакам зодиака, расположенным ниже их, на Колесе звезд. Небесные архонты составляют одну четвертую часть всего архонтства. Из небесных сил происходят Стражи (см.).

Всего насчитывается десять небес (твердей): три верхних стережет Светодержец, семь нижних — Царь чести (это первые два сына Духа живого). Небеса — место, где ходят два светила-Корабля.

Небеса — область окончательного очищения Света, освобождающегося от уз материального. Посредством связок-«лихме» они соединяются с землей.

С земли и Колеса звезд Свет восходит в небеса, а скверна падает с небес на Колесо и землю. Человеческие души тоже очищаются в небесах — на Солнце и Луне.

Иногда понятие *небо* трактуется более широко и включает также сферу звезд.

Десять небес часто называются в трактате *твердями* (см.).

О десяти небесах см. статью в книге А.В.Джексона [Jackson, 1932, с. 314—320].

Учение о небесах материального мира как местопребывании архонтов засвидетельствовано в гностических текстах. В «Апокрифе Иоанна», 11—12, на семи небесах находятся *силы* — порождения архонтов (ср. *силы небесные* в «Главах»). В «Трактате без названия» Иалдаваоф сотворил себе из Материи *обитель* — небо и поместил на семи небесах семь своих сыновей. На небесах установлены их *престолы, жилища, храмы и колесницы* (ср. в «Главах» — *жилища и храмы, установленные на небесах*).

Концепция небес как *твердей* близка, однако, и иранским представлениям (см. **Твердь**), хотя берет начало, несомненно, из библейской космологии, развитой в апокалиптической литературе.

Ночь

1. *Ночью* называется, в принципе, любая темная сущность как носитель Мрака в противовес *Дням*, светоносным божествам. В трактате *великими Ночами* названы страна Мрака, Материя, порождения пяти миров плоти и *закон греха* — духовное начало ложных религий.

2. Ночь как время суток отделилась от дня, когда явился Третий Посланец и светила начали ходить в небесах. Земная ночь называется *тень Мрака*, поскольку при ее наступлении порождения Мрака получают относительную власть над материальным миром, более сильную, чем днем. (Ср. гностическую концепцию Мрака как тени, которую совершенное царство Света отбрасывает во внешний мир: например, «Трактат без названия», 146.) Она подобие темного начала, явленное в смешанном мире.

3. *Ночь Мрака* — эсхатологическое состояние окончательно погибших душ, лишенных света и благодати. *Детьми Ночи* именуются приверженцы ложных религий, очевидно, на основе евангельского речения о *детях света и дня* и *детях ночи и тьмы*.

Образ

Термин обозначается греческим заимствованием εἰκών.

1. Образ божества, явленный в материальном мире, — сила, притягивающая как светлые, так и темные элементы смешения. Таков образ Третьего Посланца, явившийся на Солнце, образ Девы света, являющийся архонтам. Но если свет свободно достигает образа божества и освобождается от смешения, то темные стихии не могут достичь его и способны только сотворить нечто, внешне более или менее подобное этому образу. Образ Отца величия скрыт от смешанного мира и обитающих в нем или соприкоснувшихся с ним божеств; только после того как они проведут в новом эоне время, равное времени существования смешанного мира, Отец величия явит над ними свой образ и позволит им воссоединиться со всем остальным царством Света.

Образ — Изваяние, которое в конце живописует Помысел жизни, чтобы оно могло вознестись из мира.

Явление архонтам образа Посланца (невольное) и Девы света (осознанное) скорее всего восходит к гностическому мифу, где высшее божество обычно являет низшим силам свой образ, отраженный в водах нижнего мира.

2. Образ божества — образец для творения других сущностей: так были сотворены Адам и Ева; по образу божества *живописуется* душа праведника. Божества создаются по образу Отца величия. Небесные прообразы праведников живописуются в мире Света до их рождения. Небесная церковь — образ земной церкви.

3. Наконец, *образ* может означать то же самое, что и одеяние: внешнюю оболочку. Так, *три образа* — одеяние трех стихий, в которых Дух живой явился в мир. Плотское обличье, в котором являются в мир Апостолы, — тоже *образ*. Образы — обличья смешанного мира, в которых связаны частицы Света; после конца мира они утратят свои многочисленные образы, и Свет воссоединится.

4. «Образ» — так в коптских текстах называется книга рисунков Мани, в среднеперсидских источниках именуемая «Ардханг».

Огонь

1. Среди светлых стихий Огонь (иногда *живой Огонь*) занимает пятое место, будучи рожден из *суждения* Первочеловека (согласно классификации стихий по происхождению, из «членов души»). Как низшая из стихий, он лежит в основании страны Света, а также в основании строящегося нового эона.

Огонь — первая из стихий, послужившая Первочеловеку орудием в первой войне с силами Мрака, и первая из стихий, отданных на смешение.

На разных этапах творения мира Огонь также сыграл роль основы. Он — одно из трех одеяний, легшее в основу Переправы Огня. Живой Огонь послужил основой для сотворения Солнца (отсюда его название — *Корабль живого Огня*) и Луны, где Огонь просвечивает через основной элемент Луны — *живую Воду*. Из смешения Огонь поднимается по одному из трех Колес — огненному. Иисус-Сияние, явившись в мир, поверх стихий облекся в Огонь.

Здесь Огонь согласно эллинистическим учениям о стихиях занимает определенное место в ряду стихий, отнюдь не главенствуя над ними. Но в концепции огня как основания миров можно видеть зороастрийское влияние учения об огне как основе всех творений.

2. Антипод Огня среди темных стихий также называется *Огонь* (иногда *пожар*: ср. в ересиологических источниках его определение как *темного горения, похожего на мрак*). Мир Огня — один из пяти миров Мрака. От плодов космогонических деревьев мира Огня произошел острый (*жгучий*) вкус, от демонов мира Огня — четвероногие звери, из их тел — медь. Царь Огня имеет облик льва — царя четвероногих. Дух мира Огня — вдохновитель зороастрийской религии.

При творении мира царь мира Огня стал планетой Венера, его вожди — зодиакальными созвездиями Овен и Лев. Огонь образовал Переправу, по которой нисходит в геенну, и стену — одну из трех окружающих материальный мир стен, наружную. Остаток от омовения Переправы Огня в мире — вулканы и вулканические острова.

Облако Огня — одно из трех облаков, в которых архонты трех стихий восходят к Деве света. В этом виде облаков зарождаются молнии.

3. *Огонь и наслаждение* — сизигия, соответствующая Сухому и Влажному (см.), Жару и Холоду. Это два начала миров Мрака, а также мужское и женское начала. Отсюда, очевидно, аллегория *огня* как страсти, чревоугодия и т.д., а также *огонь* как творческая сила, создавшая Гиганта моря из осадков. О подобном употреблении термина *огонь* ср. у гностиков. В «Трактате без названия», 157, *огонь и душа крови* — мужское и женское начала андрогинного Эроса, возбуждающие страсть в творениях хаоса.

4. Огонь материального мира — продукт смешения светлого и темного Огня. Кроме обычных функций (подателя тепла, света, пищи), манихейская доктрина приписывает огню освободительную силу: материальное сгорает в нем, и духовный элемент освобождается.

5. Эсхатологический огонь по функциям близок огню материального мира. В *конце времен* на материальный мир, из которого улетел Свет, снизойдет великий огонь и будет гореть 14 068 лет; о происхождении этой цифры см. статью Ч.Дж.Огдена [Ogden]. Все материальное сгорит в нем, а последний светлый элемент присоединится к Последнему Изваянию и вознесется.

Истоки этого учения, как и многих положений доктрины, можно найти и в иудео-христианско-гностической линии, и в зороастризме. Свидетельства о подобном представлении мы видим в Ветхом Завете. В межзаветном иудаизме эта линия как будто продолжена: о грядущей гибели земли в огне и воде учит Филон, Иосиф Флавий («Иудейские древности», I, 69—71); такое же учение мы видим в псевдоэпиграфах (например, «Жизнь Адама и Евы»). С другой стороны, подобные представления встречаются у греческих философов. Об уничтожении стихий в огне при конце света — см. в Новом Завете, 2 Петр 3:10 *стихии же, разгоревшись, разрушатся, земля и все дела на ней сгорят.* И далее, 12: *...пришествия дня Божия, в который воспламененные небеса разрушатся и разгоревшиеся стихии растают.* Гностические источники, где упоминается эсхатологический пожар, многочисленны. По учению валентиниан, в нем сгорит материя и грешники. См. тж. «Евангелие египтян», «Откровение Адама», «Парафраз Сима», «Трактат без названия», книгу мандеев «Гинза». В гл. 34 зороастрийской книги «Великий Бундахишн» сказано об эсхатологической огненной реке из расплавленного металла, в которой грешники сгорят, а праведники останутся целы и невредимы.

Собственно говоря, здесь вряд ли возможно с точностью установить, что откуда заимствовано: представления о космической катастрофе в разных учениях могут совпадать просто потому, что они обычно ограничены небольшим набором природных катастроф — это или пожар, или потоп, иногда к ним прибавляются землетрясение или мор.

Одеяние

1. По отношению к светлым сущностям *Одеяниями* называются пять светлых стихий, эманации Первочеловека. Любое божество должно облекаться в них, являясь в область смешения, и снимает их только тогда, когда возносится или вселяется в какую-либо оболочку. Так, первоначально пять стихий служили одеянием Первочеловеку. Три из них — Вода, Ветер и Огонь — стали одеяниями Духа живого, пока он не сотворил мир. В пять стихий облекся

Иисус-Сияние, спустившись в мир. Очевидно, одеяния стихий служат как бы доспехами божества, предохраняя его от соприкосновения с Мраком.

2. Материальная оболочка — *одеяние* светлой сущности в мире; так, тело — одеяние души. Выражение *совлечь с себя тело* употребляется, когда говорится, например, о смерти Мани. О воплощении Иисуса-Сияния в Еву сказано в тех же выражениях: *облекся в Еву.*

Аллегория тела как «одежды» души вообще распространена в христианстве; но в манихейском учении, с его разграничением происхождения духа и плоти, этот образ получает особую трактовку.

Здесь одеяние — не доспехи, а узы, связывающие духовную сущность. Очищение души — постепенное освобождение ее от плотского одеяния, *совлечение* его. Первая стадия — когда Разум света освобождает «члены души» от телесных субстанций (костей, сухожилий и т.д.), в которые их облек Грех. Последний этап — *совлечение* тела с души, т.е. физическая смерть.

3. Посмертное *одеяние* праведной души, покинувшей тело, дарится ей одним из трех ангелов — проводников души в новый эон. Ср. парфянский гимн «Хувидагман», VI. 4 [Boyce, 1954]: *ты будешь одет одеянием лучезарным и препояшешься светом.*

Омофор

Это греческое заимствование, означающее здесь *носитель*, буквально переводится *носящий на плечах.*

1. Омофор (в турфанских текстах manbed *домоправитель*) — пятый из пяти сынов Духа живого, *богов сильных.* Он правит самым нижним ярусом материального мира — нижней из четырех земель и их основаниями, под которыми начинается геенна. На плечах Омофора держится земля. В сирийских источниках [TheodBarK, с. 319.20] он называется ܣܒܠܐ *носитель.* В ересиологических источниках может соответственно своей роли в мироздании носить имя *Атлант.* (Августин. «Против Фавста», 15:6 *Атлас, который держит мир на плечах.*) Поэтому у христианских авторов он обычно называется *Атлас.*

Об эсхатологической роли Омофора сказано в «Деяниях Архелая» [Acta Archelai, 21]: в конце времен Омофор сбросит с плеч землю, освободит великий огонь, который должен уничтожить материальный мир, и поместит Шар в середину нового эона.

В некоторых источниках происхождение землетрясений объясняется тем, что время от времени Атлас-Омофор перекладывает землю с одного плеча на другое.

В коптских текстах Омофор держит на голове(?) три верхних яруса земли (в том числе собственно земную поверхность), стоя на самом нижнем ярусе. Омофор призван *смирять* архонтов, связанных в подземельях (главным образом в *четырех укреплениях* земли под его ногами).

2. *Великим Омофором* (*Носителем*) несколько раз назван Столп славы в своей функции носителя.

3. *Омофорами* (*носителями*) называются иногда все пять сынов Духа живого, держащие пять ярусов материального мира.

Осадок, остаток

Осадком (иногда *остатком*) в коптских текстах называется темный элемент, оставшийся от какого-либо явления материального мира (в том числе человеческой души) после отделения и вознесения светлого элемента.

При сотворении мира небеса были очищены, а осадок сметен с них через Переправы на землю, а затем в подземелье. Осадок от омовения сотворенных явлений — Переправ и Колеса звезд — остался на земле и в море в виде морской соли, вулканов, тьмы гор(?) и Гиганта моря. Скверна в виде осадка продолжает сходить с небес на землю по связкам-«лихме», реализуясь на земле главным образом в форме дурных помыслов, охватывающих все живое. С земли осадок частью стекает в море, частью нисходит по трем Переправам. Конечное его местонахождение — геенна. Там он будет находится до окончательного очищения Света, когда материальный мир будет разрушен. Тогда осадок будет заключен в Шар.

Осадок человеческих душ отделяется, когда светлый элемент идет на светила. Души, не полностью освободившиеся от осадка, идут в перерождение. Осадок от освобождения человеческих душ, а также души, от которых отошел свет и остался, по существу, один только осадок, идут в геенну.

В некотором смысле термин *осадок* синонимичен *грязи,* или *скверне* (см. **Грязь, скверна**).

Освобождение, очищение

Два термина объединены, поскольку значение их почти всегда, за исключением частных случаев употребления, совпадает. Освобождение, оно же очищение, — отделение светлого элемента от темного в явлениях материального мира. Освобождением оно называется, поскольку материя есть *узы* Души живой, очищением — поскольку она также *скверна*, или *грязь*, оскверняющая чистоту Света.

Освобождением мира, в частности, называется конечное его состояние, когда Свет полностью освободится из уз Материи и вознесется. *Освободителем* и *началом всех освобождений* называется Иисус-Сияние, как податель надежды на освобождение человеческой души. В турфанском тексте M 28 Иисус-Сияние именуется *владыкой освобожденным.* Таким образом, *освобождение* — термин, часто применяемый к человеческой душе (*освобождение от тела*).

Термин *очищение* применяется к явлению Третьего Посланца: он *очистил свет через свой образ*, заставив его вознестись. Очистители — светила, созданные, чтобы очистить Свет от творения. Наконец, в роли очистителей выступает истинная церковь и члены ее общины — Избранники: объекты материального мира, входящие в состав милостыни, приносимой церкви, очищаются в Избранниках (см. **Избранник**). Итак, *очищение* употребляется главным образом тогда, когда речь идет об отделении Света от материи.

Отец

1. Отец величия — он же Отец света и Отец, Бог истины (см. **Бог, боги**). Так обычно называется в текстах верховное божество — олицетворение абсолюта, безмерное, непостижимое и незримое, прародитель всех остальных

светлых сущностей. Именно по своей функции прародителя он назван Отцом (см. употребление термина «Величие» для обозначения всей совокупности светлых божеств). Во многих гностических текстах божество-абсолют именуется Отцом: *нерожденный, безымянный, неизреченный Отец* у василидиан, *Праотец* у Валентина, *Отец* в «Евангелии египтян», *Отец всего* в «Ипостаси архонтов», *Отец всего, Дух незримый* в «Апокрифе Иоанна».

В среднеперсидских, парфянских, согдийских текстах это божество нередко носит имя Зурван. Так именуется верховное божество зурванизма — разновидности зороастризма, зародившейся при последних Ахеменидах; по этому учению, Зурван породил обоих первоначальных богов — Ормизда (Ахура-Мазду) и Ахримана.

А.Ван Тонгерлоо делает интересные предположения об иранском влиянии на образ манихейского (и гностического) верховного божества, исходя, в частности, из его четырехликости и наличия тетрады божеств [van Tongerloo]. Следует, однако, отметить, что сама по себе тетрада — еще не доказательство заимствования: это учение могло развиться самостоятельно, исходя, например, из концепции четырех сторон света.

Иногда Отец величия называется просто *Отец*.

2. *Отцом* может называться практически любое светлое божество, порождающее эманации. *Отцы света* — все боги, когда-либо спускавшиеся в мир смешения. *Отец* — каждое божество по отношению к своей эманации; под этим именем иногда объединяются также сущности с женскими наименованиями — Мать живых, Дева света. В различных главах (гл. 7, 11, 25, 29, 60) *Отцами* именуются различные группы богов, объединенные по какому-либо принципу. Сюда входят: Отец величия, Великий дух, Первочеловек, Возлюбленный светов, Великий Строитель, Дух живой, Солнце, Луна, Третий Посланец, Иисус-Сияние, Разум света, Дева света, Форма света, Царь чести, Судия истины.

3. Нередко божество называется *отцом* в какой-либо одной своей функции или относительно какой-нибудь эманации. Так, Первочеловек — отец пяти стихий и Слуха-Ответа. Дух живой — *отец* своих пяти сынов-омофоров. Он же именуется Отцом жизни в своей роли творца материального мира. Он же — отец Зова, посланного к Первочеловеку. Определение *Отец всех Апостолов* применяется к Иисусу-Сиянию и Разуму света как к божествам, ниспосылающим Апостола и его Двойника на землю. Разум света также назван *Отец святой церкви*, как ее духовное начало.

4. *Отец и мать* — две силы, составляющие чету-сизигию гностического типа, неразрывное двуединство. Такую сизигию с Великим духом, Матерью живых, составляет Дух живой в период творения мира, отчего он и назван *Отцом жизни*. Зов и Слух как Помысел жизни — в роли освободителей светлых стихий и творцов Последнего изваяния — именуются *Отец и Мать*. Так назван и их антипод — двуединство Сухого и Влажного.

5. По отношению к темным сущностям этот термин употребляется редко и всегда указывает на какие-либо их конкретные порождения — Мрак или архонт не может именоваться просто *отцом*. Так, Мрак — *отец* ночи, порождаемой им на земле. Архонты небес, в частности архонты планет и знаков зодиака, называются *отцами* Выкидышей, а также *отцами* всего живого на земле — растений, животных и людей. О Сухом и Влажном как *Отце и Матери* см. выше.

6. *Отцами праведности* называются великие вероучители (иногда просто *отцы*). *Отцом* часто называется Мани.

7. Иногда, когда речь идет о Мани или каком-либо из Апостолов, употребляется евангельская формула *Отец, пославший его (меня)*. Не совсем понятно, кто имеется в виду: Разум света, Иисус-Сияние (в их роли *отца всех Апостолов*) или Отец величия. Скорее всего, составитель книги просто употребляет здесь эту евангельскую формулу безотносительно к какому-либо конкретному божеству: Отец как «Бог вообще» (такое употребление встречается, например, в главах, посвященных вопросам этики).

Параклет

Это греческое слово означает *утешитель*. Учение о Параклете восходит к Новому Завету: см. Ин 14—16, где Иисус обещает послать апостолам вместо себя от Отца *Утешителя, Духа истины*. В трактате есть прямая цитата оттуда (см. Комментарий).

Этот образ получил различную трактовку в ряде раннехристианских учений. У некоторых гностиков с Утешителем идентифицируется апостол Павел. Монтанисты и павликиане пытались отождествить Параклета с Монтаном или Сергием.

В манихейских текстах Параклетом иногда называется Мани как преемник Иисуса в череде Апостолов.

Но в «Главах» Параклетом обычно называется небесный двойник Мани (в турфанском тексте M 49 — Нарджамиг, в Кёльнском кодексе — Сизиг, в арабских источниках ат-Таум *Близнец*). Подробнее об этом см. **Двойник**.

Первочеловек

Первочеловек — одна из первых эманаций Отца величия (наряду с Великим духом) и первое божество, снизошедшее в область Мрака на битву с его силами.

Предвидя агрессию сил Мрака, Отец величия создал Первочеловека для борьбы с ними. Это божество сотворено исключительно для роли воителя. Вооружением и доспехами Первочеловека должны были служить пять светлых стихий, его эманации.

Великий дух и все светлые божества благословили его. Облаченный в пять стихий, Первочеловек спустился в область, захваченную Мраком, и вступил с ним в битву. В ходе битвы он вынужден был отдавать силам Мрака своих сынов — стихии Света, начиная с Огня и кончая Воздухом. Первочеловек победил в битве и пленил силы пяти миров Мрака, связав их своими пятью сынами, но сам остался безоружным.

Дух живой послал свой зов в бездну, к безоружному Первочеловеку, тот услышал и ответил. Слух-Ответ стал шестой эманацией Первочеловека. Дух живой вынес его из бездны, и Первочеловек, приветствуемый всеми божествами, вернулся в царство Света.

После сотворения материального мира Первочеловек получает обитель и престол на *Корабле ночи* — Луне, где участвует в первичном очищении освобожденного Света, который затем переправляется на Солнце. Второй престол — эсхатологический — приготовлен для Первочеловека в новом эоне, как и для прочих божеств, соприкоснувшихся с материальным миром.

Персонажи с таким именем встречаются во многих гностических источниках: Первочеловек часто называется еще *Первоадамом* (традиция, идущая от иудаизма); он представляет собой первую эманацию божества и небесный прообраз земного Адама. У наассенов Первочеловек отождествляется с Адамом. Первочеловек офитов — высшее духовное начало, из которого являются *Второй человек*, или *Сын человека*, и *святой Дух, Мать живых*. В «Апокрифе Иоанна» Первочеловек выполняет те же функции, что и манихейский Третий Посланец; примерно такова же роль Первочеловека-Адаманта в «Евангелии египтян».

Манихейский Первочеловек близок им как первая эманация божества, но Первочеловеком (т.е. прообразом человека) может быть назван только по традиции: эту функцию Мани возлагает на другое божество. Близко манихейскому учению определение Первочеловека в «Евангелии египтян», 49: *первый Человек, тот, из которого возникло все сущее*, и далее: *он снизошел, чтобы уничтожить неполноту* (ср. нисхождение Первочеловека на войну). Также сопоставимы с манихейским образы Первочеловека у офитов (духовное первоначало) и наассенов (начало всего сущего). *Первый человек* мандеев ассоциируется скорее с Христом.

В «Шапуракане» и турфанских текстах Первочеловек часто называется Ормизд, т.е. с ним отождествляется верховное благое божество зороастризма, от которого происходят остальные благие боги; он же — творец человека и противник злого духа (Ахримана) в космической войне благих и злых сил. По функциям первого божества, первого воителя и (изначально) прообраза человека Ормизд, вероятно, и отождествлен с манихейским Первочеловеком.

Переправы

Коптский термин ⲙⲁⲛϫⲓ̈ⲟⲟⲣⲉ означает буквально *место переправы через реку* и может означать *перевоз, лодка, брод, мост*. Этому термину в коптских текстах — на материале гл. 42 и 43 — посвящена статья М.Тардье [Tardieu, 1978—1980, с. 347—353]. Автор переводит термин как *броды, паромы, мосты*. В манихейской космологии это и место, и средство переправы. О возможном происхождении и этимологии термина подробно см. Комментарий.

Слово ⲙⲁⲛϫⲓⲟⲟⲣⲉ в издании переводится *Fahrzeug*. А.Баумштарк утверждает, что в арамейском оригинале (или источнике) трактата употреблялся термин ܡܐܢܐ *сосуд, корабль, одежда*, который в данном случае имел значение *сосуд*; ср. случаи, где употребляется слово ܡܐܢܐ в другом значении [Baumstark, 180]. Действительно, такой перевод, во всяком случае, больше подходит по контексту, чем *колесницы* в первом издании; оборот в 107. 25—26 будет переводиться не *вымел колесницы*, а *вылил сосуды*. Подробнее об этом см. комментарии к с. 107, а также к 36. 27 и далее.

Существует три Переправы, предназначенные для трех темных стихий — Воды, Тьмы и Огня. Дух живой установил их при творении мира с помощью светлых стихий Воды, Света и Огня. Очистив тверди от скверны Мрака, он *смел* (*вылил*) ее в Переправы, которые протянул от земли в преисподнюю, сотворив их из трех темных стихий, *сметенных* с неба. Спускаются Переправы в три ямы по краям земного мира. На их основе образуются три стены вокруг мира. В Переправы заключена одна четвертая часть всех архонтов.

Назначение Переправ — спускать темные стихии (те, которые не летучи, как Ветер и Дым) в преисподнюю с земли и особенно с небес, потому что зло,

умножившееся в небесах, повлекло бы за собой засилье Мрака во всем материальном мире.

При творении Дух живой смыл Переправы в море, и поэтому воды моря стали солеными. «Остаток» темных стихий, ушедших в Переправы, составляют морская соль и горечь, вулканы и некие горы, заслоняющие солнце.

Снаружи Переправы окружены четырьмя горными стенами.

После конца мира Переправы погибнут в эсхатологическом огне вместе со всей областью смешения.

В микрокосме им соответствуют: Переправе Огня — печень, Переправе Воды — кровь, Переправе Тьмы — плоть.

Очевидно, Переправам (или трем ямам, в которые они спускаются) соответствуют *три рва* в турфанском тексте M 99.

Перерождение

Греческое μεταγγισμός *переселение душ, метемпсихоз* — специфическое слово, употребительное уже у гностиков (см. в «Пистис Софии»). В турфанских текстах переводится санскритским samsāra.

Перерождение — путь средний между царством Света и геенной. *Судия, сидящий в воздухе*, отправляет в новое тело душу, которая не настолько праведна, чтобы вознестись, но и не настолько грешна, чтобы идти в геенну, — иными словами, не стала ни светлой, ни темной, а осталась смешанной. В перерождении душа пребывает до тех пор, пока не очистится или не падет окончательно.

По пересказам ересиологических источников, только Избранник после смерти не идет в перерождение: Слушатель непременно перерождается, самое хорошее — в Избранника. Но в трактате есть главы, где говорится о праведных Слушателях, которые и в нынешнем своем воплощении могут очиститься до такой степени, чтобы после смерти вознестись; при этом дается ссылка на одну из книг Мани.

Человек не обязательно возрождается в человеческом теле. В «Деяниях Архелая», 15—16, и в других источниках приводится такое положение: кто убил животное, сам переродится в животное; кто жнет, мелет и печет хлеб, переродится в злак и будет сжат, смолот и испечен. При этом переродиться в растение — лучше, чем в животное: есть надежда пойти в пищу Избранникам и таким образом освободиться от уз плоти если не в виде человеческой души, то в виде Души живой. Перерождение в животное должно задерживать душу в материальном мире на более долгий срок.

Первое, что напрашивается при анализе манихейского учения о перерождениях, — вывод о заимствовании из буддизма. Действительно, Мани был в Индии, и Будда, по манихейской доктрине, — один из Апостолов истинной церкви. Еще Бируни говорил, что Мани заимствовал некоторые воззрения из индийских.

Действительно, манихейская концепция метемпсихоза в основном соответствует буддийской. Но это не единственный возможный источник влияния. Учение о метемпсихозе было известно еще античной философии, в частности, бытовало у неоплатоников. Близко манихейскому представление о метемпсихозе у орфиков. Наконец, метемпсихоз — составная часть некоторых гностических учений, например, учения Василида. Ср. тж. «Апокриф Иоанна», 14:

душа, которую совратил *Дух обманчивый*, попадает к низшим духам, *и они сковывают ее оковами и бросают ее в темницу, и кружат ее до тех пор, пока она не пробудится от забвения и не достигнет знания. И, подобным образом, когда станет она совершенной, она спасена* (перев. М.К.Трофимовой).

Можно сделать вывод, что учение о перерождении — одно из тех положений, общих для нескольких религий, которые позволяют высказать концепцию единой истинной веры и попытаться восстановить ее архетип. Но, кроме того, учение это органично вписалось в доктрину, и манихейская концепция перерождения соответствует одному из основных принципов этой доктрины: светлое должно возвратиться к Свету, темное — к Мраку, а смешанное — оставаться в смешении до полного разделения.

Печаль, беда, бедствие

Печаль — состояние, чуждое стране Света с ее гармонией. В печали пребывают силы, связанные в материальном мире (светлые стихии), а также боги, наблюдающие за ними (светила, Мать живых, Первочеловек), и те, кто скорбит о погибших душах (Апостолы; эсхатологический плач светлых стихий).

Увеличение или убывание печали в материальном мире зависит от положения звезд. Печаль — *злой помысел* тела — может быть внушена человеку его планетой и знаком зодиака, если они *взбунтуются*, или попасть в тело с нечистой пищей и питьем.

Праведник не может не быть печален при жизни, так как пребывает в мире, чуждом его душе. Тот, кто скорбит в этом мире, возрадуется в будущем; напротив, нераскаявшиеся грешники осуждены на вечную печаль в преисподней.

Божества перестанут скорбеть, когда вознесутся в новый эон, а область смешения будет уничтожена, т.е. когда перестанет печалиться Душа живая. Но окончательное воссоединение с неосквернённым Светом будет возможно, только когда они забудут свою печаль: для этого они должны провести в новом эоне срок, равный проведенному в смешении.

Печать

1. Печать — уподобление какой-либо сущности, темной или смешанной, другому *образу*, не только сообщающее ей сходство с носителем этого образа, но и устанавливающее между ними отношения связи, подчинения.

Так, *печать* пяти миров Мрака — пять форм животного мира. *Печать* небесных архонтов на Колесе звезд, печать звезд и знаков зодиака на Адаме, на Гиганте моря, на земных архонтах дает звездам власть над земными творениями, небесными архонтами и судьбами людей, но и привязывает их к земной и морской поверхности. В этом смысле термины *печать* и *корень* (см.) частично совпадают.

Печать божественного образа влечет смешанную сущность к небесам — например, печать образа Третьего Посланца на первых людях. *Печатью* божества запечатлевается праведная душа — Разумом света при жизни, образом Девы света после смерти.

Ср. «Евангелие египтян»: здесь упоминаются *пять печатей* (как *печати пяти миров плоти* в манихейской доктрине); этот термин здесь употреблен примерно в том же смысле, что и *образ*.

2. В коптских текстах употребление слова *печать* ограничивается указанным выше значением. Но в других источниках *тремя печатями* называются три основных ограничения, возлагаемых на Избранника: *печать уст* (запрещение есть животную пищу, пить вино; возможно, сюда относится также запрет браниться и богохульствовать), *печать руки* (не убивать и не совершать действий, причиняющих страдание Кресту света) и *печать лона* (строгое половое воздержание; Избранникам и Избранницам запрещалось даже прикасаться друг к другу). Ср. некоторые случаи употребления этого термина в различных направлениях христианства.

Писание, книга

Известно, какое большое значение Мани придавал книжности и писцам: держал при себе и посылал с миссиями писцов и книги, сам был писцом; по преданию, сам разработал так называемое манихейское письмо (гораздо более практичное и удобное для чтения, чем пехлевийское). Переписывание книг — одно из занятий, похвальных не только для Избранника, но и для рядового верующего. Мани — едва ли не единственный из основателей мировых религий, который, по тому же преданию, сам записал (не сочинил, не продиктовал, а именно записал) книги, где излагал свое учение.

Трактат «Главы» может служить источникам для догадок о содержании манихейских книг (от некоторых дошло фактически только название). Помимо списков канона, которые есть и в других коптских текстах, в трактате содержатся ссылки на различные эпизоды из этих книг. Так, можно сделать вывод, что основы космогонии излагаются в «Живом Евангелии», что в книге «Образ» («Ардханг») проиллюстрирован, в частности, посмертный путь праведной и грешной души. Несколько ссылок на книгу «Сокровище жизни» (цитируемую также у Бируни и Августина в книге «О природе блага») позволяют сказать, что там говорится о различных путях очищения Души живой. Есть также реминисценции из «Книги гигантов».

Пища

По манихейскому учению, в пище, как и во всяком объекте материального мира, заключена связанная Душа живая, освобождение которой составляет важнейшую задачу праведника. Кроме того, праведник должен избегать причинения страданий Душе живой, содержащейся в пище. Отсюда — два требования, предъявляемых к Избранникам: воздержанность в пище и избегание нечистой пищи, которая содержит Душу живую в меньших количествах или не содержит вообще (такова животная пища). Нечистой пищи следует избегать еще и потому, что в ней преобладает Мрак, в человека могут с едой или питьем (таково, например, вино) войти дурные помыслы.

Избранникам рекомендовалась пища, в которой содержится наибольшее количество Света: такой считались, в частности, дыни и нередко упоминаемые в трактате огурцы. Избранники должны были есть только один раз в день, по вечерам, а два дня в неделю соблюдать пост.

Для Слушателей, которые не могут очищать светлый элемент пищи, подобного рода ограничений практически не существовало. Им запрещается только убивать. От нечистой пищи им следует воздерживаться только из-за дурных помыслов.

Избраннику нельзя самостоятельно собирать и приготовлять даже дозволенную пищу, потому что при этом страдает Душа живая, содержащаяся в пище: он должен получать пропитание в готовом виде от Слушателя и молиться, испрашивая тому прощение у Души живой. Многие христианские авторы приводят молитву-апологию Избранника перед хлебом, обвиняя манихеев в обмане: вместо того чтобы молиться за Слушателя, накормившего их, Избранники в молитве «сваливают вину» за страдание Души живой, заключенной в хлебе, на приготовивших его Слушателей.

Очевидно, Мани упразднил некоторые пищевые запреты, бытовавшие у его предшественников, элхасаитов. Об этом упоминается в комментариях к Кёльнскому кодексу [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 164]: в пищевых установлениях этой секты особая роль отводилась хлебу и овощам. Ан-Надим упоминает о том, что пища у них подразделялась на *мужскую*, дозволенную, и *женскую*, запретную. С другой стороны, Мани ввел запрет на самостоятельное добывание и приготовление пищи Избранниками, чего в секте, судя по Кёльнскому кодексу, не было. Одним из главных обвинений, которое элхасаиты выдвинули против Мани [там же, с. 87—88] было то, что он позволяет разделять трапезу с иноверцами: так, очевидно, следует понимать употребленное там выражение *есть хлеб эллинов*. Манихейская доктрина унаследовала из установлений секты запрет на питье вина.

Плоть

Плоть, как и все материальное, не тождественна Мраку. Сам Мрак столь же вечен и абсолютен, как Свет, и в некотором смысле представляет собой столь же духовное; только духовность его — *злая*, извращенная.

Плоть — результат активизации творческого начала Мрака. Она несовершенна и смертна оттого, что Мрак неспособен создать нечто благое и совершенное, подобное эманациям Света.

Пятью мирами плоти в трактате именуются пять видов животных, ведущие происхождение от пяти видов демонов темных стихий.

Но плоть — явление не мира Мрака, а мира смешения, следовательно, сущность смешанная. Она нежизнеспособна без содержащегося в ней светлого элемента — Души живой. Освобождение Души живой связано с умиранием плотской сущности.

Вместе с тем в плоти содержится меньше Души живой, чем, например, в растениях (вообще не совсем ясно, как манихейское учение рассматривает душу животных). Поэтому вкушение Избранником животной пищи не повлекло бы за собой очищение Души живой.

В конце мира плоть, как все материальное, должна погибнуть в эсхатологическом огне. Но темный элемент, содержащийся в ней, вечен: он не умирает, а идет навеки в преисподнюю.

Покой

Этому термину в восточных документах (турфанских текстах) соответствует санскритское *нирвана*.

1. Покой — изначальное состояние гармонии и безмятежности, свойственное Отцу величия и стране Света. Это — неотъемлемое свойство светлого начала, чуждое беспокойному и агрессивному началу Мрака. Об Отце величия

говорится, что он стоит *в покое и тайне*, об эонах света — что они *установлены в покое и молчании.*

2. Светлые сущности, так или иначе соприкоснувшиеся со скверной, лишаются покоя и приходят в состояние *печали* (см. **Печаль, беда, бедствие**). Покой вновь обретается, когда они возносятся; для иных это состояние достижимо только после конца мира. *Обителью покоя* называется новый эон.

3. В мире смешения абсолютного покоя быть не может. Покой человеческой души тем достижимее, чем меньше власти над ней имеет темное начало. Так, покой в мир приносит Солнце при своем восходе. В покое пребывает душа праведника, над которой не властен грех. Состояние покоя или волнения рядового верующего зависит от положения его планеты и знака зодиака, а также от чистоты пищи. Полного покоя душа праведника достигает после смерти, навсегда освобождаясь от перерождения. Полностью грешная душа, напротив, лишается покоя и обрекается на вечную печаль.

В целом понятие *покой* соответствует гностическому *покой* или *молчание*: ср. тексты, где *Молчание* — название или свойство божества-абсолюта; в «Апокрифе Иоанна», 4, о верховном божестве сказано, что оно *покоится.*

Помысел

В сирийских текстах — ܡܚܫܒܬܐ, греч. ἐνθύμησις.

1. Четвертая категория в пентаде членов души (см. **Мысль**). В этом значении, то есть в качестве одной из пяти умственных категорий, обозначается коптским словом ⲥⲁϫⲛⲉ.

2. *Помыслом* называется творческое начало божественной либо темной сущности, или сама эта сущность, когда она выступает в качестве творца. Так, к Материи в роли творца демонов постоянно применяется определение *помысел смерти.* О двух морских чудовищах сказано, что их сформировал *собственный помысел.* С другой стороны, *великим Помыслом*, или *Помыслом жизни*, называется двуединое божество — Зов и Слух в функции творца эсхатологического Последнего Изваяния. При этом слово *помысел* часто соседствует с глаголом *живописать.*

При этом употребляются как коптское, так и греческое слова. Здесь удается проследить закономерность: в применении к темным силам — Материи и морским чудовищам — применяется греческий термин ἐνθύμησις, а в отношении божеств — коптское ⲥⲁϫⲛⲉ. Это, пожалуй, единственный случай такого семантического разделения употребления греческого заимствования и его коптского аналога: в остальных случаях их дистрибуция носит, кажется, стилистический характер.

В учении василидиан есть персонаж с таким именем: Помысел (Ἐνθύμησις) — несовершенное порождение Софии, выкидыш, отторгнутый за пределы плеромы (ср. порождение Выкидышей Материей, *помыслом смерти*).

О противопоставлении Материи как *помысла смерти* (*помысел* здесь переведено désir) Зову-Слуху писал А.-Ш.Пюэш [Puech, 1937b, с. 239—242]. Но автор не говорит об общем значении термина *помысел*, из которого исходят более частные значения.

В гл. 97 Помысел (тоже почти везде называемый ἐνθύμησις) — творческая сила, которую архонты и Выкидыши поселили в растениях и животных.

Посланец

1. *Посланцами*, собственно, могут быть названы все божества, посланные в мир.

2. Третий Посланец — божество, эманация Отца величия. Он вызван и послан в область смешения, когда был сотворен материальный мир. Мир был готов к исполнению своей цели — отделению Света от Мрака, но статичен и неподвижен. Требовался «первотолчок», который положил бы начало процессу отделения.

Таким первотолчком послужило явление божественного образа Третьего Посланца, явившегося на Солнце. Свет, притянутый этим лучезарным образом, начал восходить из смешения; в небесах стали ходить светила, вследствие чего разделились день и ночь; в нижнем ярусе мира стали вращаться три Колеса (см.), вознося вверх три очищенные стихии; врата страны Света открылись светлому элементу, а врата геенны — темному.

Но явление образа Посланца повлекло за собой и худшие последствия: Материя тоже возжаждала его образа. Следствием этого в конечном счете явилось сотворение Адама и Евы.

Третий Посланец обитает на Солнце. Его эманации в смешанном мире — божества — освободители Света: Дева света, двенадцать дев, Столп славы, а также, возможно, Иисус-Сияние (здесь текст трактата противоречив: из некоторых глав следует, что Иисус-Сияние *вызван* Отцом величия). Все они заняты тем, что отделяют Свет от смешения и возносят его.

А.-Ш.Пюэш упоминает, что в некоторых турфанских текстах Третий Посланец отождествляется с Митрой [Puech, 1949, с. 79], — очевидно, как божество, принявшее участие в сотворении мира и обитающее на Солнце. Вообще-то обычно в турфанских текстах *Михр* (Митра) или *бог Михр* — название Духа живого или Солнца.

В комментариях к гностическому «Откровению Адама» [KoptAp, 90] А.Бёлиг сопоставляет Третьего Посланца с третьим сыном Заратуштры — персонажем иранской эсхатологии, грядущим спасителем мира.

Однако следует отметить, что гностические черты этого персонажа прослеживаются очень четко. Особенно явственно гностическое происхождение мифа о явлении образа Посланца в мире.

Во многих гностических источниках изложены варианты мифа с такой общей схемой: низшему миру является образ высшего божества (чаще всего — отраженный в воде); низшие сущности пытаются его достичь, но не могут и в результате производят несовершенные творения. У офитов это образ Иалдаваофа, вызвавший бунт звездных эонов; в «Трактате без названия» центральная фигура мифа — Пистис София, в «Ипостаси архонтов» — *Нетленность*, в «Апокрифе Иоанна» — *Метропатор*. Несомненно, манихейский миф о Третьем Посланце должен быть отнесен к этому кругу.

Название *Третий Посланец*, возможно, дано просто потому, что это третье из посланных от Страны света божеств, после Первочеловека и Духа живого. Но не исключено, что название происходит из какого-то более раннего источника манихейской доктрины. В цитированной у Ипполита «Книге Варуха» гностика Юстина ангел Варух назван *Третьим посланцем*, потому что он вместе с Иисусом призван освободить дух, плененный в материи (Hippolytus, V 26. 21): ἐκπέμπει τὸν Βαρούχ, τὸν τρίτον ἄγγελον τῶν ἑαυτοῦ, εἰς βοήθειαν

τῷ πνεύματι <αὐτοῦ> τῷ ὄντι ἐν τοῖς ἀνθρώποις πᾶσιν *Он* (т.е. верховный Бог) *высылает Варуха, третьего из ангелов Своих, на помощь Духу <Своему>, сущему во всех людях.*

Вспомним, что слово ܡܠܐܟܐ *ангел*, как и греческое ἄγγελος, означает прежде всего *вестник*, может быть, и *посланец* [Brockelmann, 354A]. С другой стороны, имени гностического ангела Βαρούχ очень близко по звучанию одно из арамейских слов со значением *гонец, посланец, вестник*: сир. ܦܪܘܩܐ [Brockelmann, 594A], мандейское פארזאנק, талмудическое פרזנק. Ср. сир. ܒܘܪܩܐ *откровение, весть, вестник* [там же, 601A]. Не исключено, что имя гностического ангела изначально происходит именно от этого корня и только потом переосмыслено как בחוך *благословенный*(?).

В общем, если исходить из функции Третьего Посланца (он, как и ангел Варух, послан освободить свет, плененный в материи, и его появление связано с сотворением человека), вполне можно предположить такую преемственность: гностический ангел-посланец превращается в манихействе в божество-посланца.

3. В турфанских текстах *посланец* (ср.-ир. pryst'g) соответствует термину *Апостол*; Мани называется pryst'g rwš'n *посланец света*.

Пост

Пост — первая обязанность манихеев, как Избранников, так и Слушателей. О постах у манихеев см. статью В.Хеннинга [Henning, 1945].

Манихейский пост, кроме традиционного назначения, общего для христианства и иудео-христианских течений (очищение тела и умерщвление плоти), имеет еще и специфическую цель, выводимую из концепции Креста света. Это, во-первых, очищение Души живой, вошедшей в человека через съеденную ранее пищу; во-вторых, непричинение вреда Кресту света — по постным дням верующий не тревожит его совершенно ничем.

Очищенные светлые частицы, отлетающие от человека в постный день, персонифицируются, получая наименование ангелов: каждый Избранник в постный день рождает семь таких ангелов. (В трактате указано, что ангелов по постным дням рождают и Слушатели, хотя во всех источниках говорится, что в Слушателях Душа живая не очищается.) Ангелы рождаются по воскресным дням: очевидно, понедельничный пост служит только для очищения Избранников.

Поскольку Слушателям отводится меньшая роль в очищении Души живой, а кроме того, они должны кормить Избранников, они постятся вдвое меньше, чем Избранники. Постные дни — те дни недели, которые, по астрологическим представлениям, посвящены Солнцу и Луне: воскресенье и понедельник. Слушатели должны поститься только по воскресеньям (50 дней в году; по этим дням, кроме того, им предписывается половое воздержание), а Избранники — также по понедельникам (т.е. 100 дней в году). Кроме того, большие праздники отмечались постами: так, в канун праздника Бемы полагался строгий тридцатидневный пост.

При переходе иноверца в манихейство все прежние грехи прощаются ему после первого же постного дня и первой молитвы.

Пояс

Пояс (греч. ζώνη) — мир-космос, который божества-демиурги создали на основе смешения-хаоса.

Пояс установлен Духом живым. Пока творился Пояс, вокруг него на страже стояли ангелы — эманации Духа живого; некоторые из них так и остались на страже.

В целом мир-Пояс, по манихейским представлениям, имеет, насколько можно судить, форму цилиндра, накрытого куполом. Он охраняется божественными силами извне, чтобы смешение не распространялось наверх и чтобы снизу в него не могли проникнуть силы Мрака. Внутри Пояса тоже стоят стражи, так как в нем связаны многочисленные силы Мрака, готовые взбунтоваться.

Сверху Пояс ограничен верхней из десяти твердей-небес, снизу — четырьмя *основаниями* нижней, четвертой, *земли*, на которой стоит Омофор. Со всех сторон его окружают четыре горы(?) и три стены (см. **Стена**).

В Поясе обитают боги светил, Судия людских душ и Апостол. В центре Пояса Третий Посланец, называемый также *Царем Пояса*, поставил Столп славы, который и держит всю эту область. Опора и стражи пяти ярусов Пояса — пять сынов Духа живого, которые, собственно, и называются богами Пояса.

По трактату, Пояс состоит как бы из трех концентрических «поясов»: пять светлых стихий, пять темных стихий и пять сынов Духа живого.

Область смешения построена в виде Пояса, чтобы светлый элемент смешения отделялся от темного, Свет шел вверх, а Мрак — вниз. Для разделения стихий служат «лихме», Переправы, три Колеса стихий и светлые Девы, а также два светила и Столп славы.

Непосредственно над Поясом (*на гребне всего сущего*) построен новый эон. До конца мира боги, соприкоснувшиеся со смешением, пребывают в Поясе. Когда Свет и Мрак будут окончательно разделены, надобность в Поясе отпадет, и вся эта опустевшая область будет уничтожена эсхатологическим огнем.

Праведность, праведник

Употребляются греческие слова: δίκαιος и δικαιοσύνη.

По некоторым источникам [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 188—189], *праведниками* назывались Избранники. Ср. в трактате: иногда этот термин именно так и употребляется. *Отдавать на праведничество* означает посвящать церкви, сделать Избранником. Но эпитет *праведный* применяется также к Слушателю, соблюдающему все положенные заповеди.

Статья Ж.Рийса [Ries, 1977] посвящена анализу значения слова *праведность* в гл. 80 трактата. Автор справедливо отмечает, что термин имеет разное содержание в зависимости от того, относится ли он к Избранникам или к Слушателям, поскольку *заповеди праведности* у них разные. *Праведность*, по Рийсу, означает три аспекта манихейской этики: 1) три *печати* как заповеди непричинения вреда Кресту света; 2) триада *Вера—Мудрость—Любовь*; 3) пять заповедей Слушателя.

Автор, кажется, делает не совсем верные выводы. Вера, Мудрость и Любовь — вовсе не «триада праведности», но три элемента пентады «членов души» Разума света, которые Разум вкладывает в душу человека, делая ее праведной (в пентаду входят еще Долготерпение и Совершенство).

У Ипполита (см. [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 189]) *Праведником* называется Элхасай. Это подтверждает вывод (см. коммент. к с. 13 трактата), что *праведник истинный*, преемник ап. Павла — Элхасай.

Престол

Обозначается греческим словом θρόνος.

1. Престолы — местопребывания божеств. Этот термин имеет библейские истоки: ср., например, престол *Ветхого днями* в видении Даниила (Дан 8:9); *Сидящий на престоле* и старцы на 24 престолах — в гл. 4 Откровения Иоанна.

Космические престолы мы видим также в космологии видения Ира (Платон, «Государство», 617b): божества сидят над космическими сферами на престоле. Впрочем, представление о божестве как о царе настолько распространено, что его следует относить едва ли не к религиозным универсалиям.

В текстах Наг Хаммади престолы — местопребывания божеств материального мира: Саваофа и Иисуса — в «Трактате без названия», материальной Софии — в «Евангелии египтян» (где великий эон представлен как небесный тронный зал), Иалдаваофа — в «Апокрифе Иоанна».

По манихейскому учению, у божеств, обитающих в материальном мире, есть по два престола: один, нынешний, — в мире Пояса (в верхней его части), второй, эсхатологический, — в стране Света после конца мира.

В стране Света насчитывается девять престолов. Подробно о них см. коммент. к гл. 28 и 29 (с. 79—83 трактата). Церковь является также *престолом* для Разума света.

2. Престолами Материи названы двенадцать знаков зодиака как местопребывания вождей Материи.

3. Манихейская Бема — кафедра или возвышение в церкви — символ *престола*, на котором восседает Разум света в истинной церкви, престола Апостола в мире.

Природа

Понятие выражено греческим словом φύσις.

В определенном смысле этот термин здесь синонимичен слову *сущность* — он может означать и *суть*, и *свойство*. Но слово *природа* употребляется только по отношению к Мраку.

Часто так называется Материя (*первая природа, сущая в стране Мрака*); то же определение может быть применено к зависти — творческому началу Материи. Также *природой* может называться одна из частей, на которые Материя разделилась при падении, или та часть Материи, которая составляет человеческие тела.

Проявление

Так здесь переводится греческое заимствование προβολή.

Проявление — то же самое, что эманация: отчуждение божеством от себя некоторой части в самостоятельную сущность, без потери единства и гармонии изначального целого и отчуждаемой части. Этим термином может быть названо любое божество или ангел, любое светлое существо.

Началом всех проявлений назван Великий Дух-Мать, как первая эманация Отца величия (но не как начало, от которого отделились все эманации). Термин *зов* (см.), по существу, означает то же, что «проявление».

Один раз *проявлениями* Материи названы ее порождения: употребление термина не ограничено сферой светлых сущностей, как употребление слова *зов*.

Разум

Обозначается греческим словом νοῦς.

1. Разум — первый и высший элемент в пентаде *умных* или *членов души*, составляющих духовную сущность человека. Об этом значении термина и месте разума среди других *членов души* см. Мысль. *Разумом эонов* назван Отец величия.

2. Разум света — божество, эманация Иисуса-Сияния. Его эманации — Апостол, Двойник-Параклет и Форма света. К Разуму света применяется определение *отец всех Апостолов*. В некоторых текстах и источниках (например, турфанский текст M 473, Александр Ликопольский) Иисус и Разум отождествляются: Иисус—*Бог-Разум, Бог-Нус*.

Иисус посылает Разум света создать истинную церковь в мире, когда предыдущая деградирует и становится лжеучением. Разум выбирает души верующих и предназначает их еще до рождения быть адептами истинной церкви; прежде всего избирается основатель — Апостол. Затем Разум света посылает Апостола и верующих на землю, в плоть, по достижении Апостолом надлежащего возраста ниспосылает ему Двойника, а когда церковная община уже образована, поселяется в ней и делает ее своим *престолом* на земле.

Обитая в церкви, Разум света вселяется одновременно в душу каждого верующего, где постоянно борется с грехом. (Именно это, очевидно, имеет в виду Августин, говоря о *двух разумах*, противоборствующих в теле.) Он входит в тело, несмотря на сопротивление архонтов, через пять *чувствилищ* — пять врат тела, освобождает пять *членов души* человека, которые грех связывает пятью материальными субстанциями тела. Разум света облекает душу человека своими собственными пятью членами — добродетелями, высшая из которых есть Любовь (см. **Мысль**), а субстанциями тела связывает *члены души* греха, т.е. пороки, лишая грех возможности совращать человека. Впрочем, человек волен освободить в себе грех и предоставить ему власть над своей душой. Если грех завладеет всеми *членами души*, до разума включительно, Разум света покидает такую душу, возвращая церкви свою долю, обитавшую в ней. Эта душа обречена пойти в геенну. Таким образом, Разум света составляет светлый элемент души, приблизительно так, как Душа живая составляет светлую основу остального мира.

В микрокосме Разум света подобен Духу живому, царящему в мире Пояса.

В среднеперсидских и согдийских текстах Разум света иногда именуется Вахман. Вахман (Воху-Мана) — *Благой помысел*, зороастрийское божество, роль которого действительно отчасти совпадает с функциями Разума света, Иисуса-Сияния и Двойника. Но не менее явственно прослеживается гностическое происхождение Разума света.

Разум-Нус — постоянный персонаж гностических текстов. Чаще всего он отождествляется с Христом или происходит от него (ср. манихейский Разум света как эманацию Иисуса-Сияния). У василидиан Разум — первородный сын верховного божества — является в призрачном теле как Иисус. По учению сифиан, Разум-Нус облекается в материю. В «Апокрифе Иоанна», 6—7, небесный Христос просит у Незримого духа ниспослать ему *сотоварища по труду* — Разум. В «Евангелии египтян» присутствует Разум как божество первой огдоады.

Рождение, рождать

Термин *рождение* иногда синонимичен *творению* (но не всегда: например, два морских чудовища и *природа, упавшая на Сухое*, — прародительница Выкидышей — по трактату, *сотворены*, но *не рождены*).

Это понятие применяется почти исключительно к творениям Мрака или явлениям материального мира. В качестве «родителей» выступают: страна Мрака, Материя, архонты, Выкидыши и люди, начиная с Адама и Евы. По отношению к божествам ему обычно соответствует термин *вызывать, зов, проявление*. Только иногда, аллегорически, эманации божеств могут называться их *порождениями*. (Ср. **Мужское и женское**: хотя у божеств могут быть мужские или женские имена, двуполы только порождения Мрака и обитатели материального мира.) Рождением ребенка ведает демон, обитающий в теле человека; потому рождение связано с нечистотой и зловонием.

Противопоставление *нерожденного рожденному* прослеживается в гностических текстах. Так, в «Трактате без названия» благое верховное начало названо *нерожденным*, или *Отцом нерожденным*, а *архиродителем* — протоархонт Иалдаваоф.

По манихейской этике, деторождение — один из самых тяжких грехов, так как при размножении людей свет, заключенный в их душах, дробится и остается в материальном мире. Это послужило поводом к одному из главных обвинений в безнравственности, предъявляемых манихеям (см. Августина и других христианских авторов): они меньше осуждали конкубинат, чем законный брак, так как брак вернее приводит к рождению детей.

Сакла

Это одно из немногих имен собственных, дошедших из арамейского оригинала без перевода. Древнееврейский и арамейский корень skl означает *быть глупым*. Арамейское skl' *глупец* — название духа зла в некоторых источниках.

В манихейском учении Сакла — глава Выкидышей, творец Адама и Евы. Он и его подруга (Неврод или Небруэль, в арабских текстах — Намраэль) сотворили людей, забрав частицы Света у всех подвластных им сил. В изложении христианских авторов Сакла и Неврод сожрали Выкидыши, порожденные всеми остальными архонтами, чтобы породить Адама и Еву.

В ересиологических источниках именем Σακλᾶς иногда называется божество, держащее землю. Но это явная ошибка: божество-земледержец называется «носитель», т.е. Омофор или Атлант (см. **Омофор**), а демон Сакла ни у гностиков, ни в манихействе такой функции не несет. Как заметил еще Ф.Кюмон, такая ошибка может восходить к арамейскому оригиналу канона: имя ܣܟܠ skl' *глупец* нетрудно в написании спутать с арамейским названием Омофора ܣܒܠ sbl' *носитель* [Cumont, 1908, с. 74—75].

Персонаж, как и имя, восходит к гностическим учениям. Архангел (или протоархонт) Сакла фигурирует во многих гностических текстах; в «Апокрифе Иоанна» он отождествлен с Иалдаваофом-Самаэлем, демиургом. Также в «Евангелии египтян» Сакла — демиург, объявивший себя единым богом. Сакла — верховный архонт в «Апокрифе Иоанна» и *бог неправедных* в «Откровении Адама».

Есть и зороастрийская параллель. В книге «Великий Бундахишн» [SackB, 57] первые люди — разнополые близнецы — совокупляются и рождают двух детей разного пола, которых пожирают.

Свет

1. Одно из двух извечных начал, учение о которых составляет основу манихейской доктрины. Свет — начало благое, совершенное, полностью духовное, способное производить только благие и совершенные творения. В этом проявился последовательный дуализм Мани; ср. большинство гностических учений, где темные силы могут быть результатом деградации или ошибки светлых, высших божеств.

2. Одна из пяти светлых стихий, одеяний Первочеловека. Противоположная и смешанная со светом стихия — Тьма (в оригинале — ⲕⲉⲕⲉ, т.е. то же слово, что и Мрак; в переводе они различаются, см. **Мрак, тьма**).

3. *Свет, светлый* — второй компонент многих названий манихейских божеств: *Возлюбленный светов, Дева света, Адамант света, Форма света, Апостол света.* То же в турфанских текстах. В восточноманихейских документах (например, в китайских) Мани называется *Великий будда света.*

Светодержец

Так здесь переведено греческое слово φεγγοκάτοχος, которым в коптских текстах называется первый сын Духа живого.

Греческое сложное слово — наименование этого божества в греческих и коптских текстах — произведено от φέγγος *свет, блеск, сияние* и κάτοχος зд. *держащий, держатель.* Ср. такое же сложное слово в латинских источниках, где Светодержец называется Splenditenens — из корня splendor, splendidus *блеск, сияние, сияющий, великолепный* и причастия от teneo *держать.* Следует заметить, что эти композиты ни в каких других известных нам текстах, кроме манихейских, не засвидетельствованы. Из этого можно сделать вывод, что обе они представляют собой кальки с арамейского названия Светодержца.

По Феодору бар Конай, это божество называется ܨܦܬ ܢܝܢܐ или ܢܝܢܐ ܢܝܘܐ ܨܦܬ *Украшение сияния* [TheodBarK, 314. 17]. В рукописи Ефрема Сирина [Ephraem, II, 208. 38—39] одно слово в названии плохо сохранилось: очевидно, следует читать ܐܘܚܕܢ ܢܝܘܐ 'wḥdn zyw' [там же, примеч. 1 к с. xcviii]. Если первое слово представляет собой форму от глагола ܐܚܕ *хватать, держать, владеть*, то это действительно оригинал, с которого скалькированы греческое и латинское названия: *держатель (владелец?) сияния.* Такое название дано ему, очевидно, по функции стража верхней границы дольнего мира. В гностической книге «Пистис Софиа» завеса, отделяющая бессмертный свет от эонов, названа *завесой сокровища света.* Ср. часто встречающийся элемент апокалиптической космологии — завесу перед престолом Божьим, отделяющую явное от тайного (например, в 3-й книге Еноха).

В пентаде «членов души» Духа живого Светодержец соответствует высшему, т.е. Разуму (см. определение: *он же Разум*).

Место Светодержца — на самом верхнем уровне мира-Пояса, в десятой тверди. Он держит и сторожит сверху весь Пояс, но его стража, собственно, —

три верхних тверди и связанные в них архонты. В «Шапуракане» и некоторых турфанских текстах он называется pāhibed *начальник стражи.*

А.Бёлиг [Böhlig, 1967, с. 24—25] замечает, что прототипом манихейскому Светодержцу могло быть гностическое божество Эсефех (или Эфесех), имеющее в некоторых текстах эпитет *сияющий, блистательный.*

Светоч, светило

Здесь объединены персонажи и явления, обозначаемые греч. φωστήρ.

А.Бёлиг в комментариях к «Откровению Адама» [KoptAp, с. 98] делает вывод, что *светочем* в гностических учениях обычно именуется посредник, занимающий положение между светом и мраком.

Именно такое употребление термина характерно для трактата.

1. *Светилами* называются Солнце и Луна. Больше так не названо ни одно из небесных тел.

Светила сотворены Духом живым, а обращаться в небесах начали, когда миру явился образ Третьего Посланца (на Солнце). Это единственные божественные сущности, доступные наблюдению в материальном мире.

Солнце сотворено из светлой стихии Огня, а Луна — из стихии Воды (Огонь есть и внутри Луны, но он просвечивает сквозь Воду). Светила *ходят* в небесных твердях, выше Колеса звезд.

Назначение у светил двоякое. Во-первых, это обители божеств в материальном мире: на Солнце обитают Великий дух, Дух живой и Третий Посланец, а на Луне — Первочеловек, Иисус-Сияние и Дева света; т.е. Солнце служит жилищем божеств-демиургов и владык космоса, а Луна — божеств-очистителей Души живой.

Во-вторых (это главное их назначение), светила — *врата жизни*, т.е. ступени, по которым освобожденный Свет возносится из мира.

Из Столпа славы освобожденная Душа живая поднимается к Луне, где окончательно очищается от материального. От Луны она восходит к Солнцу. В ересиологических источниках изложена манихейская концепция происхождения лунных фаз: Луна убывает, когда очищенный в ней Свет возносится на Солнце, и прибывает, когда новая доля Света поступает на нее из Столпа славы. Солнце доставляет Душу живую в страну Света.

Солнце и Луна — единственные *врата*, через которые Душа живая (в том числе души праведников) попадает в страну Света.

После конца мира светила, как и другие божества, вознесутся и обретут покой в стране Света.

Солнце и Луна занимают важное место в манихейской обрядности. Поскольку это — единственные светлые силы, доступные человеческому наблюдению, к ним обращены ежедневные молитвы Избранников и Слушателей.

В микрокосме Солнцу и Луне уподоблены глаза.

По манихейскому учению, остальные небесные тела — архонты — не имеют ничего общего с этими двумя светилами. Очевидно, это и явилось причиной введения в манихейское астрологическое учение такого понятия, как *двое Восходящих* — темные аналоги Солнца и Луны, занимающие их место в астрологической седьмице планет. Если планеты — цари пяти миров Мрака, то *Восходящие* — порождения миров Сухого и Влажного. Подробно об этом см. коммент. к 168. 2—13.

О солярно-лунном культе манихеев написано немало (см., в частности, коммент. к гл. 65—67, с. 158—166). Ж.Рийс [Ries 1979; 1980c] пытается вывести солярное учение, как оно изложено в гл. 65—67 трактата, из солярной теологии Гелиоса Митры и Осириса, на что ему обоснованно возражает М.Тардье: списки *милостей* Солнца — развитие манихейской традиции, и нет никакой необходимости искать их истоки в культах Гелиоса и Осириса. В некоторых турфанских текстах, впрочем, Солнце называется *Михр* — Митра; в других текстах так именуется одно из обитающих на Солнце божеств. Но это может быть вторичным отождествлением и еще не доказывает происхождение манихейского солярного культа из митраизма.

Можно найти зороастрийские параллели. По «Зенд-Авесте», Солнце и Луна — *Ормиздовы светила*, творения благого начала, относящиеся к божествам-язата, в отличие от звезд [SacrB, с. 408]. Есть похожие индуистские поверья об очищении света; об этом см. [Cumont—Kugener].

Но нельзя не заметить и гностических параллелей. Концепция освобождения Света из Материи, в общих чертах подобная манихейской, есть в «Пистис Софии».

С восхвалением Солнца в гл. 65—67 можно сравнить отрывок из гностической «Книги Фомы Атлета» (перев. М.К.Трофимовой [Трофимова, 1979, с. 197]): *Горе вам, которые пребывают в заблуждении, не видя света солнца, который все определяет, который все освещает, ибо окружит он все тела, дабы и врагов заставить служить. И также не знаете вы луны... Солнце и луна дадут вам благовоние, и воздух, и дух, и землю, и воду.*

В «Трактате без названия», 158, рай построен *внутри круга Луны и круга Солнца* (ср. в манихействе: Луна и Солнце как этапы восхождения в рай).

А.И.Сидоров [Сидоров, 1981, с. 148—149] указывает на то, что истоки мифа о светилах-очистителях можно найти у греческого философа I—II вв. н.э., платоника Плутарха Херонейского. Луна, по одному из его трактатов, — место, где божественный разум-нус и человеческая душа соединяются. После смерти душа возносится на Луну и очищается, а очистившийся разум поднимается затем к Солнцу. Действительно, этот миф, усвоенный гностиками, мог быть предшественником манихейского лунно-солнечного мифа.

(Интересно отметить, что концепция светил как пути вознесения человеческих душ дала повод обвинить в манихейских воззрениях одного из философов нового времени — Г.С.Сковороду.)

2. *Светочами* могут называться Апостолы как посредники между горним и дольним мирами (по гностической концепции), т.е. подобия светил. Архонты, творя Адама, желали, чтобы он был им *светочем* вместо образа божества. *Светочем* назван Заратуштра. Во вступлениях и концовках глав Светочем постоянно называется Мани (в одной из глав он прямо сравнивается с Солнцем). Ср. «Откровение Адама», 82—83 и далее: Адам — *светоч, родоначальник поколения праведных. Светочами непреходящими* называются *праведники*, податели гносиса.

Очевидно, у манихеев, как и в гностических учениях, термином *светоч* обычно обозначается посредник между горним и дольним мирами, светлое творение, воссиявшее в несовершенном космосе.

Сила

Термин применяется для обозначения как темных, так и светлых сущностей. (В гностических текстах *силы и власти* — обычно низшие творения.)

1. По отношению к божествам слово употребляется чаще всего в единственном числе. *Первой силой* назван Отец величия. Иногда *сила* употребляется в том же значении, что *зов* или *проявление*: оно обозначает эманацию. Божества называются также *силами Света. Силами* могут называться светлые стихии. Выражение *Свет и сила* означает часть Души живой, освобождающуюся от уз. *Пять богов сильных* — пять сынов Духа живого, носители и стражи мира.

2. По отношению к миру Мрака термин почти всегда употребляется во множественном числе: *силы царя Мрака, архонты и силы. Пять сил Мрака* — первые архонты пяти миров Мрака. Определение *силы небесные* применяется к демонам и архонтам, связанным в небесных твердях (иногда, кажется, также к звездным архонтам). Просто *силы* — все порождения Мрака, которые вышли на войну со Светом и были впоследствии связаны.

Сиф

Имя Сиф в трактате имеет форму ⲥⲏⲑⲛⲇ, т.е. в греческой транскрипции с добавлением суффикса -ⲛⲇ. Эта семитская теофорная составная имен собственных стала в христианских апокрифах и синкретических писаниях суффиксом, образующим ангельские имена (при этом в ангелы довольно часто возводятся ветхозаветные патриархи). Отсюда же происходит форма имени в учении мандеев — Šitil.

Канонический библейский текст (Быт 4:25—5:8) мало сообщает о Сифе, третьем сыне Адама. Но уже талмудическая экзегеза иногда представляет Сифа первым и единственным сыном Адама: по этим воззрениям Каин и Авель — сыновья Евы от совокупившегося с ней демона. Сиф — родоначальник *череды праведников*, единственного праведного рода (см. Филона, библейские псевдоэпиграфы, самаритянское учение).

Сифу приписываются многие апокрифические книги. В апокрифической христианской традиции бытовало учение о передаче божественных тайн из поколения в поколение *праведного рода*, начиная с Адама и Сифа. По легенде, именно из «Сифовых книг» волхвы узнали о приходе Мессии.

Иудейский аггадический материал о Сифе и *череде праведников* был широко использован гностиками. В гностических текстах Сиф всегда занимает очень важное место. Те книги из Наг Хаммади, которые принято называть сифианскими, трактуют Сифа как небесную силу, сына божества (обычно *небесный Сиф* — сын *небесного Адама* [Смагина, 1995, с. 245]). Ряд гностических книг приписывается Сифу (например, «Три стелы Сифа», «Евангелие египтян»).

О роли этого персонажа в иудаизме, христианстве и гностицизме см. работу А.Ф.Дж.Клийна [Klijn].

В манихейском учении Сиф — не божество, а человек. Но прослеживается представление о первородстве Сифа (в трактате он назван *первородным сыном Адама*) и о *череде праведников*, идущей от Адама и Сифа. В манихействе Сиф — один из Апостолов. Упомянутая в трактате *молитва Сифа*, где он славит четырнадцать эонов, близка, судя по всему, к некоторым гностическим текстам.

Слово

1. Значение термина может совпадать со значением таких слов, как *зов* и *проявление*: *слово* иногда означает «эманация». Так, *первое живое слово* — божества, происходящие непосредственно от Отца величия. *Три слова живых* — стражи трех Переправ, *вызванные* Духом живым. Иисус-Сияние уподоблен языку в человеческом теле, а одна из его эманаций — Младенец — названа *образом живого Слова*. В турфанском тексте M 28 Иисус-Сияние именуется *Слово истины*. Кроме того, *три слова живых* — три эманации Отца величия (какие именно, не указано), посланные в мир, чтобы дать надежду Душе живой.

Ср. Логос (Слово) гностических учений — посредника между Богом и материей. Если вспомнить концепцию Логоса в греческой философии и, в частности у Филона, можно заключить, что манихейское понятие — один из результатов развития этой линии.

2. *Слово жизни* — проповедь Апостолов, в частности Мани. Подобное выражение есть в Кёльнском кодексе, по поводу чего издатели в комментариях [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 153—154] приводят параллели: новозаветное *ибо слово Божие живо* (Евр 4:12), Филона и сирийское выражение mlt' ḥyt' ܡܠܬܐ ܚܝܬܐ *слово живое* (означает или высказанное слово, или слово Писания).

3. *Слово* может быть употреблено в трактате в значении не только *речение*, но и *вещь* или *учение* (ср. употребление греческого λόγος и сирийских слов с этим значением). Это относится, в частности, к тем местам, где ученики (обычно во вступлениях к отдельным главам) просят Мани: *Растолкуй нам эту вещь* (букв. *это слово*).

Слушатель

Слушатели (лат. ауди́торы) — пятый, низший ранг манихейской иерархии. В других текстах они также называются *верующие* или *малые*.

Обязанности Слушателей формулируются исходя из назначения человека в манихейском мироздании: спасти свою душу, чужие души и Душу живую, распятую во всем сущем.

Слушатель живет обычной мирской жизнью и поэтому каждую минуту невольно вредит Душе живой. Следовательно, свою душу он чаще всего не может окончательно спасти от перерождения. Не может он также спасать чужие души: как мирянин он, очевидно, не бывает ни проповедником, ни миссионером. Наконец, пища и питье не очищаются, проходя через него: для Души живой он тоже ничего не может сделать.

Единственное, что может сделать Слушатель для очищения Света, — это делать приношения церкви в виде пищи, одежды и т.д. Этим он способствует освобождению из них Души живой (при использовании Избранниками), а также обеспечивает Избранникам возможность жить, не уязвляя Душу живую.

Следовательно, милостыня — главная обязанность Слушателя перед общиной.

Кроме того, Слушатель обязан по возможности воздерживаться от нанесения вреда Душе живой. Этим он сохраняет Свет и обеспечивает относительно праведную жизнь себе, чтобы после смерти возродиться в Избранника.

Этим определяются обязанности и ограничения, налагаемые на Слушателя.

Прежде всего, это молитва и пост. Слушатели были обязаны поститься по воскресным и праздничным дням, молиться Солнцу и Луне четыре раза в день. По понедельникам и в канун праздника Бемы они исповедовались Избранникам.

Кроме того, Слушатель должен отдать общине домочадца, чтобы тот сделался Избранником, а также построить что-нибудь для общины. Переписывание книг тоже ставилось в заслугу Слушателям, хотя и не вменялось им в обязанность.

О заповедях Слушателей см. **Заповедь**. Запретов на них налагается гораздо меньше, чем на Избранников. Они могут есть мясо, вступать в брак или просто в плотскую связь (с точки зрения манихейской этики, разницы между браком и незаконным сожительством, по существу, нет). Что касается животной пищи, им запрещается только собственноручно убивать животное, но можно есть мясо, добытое другим путем: *на торгу, на пиру или в подарок — (это) они могут есть: для них и этого достаточно* (турфанский текст ТП 126). В браке, как можно понять из гл. 98, предписывается единобрачие. Кроме того, следует избегать зачатия (об этом сообщает Августин), чтобы не удерживать Свет в материи, т.е. в телесной оболочке.

Гл. 91 трактата посвящена тем (очевидно, немногим) праведным Слушателям, которые *спасаются в едином теле*, т.е. не идут в перерождение, а сразу после смерти воспаряют в страну Света. Судя по формулировкам гл. 91, мысли этого Слушателя должны быть далеки от всего мирского, а образ жизни ненамного отличается от образа жизни Избранника.

О статусе Слушателей в общине говорится в турфанских текстах M 101, M 171, M 221 и др. Формула их исповеди сохранилась в «Хвастванифте». В «Наставлении Слушателям», переписанном вместе с «Книгой гигантов» [Henning, 1943], есть перечень обязанностей Слушателей и их «добрых дел», хотя текст не везде хорошо сохранился.

А.-Ш.Пюэш отмечает, что манихейские Слушатели по положению и степени духовности соответствуют *душевным людям* (ψυχικοί) гностической иерархии.

Смерть

1. Смерть как атрибут Мрака — антипод Жизни, атрибута светлого начала. Часто *смерть* употребляется как синоним Материи, Мрака, греха (*Закон смерти* или *Закон греха*, вдохновитель ложных религий). *Пять стихий смерти* — пять темных стихий. Пять плодов смерти — пять плотских миров, порождений Мрака. Материя в своей космогонической роли, в функции демиурга постоянно называется *помысел смерти*. Эти определения подразумевают бренность и скверну творений Мрака в отличие от вечности и святости — понятий, входящих в эпитет *живой*.

Самостоятельно употребленный, этот термин — почти всегда синоним Материи. Мрак и Материя названы так не потому, что смертны — оба первоначала одинаково вечны, — но потому, что способны творить только несовершенное, смертное. Ср. в «Трактате без названия», 154: Смерть — андрогинный дух, родительница дурных помыслов.

2. Что касается смерти как человеческого удела, в тексте развивается новозаветное учение о *первой и второй смерти* (Откр 2:11, 20:14): временной — до Страшного суда — и вечной — судьбы грешных душ. *Первая смерть* царит

от начала смешения до конца мира: это гибель плоти. *Вторая смерть* — заключение погибших душ в вечные узы после гибели материального мира.

О символах смерти в манихействе см. статью Ч.Р.К.Олберри [Allberry].

Смешение

Так обычно называется смешение двух начал, точнее — смешение светлых и темных стихий, образовавшееся между областями Света и Мрака в результате их первой войны.

Не следует, однако, отождествлять смешение с материальным миром. В манихействе функции демиурга как бы разделены между Материей и божествами. Смешение — творение Материи, результат ее деятельности; здесь *смешение* соответствует понятию *хаос*, как оно порой трактуется в гностических учениях (например, в «Трактате без названия»). Это — основа, на которой божества-демиурги впоследствии сотворили мир-космос.

Человеческая душа — смешанная субстанция, как и все в материальном мире; Разум света противоборствует в ней с грехом. Посмертная и эсхатологическая судьба души зависит от того, какое начало победит в ней; в этом — одно из ее отличий от неодушевленной природы, где смешение разделяется механически.

В материальном мире происходит постоянный процесс разделения смешения. Задача божеств — осуществлять это разделение; силы Мрака, напротив, пытаются сохранить область смешения как свое завоевание. Существование смешения должно закончиться полным разделением и гибелью смешанной области в эсхатологическом пожаре.

О смешении см. тж. турфанские тексты M 9 I и II.

Подобное учение о смешении-хаосе характерно для гностических доктрин: ср. учение Василида, «Трактат без названия», «Апокриф Иоанна», «Ипостась архонтов» — о смешении чуждых начал и последующем их разделении. Но есть параллель и в зороастрийской космогонии: вторая эра творения мира названа «Гумезишн» (пехл. *Смешение*); в начале этого периода Ахриман вторгается в сотворенный богами мир и подмешивает скверну к его светлым стихиям [Бойс, с. 36]. Доктрина смешения и последующего разделения стихий, смешения как причины несовершенства мира характерна для немалого числа религиозно-философских учений. Об этом см. статью К.Колпе [Colpe].

Солнце и Луна см. Светоч, светило

Спаситель, спасение

1. Спасение — всякое освобождение Света от уз смешения. Таким образом, *спасителем* может быть названо любое божество, которое способствует этому освобождению, т.е. все боги, посланные в мир, и сам Отец величия, пославший их.

В гл. 13 и 19 в качестве *спасителей* представлены Первочеловек, Дух живой, Третий Посланец, Иисус-Сияние, Разум света, эсхатологический Помысел жизни и Отец величия. Явление каждого из этих спасителей знаменует собой новую стадию в процессе освобождения космического Света от материальных уз.

2. Спасителем или *Спасителем всех душ* называется Иисус-Сияние.

3. *Спаситель всего сущего* — определение Третьего Посланца.

4. Спасителем иногда называется Апостол, глава церкви, как *спасающий церковь от плоти*.

5. Праведник — *спаситель* своей собственной души, так как избавляет ее от последующих перерождений.

6. В новозаветных цитатах Христос всегда называется *Спаситель*. Ср. обычай элхасаитов, приведенный издателями Кёльнского кодекса в комментариях [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 184]: они, по иудейскому обычаю, не называют Христа по имени, а говорят *Спаситель* или *Господь наш*; то же бытовало в магической практике у некоторых гностиков. Манихеи, впрочем, если и придерживаются подобной традиции, то только в указанном случае.

Й.П.Асмуссен [Asmussen, 1980] говорит, что в основе манихейской сотериологии лежит *чувство космической ответственности*, т.е. ответственности каждого за скорейшее освобождение космического Света от уз.

Вопросу сотериологии посвящена также статья А.-Ш.Пюэша [Puech, 1937b] и В.Б.Эртера [Oerter]. Эртер на материале коптских псалмов показывает, что в понятие *праведность* и *спасение* входят три составляющие: истина, вера, милостыня.

Стан

1. Так названы местопребывания пяти видов демонов в пяти мирах Мрака до того, как они оставили свои жилища и вышли на первую войну.

2. Пятью станами называются пять областей мира смешения, пять «ярусов», над которыми Дух живой поставил пять своих сынов: три верхних тверди — *стан* Светодержца, семь нижних твердей — стан Царя чести, сфера звезд, воздух и четыре верхних уровня земли — стан Адаманта; три нижних уровня земли и три Колеса стихий — стан Царя славы, самая нижняя поверхность земли и ее основание — стан Омофора.

3. Поскольку микрокосм построен аналогично макрокосму, в человеческом теле тоже есть *станы*. Прежде всего, само тело — «лагерь» Духа живого, который, проникнув в него, стоит на страже, чтобы не пропустить грех через органы чувств. Об аллегории человеческого тела как стана души см. статью П.Нагеля [Nagel, 1979].

Кроме того, тело подразделяется на пять *станов*; функцию стража этих станов выполняет душа праведника, не позволяющая архонтам тела бунтовать. Станам мира Пояса в теле соответствуют: голова, сердце, лоно, желудок с кишечником и ноги.

Итак, аллегория *стана*, военного лагеря применяется в манихейских текстах к смешанному миру, будь то макрокосм или микрокосм, так как они представляют собой предмет борьбы двух противоположных воинств — Мрака и Света. Жилища миров Мрака названы *станами*, возможно, из-за постоянных междоусобных войн в области Мрака.

К области Света с царящими в ней миром и гармонией этот термин применен быть не может.

Стена

У ересиологов упоминается стена, которую Свет воздвиг между собой и Мраком после вторжения Мрака (Серапион, Августин; *самородная стена* у

Севера Антиохийского). Очевидно, в коптских текстах это десятая, верхняя твердь небес материального мира; понятие *стена* здесь применяется к стенам, ограждающим мир Пояса с четырех сторон.

1. Три стены стихий созданы Духом живым на основе трех Переправ; по некоторым местам в тексте можно предположить, что они отчасти отождествляются с тремя Переправами, составляя как бы их продолжение. Внутренняя стена — *стена Воды*, она же море. За ней следует *стена Тьмы*, и самая наружная — *стена Огня*. Три стены созданы, чтобы оградить материальный мир от вторжения Мрака и не позволить смешению распространиться, а также чтобы скрыть несовершенный мир от эонов Света.

Вода, окружающая землю и небесный свод — известная составная часть ветхозаветной космологии (Быт 1:7; Пс 148:4). Но стихии как оболочка космоса — также постоянный элемент греческих философских космологий, начиная с досократиков: огненная стена, окружающая воздух (Анаксимандр), концентрические небесные круги или *венцы*, наполненные огнем и мраком (Парменид). См. тж. сотворение мира из стихий в космогонии платоновского «Тимея» (31 C).

Но непосредственным источником этого представления в манихействе можно считать апокалиптическую литературу. В Кёльнском кодексе (с. 58—60) цитируется начало «Откровения Еноха» — возможно, какой-то вариант известной нам 2-й книги Еноха [Vaillant] или некое не дошедшее до нас откровение. Начало вознесения Еноха с ангелами описывается так: ...καὶ εἰς τὰ πέρατα τῶν οὐρ[ανῶν] ἀνήνεγκαν. καὶ το[ὺς κό]σμους διεπεράσαμ[εν], τὸν τε κόσμον [τοῦ θανά]του [καὶ κό]σμο[ν τοῦ σκό]τους καὶ τοῦ πυρὸς τὸν κόσμον [Koenen—Römer, 1988, c. 40] ...*и вознесли к пределам небес. И мы прошли миры: мир [смерти,] мир тьмы и мир огня.*

Внешний вид этого места в кодексе [Koenen—Römer, 1985, 117. 22—23] позволяет предполагать, что издательская реконструкция τόν τε κόσμον [τοῦ θανά]του *и мир [смерти]* (последняя буква плохо сохранилась) может быть и не совсем верной; к тому же она плохо подходит по контексту. Можно предложить другое восстановление: τόν τε κόσμον [τοῦ ὕδα]τος *мир [воды]*. То есть Енох, покидая дольний мир, проходит три «мира» — сначала воды, потом тьмы и наконец огня. Если такая реконструкция верна, оказывается, что порядок трех окружающих космос «миров» совпадает с порядком трех космических стен в манихействе: стена Воды, Тьмы и Огня. Таким образом, можно заключить, что учение о трех стенах стихий восходит к космологии литературы откровений.

2. *Четыре горы* и *четыре стены*, упоминающиеся в коптских текстах, очевидно, одно и то же. Это четыре горных стены, которые окружают мир с четырех сторон за Переправами. Ср. *четыре стены* в турфанском тексте M 99, а также *четыре железных стены* в китайском «Трактате Пеллио» [Chavannes—Pelliot, 1911, с. 517].

3. Упомянуты эсхатологические(?) стены, в которые будет заперт мир перед пожаром, призванным его уничтожить.

Стихии

Понятие выражено греческим словом στοιχεῖον.

Было бы не совсем верно сказать, что в манихейской доктрине различается пять стихий. Скорее, здесь различается в соответствии с дуалистической кон-

цепцией пять пар-антиномий: пяти темным стихиям соответствуют пять светлых. В мире нет светлых или темных стихий в чистом виде: они находятся в смешении.

Пять темных стихий — порождение пяти жилищ страны Мрака, их родительница — Материя. На почве стихий произросли пять космогонических деревьев, пять видов демонов, пять видов животных и растений. Эти пять стихий Мрака — Дым, Огонь (пожар), Ветер, Вода (яд) и Тьма. Они отождествляются с пятью *членами души* Мрака, где Разум соответствует Огню и т.п. Силы пяти стихий Мрака пошли войной на Свет.

Пять светлых стихий — эманации Первочеловека, пять его *одеяний*, доспехи и оружие в борьбе с Мраком, пять его *сынов*. Эти стихии — Воздух, Огонь, Ветер, Вода и Свет.

Не совсем понятно, какая из пентад, по манихейскому учению, «первична» — светлая или темная? Иначе говоря, образовались ли темные стихии по образу светлых, чтобы их захватить, или, наоборот, божество создало светлые стихии как аналог соответствующих темных? В пересказе Ефрема Сирина (см. ниже) учение выглядит так, как будто они с самого начала существовали параллельно: каждый из *сынов Мрака* почувствовал страсть к соответствующей светлой стихии.

В битве с силами Мрака Первочеловек отдавал темным стихиям свои светлые — сначала Огонь, потом все остальные. Вследствие этого образовалась область смешения. Темные стихии были связаны и не смогли продолжать наступление на страну Света. Но связанными оказались также и светлые стихии: они потеряли возможность вернуться в страну Света и остались в мире смешения, испытывая печаль и страдание, где пребывают и поныне.

Последующая космогония и история представляют собой ряд этапов разделения смешанных стихий. При этом светлые «составляющие» возносятся, а темные опускаются в преисподнюю. Мир-космос — прежде всего аппарат разделения стихий.

Последним этапом явится вознесение остатка светлых стихий в Последнем Изваянии.

Подробнее о каждой стихии см. **Ветер**; **Вода**; **Воздух**; **Дым**; **Мрак, тьма**; **Огонь**; **Свет**.

Разумеется, в конечном счете манихейское учение о стихиях восходит к греческим философским воззрениям. Но если искать более прямых предшественников, мы неизбежно придем все к тому же гностицизму, предположительно к сирийским гностикам. Вот как сирийский автор конца IX — начала X в. Моисей бар Кефа излагает космогонию Вардесана [PatrSyr, I, 2, 513—515]:

Глава 14. Против тех, которые говорят, что этот мир состоит из смешения пяти сущностей (ܟܝܢܐ). Итак, Вардесан полагал и говорил, что сей мир состоит из пяти сущностей; эти сущности — огонь, ветер, вода, свет и тьма. Каждая из них стояла на своей стороне: свет на востоке, а ветер на западе; огонь на юге, вода на севере, — в то время как Господь их стоял в высоте, а враг их, тьма, стояла в бездне. И вот однажды — то ли по (какой-нибудь) причине, то ли случайно — они взаимно пришли в смятение, а тьма дерзнула восстать из бездны и смешалась с ними. Тогда эти чистые сущности пустились в бегство от тьмы и стали искать защиты в милости Всевышнего, чтобы Он освободил их от позорного яда, который примешался к

ним, то есть (от) тьмы. Тогда на зов сотрясения снизошло Слово помысла Всевышнего (конъектура Митчелла: *по воле Всевышнего), он же Христос — Он снизошел и отсек тьму из среды чистых сущностей. Тьма низверглась и упала в нижнюю часть своей природы, а Он расставил сущности по порядку, по таинству креста. А из смешения сущностей с их врагом тьмой Он составил этот мир и поместил его в середину, чтобы они не смешивались далее.*

Действительно, это учение скорее всего и лежит в основе манихейского космогонического мифа. Здесь мы видим и пентаду стихий, и нападение темного начала на светлое, и смешение, и мольбу светлых сущностей о помощи, и нисхождение божественной эманации — спасителя и демиурга, и сотворение мира божеством из «срединного» смешения, и падение темного начала.

К этому пересказу близко свидетельство Ефрема Сирина о Вардесане [Mitchell, cxxii—cxxiii; 214—215]. Э.Бек в своей статье [Beck] указывает на одно существенное различие — амбивалентность манихейских пяти стихий. Однако «парное» разделение стихий на светлые и темные — скорее всего результат манихейского переосмысления доктрины о стихиях в строго дуалистическом духе. Ср. некоторые другие мифологемы, обнаруживающие следы подобного переосмысления.

В зороастрийской космогонии («Великий Бундахишн») есть эпизод смешения стихий: Ахриман оскверняет божественный огонь дымом, воду — ядом и т.д. Есть две возможности: на манихейскую доктрину повлиял иранский миф, или зороастризм этой эпохи испытал воздействие раннехристианских учений гностического типа.

Мифологема смешения светлых и темных стихий засвидетельствована в мандейской космогонии.

Издатели Кёльнского кодекса в комментариях к нему [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. 32, с. 185] дают интересную версию происхождения манихейской пентады стихий из учения элхасаитов о семи началах. У элхасаитов в число стихий входят: вода, земля, небо (вместо огня греческой физики), эфир и ветер (вместо воздуха греческой физики). По мнению издателей, Мани заменил землю светом, так как земля не может быть светлой стихией; небо он вновь заменил огнем, а эфир — воздухом. Но возможен и другой вариант. Если перечислить просто названия стихий манихейской доктрины, невзирая на их парность или непарность, получится как раз седьмица: Воздух, Дым, Огонь, Вода, Ветер, Свет и Тьма. Воздух как высшая стихия происходит, возможно, из эфира элхасаитской седьмицы. Свет и Тьма — это небо и земля (вспомним, что стихия Тьмы — прародительница пресмыкающихся). Дым может быть темным аналогом Воздуха-эфира, дополняющим пентаду амбивалентных стихий. Такая трансформация элхасаитских семи святых сил в манихействе представляется более вероятной.

Столп

1. Столп славы, Человек совершенный (обычно эти два имени стоят вместе) — божество, эманация Третьего Посланца. Он поставлен в середину Пояса и составляет как бы центр мироздания. Ему подчинены двенадцать божеств Пояса: пять светлых стихий, пять сынов Духа живого, Зов и Слух. В этой своей роли он иногда называется *Великим омофором*.

Столп славы — обитель чистого Воздуха. После смерти праведная душа возносится в Столп славы и через него поднимается на светила. Это его главная функция.

Г.Флюгель [Flügel, с. 90] отождествляет Столп славы с упоминаемым во многих источниках *колесом о двенадцати черпаках*, вычерпывающим Свет из мира. Действительно, позднейшее представление об этом колесе (см. Колесо) может брать начало из учения о Столпе славы, в сочинении с доктриной космических Колес.

О происхождении второго определения Столпа славы — *Человек совершенный* — А.И.Сидоров справедливо говорит, что Столп славы представляет собой своеобразную *квинтэссенцию человеческой сущности*, поскольку наполнен праведными душами [Сидоров, 1985, с. 149]. Можно добавить, что это название указывает на Столп как некий прообраз праведной, совершенной души и имеет гностические параллели. Так, в «Апокрифе Иоанна» *человек совершенный* — Пигероадамант, прообраз Адама. В «Ипостаси архонтов» *совершенный человек* — эсхатологический персонаж, который должен прийти в конце времен. Манихейский Столп славы может носить подобное определение как прообраз и одновременно итог очищения человеческой души до состояния совершенства. Возможно также имеется в виду, что в Столпе каждая отдельная человеческая душа теряет свою индивидуальность, и все они сливаются в единую совершенную душу, сердцевину Столпа — *Человека совершенного*.

И.Гершевич [Gerschevitch] этимологизирует парфянское и согдийское названия Столпа славы: *целиком состоящий из красоты*, где *красота* отождествляется с Душой живой. В некоторых турфанских текстах Столп славы назван иранским именем *Срош*, или *Срош праведный* [Sundermann, 1979a, с. 3]. Срош (более древняя форма: Сраоша) — одно из божеств, подчиненных Митре; вспомним, что Столп славы происходит от Третьего Посланца, обитающего на Солнце.

В некоторых источниках Столп славы отождествляется с Воздухом, его основой. В «Псалтири» Иисус называется *совершенный человек в Столпе славы* — очевидно, по своей функции спасителя человеческих душ.

Как космический элемент Столп славы восходит, возможно, к космографии Платона. В книге «Государство» (X. 616) описано устройство небесных сфер и земли. Через всю землю и небо в направлении мировой оси проходит луч света *наподобие столпа* и соединяет их. Хотя у Платона этот столп называется κιών, а в манихейских текстах употребляется другое слово — στύλος, это расхождение можно объяснить двумя причинами. Во-первых, преемственность эта, если она есть, не может быть прямой: платоновская философия дошла до гностических доктрин уже в популярном, вульгаризированном виде, в составе синкретических учений. В процесс перевода (скажем, с греческого на арамейский и обратно) слово на какой-то стадии могло быть заменено синонимом или схожим по значению термином.

2. Упоминаются *семь столпов, стоящие в великом море* по периметру мира Пояса. Текст плохо сохранился, и назначение столпов неизвестно. Возможно, они поддерживают небесные тверди.

3. В «Псалтири» один раз названы *три столпа* как атрибуты Омофора.

Стороны света

Конкретные стороны света обозначаются коптскими названиями; для обозначения сторон света вообще употребляется греческое заимствование κλίμα.

В коптских текстах содержится мало сведений об ориентации мира по сторонам света, причем только по отношению к материальному миру. Так, в четырех сторонах света, или четырех *углах земли*, расположены врата Переправ, через которые скверна изливается в преисподнюю. Остаток стихии Тьмы, заслоняющий солнце, расположен на востоке. *В пределы севера* Адамант света поверг восставшую морскую тварь. Приход каждого из Апостолов, предшественников Мани, локализован на западе или на востоке.

Гораздо большее значение локализация по сторонам света имеет в восточных текстах и в некоторых неманихейских источниках. Здесь она абсолютна и изначальна: царство Света находится на севере, страна Мрака — на юге. В пересказах христианских авторов обителью Мрака назван юг, а обителью Света — все остальные три стороны (Тит Бострийский, Кирилл, Феодорит, Симпликий, Север, Барэбрей). У других авторов два начала, как и в коптских текстах, ориентированы вертикально (см. **Верх и низ**).

См. об этом работы Ф.Кюмона [Cumont—Kugener, II, с. 164], Ф.Беркитта [Burkitt, 1925, с. 18] и др. Локализация рая и ада по сторонам света берет начало в древней вавилонской концепции, ее унаследовали мандеи (см. книгу «Гинза», XII.7).

В одном из тюркских текстов так же ориентированы *члены души* благого начала в стране Света: аналог Разума — посредине, Разумение — на юге, Мысль — на востоке, Помысел — на западе, Суждение — на севере [Zieme, с. 186]. Впрочем, издатель текста П.Циме понимает отрывок несколько иначе.

В одном из турфанских текстов [Henning, т. I, с. 10] *новое строение*, т.е. новый эон, посередине которого находится тюрьма Мрака, расположен к югу от мира *пяти адов*, т.е. пяти миров Мрака.

Деление по сторонам света наблюдается и в текстах Наг Хаммади. В «Трактате без названия», 158, Праведность создает рай на западе, а древо жизни ставит на севере рая.

«Вертикальной» ориентации двух начал придерживаются коптские тексты, более ранние, чем турфанские. Августин, знакомый с манихейской доктриной и текстами лучше, чем большинство других авторов, располагает царство Света выше царства Мрака, причем оба безгранично протяжены в стороны. Можно предположить, что это и есть изначальное положение Мани, а локализация «горизонтальная», по сторонам света, — более поздняя переработка доктрины в духе вавилонской традиции.

С другой стороны, ориентация первоначал по сторонам света — характерный признак учения одного из предполагаемых прямых предшественников манихейства, Вардесана (см. **Стихии**).

Попытку совместить эти два принципа разделения делает Г.Флюгель в комментариях к тексту ан-Надима [Flügel, с. 187—192].

Стражи

Стражи — порождения Мрака, обитавшие в небесах (очевидно, архонты, поставленные начальствовать над демонами, скованными в небесных твердях,

и сторожить их; отсюда имя — греческое заимствование Ἐγρήγοροι). Мятеж Стражей произошел в той области небес, которую охраняет Царь чести. Четыре ангела связали Стражей, заключили их в недра земли и истребили их земное потомство — гигантов.

Непосредственно эта легенда и имя (עִירִין, греч. и копт. ЄГРНГОРОІ *Стражи*) унаследованы, скорее всего, именно из древнейшей части 1-й книги Еноха (гл. 1—36). Но в конечном счете такое название небесных сил восходит к ветхозаветной ангелологии: некие небесные силы, называемые עִירִין арам. *Стражи* (в Септуагинте ἐγρήγοροι *Бодрствующие, Стражи*) ведают земными делами в видении Навуходоносора из книги Даниила (Дан 4:14).

Легенда о Стражах составляет содержание одной из книг, сочиненных самим Мани и вошедших в манихейский канон — «Книги гигантов», частично дошедшей до нас [Henning, 1943; 1934]. Источник этой манихейской книги — апокрифическая 1-я Книга Еноха, дошедшая в эфиопском и греческом изводах, а также в арамейских фрагментах из Кумрана [Charlesworth, с. 183]. Этот сюжет развивает эпизод Быт (6:2—5) о нисхождении на землю ангелов, порождении ими племени исполинов от дочерей человеческих и растлении человеческого рода, которое повлекло за собой потоп. Книга Еноха не вошла в библейский канон, но цитируется в Иуд 14—15. Возможно, стих 6 того же послания — тоже реминисценция из этой книги: *И ангелов, не сохранивших своего достоинства, но оставивших свое жилище, соблюдает в вечных узах, под мраком, на суд великого дня.* Ср. «Главы», 93. 27 ***они связали Стражей узами вечными, в тюрьме мрачной***.

Интересно, что во 2-й («славянской») Книге Еноха, от которой дошел только церковнославянский перевод, греческое название сохранилось в довольно забавном варианте: там эти ангелы именуются *и Григорьи*. Очевидно, 1-я книга Еноха входила и в круг чтения той общины, где воспитывался Мани.

Манихейское развитие этого сюжета можно видеть в среднеперсидских фрагментах «Книги гигантов», которые найдены среди турфанских рукописей.

Строитель, строить, строение

1. Великий Строитель — божество, в перечнях обычно стоящее непосредственно за Возлюбленным светов (см. **Возлюбленный**); очевидно, это его эманация.

Великий Строитель строит новый эон, тюрьму для Мрака и эсхатологические престолы.

Новый эон начал строиться при приходе Третьего Посланца и должен быть построен к окончанию разделения двух начал. Очевидно, Великий Строитель сооружает его на основе постепенно очищающихся светлых стихий.

В турфанском тексте [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. I, с. 10] он назван *творец нового мира*, т.е. нового эона.

2. *Строение* (букв.) — частое название материального мира. Здесь это слово переводится *мироздание*. Когда речь идет о строительстве, имеется в виду обычно создание мира-космоса из смешения. В этом смысле Дух живой назван *Строителем* в гл. 37.

3. Человеческое тело и душа — тоже *строение*: тело человека, как и тела всех живых существ, *построено* архонтами. *Строительство* души человека,

т.е. очищение первоначальной светлой сущности, осуществляет Разум света. Человек также участвует своей доброй волей в *Божьем строительстве* души.

4. Избранник *строит* церковь, т.е. совершенствует и увеличивает ее своей деятельностью, особенно проповеднической.

5. Эсхатологический строитель — Зов и Слух, Помысел жизни. В конце мира он *построит на своем теле* все оставшиеся светлые элементы, т.е. Последнее Изваяние.

Суд, судья

1. Под *судом* в коптских текстах обычно подразумевается всякая победа светлой сущности над темной и заключение мрака в узы. В этом смысле практически всякое божество, действующее в материальном мире, — судья. Космические престолы — местонахождение божеств как судей. В гл. 28 *судьями* названы Отец величия (*Великий судия*) и еще 12 богов; см. коммент. к с. 79—81 трактата. *Судьей* церкви называется Апостол; Бема — возвышение, на котором должен восседать Апостол в храме, — образ космических престолов богов-судей.

2. Судия, или *Судия в воздухе*, — божество, эманация Иисуса-Сияния. Престол Судии находится в чистом Воздухе, куда возносятся души людей после смерти. Судия осуществляет посмертный суд над душами: праведников посылает в страну Света, грешников, окончательно предавшихся Мраку, — в геенну, а души, в которых ни светлое, ни темное начало не одержало верх, — в перерождение.

Этот персонаж имеет легко прослеживаемые библейские истоки: ср. Ветхого днями и его престол суда (Дан 7:9); престол Страшного суда и сидящего на нем (Откр 20:11).

Исследователи упоминают о роли Иисуса-Сияния как судьи: в конце мира он воссядет на престол-Бему и будет судить души [Puech, 1937, с. 84]. Розе [Rose] считает функцию эсхатологического судьи одной из ипостасей манихейского Христа.

Но при исследовании манихейской доктрины на основе коптских текстов обнаруживается, что манихейское понятие Божьего суда в корне отличается от канонического христианского. В манихейских текстах не прослеживается ясно высказанного учения о Страшном суде.

Человеческая душа получает приговор непосредственно после смерти; в конце мира ее ждет только чисто автоматическое перемещение в Шар либо блаженство в стране Света после нового эона, куда она, кажется, должна попадать сразу после очищения на светилах. Ни о каком воскрешении речи нет.

Что касается темных сущностей (архонтов и демонов), они осуждены божествами уже в процессе сотворения мира. Перемещение их в Шар и могилу — тоже не суд, а акт чисто автоматический.

Следовательно, можно сказать, что в манихейской доктрине, как она представлена коптскими текстами, эсхатологический суд заменен судом *космическим*.

Сухое и Влажное

Так называется двуединство темных начал, на основе которого существуют пять миров Мрака и возникли все его творения. Сухое и Влажное — как бы

субстрат миров Мрака, почва для произрастания космогонических деревьев и двуполое начало, влекущее друг к другу демонов. По отношению к темным стихиям Сухое и Влажное играют такую же роль, как Зов и Слух по отношению к стихиям светлым.

При образовании области смешения Сухое и Влажное, насколько можно понять при анализе коптских текстов, стали субстратом материального мира — суши и водного пространства. Архонты Сухого и Влажного, связанные в Колесе звезд, стали двумя *Восходящими* — ложным Солнцем и ложной Луной (см. **Светоч, светило**).

Их функции разделяются при падении Материи, не достигшей образа Посланца: из Материи, упавшей на Влажное, родилась морская тварь, которую смирил Адамант, а из части, упавшей на Сухое, произросло древо, породившее Выкидышей.

Другие названия этих двух начал — *Жар и Холод, огонь и наслаждение.*

В материальном мире они *начало* страсти и полового влечения людей и животных.

Миры Сухого и Влажного имеют, кажется, гностический прообраз: это вода и суша космогонического хаоса. Ср. «Трактат без названия», 149: *Архонт выделил сущность водную в часть, и сухое было выделено в другую часть* (трансформация ветхозаветной космогонии).

Ближайшую аналогию следует искать в учениях сирийских гностиков. Тертуллиан («Против Маркиона», I, 16) говорит, что у Маркиона противопоставление горячего/холодного и сухого/влажного лежит в основе материальной субстанции. Вардесан называет в числе основ универсума, кроме света и тьмы, также твердое и жидкое, горячее и холодное [Drijvers, 94]. В том же контексте, что и у манихеев, эти оппозиции стоят в космогонической части «Апокрифа Иоанна»: горячее, холодное, сухое и влажное — порождение и составные части материи [Tardieu, 1984, § 49].

В конечном счете этот парный элемент должен восходить к греческим философским доктринам, к которым (через сирийских гностиков) возводится вообще все манихейское учение о стихиях. Действительно, уже ранние философы находят основу всех стихий в соединении этих четырех качеств [Diels]. Анаксимандр считает, что все субстанции происходят из *противопоставления горячего и холодного*, возникших из апейрона. Мысль о *земле и воде* (т.е. сухом и влажном?) как сущности всего живого мы находим у Ксенофана. Но особенно четко выражает эти антиномии Гераклит: *Холодное согревается, горячее охлаждается, влажное высыхает, сухое увлажняется* ([АМФ], Гераклит, фрагмент 126). То же самое утверждал Эмпедокл, согласно Платону («Законы», X, 889b): оба эти качества служат образованию материальных тел. Особенно законченный вид эти положения принимают у Аристотеля: стихии образуются из разнообразных сочетаний четырех упомянутых качеств.

Сфера

Этим словом (греч. σφαῖρα) в коптских текстах именуется ярус мира между нижней твердью и воздушным пространством. На Сфере помещается Колесо звезд; иногда Сфера и звездное Колесо отождествляются. Более подробно о ней см. **Колесо; Звезды**.

Как явствует из статьи Х.С.Ниберга [Nyberg], зороастрийское учение о формировании сферы звезд из смешения напоминает соответствующий манихейский миф.

По «Деяниям Архелая», сфера вращает *колесо о двенадцати черпаках*, чтобы оно вычерпывало души. Возможно, положение об этом Колесе происходит из учения о двенадцати знаках зодиака — вождях архонтства.

Очевидно, что *одиннадцать небес* в турфанском тексте T III 260 (в других текстах число небес всегда десять) подразумевают десять твердей и Сферу.

Тайна, таинство

Тайны известны только божествам и Апостолу как воплощению божественной сущности на земле. Ни людям, ни темным силам они открыты быть не могут.

Тайну составляет: 1) состояние Света и Мрака до смешения; 2) их состояние после разделения; 3) человеческие души и помыслы, а также души и помыслы темных сил.

Тайны должны быть известны только светлым силам. Следовательно, силы Мрака так и останутся навеки в неведении. Люди же получат полное знание тайн, когда совершенно освободятся от уз плоти и греха, станут светлыми и совершенными сущностями.

Можно предположить, что, по манихейскому учению, Апостолу тайны бытия явлены не изначально. Их открывает ему небесный Двойник. Апостол имеет право открывать верующим только часть тайн; остальное, в силу смешанности и несовершенства их натуры, скрыто даже от самых праведных людей на всем протяжении их земной жизни.

Твердь

Этим термином (греческое заимствование στερέωμα) в «Главах» и иногда в других коптских текстах обозначается то, что в других источниках называется *небесами*: десять *твердей* составляют верхний ярус материального мира, ограждают его сверху от царства Света. Подробнее об этом см. **Небо**.

Концепция неба как тверди не только восходит к библейской космогонии, но и имеет зороастрийские параллели (например, зороастрийское *каменное небо*). Ср. гностическое учение Василида, по которому твердь образует границу между миром и трансцендентной областью.

Творение, творец

Термины *творение, творить* никогда не применяются к светлым сущностям как к объектам действия. Сотворенными могут быть или силы Мрака, или явления материального мира.

Так, Материя сотворила космогонические деревья, их плоды, архонтов, затем древо, его плоды, Выкидышей. Архонты и Выкидыши сотворили Адама и Еву. Сам себя сотворил Гигант моря. *Пять творений* — обычно название архонтов пяти миров Мрака.

Что касается материального мира, то силы Мрака, в сущности, *не творили* его. Благодаря их усилиям образовался не мир, но лишь его основа — область

смешения. О божествах-демиургах говорится, что они *построили* или *установили* мир, т.е. упорядочили его, создали космос из хаоса. Таким образом, акт сотворения мира распадается на две стадии, ни одна из которых обычно *творением* не именуется.

Тем не менее мир как результат этого акта часто называется *творением. Творением, тварью* также может называться мир животных или животных и людей.

Термин *творец* применяется к Материи. *Творцами, демиургами* могут называться также Выкидыши и архонты, создавшие Адама и Еву. Но один раз *демиургом* назван Дух живой как творец мира-космоса.

Демиург в гностических учениях — демон либо низшее божество; этим объясняется несовершенство материального мира. Учение о демиурге и творении в манихействе приобретает последовательно дуалистическую форму.

С одной стороны, божества не могут создавать несовершенное или ошибаться: творение мира не может быть объяснено, как у некоторых гностиков, ошибкой низшего божества. С другой стороны, темные силы не могут создать космос: они способны творить только безобразное и хаотическое. Это противоречие снимается не только мифом о похищении архонтами Света и смешении, но и идеей двойного авторства творения. Первооснову создают темные силы, а божества придают ей вид космоса; и те и другие — в каком-то смысле демиурги.

По отношению к человечеству этой двойственности не существует. Здесь термины *творец* и *творение* применяются только относительно телесного творения. Души людей в своем светлом элементе — не «тварь», а похищенный архонтами Свет.

После конца мира все материальное, что подходит под определение творение, будет уничтожено эсхатологическим пожаром. *Творения Мрака*, т.е. архонты пяти миров, будут вместе с ним заключены в вечные узы.

Тело

Обозначается греческим словом σῶμα.

Термин *тело* относится к человеческому телу (в отличие от понятия *плоть*, обозначающего плоть вообще, т.е. прежде всего животных).

Человеческое тело — создание архонтов Мрака; оно сотворено из темных стихий и одушевлено похищенной частицей Света. Поэтому на нем *запечатлены* формы творений Мрака.

Общий вид тела — форма двуногого существа — унаследован человеком от демонов мира Дыма.

Поскольку главные творцы тела — архонты планет и знаков зодиака, различные части и субстанции тела находятся под властью соответствующих планет и созвездий. Тело членится по астрологическому принципу зодиакальной анатомии, причем двояко: сверху вниз или по кругу (см. **Знаки зодиака**).

Тело — микрокосм, который архонты создавали по образцу макрокосма, т.е. материального мира-Пояса. Поэтому различные органы и субстанции тела соответствуют явлениям и субстанциям материального мира.

Наконец, красота человеческого тела — *печать* божественности: архонты творили Адама и Еву по образу Третьего Посланца, светлому и солнцеподобному.

Тело — узы и тюрьма для человеческой души. В то время как Свет стремится освободиться из тела, архонты желают задержать его в плену. Для этого в теле существует несчетное количество архонтов-стражей. Кроме того, дух Мрака связывает *члены души* в пяти субстанциях тела — от Разума, связанного в кости, до Суждения, заключенного в коже.

Недостаточно праведная душа и после смерти не освобождается из тела, но идет в перерождение, т.е. в другую телесную оболочку (если не в животное или растение).

Манихейская доктрина не признает плотского воскресения. Тело материально и как таковое обречено на гибель. В конце мира все телесное вместе с миром будет уничтожено в огне.

Учение о творении тела архонтами имеет гностические истоки. Особенно четко это видно по тексту «Апокрифа Иоанна», где 365 архонтов творят различные субстанции и части тела. Миф о творении тела по образу и подобию явившегося архонтам божества — тоже гностический (см. **Образ**; **Адам и Ева**). Но исследователи говорят и об иранском происхождении некоторых положений манихейской антропологии — например, зодиакальной анатомии, локализации *членов души* в телесных тканях [Gignoux, 1979; 1979a; Nagel, 1979].

Термин *тело* может применяться и к материальному миру, а изредка, иносказательно, к божествам.

Узы

Понятия *узы, оковы, тюрьма* применяются обычно к смешанным объектам. Смешение — узы и для светлого, и для темного его элементов.

1. Первыми узами для сил Мрака явились светлые стихии. Но и темные стихии оказались узами для Души живой.

2. Узами архонтов и других сил Мрака служит материальный мир: узы или тюрьма для них — все ярусы мира. Стражи этой тюрьмы — пять сынов Духа живого, *пять богов сильных*.

3. Человеческое тело — узы и тюрьма для души. Для недостаточно праведной души узами становится перерождение.

4. Эсхатологическая тюрьма для сил Мрака построена Великим Строителем.

Итак, узами скована, с одной стороны, мировая душа — светлый элемент, а с другой — все творения Мрака. Различие состоит в том, что первые узы временны, вторые — вечны. В конце мира Душа живая целиком освободится от оков, а Мрак и все, ему принадлежащее, будет заперто в вечные эсхатологические узы — в Шар и могилу. В наложении этих вечных уз и состоит основное различие между прежним состоянием, когда оба начала были разделены, и конечным апокатастасисом.

В турфанских текстах засвидетельствовано понятие *тюрьма*: мир — тюрьма для Света и темных сил.

В целом понятие *узы* здесь, несомненно, сопоставимо с гностическим. О смешении как узах см., например, у Василида: силы Хаоса нападают на Свет и заключают его частицы в узы материи. Об эсхатологических узах см. «Ипостась архонтов», 143, где ангел связывает протоархонта Иалдаваофа и бросает в бездну. Гностическую окраску имеет понимание телесности как тюрьмы души.

Укрепление, укреплять

1. *Четыре укрепления* — самый нижний ярус материального мира. Они расположены под четвертым, нижним уровнем земель, на котором стоит Омофор. Под ними расположены *нижние бездны*, где связаны архонты. Четыре укрепления были сорваны при мятеже нижних бездн; Иисус-Сияние усмирил мятеж и вновь расставил укрепления. Архонты, связанные в них, находятся под стражей Омофора.

Очевидно, четыре укрепления причисляются к землям, когда в трактате говорится о *восьми землях*: вообще-то *земель* в манихейском мироздании только четыре.

В микрокосме укреплениям соответствуют стопы ног.

2. *Укрепленными* названы семь столпов, стоящие в море, — очевидно, они держат тверди (см. **Столп**).

3. По отношению ко всему материальному миру *укрепление* означает приблизительно то же, что *узы*. Связаны и *укреплены* в мире архонты. Но то же говорится про Духа живого: он укреплен в мире. Следовательно, мир воспринимается не только как узилище, но и как крепость божеств.

Форма

Термин обозначен греческим μορφή.

1. Форма света — божество, эманация Иисуса-Сияния. В других коптских источниках она именуется *Дева света*, но не отождествляется с другой Девой света (см. **Дева**). Форма света является праведнику, который при кончине освободился от перерождения. Она освобождает его душу из плоти, приветствует и сопровождает ввысь. За ней следуют три ангела: один дает праведнику *награду* (сосуд с елеем), другой облекает его в светлое одеяние, третий венчает диадемой.

Р.Рейтценштейн [Reitzenstein, 1920] сравнивает этот персонаж с иранским божеством daena (Яшт 22): праведная душа после смерти встречает свое daena (свое «Я») в образе прекрасной девы, которая ведет его душу к светлому богу Ормузду. Но ангелы с подобными атрибутами (одеянием, венцом) в схожем контексте присутствуют и в христианских документах [Reallex, с. 205—206].

2. В более широком смысле *форма* — приблизительно то же, что и *образ*. Но если понятие *образ* применяется преимущественно к божествам, то *формами* называются разновидности порождений Мрака, нередко с эпитетами *ужасные, безобразные*. *Формами* названы также человеческие облики, порожденные архонтами по подобию Посланца. Внешний облик явлений материального мира тоже часто именуется этим термином. Очень редко слово *форма* применяется к облику божества.

3. Форма — небесный прообраз какой-либо сущности материального мира, с которым она воссоединяется после освобождения из материи. Так, Апостол в царстве Света определяет *форму* церкви и будущих членов общины еще до их (и своего) плотского рождения. Благодаря своей высшей, чистой *форме* праведник не несет ответственности за грехи, совершенные до обращения в манихейство. *Форму в свете и соразмерности* обретает освободившаяся Душа живая на светилах.

Возможно, именно такое значение скрыто в названии божества *Форма света* (см. выше).

Очевидно, содержание термина здесь примерно такое же, как в гностических текстах. Ср., например, «Евангелие египтян», 67: *Я... принял форму в кругу богатств света* [Смагина, 1995, с. 237].

Христос

Это имя, обозначающее Иисуса и применимое к обеим его ипостасям — «космической» и «апостольской», — в трактате употребляется редко в отличие, например, от «Псалтири». Почти всегда он именуется *Иисус* или *Иисус-Сияние*.

1. *Христос блаженный* — Иисус-Сияние в функции небесного главы и прообраза церкви.

2. Иногда имя *Христос* употребляется в реминисценциях из Нового Завета.

3. *Имя Христово* — это словосочетание употреблено по отношению к христианам.

4. *Христом* назван Младенец — одна из эманаций Иисуса-Сияния.

Царь, царствовать

Термины могут быть употреблены по отношению и к светлым, и темным силам. В эсхатологическом смысле они относятся, однако, только к светлым богам, которые *воцарятся* в новом эоне.

Имя *Царь*, с добавлением разных определений, носят несколько персонажей.

1. *Царь, Царь Света, Царь эонов величия* — определения Отца величия, верховного божества Света. Один раз он назван *Царем чести*. В турфанских текстах — *Царь светлого рая*.

2. Иногда *Царем Пояса* именуется Третий Посланец как верховное божество материального мира.

3. Царь чести — второй сын Духа живого. Он обитает в седьмой тверди и стережет архонтов, связанных в семи нижних твердях, а также наблюдает за Колесом звезд, отражающим все помыслы архонтов. В микрокосме тому ярусу мира, над которым властвует Царь чести, соответствует сердце.

В сирийских источниках — ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ.

Его имя ассоциируется с определением Бога (или одного из его обличий, а может быть, архангелов) в так называемом «Откровении Сима», цитируемом в Кёльнском кодексе, 56. «Дух» говорит вознесенному Симу: δόξαν δὸς τῶι μεγίστωι τῆς τιμῆς βασιλεῖ *Воздай хвалу величайшему царю чести* [Koenen—Römer, с. 36—37].

В «Шапуракане» и некоторых турфанских текстах этот персонаж называется dahibed *правитель области*.

4. Царь славы — четвертый сын Духа живого. Он стоит на страже трех нижних земель, находящихся ниже земной поверхности, и вращает три Колеса, которые возносят светлые стихии Ветра, Воды и Огня из нижних ярусов мира. В микрокосме *страже Царя славы* соответствуют желудок и чрево.

У Феодора бар Конай — ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ [TheodBarK, 314. 19].

Название происходит, очевидно, из определения Бога в Псалтири (Пс 24:7—10) מלך הכבוד. В синодальном переводе это выражение переводится *царь славы*, но, вообще говоря, его можно перевести и как *царь чести* (например, в Септуагинте ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης, в Вульгате rex gloriae *царь славы*, но в Лютеровой Библии König der Ehre *царь чести*).

При анализе сирийских версий Ветхого Завета можно обнаружить, что др.-евр. כבוד *слава, честь* переводится то ܫܘܒܚܐ, то ܫܘܒܚܐ [ThesSyr]. Таким образом, имена обоих манихейских космических божеств могут восходить к одному и тому же определению Бога как космократора: *Царь чести* — непосредственно из сирийской версии Псалтири (в Пс 24:7—10 כבוד переведено как ܫܘܒܚܐ), а *Царь славы* — например, из некоего откровения, переведенного с греческого, где слову כבוד соответствует δόξα *слава*.

В «Шапуракане» и некоторых документах из Турфана он носит титул zāndbed *племенной вождь*.

5. Разум света определяется как *царь* в теле праведника.

6. Цари миров Мрака — пять архонтов, главенствующие в мирах пяти темных стихий, зооморфные чудовища. При сотворении материального мира они стали пятью планетами. Цари миров Сухого и Влажного — архонты, ставшие двумя *Восходящими* (см. **Светоч, светила**).

7. Царь Мрака — предводитель всех миров Мрака, царь мира Дыма, чудовище с львиной головой, орлиными крыльями, драконьим туловищем, конечностями демонов и рыбьим хвостом. Подробнее о царях мира Мрака см. **Архонты**; **Ветер**; **Вода**; **Дым**; **Мрак, тьма**; **Огонь**. А царе Мрака см. коммент. к гл. 6 и 27.

8. Царями называются архонты, ведающие по очереди ходом времен в материальном мире: царь (или господин) года, месяца, дня, часа и мига.

9. Земные цари подчиняются духу мира Дыма. В трактате названы несколько персидских царей — в тех главах, где речь идет о Заратуштре и жизни Мани.

В турфанском фрагменте M 224 «Царем Светов» назван Мани.

Царство, царствие

1. Термин *царствие* применяется к царству Света, но никогда — к стране Мрака. Страна Света может также называться *царством Света, царством жизни, царством возвышенным* (ср. определение *царство небесное*).

2. Иногда слово применяется по отношению к некоторым объектам материального мира: *царства твердей, царство Первочеловека* на Солнце.

3. Термин может относиться и к земным царствам, но не ко всем. *Царствами* в трактате называются только великие империи, которыми считаются Персидская держава, Римская империя, Аксум и предположительно Китай. В остальных случаях страны называются просто *страна* — коптским словом ⲕⲁϩ или греческим χώρα.

О трансформации понятия «царство» в манихейском учении см. статью Х.-Й.Климкайта [Klimkeit, 1981].

Церковь

Употребляется греческое заимствование ἐκκλησία. Обычно имеет определение *святая*.

Церковью называется только манихейская община или одна из истинных церквей, основанных Апостолами. Позднее, покинутые своим основателем, истинные церкви превращались в секты, ложные религии. Для обозначения всех вероучений и общин, кроме манихейской, употребляется слово δόγμα (см. **Лжеучение, секта**).

Глава церкви и ее небесный прообраз — Иисус-Сияние; он же — прообраз Двойника, спутника Апостола (каковым выступает в роли просветителя Адама).

Божественная душа Апостола *живописует образ церкви* в высоте, когда прежняя праведная церковь превращается в лжеучение. По достижении срока, когда истинная церковь должна возродиться, к рожденному Апостолу посылается Двойник. Апостол избирает учеников, до своего плотского рождения предназначенных для церкви, и создает первооснову истинной церкви.

Таким образом, истинная церковь в мире всегда одна и имеет единый прообраз. Идея небесного прообраза церкви унаследована манихейством из гностических воззрений. *Нетленная духовная церковь* «Евангелия египтян», *церковь Огдоады* в «Трактате без названия», небесная церковь у офитов и валентиниан — различные формы выражения идеи горней церкви.

Но, как можно заключить из анализа многих текстов, манихейская церковь — самое совершенное воплощение церкви небесной, и ей не грозит деградация.

О преимуществах манихейской церкви перед всеми предшествующими говорится в ряде турфанских текстов: M 42, M 104, TM 393 и др. О том же часто повествуют другие коптские документы — третья гомилия, «Псалтирь».

Прежде всего подчеркивается локальность всех предшествующих церквей и всемирное распространение манихейства — *по всем странам и на всех языках*. Кроме того, коптские тексты указывают на отсутствие в предшествующих общинах книг, написанных самим Апостолом: его проповеди записывались учениками по памяти, что создавало почву для неправильного прочтения и ересей; из среды учеников Апостола выходили предатели — в турфанском тексте TM 393 названы Джамаспа, царь Ашока и Иуда Искариот.

Божественное начало церкви в мире — Разум света *обитает* во всей церкви и в каждом верующем, пока тот сохраняет веру. Таким образом, церковная община — не просто собрание верующих, но как бы единый организм с единой божественной душой.

Церковь — не только место очищения праведной души, но и первая стадия очищения Души живой. Милостыни Слушателей сначала приносятся церковной общине и только потом распределяются среди Избранников.

О пятиступенчатой иерархии манихейской церкви см. Введение («Структура общины, иерархия, обрядность»).

Человек

1. Человек — явление смешанного мира. В нем соединены три подобия: божественное (образ Третьего Посланца), смешанное (построение человеческого тела по образцу материального мира) и темное (человек подобен двуногим демонам мира Дыма). О сотворении первых людей см. **Адам и Ева**.

Не только внешне, но и субстанционально человек состоит из трех элементов: тела, *светлой души* и *духа Мрака*, темного начала.

Итак, человек отличается от других явлений материального мира не только одушевленностью, но и тройственной природой, — остальные объекты смешения имеют двойственную природу. Здесь же телесная субстанция — продукт творчества Материи, узревшей образ божества, — не может быть отождествима *с духом Мрака*, темным элементом души. Исследователи до сих пор не уделяли внимания этому вопросу.

Из трех субстанций у человека смертна только телесная. Светлый и темный элементы останутся жить вечно; судьба человеческой души зависит только от того, какое из начал возобладает в ней, а какое отлетит и сольется с первоначалом, т.е. покинет ли ее Закон греха или Разум света. В первом случае душа освобождается от перерождений и возносится, во втором случае идет в геенну, чтобы в конце мира быть связанным в темнице Мрака. Пока душа остается смешанной и содержит оба начала, человек обречен на бесконечные перерождения.

О соответствии человеческого тела макрокосму см. **Тело**. Х.-Й.Полоцкий и Х.Х.Шедер не считают идею подобия человека и макрокосма основополагающей для манихейской антропологии. Последний говорит, что цели творения мира и человека принципиально отличаются: мир создан, чтобы освободить Свет, а человек сотворен, чтобы задержать Свет в плоти. См. изложение этого у А.И.Сидорова [Сидоров, 1981, с. 151].

Однако при детальном анализе манихейской доктрины это оказывается не совсем верным. В творении микрокосма и макрокосма отчетливо виден параллелизм, выражающийся в двух стадиях творения.

Мир сначала был сотворен силами Мрака как хаос, плен для светлого начала, а уже потом сформирован божествами как космос — катализатор Света. То же с Адамом и Евой: сначала сотворены звероподобный Адам с сонной душой и безжизненная Ева — плен для светлой души. Только после пробуждения и просвещения их Иисусом-Сиянием первые люди начинают стремиться к освобождению своих душ из плена.

Таким образом, о тождестве человека и микрокосма все же можно говорить.

Освобождение Света из человека может происходить и медленнее, и быстрее, чем освобождение Души живой из неодушевленных сущностей — обладая свободной волей, человек может задержать или ускорить этот процесс в зависимости от того, какое из двух начал победит в его душе. Эта альтернатива, свободное противоборство двух *разумов* в пределах одной души, и есть свободная воля в манихейской доктрине.

Более того: достигнув определенной ступени праведности, т.е. вступив в ранг Избранника, человек сам может стать катализатором Света, освободителем его от уз материи.

2. Первочеловек — божество. *Первый человек* — определение Адама (в коптском тексте эти два названия тождественны). О них см. **Первочеловек**; **Адам и Ева**.

3. *Человек совершенный* — постоянное определение Столпа славы; о нем см. **Столп**.

4. *Человеком* иногда называется Первочеловек, реже — Дух живой.

5. Ветхий Человек и Новый Человек — антиподы, две составляющих человеческой души. Истоки образов следует искать в Посланиях ап. Павла:

Еф 4:22—24 *Отложить прежний образ жизни ветхого человека, истлевающего в обольстительных похотях, а обновиться духом ума вашего и облечься в нового человека, созданного по Богу, в праведности и святости истины*; Кол 3:9—10 *Не говорите лжи друг другу, совлекшись ветхого человека с делами его и облекшись в нового, который обновляется в познании по образу Создавшего его.*

Ветхий Человек и Новый Человек соответствуют *двум разумам* Августина или *двум душам* — темной и светлой. Это — частицы Разума света и закона греха, обитающие в душе человека. Совлекая с себя скверну, душа снимает Ветхого человека и облачается в Нового. Все благие помыслы идут от Нового человека, а дурные — от Ветхого. От исхода их противоборства зависит судьба индивидуальной души. Следовательно, Ветхий и Новый Человек в какой-то мере тождественны Разуму света и закону греха — так, в манихейских текстах часть может приравниваться к целому или эманация к своему источнику. Иногда они отождествляются постановкой в один и тот же контекст: например, о Ветхом Человеке сказано, что он *царит во всех лжеучениях* — определение, обычно применяемое к закону греха.

Члены

Так могут назваться составные части любой сущности — светлой, темной и смешанной. При этом *члены* могут обозначать и телесные, и духовные составляющие. Понятие выражено греческим μέλος.

Приведем несколько частных случаев.

1. *Двенадцать членов* Отца величия — его двенадцать эманаций; боги, которые не сошли в смешение, но остались в стране Света.

2. *Члены души* — пять умных сущностей, или ступеней духовности, они же пять Умных (νοερά): Разум, Разумение, Мысль, Помысел и Суждение. Подробнее о *членах души* см. **Мысль**.

3. В пище присутствуют *жестокий член* и *благой член* (здесь переведено как *часть* или *элемент*). Первое — нечистый элемент, с которым в человека могут вселяться злые помыслы. Второе — благое, чистое начало, которое очищается в Избраннике и воспаряет.

4. *Членами* человеческого тела называются не только части тела, но и его различные ткани (кости, сухожилия и т.д.) и внутренние органы.

5. Мани иногда называет учеников *члены мои, братья и члены мои*. Уподобление верующих единой церкви членам единого тела восходит к Новому Завету. Почти вся глава 13 I-го послания к Коринфянам посвящена толкованию этого положения (например, 13:27 *И вы — тело Христово, а порознь — члены*).

Шар

Греческое заимствование βῶλος означает букв. *глыба, ком земли*. Латинскую кальку этого термина употребляет Августин: globus horribilis *ужасная глыба* или *ужасный шар*. В сирийских источниках также дано греческое заимствование. В турфанских текстах применяется слово *тюрьма*.

Шар — эсхатологическое сооружение, где должен быть заключен Мрак (вернее, мужское начало Мрака) и души окончательно погибших грешников, когда апокатастасис завершится. Женское начало будет заключено в *могилу*,

между ней и Шаром встанет пограничный камень. Шар будет находиться под новым эоном.

Манихейские источники расходятся в вопросе о содержании и местонахождении Шара. В «Деяниях Архелая» и в турфанских текстах [Henrichs—Koenen, 1975—1982, т. I, с. 10 и Waldschmidt—Lentz, 1933, с. 525] сказано, что Шар будет находиться посреди нового эона.

В коптских текстах указано, что души будут заключены в Шар, чтобы томиться в узах. То же говорит о манихейском учении Ефрем Сирин [Ephraem, I, 71—72]. Ефрем Сирин упоминает, что души, заключенные в Шаре, должны погибнуть в эсхатологическом пожаре. Но Августин («О ересях», 200—206) свидетельствует, что, по учению манихеев, души грешников составят оболочку Шара.

Подробнее о возможном происхождении этого понятия и термина см. [Smagina, 1994b]. Истоки этого представления следует, по-видимому, искать в греческой философии, прежде всего у натурфилософов. Так, в учении Эмпедокла (по Аэцию) стихии на некоторой стадии теряют свои качества и превращаются в единый σφαῖρος ἄποιος *бескачественный шар* [Diels, с. 303]. Отсюда может происходить манихейское учение о Шаре. Термин βῶλος (а не σφαῖρα *сфера, шар*) применяется, возможно, потому, что σφαῖρα в греческой философии — обычно нечто совершенное и прекрасное, тогда как βῶλος *ком, глыба* должно обозначать нечто шарообразное, но несовершенное и бесформенное.

К греческой философии может восходить и представление о грешных душах как оболочке Шара. У Платона в диалоге «Тимей», от которого предположительно происходят многие положения гностической космологии, сказано, что душа составляет внешнюю оболочку сферического *тела космоса* («Тимей», 34b).

Эон

Первое значение греческого слова αἰών *век*. С античных времен философский термин *эон* применяется в различных учениях, причем содержание его в них неодинаково. В эпоху эллинизма *эон* становится мистическим религиозно-философским термином, обозначающим некое персонифицированное трансцендентное единство; в этом качестве он сопоставим с иранским *зурван*.

Манихейская доктрина восприняла понятие *эон* из гностицизма. В гностицизме эоны — пространственно-временные (в этом смысле *эон* ассоциируется с семитским עלם), персонифицированные божественные единства, эманации верховного божества или низших божеств. В различных гностических учениях существуют иерархии высших и низших эонов — переходные стадии от абсолюта к материальному миру.

У манихейского толкования эона есть две особенности по сравнению с гностическими интерпретациями.

Во-первых, эон — сущность только божественная, высшая и совершенная, никак не соприкасающаяся с миром смешения. Для обозначения подобных единиц в темном либо смешанном мире употребляется слово *мир, миры*. Это — перетолкование термина в дуалистическом духе, общее для многих перешедших в манихейство гностических понятий.

Во-вторых, манихейские тексты почти не содержат признаков персонификации эонов. Персонифицированные эманации называются *богами, богатыми и ангелами*; эон в манихействе — единство по преимуществу пространственное. Только в гл. 10, при толковании *молитвы Сифа* — очевидно, гностического произведения, — *с эонами Сифа* отождествляются четырнадцать божеств. Но это толкование текста, в общем, чужеродного, где термин *эон* мог быть воспринят Мани в некотором отношении как аллегория или как не совсем истинное понимание. Здесь с Сифовыми *четырнадцатью эонами* отождествлены божества материального мира: Первочеловек, Дух живой, десять их сынов, Зов и Слух. Манихейский эон — скорее обитель божества, чем само божество. Не зря составитель трактата уподобляет *тайным эонам* Света Солнце и Луну — также не столько божества, сколько жилища божеств.

1. Изначальные эоны Света, или Величия, — порождения Отца величия, его окружение в царстве Света, бесчисленное множество светлых миров, населенных божествами. К ним применяются эпитеты: *внешние, тайные, скрытые*; эоны находятся вне смешанного мира, недоступны наблюдению из мира и сами не видят его и не соприкасаются с ним. Здесь обитают те божества, которые не вышли на борьбу с Мраком и непричастны скверне. В этих эонах стоят девять престолов Отца величия и эсхатологические престолы для божеств материального мира (см. коммент. к с. 79—83 трактата). Солнце — образ этих светозарных эонов в мире.

2. Новый эон — эсхатологическое пространственно-временное построение. Он строится Великим Строителем на протяжении всей истории мира, начиная с явления Третьего Посланца, и будет достроен к концу мира, когда к нему воспарит Последнее Изваяние. Все божества, обитавшие в материальном мире, поселятся в новом эоне и будут обитать там в течение времени, равного сроку их пребывания в мире, чтобы навсегда забыть печаль, которую они претерпели в смешении (отсюда второе название нового эона: *эон радости*). Там же будет обитать Душа живая и души всех праведников, слитые воедино. По истечении этого срока они и поселятся навеки в изначальных эонах.

В турфанских текстах новый эон назван *Новым строением*. В коптских текстах он иногда именуется *обитель покоя*.

О четырнадцати эонах Сифовой молитвы см. коммент. к «Откровению Адама»: на с. 77—83 этого текста говорится о четырнадцати эонах-светочах [КорtАр].

ПРИЛОЖЕНИЯ

Указатель*

Адам и Ева: 12.11; 15. 11—13; 42.29; 54.5—7; 56.23—26; 59.26; 93.2/3, 30, 34; 94.2/3, 9; гл. 55; 137.17—22; 138.11, 17, 20; гл. 57; гл. 64; 179.6—8; 268.2

Адамант: 68.5; 91.25; 92.32; 93.7, 29; 116.19; 137.1; 170.31; 172.12; 290.9

«Аминь»: гл. 122

Ангелы: 24.4, 15, 20; 36.15—19; 38.13—19, 24; 41.17, 24; 53.6; 61.22; 63.32; 66.10; 86.2; 93.26; 95.24; 114.24; 118.11; гл. 50; 135.31; гл. 81; 201.31; 225.10, 29; 228.1; 241.3, 6; 242.22; 289.30, 32; 290.3

Апостол: 7.6; гл. 1; 17.21; 18.37 — 19.1; 20.5; 24.30; 35.23; 36.3, 6, 14; 40.21; 41.24; 63.5; 67.27; 73.26—32; 75.34; 76.7; 80.19; 83.9,10; гл. 38; 93.7; 99.14; 110.29; 150.24—28; 151.4; 156.12; 179.[11]; 204.11; 224.33; 229.11; гл. 102; 259.18/19; 264.8; 268.3, 18, 24; 287.30; 288.25

Архонты: гл. 6; 35.16; 50.22, 24; 51.25; 52.12; 53.1, 7; 58.8, 22—24; 60.17/18; 68.29; 69.23; гл. 27; 79.23, 31; 80.21, 28; гл. 33; 87.8, 35; 88.7, 19, 28; 104.2; 106.28—30; 107.18—23; 108.17, 26; 109.13,30; 110.36; 112.34; 116.27; 118.18—31; 119.4; 120.9; 122.27; 124.3; 129.14; 131.15; 133.13, 17, 23, 29—30; 135.17, 21, 28; 137.24; 138.10,17; 142.13; 147.28; 153.25—30; 154.5,20; 157.32/33; 158.21; 167.13, 31; 172.17/18, 31; 173.1—14; 175.8, 9, 12; 177.8; 182.19; 191.15; 241.1, 10, 11, 17, 23; 242.7, 20, 26; 247.4,6; 252.29; 264.28; 265.4; 267.14

Аурентис: 12.15—17

Башня: 85.13; 93.9, 16, 20, 24, 29; 94.12

Бездна, пропасть, яма: 15.2, 11; 29.29; 38.31; 40.2; 41.2, 19; 55.26; 56.18; 67.34; 68.22; 69.15; 80.18; 93.17; 102.24; 111.23,33; 112.22—24; 116.5,33; 128.7; 129.13; 133.3; 149.5—8; 164.33; 172.20, 28; 255.19; 265.17/18; 272.9; 274.5/6

Безобразие: 161.6; гл. 83; 260.3; 267.14

Безумие: 97.17, 27—31; 98.10, 26; 108.22; 160.13/14; 199.18; 225.9; 232.22; 250.20; 257.27; 270.17

Битва, война, борьба: 4.1,2; 15.4,5; 26.20; 30.28—32; 38.11, 21, 24; 39.5, 6, 10, 16, 21, 27; 40.2, 7; 42.35; 53.4; 54.21; 55.26; 56.3; гл. 18; 61.2; 62.24; 66.6; 67.28; 68.28, 31; 69.25—26; 71.8; 72.27; 75.7—9, 29; 77.7, 8; 80.4; 85.24; 98.10, 15; 99.1; 103.3; 105.19—23; 120.15; 126.13; 129.8; 148.[33]; 153.27; 154.16; 165.1; 178.16; 181.27; 182.[13]—14, 18—19; 190.24,30; 199.30; 214.5; гл. 88; 239.10; 248.27; 253.9; 272.7, 22; 286.13; 287.10

Благодать: 117.31; 163.17

Благоденствие: гл. 3

Благословение, благословенный: 39.33; 43.8, 28; 64.27; 66.2; 143.18; 238.4; 271.31; 272.13; 273.23; 291.1,2

Блаженный: 179.10; 183.3

Блеск, сияние:** 69.28; 71.13; 77.1; 85.35; 88.4; 104.8; 108.25; 136.1, 7; 157.8/9; 158.10; 159.18/19; 160.11;

* В Указатель включены наиболее важные для трактата термины. Если предмету или явлению посвящена целая глава или это слово постоянно встречается в главе, приводится номер главы; в остальных случаях указаны страница рукописи и строка. Следует иметь в виду, что указатель ориентирован на оригинал текста, поэтому в переводе слово может оказаться не на указанной строке, а на соседней.

** Как эпитет Иисуса см. **Иисус**.

177.9; 199.29; 205.1, 2; 264.1; 265.19; 269.2, 7

Бог, боги: 5.16; 13.1; 15.9; 20.30; 23.32; 24.4, 14, 19; 25.13, 16; 31.32; 38.13, 18, 24, 33; 39.32; 40.20; 42.7, 9; 43.[17]; 47.27; 53.5; 63.31/32; 64.6; 66.9; 69.28; 71.13—17; 72.7, 29—35; 73.18; 74.3; 81.29; 86.9; 89.24—25, 32; 91.15; 94.13; 95.5, 16; 98.29; 9.20, 30; 100.10; гл. 50; 133.9; 135.30; 142.29; 143.6; 151.3, 20; 154.30; 156.2, 8; 158.9, 29; 159.10; 160.15, 16; 162.28; 179.18; 180.24; 181.4; 189.8, 9, 12, 15, 26; 191.4; 192.23; 194.24, 31; 195.21, 26, 28; 196.26; 199.13; 208.22; 209.6, 14, 26; 217.3—8, 15—16; 219.34 — 220.1; 220.32; гл. 69; 224.6, 13, 29, 30; 229.6; 230.27/28; 231.20, 27; 232.10, 21—23; 249.9; 257.25; 265.3; 267.6/7, 10, 16, 23, 24; 271.21; 272.16; 287.1, 4, 22, 25, 28; 288.13; 290.6

Богатые, богатство: 24.4, 14/15, 20; 25.16; 59.12, 16; 65.10; 66.9; 73.19; 103.24; 110.14, 18; 111.2; 117.33; 122.12/13; гл. 50; 131.19; 190.22; 192.22; 220.24/25; гл. 90; 234.23; 245.22—24; 257.2, 3; 263.17/18, 20

Борьба см. **Битва**

Брат, сестра: 25.29; 37.16; 40.16; 53.3; 94.23; 98.3, 7, 9, 18, 22, 30; 99.6/7; 127.14, 20, 22; 128.3; 182.5; 194.29; 196.9; 197.10; 198.15; 199.15, 17, 22; 208.24, 28, 29; 211.4—14; 214.18—26; 217.12/13; 221.2; 228.17—27; 257.21, 23; 259.18; 274.3, 13; 277.21; 278.2, 27; 280.14; 285.21

Будда: 7.34—8.6; 12.15—17

Вавилон: 288.22

Величие, великий: 10.9—12; 11.3; 12.20; 13.10, 18, 25(?); 17.21/22; 20.19(?); 24.11; 25.8, 13, 16, 18, 22; 26.20; 28.6, 8, 26; 29.16; 34.21/22; 35.17; 36.31/32; 37.27; 44.4; 47.27; гл. 16; 50.27; 56.1; 59.27; 60.25; 61.31; 63.23—35; 64.3, 5, 9; гл. 21; 65.17; 66.6, 18; 68.33; 71.20, 26; 72.28; 73.[1]; 79.18, 19, 22; 81.10, 30; 82.8; 103.31; 105.5; 110.18; 123.30; 126.3, 16; 128.1; 129.17; 135.23/24; 147.32; 152.8, 14; 155.9, 29; 156.1; 158.28, 30; 159.8, 10; 162.22, 27; 163.4; 164.29/30; 169.21; 176.6; 204.13; 220.3; 245.12; 248.25; 249.3; 256.10; гл. 105; 263.9; 264.2; 265.30; 266.23; 267.8, 9; 268.6, 9, 20, 16; 271.12, 30; 272.3, 7, 18—21, 26; 273.1, 20, 21; 274.1; 277.7; 280.9; 288.13; 290.14, 21, 24; 291.5, 16

Венец: 36.17/18; 41.25; 181.23; 209.16

Вера: 40.30; 41.3; 44.17; 96.32; 97.20; 98.25; 172.24; 180.14, 15, [25]; 189.19, 21, 29, 30; 191.1, 31; 197.33; 224.13, 23; 255.13, 18, 25; 226.1, 9, 11; 228.22; 232.4, 14, 25; 233.2, 3, 24; 234.15; 250.6; 255.28; 256.8; 257.16, 18; 259.21; 268.19, 21, 23; 270.20; 271.16; 273.10; 274.23—25; 280.4

Верх: 10.18, 34; 11.20; 12.1; 26.23—26, 31; 27.12; 29.27; 37.13; 54.8; 57.15; 79.11, 30, 32; 80.21; 83.32/33; 84.2/3; 93.14; 94.6; 97.14; 100.10; 102.28; 103.7; 106.27; 107.18, 23/24; 109.13, 35; 110.15; 112.35; 113.19, 33; 114.4; 115.13, 15; 116.27/28; 118.21, 23; 119.20; 120.15, 25—31; 121.7; 122.2, 20; 124.20, 26; 126.16; 129.2; 131.22; 152.10; 155.13, 16; 156.19; 157.9, 11, 21; 158.3, 10,16; 161.25; 167.19—21; 168.14/15; 170.23 — 173.2; 176.8; 215.24; 216.22; 223.27/28; 225.4; 228.12; 230.13; 234.4, 8; 240.26; 241.20; 242.24; 245.2, 6; 253.1, 8; 254.5, 21; 255.3, 16, 21; 260.4, 5, 9—12; 263.7; 265.29; 266.19; 268.23; 269.11, 30; 270.3

Весть: 85.10; гл. 75; 268.5, 9, 17/18

Вечность: 3.31, 34; 34.24; 35.3, 14; 36.24; 46.12; 67.7, 9, 16; 74.3/4, 5/6, 8; 79.11/12; 103.25,30; 104.19; 105.8; 106.3, 4, 20; 163.8; 176.8; 212.31; 213.1; 218.21; 223.13; 234.18, 20; 235.8; 253.23; 260.23/24, 27; 273.7; 276.1, 11; 278.23

Вещь см. **Дело**

Вкус: 18.12, 21; 20.5; гл. 6; 88.1; 94.19; 103.15; 112.4; 114.1/2; 140.1—8; 141.10; 142.23; 160.1; 162.12;

166.25; 173.4; 239.21; 247.2, 9; 248.26, 34; 252.23, 24; 288.2

Влажное см. **Сухое и Влажное**

Власть: 33.6, 15; 40.19; 52.3; 93.10; 95.24; 122.7; 123.3, 8; 133.30; 135.17/18; 143.24; 145.8, 22; 148.11; 157.30; 167.7; 170.25, 29, [31]; 171.2, 5—9; 172.7; 259.5/6; 278.30; 286.13(?)

Вне и внутри: 94.23; 99.25; 103.13; 109.5, 13, 23; 110.26; 111.1, 3; 113.18; 116.29, 32; 122.20; 123.18; 137.27, 29; 138.21, 22, 24, 25, 28—32; 139.5, 8, 17, 18, 18, 28; 142.28; 151.18, 22; 154.9—11; 155.10, 20; 164.33; 170.22; 175.18, 19; 180.1—3; 181.1, 13, 15; 214.6—14; 216.8; 226.23; 262.26; 265.5—7; 267.31; 268.1; 270.5/6, 10

Вода: 20.16; 24.17; 33.25—32; 37.10; 47.4; 64.3; 66.14; 68.17, 26; 69.14; 72.23/24; 78.1, 8/9; 83.22; 91.3, 4, 29; 93.15; 94.2, 4; 106.17/18; 107.17, 21, 26; 108.12, 16; 109.12, 14, 24, 35, 36; 111.22, 32; 112.3, 27, 31—36; 113.1—4, 7, 14, 22/23, 34/35; 114.1, 9; 115.21—23; 125.10—17; 127.6; гл. 61; 167.29; 168.6; 169.4; 170.16; 171.24/25; 175.21, 31; 177.22; 181.15; 202.18 — 204.11; 213.11; 215.14, 17; 239.19; 241.20, 25; 242.8; гл. 101; 280.8

Вождь, вожатый: 6.23; 11.9; 33.14; 36.5; 40.14/15; 43.18; 88.11, 12; 119.4; 120.12, 14, 18; 130.4, 10; 138.2; 145.9; 167.7; 168.1, 28; 175.7; 213.5; 270.2; 273.26

Воздаяние, расплата: 216.6; 223.11, 12; 234.11; 271.9; 278.8

Воздержание, воздержанный: 192.9; 212.26; 229.21; 233.6/7; гл. 98

Воздух, ветер: 33.18—20; 35.26; 37.7, 9; 66.5, 17; 69.14; 77.31; 78.8; 80.30; 83.5, 21; 84.27, 32; 91.3, 28; 93.15; 94.2, 4; 104.9; 106.16; 107.21; 108.20; 111.32; 113.23, 33; 115.21; 116.30/31; 117.25; 125.18, 19—23; 127.6/7, 16, 19, 21; 153.28; 167.28; 168.5; 170.6; 171.3, 24; 175.31 — 176.1; 177.22; 215.29; 239.26; 240.24; 241.22; 242.2—8, 24; 265.19; 287.10

Возлюбленный: 34.29, 30; 43.33; 49.23/24; 76.20, 22; 82.7; 99.7; 126.27; 182.21; 273.1, 21; 287.29; 288.6, 7, 14

Война см. **Битва**

Волшебство: 31.17—22, 25, 30; 160.9; 231.24; 287.5

Воля: 12.28; 28.6; 33.8; 35.5, 17; 37.22; 43.20; 46.30; 48.27; 52.4; 54.3, 6; 56.1, 25; 59.27; 63.9; 71.21(?), 30; 72.6, 8; 73.8, 11; 79.31; 85.3; 88.1/2; 91.26; 93.4, 5; 94.22, 32; 95.27; 97.16, 23; 98.17, 23; 99.10; 100.6; 109.15; 115.2; 120.16/17; 121.25, 31; 126.15; 133.9, 16; 135.23; 139.4/5, 11; 143.3, 30/31; 150.7; 155.29; 158.3; 167.19; 179.15; 181.15; 198.3; 209.17, 21; 213.14; 215.9, 10; 217.11; 220.3; 246.19; 258.21; 260.6; 272.31; 274.12, 13; 276.4, 5, 8

Восемь, восемнадцать, восемьсот: 80.18; гл. 29; 82.20; 83.4; 87.10; 110.27; 118.24; 175.8; гл. 74; 223.26/27

Воскресение: гл. 13; 192.1, 32; 193.31; 194.3, 5/6, 8, 13; 195.6; 233.4, 7, 10; гл. 109

Враг, неприятель: 4.8; 5.17; 28.9; 38.15; 39.6, 9; 40.14; 43.13; 45.7/8; 50.14, 18, 20, 22; 63.11; 73.8, 20; 76.34; 79.[35]; 80.2, 12; 82.5, 12, 17; 85.17; 87.29; 88.3; 89.9; 90.21; 94.16, 31; 96.5; 99.8; 104.28; 105.1, 5, 12; гл. 41; 119.10; 126.13, 22, 33; 127.3, 11, 15—17; 128.4; 148.5, 13, 30; 149.9; 153.24; 165.11, 23; 167.14; 176.24; 178.23; 239.11; 248.27, 33; 256.18, 23; 260.2, 17, 21, 22, 24; 267.26; 269.31; 272.12, 25; 276.13; 285.8, 20; 286.12; 290.10/11

Врач: 191.1/2; 210.3, 7, 17; 237.14, 15, 19, 29

Время, срок: 5.18; 6.20, 21, 24; 7.18; 8.34; 10.9, 32, 34; 11.3—5, 13; 14.4, 25, 31; 45.11; 48.4; 52.16; 53.18; 54.12/13; гл. 17; 61.3; 63.5; 65.3; 67.20, 25; 69.7, 16, 27; 70.13, 17, 27,

30, 33; 71.6—8, 9, 11—18, 19/20, 29; 72.19, 22/23, 25, 30, 33; 73.2, 3, 5, 17, 21, 22, 25, 33; 74.4, 19, 21, 23, 25, 26, 28, 32; 75.5, 9, 15, 18, 29, 30, 32, 33; 76.[4], 9, 10, 25; 80.1; 83.10, 12, 20; 85.6/7; 87.17, 22; 88.20, 26; 89.21, 26, 32; 93.1, 8; 94.15, 25, 27; 95.26; 97.25, 26, 30; 98.19, 21, 26; 99.21; 102.23, 32; 103.3, [10], 17, 23—29; 104.1, 3, 7, 18; 105.6, 25; 106.15, 33; 108.32; 111.15, 20, 30; 115.20; 126.32; 129.17; 130.20; 131.2, 4, 12; 133.22; 139.21; 140.6, [12]; 141.6, 13; 143.16, 23; 145.25; 146.30, 31; 148.3, 6, 8, 12, 28; 149.13, 27; 150.16; 151.2; 153.18, 22, 23; 159.22; 160.31, 34; 162.24, 26; 163.7; 164.13, 16; 165.9, 15, 29; 167.17; 175.15; 181.16; 171.11/12; 181.18; 198.2/3; 208.23; 217.7/8; 220.23, 25; 224.11, 12; 225.20; 228.11; 229.5, 26; 230.27; 232.12, 14, 17; 234.19; 241.24; 242.14; 245.16; 246.25; 247.5; 250.19; 253.19; 255.14; 258.23; гл. 105; 260.25; 262.29; 263.11; 269.[23/24], 26; 281.1; гл. 117; 284.15; 285.[4], 5; 290.17

Всё, все сущее, все вещи: 4.36; 5.17, 27; 10.33; 15.19, 23; 20.3, 24; 24.26, 27; 28.18; 31.14; 34.25; 40.10; 43.21; 75.17, 21, 25; 83.24; 88.32; 97.22; 99.31; 100.14; 102.27, 31, 33; 105.31; 110.28, 33; 113.30; 120.19; 122.9/10, 12; 129.3/4, 17; 131.3, 23, 25(?); 135.19; 138.23; 140.21; 149.13, 27; 152.9; 155.16; 156.28; 158.17; 161.24/25; 162.5; 163.2, 5(?); 165.7; 166.22; 170.25; 177.23, 26, 28, 30; 181.24; 182.6, 16, 24, 27, 31/32; 183.7; 199.28; 256.3, 32; 266.2; гл. 112; 267.4, 10, 11; 268.26; 273.26; 278.11; 280.18, 19; 286.32

Выкидыш: 87.11; 92.15; 93.29, 32, 34; 116.34; 123.6, 10, 23, 24; 137.15, 30; 171.20; гл. 97

Высота: 3.4, 5, 19; 4.23; 12.1, 5; 13.10; 14.3; 15.3; 40.12; 68.32; 71.22, 24; 72.21, 22; 76.32; 77.1; 84.2/3, 30; 87.2; 102.31; 120.24; 121.4, 32; 134.5, 11; 135.29; 138.4, 11, 19; 149.18, 25, 26; 156.19; 157.7; 158.7, 11, 20; 163.1—6; 172.28/29; 175.8; 179.2; 182.10; 220.2; 224.31; 225.22, 27; 229.18; 233.28; 245.6, 15; 249.8; 263.5; 266.19, 20; 270.3; 273.17; 274.[3/4]; 275.7, 19, 20; 270.3; 273.17; 274[3/4]; 275.7

Геенна: 86.27; 116.24; 148.17/18; 223.9; гл. 90; 235.7

Герой: 119.2

Гигант: 85.33; гл. 44; 116.7; 117.5, 8; 122.24; 123.20; 136.22/23; 154.17

Глаза, зрение: 7.4; 15.13, 21; 32.13, 27, 29; 71.33; 88.19(?); 103.16; 106.12, 15; 138.29; 139.1, 3, 6, 26; 141.2; 142.5, 30, 31; 143.4, 29; 147.29, 30; 151.23, 27; 154.19; 159.7, 17, 19—21; 160.27—29; 161.8; 166.19, 30; 173.2/3, 11; 206.26; 207.11, 33; 235.15, 17; 240.24; 252.10; гл. 101; 260.2, 3, 7; гл. 111; 253.7/8

Гнев см. **Злоба**

Год: 10.22; 14.20, 28—31; 15.24, 27, 33, 34; 57.14; 70.26; 71.23; 75.23; 114.14; 117.9; 144.24, 27, 29; 145.3, 11, 16, 24, 25, 28—30; 146.1, 3, 10, 18, 19, 29; 153.17; 157.24/25; 233.4, 16, 22; 256.28

Голос: 31.18; 32.20—26; 40.12; 64.33; 65.8; 85.15; 105.13; 138.1; 139.16, 20; 143.10—19; 148.2, 3; 150.10; 154.23; 258.14; 265.1; 275.13; 285.2; 291.1

Гора: 4.29, 30; 32.32; 66.11; 70.19, 21; 112.6, 10, 14; 113.33; 114.7; 116.15, 16, 20; 117.4; 118.29; 124.5; 163.2; 170.19; 264.11; 266.11, 19, 29

Гордыня: 59.9, 14(?); 98.18; 127.4; 190.23; 198.8/9; 221.15; 260.18

Город: 6.4; 7.10; 9.3, 18; 117.7; 120.13; 121.14, 16; 259.16

Господь: 12.21; 13.13; 40.10; 43.19; 82.19; 118.31; 122.7; 123.3; 143.25; 145.15—19, 23, 28, 29, 32; 146.2, 5; 149.1; 156.6, 33; 158.22; 170.23, 24, 29, 31; 171.8/9; 172.8, 11, 14, 17; 194.26; 229.3; 267.10; 268.12; 272.21/22

Граница, предел: 45.11; 72.18, 22, 26; 83.31; 104.27, 29; 105.11; 138.15; 234.16(?)

Грех, грешник, грешить: 12.[8—9]; 14.[9], 10; 15.[16], 18; 28.31; 29.35; 42.9, 10; 51.23, 24, 26; 56.20, 21; 80.32; 87.8; 91.17; 92.15; 94.18, 26; 95.13, 27; 96.15, 17, 19, 21—24; 97.5, 24, 26; 98.4, 6, 11, 16, 23; 99.1; 100.4; 104.8; 105.2; 117.22, 27; 118.5; 123.9; 128.22, 26; 137.23; 138.6, 12, 18; 142.25; 143.22, 24, 31; 144.4; 156.23; 171.13; 179.28; 194.14, 17, 18; 195.30; 196.12, 16/17, 22; 197.18, 19; 198.3, 13; 208.31; 209.7, 9, 16, 23, 24, 29; 210.30; 211.15; 215.21; 220.7, 23, 26, 27, 29; 221.1; 222.15—26; 224.1/2; 230.27/28; 232.7—31; 233.21, 22, 31; 234.13, 14; 235.5; 236.20, 23; 237.11; 238.23—26; 240.10/11; 249.20; 250.4, 9, 14, 22, 24; 251.16; 256.21; 262.5; 267.13; 277.31; 278.4, 25; 279.2, 16/17, 26; 285.13, 27, 30; 287.21, 23

Грязь, скверна: 71.16; 89.36; 96.1; 99.32, 33; 110.9; 111.9; 114.6, 8; 116.23; 142.24; 175.21; 191.23; 196.20; 233.8—10; 239.13, 14, 16; 248.30; 267.14; 281.24, 27

Дар: 193.5—8, 16; 229.30; гл. 93; 248.22; 259.7; 272.3, 24; 289.14(?)

Два, двадцать: 26.15; 35.7, 13, 18, 24, 29; 36.6; 17.4, 11, 16, 30; 19.28; 39.19, 24, 31; 40.3, 5, 17; 43.4; 44.28; 45.8; 47.28, 32; 48.10; 49.1, 19, 22; 50.1; 56.7, 13; 57.4; 58.20; 60.27; 64.31; 70.15; 75.13; 76.35; 77.2, 3; 78.4, 13; 79.26; 82.1, 30, 33; 83.1; 85.26; 86.25; 87.2, 21; 89.31; 115.11; 118.23, 25; 121.13; 136.27; 137.30; 145.11/12; 147.12, 31; 149.4; 151.23, 25, 27; 156.3, 10; 157.12; 158.5; 159.22; 160.30; 162.3, 30; 163. 9, 15; 164.7, 12; 165.16; 166.23; 167.24; 168.7, 13; 170.28; 172.26; 173.2—12, 16, 18; 178.[31]; 181.3, 29; 189.2/3, 28; 190.19; 191.16; 192.16,25/26, 28; 199.15, 25—32; 214.28; 217.12; 220.16; 224.2; 235.8; 245.1, 3; 248.22; 250.13; 252.20—22, 28; 253.5; 256.13; 257.16; 258.13; 259.1/2; 260.7; 263.3; 264.19, 28; 268.6, 22; 269.21; 274.20; 277.10; гл. 120; 289.32, 33

Двенадцать: 6.3; 12.27, 31; 13.11; 19.1; 25.15, 16, 21, 22, 25, 29—32; 26.3, 5, 10, 17; 27.5, 8, 14, 16, 20; 48.31—35; 49.7, 19; 49.35/50.1; 64.24, 25; 71.26/27; гл. 28; 81.1, 7, 19; 88.5, 14; 97.8; 109.4; 111.6, 10; 120.12; гл. 69; 239.28; 265.3; 290.12, 13

Дверь: 6.5; 87.5, 6, 21; 96.4; 141.15, 16, 19—23; 142.1, 3—5, 9, 13, 14, 18, 20; 143.20, 27; 144.3; 158.31; 159.1; 164.20, 25; 165.22/23; 212.21; 217.7, 19; 218.13, 15, 17, 23; 265.26; 268.14; 269.4, 7; 291.8, 9, 15, 25(?)

Движение: 171.22; 215.8

Двойник: 36.6; 105.1

Дева: 4.22(?); 24.[18]; 25.22; 35.15; 44.9; 58.12; 72.34; 76.22; 80.25/26; 82.34; 84.19, 20, 33; 85.7; 172.22; 240.26; 241.20; 242.3/4, 17, 25; 269.34/35; 270.2, 6/7, 21

Девственник: 25.1; гл. 98

Девять: 37.10; 80.25; 81.26; 82.22, 25, 28; 83.8, 12; 87.11; 108.2; 110.29

Дело, вещь: 5.27; 13.17; 15.[16], 18; гл. 32; гл. 33; гл. 34; гл. 35; 93.5; 95.26, 30; 98.8; 99.26; 100.1, 19, 20; 102.35; 104.15; 105.3, 4; 106.6; 107.22, 26; 108.30; 109.4, 6, 8; 110 passim; 111.6, 9, 10; 115.5; 118.5; гл. 47; 130.24; 132.10, 27; 136.32; 137.2; 140.17; 142.18; 143.23; 148.30; 149.15, 16; 150.6, 14; 152.19; 156.4; 159.11, 17; 160.17, 19; 166.20—30; 167.19, 21; 182.30; 183.1; гл. 78; 191.13, 20, 28; 192.29, 33; 193.4, 15, 31; 194.27; 195 passim; 196.2 ff.; 198.3; 208.22, 30; 209.6, 10, 14, 17, 22, 26, 30; 213.30; 214.16; 216.5, 11; 220.33; 222.11; 223.1, 8; 224.9, 20; 225.9, 13, 19; 226.2, 5, 20, 28; 227.18, 19, 28; 228.4, 14, 21; 229.28; 230.23, 29; 231.6; 232.18/19, 25; 233.2, 28; 250.4; 253.24; 254.18, 26; гл. 105; 265.22; 267.5, 9; 268.1,

4; 271.9, 30; 274.2, 3(?); 276.23; 279.12; 285.9; 286.13

Демон, дьявол: 30.35; 32.31; 69.23; 74.[28], 30/31; 77.32; 78.22/23; 108.6; 161.16; 211.16; 222.31; 223.6; 267.15; 272.10

День: 13.26, 27; 20.29; гл. 4; 46.11, 15, 19 passim; 77.[4]; 82.29; 87.10; гл. 39; 106.14; 114.13; 117.13, 17; 139.19; 145.12, 17; 146.8, 10; 149.30; 154.7; 157.24; 159.15; 162.18; 163.10, 30; 164.2, 3, 25; 165.9; 179.29; 181.14; 190.5; 192.1, 32; 193.31; 194.1, 23; 214.7, 19; 226.7; 228.26; 232.9, 10; 233.7, 16; 234.1; 236.23, 25; 253.15; 258.22/23; 263.9, 10, 16, 20, 21, [[27]]; 264.2, 3, 6, 10, 16, 26; 265.21; 270.12; 286.20; 288.15

Дерево: 15.12; гл. 2; 30.20; 48.15; 53.27; 54.2; 57.13; 58.17, 19; 61.24(?); 66.11; 68.18; 74.20, 22, 23; 84.13; 92.21; 95.6; 109.7/8, 16, 26; 110.1, 13(?); 112.15, 17; 115.18; 119.23(?); 122.8; 123.2, 4, 6, 8, 22; 124.7, 9, 14; 134.12; 137.6, 28, 29; 138.8; 166.22, 23; 167.33; 168.16; 169.1/2; 178.9; 179.12; 206.32/207.7, 32; 208.2; 211.11; 217.27—32; 219.[22] — 32; 226.17; 230.15; 239.25; 241.14, 18; 247.1, 2, 8, 11, 12, 14, 17; 247.19 — 248.10; 254.10, 27/28; 255.1; 260.9; 261.28; 262.9; 281.8, 9; 288.2, 7, 28; 289.3, 7, 8, 13; 291.22

Десница: гл. 9; 148.20; 226.8; 232.5; 268.22

Десять: 25.28; 36.33; 37.12, 14, 19; 48.21, 26; 49.18, 32(?); 80.29; гл. 34; 88.6; 91.14.26

Дитя, сын, дочь: 12.11, 12, 20; 13.1; 18.1; 24.23, 25; 25.26; 28.11, 12; 36.31; 37.18, 19, 27; 40.13, 29, 34; 43.2, 5; 44.22; 49.22, 24/25, 32, 34; 51.26; 55.28; гл. 18; 71.13; 72.16, 20; 76.32, 35; 77.2, 15, 31, 33; 78.1, 4, 6, 7, 9, 10; 84.26; 85.30; 89.8, 10; 92.3, 4; 93.28, 32; 96.26; 102.36; 103.1; 117.5, 7; 131.[13], 19; 133.25; 135.19; 145.27; 147.5, 26; 148.1, 7, 25; 157.14; 163.30—32; 164.30, 31, 34; 166.2, 10; 170.22; 191.21; 193.5; 195.19; 230.3; 241.17/18; 250.19, 23, 24; 255.7; 256.2; 259.3, 4; 263.4; 267.24; 271.25; 272.15; 277.13, 22, 23; 285.17; 287.29; 288.[5], 7, 14; 289.10, 11, 15, 17; 290.6

Добро: 5.13; 17.5—8, 17; 19.5, 16, 22, 33; 20.2, 4, 6, [8], 32, 35; 21.7, 24, 25; 22—23 passim; 30 passim; 45.6; 46.2; 62.[21]; 80.31; 81.4; 109.3; 143.22, 28; 150.25; 157.27/28; 159.11, 17, 18; 160.16/17, 19; 163.18, 19; 165.21; 172.6; 182.30; 183.1; 189.17/18; 191.3; 193.9, 21; 194.12; 195.4, 11/12, 24; 196.8; 197.32; 216.1, 17; 217.26—29, 32; 218.2—4; 220.16; гл. 89; 226.1/2; 228.19; 231.10; 233.17, 19, 29; 234.11; 236.19; 241.4; 244.[26]; 245.13/14, 17, 19; 246.2, 4, 5; 247.13; 248.23; 253.14; 259.11, 12; 267.5; 268.3, 17; 280.9; 286.29; 288.12

Долготерпение: 97.2, 21; 98.5

Дом, домоправитель: 6.4; 38.26, 27; 39.1; 40.9; 41.23, 30; 50.12; 67.24; 80.2; 84.13; 86.10; 89.11; 111.5, 8; 121.13/14; 124.8; 126.20, 25, 27, 28; 138.23, 24; 139.1, 17; 145.14; 157.23; 164.19, 22, 31; 165.3, 4; 166.5; 175.10, 11; 193.12; 207.1—4; 218.12, 18, 23; 228.24—26; 229.1, 8, 9, 26; 264.13; 279.14; 286.11, 19; 289.19

Дорога: 13.28, 29; 81.14; 83.6; 93.13; 94.2, 4, 5; 97.13; 125.16, 19, 21; 171.23; 177.11; 208.18, 32; 209.1—6, 10—13, 20—27; 210.26; гл. 90; 228.29; 266.7

Дочь см. **Дитя, сын**

Дракон: 30.36; 33.33; 68.23; 77.34; гл. 100

Дух: 4.17; 12.22; 13.8; 14.5; 15.24; 16.19; 24.1, 12, 23; 25.25; 26.[9], 10, 17, 30; 27.11, 14, [15], 20; 29.4, 5, 35; гл. 6; 34.28; 39.20; 40.6; 43.5/6, 29; 44.1; 48.24, 34; 49.21, 24, 25, 34; 50.23, 26; 51.20; 52.11; 53.9, 10, 14; 54.21; 56.2, 8; 58.20, 25, 27; 60.21, 27; 62.5; 70.27; 71.25; 72.5, 28, 32; 77.4, 5, 8; 79.26, 29; 82.13, 31; 83.20; гл. 32; гл. 33; 89.3, 10/11; 91.18;

92.3; 95.2, 12; 97.18; 99.14; 100.7; 102.25, 27; 104.17; 107.18, 20; 108.15; 113.30; 116.31; 119.12; 120.32; 122.19; 123.11; 125.10; 126.25; 129.14; 131.14, 18, 27; 143.25, 29, 32; 149.14; 156.18, 19; 170.22; 177.22; 181.16; 182.3, [10], 12, 18; 189.30; 190.2, 3, 6; 240.12; 246.3; 252.7, 9; 254.22, 23; 263.15; 269.19; 270.1, 4, 19; 271.30; 272.20, 21, 27, 30; 273.21, 22; 287.13; 288.8, 14; 290.16

Душа: 6.30; 7.1; 14.25; 20.21; 21.23; 27.11(?); 28.29, 33; 29.3, 19, 21, 31; 30.1, 4; 31.5; 34.28; 35.25; 41.20; 44.16; 47.17; 54.14; 58.10; 61.31; 63.6; 77.3, 15, 19; 82.21; гл. 31; 87.28; 91.16; 95.16, 20—23, 25, 26; 96.8, 13, 14, 16, 18, 20, 22, 25; 103.14; 104.8, 10; 105.2, 24; 108.4; 120.32; 123.12, 27; 124.3; 126.22; 130.25; 133.25, 27; 134.3, [5]; 148.15; 149.31, 33; 150.5, 13, 20, 23, 31; 151.28; 152.15; 156.29; 157.17; 159.2, 5; 162.9, 18; 164.2; 165.12, 19, 22; 172.26/27; 176.23; 178.5, 11; 191.16, 26; 199.27; гл. 83; 204.6, 13, 14; 209.31; 210.24; 211.24; 214.1; 215.1; 216.4—7, 12; 218.10, 22; 222.30; 223.5; 224.28; 225.14; 228.11; 230.18; 232.5; 233.11; 236.14, 20; 237.28; 238.11; 239.2; 240.1; 245.1, 21; 260.7, 14, 16, 21; 263.13; 269.22—24, 31; 270.11, 14, 15; 273.28; 274.[1], 4, 9, 17; 277.8, 14; 178.12, 20; 279.18—21, 24, 27, 28, 30; 280.6, 10; 282.14; 285.30; 290.28; 291.16, 20

Дым: 68.16; 69.13; 77.33; 78.4/5; 112.11; 166.24; 167.25; 168.3; 219.27, 30

Единый см. **Первый, одни**

Енох: 12.11, 12

Жар и Холод: 78.26/(27); 119.21; 198.29 — 199.8; 239.22(?); 241.27; 261.21/22, [[25]]

Живописать, изображать: 26.11, 12; 27.17; 29.3; 31.11; 48.12; 54.14/15; 56.22, 65.4; 70.13, 14, 29; 72.31, 33; 73.[1], 21, 29; 74.24, 25, 27; 75.24; 81.5; 114.27/28; 117.21; 136.29; 234.7; 248.2, 5; 258.18; 270.4/5

Жизнь, живой: 14.32; 15.26, 33; 17.5; 20.17, 18, 33; 22.31; 24.10, 12, 13, 17; 25.15; 28.27; 29.2, 5, 10, 16, 19, 21, 31; 35.14; 36.24; 37.7, 9, 11, 22; 38.20, 22; 39.3, 13, 20, 25; 102.27; 104.9, 10; 105.24; 106.7, 11, 14, 17; 111.13, 21, 28; 114.4; 115.26; 116.8, 14; 117.9, 19, 25; 118.34; 119.1; 120.29; 121.3, 5, 15, 16, 22, 35; 122.1, 2, 4, 19; 123.27, 31, 32; 124.3, 8, 26, 27; 126.14, 19; 127.5, 9, 10, 21, 23; 128.20; 129.[9], 14; 130.7; 131.8, 14, 18, 22; 132.22, 26; 136.25; 137.1; 142.23; 145.2; 146.12, 22; 147.26; 151.28; 156.3, 29; 157.28; 158.31; 162.9, 18; 176.23; 180.27; 180.17; гл. 74; 182.1; 189.27; 191.26; 195.19; 196.4; 212.32, 33; 213.4; 215.27; 216.3, 4, 7; гл. 87; 220.23; 223.13, 26; 224.9, 21, 30; 227.26; 228.2; 230.1, 8, 13, 19, 21; 231.11; 233.11; 234.18, 19; 235.30; 236.14, 20, 26; 237.28; 238.11; 239.2, 8; 240.4, 9; 242.6, 19; 245.1, 22; 246.5; 253.23; 256.26; 260.4, 7, 14, 21; 263.6, 16, 18, 19; 265.19, 32; 267.2, 4, 24; 268.32, 34; 269.12; 270.8, 9, 11, 19(?), 23; 271.31; 272.6, 13, 20, 21, 24, 27, 30; 273.12, 22, 28; 274.4, 9, 17; 276.1; 277.8, 15; 278.10; 279.20, 21, 27; 280.1, 10; 282.2; 285.31, 32; 286.18, [29]; 290.[[16]]; 291.10, 12, 19, 20

Жилище (ταμεῖον): 28.8; гл. 6; 42.17; 64.22; 68.22; 70.29; 71.6; 73.23; 74.17; 79.35; 86.5; 103.13; 129.18, 23, 25, 27, 30; 130.15, 18—22; 131.3, 6; 138.24, 27; 139.5, 6, 8, 15, 17—22, 30; 240.12; 141.4; 151.18; 155.19; 164.31/32

Забвение: 96.2, 3; 109.26/27; 160.17

Заблуждение: 8.13, 26; 15.10; 21.18; 28.31; 30.2, 5; 31.30; 33.24, 30; 48.34; 56.18; 90.20; 96.2; 106.20; 109.9; 112.34; 117.29, 31; 160.14; 163.14, 25; 199.10; 209.24; 211.1; 224.6, 22/23; 225.8; 226.8; 227.29; 232.11; 238; 241.5; 242.13(?); 251.25; 265.5

Зависть см. **Злоба, гнев, ненависть**

Закон: 21.21, 22, 30; 27.13; 28.31; 29.35; 45.5, 6; 159.3; 252.1

Запах: 31.4; 64.31; 103.15; 108.5, 6; 121.29; 139.25, 27; 141.10; 142.6; 160.1; 162.11/12; 173.3, 11

Заповедь: 8.31; 15.16, 18; 36.35; 50.23; 63.4; 79.19; 106.8; 128.2; гл. 80; 217.10; 231.7;

Заратуштра (zaраднс): 7.31; 12.17—19

Звезда: 35.27; 58.23; 88.11; 90.26; 114.5, 14, 19; 118.1, 16, 32; 119.17; 121.33, 35; 122.6, 15; 123.8; 131.25; 145.1; 157.24; 162.31; гл. 69; 173.29; 177.10; 215.7; 254.[29]; 255.2

Зверь: 30.34 — 31.1; 33.9, 10, 18, 25; 68.23/24; 77.29; 91.1; 95.32; 119.31; 121.18; 145.20; 157.20; 160.5/6; 161.14; 164.18; 168.30; 211.10; 229.21; 241.15; 246.13; 254.27; 255.1

Земля, страна: 3.26; 4.18, 28; 6.6; 7.10, 19; 9.3, 18; 11.16; 13.12, 33; 15.25, 30—32(?); 16.1; 17.12, 18, 33; 22.30, 34; 23.8, 33; 26.3, 6, 23, 26; 27.2; 28.13; 30.14, 18; 31.1; 32.26, 33; 33.6; 38.13; 39.34; 43.12; 48.2, 16, 24; 49.3, 16; 50.4; 51.28; 52.16, 18; 55.33; 56.4, 32; 57.15; 58.23; 60.29; 61.24, 28, 31; 63.12, 30; гл. 22; 66.36; 67.11, 22, 32, 33; 68.7, 9, 10; 69.3, 20, 26; 70.3, 19, 24, 25; 71.22, 23; 72.18, 31; 74.31; 75.2, 33; 82.14; 87.4, 9; 90.31; 92.28, 31; 93.5, 12, 25, 28; 94.2, 6/7; 95.13/14(?); 99.17; 100.8, 13; 103.5; 104.31, 32, 35; 105.22; 108.26, 27, 33; 109.3, 4, 22, 23, 25, 32; 111.1, 12, 24, 29—31; 112.1, 10, 14, 23, 28—30, 32; 113.1, 3, 9, 11, 14, 16, 25, 31, 34; 115.17, 23; 116.12, 35; 117.4, 33; 118.6, 24, 26; 119.15, 23; 120.27, 31; 121.2, 3, 11, 12, 15, 21, 34; 122.1, 6, 10, 21, 23, 32; 123.12, 19, 31; 124.2, 5, 13—16; 125.5, 35; 126.9; 129.15, 27, 30; 131.8; 133.2; 136.28; 137.26, 28, 30; 147.5; 149.19; 150.28; 154.19, 27; 155.17, 18, 20; 156.2, 21; 157.6, [14], 26; 160.3; 162.10; 163.3, 5, 7; 164.26; 165.31, [33]; 166.3/4; 168.14; 169.4; 170.7, 8, 10, 12; 171.1, 4, 6, 9, 22; 177.12, 13, 29, 32; 178.22; 179.17; 180.32; 181.2, 19, 21—24; 189.1; 190.16; 195.18; 208.32; 209.14, 19, 28; 210.24; 212.32; 217.19/20, 26, 29; 218.2, 4, 14, 18, 24, [31]; 220.8; 221.3; 226.17; 227.2, 5, 26; 228.2; 230.18; 231.11; 234.8; 235.4, 30; 240.9, 23; гл. 96; 246.14, 25; 247.17; 252.13; 255.13, 15, 17, 19, 20; 266.15, 18; 267.30; 272.7, 26, 29; 273.18; 279.29; 280.1; 281.7, 9; 288.3, 22; 290.5; 291.24

Зло: 4.32; 17.6—8, 27; 18.5, 7; 19.13, 17, 25; 45.6; 50.15; 68.8; 79.3; 80.4, 31; 81.4; 91.30; 95.27; 96.6; 105.4, 19, 20; 109.6; 110.6; 133.18; 143.11, 15, 21; 147.15; 157.28, 29; 158.21; 160.5/6, 9, 20—23, 30; 161.2, 12, 19, 26, 29; 163.23; 167.31, 32; 168.13/14; 175.17; 179.15; 191.3, 17—19; 214.7, 8, 15; 215.20, 22, 28; 216.15; 217.6; 220.16; гл. 89; 231.25; 247.2, 13; 256.19, 22; 267.6, 7, 9, 13/14, 27; 270.18; 286.29, 33; 287.4—13, 25, 26, 31—33; 288.10

Злоба, гнев, ненависть: 12.30; 68.7, 26, 27; 69.22; 78.22, 33; 92.26, 27; 98.31; 99.6; 107.24; 111.1; 117.29; 119.2, 11; 121.25, 31; 139.13; 152.15; 154.23; 156.20—34; 167.31; гл. 73; 197.14, 18—30; 198.2—25; 199.19; 200.2; 210.27; 211.12, 13; 214.4; 215.9, 15, 21, 22; 220.7, 8; гл. 88; 229.24; 256.15; 269.32; 270.16; 287.5—7(?)

Змея: 91.4; 160.5; 161.14; 208.20; 287.7

Знак: 7.25; 32.7, 30, 31; 38.8, 11; 39.7; 40.20; 41.8, 27, 32; 97.30; 98.21, 26; 110.30; 112.2; 113.31; 116.19; 140.8; 144.11; 149.17; 160.11, 12; 161.20; 163.16, 17, 27; 172.9; 178.4; 181.28; 226.13, 21; 228.16, 22; 229.19; 230.6; 240.27; 242.4, 17, 25; 248.18, 20, 25; 249.27; 255.18; 256.8; 257.13, 28, 32; 258.1; гл. 109

Знание: 8.17, 20; 15.12, 22; 30.9; 32.1, 2, 6, 11, 12, 27, 30; 36.23; 37.25; 44.13; 55.13; 109.29; 143.19; 189.24; 214.2; 222.32; 225.13/14, 31; 226.15;

233.26; 234.23; 235.15; 256.1, 3, 14; 258.21; 259.31; 276.22; 285.15

Зов: 25.17, 28; 34.20; 35.21, 30; 37.5, 7; 39.12, 17; 43.3; 50.2; 54.9, 25; 55.5; 59.30; 61.26, 30; 63.3; 70.15; 71.30; 81.2; гл. 31; 85.34; 92.2; 96.4; 117.14; 126.1, 4, 6—8, 12, 14, 18; 131.18; 176.2; 178.2; 181.17; 182.1, 2, 7, 8; 254.12, 16; 259.32; 263.1, 2, 4, 14, 30; 273.31; 290.7; 291.6, 7, 14, [[24]]

Зодиак, знаки зодиака: 27.16; 48.35; 114.14, 19; 115.12; 118.1/2, 3; 120.12; 122.7, 15; 123.8; 145.1, 9; 157.24; гл. 69; 173.21 — 175.2; 215.7; 254.30; 255.2

Идол: 33.21/22; 95.28, 31; 231.18; 232.11; 287.6—12; 288.24

Избранник, избранный: 6.23, 29; 10.13, 14; 15.15, 26, 27; 16.3; 25.1; 36.10, 20; 41.16, 24; 60.9; 75.34; 100.7/8; 143.4; 166.3, 6, 11; 172.1/2, 4; 180.7/8; 192.26; 193.30, [34]; 194.3/4, 7; 209.13; 212.11, 24; гл. 88; 224.28/29; 225.2, 3; 229.10, 18, 27; 230.16; 231.5, 6, 15; 232.27; 233.25; 235.26—31; 236.13; 238.3; 240.8; 245.8; 249.14, 17/18; 251.24; 253.14; 255.26, 29, 33; 256.7, 9, 11/12; 257.4; гл. 103; 261.27, 28; 262.20; 263.28; 264.3/4; 269.18; 271.15; 274.22

Иисус: 7.22; 12.19—34; 13.1—11; 14.21; 17.4; гл. 1, 2; 20.4; 25.30; 28.26; 35.13, 20, 23, 24; гл. 8; 44.6; 49.29; 50.3; 53.18, 28; 56.24; 59.19; 61.17; 64.2; 72.34; 80.13, 22; 82.20, 33; 92.7; 93.31; 94.3, 8; 152.7, 15; 155.23; 263.12; 264.1; 267.23, 28; 276.4, 8, 14

Имущество: 76.31, 33; 77.12; 120.17; 192.22; 220.24/25; гл. 90; 257.2/3; 260.19; 289.[[19]]

Имя, называть: 18.9, 11, 33; 19.4/5; 44.26, 33—35; 45.2; 46.19; 47.3, 5, 11; гл. 20; гл. 50; 145.10—13; 156.5, 9, 14, 22, 24, 31; 159.4; 165.15; 176.16, 20, 24/25, 28; 177.2, 6, 20, 27,31; 178.1, 5, 13, 17, 20, 21; 190.27; 198.24, 25; 247.1; 248.16—19, 24—25, 28, 31; 249 passim; 253.13; 258.31; 259.2, 3, 12, 13; 263.8; 264.7; 270.22/23; 279.21; 282.25; 285.8; 288.[26], 30, 32; 289.9, 11, 13, 15; 291.1, 5

Искусство: 92.29; 120.7; 144.3; 158.15

Истина: 5.32; 7.5, 12; 8.16; 13.31; 14.5, 18; 20.31; 22.28; 23.32; 24.33; 25.13; 37.19; 38.33; 39.32; 41.2, 7, 10; 44.8/9; 52.[19]; 79.7, 9; 80.7, 36; 81.30; 83.5, [12]; 97.28; 98.25; 100.10; 106.12; 128.20, 24; 134.7, 9, 13; 143.19, 27; 148.16/17; 150.25; 151.20/21; 155.25; 172.25; 180.21; 181.4; 189.8, 12—16, 26; 190.4, 8; 195.9, 14, 16, 29; 199.33; 202.5; 205.3; 214.2; 217.16; 222.32; 225.19, 31; 226.10; 234.12; 259.9; 268.20, 21; 274.24; 287.17, 18

Источник: 64.27; 66.[2], 11; 90.19; 91.10/11; 94.2, 5; 153.16; 176.33

Иуда: 12.31; 19.4—6

Камень: 105.10, 34; гл. 62; 181.23

Кара, наказание: 15.19; 30.3, 8; 34.12; (см. тж. **Воздаяние, расплата**); 250.16—251.10; 274.5

Климат, область: 16.8; 109.23; 265.28; 269.5

Колесо: 4.22; 55.1; 21.15; 35.27; 87.3; гл. 36; 93.11; 113.32; 114.5, 8; 115.4, 11, 16, 18; 118.16, 21; 119.6, 8, 10/11, 17, 21—25; 121.33, 35; 122.6, 9, 17, 22, 24, 32; 123.5, 13, 14, 20; гл. 49; 131.25; 170.5; 171.5, 24; 172.16; 173.26—30; 229.25(?); 273.17

Конец см. **Начало и конец**

Корабль, ладья: 15.8; 20.16, 18, 27, 29; 24.15, 17, 19; 25.21; 28.12, 22, 30; 29.6; 36.34; 37.1; 47.4; 59.28; 63.35; 64.3; 76.28; 77.4; 82.29, 32; 83.1; 85.29; 87.2, 5, 28; 102.29; 110.19, 20; 113.7; 116.9/10; 117.19; 125.10—17; 132.26; 147.32; 151.25; 152.12; 162.23—25; 172.26; 181.14, 29; 223.29; 226.13; 242.11; 273.17

Корень: 3.24; 35.3; 58.16, 17, 18; 84.21; 87.35; 88.18, 23; 96.3; 118.3; 120.25; 121.20, 34; 122.6, 9, 17, 20, 23, 24; 130.1/2; 136.30; 155.21; 176.30; 215.11, 24; 255.1

Красота: 56.17; 65.11, 12; 66.7; 88.5; 117.6(?), 19; 132.1, 3; 136.7; 112.31; 143.2/3; 158.11; 161.8; 162.3/4, 14—15; 199.29; гл. 83. [200.10]; 245.14; 261.11, 21, 28; 270.5

Крест: 124.9; 156.29; 162.12; 164.27; гл. 72; 179.12; 191.25; 192.10; гл. 85; 220.26; 224.5; 267.26; 268.25; 278.15

Круг: 28.36; 290.2

Лестница: 80.16(?); 226.9; 231.8, 9; 245.15

Лжеучение, секта: 7.3; 12.27, 30, 32; 21.20, 26; 27.15, 19; 30.1; 33.16, 30; 44.25, 26; 49.7; 225.6, 7, 9; 231.20; 232.11; 264.6; гл. 121

Лицо: 18.21; 22.18; 25.19; 30.34—36; 31.1, 29; 33.9; 35.28; 58.11, 28; 65.23, 31; 66.1; 73.[1], 22; 77.29, 31, 33; 78.1, 30, 31, 34; 112.1; 114.16; 115.22; 126.10; 143.3, 7(?), 15(?); 151.22(?); 159.6; 172.5; 183.3; 199.15, 22/32; 201.31; 217.12; 235.16; 245.14; 249.29; 252.26(?); 253.[[27]]; 254.3, 6, 10, 19, 27, [31]; 257.15; 266.15

Ловец, охотник, ловить: гл. 5; 129.14; 203.31—204.19; 246.26

Любовь: 19.9(?); 38.29; 40.33/34; 42.20; 84.18/19; 96.31; 97.20; 99.4, 5, 8, 10; 136.2; 139.12; 142.30; 143.3; 150.8; гл. 63; 159.13/14; 166.10; 172.24; 179.14; 192.21; 193.20; 199.16—29; 220.31; 221.4, 6; 223.3; 229.7; 230.4; 233.25; 257.22; 258.22; 259.2, 13; 260.14/15; 270.20; 279.15; 285.33; 286.9, 11

Маги: 252.1, 9, 11; 256.32 — 257.3

Манн о себе: 6.17(?); гл. 1; 14.3; 16.20; гл. 38; 100.23 — 102.3; 147.23; 148.7—20; 153.31; гл. 67; 179.16—21; 181.18—19; гл. 76; 195.31 — 196; 259.6—23; 271.15

Материя: 22.32; 26.11, 18; 27.5, 16; 31.10, 15; 74.15; 75.7; 78.22; 116.18; 122.26/27; 124.28, 29; 129.11; 130.16; 131.5; 137.24; 138.7; 172.13; гл. 73; 262.5

Мать: 24.12; 26.27; 27.6; 34.28; 38.20, 22; 39.3, 25; 40.1; 43.29; 49.21; 50.3; 53.10; 56.8, 11; 57.21, 31; 60.28; 70.16; 71.5, 20, 29; 72.3; 76.21; 78.22; 79.27; 82.1; 107.28, 33; 108.11; 118.34; 131.14; 146.32; 147.26; 168.9; 271.30; 272.6, 13, 21, 24; 273.12; 277.22; 291.9, 11, 19

Мера: 5.27; 60.30/31; 64.22; 67.26; 70.5, 24—28, 18; 71.24; 72.23; 73.[24]/25; 74.29; 76.3; 81.9; 89.32, 33; 103.8, 20; 119.8; 120.7; 125.35; 126.9; 153.26; 235.25(?); 250.3; 258.13; 285.11

Место, обитель: 6.16; 31.27, 28; 44.2; 49.34; 50.4; 51.29; 71.30—32; 72.4, [6]; 73.24; 74.2; 75.26; 77.21; 79.32; 81.26; 88.16; 92.19; 94.9; 95.6, 9; 96.4, 30—33; 98.1, 14, 17; 105.8; 106.13; 110.25; 111.3, 4, 14, 25; 112.15—18; 113.19; 114.24; 115.25; 116.8, 14, 20, 21, 32; 118.25; 119.13; 121.5; 122.4, 18; 126.2; 127.20, 30; 129.18; 136.13; 137.25; 139.23, 24; 140.2; 141.1; 142.5, 6; 144.6, 7; 145.1, 2, 14; 149.18, 20; 154.18; 155.27, 28; 156.18; 164.18; 166.7; 167.4; 168.1, 19; 169.5, 8; 171.14/15, 27; 173.2—4, 10; 175.24; 176.8; 177.19; гл. 74; 193.12; 197.15; 200.3, 4; 204.16; 216.24; [[гл. 87(?)]]; 223.27; 225.11; 226.6, 24; 228.12; 230.13; 235.12, 13, 21, 24; 236.3; 241.4, 16, 26, 29; 242.28; 243.2/3; 245.7, 11; 252.20—22; 257.2; 259.16; 262.1; 264.1; 269.7—9; 273.4; 274.[[11]]; 286.[20]; 287.27

Месяц: 114.13; 145.12, 17, 29, 30; 146.2—8; 157.24; 228.27

Металлы: гл. 6; 286.6; 289.19

Миг: 114.12; 145.13, 18; 146.7; 168.12; 213.1; 229.30; гл. 117

Милость: 41.5; 43.26/27; 79.6/7; 103.18; 111.4; 148.20; 159.9, 15; 192.20; 193.20, 21; 194.30; 226.10/11; 229.31; 268.25; 271.16; 274.7; 279.10, 25; 289.[[14]]; 291.8

Милостыня: 20.22; 143.19; 166.15; 190.1; 192.30; 193.1, 2, 13, 15; 196.13/14; 208.28; 211.5, 26; 212.11, 12, 16, 20, 26(?), 33; гл. 87; 221.1, 2; 226.4; 229.24; 230.15/16; 232.32

233.1, 15, 16; гл. 93; гл. 115; 277.4/5, 11/12, 21, 24, 28; 280.5, 8; 289.17

Мир: 3.23; 4.17, 31; 5.3; 6.16; 7.6; 8.13, 19; 9.16, 25; 10.8, 11, 17, 23; 11.3—5, 21; 12.2, 26, 29; 13.9, 19, 35; 14.8; 15.2, 7, 14; 16.7, 13, 14; 19.32; 21.19; 23.19, 21—23; 25.27; 26.13, 15, 24, 30, 34; 27.7, 10, 11; 28.20, 22, 31; 29.1, 2, 14, 20, 27; 30.21, 22, 24, 25, 31; 31.2, 23; 32.2; 33.3, 9, 15, 18, 24, 25, 33, 35; 36.11, 31, 33; 37.4, 32, 34; 38.6; 39.12, 14, 15, 17, 18; 40.21, 25, 27—30; 41.4, 28, 33; 42.1; 43.9, 20, 32; 44.22; 45.10, 12; 46.14 ff.; 48.15, 18, 19; 52.16; 53.3; 55.28; 56.9, 12, 14; 57.3, 5, 6, 21/22, 26, 28, 31; 58.9, 21; 60.29, 30; 61.6; 62.25; 68.6, 29; 69.24; 70.22, 25, 26; 72.25; 73.14; 74.29, 32/33; 75.14, 17, 20; 77, 21, 29, 30, 33, 34; 78.1, 34; 79.30; 80.14, 34; 81.28; 82.3, 6, 15, 24, 28; 83.13, 25; 84.30; 85.6, 9, 31/32; 87.4, 29; 89.4, 17; 90.6, 24; 91.4, 10, 14, 20/21; 92.30; 93.3, 5; 95.8, 11; 99.12, 16; 100.24, 29; 102.27/28, 32; 104.9, 11, 17; 108.28, 34; 109.5, 7, 23, 30, 33; 110.5, 30, 31, 33; 111.4, 34; 112.3, 5, 7, 21; 113.6, 18/19, 30; 114.25; 116.12, 18, 22, 25; 117.14, 30; 118.28; 120.14, 15, 30—32; 121.20—22; 122.3; 123.4; 124.14—21; 125.7, 29; 126.16; 128.11; 129.16; 132.30; 133.13, 24/25; 136.14, 17—19; 137.4, 10, 11; 143.26; 144.25; 145.22/23; 146.10, 13, 22; 147.7; 148.8, 20; 149.20, 28; 151.26; 154.21; 155.11, 14, 28; 156.6; 157.25, 32; 158.31; 159.13, 22, 23, 28/29, 33; 160.4, 10, 12, 19, 22—30, 33; 161.12, 23, 27, 33; 161.12, 23, 27, 33; 162.2, 6—8, 14—17, 31; 163.11, 16, 20, 22; 164.14, 17, 20; 165.2, 5, 8, 30; 166.2, 5, 15, 20; 167.16, 23—30, 33; 168.3—6; гл. 70; 172.19—30, 32; 173.2, 5, 7, 8, 14, 16, 25; 177.8, 18, 24; 178.9, 28; 181.1; 182.4, 22, 33; 188.33; 189.5, 27; 190.15.15, 27, 29; 191.6; 192.33; 212.21, 23, 25; 214.23; 215.12; 216.2, 9; 217.2, 21; 224.22; 226.9; 228.19; 229.4, 28; 231.16/17; 232.5/6; 235.20; 240.23; 242.18, 19, 26; 244.25; 249.25; 250.18; 254.8, 13, 17; 256.29; 257.1, 3; 258.30; 259.14, 17, 20; гл. 106; гл. 112; 267.24, 29; 268.23, 33; 269.5; 272.8; 273.16, 19; 277.9; 278.21; 284.19; 286.7, 9, 10, 18; 289.5, 8, 11, 12, 14/15, 18; 290.2, 4, 7, [[22]]

Мириады: 264.27/28; 280.13; 285.25

Младенец: 7.1; 61.27; 92.7; 107.28, 34; 108.2, 7, 10, 14; 205.26 — 207.25; 289.29

Могила см. **Смерть, убивать**

Молитва: 5.26; 42.26, 29; 43.9(?), 11; 93.32; 96.4; 143.18; 183.1, 6; 192.30, 33; 193.1; 194.18, 26; 212.26; 214.22, 24, 25; 221.29; 226.1, 3, 19/20; 229.22; 232.32; 233.13, 14, 27; 238.3; гл. 115; 280.[[5]]; 291.2

Молчание: 46.4 ff.; 50.19; 54.12; 70.30; 72.18; 103.20; 126.21; 148.26; 151.29, 30; 164.27/28; 196.23; 245.25; 265.2; 266.30

Море: 28.13; 70.20; 85.25; 86.28; 92.22, 23; 112.4; 113.6, 28; гл. 44; 116.7, 9, 13, 31/32; 122.24; 123.1, 20; 136.23, 25, 28, 31; 153.15(?); 202.11 — 204.1; 242.9; 254.31; 266.24, 26, 30; 290.2

Мрак: 3.[21], 23, 28; 4.1, 19, 24, 33; 5.5; 15.4, 7; 18.5; 22.13, 16, 31, 35; 23.12; 26.3, 5, 6, 13, 19, 23; 27.14; 28.3, 9, 11, 13; 29.18, 19, 35; 30.14, 18, 26, 33; 31.2, 4, 11, 24, 26, 28; 32.1, 14, 33; 33.2, 5, 33, 35; 34.9; 35.5; 39.14; 40.23; 41.22; 48.2, 16, 20, 24, 30, 32; 49.4, 12, 14; 51.23; 52.8, 13, 18; 55.20, 22, 27, 33; 56.22; 57.3, 5/6; гл. 18; 60.18; 67.26, 29, 33; 68.7, 11, 17, 22, 25; 69.14; 73.5, 10; гл. 27; 79.24, 28; 81.6; 82.6, [14]; 89.8; 91.7; 93.27; 95.15; 97.18; 100.13; 102.24; 103.1; 104.2—4, 28; 105.1, 11, 18, 22; 107.17, 26; 108.12, 23; 109.22, 24; 111.22; 112.5—8, 27, 31, 32, 36; 113.4, 9—13, 22, 36; 116.23, 33; 118.25; 127.1, 13, 16, 27; 128.3, 9; 129.15/16, 27, 29; 130.15; 131.17; 133.2; 137.9, 10; 147.27; 148.30; 149.3, 6, 33; 150.7; 153.25; 155.18, 20; 156.22; 159.21, 26; 160.24, 28,

29; 161.7, 9, 21, 22, 24; 163.12, 21, 26, 32; 164.4—7, 19—22, 30—33; 165.13, 14; 166.9, 16; 167.23, 30; 168.7; 170.15; 178.29; 181.24; 191.2, 19; 232.4; 233.27; 239.11, 23(?), 24; 248.30; 249.2; 254.13; 265.4, 17; 268.1, 8, 11; 272.9, 26; 286.9, 10, 18, 29; 288.12

Мудрость: 3.1; 5.27; 6.18, 26, 30; 7.5, 9; 8.2—6, 8, 33; 9.2, 7; гл. 3; 25.32; 28.28, 34; 35.15; 44.8; 53.11, 30, 32; 62.14, 17; 64.25; 69.4; 91.32; 94.20; 96.10; 97.2/3, 9, 21, 28; 98.1, 27/28; 120.7; 132.23; 133.1; 142.17; 144.2; 151.1/2; 166.12; 172.21; 176.30—33; 180.20; 182.23; 192.17, 18; 195.28; 199.9; гл. 84; 214.2, 20; 215.2/3; 220.32; 257.14, 17, 22, 31/32; 259.8; 267.12

Мужское и женское: 26.14/15, 16, 32/33; 27.1, 7; 30.22; 31.30; 48.21, 22, 26, 27; 89.6; 104.14; 105.31—33; 134.14; 135.9; 143.1/2; 146.24/25; 147.9; 161.8; 190.20/21; 228.23/24; 249.22—25; 258.17

Мысль: 15.7, 21, 22; 20.13, 14, 17, 24, 28, 29; 21.29, 30, 33; 26.28; 27.5; 28.35; 29.2, 23; 31.10; 32.4, 11; 54.10, 24/25; 55.4, 5; 58.15; 59.29; 61.29; 63.2; 64.23/24; 67.31; 68.8, 29, 31; 71.31; 74.15; 76.21—23; 78.22; 81.2; 85.1, 2; 89.27, 28; 91.23, 25, 31; 92.3, 25; 93.10; 95.18—23; 96.13—21, 31—33; 97.1—4, 27, 28, 34; 98.4, 5, 11, 24; 100.4, 12; 109.29; 114.9/10, 17; 115.3; 116.13; 129.11, 24; 136.2/6, 28, 29; 138.30, [32]; 139.1, 6, 13, 15, 20, 25, 30; 140.2—22; 141.2; 142.9; 143.32; 147.15; 155.22; 157.21; 176.3, 22/23, 25; 177.3; 178.2; 180.16; 181.2, 5, 21; 198.15; 199.13; 212.24; 214.8, 10, 23; 215.18, 22; 216.15, 17; 229.4, 5; 247.3, 6, 9, 27; 248.2, 4—6; 253.11; 256.15, 19, 20, 22, 23; 258.17; 279.17; 285.13; 286.11

Мятеж: 59.20, 24; 80.21; 85.4/5, 24; 89.30; 91.11, 15, 23, 26, 31; 93.17, 23; 94.14; 116.26, 27; 117.2; 122.28; 161.1/2; 171.26; 214.18; 268.16; 286.3; 220.11; 268.16; 286.3

Награда: 36.16; 41.17/18; 190.5; 259.7/8

Надежда: 7.20, 30; 8.4; 15.26; 16.7; 41.3; 54.7; 56.25/26; 59.28; 106.10; 126.23; 144.11/12; 148.15; 180.21, 24; 224.29; 228.3; 231.4; 232.3, 10; 249.14/15; 250.11; 257.25; 276.3, 13; 277.12, 25; 285.32

Насаждать: 27.17; 259.7; 263.23; 288.4

Наслаждение: 26.15; 27.3, 7—8; 136.2—5; 142.22; 168.8; 258.16; 287.9

Наследовать: 50.4; 79.11; 212.30; 223.13; 259.22

Начало и конец: 3.2; 4.19; 10.31; 11.16; 18.2, 3; 19.2; 29.13, 14, 20; 30.14, 18, 27; 32.12; 33.6, 15; 43.21; 43.26 — 44.18; 49.3; 52.16; 54.13, 24(?); 55.24; 63.14, 15, 18; 67.3, 9; 70.5; 73.30; 74.8; 75.19; 81.4; 82.2; 84.4; 90.24; 94.29; 99.12; 104.29; 105.29, 31; 106.11, 19; 110.33; 111.15; 116.22; 129.1/2; 131.13, 19; 137.4; 144.11; 145.22, 23; 146.9; 143.27; 149.13, 28; 150.23; 153.27; 154.22; 156.31; 164.24/25; 165.5, 7; 170.2; 180.18; 182.3; 189.16; 197.13; 223.2; 224.16, 24; 224.16, 24; 225.24; 226.20, 22; 230.29, 30; 232.20; 234.14; 235.25; 239.8; 240.11; 251.22, 25; 258.16; гл. 106; 271.20; 274.18; 286.15, 28; 288.15

Небо: 4.27; 21.15; 27.12; 29.27; 51.23; 73.29; 87.2; 91.22; 92.28, 31; 93.25; 102.31/32; 106.28(?); 109.3—31; 110.8, 12; 112.21, 26, 29, 23; 113.1, 3, 12, 14; 116.16; 117.2; 118.22; 119.14, 19; 120.26; 121.1, 4, 10, 12, 14, 17, 24—28; 122.4, 11, 19, 26; 123.13, 24; 125.5; 145.9/10, 15; 157.6, 13, 26; 158.20; 162.10; 170.26; 172.10; 173.25, 29; 199.24, 27, 31; 204.12; 215.10, 12, 29; 218.14, 16, 19, 20, 25/26; 226.17; 227.21; 231.21; 245.4; 249.11; 259.30; 290.5

Ненависть см. **Злоба**

Неполнота: 162.24—29; 169.4, 7; 162.24—29; 169.4—7; 211.6; 224.4; 262.1

Низ: 4.2, 6; 10.23; 11.1; 12.7, 26; 26.23—26, 31/32; 27.12; 28.17;

30.33; 37.4; 38.24, 32; 39.15; 43.1; 59.5; 72.14; 75.15; 80.22; 83.25, 31—33; 84.2/3; 87.4, 12, 35; 88.1, 18/19; 89.14; 90.29; 91.21, 32, 33; 92.9, 13, 20; 93.17, 18, 19, 33; 94.7, 10; 107.22; 108.32; 109.12, 15, 22, 25, 32, 36; 112.20—36; 113.21; 116.3, 28; 117.4; 118.24, 27; 119.16; 120.15, 24—32; 121.7—9, 26—30; 122.21, 30; 126.17; 129.3; 136.19/20; 149.7, 16; 151.10; 155.13, 16; 157.11, 22; 158.10, 16; 161, 25; 167.17—19; 168.15, 30; 170.26, 30; 171.1, 18, 26; 172.18, 20—23, 24, 28; 177.19, 28; 180.33; 181.3; 216.20; 225.5; 234.4; 245.2/3; 247.6, 10, 15; 249.12; 252.27; 253.1, 9; гл. 101; 256.29; 260.5, 9, 12; 262.5; 263.1, 8; 265.27; 268.14; 269.28; 272.5; 274.8; 290.5, 12

Ночь: 20.23; гл. 4; 82.32; 87.10; 117.13, 17; 159.21, 25; 160.20—26, 34; 161.1—30; 163.10, 20, 32; 164.3, 4, 20—22; 165.14; 181.14; 226.13; 265.24; 286.20; 287.13

Обитать, обитель: 43.4; 49.2, 6(?); 63.9(?), 30, 32; 64.1,3—[4], 6/7, 10; 66.18; 69.27; 75.3; 77.20; 79.3; 80.5; 86.16; 94.19; 103.5, 21, 22; 110.16, 18; 111.5; 117.1, 8; 121.19; 129.26; 132.30

Облако: 29.7; 72.24; 114.21; 116.30; гл. 95

Область см. **Климат**

Обман: 8.14; 88.9; 92.11, 15, 26, 29; 93.1, 23, 30; 94.14, 24; 115.16

Обоняние: 252.22; 274.5

Образ: 4.35; 10.15, 25; 12.25; 14.28; 25.17; 27.27; 28.16, 19, 25; 31.3; 33.23; 35.16; 36.14; 41.15/16; 43.19; 55.10; 56.21, 27; 57.17, 27; 59.4, 21; 61.[9], 15, 18/19; 62.20; 66.4; 80.11, 20, 27; 84.18, 21; 85.18; 86.8, 27; 87.18, 20, 25; 91.28; 92.8, 17; 93.13; 96.1; 97.4; 102.30; 103.6, 11; 105.7, 26; 114.16, 27, 28, 31; 117.21; 122.25, 28; 126.2; 132.6; 133.12, 14, 17, 19—23; 134.1, 2, 5, 7, 11; 135.16, 18, 22, 29, 31; 136.6, 8, 11—13, 19; 137.17, 20, 21, 25; 138.3, 7, 12, 14; 139.2, 7; 144.18; 147.13; 156.11; 157.7—12, 29; 158.2, 4, 8, 20; 161.6, 8, 10; 163.7; 165.8; 166.1; 171.13; 172.5; 176.20; 177.20; 179.1; 212.15; 215.30; 230.17; 234.7; гл. 92; 240.4, 6; 242.9; 249.7, 9, 17; 250.12; 255.6; гл. 114; 274.32, 33

Огонь: 5.3; 20.18; 21.10; 24.10; 26.15, 27; 27.3, 7; 29.9, 13, 20; 31.6, 7; 37.11, 14; 48.27; 52.17; 54.2, 13/14; 58.12; 63.35; 68.17; 69.14; 75.22; 77.30; 78.6, 24, 25; 83.21; 86.8; 91.6, 29; 93.15; 94.2, 5; 102.33; 104.4; 105.1, 2, 6; 107.17, 21, 26; 108.12/13, 24, 25, 29; 109.30, 33, 34; 110.1, 2, 33/34; 111.8, 22, 32; 112.10—13, 27, 31; 113.14—16, 24, 36; 114.31; 115.21; 127.2, 5, 9, 11; 129.[9]; 136.25; 153.28; 154.5; гл. 68; 167.27; 168.4, 7/8; 170.14; 171.25; 172.14; 175.17/18, 30; 177.10, 22; гл. 74; 202.17; 206.32, 33; 207.31; 208.2/3; 223.9; 239.16; 240.25; 241.18; 251.21; 265.17; 287.7

Одеяние: 4.20; 28.12; 36.4(?), 16, 24; 37.5, 6, 8, 14; 69.28, 31; 72.20, 21; 75.6; 79.1, 28; гл. 30; 84.34; 88.22; 89.23; 90.23—25; 94.2/3, 8; 95.3; 96.2, 9; 98.17; 99.3; 107.20, 23, 29, 32; 108.13, 15, 16, 20, 24, 29; 111.32; 120.28; 127.1, 2, 6, 19, 21; 129.8, 10; гл. 54; 138.1, 14; 142.[31]; 143.1, 9; 148.24; 149.15, 24; 150.17; гл. 61; 164.34; 170.2; 172.2; гл. 72; 178.30; 180.26; 181.17; 192.21; 206.33; 233.17; 239.13; 241.1, 8; 242.7; 262.25; 270.22; 275.8; 290.16

Один см. **Первый**

Одиннадцать: 80.33; 110.35

Омофор: 25.23, 24; 35.12, 13; 44.4; 86.25; 90.30, 31; 91.31; 93.16; 94.7; 113.24; 170.11—13; 171.7, 8, 23, 25/26; 172.19; 177.12, 13, 25/26; 172.19; 177.12, 13, 25/26; 181.19/20

Оружие: 4.7, 9; 39.4; 47.31; 59.24; 77.7; 100.26, 33; 181.10

Осадок, остаток (до с. 110 трактата см. **Грязь, скверна**)**:** 111.35; 112.3—18; 113.35; 114.7, 18; 115.4, 10, 24; 116.23, 25; 121.6, 17, 25, 29; 133.2; гл. 72; 215.28; 223.29, [31], 32;

236.13; 239.10; 243.2; 249.10; 269.21, 22

Освобождение: 29.1, 11; 44.6/7; 54.20; 55.31; 57.28; 58.31; гл. 19; 75.[16], 20; 82.21; 84.14; 88.23, 29; 92.17, 20; 96.13—24; 102.32; 103.17; 110.31, 32; 116.25; 117.18; 118.6—8; 133.27; 135.20; 148.10; 162.9/10, 17, 19; 166.21; 172.27; 178.4; 182.32/33; 183.4; 194.30; 197.13; 211.24; 225.2, 4, 8; 226.5, 15—18, 21, 24, 26; 227.22, 24; 229.17; 230.22; 234.17; 235.3, 10; 238.2/3; 245.10; 255.34; 263.15; 272.20, 28—30; 273.4, 5, 11; 274.9, 17, 18, 26; 275.8/9; 276.12; 277.1, 9, 12; 278.13, 22; 279.7, 10, 12, 18, 20, 24; 282.14, 22, 25, 26; 286.14; 289.18

Основание: 4.25; 91.33; 93.19; 105.9; 177.26; 181.1, 22; 238.1; 258.1; 259.1, 20

Осязание: 140.10—15; 141.11; 241.4/5

Ответ: 263.1; 291.6/7

Отец: 5.18; 7.7; 12.28; 16.4, [[20]], 30; 19.30; 20.4, 19, 30; 23.32; 24.18, 31; 25.13; 26.27; гл. 7; 37.22, 24; 39.17, 19, 25; 40.1, 10, 11; 41.30; 43.2/3, 7, 15, 17, 19, 23, 27; 44.1, 14, 33; 45.2, 5, 28; 46.3; 49.8, 15, 29; 50.3; 52.7; 54.22; 57.21, 30; 60.16, 28; 63.10, 20; гл. 20, 21; 66.10, 23; 68.33; 70.14, 17, 27, 31; 71.14, 20, 22, 24; 72.28; 73.[1], 8, 18, 22, 33; 74.1; 76.18, 19, 24; 77.20; гл. 28; 80.3, 19; 81.9; гл. 29; 84.20, 31; 85.18; 96.5; 100.9; 102.23, 26; 103.3, 6, 11, 28, 31; 111.21, 27; 114.3; 116.8, 14; 117.19; 118.34; 120.29; 121.32; 122.19; 123.23, 32; 126.1, 5, 12; 131.22; 132.6, 22; 136.24; 137.19; 147.25; 148.10, 20; 149.5; 150.24; гл. 60; 156.1—6; 161.21; 162.27, 32; 163.3/4, 5, 19; 168.9; 179.9—13; 181.4—6; 182.32; 190.4; 201.31; 254.22; 255.3, 5; 256; 257.3/4; 258.21; 263.5; 265.3; 271.17, 21; 272.1, 13, 18; 273.14, 20, 23, 29; 274.14, 15, 20, 28, 29; 277.18, 22; 278.11, 27; 285.17; 286.7, 18, 26; 288.4; 291.10, 12, 19

Откровение: 181.9; 182.22/23; 274.7

Очищение: 4.34; 5.5; 15.9; 20.23; 39—56; 56.20; 59.18, 21; 61.19; 76.33; 80.11; 82.16; 87.24; 89.35; 92.1; 96.26, 28, 33; 97.4; 99.30, 31; 102.30; 104.3; 110.15, 16, 20—23, 32; 112.29—30, 35; 113.8, 10, 19—23; 114.2/3, 5; 115.6—10, 30; 117.16, 30; 121.5—7; 122.26; 132.2; 135.20; 152.17; 165.6; 172.14; 176.3; 177.5; 181.12, 16; 191.17, 18; 192.9, 11; 199.30; 212.15; 215.3, 26, 29; 216.23; 217.14; 218.22; 223.25, 28; 225.11, 21, 27, 29; 227.19, 20; 230.14, 17, 22, 25; 233.5, 6; 234.3/4; гл. 92; 238.26; гл. 94; 240.29; 242.19, 26; 249.2, 5, 7, 11, 19, 20, 25; 257.29; 260.21; 264.29; 269.10, 11; 270.8, 11, 12; 271.24; 273.27/28; 277.9, 10, 16; 279.22; 286.14; 291.20, 29

Павел (апостол): 13.19—26; 19.6—13

Память: 277.5, 21, 26; 278.9; 279.15; 280.5, 12; 286.19; 291.21

Параклет: 14.5—8, 18—32; 15.20; 16.19, 30

Первочеловек: 4.6; 15.11; 20.16, 26; 24.25; 25.26; 26.21, 29; 28.7; 37.1; 38.9, 14, 18, 20, 23, 30; 39.4, 8, 17/18, 20, 26, 31; 39.4, 8, 16, 20, 26, 31; 40.7; 43.2, 7, 35; 47.4; 48.29, 33; 49.3, 4, 22, 32; 50.8, 21, 25, 26, 28; 51.22, 25, 27; 52.12; 53.9; 55.25, 32; 56.3, 5, 7; 57.2, 5, 20, 22—24; 58.7; 60.19, 20, 23, 25, 31/32; 62.23, 26; 67.23; 69.28; 71.4, 7, 15/16, 17; 72.7/8, 19, 29; 76.27, 29, 31; 77.1; 79.23, 28; 80.3; 82.4, 14, 34; гл. 31; 85.24; 92.4; 102.24, 36; 103.2; гл. 51; гл. 53; 131.12; гл. 57; 147.31; 148.25; 149.6, 8; 153.23; 154.32; гл. 64; 164.28/29; 176.4, 5; 178.29; 179.6/7; 181.9; 182.3/4, 8, 10, 12, 15, 19/20; 254.13, 22; 262.9—26; 264.18; 266.1; 272.4, 22; 273.2, 13, 22; 275.5; 285.23; 286.7/8; 291

Первый, один: 3.30; 5.34; 7.7; 9.20; 16.8; 23.24; 28.29, 33; 35.1, 3, 23—36; 36.4; гл. 9; 39.23; 40.13; 41.34; 42.1/2; 43.19, 29; 44.4; 45.5, 28; 46.3, 20; 48.3; 49.15, 20; 54.5; 56.4;

57.4/5; 58.7; 60.19, [25]; 62.11; 63.28; 64.20, 29; 67.27; 70.14, 17, 28; 75.29; 76.11(?); 78.11; 79.23; 81.29, 32; 82.5, 30, 33; 85.23/24; 86.24, [35]; 87.20; 89.5, 24; 102.23, 35, 36; 103.8, 21; 104.1, 18, 31; 105.21, 28, 29; 107.29; 109.9, 28; 110.3, 6; 115.5, 19; 118.17/18, 20; 120.25; 121.9; 122.31; 123.18, 19; 124.6; 126.4, 14; 127.4, 31; 128.10; 129.8—10; 136.8; 144.31; 145.4, 11; 146.13; 147.25; 148.29; 152.22, 24; 154.15; 155.10, 14; 157.6, 13; 158.1, 30; 159.18; 160.23; 161.22, 24; 162.1, 22, 23; 163.14; 165.1; 166.21; 170.23; 172.32; 173.9; 178.14, 16, 22, 27; 179.1, 9; 180.32; 181.6, 21, 23; 188.33; 190.17; 191.13; 192.29; 224.12; 225.19/20, 26; 226.5, 7, 11, 14, 19, 22; 230.28, 30; 231.16, 27; 232.8, 15—20, 25; 234.2, 13, 22; 239.10; 240.7; 244.25, 27; 246.[[34]]; 253.3; 257.13; 258.10; 260.2; 263.27; 268.5; 269.19; 271.26; 272.1, 13/14, 20, 30; 279.7/8, 24; 274.[20]; 276.2, 11; 277.7; 278.11; 279.23; 280.1; 285.16; 286.8; 287.2

Переправа: гл. 8; 70.21/22; 85.33; 86.30; гл. 42; гл. 43; 113.35; 114.1, 3; 115.8; гл. 45; 118.28, 29; 158.31; 170.14—16, 19; 177.24/25; гл. 113; 273.19

Перерождение: 21.31; 87.12; 115.24; 223.30; 224.15, 17/18; 225.10, 28; гл. 92; 240.12; 249.12; гл. 99; 265.5/6, 7/8; 280.11, 13/14

Печаль, бедствие, беда: 6.12; 97.25; 103.8, 16; 104.15; 135.21; гл. 58; гл. 59; 168.29, 32; 171.11; 193.7; 194.13/14; 212.22; 214.3, 4; 215.9, 16, 22; 217.6; 218.22; 239.23(?), 27/28(?); 259.31; 260.10, 15/16, 25; 262.3; 267.25; 272.7, 16, 26; 273.3, 5, 28; 274.5, 18; 278.5, 16, 22; 279.19; 280.13

Печать: 31.1(?); 63.4; 65.5; 77.28; 88.6, 14; 114.12, 13, 16, 17, 30,32; 121.1/2; 134.2, 5; 135.28/29, 31; 136.7, 11, 15; 137.21; 143.26/27; 157.21—23, 25; 158.13, [14]; 169.8(?); 179.3; 225.13—19; 264.27; 270.6

Писание, книга: 3.35; 5.22—29; 6.16—25; 7.5 ff.; 8.4 ff.; 9.3—8; 16.21—22; 17.13; 18.17; 19.2; 21.26; 84.12; 176.16, 25, 26; 211.23; 230.8, 21; гл. 92; 250.1; 252.12

Пища: 5.4; 15.13; 18.23; 65.7; 67.8; 69.21; 74.32, 33; 97.6; 98.20; 142.24; 160.1; 172.13—15; 178.9; 190.17; 213.8—12; 215.13, 17, 19, 25, 26; 216.1, 21—23; 220.24; 233.8—10; 236.17; 240.1; 246.18, 21; 247.4, 9—12; гл. 104; гл. 108; 263.10, 13—16, 19; гл. 110; 269.27; 270.10; 287.12

Плен: 28.20; 50.16/17; 77.9, 13, 16; 120.16

Плод: 17.6—9; 48.14, 19; 53.27; 58.19; 69.17, 20; 74.24—27, 30; 105.13; 109.16, 26(?); 110.1; 137.29; 138.1, 9, 13, 19; 169.2; 178.7; 217.28; 230.14; 241.28; гл. 96; 246.21; 247.5—27; 248.8—10; 262.8; 288.2, 6, [[27]]; 289.7, 12/13

Плоть: 10.10, 16, 25; 11.1, 10; 12.8; 14.25; 21.16; 26.34; 27.7, 10; 29.30; 36.5; 37.20; 107.30, 35; 109.16; 110.2; 117.22; 121.21, 23, 30; 122.8; 123.2, 4, 7, 9, 23; 124.18; 132.10; 151.9, 31, [33]; 154.19, 21; 156.25—27; 164.15; 166.1; 167.33; 168.16; 171.21; 172.30; 177.18; 178.9; 179.4, 8; 192.12; 204.8, 14; 220.7; 224.1—4, 32, 33; 226.17; 233.9; гл. 94; гл. 97; 249.13, 14, 22; 252.8, 17; 256.20; 258.18; 266.15; 268.13; 269.23; 271.23; 274.9; 281.27; 282.2; 286.5; 291.22

Победа: 35.6; 38.17; 39.9; 45.7; 52.13; 55.27, 31; 58.6; 59.26; 60.3, 7, 10, 12; 63.12; 80.4, 14/15, 24; 103.3; 127.27; 128.22; 156.6; 166.15; 190.26; 195.19; 196.8; 208.30; 209.26; 210.31; 245.14; 253.12, 15, 24; 254.17; 268.11; 277.7, 17, 28; 285.28

Подобие: 9.26 — 10.8; 10.9, 19—22, 26—30; 11.17—20, 24—35; 14.1, 25—27; гл. 2; 41.15; 53.28; 54.25; 61.21, 22; 68.21; гл. 27; 85.5; 88.24, 31; 90.2, 21; 105.7; 107.1—16, 27;

114.29; 119.25; 125.10, 18; 128.18; 129.21; 130.14; 131.27; 132.6; 133.15, 20; 134.2, 4, 6—9, 13; 135.7, 18, 23; 136.3, 9/10, 18; 138.4, 11, 16, 19; 139.12; 140.22, 27; 141.17; 142.2, 4; 143.8; гл. 60; 157.8; 158.3/4, 10, 11, 29/30; 164.28(?); 165.33; 166.4, 23; гл. 70; 172.6, 15, 19—22, 26; 176.28; 178.17; 192.24; 195.29; 198.26; 199.28; 204.5—13; 205.26; 206,18, 29; 207.20; 209.31; 211.27; 212.10, 13; 217.26, 32; 218.1, 4, 10; 220.1; 225.18; 226.28; 227.17/18; 230.19; 236.27; 137.29; 238.7—10(?); 240.26; 241.22; 242.3; 245.5; 247.18; 252.24; 261.4; 265.13; 272.11; 281.7, 8; 289.6, 7; 290.13

Покаяние: 148.19; 197.28; 198.26; 199.20, 23; 230.27; 232.21, 23; 245.30

Покой: 11.16; 13.18, 25; 40.8; 41.14, 17; 45.31; 46,15 ff.; 49.16; 61.27; 70.30; 73.16; 81.19, 20; 94.11; 98.13; 103.19; 110.22, 23; 144.10; 149.19, 20; 150.16, 21, 32; 152.16; 159.23, 27; 176.8; 189.17; 191.24; 192.10; 195.18; 197.11; 204.16, 21; 210.28; 211.3; 212.32; 213.1; гл. 86; 215.12; 216.9, 18/19, 22; 217.7, 14—23, 30, 31; 218.6—10, 17, 20—31; 228.3, 13; 233.8; 234.8, 19; 235.13; 236.27; 239.1; 240.7; 242.18, 19, 26; 251.17; 257.20; 269.18; 265.2; гл. 115; 272.29; 273.6; 274.11; 277.2, 6, 11, 14; 279.10; 287.10

Поколение: 15.2; 74.6; 93.8; 103.27; 104.17; 105.34/35; 136.16; 144.27; 145.4(?), 23, 25, 26, 32; 146.13, 28, 30; 147.6, 10; 179.16; 268.14

Полнота, исполнение: 14.30; 43.14; 115.29; 116.10; 121.3; 147.5; 162.23—28; 163.7; 258.1; 270.20; 279.10

Помощь: 11.7, 11; 15.17; 97.33; 98.3; 272.15; 279.7, 8, 23/24; 291.20/21, 26

Помысел см. **Мысль**

Посланец: 4.34; 20.17, 28; 24.11; 25.20; 28.15; 34.32; 35.7—8; 36.35; 39.5; 40.21; 41.30—31; 43.15, 31; 45.1; 49.26; 50.27; 51.21; 52.20, 32; 56.2, 15, 19, 24, 27; 59.3/4, 21/22; 61.[8], 15/16; 63.2, 7, 34; 65.6; 72.33/34; 76.20, 27/28; 77.11; 80.10, 20; 81.7; 82.18, 30; 84.3; 85.2; 85.6, 15; 86.1/2, 7; гл. 34; гл. 35; 91.18; 92.1, 5, 17; 93.13, 31; 99.14; 102.25, 28/29, 35; 116.18; гл. 46; 122.25, 28; 126.19, 20, 28/29; 132.29; 133.12, 21/22; 135.8, 15; 137.20, 21, 25; 138.7/8, 12/13; 155.12; 158.2, 4, 8/9; гл. 66; 171.14, 19; 172.16; 176.5; 177.5; 178.22; 179.1, 16; 246.28; 249.8; 268.3; 272.14; 273./33/; 274.6, 12, 21, 29; 275.23

Пост: 46.14 ff.; 110.5; 183.1; гл. 79; 192.30—32; гл. 81; 214.21/22; 226.1, 3, 11, 19; 229.22; 232.32; 233.3, 4, 15, 17, 19; 262.17, 19; 263.10, 22, [29]; 264.7, 8, 11, 17

Поцелуй: гл. 9; 39.24—28; 40.33; 41.1, 4, 19, 29; 42.1; 85.9

Пояс: 37.20; 52.21; 54.3; 61.18; 72.17; 75.14; 82.18, 29; 83.31; 84.1; 85.31; 86.1, 3; 87.13; 88.15, 29; гл. 37; 90.33; 94.12, 23; 99.19, 23, 30; 109.6; 117.19; 120.10, 24; 155.12; 170.22; 172.8, 23; 223.25; 245.2

Праведник, праведность: 7.29; 8.7/8, 9, 20; 13.27, 30; 14.9; 36.5, 25; 46.31; гл. 28; 89.11; 95.1; 96.27; 93.7; 97.10; 117.6, 26, 27; 142.27, 31; 143.8, 9, 17; 156.8, 16/17; 179.13, 20; 181.8; 183.30; гл. 80; гл. 82; 211.17, 25; 216.5; 219.10, 13; 234.17; 235.3; 245.20; 253.14; 256.28, 31; 261.26; 267.5; гл. 114; 270.9/10; 285.1, 12, 26

Предел см. **Граница**

Преисподняя: 113.18; 268.14; 274.8

Пресвитер: 42.4—5; 97.32; 194.30; 196.1; 288.23, 25; 289.5

Престол: 16.15; 27.17; 80.13; 81.11; гл. 29; 103.4; 117.25; 245.11; 251.1

Признак см. **Знак**

Природа: 31.11; 67.12; 68.3; 123.5; 124.27; 129.9; 130.21; 136.30; 137.5; 178.27; 246.24

Приход: гл. 1; 50.3, 5, 21, 23, 25, 26; 52.20, 22, 32; 53.13, 18, 28; 55.3, 5, 12; 62.27; 76.18, 19, 24; гл. 34; 89.23; 159.22—24, 28; 177.15; 249.17; 255.27; 263.12; 264.1; 267.23, 28, 30; 268.1; 269.[35]; 273.27; 291.33

Проповедь: 5.31; 7.20, 30; 8.1; 13.9, 20, 24; 14.15, 18; 15.15, 26, 33; 16.12; 152.16; 181.8; 196.8, 25; 204.13; гл. 84; 210.28; 214.21; 228.17; 245.20, 23, 26; 257.14, 17, 18, 20; 268.31/32; 287.30

Пророк: 150.25; гл. 102

Проявление: 34.27; 35.4; 49.30; 68.21; 73.7, 19/20; 82.2; 100.4(?); 126.11

Птица: 72.19; 91.2; 99.16/17; 125.18; 216.13

Пятнадцать: гл. 90

Пять: 20.12; 21.19, 28; 24.23, 25; 25.3, 4, 26; 26.33; 29.8; гл. 6; гл. 7; 38.5, 8; 39.7, 11; 40.19, 20, 25; 41.27, 32; 42.11; 43.2, 4, 5(?); 44.2, 20—35 ff.; 45.17 ff.; 46.2, 17; 47.24 ff.; 48 passim; 49.11 ff.; гл. 18; гл. 19; 62.18; 64.6, 21, 25—28; 65.2; 66.2, 4; 71.13, 16; 72.7; 74.18, 29; 75.24, 30; 76.18, 23, 24; 80.5; 82.8(?); 85.29, 30, 34; гл. 33; 87.[5]; 88.14; 89.6—8, 10, 28; 90.3, 24; 91.15, 19; 92.2; 93.32; 95.15, 16, 17, 20, 23, 24; 96.23, 24, 28, 29; 97.17; 102.36; 103.1; 107.30/31; 110.18; 121.15, 20; 122.7, 8; 123.3, 4; 131.13; 140.17; 145.8, 13—15; 147.2; 148.1; 151.31; 155.19; 157.14; 158.15; 160.4; 161.5, 32; 162.11; 164.34; 166.20, 29; гл. 69; 167.23; 170.2, 21, 22; 171.7, 11, 28, 29; 172.2; 177.3, 18; 181.[14]; 233.23; 240.23; 252.3; 253.2, 6, 17; 256.31; 257.4; гл. 103; гл. 104; 261.3, 8, 11, 21, 27; 262.25, 26, 28, 31; 263.3, 16; гл. 111; 266.14; 268.4, 15; 273.23; 278.8; 285.17; 288.7; 290.6

Пятьдесят: 193.33; 194.5; 233.3, 4; гл. 109

Радость: 11.16; 86.17; 103.9, 17; 111.4; 148.8; 166.26; 172.24; 198.18; 204.32; 205.20, 30; 207.14, 16, 29, 30; 213.31; 214.2, 20, 23; 230.4; гл. 106; 273.6; 274.11; 277.[[2]]

Разделять: 3.3, 33; 4.17; 23.1, 4, 7; 25.18; 27.30; 56.2, 10; 97.28/29; 98.18; 99.11; 146.24; 149.21, 31; 150.3/4, 10/11; 159.2; 166.23; гл. 72; 178.15; 191.2; 228.30; 232.4; 233.26; 246.13; 272.6; 286.13/14; 288.12

Разрушать: 13.35; 66.14; 68.23; 75.21; 78.21; 92.31; 105.25; 136.32; 151.31; 153.34(?); 154.22; 156.23—27; 161.2; 175.14; 195.22/23; 198.28 — 199.9; 212.27; 214.18; 216.6(?); 222.11; 241.17, 28; 242.1, 12; 260.22; гл. 108; 285.18

Разум: 20.14, 19, 30, 31; 21.[29], 34; 24.18; 32.11; 35.22; 36.1; 142.12, 16, 28; 143.5, 32; 148.12; 156.11; 157.18/19; 167.26; 168.3; 172.3; 182.20; 201.9; 208.5, 6; 213.31; 215.2; 216.18; 229.29; 232.6, 7; 234.23; 240.5; 245.10, 15; 249.16; гл. 102; 256.15; гл. 103; 258.12; 269.20; 289.28

Разумение см. **Мысль**

Рана: 78.16, 19; 79.28; гл. 41; 127.12, 15, 29; 148.4; 151.11—13, 16, 17, 30; 152.1, 7, 14, 15; 156.25, 26; 160.7; 161.17/18; 175.17—23; 195.22; 224.15; 233.11; гл. 93

Расплата см. **Воздаяние**

Расположение: 92.9, 13, 27; 99.19

Речь: 14.32 — 15.1; 31.18; 32.2, 9; 92.8

Род: 55.33; 57.14; 69.16/17; 91.2, 3; 96.3; 100.24; 158.14; 181.17; 279.3/4

Родич: 277.23; 278.2, 24; 279.2—6, 10

Рождать, рождение: 27.1, 10; 32.33; 48.17, 18; 68.15, 20; 93.3, 30; 108.6; 117.5, 8, 30, 32; 118.2; 122.15; 136.16, 21; 138.15; гл. 57; 153.35; 154.17; 155.13; 156.23; 158.14; 173.19; 179.5, 7; 182.27, 28; 190.30; 192.9, 22; гл. 81; 224.32; 232.9; 245.29; 255.8, 9; 258.18, 19

Рукоположение: гл. 9; 38.1; 39.3, 5; 40.6, 15, 17, 18; 41.6; 42.2/3, 5—7

Сатана: 21.19, 36 (**Демон, дьявол**)

Свет: 3.18, 21, 23; 4.1, 7, 16, 19, 33, 35; 5.4, 18; 7.27; 9.9; 13.33; 15.3, 6, 9; 19.33; 20.3, 20, 33; 22.31, 35; 23.4, [33]; 24.30; 25.21, 29, 33, 36; 27.27; 28.3, 6, 16—19, 22, 27, [28], 34; 29.5, 7, 10, 16, 22, 24; 30.32; 34.30; 35.4, 8, 15, 22, 28; 36.1, 4, 10, 12, 17—20, 24, 34; 37.10, 19; 38.10, 12, 14, 19, 25, 33; 39.8, 34; 40.9, 12, 24, 32; 41.8, 12, 13, 21; 42.30, 32, 34; 43.10, 24, 27, 32, 33; 44.9, 11, 15; 45.7, 32; 47.5, [10]; 49.6, [17], 24, 27; 50.22; 51.21; 52.18; 54.9, 17; 55.7, 20, 21; 56.4, 20, 32; гл. 18; 60.17, 23, 30, 32; 61.15(?), 25, 28; 62.20; 63.1, 15, 31, 35; 64.8, 12, 19, 21, 24, 26, 28, 30; гл. 22; 66.36; 67.21, 25, 29, 34; 68.30; 69.3, 26; 70.32; 71.27, 28; 72.31, 34; 73.6; 74.1; 75.2/3, 25, 31; 76.20, 22; 77.14, 20; 80.2, 3, 11, 20, 26, 33, 36; 81.6; 82.7, 11, 16; 83.1, [14]; 84.20, 33; 85.7/8, 29; 86.11, 13; 87.24—26, 28; гл. 38; 91.25; 92.16, 20; 96.7, 8; 102.31; 103.3; 104.1, 3, 8; гл. 40; гл. 41; 111.2, 7; 112.8; 116.19; 117.16, 18, 20; 119.18; 122.26; 125.35; 126.9, 27; 127.6/7; гл. 52; 131.17; 132.26, 30; 136.1; 137.2; 138.3; 142.12, 16, 28; 143.5, 14, 32; 144.5; 146.12, 22, 29; 147.32/33; 148.12; 151.25, 27; 152.12; 155.18; 156.29; 157.13; 158.1/2, 6, 32; 159.5—9, 16, 18, 26, 32; 160.7, 8, 11; 162.1, 12—14, 30—33; 163.5, 7, 11, 14, 26, 31; 164.4, 7, 27; 165.6, 11, 15; 166.24, 30; 169.19; 172.3, 12, 26; 175.29; 176.21, 22; 177.7, 31; 178.15; 180.32; 181.[13], 29; 182.20, 24, 26; 191.2, 21; 192.10/11; 204.15, 19, 22/23; 206.31 — 207.31; гл. 85; 214.1, 20; 215.27; 216.4, 6, 11/12; 218.21, 24/25, 32; 221.3; 223.12, 25, 27; 226.12; 232.4, 6, 8; 233.26; 234.7, 22; 235.5; 239.22; 240.5, 26—30; 242.14; 245.10, 15; 246.19; 248.26, 29, 30; 249.1, 7, 10, 17; 251.1; гл. 102; гл. 103; 263.18; 265.18; 267.1, 11; 268.5, 10, 22, 25; гл. 113; 269.20, 35; 273.17, 20, 21; 274.[[28]]; 275.4; 276.6, 14, 15; 278.14, 17; 279.26, [30]; 284.16, 21; 285.7, 10, 13; 290.9

Светило (Солнце, Луна): 4.15; 24.9; 88.11; 90.26; 112.7; 113.20; 125.20; гл. 65; [159.8]; 162.25; гл. 66; гл. 67; 168.7—13; 169.17—22; 181.14; 192.1; 199.23; 204.12; 218.16, 19, 25; 231.21; 233.28; 259.30

Светоч: 7.27; 8.27; 88.4, 15; 89.8; 91.20; 92.12, 19; 93.20—22; 158.1; 239.9; 245.3/4

Святой: 13.8; 43.18, 29; 49.8; 64.7; 84.19; гл. 38; 109.20; 110.20; 143.32; 165.6; 181.30; 189.21, 30; 190.2, 3, 6; гл. 79; 193.3; 195.5; 212.16; 213.2; 220.17, 20, 27; 226.4, 21; 229.7; 233.18; гл. 93; 239.8; 240.6; 245.1; 248.32; 249.6, 15, 27; 253.14; гл. 102; 261.10, 21; 267.11; гл. 115; 273.10; 279.16; 280.9; 288.8, 14

Секта см. **Лжеучение**

Семь: 34.14; 39.9; 43.4; 80.6, 12—14(?); 82.17; 83.2, 3; гл. 32; 86.27, 29; 87.7, 34; 91.24; 92.18, 25; 107.28, 31; 110.24; 116.32; 120.12; 153.35; 154.9; 157.34; 158.22; 159.16; 160.10, 19, 22; 161.20, 26; 168.12; 170.29; 172.10, 31; 173.1, 6, 13, 17; 181.20; 193.29; 194.4, 6; 252.19, 25, 27, 31; 264.12; 284.14; 290.1

Семя: 16.4, 5; 18.22; 218.2; 258.30; 259.10; гл. 108

Сердце: 10.9(?); 13.16; 28.6; 32.10; 35.16; 41.16; 42.18; 43.20; 44.29; 77.3; 78.29, 32; 79.10; 80.[26]; 81.14; 91.1; 97.23; 98.23, 28; 99.5; 100.9, 14; 115.7; 116.29; 134.3; 140.16, 19, 22; 142.26; 143.29; 149.10, 11, 25; 158.4; 159.25; 161.2; 170.3, 4, 5; 172.9; 173.11; 190.10; 194.19/20; 195.20; 196.9, 14; 197.35; 198.4; 200.3; гл. 84; 210.32; гл. 86; 220.5, 11, 12; 223.4, [5]; 229.5, 26, 28; 231.30; 232.10; 234.9; 236.17; 253.20; 256.13, 14; 257.21; 258.24; 260.18, 20; 265.2; 272.31; 274.[[16/17]]; 287.14

Середина: 236.1; 240.24; 242.3; 243.1; 272.9; 285.6; 286.8, 9; 290.26

Сеть: 28.10, 14, 19, 23, 27, 28, 33; гл. 5

Сила: 4.5, 8, 32; 7.1; 9.5; 13.8, 17, 21; 13.33; гл. 3; 26.19, 22; 27.1; 28.9, 15; 29.22, 27, 30; 30.31; 31.28; 32.8, 20, 24; 33.3; 35.2, 10, 16, 22, 24, 27; 38.17; 39.1, 5, 7(?), 19; 39.1, 5, 6, 7, 19; 40.23; 44.14; 46.4; 49.27, 30; 51.24, 26; 52.8; 53.8, 30; 54.4; 55.27; 56.17; 59.11; 60.18, 23; 62.21; 63.8, 11; 67.18, 26; 68.24, 30; 69.21, 24; 70.4; 72.20, 32; 73.27; 74.2; 75.12; 76.2; 77.3, 14, 26; 78.12, 15, 19, 27; 79.17, 27; 80.8, 26; 81.7; 82.12, 17; 85.8, 23; 86.2; гл. 33; 88.11, 12, 28; 89.8; 91.22; 94.16, 17, 28; 95.3, 20; 98.28; 99.20; 100.1; 102.18; 103.21; 108.6, 25, 13; 110.2; 111.14; 113.23; 114.15, 23; 115.2, 15, 26; 118.17, 20, 31; 119.2, 9, 18, 24; 120.7/8—10, 25, 28; 121.1, 10, 12, 19, 22, 24, 26, 32, 35; 122.10; 123.14; 124.1, 26; 127.13, 15, 20, 21; 128.6, 9, 10, 18, 27; 129.12; 130.17, 22—25; 131.19; 133.13; 135.16, 30; 136.6; гл. 56; 143.5, 13; 144.4, 23, 26, 29; 145.15, 21, 23, 28, 29, 32; 146.1, 2, 5; гл. 58; 148.16; 150.18; 153.10, 25; 154.17, 31; 155.15, 20; 156.10, 24; 157.5, 11, 21; 158.16; 160.1; 161.19, 30; 162.11, 16, 19—20, 27; 175.6, [15]; 177.6, 10, 16, 28, 31; 178.3, 7; 179.7, 22/23, 29; 180.13, 20, 23; 181.5, 6, 12; 183.4; 196.30; 197.27; 198.23—26; 199.27, 31; 205.3, 25; 209.1; 212.13; 214.5, 6; 215.2, 10, 12; 217.28; 218.14, 20; 226.25; 231.10; 246.29; 247.10, 15; 255.16; 257.29; 258.15; 259.17, 18, 20; 260.4, 8; 261.3, 29; 262.26; 263.17; гл. 110; 267.3, 10, 11, 31; 268.10, 20; 272.3, 10, 15, 19, 21; 273.1, 4, 21, 25, 33; 274.3(?); 276.7, 14; 279.26; 286.13(?); 289.10, 14; 290.4, 12, 14, 22; 291.5, 26

Сим: 12.12

Симеон: 264.[13]

Сиф: 12.10; гл. 10; 145.27

Слава: 11.16; 20.15, 29—31; 23.32; 24.22; 25.23; 28.25; 35.10; 37.3, 24; 41.9—10, 25; 42.30; 46.32; 47.9; 48.4; 49.27; 53.32; 54.8; 59.19, 23; 65.2; 72.29, 35; 73.19; 84.29/30; 86.17; 87.21; 91.27; 92.6; 93.9, 21; 113.31; 152.5, 13/14; 155.11, 12; 171.5, 21; 172.16; 176.4; 177.4; 195.19; 196.7/8, 11, 12, 30; 207.9, 10, 15, 17; 238.4; 245.12; 263.12; 267.12; 271.31; 272.12/13; 273.23

Слово: 3.2; 5.21, 27—34; 6.21; 15.33; 17.14; 38.5; 40.26; 42.28; 44.8, 19 ff.; 45.29; 78.17; 85.32; 92.8; 97.4, 5, 29; 111.13; 123.30; 126.14, 19; 138.17; 139.23; 142.7, 22; 143.14, 17—20; 146.26/27; 151.2; 176.15; 179.31; 181.12, 33; 182.1; 194.15, 25; 196.11, 12—26, 29; 197.11, 31; 198.6; 199.4, 7, 18, 21; 211.5—25; 213.6, 30; 214.16/17; 216.12; 224.4, 11, 14; 225.7; 231.13, 20, 21, 27; 248.22; 249.34; 250.13, 15, 25; 252.4, 6, 10; 254.14; 258.14; 259.22; 285.31; 287.3, 32; 288.9; гл. 107; 265.1; 271.2, 11

Слух: 7.2; 15.21; 25.28; 31.18; 32.3, 28, 29; 35.30; 37.6; 43.3; 50.2; 54.9, 25; 55.5; 59.30; 61.26, 30; 63.3; 81.2; 89.12; 92.3, 8; 98.27; 139.15, 20, 22, 26; 141.5—9; 142.6; 143.10—19, 29; 173.3, 8; 178.3; 181.18; 182.2; 205.11, 24; 206.28; 207.11; 208.7; 215.3; 217.23; 252.21, 22; 254.21; 257.18; 260.1, 32; 261.4, 12; 263.2, 4, 14, 30; 285.16/17; 290.8; 291.7, 14, 24

Слушатель: 6.23; 10.14; 15.17; 20.7, 22; 25.1; 36.10, 21; 37.16, 17; 179.21, 26, 27; 189.14, 22, 23, 29; 192.27—29; 193.4, 10, 14, 19, 31; 213.6/7; 217.4, 22—26; 218.1—4, 9, 28/29; гл. 88; гл. 91; гл. 92; 245.9; 250.9, 14/15, 17; 251.9, 11, 23; 262.17; 264.3, 17; 270.26, 32; 274.23; 277.27; 278.6, 9, 20; 279.13, 14; 280.2—4, 15; 285.16; 286.1, 2

Смерть, убивать, могила: 21.21, 22; 22.31, 35; 26.18; 27.5, 25; 30.1, 4; 31.10; 37.23; 47.29; 48.7, 13, 19, 20; 60.2; 67.11, 26, 30; 68.6, 27; 71.17; 74.15; 78.[16]; 80.1; 83.7; 85.28; 92.14; 93.28; 98.24; гл. 39; 106.9, 35; 108.18/19, 22; 118.1; 120.33; 121.2, 11, 12; 122.21; 128.4; 129.[12], 24,

130.13; 131.5, 7; 136.30; 147.15, 16; 149.3; 150.5, 14, 23, 27, 31; 153.29, 34(?); 154.17, 20, 21; 155.19, 21; 156.16, 21, 27/28, 30; 157.30; 159.4; 164.33; 165.11; 175.17; 176.23, 24; 178.5, 6, 11, 12; 181.16; гл. 78; 191.8, 21/22, 26; 208.19, 20; 211.10, 11; 224.3; 231.23; 235.5; 241.5; 245.22, 31; 248.27, 34; 250.29, 30; 253.12, 22, 23; 260.22; 264.14; 268.12; 272.8; 274.10; гл. 117; 286.30; 287.15; 291.17

Смешение: 4.28, 33; 5.20; 8.15; 15.7; 17.18, 33; 19.18, 21; 20.3; 26.30; 27.12; 43.3(?), 18, 20; 54.11; 55.22; 66.4; 67.25; 71.5; 79.6; 83.8; 85.34; 88.22; 92.16; 97.27; 99.31; 103.1; 104.2; 110.21; 113.34; 114.9; 115.28; 118.24; 127.16, 17; 130.13; 131.16; 137.11; 147.27; 157.5, 11; 166.12/13; 177.7; 191.18, 19; 214.3; 215.19, 20; 218.11; 223.26; 239.[10], 11; 242.24; 245.2; 248.28; 249.2, 20; 251.24; 259.28; 270.15, 19; 274.6; 291.16/17

Смирение: 171.19; 172.4/5, 9—20; 191.4/5; 197.11; 198.11; 199.7—11; 214.5, 6; 256.13

Собрание, собирать: 13.2; 50.17; 98.12, 28; 115.26; 117.1; 150.11; 167.16; гл. 71; 179.14, 20; 217.25; 218.1, 3; 245.11; 257.21

Совершенство: 20.15, 20; 24.23; 29.12; 35.10; 37.3, 21; 41.9; 75.9; 79.8; 87.27, 29; 92.6; 96.33; 97.10, 20; 155.11; 177.4; 181.11; 183.9; 192.26, 28; 183.32; 194.8; 228.23; 229.16; 271.16; 274.22/23; 290.20

Совет: 20.13, 15, 25; 21.29, 31; 34.33; 43.19—20, 30; 57.9; 82.19; 98.9, 29/30; 247.16; 268.8

Сокровище: 44.13; 150.8; 165.23; 200.4; 210.32; 223.4, 6; 229.3, 9; 230.5, 8, 21; 234.9

Сон: 159.29—30; 161.3, 4; 164.[15]

Сотрясение: 4.3; 93.11; 94.1, 24, 27; 97.27; 99.3, 4, 5, 9, 19, 21; 120.16; 128.9; 154.23; 157.26/27; 171.16, 27; гл. 86

Спаситель, спасение, убежище: 4.35; 12.8; 13.22; 14.3, 6, 25; 19.3; 29.10; 35.31; 37.22; гл. 13; 53.31; гл. 19; 73.26; 77.18; 82.21; 189.11, 20; 210.31; 212.16; 217.14; 223.3; гл. 91; 229.10; 234.17; 245.10; 259.5; 267.28; 272.15; 274.9; 277.10; 278.10, 12, 18, 22; 279.19, 21, 22, 25/26, 28, 30; 280.12; 291.11

Стан: 100.3; 159.31; 164.32; 170.21; 171.29; 172.2

Статуя: 29.4; 33.23; 54.15, 19; 55.21; 56.28; 57.17, 26; 62.20; 63.6; 71.8, 16; 75.24; 81.5/6; 86.12; 102.34; 104.5, 12; 149.30; 150.1, 4, 9, 11; 165.8, 10; 267.7(?), 22

Стена: 86.30; 91.5; 108.28; 110.27; 111.8; 113.6, 37; 116.9; 118.27/28; 170.19; 181.14; 273.18

Стихии: 20.2; 24.21; 26.6, 8, 9; 29.8; 30.19, 20; 43.2; 48.6/9, 25; 54.10; 55.5; 58.15; 61.26; 69.13, 21; 74.18, 20; 81.3; 112.3; 123.12; 129.15, 18; 130.22/23; 131.4, 6; 138.24; гл. 59; 153.23; 154.28; 157.18; 162.11; гл. 71; гл. 72; гл. 94; гл. 108; 276.8

Сто: 263.21

Столп: 19.34; 20.15; 24.22; 25.23; 35.10, 11; 37.3; 46.32; 49.27; 64.5; 72.35; 84.29, 32; 86.26, 28; 92.6; 93.21; 155.11; 177.4; 267.7(?); 269.8; 290.1, 14, 15

Стороны света: 7.19; 25.18; 12.15, 16; 16.6—8; 71.28; 109.5; 111.23; 137.3; 168.18, 20—26, 34; 169.3, 6

Стояние: 63.10, 28/29; 272.1, 14; 273.24

Страдание: 6.11(?); 85.17; 88.16(?); 93.12; 104.15; 124.28; 147.30; 148.2, 13; 150.22, 26; 168.11; 181.3; 195.14, 15, 23; 196.14; 210.29, 30; 211.2; 212.17, 19, 24, 31; 218.7, 14; 224.1, 3, 14; 225.28; 233.11; 234.3; 236.15; 238.5; 251.13; 253.15; 267.26/27; 274.10; гл. 116; 287.15

Страна (см. тж. **Земля**): 7.10; 9.3, 18; 11.16; 13.12, 33; 15.25, 29—31; 16.1; 22.30, 34; 23.33; 26.3, 6, 23; 28.13; 31.11; 32.33; 33.36

Стража: 53.7; 86.6; 88.25/26; 91.19; 92.10/11, 18, 28; 93.7, 9, 16, 20, 24, 29; 94.12, 13, 22, 25; 99.2, 22, 25; 100.2; 111.15; 115.19/20; 139.18, 24; 140.19; 141.15—17; 142.4, 7, 8, 13, 18; 144.12; 159.28—32; 162.16; 170.23, 28, 31; 171.4, 7, 8, 11, 12, 16, 19, 21, 25, 28; 172.3, 8; 199.33

Стражи: 92.27; 93.25—27; 117.2; 171.17

Страсть, соитие: 136.1—4, 21; 142.21; 143.6, 7, 11, 14; 172.11; 189.27; 190.19—21; 209.8, 11, 21(?); 213.5, 9; 214.4; 215.9, 16, 21; 220.24; 231.23; 233.6; 239.20, 21; 249.4/5, 23; 258.16/17; 269.32; 270.16; 286.17; 287.8

Страх: 41.14; 78.34; 88.21; 96.1; 98.5; 107.24; 142.17; 159.24/25, 27; 160.31, 32; 161.6—9(?), 20; 165.24; 181.27, 29; 197.29—32; 199.16, 19, 26; 213.1; 215.5, 6; 236.17—18, 23; 257.24; 272.9

Строитель, строить: 7.11; 44.2, 3; 49.24, 33; 54.18; 55.8; 59.25; 61.25; 72.31; 75.13; 79.33/34; 82.9, 10; 85.13; 86.15, 20; гл. 33; 87.1; 89.4; 96.25; 98.3, 29; 104.5; гл. 40; 117.6; 118.9—11; 131.28; 194.15, 16; 196.8, 10, 25; 212.11; 223.16, 22

Стыд: 171.15; 197—199; 200.7; 239.26; 256.16; 267.27

Суд: 14.10; 31.32; 35.25; 50.28/29 ff.; 51.22 ff.; 52.9, 14; 53.14; 58.24; 61.[20]; 63.6; 67.23, 24; 70.12/13; гл. 28; 83.5, 6, 10; 94.30; 95.1; 105.2, 3; 106.13; 117.23—27; 118.4; 128.4, 7/8, 16, 25; гл. 82; 221.33 — 222, 223.1—16; 234.14; 235.4—7, 11; 287.28; 288.13, 17

Суждение см. **Мысль**

Сухое и Влажное: 27.2—3; 80.28/29; 92.21, 22; 137.6; 167.8/9; 168.15—16; 178.1

Сущность: 4.2; 5.5; 45.10; 47.28; 49.17; 63.31; 66.15, 34; 67.3, 12, 31; 68.1, 30; 73.6; 75.6; 81.31; 85.28; 96.3; 137.8; 146.29; 159.13; 161.21, 29; 163.18, 22, 24; 164.6—7; 167.5, 24; 178.22; 220.15; 224.5; 267.3/4; 279.23; гл. 120

Сфера: 88.11; 90.26, 28; 115.4, 6, 9; 116.7/8; 118.2, 32; 119.22; 120.9, 11; 123.2; 136.24; 145.9, 14; 167.4, 9, 12, 17; 168.19—26; 170.5, 7; 171.2; 173.26, 29

Сын см. **Дитя**

Тайна, таинство: 11.12; 15.1—4, 10—18; 16.31; 17.15; 21,18; 31.23; 37.26, 34; 38.8, 9; 39.7—8, 11, 16, 22; 40.2, 16, 19—20, 23; 41.31; 42.6; 43.14; 47.27; 48.31; 49.16; 56.21; 63.17; 73.23; 74.1; 81.9; 84.18; 92.30; 93.31; 126.21; 128.11/12, 15; 143.11, 15; 151.10, 14, 32; 152.11, 20; 154.19, 26; 155.4; 158.16; 160.6, 15; 162.22, 26/27, 32; 163.3, 9—14, 20—28; 164.2—7, 12, 23, 28; 165.4, 16; 172.7, 12; 181.9; 191.21; 200.1; 207.9; 210.29; 211.24; 220.15; 232.5; 248.24/25, 29; 253.18; 254.9, 12, 20, 21, 23, 25, 29; 255.4/5, 10, 17; 260.5; гл. 109; гл. 111

Твердь: 61.19; 70.20; 80.6, 7, 9, 24; 83.3; 87.21, 34/35; 88.3, 6/7, 18, 28; 89.14; 90.25; 91.24; 92.18, 25; 110.12; 111.11, 23; 112.35; 113.8, 10, 19; 115.7, 19; 118.20; 120.19; 122.2, 3, 20; 123.19; 131.24; 137.27; 170.4, 18, 30; 171.1; 177.9; 227.21; 228.12; 269.4, 10; 273.16

Творить, творец: 10.12, 31; 15.10, 11; 26.14; 30.20, 21; 31.15; 33.6; 48.18, 20; 53.5; 54.4; 59.[5]; 68.20, 22; 69.17, 19; 77.28; 78.2, 21; 85.15; 86.26/27; 92.21; 93.2; 109.7; 116.13, 24; 120.18; 121.29, 30; гл. 55; 137.16—18, 22, 28, 29; 138.8, 12, 17, 21; 144.18; 145.22; 151.26; 157.15, 16, 19; 158.1, 12, 23; 160.13; 161.1; 162.4; 163.13; 164.15, 26; 167.6, 8; 168.15; 171.20, 21; 202.9, 11, 14; 227.26; гл. 97; 249.3, 13; гл. 104; 259.17; 267.18; 276.18, 20; 286.30; 287.22; 288.11; 291.22

Тело: 11.8; 12.22, 24; 15.23; 20.1; 28.13; 29.6, 32; 30.16; гл. 6; 31.8; 36.13; 37.6; 41.15, 16, 19; 45.13; 46.29, 31; 54.19; 55.9; 66,7; 68.4: 70.20, 21;

71.2; 77.27; 78.18, 20, 24, 26; 79.6; 84.21, 24, 29, 32; 85.5, 27; гл. 33; 89.[26], 29, 33/34, 36; 94.17, 21, 24, 26, 27; 95.4, 13, 15, 17; 96.13; 97.17, 25; 99.24, 29; 100.3, 4, 24; 104.33; 106.31; 107.17, 21, 32; 108.96 16; 111.33; 114.17, 28, 33; 120.28, 30, 33; 121.2, 5, 10—12; 122.21; 127.12; 129.28; 130.1, 3, 11, 13, 24; 131.7; 141.2; 142.2, 5, 8, 10, 13, 15, 18, 20, 27; 143.6, 7, 22, 25, 28; 144.3, 4; 149.2; 150.30; 151.9, 17—18, 19, 23, 24, 27, 28, 32; 152.3, 5, 6; 154.10; 156.3, 11, 17, 18; 157.8; 159.12; 164.33, 34; гл. 70; 172.21, 30; 173.14; 174, 175 passim; 177.4, 7—8, 23; 180.3; 181.11, 17; 190.18; 191.14, 29; 192.14/15; 195.14, 23; гл. 83; 209.21; 213.11/12; 214.1, 18, 24, 29; 215.1, 19, 22; 216.10; 220.6/7, 21; 221.15; 224.3, 5; 226.24, 27; 227.20, 24; гл. 91; 235.10; 239.12, 15—17; 240.2, 3; 241.17; 248.30; 250.2; 252.5, 15, 20, 27; 253.11/12; 254.25/26; 255.18; 256.17, 27; гл. 104; 260.14; 264.26; 269.25, 28; 270.9, 13, 14; гл. 115; 273.11; 274.19, 26/27; 275.13, 15; 277.[5/6], 13, 20, 24, [29]; 279.13, 25, 29; 280.6, 27; 281.2, 7; гл. 117; 286.17; 288.16

Тень: 26.4, 5, 10; 108.21; 160.26, 32; 161.23; 255.13, 15, 20; 262.7, 8

Тип: 18.10; 21.32; 40.25; 105.28; 110.6; 112.2; 115.5; 123.18; 125.32, 34; 126.9; 139.14; 145.8; 156.29; 161.32; 162.21; 228.16; 230.6; 246.24; 257.15; 263.[9]; гл. 111; 270.10/11; 289.2

Три, тринадцать, тридцать: 4.29; 5.21, 26—33; 23.19, 30; 24.21; 25.19; 31.8; 34.27; 35.4, 9, 21; 36.14, 18; 43.15(?), 31; 44.[35] — 45.1, 28; 49.23, 25; гл. 17; 56.29; 58.24; 59.[3]; 61.2, 28; 64.33; 70.21; 71.26; 73.7, 21; 75.16; 78.11, 18, 23, 27; 79.29; 82.3, 29, 31, 32, 34; гл. 30; 83.6; 85.27, 32, 33; 87.[3], 24; гл. 37; 89.34; 91.28; 93.11, 12; 94.1; гл. 39; гл. 40; 104.16; гл. 41; гл. 42; 111.21, 28, 32, 33; 112.1, 28; 113.23, 32, 35; 114.3; 115.5, 8, 21; 116.5; 118.27, 29; 119.4, 7; 120.23; 121.18; 122.31; 123.32; 125.32, 34; 126.8, 18; 137.5; 145.12; 147.24; 148.7, 25; 149.14, 15, 24; 150.19, 27; гл. 62; 157.2; 158.8; 159.28; 160.34; 162.6, 21; 163.1; 166.25; 168.18, 20, 22; 170.10, 26, 30; 171.5, 6, 22, 24; 173.14; 177.12, 21; 179.6; 181.8; 189.2; 190.21; 191.6, 19; 192.7, 11, 13; 192.13, 23; 193.11, 15; 194.3, 5, 8, 10, 13; гл. 90; гл. 96; гл. 97; 253.5; 256.18; 257.19; 258.14; гл. 105; 264.13; 268.9, 20, 24; гл. 113; гл. 114; 272.31; 273.32; 274.13, 21, 30, 31; 277.16/17; 284.26; 290.11, 14, 15, 24

Труд: 244.25—30; 245.3—4, 9, 16—20; 246.4; 255.14; 256.1, 15; 286.13

Тьма см. **Мрак**

Тысяча: 109.27; 110.2; 114.32; 153.26; 154.26; 175.8, 11; 194.11; 280.13

Тяжесть: 25.27; 85.31; 93.22; 110.13, 14; 115.6, 8, 10; 149.12; 155.14; 161.3; 215.7; 220.18, 21

Узел, вязать: 22.15; 19.26; 88.11, 24; 177.10(?)

Узы, оковы, тюрьма: 4.32; 5.6; 29.11, 22; 30.2, 10; 31.27, 28; 34.12; 37.23; 51.23 ff.; 52.15, 19; 54.1; 55.30; 58.10, 11, 13, 14, 22, 26, 27, 30; 59.22; 60.[21]; 72.17; 75.28, 30, 33; 76.4, 8, 12; 79.1, 32; 80.2; 82.11/12, 16; 85.26; 88.8, 9, 24; 89.9, 27, 29, 31; 92.13, 14; 93.26, 27; 94.33; 95.17, 26, 29; 96.12, 15, 17, 19, 20, 25; 97.15, 18, 24; 104.13, 27/28; 105.7, 8, 10, 24, 28, 32; 106.1, 3, 10; 108.27; 109.32; 110.28; 111.16; 113.12, 15; 115.11—14, 18; 116.6; 117.3; 118.3, 22; 119.5, 6, 10, 14; 123 passim; 124.1, 24; 133.28, 29; 143.26; 147.28; 149.1; 150.7; 154.18; 161.24; 162.10; 165.11, 14; 167.8, 17; 171.27, [29]; 172.18/19; 173.27; 177.21, 31; 192.21; 211.18—21; 212.28; 224.19; 226.16; 227.25; 228.28/29; 241.3; 242.1, 12; 250.28, 29; 251.18; 255.13; 260.8, [23], [24]; 268.16; 274.2; 277.8, 25, 28, 30; 279.2, 5, 6

Укрепление: 4.31; 5.15; 11.6/7, 10; 13.19, 32; 93.18, 33; 94.7, 9, 10; 119.16; 155.15, 19; 161.24; 167.9, 12; 170.13; 171.10, 26; 177.7, 11, 16/17; 195.20; 232.23, 24; 234.15, 16; 273.18; 274.1, 4; 275.1; 277.8; 278.10; 281.10; 285.19, 32; 286.8, 16, 29

Укрощение: 94.15, 16, 21

Управление: 26.13; 59.8, 15, 24; 60.24; 88.5; 109.2; 114.23—24; 129.25; 236.17; 240.1; 290.11

Учение, учитель, ученик: 5.31—32; 6.21; 7.3, 21, 29, 32; 8.5; 17.16, 27; 20.6, 13, 15; 21.18, 29, 32; 24.32; 30.2, 5, 7; 42.4, 8; 73.26, [30], 32; 75.34; 76.7; 79.5; 95.28; 97.31; 98.18; 99.4, 5; 114.17; 115.3; 117.29; 137.2; 142.9/10; 147.14; 157.20; 160.14; 163.13, 24, 27; 172.20; 181.7; 199.33; 204.31; 207.28; 208.23; 209.25; 211.4; 214.3, 7, 15, 23; 216.11/12, 18; 218.6; 220.30, 32; 234.15,16; 247.16; 252.16; 254.1, 26; 259.10, 12; 264.6; 270.18; 289.16; 291.27

Форма: 10.24; 12.5; 30.34; 31.1; 36.10, 12, 19; 41.11, 13, 21; 68.25; 74.29; 78.2, 10; 79.2; 84.18; 96.2; 114.31, 32; 115.1; 117.21; 129.16; 133.14, 30; 135.17/18; 157.17, 29; 173.20; 224.31; 225.1, 3, 21, 22, 26; 249.30; 260.3

Храм: 110.21; 121.13, 16; 123.22; 124.7

Христос: 61.27; 117.30/31; 179.10; 182.20/21; 183.3; 258.[30]; 264.10; 271.25

Царствие: 3.17; 13.31; 16.2; 25.6, 14; 30.33; 37.25; 39.11; 50.11; 60.4; 68.32; 73.17; 75.25; 77.21; 79.[25]; 80.8; 81.12; 82.[26]; 120.7; 128.5/6, 11—17; 147.32; 151.21; 157.31, 34; 158.23; гл. 77; 214.27; 223.12; 288.8

Царь, царствовать: 5.16; 7.28; 12.[18], 19; 14.29—31; 15.25, 28, 31; 26.19; 29.18; 30.23, 25, 33; 31.2, 27, 33; 32.1, 14, 32; 33.2, 5, 7, 10, 13—15, 18, 25, 29, 33; 35.8, 31; 43.19, 31, 32; 51.21, 23; 52.13, 22, 30; 53.31; 55.27; 58.8; 69.27; 72.14; 75.3, 25; 80.5; 81.11, 30; 82.18, [26]; 83.3; гл. 36; 89.15; 91.23, 27; 93.3, 9, 24; 97.19, 21—23, 25; 103.5, 9; 113.31; 117.22; 119.25; 120.6, 10, 13; 132.28; 137.9; 140.16; 142.10; 143.1, 22, 30; 145.24, 28, 29; 158.22; 168.11; 170.27, 28; 171.4, 17, 21; 172.10, 16; 218.25; 270.21; 272.11; 274.18

Церковь: гл. 1—3; 7.14; 8.2, 3, 9/10; 9.20, 26; 10.24; 11.6, 7, 12, 13, 21; 12.2—5, 8, 14; 13.22, 30—35; 14.1, 3, 24; 15.15; 16.3, 16; 19.7/8, 12; 20.6, 24, 23; 24.29, 32; 25.2, 4, 31; 28.30; 35.23, 24; 36.2, 4; 37.15; 38.26; 40.26, 27, 32—34; 41.2; 49.2, 6; 61.21; 64.9; 80.34; 82.23; 83.9; 93.6; 97.31; 98.27, 28; 99.5, 12; 148.9; 155.23, 24; 156.9—18; 179.20; 180.19; 182.21, 26, 28, 31; 193.5/6, 13, 16, 21, 34; 194.15, 26; 196.9, 15, 25/26; 204.5; 208.22, 23, 28; 212.12, 15, 22; гл. 87; 225.1; 229.5, 8, 23, 25, 29; 230.1, 2, 23/24, 28; 231.15; 232.6/7; 233.24; 238.18; 245.8; 255.28; 257.26; 264.16; 271.22; 277.3, 11, 13/14, 27; 279.15, 18; 289.21; 290.9; 291.23, 25

Час: 12.3; гл. 4; 41.21; 54.19; 55.11; 56.19, 24; 72.26; 103.27; 106.17; 108.7; 113.15; 114.[12]; 115.15; 124.28; 137.1; 139.22; 145.13, 17; 146.6/7; 149.23; 150.8; 160.26; 161.12; 163.8; 164.31; 165.9; 214.6; 225.5; 226.2, 10, 13; 233.12, 14; 256.24; 270.23; 282.18; 287.10

Часть, части тела: 30.34 — 31.1; 37.26; 47.[24]; 48.3, 14, 21, 26, 32; 48.18; 50.1; 90.24 — 91.12; 118.19, 20, 23, 27, 32; 119.5, 7; 122.31—32; 123.1; 154.3, 4; 155.13; 165.23; 168.29; 169.1; гл. 70; 173.1—20; 174 passim; 175.2; 178.11, 12, 15; 191.25; 249.12; 251.5; гл. 100; 252.20—31; 253.4—6; 254.4; 261.1—3; 269.11, 12; гл. 116

Человек: 6.14; 9.4; 10.31; 12.26; 13.27; 18.20, 33; 19.5, 16; 18.33, 19; 20.15; 23.3; 24.23; 30.2; 31.26; 35.10, 26, 28; 36.5; 37.3; 38.27; 39.1, 11, 23, 28; 40.2, 4, 9, 23, 26, 28; 41.13; 49.1,

54.5; 55.32; 59.11; 67.4, 17; 71.4, 31; 74.7; 75.8; 76.6, 30, 34; 77.6, 8, 11; 79.27; 83.6; 84.11, 12, 16, 18, 32; 85.11; 87.27; 89.8/9; 90.22; 91.17; 92.6, 30; 96.26, 28, 30, 31, 32/33; 97.1, 3/4, 19, 28; 99.9, 10, 16, 17; 102.23, 26; 104.8; 107.2; 109.19, 22, 23; 110.3, 4; 117.32; 118.26; 121.27; 122.12; 124.16; 125.19; 129,28; 130.7; 131.28; 133.18, 20; 134.10; 142.27; 143.4, 7/8; 144.20/21, 28; 145.20; 146.10/11; 147.6; 154.29; 155.4, 11; 159.14, 19, 29; 160.8, 28, 33; 161.7, 12—18; 162.7, 15; 164.18, 25, 26; 165.3; 166.5; 169.8; 172.3/4, 25; 175.9, 16; 177.4; 179.21—28; 180.6, 20; 181.11, 27; 182.25; 189.28; гл. 78; 191.20; 192.7, 14/15; 193.12; 194.2, 5, 14; 195.6, 28; 196.17; 197.14, 27; гл. 83; гл. 84; 209.13, 20, 31; 211.9, 10, 17, 25; 212.10; 213.4; гл. 86; 215.4; 218.12, 19, 24; 220.17; 222.15 — 223.16; 224.8, 32; 225.31; 228.28; 229.28; 231.14, 26; 232.3; 240.4; 241.15; 244.28; 245.21, 26, 27; 249.13, 19, 22, 24; 250.2, 19; 253.14, 23/24; гл. 101; 257.28; гл. 104; гл. 105; 259.27, 30; 262.4; 263.4, 6; 264.19; гл. 110; 265.14; гл. 112; гл. 114; 270.5, 7, 22; 271.12; 277.4, 5, 12, 28; 278.10, 24; 279.4, 6, 9, 12, 22; гл. 116; 282.13; 282.14, 15; 285.4, 28(?); 286.11, 19/20; 287.8, 9, 11, 14; 288.22; 290.6, 26

Честь, почитать: 14.16; 15.32; 39.31; 40.3—5; 41.1, 9, 20, 28, 29; 42.2, 3—4; 43.33—34; 44.10; 80.5; 81.11, 12; 82.25, 27; 83.3; гл. 36; 89.15; 91.23; 93.24; 95.31; 111.4; 159.3, 4; 170.27, 28; 171.17; 172.10; 198.9; 217.24; 221.7; 229.31; 260.15; 271.12

Четыре, четырнадцать: 4.29; 6.6; гл. 4, 5; 25.18 ff.; гл. 8; 37.15, 20; гл. 10; 45.32; 48.14; 49.17, 26; 59.19, 23; 61.17; 62.16; 70.21; 75.20, 24; 77.3; 78.5, 10; 79.33; 82.6; 85.29; 86.27, 29; 87.4; гл. 35; 90.1, 28; 93.26; 107.30; 110.15; 116.15; гл. 47; 127.6, 7, 20, 22; 145.12/13; гл. 58; 148.26; 149.29; 150.17—20; гл. 60; 158.12; 160.1; 161.3; 162.9; 166.23, 27; 168.18, 19, 25; 170.13; 171.3, 4, 10; 172.30, [31]; 173.16; 175.8, 10; 179.8; 181.12; гл. 77; гл. 78; 191.13, 24, 27; 196.19(?); 223.25; 233.23, 30; гл. 94; гл. 100; 253.6; 256.25; 257.22; 258.16, 23; гл. 111; 268.12; 269.4, 5; 277.7, 29; 285.3; 290.3

Члены: 20.12; 21.28; 32.16, 17; 54.20, 22/23; 64.21, 24, 25; 66.7; 68.11; 69.32/33; 76.24; гл. 31; 89.28; 95.12, 14, 17, 24; 96.13, 22—25, 29, 30; 97.8, 17, 23; 112.16; 124.30; 129.29, [31]; 132.23; 138.21; 142.8; 143.26; 147.14; 149.2, 32; 151.9; 156.7; 162.19/20; 191.30; 215.1, 18, 20; 216.1, 4, 20; 224.19; 227.19, 22, 28; 241.30; 258.12; 261.4, 11; 263.3; 270.6, 8; 277.29; гл. 116; 285.21

Чувствилища: 26.1, 4, 7, [32]; 142.4; 252.19, 25/26

Чувство: 138.22, 23(?); 143.24/25; 258.24; 276.22

Чудо: 7.25; гл. 103; 258.11

Шар: 21.35; 22.15; 57.18; 76.5, 8; 105.6, 32; 260.[23]

Шатер: 35.26; 37.2; 103.22

Шесть: 21.16; 75.32; 80.9; 82.12; 83.1; 86.1; 87.6; 92.3, 4; 289.30

Эоны: 4.16; 20.20, 31; 23.4; 24.2, 6; 25.14; 26.20; 35.6; 38.10, 12, 19, 25, 25, 33; 39.8, 33; 40.9, 16; 42.22 — 43.21; 45.7; 47.14; 60.25; 64.30, 32, 34; 66.[18]; 70.32; 71.2; 74.4; 77.21; 79.22, 34; 81.10, 27, 30; 82.8, 10, 25; 84.11, 13; 86.13, 16, 17; 87.1; 97.14; 103.4—10, 21—24; 111.2, 7; 118.9, 11; 150.[32] — 151.1; 152.11; 156.5, 7; 158.32; 160.11; 162.33; 165.10; 176.6; 204.13, 15—17; 248.25; 259.22; 268.6; 285.6, 10, 13; 290.15/16

Являться, явление: 27.18, 28; 28.16; 34.28(?); 36.22; 38.5; 254.6, 10, 19, 28, [30]; 255.5, 10, 12, 27/28; 256.17; гл. 103; 258.25; 260.5; 264.19; 267.24, 31; 268.26, 27; 269.35; 274.32; 275.27; 276.14

ЛИТЕРАТУРА

Бируни — *Бируни Абу-Рейхан ибн-Ахмед.* Избранные произведения. Т. 1. Таш., 1957; т. 2. Таш., 1963.

Еланская — *Еланская А.И.* Коптский язык. М., 1964.

Ернштедт — *Ернштедт П.В.* Исследования по грамматике коптского языка. М., 1986.

Кац — *Кац А.Л.* Манихейство в Римской Империи по данным «Acta Archelai». — ВДИ. 1955, № 3.

Литвинский—Смагина — *Литвинский Б.А., Смагина Е.Б.* Манихейство. — Восточный Туркестан в древности и раннем средневековье. Под ред. Б.А. Литвинского. М., 1992.

Луконин, 1966 — *Луконин В.Г.* Картир и Мани. — ВДИ. 1966, № 3.

Луконин, 1969 — *Луконин В.Г.* Культура Сасанидского Ирана. М., 1969.

Мещерская — *Мещерская Е.Н.* Деяния Иуды Фомы (культурно-историческая обусловленность раннесирийской легенды). М., 1990.

Сидоров, 1981 — *Сидоров А.И.* Проблема гностицизма и синкретизма позднеантичной культуры (учение наассенов). Автореф. канд. дис. М., 1981.

Сидоров, 1985 — *Сидоров А.И.* Манихейство в изображении Августина (De haeresibus). — ВДИ. 1985, № 2.

Смагина, 1985 — *Смагина Е.Б.* Греческие заимствования в коптском и древненубийском языках. — Мероэ. Вып. 3. М., 1985.

Смагина, 1986 — *Смагина Е.Б.* Происхождение христианской версии биографии Мани. — Всесоюзная ассоциация востоковедов. Институт востоковедения. 4-я всесоюзная школа молодых востоковедов. Тезисы. Т. I: *История, источниковедение, историография.* М., 1986.

Смагина, 1991 — *Смагина Е.Б.* Доктринальная обусловленность структуры манихейской общины. — Контекст. М., 1991.

Смагина, 1993 — *Смагина Е.Б.* Истоки представления о манихейском царе демонов. — ВДИ. 1993, № 4.

Смагина, 1995а — «Евангелие египтян» — памятник мифологического гностицизма. Вступительная статья, перевод с коптского и комментарии Е.Б.Смагиной. — ВДИ. 1995, № 4.

Смагина, 1995б — *Смагина Е.Б.* Манихейство. — Религии Древнего Востока. М., 1995.

Трофимова, 1979 — *Трофимова М.К.* Историко-философские вопросы гностицизма. (Наг Хаммади, соч. 2, 3, 6, 7.) М., 1979.

Хвастанифт — *Дмитриева Л.В.* Хвастанифт (введение, текст, перевод). — Тюркологические исследования. М.—Л., 1963.

Хосроев — *Хосроев А.Л.* Александрийское христианство. По данным текстов из Наг Хаммади. М., 1991.

Acta Archelai — *Beeson Ch.H.* (*ed.*). Hegemonius, Acta Archelai. — Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte. Bd. 16. Lpz., 1906.

Adam — *Adam A.* (*ed.*). Texte zum Manichäismus. B., 1954.

Aland — *Aland B.* Mani und Bardesanes. — *BASOR*, 1979.

Alfaric — *Alfaric P.* Les écritures manichéennes. Vol. I: Vue générale. Vol. II: Étude analytique. P., 1918.

AlLyc — Alexandri Lycopolitani contra Manichaei opiniones disputatio. Ed. A.Brinkmann. Lpz., 1895.

Allberry — *Allberry Ch.R.C.* Symbole von Tod und Wiedergeburt in Manichäismus. — Eranos-Janrbuch — 1939. Zürich, 1940.

Altheim — *Altheim F.* Die vier Weltreiche in den manichäischen Kephalaia. — Probleme der koptischen Literatur. Ed. P.Nagel. Halle (Saale), 1968.

Andreas—Henning — *Andreas F.C., Henning W. (ed.).* Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. — SPAW. I: 1932, H. 10, c. 175—222. II: 1933, H. 7, c. 294—363. III: 1934, H. 27, c. 848—912.

Aplo — Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo. Hrsg. v. M.Krause & P.Labib. Wiesbaden, 1962.

Arnold-Döben — *Arnold-Döben V.* Die Bildersprache des Manichäismus. Köln, 1978.

Asmussen, 1965 — *Asmussen J.P.* Xuâstvânift. Studies in Manichaeism. Kopenhagen, 1965.

Asmussen, 1980 — *Asmussen J.P.* Beichte. — Theologische Realenzyklopädie, 5. B.—N.Y., 1980, c. 411—414.

Bang, 1923 — *Bang W.* Manichäische Laien-Beichtspiegel. — Le Muséon. T. 36. Liège, 1923, c. 137—242.

Bang, 1929—1931 — *Bang W.* Türkische Turfan-Texte. — SPAW, 1929, c. 411—430; 1930, c. 432—450; 1931, c. 323—356.

Bardesanes — *Bardesanes.* Liber legum regionum (ed. F.Nau). — PatrSyr, I, 2 (1907), c. 490—658.

Baumstark — *Baumstark A.* Ein «Evangelium»-Zitat der manichäischen Kephalaia. — Oriens Christianus. 3. Serie, Bd 35. Lpz., 1938, c. 169—191.

Baur — *Baur F.C.* Das manichäische Religionssystem nach den Quellen neu untersucht und entwickelt. Tübingen, 1931.

Beausobre — *Beausobre I.de.* Histoire critique de Manichée et du manichéisme. Vol. I—II. Amsterdam, 1734—1735.

Beck — *Beck E.* Bardaisan und seine Schüle bei Ephräm. — Le Muséon. T. 91. Louvain, c. 271—333.

Beltz — *Beltz W.* Katalog der koptischen Handschriften der Papyrus-Sammlung des Staatlichen Museen zu Berlin. — Archiv für Papyrusforschung. T. 26. B., 1978, c. 97—98.

Benveniste — *Benveniste E.* Hymnes manichéens. — Yggdrasil, II, N°4—5. P., 1937, c. 54—157.

Bianchi — *Bianchi U.* Sur la théologie et l'anthropologie de Mani. — ApSev, c. 19—27.

Bilabel — *Bilabel F.* Ein koptisches Fragment über die Begründer des Manichäismus. Heidelberg, 1924.

Böhlig, 1938a — *Böhlig A.* Die Berliner koptischen Manichaika. — Actes du Ve Congrès international de papyrologie. Oxf., 30 Août — 3 Septembre 1937. Bruxelles, 1938, c. 85—93.

Böhlig, 1938b — *Böhlig A.* Eine Bemerkung zur Beurteilung der Kephalaia. — Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft. Bd 37. B., 1938, c. 13—19.

Böhlig, 1956 — *Böhlig A.* Aus der manichäischen «Kephalaia des Lehrers». — Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität. Jg. V, H. 6. Halle, 1956, c. 1067—1084.

Böhlig, 1958 — *Böhlig A.* Die griechisch-lateinischen Lehnwörter in den koptischen manichäischen Texten. — Studien zur Erforschung des christlichen Ägyptens. Hrsg. v. A.Böhlig. H. 1. München, 1958.

Böhlig, 1960 — *Böhlig A.* Christliche Wurzeln im Manichäismus. — Bulletin de la Société d' archéologie copte. XV. P., 1960, c. 41—61.

Böhlig, 1967 — *Böhlig A.* Die himmlische Welt nach dem Ägypterevangelium von Nag Hammadi. — Le Muséon, 8. Louvain, 1967, c. 5—26, 365—377.

Böhlig, 1968 — *Böhlig A.* Mysterion und Wahrheit. Gesammelte Beiträge zur spätantiken Religionsgeschichte. Leiden, 1968.

Böhlig, 1978 — *Böhlig A.* Zur Vorstellung vom Lichtkreuz in Gnosticismus und Manichäismus. — Gnosis. Festschrift für H.Jonas. Hrsg. v. B.Aland. Göttingen, 1978, c. 473—491.

Böhlig, 1980 — *Böhlig A.* Die Gnosis. Bd III: Der Manichäismus. Zürich—München, 1980.

Böhlig—Labib — Die koptisch-gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo. Hrsg., übersetzt und bearbeitet von A.Böhlig & Pahor Labib. B., 1962.

Böhlig—Markschies — см. Böhlig, 1968.

Bosson — *Bosson N.* Des deux royaumes du «premier temps» (Kephalaia VI, VII, XXI, XXV, XXVII, LXIII et LXXIII de Mani en version française). — Le Muséon. T. 108, Fasc. 1—2, c. 1—38. Louvain-la-Neuve, 1995.

Boyce, 1954 — *Boyce M.* The Manichaean Hymn-Cycles in Parthian. London—New York—Toronto, 1954.

Boyce, 1959 — *Boyce M.* Some Reflections on Zurvanism. — BSOAS, 19 (1959), c. 304—316.

Boyce, 1960 — *Boyce M.* A Catalogue of the Iranian MSS in Manichaean Script in the German Turfan Collection. B., 1960.

Boyce, 1962 — *Boyce M.* On Mithra in the Manichaean Pantheon. A Locust's Leg. — Studies in Honour of S.H.Taqizadeh. L., 1962, c. 44—54.

Boyce, 1975 — *Boyce M.* A Reader in Manichaean Middle Persian and Parthian. Teheran—Liège, 1975.

Brockelmann — *Brockelmann C.* Lexicon Syriacum. Halis Saxonum, 1928.

Buonaiuti — *Buonaiuti E.* La prima coppia umana nel sistema Manicheo. — Saggi sul cristianesimo primitivo. Città di Castello, 1923, c. 150—171.

Burkitt, 1925 — *Burkitt F.C.* The Religion of the Manichees. Cambridge, 1925.

Burkitt, 1935 — *Burkitt F.C.* Crôshtag and Padvâxtag, Call and Answer. — Journal of Theological Studies, 36. Cambridge, 1935, c. 180—181.

Cerfaux — *Cerfaux L.* Le vrai prophète des Clémentines. — Recherches de science religieuse, 18. P., 1928, c. 143—163.

Charlesworth — *Charlesworth J.H.* The Old Testament Pseudepigrapha and the New Testament. Cambridge, 1985.

Chavannes—Pelliot — *Chavannes E., Pelliot P.* Un traité manichéen retrouvé en Chine. — JA, 1911, c. 499—617; 1913, c. 99—392.

Colpe — *Colpe C.* Die griechische, die synkretische und die iranische Lehre von der kosmischen Mischung. — Orientalia Suecana. T. 27—28. Uppsala, 1979, c. 132—147.

Crum — *Crum W.E.* The Coptic Dictionary. Oxf., 1979.

Cumont, 1899 — *Cumont F.* Textes et monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra. Vol. I—II. Bruxelles, 1899.

Cumont, 1909 — *Cumont F.* Adamas, génie manichéen. — Philologie et linguistique. Mélanges offerts à Louise Havet. P., 1909, c. 79—82.

Cumont, 1910 — *Cumont F.* La propagation du manichéisme dans l'Empire romain. — Revue d'histoire et de la littérature religieuses. N. S. Vol. I. P., 1910, c. 31—43.

Cumont—Bidez — *Cumont F., Bidez J.* Les Mages hellénisés. Zoroastre, Ostanès et Hystaspe d'après la traduction grecque. Vol. I—II. P., 1938.

Cumont—Kugener — *Cumont F., Kugener M.-A.* Recherches sur le manichéisme. Vol. I—III. Bruxelles, 1908.

Decret — *Decret F.* Mani et la tradition manichéenne. P., 1974.

Drijvers — *Drijvers H.* Mani and Bardaisan. — Mélanges d'histoire des religions offerts à Henri-Charles Puech. P., 1975, c. 459—469.

Diels — Die Fragmente der Vorsokratiker. Griechisch und deutsch von H.Diels. Hrsg. v. W.Krauz. Bd I—III. Dublin—Zürich, 1968.

Doresse — *Doresse J.* Les apocalypses de Zoroastre, de Zostrien, de Nicotheée... (Porphyre, Vie de Plotin, § 16). — The Bulletin of the Byzantine Institute, c. 255—263.

Ephraem — *Mitchell C.W.* (*ed.*). Saint Ephraims Prose Refutations of Mani, Marcion, and Bardaisan. Vol. I—II. L., 1912—1921.

EvAeg — Nag Hammadi Codices. III, 2 and IV, 2. The Gospel of Egyptians (The Holy Book of the Great Invisible Spirit). Ed. A.Böhlig, F.Wisse. Leiden, 1975.

EvVer — Evangelium veritatis. Codex Jung f. VIIIv — XVIv (c. 16—32), f. XIXr — XXIIr (c. 37—43). Ed. M.Malinine, H.-Ch.Puech, G.Quispel. Zürich, 1956.

Fischer — *Fischer E.* Nikotheos. — Paulys Realenzyklopädie der classischen Altertumswissenschaft. Suppl.—Bd. XV. München, 1978. Col. 291.

Flügel — *Flügel G.* Mani, seine Lehre und seine Schriften. Lpz., 1862.

Funk, 1990 — *Funk W.-P.* Zur Facsimile-Ausgabe der koptischen Manichaica in der Chester-Beatty-Sammlung. I. — Orientalia. 59. Roma, 1990, c. 524—540.

Gerschevitch — *Gerschevitch I.* Beauty as the Living Soul in Iranian Manichaeism. — Acta Antiqua. T. 28, fasc. 1—4. Budapest, 1980, c. 281—288.

Gardner, 1991 — *Gardner I.* The Manichaean Account of Jesus and the Passion of the Living Soul. — ManS, c. 71—86.

Gardner, 1995 — *Gardner I.* The Kephalaia of the Teacher. The Edited Coptic Manichaean Texts in Translation with Commentary. Leiden—New York—Köln, 1995.

Gesenius — *Gesenius W.* Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. Lpz., 1921.

Gignoux, 1979a — *Gignoux Ph.* Corps osseux et âme osseuse. Essai sur le christianisme dans l'Iran ancien. — JA. T. 267 (1979), c. 41—79.

Gignoux, 1979b — *Gignoux Ph.* Zoroastrisme et anthropologie: commentaire sur les ouvrages récents. — Annuaire EPHE, Ve S. T. 87. P., 1979, c. 199—205.

Giversen, 1986 — *Giversen S.* The Manichaean Coptic Papyri in the Chester Beatty Library. Facsimile Edition. Vol. I: Kephalaia. Vol. II: Homilies & Varia. Genève, 1986.

Haloun—Henning — *Haloun G., Henning W.* The Compendium of the Doctrines and Styles of the Teaching of Mani, the Buddha of Light. — Asia Major, 3. L., 1952, c. 184—212.

Helck—Otto — Lexikon der Ägyptologie. Hrsg. v. W.Helck und E.Otto. Wiesbaden, 1975—

Henning, 1933 — *Henning W.* Geburt und Entsendung des manichäischen Urmenschen. — Nachrichten der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Göttingen, 1933, c. 306—318.

Henning, 1934 — *Henning W.* Ein manichäisches Henochbuch. — SPAW, 1934, H. 5, c. 27—35.

Henning, 1936 — *Henning W.* Neue Materialien zur Geschichte des Manichäismus. — ZDMG, 90 (1936), c. 1—18.

Henning, 1937 — *Henning W.* Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch. — APAW, 1936 (1937). H. 10.

Henning, 1942a — *Henning W.* An Astronomical Chapter of the Bundahishn. — JRAS, 1942, c. 229—248.

Henning, 1942b — *Henning W.* Mani's Last Journey. — BSOAS, 1942, c. 941—953.

Henning, 1943 — *Henning W.* The Book of the Giants. — BSOAS, 11 (1943), c. 52—74.

Henning, 1944 — *Henning W.* The Murder of the Magi. — JRAS, 1944, c. 133—144.

Henning, 1945 — *Henning W.* The Manichaean Fasts. — JRAS, 1945, c. 146—164.

Henning, 1980 — *Henning W.* Selected Papers. Vol. I—II. Téhéran—Liège, 1980.

Henning—Taqizadeh — *Henning W., Taqizadeh S.H.* The Dates of Mani's Life. — Asia Major, N. S., VI, 1. L., 1957, c. 106—121.

Henrichs—Koenen, 1970 — *Henrichs A., Koenen L.* Ein griechischer Mani-Codex (Pap. Colon. Inv. № 4780): J.Kroll gewidmet. — ZPE, 5 (1970), c. 97 ff.

Henrichs—Koenen, 1975—1982 — *Henrichs A., Koenen L.* Ein griechischer Mani-Kodex (Pap. Colon. Inv. № 4780): Περὶ τῆς γέννης τοῦ σώματος αὐτοῦ. ZPE. Edition der Seiten 1—72: 19 (1975), c. 1ff. Edition der Seiten 72,8—99,9: 32 (1978), c. 87 ff. Berichtungen zu der «Kölner Mani-Kodex»: 34 (1979), c. 26. Corrigenda: 36 (1979), c. 136. Edition der Seiten 99,10—120: 44 (1981), c. 21ff. Corrigenda: 47 (1982), c. 254. Edition der Seiten 121—192: 48 (1982), c. 1ff.

Hopfner — *Hopfner Th.* Orientalisch-religionsgeschichtliches aus den griechischen Zauberpapyri Ägyptens. — Archiv Orientalní. 3. Prag, 1931, c. 119—155, 327—358.

IoCaes — *Richard M.* (*ed.*). Ioannis Caesariensis presbyteri et grammatici opera quae supersunt. — Corpus Scriptorum Christianorum Graecorum, I. Turnhout—Louvain, 1977.

Jackson, 1925 — *Jackson A.V.W.* The Doctrine of Metempsychosis in Manichaeism. — JAOS, 45 (1925), c. 246—248.

Jackson, 1930 — *Jackson A.V.W.* A Sketch of the Manichaean Doctrine Concerning the Future Life. — JAOS, 50 (1930), c. 177—198.

Jackson, 1932 — *Jackson A.V.W.* Researches in Manichaeism. N.Y., 1932.

Jackson, 1938 — *Jackson A.V.W.* The Doctrine of the Bolos in Manichaean Eschatology. — JAOS, 58 (1938), c. 225—234.

Jolivet—Jourjon — *Jolivet R., Jourjon M.* Six traités anti-manichéens. — Œuvres de Saint Augustin. Vol. 17. Bruxelles, 1961.

Kaestli — *Kaestli J.-D.* L'utilisation des Actes apocryphes des Apôtres dans le manichéisme. — Gnosis and Gnosticism. Ed. M.Krause. Leiden, 1977, c. 107—116.

Kasser, 1964 — *Kasser R.* Compléments au Dictionnaire Copte de Crum. Le Caire, 1964.

Kasser, 1966 — *Kasser R.* Compléments morphologiques au Dictionnaire de Crum. — Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale. T. LXIV. Le Caire, 1966, c. 19—66.

Kasser, 1990 — *Kasser R.* Le cheminement de l'âme, second chant de Thôm le Manichéen. — Revue de théologie et de la philosophie. Vol. 122. P., 1990, c. 505—515.

Keph I — Kephalaia. Ed. H.-J.Polotsky & A.Böhlig. Stuttgart, 1940.

Keph II — Kephalaia. II (S. 244—291). Ed. A.Böhlig. Stuttgart, 1966.

Kessler — *Kessler K.* Mani. Forschungen über die manichäische Religion. B., 1889.

Klijn — *Klijn A.F.J.* Seth in Jewisch, Christian and Gnostic Literature. Leiden, 1977.

Klíma, 1958a — *Klíma O.* Kamsarakan und Καμασαρύη. — Archiv Orientalní, 26. Prag, 1958, c. 339—342.

Klíma, 1958b — *Klíma O.* Baat the Manichee. — Ibid., c. 342—346.

Klíma, 1962 — *Klíma O.* Manis Zeit und Leben. Prag, 1962.

Klimkeit, 1977 — *Klimkeit H.-J.* Manichäische und buddhistische Beichtformeln aus Turfan. Beobachtungen zur Beziehung zwischen Gnosis und Mahâyâna. — Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte. T. 29. B., 1977, c. 193—228.

Klimkeit, 1979 — *Klimkeit H.-J.* Das Kreuzessymbol in der zentralasiatischen Religionsbegegnung. — Ibid. T. 31. B., 1979, c. 99—115, 10 pl.

Klimkeit, 1981 — *Klimkeit H.-J.* Manichaean Kingship: Gnosis at Home in the World. — Numen. Vol. 29. P., 1981, c. 17—32.

Koenen — *Koenen L.* Manichäische Missionen und Kloster in Ägypten. — Das römisch-byzantinische Ägypten. Akten des internationalen Symposiums 26—30 Sept. 1978 in Trier. Mainz am Rhein, 1983, c. 99—108.

Koenen—Römer — *Koenen L., Römer C.* Kölner Mani-Kodex: Über das Werden seines Leibes. Kritische Edition aufgrund des von A.Henrichs u. L.Koenen besorgten Erstedition. — Abhandlungen der Rheinisch-Westfälischen Akademie der Wissenschaften. Papyrologica Coloniensia. Vol. XIV. Opladen, 1988.

KoptAp — Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi. Hrsg. A.Böhlig & Pahor Labib. Halle—Wittenberg, 1963.

Kraeling — *Kraeling C.H.* A Greek Fragment of Tatian's Diatessaron from Dura. L., 1935.

Krause — *Krause M.* Die Aussagen von Sarakoton-Psalm 2 (Man. Ps. Book 139,52 — 140,17) über die heiligen Schriften der Manichäer. — Gnosisforschung, c. 131—142.

Le Coq — *Le Coq A.* Türkische Manichaica aus Chotscho. — I: APAW, 1911, N°6. II: Ibid., 1919, N° 3. III: Ibid., 1922.

Lentz — *Lentz W.* What is the Manichaean Nous? — Ural-Altaische Jahrbücher. Festgabe Annemarie von Gabain. Bd 33. B., 1961, c. 101—106.

Liddell—Scott — Greek-English Lexicon. Compiled by H.G.Liddell & K.Scott. A New Edition. Rev. and augm. by H.S.Jones & R.Mackenzie. Oxf., 1966.

Liddell—Scott, Suppl. — *Liddell H.G., Scott K., Jones H.S.* Greek-English Lexicon. A Supplement. Oxf., 1968.

Lidzbarski — Ginzâ. Der Schatz oder der große Buch der Mandäer. Übersetzt und erklärt von Mark Lidzbarski. Göttingen, 1925.

Lieu, 1977 — *Lieu S.N.C.* A Lapsed Chinese Manichaean's Correspondence in the Late Sung Dynasty (1265). — Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester. T. 59. Manchester, 1977, c. 397—425.

Lieu, 1985 — *Lieu S.N.C.* Manichaeism in the Later Roman Empire and Medieval China. A Historical Survey. Manchester, 1985.

Mackenzie — *Mackenzie D.N.* Mani's Šâbuhragân. — BSOAS. T. 42 (1979), c. 500—534; t. 43 (1980), c. 288—310, 12 pl.

ManiHom — Manichäische Homilien. Hrsg. von H.-J.Polotsky. Stuttgart, 1934.

ManiPs — A Manichaean Psalm-Book. Ed. C.R.C.Allberry. — Manichaean Manuscripts in the Chester Beatty Collection. Stuttgart, 1938.

Menasce—Guillou — *Menasce P. de, Guillou A.* Un cachet manichéen de la Bibliothèque Nationale. — Revue de l'histoire des religions, 131. P., 1946, c. 81—84.

Merkelbach — *Merkelbach R.* Der manichäische Codex von Tebessa. — Manichaean Studies. Proceedings of the First International Conference on Manichaeism. August 5—9, 1987. Department of History of Religions. Lund University. Sweden. Lund, 1988, c. 229—263.

Milik — The Books of Enoch. Aramaic Fragments of Qumrân Cave 4. Ed. by J.T.Milik with the collab. of M.Black. Oxf., 1976.

Müller — *Müller F.W.K.* Handschriften in Estrangelo-Schrift aus Turfan, Chinesisch-Turkestan. — APAW, 1904 (Anhang).

Nagel, 1966 — *Nagel P* Die Herkunft des Evangelium Veritatis in sprachlicher Sicht. — Orientalistische Literatur-Zeitung, LXI (1966), c. 5—14.

Nagel, 1973 — *Nagel P.* Die apokryphen Apostelakten des 2. und 3. Jahrhunderts in der manichäischen Literatur. Ein Beitrag zur Frage nach den christlichen Elementen im Manichäismus. — Gnosis und Neues Testament. Hrsg. v. K.-W.Tröger. B., 1973, c. 163—165.

Nagel, 1974 — *Nagel P.* Bemerkungen zur manichäischen Zeit- und Geschichtsverständnis. — Studia Coptica. Hrsg. v. P.Nagel. B., 1974, c. 201—214.

Nagel, 1975 — *Nagel P.* Der Parakletenspruch des Mani (Keph. 14, 7—11) und die altsyrische Evangelienübersetzung. — Festschrift zum 150-jährigen Bestehen des Berliner Ägyptischen Museums. Mitteilungen aus der Ägyptischen Sammlung, 8. B., 1975, c. 303—313.

Nagel, 1979 — *Nagel P.* Anatomie der Menschen in gnostischer und manichäischer Sicht. — Studien zur Menschenbild in Gnosis und Manichäismus. Halle (Saale), 1979, c. 67—94.

Naveh—Shaked — *Naveh J., Shaked Sh.* Amulets and Magic Bowls. Aramaic Incantations of Late Antiquity. Jerusalem, 1985.

Nöldeke — *Nöldeke Th.* Ein mandäischer Traktat. — Aufsätze zur Kultur- und Sprachgeschichte vornehmlich des Orients. Festschrift Ernst Kuhn. München, 1916, c. 131—138.

Nyberg — *Nyberg H.H.* Questions de cosmogonie et de cosmologie mazdéennes. — JA. T. 219 (1931), c. 29 ff.

Oerter — *Oerter W.B.* Manichäische Frömmigkeit und Heilswartung am Beispiel des 16. Thomaspsalms. — Studien zur Menschenbild in Gnosis und Manichäismus. Halle (Saale), 1979, c. 181—189.

Ogden — *Ogden Ch.* The 1468 Years of the World-Conflagration in Manichaeism. — Dr. Modi Memorial Volume. Bombay, 1930, c. 102—105.

Ort — *Ort L.* Mani. A Religio-Historical Description of his Personality. Leiden, 1967.

Otzen — *Otzen B.* The Paradise Trees in Jewish Apocalyptic. — ApSev, c. 140—153.

PGM — Papyri Graecae Magicae. Die griechische Zauberpapyri. Hrsg. v. K.Preisendanz. I—II. Stuttgart, 1973—1974.

PatrGr — Patrologiae cursus completus. Ed. P.Migne. P. Series Graeca.

PatrL — Patrologiae cursus completus. Ed. P.Migne. P. Series Latina.

PatrSyr — Patrologia Syriaca. Pars prima. I—III. Parisiis, 1894—1926.

Pelliot — *Pelliot P.* Les influences manichéennes en Asie centrale et en Extrême-Orient. — Revue d'histoire et de la littérature religieuses, N. S., 3. P., 1912, c. 97—119.

Pestalozza — *Pestalozza U.* Il manicheismo presso i Turchi occidentali ed orientali (Rilievi e chiarimenti). — Rendiconti del Reale Istituto Lombardo di scienze e lettere, 67. Milano, 1934, c. 417—497.

Pétrement — *Pétrement S.* Essai sur le dualisme chez Platon, les gnostiques et les manichéens. P., 1947.

Philo — Philonis Alexandrini opera quae supersunt. Ed. L.Cohn et P.Wendland. Vol. 1—6. Berolini, 1896—1915.

Photius — *Photius.* Bibliothèque. Texte éd et trad. par R.Henry. Vol. 1, 2. P., 1960.

Plato — *Plato.* Werke in acht Bänden. Griechisch und deutsch. Darmstadt. 4: Bd 4, 1971; 7: Bd 7, 1972.

Poirier — *Poirier P.-H.* L'hymne de la Perle des Actes de Thomas. Introduction — Texte — Traduction — Commentaire. (Homo Religiosus, 8.) Louvain-la-Neuve, 1981.

Polotsky — *Polotsky H.-J.* Abriß des manichäischen Systems. Stuttgart, 1934.

Puech, 1937a — *Puech H.-Ch.* Der Begriff der Erlösung in Manichäismus. — Eranos-Jahrbuch, 1936. Zürich, 1937, c. 183—246.

Puech, 1937b — *Puech H.-Ch.* Die Verwirklichung und die praktischen Mittel der Erlösung. — Ibid., c. 247—286.

Puech, 1948 — *Puech H.-Ch.* Le Prince des Ténèbres et son Royaume. — «Satan» ex «Études Carmélitaines». P., 1948, c. 136 ff.

Puech, 1949 — *Puech H.-Ch.* Le manichéisme. Son fondateur, sa doctrine. P., 1949.

Puech, 1979 — *Puech H.-Ch.* Sur le Manichéisme et autres essais. P., 1979.

Quecke, 1984 — *Quecke H.* Das Johannesevangelium Saïdisch. Text der Handschrift PPalau Rib. Inv.-Nr. 183 mit den Varianten der Handschriften 813 und 814 der Chester Beatty Library und der Handschrift M 569. (Papyrologica Castroctaviana. Studia et textus. 11.) Roma—Barcelona, 1984.

Quecke, 1994 — *Quecke H.* Das Evangelium nach Thomas. — Gnosis. Vorträge der Veranstaltungsfolge des Steirischen Herbstes und der Österreichischen URANIA für Steiermark vom Oktober und November 1993. Hrsg. v. J.B.Bauer u. H.D.Galter. (Grazer theologische Studien. Bd 16.) Graz, 1994, c. 45—64.

Reallex — Reallexikon für Antike und Christentum. Hrsg. v. Th.Klauser. Lief. 34. Stuttgart, 1960.

Reeves, 1991 — *Reeves J.C.* An Enochic Motif in Manichaean Tradition. — ManS, c. 295—298.

Reitzenstein, 1920 — *Reitzenstein R.* Iranische Erlösungsglaube. — Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Phil.-hist. Kl., N. F., XVII, 1920.

Reitzenstein, 1931 — *Reitzenstein R.* Das iranische Erlösungsmysterium. Bonn, 1931.

Ries, 1953 — *Ries J.* Les rapports de la christologie manichéenne avec le Nouveau Testament dans l'eucologe copte de Narmouthis (Medînet Mâdi). — Université catholique de Louvain. Faculté de théologie, 1952—53. Louvain-la-Neuve, 1953.

Ries, 1957, 1959 — *Ries J.* Introduction aux études manichéennes. Quatre siècles de recherches. — Ephemerides Theologicae Lovanienses. Louvain-la-Neuve. 33 (1957), c. 453—482; 35 (1959), c. 362—409.

Ries, 1977 — *Ries J.* Commandements de la justice et vie missionaire dans l'Église de Mani. — Gnosis and Gnosticism. (Nag Hammadi Studies, 8.) Leiden, 1977, c. 93—106.

Ries, 1978 — *Ries J.* Un double symbole de foi gnostique dans le *Kephalaion Un* de Médînet Mâdi. — Nag Hammadi und Gnosticismus. Leiden, 1978, c. 139—148.

Ries, 1979 — *Ries J.* Théologie solaire manichéenne et culte de Mithra. — Mysteria Mithrae. Ed. U.Bianchi. Roma—Leiden, 1979, c. 761—775.

Ries, 1980a — *Ries J.* A propos de la vie religieuse et missionnaire des élus manichéens. — Gnosticisme et le monde hellénistique. Louvain-la-Neuve, 1980, c. 120—122.

Ries, 1980b — *Ries J.* Bouddhisme et manichéisme: les étapes d'une recherche. — Indianisme et bouddhisme. Mélanges offerts à Mgr Étienne Lamotte. Louvain-la-Neuve, 1980.

Ries, 1980c — *Ries J.* Der Sonnenkult in Manichäismus. — Vorträge für W.Woigt. ZDMG, Suppl. IV. Wiesbaden, 1980, c. 175—177.

Ries, 1980d — *Ries J.* La prière de Bêma dans l'Église de Mani. — L'expérience de la prière dans les grandes religions. Louvain-la-Neuve, 1980, c. 375—390.

Ries, 1980e — *Ries J.* Les titres néotestamentaires du Christ dans la liturgie gnostique de Medînet Mâdi. — Journal for the Study of the New Testament. Suppl. ser. 3. Sheffield, 1980, c. 321—336.

Ries, 1985 — *Ries J.* L'enkrateia et ses motivations dans les Kephalaia coptes de Medînet Mâdi. — La tradizione dell'enkrateia. Motivazioni ontologiche e protologiche. Atti del Colloquio Internazionale. Milano, 20—23 aprile 1982. Ed. U.Bianchi. Roma, 1985, c. 369—383. Discussione: c. 384—392.

Ries, 1993 — *Ries J.* L'âme du monde et la redemption de la lumière dans le manichéisme. — ApSev, c. 178—191.

Roberts — *Roberts C.H.* Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library (Manchester). Vol. III. Manchester, 1938.

Rose — *Rose E.* Die manichäische Christologie. Wiesbaden, 1979.

Rudolf — *Rudolf K.* Der gnostische «Dialog» als literarisches Genus. — Probleme der koptischen Literatur. Ed. P.Nagel. Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle—Wittenberg, 1968/1, c. 85—107.

SacrB — The Sacred Books of the East. Vol. V: Pahlavi Texts, Part 1. Oxf., 1880.

Salemann, 1907, 1912 — *Salemann C.* Manichaeica. — Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. Saint-Pétersbourg. — I: 1907, c. 175—184. II: ibid., c. 531—558. III: 1912, c. 1—32. IV: ibid., c. 33—50.

Salemann, 1908 — *Salemann C.* Manichäische Studien. Saint-Pétersbourg, 1908.

Säve-Söderberg — *Säve-Söderberg T.* Studies in the Coptic Manichaean Psalm-Book. Prosody and Mandaean Parallels. Uppsala, 1949.

Schaeder, 1925 — *Schaeder H.H.* Urform und Fortbildungen des manichäischen Systems. — Vorträge der Bibliothek Warburg. IV. Vorträge 1924—25. Warburg, 1925, c. 65—157.

Schaeder, 1928 — *Schaeder H.H.* Manichäer und Muslim. — ZDMG, 82 (1928), c. 76—81.

Schaeder, 1935 — *Schaeder H.H.* Manichäismus und spätantike Religion. — Zeitschrift für Missionskunde und Religionswissenschaft, 50. Wiesbaden, 1935, c. 65—85.

Schaeder, 1936 — *Schaeder H.H.* Der Manichäismus nach neuen Funden und Forschungen. — Morgenland, 28 (1936).

Schaeder—Reitzenstein — *Schaeder H.H., Reitzenstein R.* Studien zum antiken Synkretismus aus Iran und Griechenland. Lpz.—B., 1926.

Scheftelowitz — *Scheftelowitz J.* Stammt der Religionsstifter Mâni aus dem iranischen Herrscherhaus der Arsakiden? — Oriental Studies in Honour of Cursetjii Erachji Pavry. L., 1933, c. 403—404.

Schmidt—Polotsky — *Schmidt C., Polotsky H.-J.* Ein Mani-Fund in Ägypten. Originalschriften des Mani und seiner Schüler. — SPAW, 1933, H. 1, c. 4—90.

Seston — *Seston W.* L'Égypte manichéenne. — Chronique d'Égypte, 14. Bruxelles, 1939, c. 362—372.

Smagina, 1990 — *Smagina E.B.* Some Words with Unknown Meaning in Coptic Manichaean Texts. — Enchoria. Zeitschrift für Demotistik und Koptologie. Bd 17. Wiesbaden, 1990, c. 115—122.

Smagina, 1992 — *Smagina E.B.* Die Reihe der manichäischen Apostel in den koptischen Texten. — StMan, c. 356—366.

Smagina, 1994a — *Smagina E.B.* Die Formel «Seele Marias» der koptischen manichäischen Psalmen. — Coptology: Past, Present, and Future. Studies in Honour of Rodolphe Kasser. (Orientalia Lovaniensia Analecta — 61.) Leuven, 1994, c. 139—149.

Smagina, 1994b — *Smagina E.* Manichäische Eschatologie. — Gnosisforschung, c. 297—305.

Stegemann — *Stegemann W.* Zu Kapitel 69 der Kephalaia des Mani. — Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft, 37. Wiesbaden, 1938, c. 214—223.

Stroumsa — *Stroumsa G.G.* Aspects de l'eschatologie manichéenne. — Revue de l'histoire des religions. T. 198, N° 2. P., 1981, c. 163—181.

Sundermann, 1971 — *Sundermann W.* Zur frühen missionarischen Wirksamkeit Manis. — Acta Orientalia. T. 24, pt. 1. Budapest, 1971, c. 79—125.

Sundermann, 1973 — *Sundermann W.* Mittelpersische und parthische kosmogonische und Parabeltexte der Manichäer. B., 1973.

Sundermann, 1978 — *Sundermann W.* Some More Remarks on Mithra in the Manichaean Pantheon. — Études mithriaques. Acta Iranica, 17. Leiden, 1978, c. 485—499.

Sundermann, 1979a — *Sundermann W.* Namen von Göttern, Dämonen und Menschen in iranischen Versionen des manichäischen Mythos. — Altorientalische Forschungen, VI. B., 1979, c. 95—133.

Sundermann, 1979b — *Sundermann W.* The Five Sons of the Manichaean God Mithra. — Mysteria Mithrae. Ed. U.Bianchi. Roma—Leiden, 1979, c. 777—788.

Sundermann, 1981 — *Sundermann W.* Mitteliranische Texte kirchengeschichtlichen Inhalts (mit einem Appendix von Nicholas Sims-Williams). B., 1981.

Sundermann, 1985 — *Sundermann W.* Ein manichäisch-soghdisches Parabelbuch. B., 1985.

Sundermann, 1992 — *Sundermann W.* Iranische Kephalaiatexte? — StMan, c. 305—318.

SVF — Stoicorum veterum fragmenta. Ed. Ioannes ab Arnim. Vol. I—IV. Stuttgartiae, 1968.

Taqizadeh — *Taqizadeh S.H.* The Early Sassanians. — BSOAS, 11 (1943), c. 6—51.

Tardieu, 1978, 1980a — *Tardieu M.* Gnose et manichéisme. — Annuaire de l'EPHE. Paris. Ve S. T. 86 (1977—78), c. 327—331; t. 88 (1979—80), c. 347—353.

Tardieu, 1980b — *Tardieu M.* Prâtâ et âd'ur chez les manichéens. ZDMG. T. 130 (1980), c. 340—341.

Tardieu, 1982 — *Tardieu M.* Les manichéens en Égypte. — Bulletin de la Société française d' égyptologie, 94. P., 1982, c. 5—19.

Tardieu, 1984 — Écrits gnostiques. Codex de Berlin. Par M.Tardieu. (Sources gnostiques et manichéennes. 1.) P., 1984.

Tardieu, 1988 — *Tardieu M.* La diffusion du bouddhisme dans l'Empire Kouchan, l'Iran et la Chine, d'après un Kephalaion manichéen inédit. — Studia Iranica. T. 17, fasc. 2. P., 1988, c. 153—182.

Tardieu, 1990 — *Tardieu M.* Wiederherstellungen in den Berliner Kephalaia. — Carl-Schmidt-Kolloquium an der Martin-Luther-Universität, 1988. Halle (Saale), 1990, c. 235—239.

TheodBarK — *Theodorus Bar Kōnī.* Liber Scholiorum. Ed. A.Scher. — Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, vol. LV, LXIX. Paris—Louvain, 1910—1912.

ThesSyr — *Payne Smith R.* Thesaurus Syriacus. Vol. I—II. Oxonii, 1879—1901.

Thompson — The Gospel of St. John according to the earliest Coptic Manuscript. Ed. Sir H.Thompson. L., 1924.

TitBostr — Titi Bostreni quae ex opere contra Manichaeos edito in codice Hamburgensi servata sunt graece e recognitione Pauli Antonii de Lagarde. Berolini, 1859.

Vaillant — Le Livre des secrets d'Hénoch. Texte slave et traduction française par A.Vaillant. P., 1952.

Valley — Psaumes des Errants. Écrits manichéens du Fayyûm. Par A.Valley. (Sources gnostiques et manichéennes. 4.) P., 1994.

Van Lindt, 1992 — *Van Lindt P.* The Names of Manichaean Mythological Figures. A Comparative Study on Terminology in the Coptic Sources. Aarhus, 1992.

Van Lindt, 1993 — *Van Lindt P.* Adamas, the Belligerent Hero. — ApSev, c. 95—105.

Van Tongerloo — *Tongerloo A.van.* The Father of Greatness. — Gnosisforschung, c. 329—342

Waldschmidt—Lentz, 1926a — *Waldschmidt E., Lentz W.* A Chinese Manichaean Hymnal from Tun-Huang. — JRAS, 1926, c. 116—122.

Waldschmidt—Lentz, 1926b — *Waldschmidt E., Lentz W.* Die Stellung Jesu in Manichäismus. — APAW, 1926, N° 4.

Waldschmidt—Lentz, 1933 — *Waldschmidt E., Lentz W.* Manichäische Dogmatik aus chinesischen und iranischen Texten. — SPAW, 1933, H. 13, c. 480—607.

Wesendonk — *Wesendonk O.G. von.* Bardesanes und Mani. — Acta Orientalia, 10. Budapest, 1932, c. 336—363.

Westendorf — *Westendorf W.* Koptisches Handwörterbuch. Heidelberg, 1965/1977.
Widengren, 1945 — *Widengren G.* The Great Vohu Manah and the Apostles of God. — Studies in Iranian and Manichaean Religion. Uppsala, 1945, c. 5—20.
Widengren, 1946 — *Widengren G.* Mesopotamian Elements in Manichaeism. — Studies in Manichaean, Mandaean, and Syrian-Gnostic Religion. Uppsala—Leipzig, 1946, c. 241—256.
Widengren, 1961 — *Widengren G.* Mani und der Manichäismus. Stuttgart, 1961.
Widengren, 1977 — *Widengren G.* (*ed.*). Der Manichäismus. Darmstadt, 1977.
Wurst — *Wurst G.* Das Bemafest der ägyptischen Manichäer. Altenberge, 1995.
Zaehner — *Zaehner R.C.* A Zurvanite Apocalypse. I. — BSOS, 10 (1942), c. 376—398, 606—631.
Zieme — *Zieme P.* Manichäisch-türkische Texte. B., 1975.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ

АМФ	—	Антология мировой философии в четырех томах. Т. 1. Философия древности и средневековья. Ч. 1. М., 1969.
ВДИ	—	Вестник древней Истории. М.—Спб. (М.—Л.).
APAW	—	Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Klasse. B.
ApSev	—	Apocryphon Severini. Presented to Søren Giversen. Ed. P.Bilde, H.K.Nielsen, J.P.Sørensen. Aarhus, 1993.
BASOR	—	Bulletin of the American School of Oriental Researches. Jerusalem—Baghdad.
BSO(A)S	—	Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies (University of London).
EPHE	—	École pratique de Hautes Études. P.
Gnosisforschung	—	Gnosisforschung und Religionsgeschichte. Festschr. f. K.Rudolph zum 65. Geburtstag. Hrsg. v. H.Preißler u. H.Seiwert unter Mitarb. v. H.Mürmel. Marburg, 1994.
JA	—	Journal Asiatique. P.
JAOS	—	Journal of the American Oriental Society. Cambridge (Mass.).
JRAS	—	Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. L.
ManS	—	Manichaica Selecta. Studies presented to Professor Julien Ries on the occasion of his seventieth birthday. Ed. by A.van Tongerloo and S.Giversen. (Manichaean Studies. I). Lovanii, 1991.
SPAW	—	Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Klasse. B.
StMan	—	Studia Manichaica. II. Internationaler Kongreß zum Manichäismus. 6.—10. August 1989. St. Augustin/Bonn. Hrsg. v. G.Wießner und H.-J.Klimkeit. Wiesbaden, 1992.
ZDMG	—	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Leipzig—Wiesbaden.
ZPE		Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. Bonn.

SUMMARY

The theme of the present monograph is the translation and study of one of the longest and most important texts surviving from Coptic Manichaica — the treatise *Kephalaia* (*Chapters* or *Principles*). This treatise, composed probably in 4th or 5th century AD and conserved in the Coptic version (Sub-Achmimic or Lycopolitan dialect), contains the exegesis of main theses of the Manichaean doctrine. This teaching, born in the middle of 3th century in Mesopotamia, units some elements of the Gnosticism, early Christianity, heterodox Judaism, Sassanian Zoroastrism, some Hellenistic doctrines and Mesopotamian beliefs in an original and non-contradictory religious system.

The preface is devoted to the history of Manichaeism and its founder Mani, to the problems of provenience, original language and composition of the treatise *Kephalaia.*

The Russian translation of the edited part of the treatise (p. 3—291) is followed by the commentary to the text, the glossary with a detailed analysis of the main terms and topics, index and bibliography.

The literary form of the treatise is a dialogue between Mani and his pupils. The author concludes that the treatise is divided into three principal sections, according to the contains of the teaching; this principle is formulated in one of the first chapters. The first part includes the exegesis on the Manichaean «theogony» and hierarchy of deities, the second part describes the cosmogony and cosmology, the third one presents interpretations of different anthropological and ethical problems. The beginning of the book (chapters 1—6) is built also on the arithmological basis: their titles contain numbers from 1 to 5.

The book is divided into chapters, based on two compositional principles, attested in the canonical and apocryphal Biblical literature — the catechesis and the number-parable. The author shows that there are some peculiarities in two kinds of chapters.

As for the provenience and original language of the treatise, there are no serious arguments that the book is composed in Egypt; it could be written in the East. *Kephalaia* is rather a literary genre than simply a title of the book; there are evidently several compositions of this kind in the Manichaean literature. Some Semitisms in the syntax and vocabulary permit to say that the original text (or its principal sources) was evidently Aramaic. But the forms of the proper and geographical names show the existence of an intermediary Greek translation of the treatise.

Though the evidently Iranian character of many personages and myths, the primary origin of the Manichaeism is probably to be searched in a Gnostic doctrine, confessed by the Judaeo-Christian sect of Elchasaites or «baptists», where Mani was educated in the early period of his life. The teaching of Mani is an attempt to reconcile the early Gnostic Christianity with the Zoroastrism and to create on this base a new universal religion.